叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000001

2. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000002

3. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000003

4. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000004

5. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000005

6. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000006

7. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000007

8. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000008

9. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000009

10. 希尔德加德女王(queen Hildegarde) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)
第1/10页

[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]
QUEEN	**HILDEGARDE**
女王	希尔德加德

希尔德加德女王

[bʊks]	[baɪ]	['lɔːrə]	[iː]	.	['rɪtʃədz]
BOOKS	**BY**	**LAURA**	**E**	**.**	**RICHARDS**
图书	经过	劳拉	E	.	理查兹

劳拉·E·理查兹的著作

[iːtʃ]	[wʌn]	['vɒljuːm]	,	[klɒθ]	['dekərətɪv]	,	['ɪləstreɪtɪd]	,	$1	.	-
Each	**1**	**volume**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**,**	**$1**	**.**	**75**
每个	1	体积	,	布	装饰性的	,	插图	,	$1	.	-

每册1册，布面精装，带插图，售价1.75美元

[stɑː(r)]	[braɪt]	['kæptɪn]	['dʒænjuəri]
Star	**Bright**	**Captain**	**January**
星星	明亮的	队长	一月

星光队长一月

[ðə; ði]	[ə'bʌv]	['vɒljuːmz]	[bɒkst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[set]	,	$3	.	-
The	**above**	**volumes**	**boxed**	**as**	**a**	**set**	**,**	**$3**	**.**	**50**
这	多于	卷	盒装	作为	一个	放	,	$3	.	-

以上书籍套装售价 3.50 美元。

['stɔːriz]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fəʊks]
STORIES	**FOR**	**LITTLE**	**FOLKS**
故事	为了	小的	各位

小朋友们的故事

[iːtʃ]	,	[wʌn]	['vɒljuːm]	,	[klɒθ]	['dekərətɪv]	,	['ɪləstreɪtɪd]
Each	**,**	**one**	**volume**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**
每个	,	一	体积	,	布	装饰性的	,	插图

每册，一卷，布面精装，插图

[faɪv]	['mɪnɪt]	['stɔːriz]	$1	.	-
Five	**Minute**	**Stories**	**$1**	**.**	**75**
五	分钟	故事	$1	.	-

五分钟故事 1.75美元

[mɔː(r)]	[faɪv]	['mɪnɪt]	['stɔːriz]	[wʌn]	.	-
More	**Five**	**Minute**	**Stories**	**1**	**.**	**75**
更多的	五	分钟	故事	1	.	-

更多五分钟故事 1.75

[θriː]	['mɪnɪt]	['stɔːriz]	[wʌn]	.	-
Three	**Minute**	**Stories**	**1**	**.**	**75**
三	分钟	故事	1	.	-

三分钟故事 1.75

[ə; eɪ]	['hæpi]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[wʌn]	.	-
A	**Happy**	**Little**	**Time**	**1**	**.**	**75**
一个	快乐的	小的	时间	1	.	-

快乐小时光 1.75

[fɔː(r)] [fiːt] , [tuː] [fiːt] , [nəʊ] [fiːt] [ˌtuː'tuː] . -
Four Feet , Two Feet , No Feet 2 . 75
四 脚 , 二 脚 , 不 脚 2 . -

四英尺，两英尺，无英尺 2.75

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][wʌn] . -
When I Was Your Age 1 . 75
什么时候 我 曾是 你的 年龄 1 . -

当我像你这么大的时候 1.75

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] ['sɪəriːz]
THE CAPTAIN JANUARY SERIES
这 队长 一月 系列

船长一月系列

['kæptɪn] ['dʒænjuəri] $1 . -
Captain January $1 . 00
队长 一月 $1 . -

一月船长 1.00 美元

['melədi] [wʌn] . -
Melody 1 . 00
旋律 1 . -

旋律 1.00

[iːtʃ] , [wʌn] ['vɒljuːm] , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents]
Each , one volume , illustrated , 90 cents
每个 , 一 体积 , 插图 , - 分

每册一本，带插图，售价90美分

[dʒɪm][ɒv; əv] ['heləs] [nɑːr'sɪsə]
Jim of Hellas Narcissa
吉姆 的 希腊 水仙花

希腊的吉姆·纳西莎

[mə'riː] " [sʌm; səm] [deɪ]
Marie " Some Day
玛丽 " 一些 天

玛丽“总有一天”

" ['rɒzɪn] [ðə; ði] [bəʊ] ['nɔːtɪləs]
" Rosin the Beau Nautilus
" 松香 这 博 鹦鹉螺

“松香，美丽的鹦鹉螺”

[snəʊ] - [waɪt] ['aɪlə] ['herən]
Snow - white Isla Heron
雪 - 白色的 伊斯拉 苍鹭

白雪公主伊斯拉赫伦

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)]
The Little Master
这 小的 掌握

小大师

['kæptɪn] ['dʒænjuəri] — ['beɪbi] ['pegɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] $2 . -
Captain January — Baby Peggy Edition $2 . 50
队长 一月 — 婴儿 佩吉 版 $2 . -

一月船长——佩吉宝贝版 2.50 美元

['hɪldəgɑːd] - ['mɑːgrət] ['sɪəriːz]
HILDEGARDE - MARGARET SERIES
希尔德加德 - 玛格丽特 系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[iːtʃ]	,	[wʌn]	['vɒljuːm]	,	['ɪləstreɪtɪd]	,	$1	.	-
Each	**,**	**one**	**volume**	**,**	**illustrated**	**,**	**$1**	**.**	**75**
每个	,	一	体积	,	插图	,	$1	.	-

每册，一册，插图版，1.75美元

[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]	[θriː]	['mɑːgrət]
Queen	**Hildegarde**	**Three**	**Margarets**
女王	希尔德加德	三	玛格丽特

希尔德加德女王和三位玛格丽特

[-]	['hɒlədeɪ]	['mɑːgrət]	['mɒntfət]
Hildegarde's	**Holiday**	**Margaret**	**Montfort**
希尔德加德的	假期	玛格丽特	蒙特福特

希尔德加德的假期 玛格丽特·蒙特福特

[-]	[həʊm]	['pegɪ]
Hildegarde's	**Home**	**Peggy**
希尔德加德的	家	佩吉

希尔德加德之家 佩吉

[-]	['neɪbəz]	['riːtə]
Hildegarde's	**Neighbors**	**Rita**
希尔德加德的	邻居	丽塔

希尔德加德的邻居丽塔

[-]	['hɑːvɪst]	['fɜːrnli]	[haʊs]
Hildegarde's	**Harvest**	**Fernley**	**House**
希尔德加德的	收成	弗恩利	房子

希尔德加德的丰收芬利庄园

[ðə; ði]	
The	**Merryweathers**
这	梅利韦瑟斯

梅利韦瑟一家

[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[ɪ'lev(ə)n]	['vɒljuːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[bɒkst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[set]	,	$19	.	-
The	**above**	**eleven**	**volumes**	**are**	**also**	**boxed**	**as**	**a**	**set**	**,**	**$19**	**.**	**25**
这	多于	十一	卷	是	还	盒装	作为	一个	放	,	$19	.	-

以上十一卷也以套装形式出售，售价19.25美元。

['ɒnə(r)]	[braɪt]	$1	.	-
Honor	**Bright**	**$1**	**.**	**75**
荣誉	明亮的	$1	.	-

Honor Bright 1.75美元

['ɒnə(r)]	[braɪts]	[njuː]	[əd'ventʃə(r)]	[wʌn]	.	-
Honor	**Bright's**	**New**	**Adventure**	**1**	**.**	**75**
荣誉	布莱特的	新的	冒险	1	.	-

荣誉布莱特的新冒险 1.75

[ðə; ði]	['ɑːm,strɒŋ]	[wʌn]	.	-
The	**Armstrongs**	**1**	**.**	**50**
这	阿姆斯特朗	1	.	-

阿姆斯特朗一家 1.50

[ðə; ði]	[griːn]	['sætɪn]	[gaʊn]	[wʌn]	.	-
The	**Green**	**Satin**	**Gown**	**1**	**.**	**50**
这	绿色的	缎	袍	1	.	-

绿色缎面礼服 1.50

[el]	.	[siː]	.	[peɪdʒ]	&	['kʌmpəni]	(	[ɪŋk]	.	)
L	**.**	**C**	**.**	**PAGE**	**&**	**COMPANY**	**(**	**Inc**	**.**	**)**
L	.	C	.	页	&	公司	(	公司	.	)

LC PAGE & COMPANY (Inc.)

- ['biːkən] [striːt] ['bɒstən] , [mæs] .
53 Beacon Street Boston , Mass .
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːns, ɡlæns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃə'væl] - [ɡlɑːs] .
" SHE GLANCED INTO THE LONG CHEVAL - GLASS .
" 她 瞥了一眼 进入 这 长的 马 - 玻璃 .

她瞥了一眼长长的落地镜。

" ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni] ['kɒpiraɪt] [rɪ'njuːd] , -
" Copyright , 1889 , by The Page Company Copyright renewed , 1917
" 版权 , - , 经过 这 页 公司 版权 更新 , -

“版权所有，1889年，Page公司所有；版权续展于1917年。”

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['θɜːti] - ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ɔːɡəst] , -
Thirty - second Impression , August , 1927
三十 - 第二 印象 , 八月 , -

第三十二次印刷，1927年8月

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres] [siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE COLONIAL PRESS C . H . SIMONDS CO . , BOSTON , U . S . A .
这 殖民 按 C . H . 西蒙兹 一氧化碳 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH SIMONDS 公司出版的殖民地出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ,
MY BELOVED SISTER ,
我的 心爱 姐姐 ,

我亲爱的妹妹，

[mɔːd] [haʊ] ['eliət] .
Maud Howe Elliott .
莫德 豪 埃利奥特 .

莫德·豪·艾略特。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] ['nʌθɪŋ] [peɪdʒ]
Chapter nothing Page
章 没有什么 页

章节 无页

[ai] . - ['ɡreɪəm] [naɪn]
I . Hildegardis Graham 9
我 . - 格雷厄姆 9

I. Hildegardis Graham 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[deɪm]	[ænd; ənd]	['fɑːmə(r)]	-
Dame	**and**	**Farmer**	**31**
贵妇人	和	农民	-

女士和农夫 31

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	-
The	**Prisoner**	**of**	**Despair**	**49**
这	囚犯	的	绝望	-

绝望囚徒 49

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]	[njuː]	['hɪldə]	-
The	**New**	**Hilda**	**73**
这	新的	希尔达	-

新希尔达73

[viː]	.	[ðə; ði]	[bluː]	['plætə(r)]	-
V	**.**	**The**	**Blue**	**Platter**	**94**
V	.	这	蓝色的	拼盘	-

V. 蓝盘 94

['sɪksθ]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

['hɑːrtliz]	[glen]	-
Hartley's	**Glen**	**111**
哈特利	格伦	-

哈特利峡谷 111

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[pɪŋk]	[tʃɜːk]	-
Pink	**Chirk**	**135**
粉色的	奇尔克	-

粉红奇尔克 135

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	['letə(r)]	-
The	**Letter**	**160**
这	信	-

第160封信

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] -
The Old Captain 178
这 老的 队长 -

老船长 178

[eks] . [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] -
X . A Party of Pleasure 198
X . 一个 派对 的 乐趣 -

X. 欢乐派对 198

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [kwiːn] -
The Warrior Queen 218
这 战士 女王 -

女战士218

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][əʊld] [mɪl] -
The Old Mill 237
这 老的 磨 -

老磨坊 237

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [triː] - ['pɑːti] -
The Tree - Party 272
这 树 - 派对 -

树派对 272

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] -
The Last Word 289
这 最后的 单词 -

最后一句话 289

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
page
页

页

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃə'væl] - [glɑːs] " ([siː] [peɪdʒ] -)
" She glanced into the long cheval - glass " (See page 32)
" 她 瞥了一眼 进入 这 长的 马 - 玻璃 " (看 页 -)

“她瞥了一眼长长的落地镜”（见第32页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

"	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	"	-
"	**She**	**pushed**	**the**	**bushes**	**aside**	**and**	**came**	**towards**	**him**	**"**	**47**
"	她	推动	这	灌木丛	旁边	和	来了	向	他	"	-

她拨开灌木丛，朝他走来。47

"	[ʃiː; ʃi]	[bent]	[ɪn]	['riːəl]	[dɪ'stres]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kʌrənts]	"	-
"	**She**	**bent**	**in**	**real**	**distress**	**over**	**the**	**currants**	**"**	**89**
"	她	弯曲	在	真实的	痛苦	超过	这	醋栗	"	-

“她弯下腰，一脸痛苦地看着那些醋栗”89

"	[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	[kɔːn]	[ɪn]	['gəʊldən]	['ʃaʊərz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	"	-
"	**She**	**flung**	**the**	**corn**	**in**	**golden**	**showers**	**on**	**their**	**heads**	**"**	**117**
"	她	扔	这	玉米	在	金的	淋浴	在	他们的	头部	"	-

“她把玉米粒像金色的雨点一样撒在他们头上”117

"	[ðə; ði]	[peɪl]	[gɜːl]	[meɪd]	[nəʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[raɪz]	"	-
"	**The**	**pale**	**girl**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**rise**	**"**	**155**
"	这	苍白	女孩	制成	不	试图	到	上升	"	-

“那面色苍白的女孩没有试图起身。”155

"	-	[seɪ]	,	[mɪs]	['hɪldi]	,	—	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[pɜːp]	?	-	"	-
"	**'**	**Say**	**,**	**Miss**	**Hildy**	**,**	**—**	**do**	**you**	**like**	**purps**	**?**	**'**	**"**	**205**
"	-	说	,	错过	希尔迪	,	—	做	你	喜欢	紫色	?	-	"	-

“希尔迪小姐，您喜欢紫色吗？ ” 205

"	[iːtʃ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['skɪmə(r)]	[ænd; ənd]	[set]	['ɜːnɪstli]	[tuː; tə]	[wɜːk]	"	-
"	**Each**	**took**	**a**	**skimmer**	**and**	**set**	**earnestly**	**to**	**work**	**"**	**227**
"	每个	采取	一个	撇渣器	和	放	切实	到	工作	"	-

“他们各自拿起撇沫器，开始认真地干活。”227

"	-	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	!	-	"	-
"	**'**	**Take**	**it**	**and**	**open**	**it**	**!**	**'**	**"**	**267**
"	-	拿	它	和	打开	它	!	-	"	-

“拿去打开！ ” 267

[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]	.
QUEEN	**HILDEGARDE**	**.**
女王	希尔德加德	.

希尔德加德女王。

['tʃæptə(r)]	[ai]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

-	['greɪəm]	.
HILDEGARDIS	**GRAHAM**	**.**
-	格雷厄姆	.

希尔德加迪斯·格雷厄姆。

"	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dɪ'saɪdɪd]	[wɒt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	['hɪldə]	?	"	[ɑːskt]	['mɪsɪz]	.	['greɪəm]	.
"	**And**	**have**	**you**	**decided**	**what**	**is**	**to**	**become**	**of**	**Hilda**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**.**
"	和	有	你	决定	什么	是	到	变得	的	希尔达	?	"	问	太太	.	格雷厄姆	.

“你们决定好希尔达的命运了吗？ ”格雷厄姆太太问道。

"	['hɪldə]	?	"	[rɪ'plaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	,	"	['hɪldə]	?
"	**Hilda**	**?**	**"**	**replied**	**her**	**husband**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise**	**,**	**"**	**Hilda**	**?**
"	希尔达	?	"	回复	她	丈夫	,	在	一个	语气	的	惊喜	,	"	希尔达	?

“希尔达？ ”她丈夫惊讶地回答道，“希尔达？ ”

[waɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
why	**,**	**she**	**will**	**go**	**with**	**us**	**,**	**of**	**course**	**.**
为什么	,	她	将要	去	和	我们	,	的	课程	.

当然，她会和我们一起去。

[wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?
What else should become of the child ?
什么 别的 应该 变得 的 这 孩子 ?
这个孩子接下来该何去何从?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [trɪp] [ɪ'mensli] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
She will enjoy the trip immensely , I have no doubt .
她 将要 享受 这 旅行 非常 , 我 有 不 怀疑 .
我毫不怀疑她会非常享受这次旅行。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Graham sighed and shook her head .
" 太太 . 格雷厄姆 叹了口气 和 摇晃 她 头 .
格雷厄姆太太叹了口气，摇了摇头。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] !
" I fear that is impossible , dear George !
" 我 害怕 那 是 不可能的 , 亲爱的 乔治 !
“恐怕这不可能，亲爱的乔治！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['hɪldə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .
" To tell the truth , I am a little anxious about Hilda ; she is not at all well .
" 到 告诉 这 真相 , 我 是 一个 小的 焦虑的 关于 希尔达 ; 她 是 不是 在 全部出色地 .
“说实话，我有点担心希尔达；她身体很不好。”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
I don't mean that she is actually ill , " she added quickly ,
我 不 意思是 那 她 是 实际上 患病的 , " 她 额外 迅速地 ,
“我的意思并不是说她真的生病了,”她赶紧补充道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
as Mr . Graham looked up in alarm , " but she seems languid and dispirited ,
作为 先生 . 格雷厄姆 看起来 向上 在 警报 , " 但 她 似乎 慵懒的 和 颓废 ,
格雷厄姆先生惊恐地抬起头说：“但她看起来精神萎靡，意志消沉。”

[hæz; həz][nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['fretf(ə)l] , — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
has no appetite , and is inclined to be fretful , — an unusual thing for
有 不 食欲 , 和 是 倾斜 到 是 烦躁 , — 一个 异常 事物 为了
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "
她没有食欲，而且容易烦躁——这对她来说很不寻常。

" [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , ['ʃɔːtli] .
" Needs a change ! " said Mr . Graham , shortly .
" 需求 一个 改变 ! " 说 先生 . 格雷厄姆 , 不久 .
“需要改变！”格雷厄姆先生简短地说。

" [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Best thing for her .
" 最好的 事物 为了 她 .
对她来说是最好的。

[biːn] ['stʌdiɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['kærəmelz] .
Been studying too hard , I suppose , and eating caramels .
到过 学习 也 难的 , 我 认为 , 和 吃 焦糖 .
我想大概是学习太努力了，而且还吃了太多焦糖吧。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [pə'nɪʃəs] ['swiːtmiːt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]
If I could discover the man who invented that pernicious sweetmeat , I would have
如果 我 可以 发现 这 男人 WHO 发明 那 有害 蜜饯 ， 我 会 有
[hɪm] [hæŋd] !
him hanged !
他 绞刑 ！

如果我能找到发明那种有害甜食的人，我一定要把他绞死！

— [hæŋd] , ['mædəm] ! "
— hanged , madam ! "
— 绞刑 ， 女士 ！ "

“——绞刑，夫人！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [dɪə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] ;
" Oh , no , you wouldn't , dear ! " said his wife , laughing softly ;
" 哦 ， 不 ， 你 不会 ， 亲爱的 ！ " 说 他的 妻子 ， 笑 轻轻 ；

“哦，不，你不会的，亲爱的！”他的妻子轻声笑着说；

" [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
" I think his life would be quite safe .
" 我 思考 他的 生活 会 是 相当 安全的 .

我认为他的生命会很安全。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['hɪldə] [naʊ] !
But about Hilda now !
但 关于 希尔达 现在 ！

但现在说说希尔达吧！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['sɜːt(ə)nli] ;
She does need a change , certainly ;
她 做 需要 一个 改变 ， 当然 ；

她确实需要改变；

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['dʒɜːni] [ɪn][dʒʊ'laɪ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
but is the overland journey in July just the right kind of change for
但 是 这 陆路 旅行 在 七月 只是 这 正确的 种类 的 改变 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

但七月份的陆路旅行对她来说，真的是合适的改变吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢?

" ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [fraʊnd] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [drʌmd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Mr . Graham frowned , ran his fingers through his hair , drummed on the table
" 先生 . 格雷厄姆 皱眉 ， 跑 他的 手指 通过 他的 头发 ， 鼓声 在 这 桌子
,
,
,

格雷厄姆先生皱起眉头，用手指梳了梳头发，敲了敲桌子。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'tentɪvli] .
and then considered his boots attentively .
和 然后 经过考虑的 他的 靴子 认真地 .

然后他仔细地打量了一下自己的靴子。

" [wel] — [nəʊ] ! " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [rɪ'lʌktəntli] .
" Well — no ! " he said at last , reluctantly .
" 出色地 — 不 ！ " 他 说 在 最后的 ， 勉强 .

“好吧——不！”他最终不情愿地说道。

" [ai] — [sə'pəʊz] — [nɒt] .
" I — suppose — not .
" 我 — 认为 — 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
But what can we do with her ?
但 什么 能 我们 做 和 她 ?

但我们能拿她怎么办呢?

[send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fred] [ænd; ənd]['meəri][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ? "
Send her to Fred and Mary at the seashore ? "
发送 她 到 弗雷德 和 玛丽 在 这 海滨 ? "

把她送到海边的弗雷德和玛丽那里去吗?

" [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['sev(ə)n][baɪ] [twelv] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [məs'kiːtəʊz] ,
" To sleep in a room seven by twelve , and be devoured by mosquitoes ,
" 到 睡觉 在 一个 房间 七 经过 十二 , 和 是 吞噬 经过 蚊子 ,

“睡在七乘十二的房间里，被蚊子叮咬，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] - [gʊd] [kləʊðz] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .
and have to wear ' good clothes ' all the time ? " returned Mrs . Graham .
和 有 到 穿 - 好的 衣服 - 全部 这 时间 ? " 返回 太太 . 格雷厄姆 .

“难道要一直穿‘体面的衣服’吗？”格雷厄姆太太回答道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [ɑːnt] ['eməli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , ['daʊtfəli] .
" Aunt Emily is going to the mountains , " suggested Mr . Graham , doubtfully .
" 阿姨 艾米丽 是 去 到 这 山脉 , " 建议 先生 . 格雷厄姆 , 怀疑地 .

“艾米莉阿姨要去山里，”格雷厄姆先生半信半疑地说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [meɪd] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [θriː]
" Yes , " replied his wife , " with sixteen trunks , a maid , a footman , and three
" 是的 , " 回复 他的 妻子 , " 和 十六 树干 , 一个 女佣 , 一个 男仆 , 和 三
['læpdɔg] !
lapdogs !
宠物狗 !

“是的，”他的妻子回答说，“带着十六个箱子、一个女仆、一个男仆和三只宠物狗！”

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['hɪldə] . "
That would never do for Hilda . "
那 会 绝不 做 为了 希尔达 . "

“希尔达绝对不会接受这样的事。”

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ?
" You surely are not thinking of leaving her alone here with the servants ?
" 你 一定 是 不是 思维 的 离开 她 独自的 这里 和 这 仆人 ?

你不会真的打算把她单独留在这里和仆人待在一起吧?

" [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The lady shook her head .
" 这 女士 摇晃 她 头 .

那位女士摇了摇头。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪts] [æz; əz] ['hev(ə)n] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [gɒn]
" No , dear ; such poor wits as Heaven granted me are not yet entirely gone
" 不 , 亲爱的 ; 这样的 贫穷的 智慧 作为 天堂 的确 我 是 不是 然而 完全 已消失
, [θæŋk] [juː; jʊ] !
, thank you !
, 感谢 你 !

“不，亲爱的；上天赐予我的这种愚钝的头脑还没有完全消失，谢谢！”

" ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [bəʊθ] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
" Mr . Graham rose from his chair and flung out both arms in a manner
" 先生 . 格雷厄姆 玫瑰 从 他的 椅子 和 扔 出去 两个都 武器 在 一个 方式
[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .
peculiar to him when excited .
奇特 到 他 什么时候 兴奋的 .

“格雷厄姆先生从椅子上站起来，激动时会做出他特有的那种动作，张开双臂。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , ['mɪldrɪd] !
" Now , now , now , Mildred !
" 现在 , 现在 , 现在 , 米尔德里德 !

“好了好了，米尔德雷德！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] , " [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" he said impressively , " I have always said that you were a good woman ,
" 他 说 令人印象深刻 , " 我 有 总是 说 那 你 是 一个 好的 女士 ,

他语气坚定地说：“我一直都说你是个好女人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [seɪm] ;
and I shall continue to assert the same ;
和 我 将 继续 到 断言 这 相同的 ;

我将继续坚持这一观点；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst]
but you have powers of tormenting that could not be surpassed by the most
但 你 有 权力 的 折磨 那 可以 不是 是 超越 经过 这 最多
['hɑːtləs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] .
heartless of your sex .
狠心 的 你的 性别 .

但你拥有着连同性中最冷酷无情的人都无法超越的折磨能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːkənd] [maɪnd] ,
It is perfectly clear , even to my darkened mind ,
它 是 完美 清除 , 甚至 到 我的 变暗 头脑 ,

即使是我这颗昏暗的心也能清晰地明白：

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪldə] ['fʊli] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðæt]
that you have some plan for Hilda fully matured and arranged in that
那 你 有 一些 计划 为了 希尔达 完全 成熟的 和 安排 在 那
['skiːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
scheming little head of yours ;
心计 小的 头 的 你的 ;

看来你那诡计多端的小脑袋瓜里，已经为希尔达制定了一个成熟周密的计划；

[səʊ] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɒŋgə(r)] [ɪn] [sə'spens] ?
so what is your object in keeping me longer in suspense ?
所以 什么 是 你的 目的 在 保持 我 更长 在 悬念 ?

你故意让我一直悬着心，目的是什么？

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] !
Out with it , now !
出去 和 它 , 现在 !

快说出来！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ri'æləti] ['əʊnli][ə; eɪ]['saɪfə(r)] ([ə; eɪ] ['tɒlərəbli]
What are you — for of course I am in reality only a cipher (a tolerably
什么 是 你 — 为了 的 课程 我 是 在 现实 仅有的 一个 密码 (一个 勉强可以接受
[lɑːdʒ] ['saɪfə(r)]) [ɪn][ðə; ði] [sʌm] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
large cipher) in the sum — what are you ,
大的 密码) 在 这 和 — 什么 是 你 ,

你究竟是什么？——当然，实际上我只不过是总和中的一个密码（一个相当大的密码）——你究竟是什么？

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hɪldə] , [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ?
the commander - in - chief , going to do with Hilda , the lieutenant - general ?
这 指挥官 - 在 - 首席 , 去 到 做 和 希尔达 , 这 中尉 - 一般的 ?

总司令要和希尔达中将做什么？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] , [hiː; hi] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd]
If you will kindly inform the orderly - sergeant , he will act accordingly , and
如果 你 将要 亲切地 通知 这 秩序 - 军士 , 他 将要 行为 因此 , 和
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .
endeavor to do his duty .
努力 到 做 他的 责任 .

如果您能告知值班士官，他将依法行事，并尽力履行职责。

" ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [lɑːft] [ə'gen] ,
" Pretty Mrs . Graham laughed again ,
" 漂亮的 太太 . 格雷厄姆 笑了 再次 ,

“漂亮的格雷厄姆太太又笑了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] - [fiːt] - [tuː] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['mænhʊd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and looked up at the six - feet - two of sturdy manhood standing on the
和 看起来 向上 在 这 六 - 脚 - 二 的 结实的 男子气概 常设 在 这
[hɑːθ] - [rʌg] ,
hearth - rug ,
炉 - 小地毯 ,

他抬头望向站在壁炉地毯上的那位身高六英尺二英寸、身材魁梧的男子。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] ['twiŋkl] ['merəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪəsli] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] .
gazing at her with eyes which twinkled merrily under the fiercely frowning brows .
凝视 在 她 和 眼睛 哪个 闪烁 兴高采烈地 在下面 这 激烈地 皱眉 眉毛 .

他凝视着她，尽管眉头紧锁，但眼中却闪烁着快乐的光芒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] , [dɪə(r)] !
" You are a very disorderly - sergeant , dear !
" 你 是 一个 非常 乱 - 军士 , 亲爱的 !

“你真是个不守规矩的士官长，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] !
" Just look at your hair !
" 只是 看 在 你的 头发 !

看看你的头发！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — "
It looks as if all the four winds had been blowing through it — "
它 看起来 作为 如果全部 这 四 风 有 到过 吹 通过 它 — "

看起来好像四面八方的风都吹过这里——”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ten] ['fɪŋgəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Instead of all the ten fingers going through it , " interrupted her husband .
" 反而 的 全部 这 十 手指 去 通过 它 , " 中断 她 丈夫 .

“而不是十根手指穿过它，”她丈夫打断道。

" ['nevə(r)][maɪnd][maɪ][heə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Never mind my hair ; that is not the point .
" 绝不 头脑 我的 头发 ; 那 是 不是 这 观点 .

“别在意我的头发；那不是重点。”

[wɒt] — [duː; də] — [juː; jʊ] — [prə'pəʊz] — [tuː; tə] — [duː; də] — [wɪð] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] —
What — do — you — propose — to — do — with — your daughter —
什么 — 做 — 你 — 提出 — 到 — 做 — 和 — 你的 女儿 —
['hɪldəgɑːd] , [ɔː(r)] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒpəli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ? "
Hildegarde , or Hildegardis , as it should properly be written ? "
希尔德加德 , 或者 - , 作为 它 应该 适当地 是 书面 ? "

你打算如何处置你的女儿希尔德加德（Hildegarde），或者更准确地说，希尔德加迪斯（Hildegardis）？

" [wel] , [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
" Well , dear George ,
" 出色地 , 亲爱的 乔治 ,

“嗯，亲爱的乔治，

" [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
" said the commander - in - chief (she was a very small woman and a very
" 说 这 指挥官 - 在 - 首席 (她 曾是 一个 非常 小的 女士 和 一个 非常
['prɪti] [wʌn] ,
pretty one ,
漂亮的 一 ,

“总司令说（她个子很矮，但长得很漂亮），”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] " ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ;
though she had a daughter " older than herself , " as her husband said ;
尽管 她 有 一个 女儿 " 老 比 她自己 , " 作为 她 丈夫 说 ;

虽然她有一个“比她自己年纪还大”的女儿，正如她丈夫所说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [sɒft] ['laɪlək] [gaʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɒft] , ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] ,
and she wore a soft lilac gown , and had soft , wavy brown hair ,
和 她 穿着 一个 柔软的 紫丁香 袍 , 和 有 柔软的 , 波浪状 棕色的 头发 ,

她身穿淡紫色长裙，留着柔软的棕色波浪卷发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːltə'geðə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]) — " [wel] , [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði]
and was altogether very pleasant to look at) — " well , dear George , the
和 曾是 共 非常 令人愉快的 到 看 在) — " 出色地 , 亲爱的 乔治 , 这
[truːθ] [ɪz] ,
truth is ,
真相 是 ,

而且看起来非常赏心悦目）——“嗯，亲爱的乔治，事实是，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
I have a little plan , which I should like very much to carry out ,
我 有 一个 小的 计划 , 哪个 我 应该 喜欢 非常 很多 到 携带 出去 ,

我有个小计划，我很想把它付诸实施。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fʊli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
if you fully approve of it . "
如果 你 完全 批准 的 它 . "

如果你完全赞同的话。”

" [hɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] " [tem'pestʃuəs] [lɒks] " [ə'gen] , " [həʊ] !
" Ha ! " said Mr . Graham , tossing his " tempestuous locks " again , " ho !
" 哈 ! " 说 先生 . 格雷厄姆 , 抛掷 他的 " 暴风雨般的 锁 " 再次 , " 何 !

“哈！”格雷厄姆先生说着，又甩了甩他那“狂野的头发”，“嚯！”

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

[ɪf] [ai] [ə'pruːv] , [eɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mædəm] ?
If I approve , eh , little madam ?
如果 我 批准 , 嗯 , 小的 女士 ?

如果我同意的话，嗯，小夫人？

['betə(r)] [seɪ] , ['weðə(r)] [ai] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [nɒt] .
Better say , whether I approve or not .
更好的 说 , 无论 我 批准 或者 不是 .

最好还是说说我是否赞成。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒaɪənt] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl]
" So saying , the good - natured giant sat himself down again , and listened while
" 所以 说 , 这 好的 - 自然 巨大的 卫星 他自己 向下 再次 , 和 听着 尽管
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] ;
his wife unfolded her plan ;
他的 妻子 展开 她 计划 ;

“说完，这位性情温和的巨人又坐了下来，听着妻子展开她的计划；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
and what the plan was , we shall see by and by .
和 什么 这 计划 曾是 , 我们 将 看 经过 和 经过 .

至于计划是什么，我们稍后就会知道了。

['miːnwaɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['hɪldə] , [ɔː(r)] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Meanwhile let us take a peep at Hilda , or Hildegardis , as she sits in her
同时 让 我们 拿 一个 窥视 在 希尔达 , 或者 - , 作为 她 坐着 在 她
[əʊn] [ruːm] ,
own room ,
自己的 房间 ,

与此同时，让我们来看看希尔达（或希尔德加迪斯）是如何坐在自己的房间里的。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [bɪ'ləʊ] .
all unconscious of the plot which is hatching in the parlor below .
全部 无意识 的 这 阴谋 哪个 是 孵化 在 这 客厅 以下 .

所有人都对楼下客厅里正在酝酿的阴谋浑然不知。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
She is a tall girl of fifteen .
她 是 一个 高的 女孩 的 十五 .

她是个十五岁的高个女孩。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
Probably she has attained her full height ,
大概 她 有 已达到 她 满的 高度 ,

她可能已经长到正常身高了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] ; [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪz] ['slendə(r)] ,
for she looks as if she had been growing too fast ; her form is slender ,
为了 她 看起来 作为 如果 她 有 到过 生长 也 快速地 ; 她 形式 是 苗条 ,

因为她看起来好像长得太快了；她的身材很纤细，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] .
her face pale , with a weary look in the large gray eyes .
她 脸 苍白 , 和 一个 厌倦 看 在 这 大的 灰色的 眼睛 .

她脸色苍白，灰色的大眼睛里满是疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [haɪ] - [bred] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊz] , ['slaɪtli] " [tɪp] - ['tɪltɪd] , "
It is a delicate , high - bred face , with a pretty nose , slightly " tip - tilted , "
它 是 一个 精美的 , 高的 - 繁殖 脸 , 和 一个 漂亮的 鼻子 , 轻微地 " 提示 - 斜 , "
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] ;
and a beautiful mouth ;
和 一个 美丽的 嘴 ;

这是一张精致高贵的脸庞，有着漂亮的鼻子，略微“倾斜”，以及一张美丽的嘴；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːf] - [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ɪf] [nɒt] [ˈæktʃuəli]
but it is half - spoiled by the expression , which is discontented , if not actually
但 它 是 一半 - 被宠坏了 经过 这 表达 , 哪个 是 不满 , 如果 不是 实际上
[ˈpiːvɪʃ] .
peevish .
易怒的 .

但这种表达方式却破坏了它一半的好感，这种表达方式带有不满，甚至可以说是恼怒。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lait] [ˈkɜːlɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
If we lifted the light curling locks of fair hair which lie on her forehead ,
如果 我们 抬起 这 光 冰壶 锁 的 公平的 头发 哪个 说谎 在 她 前额 ,

如果我们撩起她额前那几缕轻柔卷曲的金发，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [fraʊn] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [speɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
we should see a very decided frown on a broad white space which ought to be
我们 应该 看 一个 非常 决定 皱眉 在 一个 广阔 白色的 空间 哪个 应该 到 是
[ˈæbsəluːtli] [smuːð] .
absolutely smooth .
绝对地 光滑的 .

我们应该在一片绝对光滑的白色区域看到一个非常明显的皱眉表情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [fraʊn] ,
Why should a girl of fifteen frown ,
为什么 应该 一个 女孩 的 十五 皱眉 ,

一个十五岁的女孩为什么要皱眉?

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ] " [ɪkˈsepʃənəli] [ˈfɔːtʃənət] " [æz; əz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kənˈsɪdəd] [ˈhɪldə]
especially a girl so " exceptionally fortunate " as all her friends considered Hilda
尤其 一个 女孩 所以 " 非常 幸运 " 作为 全部 她 朋友们 经过考虑的 希尔达
[ˈgreɪəm] ?
Graham ?
格雷厄姆 ?

尤其是像希尔达·格雷厄姆这样被所有朋友认为“格外幸运”的女孩?

[ˈsɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ˈeni]
Certainly her surroundings at this moment are pretty enough to satisfy any
当然 她 周围环境 在 这 片刻 是 漂亮的 足够的 到 满足 任何
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

她此刻所处的环境确实非常优美，足以让任何女孩感到满足。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] ,
The room is not large ,
这 房间 是 不是 大的 ,

房间不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [saɪz] [ˈtuːfəʊld] .
but it has a sunny bay - window which seems to increase its size twofold .
但 它 有 一个 阳光明媚 湾 - 窗户 哪个 似乎 到 增加 它是 尺寸 双重 .

但它有一个阳光充足的凸窗，使它的面积看起来扩大了一倍。

[ɪn][ˌɑːr ˈiː] - [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ˈhɪldəz] [ˈfeɪvərɪt]
In re - furnishing it a year before , her father had in mind Hilda's favorite
在 关于 - 家具 它 一个 年 前 , 她 父亲 有 在 头脑 希尔达的 最喜欢的
[ˈflaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,

一年前重新装修房子时，她父亲就想到了希尔达最喜欢的花。

[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
the forget - me - not , and the room is simply a bower of forget - me - nots
这 忘记 - 我 - 不是 , 和 这 房间 是 简单地 一个 凉亭 的 忘记 - 我 - 不
.
.
.

房间里到处都是勿忘我，整个房间简直就是一片勿忘我花海。

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['ɒlɪv] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['klʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ]
Scattered over the dull olive ground of the carpet , clustering and nodding
疏散 超过 这 乏味的 橄榄 地面 的 这 地毯 , 聚类 和 点头
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,
from the wall - paper ,
从 这 墙 - 纸 ,

散落在暗淡橄榄色地毯上的，从墙纸上垂落下来，簇簇点点，摇曳生姿。

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɑː(r); ə(r)]
peeping from the folds of the curtains , the forget - me - nots are
偷窥 从 这 折叠 的 这 窗帘 , 这 忘记 - 我 - 不 是
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

从窗帘的褶皱间探出头来，勿忘我无处不在。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kriːmi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] - [dʒʌg][ænd; ənd] [bəʊl] ,
Even the creamy surface of the toilet - jug and bowl ,
甚至 这 奶油状 表面 的 这 洗手间 - 水壶 和 碗 ,

就连马桶水壶和马桶表面的乳白色物质，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪvəri] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ðæt] [laɪ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] - ['kʌvəd] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] ,
even the ivory backs of the brushes that lie on the blue - covered toilet table ,
甚至 这 象牙 背部 的 这 刷子 那 说谎 在 这 蓝色的 - 涵盖 洗手间 桌子 ,

甚至连放在铺着蓝色桌布的盥洗台上的象牙色刷背，

[beə(r)] [iːtʃ] [ɪts]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] ['blɔsəmz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
bear each its cluster of pale - blue blossoms ; while the low easy - chair in which the
熊 每个 它是 簇 的 苍白 - 蓝色的 花朵 ; 尽管 这 低的 简单的 - 椅子 在 哪个 这
[gɜːl][ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
girl is reclining ,
女孩 是 斜倚 ,

每朵花都簇拥着淡蓝色的花朵；而女孩斜倚的那张低矮的扶手椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['səʊfə] [wɪð] [ɪts] [plʌmp] ['kʊʃnz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm]
and the pretty sofa with its plump cushions inviting to repose , repeat the same
和 这 漂亮的 沙发 和 它是 丰满 靠垫 邀请 到 休息 , 重复 这 相同的
[teɪl] .
tale .
故事 .

而那张漂亮的沙发，配有蓬松的靠垫，让人忍不住想躺下休息，也重复着同样的故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
The tale is again repeated , though in a different way ,
这 故事 是 再次 重复 , 尽管 在 一个 不同的 方式 ,

这个故事再次以不同的方式重演。

[baɪ][ə; eɪ][skrəʊl] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
by a scroll running round the top of the wall ,
经过 一个 滚动 跑步 圆形的 这 顶部 的 这 墙 ,

通过环绕墙顶的卷轴，

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[bluː]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	:	"	[ˌen 'iː]	-	[pɑːz]	!	"
on	**which**	**in**	**letters**	**of**	**blue**	**and**	**gold**	**is**	**written**	**at**	**intervals**	**:**	**"**	**Ne**	**m'oubliez**	**pas**	**!**	**"**
在	哪个	在	信件	的	蓝色的	和	金子	是	书面	在	间隔	:	"	ne	-	帕斯	!	"

上面用蓝色和金色的字母间隔地写着：“Ne m'oubliez pas!”

"	-	['meɪn]	[nɪxt]	!	"
"	**Vergiss**	**mein**	**nicht**	**!**	**"**
"	-	我的	尼赫特	!	"

"Vergiss mein nicht! "

"	[nɒn]	[tiː]	[skɔrdɑːr]	!	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sentɪmənt]	[ɪz]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	['spæniʃ]	,	['lætɪn]	,
"	**Non**	**ti**	**scordar**	**!**	**"**	**and**	**the**	**same**	**sentiment**	**is**	**repeated**	**in**	**Spanish**	**,**	**Latin**	**,**
"	非	ti	斯科达尔	!	"	和	这	相同的	情绪	是	重复	在	西班牙语	,	拉丁	,

“Non ti scordar!” 这句话在西班牙语、拉丁语中也有同样的表达。

[griːk]	,	[ænd; ənd]	['hiːbruː]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[tʌŋz]	[ðə; ði]	[fɒnd]	['fɑːðə(r)]	[pə'zest]	['nɒlɪdʒ]	.
Greek	**,**	**and**	**Hebrew**	**,**	**of**	**all**	**which**	**tongues**	**the**	**fond**	**father**	**possessed**	**knowledge**	**.**
希腊语	,	和	希伯来语	,	的	全部	哪个	舌头	这	喜爱	父亲	拥有	知识	.

慈爱的父亲精通希腊语和希伯来语等所有语言。

[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['baʊə(r)]	,	[weər'ɪn]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	?
Is	**not**	**this**	**indeed**	**a**	**bower**	**,**	**wherein**	**a**	**girl**	**ought**	**to**	**be**	**happy**	**?**
是	不是	这	的确	一个	凉亭	,	其中	一个	女孩	应该	到	是	快乐的	?

这难道不正是一处令女孩感到幸福的幽静之地吗?

[ðə; ði]	[bɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[θɪŋks]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	[keɪdʒ]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
the	**bird**	**in**	**the**	**window**	**thinks**	**his**	**blue**	**and**	**gold**	**cage**	**the**	**finest**	**house**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	鸟	在	这	窗户	思考	他的	蓝色的	和	金子	笼	这	最好的	房子	在	这	世界	,

窗台上的鸟儿认为它那蓝金相间的鸟笼是世界上最漂亮的房子。

[ænd; ənd]	[sɪŋz]	[æz; əz]	['hɑːtɪli]	[ænd; ənd]	['tʃɪərəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[griːn]	['fɒrɪst]	;
and	**sings**	**as**	**heartily**	**and**	**cheerily**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**wide**	**green**	**forest**	**;**
和	唱歌	作为	衷心地	和	兴高采烈地	作为	如果	他	有	到过	在	这	宽的	绿色的	森林	;

他放声歌唱，兴高采烈，仿佛置身于广阔的绿色森林之中;

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[dʌz]	[nɒt]	[sɪŋ]	.
but	**his**	**mistress**	**does**	**not**	**sing**	**.**
但	他的	情妇	做	不是	唱歌	.

但他的情妇不会唱歌。

[ʃiː; ʃi]	[sɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːzi]	-	[tʃeə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bʊk]	['ʌpsaɪd]	-	[daʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,	[ænd; ənd]	[fraun]	,
She	**sits**	**in**	**the**	**easy**	**-**	**chair**	**,**	**with**	**a**	**book**	**upside**	**-**	**down**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**frowns**	**,**
她	坐着	在	这	简单的	-	椅子	,	和	一个	书	上行	-	向下	在	她	膝	,	和	皱眉	,

她坐在扶手椅里，膝上放着一本书，书页倒扣着，皱着眉头。

—	['æktʃuəli]	[fraun]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fə'get]	-	[ˌem 'iː]	-	[nɒt]	['baʊə(r)]	!
—	**actually**	**frowns**	**,**	**in**	**a**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**bower**	**!**
—	实际上	皱眉	,	在	一个	忘记	-	我	-	不是	凉亭	!

—实际上皱着眉头，在勿忘我花丛中!

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['riːəli] .
There is not much the matter , really .
那里 是 不是 很多 这 事情 , 真的 .

其实也没什么大不了的。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪks] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Her head aches , that is all .
她 头 疼痛 , 那 是 全部 .

她只是头疼，仅此而已。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['les(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Her German lesson has been longer and harder than usual ,
她 德语 课 有 到过 更长 和 更难 比 通常 ,

她的德语课比平时更长更难。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəmelz] ;
and her father was quite right about the caramels ;
和 她 父亲 曾是 相当 正确的 关于 这 焦糖 ;

她父亲对焦糖的判断完全正确；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [naʊ] ,
there is a box of them on the table now ,
那里 是 一个 盒子 的 他们 在 这 桌子 现在 ,

桌子上现在放着一盒呢。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [waɪt] [hænd] [wɪð] [ɪts] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bluː]
within easy reach of the slim white hand with its forget - me - not ring of blue
之内 简单的 抵达 的 这 苗条的 白色的 手 和 它是 忘记 - 我 - 不是 戒指 的 蓝色的
['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] .
turquoises .
绿松石 .

触手可及的是那只纤细白皙的手，它戴着一枚镶嵌着蓝色绿松石的勿忘我戒指。

([ai][duː; də] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['kærəmel] - ['meɪkə(r)]
(I do not altogether agree with Mr . Graham about hanging the caramel - maker
(我 做 不是 共 同意 和 先生 . 格雷厄姆 关于 绞刑 这 焦糖 - 制造商
,
,
,

(我并不完全同意格雷厄姆先生关于绞死焦糖制造商的观点，

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːtɪli] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weəz] .
but I should heartily like to burn all his wares .
但 我 应该 衷心地 喜欢 到 烧伤 全部 他的 商品 .

但我真想把他的所有货物都烧掉。

['fænsi] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['kærəmelz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] - [kriːmz] [ænd; ənd] ['mærən]
Fancy a great mountain of caramels and chocolate - creams and marrons
想要 一个 伟大的 山 的 焦糖 和 巧克力 - 乳霜 和 栗子
[paɪld] [ʌp] [ɪn] ['juːniən] [skweə(r)] ,
glacés piled up in Union Square ,
糖霜 堆积 向上 在 联盟 正方形 ,

想象一下联合广场上堆积如山的焦糖、巧克力奶油和糖渍栗子，是不是很壮观？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [bɜːn] ,
for example , and blazing away merrily , — that is , if the things would burn ,
为了 例子 , 和 炽烈 离开 兴高采烈地 , — 那 是 , 如果 这 事物 会 烧伤 ,

例如，并且熊熊燃烧——也就是说，如果这些东西能够燃烧的话。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .
which is more than doubtful .
哪个 是 更多的 比 疑 .

这非常值得怀疑。

[haʊ] [ðə; ði] ['meidnz] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['peərənts]
How the maidens would weep and wring their hands while the heartless parents
如何 这 少女们 会 哭泣 和 拧 他们的 双手 尽管 这 狠心 父母
['tʃʌkl] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒəz] [ɒv; əv]['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)]
chuckled and fed the flames with all the precious treasures of Maillard
轻笑 和 美联储 这 火焰 和 全部 这 宝贵的 宝藏 的 美拉德
[ænd; ənd] ['haɪlər] !
and Huyler !
和 胡勒 !

少女们会哭泣，会捶胸顿足，而冷酷无情的父母却会窃笑，并将马亚尔和于勒的所有珍贵宝物都投入火中！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [huː] [raɪt] [ðɪs] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['peərənt] ,
it is a pleasant thought , for I who write this am a heartless parent ,
它 是 一个 令人愉快的 想法 , 为了 我 WHO 写 这 是 一个 狠心 父母 ,

这是一个令人愉快的想法，因为写下这些话的我，是一个冷酷无情的家长。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?)
do you see ?)
做 你 看 ?)

你看到了吗?

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['hɪldə] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts]
As I said before , Hilda had no suspicion of the plot which her parents
作为 我 说 前 , 希尔达 有 不 怀疑 的 这 阴谋 哪个 她 父母
[wɜː(r); wə(r)] [kən'kɔkt] .
were concocting .
是 炮制 .

正如我之前所说，希尔达对父母密谋的阴谋毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
She knew that her father was obliged to go to San Francisco ,
她 知道 那 她 父亲 曾是 有义务 到 去 到 圣 弗朗西斯科 ,

她知道父亲必须去旧金山。

['biːɪŋ] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]
being called suddenly to administer the estate of a cousin who had recently
存在 称为 突然 到 管理 这 财产 的 一个 表哥 WHO 有 最近
[daɪd] [ðeə(r)] ,
died there ,
死亡 那里 ,

突然被召去管理一位最近在那里去世的表亲的遗产，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)]
and that her mother and — as she supposed — herself were
和 那 她 母亲 和 — 作为 她 据称 — 她自己 是
['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][help][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
going with him to offer sympathy and help to the widow ,
去 和 他 到 提供 同情 和 帮助 到 这 寡妇 ,

她认为她的母亲和她自己将与他一起去慰问和帮助那位寡妇。

[æn; ən][ɪn'vælɪd] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
an invalid with three little children .
一个 无效的 和 三 小的 孩子们 .

一位体弱多病、带着三个孩子的男子。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ;
As to the idea of her being left behind ;
作为 到 这 主意 的 她 存在 左边 在后面 ;
至于她被留下的想法；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ;
of her father's starting off on a long journey without his lieutenant - general ;
的 她 父亲的 开始 离开 在 一个 长的 旅行 没有 他的 中尉 - 一般的 ;
她的父亲独自踏上漫长的征程，身边没有他的副将陪伴；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] ,
of her mother's parting from her only child ,
的 她 母亲的 离别 从 她 仅有的 孩子 ,
她母亲与她唯一的孩子分离，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
whom she had watched with tender care and anxiety since the day of
谁 她 有 观看 和 投标 关心 和 焦虑 自从 这 天 的
[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
her birth ,
她 出生 ,
自她出生之日起，她就一直用温柔的关爱和焦虑的目光注视着她。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['hɪldəz] [maɪnd] .
— such a thought never came into Hilda's mind .
— 这样的 一个 想法 绝不 来了 进入 希尔达的 头脑 .
——希尔达从未想过这种事。

[weər'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [went] [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
Wherever her parents went she went , as a matter of course .
无论 她 父母 去 她 去 , 作为 一个 事情 的 课程 .
父母去哪儿，她就去哪儿，这是理所当然的事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] .
So it had always been , and so without doubt it always would be .
所以 它 有 总是 到过 , 和 所以 没有 怀疑 它 总是 会 是 .
一直以来都是如此，而且毫无疑问，将来也永远会如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['speʃəli] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
She did not care specially about going to California at this season of the year ,
她 做过 不是 关心 特别 关于 去 到 加利福尼亚州 在 这 季节 的 这 年 ,
她并不特别在意在这个季节去加州。

— [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] , [mædʒ] ['evətən] , ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
— in fact she had told her bosom friend , Madge Everton , only the day before ,
— 在 事实 她 有 讲述 她 怀 朋友 , 玛吉 埃弗顿 , 仅有的 这 天 前 ,
事实上，就在前一天，她才把这件事告诉了她的闺蜜玛吉·埃弗顿。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ]
that it was " rather a bore , " and that she should have preferred to go
那 它 曾是 " 相当 一个 钻孔 , " 和 那 她 应该 有 首选 到 去
[tuː; tə] ['njuːpɔːt] .
to Newport .
到 纽波特 .
她觉得“相当无聊”，还不如去纽波特。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
" But what would you ? " she added , with the slightest shrug of her pretty
" 但 什么 会 你 ? " 她 额外 , 和 这 丝毫 耸肩 的 她 漂亮的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
“但你会怎么做呢？”她耸了耸漂亮的肩膀，补充道。

" [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ; [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]
" Papa and mamma really must go , it appears ; so of course I
" 爸爸 和 妈妈 真的 必须 去 , 它 出现 ; 所以 的 课程 我
[mʌst; məst][gəʊ] [tuː] . "
must go too . "
必须 去 也 . "

“看来爸爸妈妈真的要走了，所以我当然也得走了。”

" [ə; eɪ][bɔː(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [mædʒ] [ˌenə'dʒetɪkli] , [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" A bore ! " repeated Madge energetically , replying to the first part of her
" 一个 钻孔 ! " 重复 玛吉 精力充沛地 , 回复 到 这 第一的 部分 的 她
[frɛndz] [rɪ'mɑːrks] .
friend's remarks .
朋友们 评论 .

“真无聊！”玛吉精力充沛地重复道，回应了她朋友前半句的话。

" ['hɪldə] , [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Hilda , what a very singular girl you are !
" 希尔达 , 什么 一个 非常 单数 女孩 你 是 !

“希尔达，你真是个非常特别的女孩！”

[hɪə(r)][ai] , [ɔː(r)] ['neli] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wʊd] [gɪv] [bəʊθ]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
Here I , or Nelly , or any of the other girls would give both our ears ,
这里 我 , 或者 内莉 , 或者 任何 的 这 其他 女孩们 会 给 两个都 我们的 耳朵 ,

在这里，我、内莉或者其他任何女孩都会竖起耳朵，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frʌnt] [tiːθ] [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ; [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
and our front teeth too , to make such a trip ; and just because you
和 我们的 正面 牙齿 也 , 到 制作 这样的 一个 旅行 ; 和 只是 因为 你
[kæn; kən][gəʊ] ,
can go ,
能 去 ,

连我们的门牙也得跟着走；就因为你能去，

[juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ][bɔː(r)] ! -
you sit there and call it ' a bore ! '
你 坐 那里 和 称呼 它 - 一个 钻孔 ! -

你坐在那里，然后说它“无聊！”

" [ænd; ənd] [mædʒ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kɜːrlz] ,
" And Madge shook her black curls ,
" 和 玛吉 摇晃 她 黑色的 卷发 ,

“玛吉甩了甩她那黑色的卷发，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [waɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['herəʊɪn] .
and opened wide eyes of indignation and wonder at our ungrateful heroine .
和 打开 宽的 眼睛 的 愤慨 和 想知道 在 我们的 忘恩负义 女英雄 .

她睁大了眼睛，满脸愤慨和惊奇地看着我们这位忘恩负义的女主角。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" I only wish , " she added , " that you and I could be changed into each other ,
" 我 仅有的 希望 , " 她 额外 , " 那 你 和 我 可以 是 已更改 进入 每个 其他 ,

她补充道：“我只希望你我能互换身份。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
just for this summer . "
只是 为了 这 夏天 . "

仅限今年夏天。

"	[ai]	[wɪʃ]	—	"	[bɪ'gæn]	['hɪldə]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[tʃekt]	[hɜː'self]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	,
"	**I**	**wish**	**—**	**"**	**began**	**Hilda**	**;**	**but**	**she**	**checked**	**herself**	**in**	**her**	**response**	**to**	**the**	**wish**	**,**
"	我	希望	—	"	开始	希尔达	;	但	她	已检查	她自己	在	她	回复	到	这	希望	,

“我希望——”希尔达刚开口，但她就止住了自己对这个愿望的回应。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['mædʒɪz]	[faɪv]	['brʌðəz]	[rəʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	(	['hɪldə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'djʊə(r)]	[bɔɪz]	!
as	**the**	**thought**	**of**	**Madge's**	**five**	**brothers**	**rose**	**in**	**her**	**mind**	**(**	**Hilda**	**could**	**not**	**endure**	**boys**	**!**
作为	这	想法	的	玛吉的	五	兄弟	玫瑰	在	她	头脑	(	希尔达	可以	不是	忍受	男孩们	!

想到玛吉的五个兄弟，希尔达的脑海中浮现出画面（希尔达受不了男孩子！）

)	,	[lʊkt]	[ə'tentɪvli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[təʊ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[brɒnz]	['slɪpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['məʊmənts]	,
)	**,**	**looked**	**attentively**	**at**	**the**	**toe**	**of**	**her**	**little**	**bronze**	**slipper**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
)	,	看起来	认真地	在	这	脚趾	的	她	小的	青铜	拖鞋	为了	一个	很少	时刻	,

她仔细地看了看自己那只小铜鞋的鞋尖，看了好一会儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[baɪ]	[prə'pəuzɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	.
and	**then**	**changed**	**the**	**subject**	**by**	**proposing**	**a**	**walk**	**.**
和	然后	已更改	这	主题	经过	提议	一个	走	.

然后他转移了话题，提议一起散步。

"	[kən'səʊl]	[jɔː'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kærəmelz]	,	[maɪ]	['faɪəri]	[mædʒ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['pʊʃɪŋ]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
"	**Console**	**yourself**	**with**	**the**	**caramels**	**,**	**my**	**fiery**	**Madge**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pushing**	**the**	**box**	**across**	**the**	**table**	**,**
"	安慰	你自己	和	这	焦糖	,	我的	火热	玛吉	,	"	她	说	,	推动	这	盒子	穿过	这	桌子	,

“用焦糖安慰自己吧，我那火爆的玛吉，”她说着，把盒子推过桌子。

"	[waɪl]	[ai]	[pʊt]	[ɒn]	[maɪ]	[buːts]	.
"	**while**	**I**	**put**	**on**	**my**	**boots**	**.**
"	尽管	我	放	在	我的	靴子	.

“当我穿靴子的时候。”

[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[mɛlɑːrdz]	[ænd; ənd]	[get]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[aʊt]	.
We	**will**	**go**	**to**	**Maillard's**	**and**	**get**	**some**	**more**	**while**	**we**	**are**	**out**	**.**
我们	将要	去	到	梅拉德	和	得到	一些	更多的	尽管	我们	是	出去	.

我们出门的时候会去 Maillard's 再买一些。

[hɪz; ɪz]	['kærəmelz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'saɪdɪdli]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	-	;	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[səʊ]	!
His	**caramels**	**are**	**decidedly**	**better**	**than**	**Huyler's**	**;**	**don't**	**you**	**think**	**so**	**!**
他的	焦糖	是	绝对地	更好的	比	-	;	不	你	思考	所以	!

他的焦糖肯定比胡勒的好吃，你不觉得吗！

"	[ə; eɪ]	['veri]	['bɪzi]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	['mɪsɪz]	.	['greɪəm]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[tuː]	[wiːks]	.
"	**A**	**very**	**busy**	**woman**	**was**	**pretty**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**during**	**the**	**next**	**two**	**weeks**	**.**
"	一个	非常	忙碌的	女士	曾是	漂亮的	太太	.	格雷厄姆	期间	这	下一个	二	周	.

接下来的两周，格雷厄姆太太非常忙碌。

[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	"	[tuː; tə]	[siː]	[æn; ən]	[əʊld]	[frend]	,
First	**she**	**made**	**an**	**expedition**	**into**	**the**	**country**	**"**	**to**	**see**	**an**	**old**	**friend**	**,**
第一的	她	制成	一个	远征	进入	这	国家	"	到	看	一个	老的	朋友	,

首先，她前往该国“探望一位老朋友”，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] [həʊl] [deɪz] .
" she said , and was gone two whole days .
" 她 说 , 和 曾是 已消失 二 所有的 天 .

她说完，就消失了整整两天。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['draɪvɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
And after that she was out every morning , driving hither and thither ,
和 后 那 她 曾是 出去 每一个 早晨 , 驾驶 这里 和 那里 ,
[frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] ['dresmeɪkə(r)] ,
from shop to dressmaker ,
从 店铺 到 裁缝 ,

此后，她每天早上都出门，开车到处跑，从商店到裁缝店。

[frɒm; frəm] ['dresmeɪkə(r)] [tuː; tə]['mɪlɪnə(r)] , [frɒm; frəm]['mɪlɪnə(r)][tuː; tə] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
from dressmaker to milliner , from milliner to shoemaker .
从 裁缝 到 女帽商 , 从 女帽商 到 鞋匠 .

从服装设计师到女帽设计师，从女帽设计师到鞋匠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['flʌtə] [ɪn][tuː; tə]
" It is a sad thing , " Mr . Graham would say , when his wife fluttered in to
" 它 是 一个 伤心 事物 , " 先生 . 格雷厄姆 会 说 , 什么时候 他的 妻子 飘动 在 到
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

“这真是一件令人难过的事，”格雷厄姆先生会在妻子翩翩走进餐厅吃午饭时这样说道。

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] ([ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][məʊst] ['pʌŋktʃuəl] [ɒv; əv]
breathless and exhausted and half an hour late (she , the most punctual of
喘不过气 和 筋疲力尽的 和 一半 一个 小时 晚的 (她 , 这 最多 准时 的
['wɪmɪn] !
women !
女性 !

气喘吁吁，筋疲力尽，迟到了半小时（她可是出了名的守时！

) , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [baɪ] [mis'teik] ,
) , — " it is a sad thing to have married a comet by mistake ,
) , — " 它 是 一个 伤心 事物 到 有 已婚 一个 彗星 经过 错误 ,

)——“误娶了一颗彗星，真是一件悲哀的事，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
thinking it was a woman .
思维 它 曾是 一个 女士 .

以为是个女人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
How did you find the other planets this morning , my dear ?
如何 做过 你 寻找 这 其他 行星 这 早晨 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你今天早上是怎么找到其他行星的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['sætɜːn; 'sætən][hæz; həz] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ?
Is it true that Saturn has lost one of his rings ?
是 它 真的 那 土星 有 丢失的 一 的 他的 戒指 ?

土星真的失去了一个光环吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'tæk] [ɒv; əv] [spɒts] ?
and has the Sun recovered from his last attack of spots ?
和 有 这 太阳 恢复 从 他的 最后的 攻击 的 地点 ?

太阳是否已经从上次黑子爆发中恢复过来?

[ai] ['riːəli] [fɪə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɪldə] ,
I really fear , " he would add , turning to Hilda ,
我 真的 害怕 , " 他 会 添加 , 转弯 到 希尔达 ,

“我真的很害怕,”他转过身对希尔达补充道。

"	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌpriːtəˈnætʃrəl]	[ækˈtɪvəti]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkɒmɪt]	-	[ˈpeərənt]	[pɔːˈtend, pəu-]	[sʌm; səm]	[əˈlɑːmɪŋ]
"	**that**	**this**	**preternatural**	**activity**	**in**	**your**	**comet**	**-**	**parent**	**portends**	**some**	**alarming**
"	那	这	超自然	活动	在	你的	彗星	-	父母	预兆	一些	令人担忧

[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	—	[ə; eɪ]	—	[ˌætməsˈferɪk]	[fəˈnɒmɪnə]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	.
change	**in**	**the**	**—**	**a**	**—**	**atmospheric**	**phenomena**	**,**	**my**	**child**	**.**
改变	在	这	—	一个	—	大气	现象	,	我的	孩子	.

“孩子，你彗星父母身上这种超自然的活动预示着大气现象将发生一些令人担忧的变化。”

[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɑːd]	!
I	**would**	**have**	**you**	**on**	**your**	**guard**	**!**
我	会	有	你	在	你的	警卫	!

我会让你提高警惕！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[saɪ]	,	[ʃeɪk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
"	**and**	**then**	**he**	**would**	**look**	**at**	**her**	**and**	**sigh**	**,**	**shake**	**his**	**head**	**,**
"	和	然后	他	会	看	在	她	和	叹	,	摇	他的	头	,

然后他会看着她，叹口气，摇摇头，

[ænd; ənd]	[əˈplai]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ˈtʃɪkɪn]	[wɪð]	[ˈmelənkəli]	[ˈvɪgə(r)] .
and	**apply**	**himself**	**to**	**the**	**cold**	**chicken**	**with**	**melancholy**	**vigor** **.**
和	申请	他自己	到	这	寒冷的	鸡	和	忧郁	活力 .

他带着忧郁的热情投入到冷鸡的烹制中。

[ˈhɪldə]	[θɔːt]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	[rɪˈmɑːrks]	,	—	[pəˈpɑː]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]
Hilda	**thought**	**nothing**	**of**	**her**	**father's**	**remarks**	**,**	**—**	**papa**	**was**	**always**
希尔达	想法	没有什么	的	她	父亲的	评论	,	—	爸爸	曾是	总是

[ˈtɔːkɪŋ]	
talking	
说	

[ˈnɒns(ə)ns]	,
nonsense	**,**
废话	,

希尔达对父亲的话毫不在意——爸爸总是胡说八道。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːlweɪz]	[ˌʌndəˈstʊd]	[hɪm]	[ˈpɜːfɪktli]	.
and	**she**	**thought**	**she**	**always**	**understood**	**him**	**perfectly**	**.**
和	她	想法	她	总是	理解	他	完美	.

她一直以为自己完全了解他。

[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[əˈkɜː(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[haʊˈevə(r)]	,
It	**did**	**occur**	**to**	**her**	**,**	**however**	**,**
它	做过	发生	到	她	,	然而	,

然而，她确实想到了这一点。

[tuː; tə]	[ˈwʌndə(r)]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[ˈliːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]
to	**wonder**	**at**	**her**	**mother's**	**leaving**	**her**	**out**	**on**	**all**	**her**
到	想知道	在	她	母亲的	离开	她	出去	在	全部	她

[ˈʃɒpɪŋ]	
shopping	
购物	

[ekspɪˈdɪʃnz]	.
expeditions	**.**
探险	.

她纳闷母亲为什么每次购物都把她落下。

[ˈhɪldə]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈpraɪdɪd]	[hɜːˈself]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɪl]	[ɪn]	[ˈmætʃɪŋ]	[ʃeɪdz]	[ænd; ənd]	[sɪˈlektɪŋ]	[ˈfæbrɪks] ,
Hilda	**rather**	**prided**	**herself**	**on**	**her**	**skill**	**in**	**matching**	**shades**	**and**	**selecting**	**fabrics** **,**
希尔达	相当	自豪	她自己	在	她	技能	在	匹配	色调	和	选择	布料 ,

希尔达对自己的色彩搭配和面料选择技巧颇为自豪。

[ænd; ənd]	[ˈmæmə; məˈmɑː]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[glæd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈsɪstəns]	[ɪn]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[ˈmætəz]	.
and	**mamma**	**was**	**generally**	**glad**	**of**	**her**	**assistance**	**in**	**all**	**such**	**matters**	**.**
和	妈妈	曾是	一般来说	高兴的	的	她	协助	在	全部	这样的	事情	.

妈妈通常都很乐意在这些事情上得到她的帮助。

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
However , perhaps it was only under - clothing and house - linen , and such
然而 , 也许 它 曾是 仅有的 在下面 - 衣服 和 房子 - 亚麻布 , 和 这样的
[θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] .
things that she was buying .
事物 那 她 曾是 购买 .

然而，或许她买的只是内衣、家居用品之类的东西。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊzi] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] .
All that was the prosy part of shopping .
全部 那 曾是 这 散文 部分 的 购物 .

以上都是购物过程中比较枯燥乏味的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hɪldə] [lʌvd] , — [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]
It was the poetry of it that Hilda loved , — the shimmer of silk and
它 曾是 这 诗 的 它 那 希尔达 喜爱 , — 这 闪烁 的 丝绸 和
['sætɪn] ,
satin ,
缎 ,

希尔达喜欢的是它的诗意——丝绸和缎子的光泽，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['velvɪt] , [ðə; ði] [kuːl] , ['eəri] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]
the rich shadows in velvet , the cool , airy fluttering of lawn and muslin and
这 富有的 阴影 在 天鹅绒 , 这 凉爽的 , 轻盈的 飘动 的 草地 和 细棉布 和
[leɪs] .
lace .
蕾丝 .

天鹅绒的浓郁阴影，薄纱、细棉布和蕾丝的清凉轻盈的飘动。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] , ['faɪndɪŋ] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ,
So the girl went on her usual way , finding life a little dull ,
所以 这 女孩 去 在 她 通常 方式 , 寻找 生活 一个 小的 乏味的 ,

于是，女孩像往常一样过着自己的生活，觉得生活有点无聊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
a little tiresome , and most people rather stupid , but everything on the whole
一个 小的 令人厌烦 , 和 最多 人们 相当 愚蠢的 , 但 一切 在 这 所有的
[mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
much as usual ,
很多 作为 通常 ,

有点烦人，而且大多数人都挺愚蠢，但总的来说一切都和往常一样。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊnli] [wʊd] [nɒt] [eɪk] [səʊ] ;
if her head only would not ache so ;
如果 她 头 仅有的 会 不是 疼痛 所以 ;

如果她的头不那么疼就好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
and it was without a shadow of suspicion that she obeyed one morning
和 它 曾是 没有 一个 阴影 的 怀疑 那 她 服从 一 早晨
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
her mother's summons to come and see her in her dressing - room .
她 母亲的 传票 到 来 和 看 她 在 她 敷料 - 房间 .

一天早上，她毫无怀疑地听从了母亲的召唤，到更衣室去看望母亲。

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
Mr . Graham always spoke of his wife's dressing - room as " the citadel .
先生 . 格雷厄姆 总是 辐 的 他的 妻子的 敷料 - 房间 作为 " 这 堡垒 .

格雷厄姆先生总是把妻子的更衣室称为“堡垒”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpregnəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] .
" It was absolutely impregnable , he said .
" 它 曾是 绝对地 坚不可摧 , 他 说 .

“它绝对坚不可摧,”他说。

[ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
In the open field of the drawing - room or the broken country of the dining -
在 这 打开 场地 的 这 绘画 - 房间 或者 这 破碎的 国家 的 这 用餐 -
[ruːm] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][əˈkɜː(r)] ,
room it might be possible — he had never known such a thing to occur ,
房间 它 可能 是 可能的 — 他 有 绝不 已知 这样的 一个 事物 到 发生 ,

在客厅开阔的空间或餐厅崎岖的乡村地带，这或许有可能发生——他从未听说过这种事情发生。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə] [səˈsteɪn]
but still it might be possible — for the commander - in - chief to sustain
但 仍然 它 可能 是 可能的 — 为了 这 指挥官 - 在 - 首席 到 维持
[ə; eɪ] [dɪˈfiːt] ;
a defeat ;
一个 击败 ;

但总司令仍有可能遭受失败；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪnˈtrentʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] , [hɔːs] , [fʊt] ,
but once intrenched behind the walls of the citadel , horse , foot ,
但 一次 战壕 在后面 这 墙壁 的 这 堡垒 , 马 , 脚 ,

但一旦占据了城堡的城墙，无论是骑兵还是步兵，

[ænd; ənd] [drəˈguːn] [mait] [stɔːm] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [geɪn]
and dragoons might storm and charge upon her , but they could not gain
和 龙骑兵 可能 风暴 和 收费 之上 她 , 但 他们 可以 不是 获得
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

龙骑兵可能会猛烈冲锋陷阵，但他们寸步难行。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] , [sɜː(r)] !
Not an inch , sir !
不是 一个 英寸 , 先生 !

一寸也不行，先生！

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ˈɔːlweɪz] [felt] [strɒŋgɪst] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ruːm] .
True it was that Mrs . Graham always felt strongest in this particular room .
真的 它 曾是 那 太太 . 格雷厄姆 总是 毛毡 最强 在 这 特别的 房间 .

的确，格雷厄姆夫人总觉得在这个房间里她最有力量。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði][fækt] .
She laughed about it , but acknowledged the fact .
她 笑了 关于 它 , 但 已确认 这 事实 .

她笑着承认了这件事，但也承认了事实。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Here , on the wall , hung a certain picture which was always an inspiration to
这里 , 在 这 墙 , 悬挂 一个 肯定 图片 哪个 曾是 总是 一个 灵感 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

墙上挂着一幅画，这幅画一直激励着她。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Here , on the shelf above her desk , were the books of her heart ,
这里 , 在 这 架子 多于 她 桌子 , 是 这 图书 的 她 心 ,

在她书桌上方的书架上，摆放着她最珍爱的书籍。

[ðə; ði] [fjuː] [traɪd] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [wen] [θɪŋz]
the few tried friends to whom she turned for help and counsel when things
这 很少 尝试 朋友们 到 谁 她 转向 为了 帮助 和 法律顾问 什么时候 事物
['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .
puzzled her .
困惑 她 .

她只有几个朋友，当她遇到困惑的事情时，她会向他们寻求帮助和建议。

(['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
(Mrs . Graham was never disheartened .
(太太 . 格雷厄姆 曾是 绝不 沮丧 .

格雷厄姆夫人从未气馁。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She didn't believe there was such a word .
她 没有 相信 那里 曾是 这样的 一个 单词 .

她不相信世上存在这样的词。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] " ['pʌz(ə)ld] " ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
She was only " puzzled " sometimes , until she saw her way and her
她 曾是 仅有的 " 困惑 " 有时 , 直到 她 锯 她 方式 和 她
['djuːti] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
duty clear before her ,
责任 清除 前 她 ,

她有时只是感到“困惑”，直到她看清自己的方向和职责为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['fɔːwəd] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ,
and then she went straight forward , over a mountain or through a stone wall ,
和 然后 她 去 直的 向前 , 超过 一个 山 或者 通过 一个 石头 墙 ,

然后她径直向前走去，翻过一座山，或者穿过一堵石墙。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .)
as the case might be .)
作为 这 案件 可能 是 .)

视情况而定。）

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['relɪks] , — [ə; eɪ]
Here , in the drawer of her little work - table , were some relics , — a
这里 , 在 这 抽屉 的 她 小的 工作 - 桌子 , 是 一些 遗物 , — 一个
['taɪni] ,
tiny ,
微小的 ,

在她那张小工作台的抽屉里，放着一些遗物——一个很小的……

[hɑːf] - [wɔːn] [ʃuː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒl] , [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] [feɪs] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aɪvəri]
half - worn shoe , a little doll , a sweet baby face laughing from an ivory
一半 - 磨损 鞋 , 一个 小的 玩具娃娃 , 一个 甜的 婴儿 脸 笑 从 一个 象牙
[freɪm] :
frame :
框架 :

一只穿了一半的鞋子，一个小娃娃，一张甜美的婴儿脸庞在象牙相框里笑着：

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðəz] ; [ænd; ənd]
the insignia of her rank in the great order of sorrowing mothers ; and
这 徽章 的 她 秩 在 这 伟大的 命令 的 悲伤 母亲们 ; 和
[ðiːz] , [pə'hæps] ,
these , perhaps ,
这些 , 也许 ,

她在悲痛母亲大团中的地位标志；而这些，或许，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l]
gave her that great sympathy and tenderness for all who were in trouble
给予 她 那 伟大的 同情 和 压痛 为了 全部 WHO 是 在 麻烦
[wɪtʃ] [druː] [ɔːl][sæd] [hɑːts] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
which drew all sad hearts towards her .
哪个 画 全部 伤心 心 向 她 .

这让她对所有身处困境的人都充满了同情和温柔，这吸引了所有悲伤的心灵向她靠近。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
And so , on this occasion ,
和 所以 , 在 这 场合 ,

因此，在这次场合中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moménts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs]
the little woman had sat for a few moments looking at the pictured face
这 小的 女士 有 卫星 为了 一个 很少 时刻 寻找 在 这 如图所示 脸
[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
on the wall ,
在 这 墙 ,

小个子女人坐在那里，盯着墙上的照片看了好一会儿。

[wɪð] [ɪts] ['mɪŋgld] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ; [hæd; həd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] - [bɪ'lʌvɪd]
with its mingled majesty and sweetness ; had peeped into the best - beloved
和 它是 混合 威严 和 甜味 ; 有 偷窥 进入 这 最好的 - 心爱
[ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] ,
of all books ,
的 全部 图书 ,

它兼具庄严与甜蜜；仿佛窥见了所有书籍中最受喜爱的一本。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] [wen] " ['pʌz(ə)ld] ,
and said a little prayer , as was her wont when " puzzled ,
和 说 一个 小的 祷告 , 作为 曾是 她 惯于 什么时候 " 困惑 ,

她默默地做了个简短的祷告，就像她感到困惑时常做的那样。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hɪldə] , — [fɔː(r); fə(r)]
" before she sent the message to Hilda , — for
" 前 她 发送 这 信息 到 希尔达 , — 为了

在她把信息发给希尔达之前——因为

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɔːli] [hɜːt] [ænd; ənd] [griːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði]
she knew that she must sorely hurt and grieve the child who was half the
她 知道 那 她 必须 非常 伤害 和 悲伤 这 孩子 WHO 曾是 一半 这
[wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
world to her ;
世界 到 她 ;

她知道自己一定会深深地伤害和悲伤这个对她来说如同半个世界的孩子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] ,
and though she did not flinch from the task ,
和 尽管 她 做过 不是 退缩 从 这 任务 ,

尽管她没有回避这项任务，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]
she longed for strength and wisdom to do it in the kindest and
她 渴望 为了 力量 和 智慧 到 做 它 在 这 最善良的 和
['waɪzɪst] [wei] .
wisest way .
最明智的 方式 .

她渴望拥有力量和智慧，以最仁慈、最明智的方式去做这件事。

" ['hɪldə] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
" Hilda , dear , " she said gently , when they were seated together on the sofa ,
" 希尔达 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻地 , 什么时候 他们 是 坐着 一起 在 这 沙发 ,

“希尔达，亲爱的,”她们并肩坐在沙发上时，她温柔地说。

[hænd][ɪn][hænd] , [wɪð] [iːtʃ] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [weɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [best] [tuː; tə]
hand in hand , with each an arm round the other's waist , as they loved best to
手 在 手 , 和 每个 一个 手臂 圆形的 这 其他的 腰部 , 作为 他们 喜爱 最好的 到
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

他们手牵着手，一人搂着对方的腰，这是他们最喜欢的坐姿。

— " ['hɪldə] , [dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] ;
— " Hilda , dear , I have something to say that will not please you ;
— " 希尔达 , 亲爱的 , 我 有 某物 到 说 那 将要 不是 请 你 ;

“希尔达，亲爱的，我有一句话你不会喜欢的；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['iːv(ə)n] [griːv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] .
something that may even grieve you very much at first .
某物 那 可能 甚至 悲伤 你 非常 很多 在 第一的 .

起初，这甚至可能会让你非常难过。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['hɪldə] ['ræpɪdli] [rɪ'vjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt]
" She paused , and Hilda rapidly reviewed in her mind all the possibilities that
" 她 暂停 , 和 希尔达 快速 已审核 在 她 头脑 全部 这 可能性 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
she could think of .
她 可以 思考 的 .

她停顿了一下，希尔达迅速在脑海中回顾了所有她能想到的可能性。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [frentʃ] [dresɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei]
Had anything happened to the box of French dresses which was on its way
有 任何事物 发生 到 这 盒子 的 法语 连衣裙 哪个 曾是 在 它是 方式
[frɒm; frəm]['pærɪs] ?
from Paris ?
从 巴黎 ?

从巴黎寄来的那箱法国连衣裙有事吗?

[hæd; həd][ə; eɪ] ['keələs] ['sɜːvənt] ['brəʊkən][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnəri] [ə'gen] ?
Had a careless servant broken the glass of her fernery again ?
有 一个 粗心 仆人 破碎的 这 玻璃 的 她 蕨类植物园 再次 ?

是不是哪个粗心的仆人又打碎了她蕨类植物园的玻璃?

[hæd; həd] [ɑːnt] ['eməli] [biːn] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt]
Had Aunt Emily been saying disagreeable things about her , as she was apt
有 阿姨 艾米丽 到过 说 令人不快的 事物 关于 她 , 作为 她 曾是 易于
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

艾米莉阿姨是不是像往常一样，说了她一些难听的话?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
She was about to speak , but at that moment , like a thunderbolt ,
她 曾是 关于 到 说话 , 但 在 那 片刻 , 喜欢 一个 霹雳 ,

她正要开口，但就在那一刻，如同晴天霹雳一般，

[ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : " [wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð]
the next words struck her ear : " We have decided not to take you with
这 下一个 字 击 她 耳朵 : " 我们 有 决定 不是 到 拿 你 和
[ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] .
us to California .
我们 到 加利福尼亚州 .

接下来的话传入她的耳中：“我们决定不带你一起去加利福尼亚了。”

" [əˈmeɪzd] , [ˈwuːndɪd] , [ɪnˈdɪgnənt] ,
" Amazed , wounded , indignant ,
" 惊叹 , 受伤 , 愤怒 ,

震惊、受伤、愤慨，

[ˈhɪldə] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sɒft] [ˈvaɪələt] [wʌnz] [wɪtʃ] ,
Hilda could only lift her great gray eyes to meet the soft violet ones which ,
希尔达 可以 仅有的 举起 她 伟大的 灰色的 眼睛 到 见面 这 柔软的 紫色 一个 哪个 ,

希尔达只能抬起她那双灰色的大眼睛，与那双柔和的紫色眼睛对视。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ˈtendəli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
full of unshed tears , were fixed tenderly upon her .
满的 的 未开 眼泪 , 是 固定的 温柔地 之上 她 .

满眼泪水未落，温柔地注视着她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [kənˈtɪnjuːd] : " [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][bəuθ] [fiːl] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ðæt] [ðɪs]
Mrs . Graham continued : " Your father and I both feel , my darling , that this
太太 . 格雷厄姆 持续 : " 你的 父亲 和 我 两个都 感觉 , 我的 亲爱的 , 那 这
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

格雷厄姆夫人继续说道：“亲爱的，你父亲和我都觉得，这么长时间以来，

[fəˈtiːgɪŋ] [ˈdʒɜːni] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ]
fatiguing journey , in the full heat of summer , would be the worst possible thing
令人疲惫的 旅行 , 在 这 满的 热 的 夏天 , 会 是 这 最差 可能的 事物
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

在盛夏酷暑中，疲惫的旅程对你来说将是最糟糕的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈveri] [wel] [ˈleɪtli] ,
You have not been very well lately ,
你 有 不是 到过 非常 出色地 最近 ,

你最近身体不太舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈregjələ(r)] ,
and it is most important that you should lead a quiet , regular ,
和 它 是 最多 重要的 那 你 应该 带领 一个 安静的 , 常规的 ,

最重要的是，你应该过一种安静、规律的生活，

[ˈhelθi] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .
healthy life for the next few months .
健康 生活 为了 这 下一个 很少 几个月 .

接下来的几个月里，祝你生活健康。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] —
We have therefore made arrangements to leave you —
我们 有 所以 制成 安排 到 离开 你 —

因此，我们已安排好离开你们的事宜——

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [ˈhɪldə] [kʊd; kəd][kənˈtrəʊl] [hɜːˈself] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" But here Hilda could control herself no longer .
" 但 这里 希尔达 可以 控制 她自己 不 更长 .

但此时希尔达再也无法控制自己了。

" ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma ! mamma !
" 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [səʊ]['kruːəl] ?
" How can you be so unkind , so cruel ?
" 如何 能 你 是 所以 不友善 , 所以 残忍的 ?

你怎么能如此无情，如此残忍？

[liːv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː][bəuθ] ?
Leave me — you and papa both ?
离开 我 — 你 和 爸爸 两个都 ?

离开我——你和爸爸都离开我吗？

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
Why , I shall die !
为什么 , 我 将 死 !

我将会死去！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] .
Of course I shall die , all alone in this great house .
的 课程 我 将 死 , 全部 独自的 在 这 伟大的 房子 .

我当然会死，孤零零地死在这座大房子里。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] !
I thought you loved me !
我 想法 你 喜爱 我 !

我以为你爱我！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [hɑːf][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [hɑːf][ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [sɔb] ['bɪtəli]
" and she burst into tears , half of anger , half of grief , and sobbed bitterly
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 , 一半 的 愤怒 , 一半 的 悲伤 , 和 啜泣 苦涩地
.
.
.

“她突然哭了起来，一半是愤怒，一半是悲伤，她痛哭流涕。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)] ['lʌvɪŋli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
" Dear child ! " said Mrs . Graham , smoothing the fair hair lovingly , " if you had
" 亲爱的 孩子 ! " 说 太太 . 格雷厄姆 , 平滑 这 公平的 头发 深情地 , " 如果 你 有
[hɜːd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
heard me out ,
听到 我 出去 ,

“亲爱的孩子！”格雷厄姆太太一边慈爱地抚摸着她金色的头发一边说，“如果你当时听我说完，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
you would have seen that we had no idea of leaving you alone ,
你 会 有 已见 那 我们 有 不 主意 的 离开 你 独自的 ,

你应该能看出我们根本没想过要把你一个人留下。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['aɪðə(r)] .
or of leaving you in this house either .
或者 的 离开 你 在 这 房子 任何一个 .

或者把你一个人留在这所房子里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] — "

You are to stay with — "

你 是 到 停留 和 — "

你要留下来——

" [nɒt] [wɪð] [ɑːnt] ['eməli] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

" Not with Aunt Emily ! " cried the girl , springing to her feet with flashing eyes .

" 不是 和 阿姨 艾米丽 ! " 哭 这 女孩 , 弹簧 到 她 脚 和 闪烁 眼睛 .

“不要和艾米丽阿姨在一起！”女孩喊道，猛地跳了起来，眼睛闪闪发光。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][beg] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] ['eməli] .

" Mamma , I would rather beg in the streets than stay with Aunt Emily .

" 妈妈 , 我 会 相当 求 在 这 街道 比 停留 和 阿姨 艾米丽 .

“妈妈，我宁愿去街上乞讨，也不愿待在艾米丽阿姨家。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , ['selfɪʃ] ['wʊmən] . "

She is a detestable , ill - natured , selfish woman . "

她 是 一个 可恨 , 患病的 - 自然 , 自私 女士 . "

她是一个令人厌恶、心肠歹毒、自私自利的女人。

" ['hɪldəgɑːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['greɪvli] , " [biː; bi]['saɪlənt] !

" Hildegarde , " said Mrs . Graham gravely , " be silent !

" 希尔德加德 , " 说 太太 . 格雷厄姆 严重地 , " 是 沉默的 !

“希尔德加德，”格雷厄姆夫人严肃地说，“安静！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] ,

" There was a moment of absolute stillness ,

" 那里 曾是 一个 片刻 的 绝对 寂静 ,

“那一刻，周围一片寂静。”

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

broken only by the ticking of the little crystal clock on the mantelpiece ,

破碎的 仅有的 经过 这 滴答 的 这 小的 水晶 钟 在 这 壁炉架 ,

只有壁炉架上那只小水晶钟的滴答声打破了这份宁静。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [kən'tɪnjuːd] : " [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

and then Mrs . Graham continued : " I must ask you not to speak again ,

和 然后 太太 . 格雷厄姆 持续 : " 我 必须 问 你 不是 到 说话 再次 ,

然后格雷厄姆夫人继续说道：“我必须请你不要再说话了。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ,

my daughter , until I have finished what I have to say ; and even then ,

我的 女儿 , 直到 我 有 完成的 什么 我 有 到 说 ; 和 甚至 然后 ,

我的女儿，直到我说完我想说的话；即使那样，

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [jɔː'self] .

I trust you will keep silence until you are able to command yourself .

我 相信 你 将要 保持 沉默 直到 你 是 有能力的 到 命令 你自己 .

我相信你会保持沉默，直到你能控制住自己为止。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ][əʊld] [nɜːs] , ['mɪsɪz] . ['hɑːtli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] [nɪə(r)]

You are to stay with my old nurse , Mrs . Hartley , at her farm near

你 是 到 停留 和 我的 老的 护士 , 太太 . 哈特利 , 在 她 农场 靠近

['glɛnfiːld] .

Glenfield .

格伦菲尔德 .

你要住在我的老护士哈特利太太位于格伦菲尔德附近的农场里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

She is a very kind , good woman , and will take the best possible care of you .

她 是 一个 非常 种类 , 好的 女士 , 和 将要 拿 这 最好的 可能的 关心 的 你 .

她是一位非常善良的好女人，会尽全力照顾你。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] [maɪ'self] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,
I went to the farm myself last week , and found it a lovely place ,
我 去 到 这 农场 我 最后的 星期 , 和 成立 它 一个 迷人的 地方 ,

我上周亲自去了那个农场，觉得那是个很美的地方。

[wɪð] ['evri] ['kʌmfət] , [ðəʊ] [nəʊ] ['lʌkʃəriz] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] , ['helθi] ,
with every comfort , though no luxuries , save the great one of a free , healthy ,
和 每一个 舒适 , 尽管 不 奢侈品 , 节省 这 伟大的 一 的 一个 自由的 , 健康 ,
['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
natural life .
自然的 生活 .

虽然没有奢侈品，但生活舒适无比，最大的奢侈莫过于自由、健康、自然的生活方式。

[ðeə(r)] , [maɪ] ['hɪldə] , [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , ['sædli] [ɪn'diːd] ,
There , my Hilda , we shall leave you , sadly indeed ,
那里 , 我的 希尔达 , 我们 将 离开 你 , 令人遗憾的是 的确 ,

希尔达，我们就要离开你了，真是令人难过。

[ænd; ənd] [jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
and yet feeling that you are in good and loving hands .
和 然而 感觉 那 你 是 在 好的 和 爱 双手 .

但同时又感觉自己被温柔体贴地照顾着。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] ,
And I feel very sure , " she added in a lighter tone ,
和 我 感觉 非常 当然 , " 她 额外 在 一个 打火机 语气 ,

“而且我非常有把握，”她语气轻松地补充道。

" [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wɪ] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bɪ][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['kʌntri] [læs] ,
" that by the time we return , you will be a rosy - cheeked country lass ,
" 那 经过 这 时间 我们 返回 , 你 将要 是 一个 红润 - 脸颊 国家 小姐 ,

“等我们回来的时候，你就会变成一个脸颊红润的乡村姑娘了。”

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hedeɪkiz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn]
strong and hearty , with no more thought of headaches , and no wrinkle in
强的 和 爽朗 , 和 不 更多的 想法 的 头痛 , 和 不 皱纹 在
[jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
your forehead .
你的 前额 .

身体强壮，精神饱满，再也不用担心头痛，额头上也不会有皱纹。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [druː] [ðə; ðɪ][gɜːl] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" As she ceased speaking , Mrs . Graham drew the girl close to her ,
" 作为 她 停止 请讲 , 太太 . 格雷厄姆 画 这 女孩 关闭 到 她 ,

“她停止说话后，格雷厄姆太太把女孩拉到自己身边，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [waɪt] [braʊ] ['tendəli] , ['mɜːmərɪŋ] : " [gɒd] [bles] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɔːtə(r)] !
and kissed the white brow tenderly , murmuring : " God bless my darling daughter !
和 亲吻 这 白色的 眉头 温柔地 , 淙淙 : " 上帝 保佑 我的 亲爱的 女儿 !

他温柔地亲吻了她白皙的额头，低声说道：“上帝保佑我亲爱的女儿！”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [eɪks] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
If she knew how her mother's heart aches at parting with her !
如果 她 知道 如何 她 母亲的 心 疼痛 在 离别 和 她 !

如果她知道母亲与她分别时有多么伤心该多好！

" [bʌt; bət] ['hɪldə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" But Hilda did not know .
" 但 希尔达 做过 不是 知道 .

但希尔达并不知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] , [tuː] [bɪ'wɪldəd] , [tuː] ['diːpli] [hɜːt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept]
She was too angry , too bewildered , too deeply hurt , to think of any one except
她 曾是 也 生气的 , 也 困惑 , 也 深 伤害 , 到 思考 的 任何 一 除了
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她太愤怒、太困惑、太伤心了，以至于除了自己之外，根本无法想到任何人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['saɪləns] ,
She felt that she could not trust herself to speak , and it was in silence ,
她 毛毡 那 她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 , 和 它 曾是 在 沉默 ,

她觉得自己无法开口说话，于是陷入了沉默。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kə'res] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
and without returning her mother's caress , that she rose and sought her
和 没有 返回 她 母亲的 抚摸 , 那 她 玫瑰 和 寻求 她
[əʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

她没有回应母亲的爱抚，而是起身回到了自己的房间。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] , ['tendəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][kɔːl]
Mrs . Graham looked after her wistfully , tenderly , but made no effort to call
太太 . 格雷厄姆 看起来 后 她 怅然地 , 温柔地 , 但 制成 不 努力 到 称呼
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

格雷厄姆太太满怀惆怅、温柔地看着她，但并没有努力把她叫回来。

[ðə; ði] [tɪəz] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bluː] [aɪz] ,
The tears trembled in her soft blue eyes ,
这 眼泪 颤抖 在 她 柔软的 蓝色的 眼睛 ,

她那双柔和的蓝眼睛里噙满了泪水，颤抖不已。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and her lip quivered as she turned to her work - table ; but she
和 她 唇 颤抖 作为 她 转向 到 她 工作 - 桌子 ; 但 她
[sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɜː'self] :
said quietly to herself :
说 悄悄 到 她自己 :

她转身走向工作台时，嘴唇微微颤抖；但她平静地自言自语道：

" ['sɒlətjuːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] .
" Solitude is a good medicine .
" 孤独 是 一个 好的 药品 .

独处是一剂良药。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [duː; də] [wel] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The child will do well , and I know that I have chosen wisely for her
这 孩子 将要 做 出色地 , 和 我 知道 那 我 有 选定 明智地 为了 她
.
.
.

孩子将来一定会有好结果，我知道我为她做出了明智的选择。

" ['bɪtə(r)] [tɪəz] [dɪd] ['hɪldəgɑːd] [ʃed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Bitter tears did Hildegarde shed as she flung herself face downward on her own
" 苦的 眼泪 做过 希尔德加德 棚 作为 她 扔 她自己 脸 向下 在 她 自己的
[bluː] ['səʊfə] .
blue sofa .
蓝色的 沙发 .

“希尔德加德泪流满面，脸朝下扑倒在自己的蓝色沙发上。

['æŋgri]	[θɔːts]	[sɜːrdʒd]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪn]	.
Angry	**thoughts**	**surged**	**through**	**her**	**brain**	**.**
生气的	想法	激增	通过	她	脑	.

愤怒的念头在她脑海中翻腾。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːnd]	[wɪð]	[rɪ'zentmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['peərənts]	[huː]	[kʊd; kəd]	['dezət]	[hɜː(r); hə(r)]	,	—	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[tʃaɪld] ;
Now	**she**	**burned**	**with**	**resentment**	**at**	**the**	**parents**	**who**	**could**	**desert**	**her**	**,**	**—**	**their**	**only**	**child ;**
现在	她	烧伤	和	怨恨	在	这	父母	WHO	可以	沙漠	她	,	—	他们的	仅有的	孩子 ;

现在她对抛弃她的父母充满了怨恨——她是他们唯一的孩子；

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	['meltɪd]	['ɪntuː]	['pɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	,
now	**she**	**melted**	**into**	**pity**	**for**	**herself**	**,**
现在	她	融化	进入	遗憾	为了	她自己	,

现在她彻底陷入了自怜之中。

[ænd; ənd]	[wept]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['piktʃəd]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**wept**	**more**	**and**	**more**	**as**	**she**	**pictured**	**the**	**misery**	**that**	**lay**	**before**	**her**	**.**
和	哭泣	更多的	和	更多的	作为	她	如图所示	这	苦难	那	躺	前	她	.

想到即将面临的苦难，她哭得越来越厉害。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ə'ləʊn]	—	[ə'ləʊn]	!	—	[ɒn]	[ə; eɪ]	['skwɒlɪd]	,	['retʃɪd]	[fɑːm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	[əʊld]	['wʊmən]	,
To	**be**	**left**	**alone**	**—**	**alone**	**!**	**—**	**on**	**a**	**squalid**	**,**	**wretched**	**farm**	**,**	**with**	**a**	**dirty**	**old**	**woman**	**,**
到	是	左边	独自的	—	独自的	!	—	在	一个	肮脏的	,	可怜	农场	,	和	一个	肮脏的	老的	女士	,

被独自一人——孤零零一个人！——留在肮脏破败的农场里，和一个邋遢的老妇人待在一起，

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	,	—	[ʃiː; ʃi]	,	-	['greɪəm]	,	[ðə; ði]	['aɪdl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts] ,
a	**woman**	**who**	**had**	**been**	**a**	**servant**	**,**	**—**	**she**	**,**	**Hildegardis**	**Graham**	**,**	**the**	**idol**	**of**	**her**	**parents ,**
一个	女士	WHO	有	到过	一个	仆人	,	—	她	,	-	格雷厄姆	,	这	偶像	的	她	父母 ,

一个曾经是女仆的女人——她，希尔德加迪斯·格雷厄姆，她父母的偶像，

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[set]	"	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l] ,
the	**queen**	**of**	**her**	**"**	**set**	**"**	**among**	**the**	**young**	**people ,**
这	女王	的	她	"	放	"	之中	这	年轻的	人们 ,

她是年轻人中“圈子”的女王，

[ðə; ði]	['praʊdɪst]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɪk'skluːsɪv]	[gɜːl]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	,
the	**proudest**	**and**	**most**	**exclusive**	**girl**	**in**	**New**	**York**	**,**
这	最引以为豪	和	最多	独家的	女孩	在	新的	约克	,

纽约最骄傲、最独特的女孩

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	(	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪð]	[dɪs'pleʒə(r)]	)	[hɜːd]	[hɜː'self]	[kɔːld] !
as	**she**	**had**	**once**	**(**	**and**	**not**	**with**	**displeasure**	**)**	**heard**	**herself**	**called !**
作为	她	有	一次	(	和	不是	和	不满	)	听到	她自己	称为 !

她曾经（而且并不反感）听到过别人这样称呼她！

[wɒt]	[wʊd]	[mædʒ]	['evətən]	,	[wɒt]	[wʊd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[seɪ]	!
What	**would**	**Madge**	**Everton**	**,**	**what**	**would**	**all**	**the**	**girls**	**say**	**!**
什么	会	玛吉	埃弗顿	,	什么	会	全部	这	女孩们	说	!

如果玛吉·埃弗顿在世，所有女孩会怎么说？她们会怎么说？

[haʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[lɑːf]	,
How	**they**	**would**	**laugh**	**,**
如何	他们	会	笑	,

他们会笑得多开心啊！

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['hɪldə] ['greɪəm] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ə'mʌŋ] [pɪgz][ænd; ənd][henz][ænd; ənd]['dɜːti]
to hear of Hilda Graham living on a farm among pigs and hens and dirty
到 听到 的 希尔达 格雷厄姆 活的 在 一个 农场 之中 猪 和 母鸡 和 肮脏的
['piːp(ə)l] !
people !
人们 !

听说希尔达·格雷厄姆住在农场里，和猪、鸡以及脏兮兮的人在一起！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ]
it was intolerable ; and she sprang up and paced the floor , with burning
它 曾是 无法容忍 ; 和 她 弹簧 向上 和 踱步 这 地面 , 和 燃烧
[tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
cheeks and flashing eyes .
脸颊 和 闪烁 眼睛 .

这让她难以忍受；她猛地站起来，在房间里踱来踱去，双颊发烫，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][plæn][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The thought of opposing the plan did not occur to her .
这 想法 的 反对 这 计划 做过 不是 发生 到 她 .

她根本没有想过要反对这项计划。

['mɪsɪz] . ['greɪəmz] [ruːl] , ['dʒent(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæbi] ,
Mrs . Graham's rule , gentle though it was , was not of the flabby ,
太太 . 格雷厄姆的 规则 , 温和的 尽管 它 曾是 , 曾是 不是 的 这 松弛 ,

格雷厄姆夫人的统治虽然温和，但并不软弱无力。

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [sɔːt] .
nor yet of the elastic sort .
也不 然而 的 这 松紧带 种类 .

还不具备弹性。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['heɪstɪli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ; [bʌt; bət][wʌns] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Her decisions were not hastily arrived at ; but once made , they were
她 决策 是 不是 草草 到达的 在 ; 但 一次 制成 , 他们 是
['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] .
final and abiding .
最终的 和 遵守 .

她的决定并非仓促做出；一旦做出，便是最终的、不可更改的。

" [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] !
" You might just as well try to oppose the Gulf Stream !
" 你 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 反对 这 海湾 溪流 !

“你还不如去对抗墨西哥湾暖流呢！”

" ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [wʊd] [seɪ] .
" Mr . Graham would say .
" 先生 . 格雷厄姆 会 说 .

格雷厄姆先生会这么说。

" [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['aɪsˌbɜːgz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
" They do it sometimes with icebergs , and what is the result ?
" 他们 做 它 有时 和 冰山 , 和 什么 是 这 结果 ?

“他们有时会用冰山做实验，结果如何呢？”

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['klʌmzi]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bəʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['skreɪpɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	['sʌməsɔːlt]	,
In	**a**	**few**	**days**	**the**	**great**	**clumsy**	**things**	**are**	**bowing**	**and**	**scraping**	**and**	**turning**	**somersaults**	**,**
在	一个	很少	天	这	伟大的	笨拙	事物	是	鞠躬	和	刮擦	和	转弯	空翻	,

几天之内，这些笨重的大家伙就会卑躬屈膝、苦苦哀求、翻跟头。

[ænd; ənd]	['feəli]	['dʒɔsliŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['iːgənəs]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['gaɪd(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'sɪdiəs]	['kʌrənt]	.
and	**fairly**	**jostling**	**each**	**other**	**in**	**their**	**eagerness**	**to**	**obey**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**insidious**	**current**	**.**
和	相当	推搡	每个	其他	在	他们的	渴望	到	服从	这	指导	的	这	阴险	当前的	.

他们急于服从这股阴险潮流的指引，彼此之间甚至有些推搡。

[ɪn'sɪdiəs]	['kʌrənt]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ə'laʊ]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['kɒfi]	[tuː; tə]	[drɪft]	[ɪn]	[maɪ]	[də'rekʃ(ə)n]	?
Insidious	**Current**	**,**	**will**	**you**	**allow**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**to**	**drift**	**in**	**my**	**direction**	**?**
阴险	当前的	,	将要	你	允许	一个	杯子	的	咖啡	到	漂移	在	我的	方向	?

阴险的暗流，你会允许一杯咖啡漂向我吗？

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['əʊnli]	[tuː]	['hæpi]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ə; eɪ]	['sʌməsɔːlt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'fɔːd]	[juː; jʊ]	—	[θæŋks]	!
I	**shall**	**be**	**only**	**too**	**happy**	**to**	**turn**	**a**	**somersault**	**if**	**it**	**will**	**afford**	**you**	**—**	**thanks**	**!**
我	将	是	仅有的	也	快乐的	到	转动	一个	空翻	如果	它	将要	买得起	你	—	谢谢	!

如果能让你高兴的话，我非常乐意翻个跟头——谢谢！

—	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
—	**the**	**smallest**	**gratification**	**.**
—	这	最小	满足感	.

——最小的满足感。

"	[səʊ]	[-]	[fɜːst]	['lesnz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ə'biːdiəns]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['truːθflnəs]	;
"	**So**	**Hildegarde's**	**first**	**lessons**	**had**	**been**	**in**	**obedience**	**and**	**in**	**truthfulness**	**;**
"	所以	希尔德加德的	第一的	课程	有	到过	在	服从	和	在	真实性	;

“所以希尔德加德最初的课程是服从和诚实；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['feəli]	[wel]	['lɜːnɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌeɪ biː 'siː]	.
and	**these**	**were**	**fairly**	**well**	**learned**	**before**	**she**	**began**	**her**	**ABC**	**.**
和	这些	是	相当	出色地	学习	前	她	开始	她	ABC	.

在她开始学习字母表之前，这些知识她已经掌握得相当好了。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[naʊ]	,
And	**so**	**she**	**knew**	**now**	**,**
和	所以	她	知道	现在	,

所以她现在明白了。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[stɔːm]	[ænd; ənd]	[wiːp]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	,
that	**she**	**might**	**storm**	**and**	**weep**	**as**	**she**	**would**	**in**	**her**	**own**	**room**	**,**
那	她	可能	风暴	和	哭泣	作为	她	会	在	她	自己的	房间	,

她可能会像在自己房间里那样，情绪失控，痛哭流涕。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'kriː]	[wɒz; wəz]	[fɪkst]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ən'les]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[fel]	,
but	**that**	**the**	**decree**	**was**	**fixed**	**,**	**and**	**that**	**unless**	**the**	**skies**	**fell**	**,**
但	那	这	法令	曾是	固定的	,	和	那	除非	这	天空	跌倒	,

但法令已定，除非天塌下来，否则

[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[pɑːst]	[æt; ət]	['hɑːrtliz]	[glen]	.
her	**summer**	**would**	**be**	**passed**	**at**	**Hartley's**	**Glen**	**.**
她	夏天	会	是	通过了	在	哈特利	格伦	.

她的夏天将在哈特利峡谷度过。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[deɪm] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] .
DAME AND FARMER .
贵妇人 和 农民 .

女士和农夫。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
When the first shock was over ,
什么时候 这 第一的 震惊 曾是 超过 ,

第一波冲击过后，

['hɪldə] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [glæd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ]
Hilda was rather glad than otherwise to learn that there was to be no
希尔达 曾是 相当 高兴的 比 否则 到 学习 那 那里 曾是 到 是 不
[dɪ'leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [plæn] .
delay in carrying out the odious plan .
延迟 在 携带 出去 这 令人厌恶的 计划 .

得知这个可憎的计划不会再拖延，希尔达反而感到有些高兴。

" [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" The sooner the better , " she said to herself .
" 这 很快 这 更好的 , " 她 说 到 她自己 .

“越快越好,”她心想。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'gen] ,
" I certainly don't want to see any of the girls again ,
" 我 当然 不 想 到 看 任何 的 这 女孩们 再次 ,

“我绝对不想再见到那些女孩了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [plʌndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and the first plunge will be the worst of it . "
和 这 第一的 暴跌 将要 是 这 最差 的 它 . "

而第一次跌落将会是最惨痛的。

" [wɒt] [kləʊðz] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [teɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" What clothes am I to take ? " she asked her mother ,
" 什么 衣服 是 我 到 拿 ? " 她 问 她 母亲 ,

她问妈妈：“我应该带哪些衣服？”

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] " ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
in a tone which she mentally denominated " quiet and cold ,
在 一个 语气 哪个 她 精神上 以……命名 " 安静的 和 寒冷的 ,

她用一种她自己都觉得“平静而冰冷”的语气说道：

" [ðəʊ] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['sʌlən] . "
" though possibly some people might have called it " sullen . "
" 尽管 可能 一些 人们 可能 有 称为 它 " 忧郁 . "

“虽然有些人可能会称之为‘阴郁的’。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [pækt] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv]
" Your clothes are already packed , dear , " replied Mrs . Graham ; " you have
" 你的 衣服 是 已经 包装 , 亲爱的 , " 回复 太太 . 格雷厄姆 ; " 你 有
['əʊnli] [tuː; tə] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [bæg] ,
only to pack your dressing - bag ,
仅有的 到 盒 你的 敷料 - 包 ,

“亲爱的，你的衣服都已经打包好了，”格雷厄姆太太回答说，“你只需要收拾一下你的梳妆包就行了。”

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to be all ready for the start to - morrow .
到 是 全部 准备好 为了 这 开始 到 - 明天 .

做好一切准备，迎接明天的开始。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , [lɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
See , here is your trunk , locked and strapped , and waiting for the
看 , 这里 是 你的 树干 , 已锁定 和 绑带 , 和 等待 为了 这
['pɔːrtərz] ['ʃəʊldə(r)] ;
porter's shoulder ;
搬运工 肩膀 ;

瞧，你的行李箱就在这里，已经上锁捆绑好了，等着搬运工扛在肩上;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['hɪldə] [ə; eɪ] [staʊt] , [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [trʌŋk] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [eɪtʃ]
" and she showed Hilda a stout , substantial - looking trunk , bearing the initials H
" 和 她 显示 希尔达 一个 肥硕 , 重大的 - 寻找 树干 , 轴承 这 首字母 H
. [dʒiː] .
. G .
. G .

她向希尔达展示了一个粗壮结实的箱子，上面刻着HG的字样。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['hɪldə] [bɪ'gæn] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] , " [maɪ] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
" But , mamma , " Hilda began , wondering greatly , " my dresses are all
" 但 , 妈妈 , " 希尔达 开始 , 好奇 非常 , " 我的 连衣裙 是 全部
['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɔːdrəʊb] . "
hanging in my wardrobe . "
绞刑 在 我的 衣柜 . "

“可是，妈妈,”希尔达疑惑地问道，“我的裙子都挂在我的衣柜里。”

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not all of them , dear ! " said her mother , smiling .
" 不是 全部 的 他们 , 亲爱的 ! " 说 她 母亲 , 微笑 .

“亲爱的，不是所有人都这样！”她妈妈笑着说。

" [hɑːk] ! [pə'pɑː][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
" Hark ! papa is calling you .
" 听着 ! 爸爸 是 呼叫 你 .

听！爸爸在叫你。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] .
Make haste and go down , for dinner is ready .
制作 匆忙 和 去 向下 , 为了 晚餐 是 准备好 .

快点下去吧，晚饭已经准备好了。

" ['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['hɪldəgɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] ,
" Wondering more and more , Hildegarde made a hasty toilet ,
" 好奇 更多的 和 更多的 , 希尔德加德 制成 一个 仓促 洗手间 ,

“希尔德加德越想越疑惑，匆匆忙忙地去上了个厕所。”

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [peɪl] [bluː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [dres] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['speʃəli]
putting on the pretty pale blue cashmere dress which her father specially
推杆 在 这 漂亮的 苍白 蓝色的 羊绒 裙子 哪个 她 父亲 特别
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

她穿上父亲特别喜欢的那件漂亮的浅蓝色羊绒连衣裙，

[wɪð] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [brɒnz] [kɪd] .
with silk stockings to match , and dainty slippers of bronze kid .
和 丝绸 长筒袜 到 匹配 , 和 纤巧 拖鞋 的 青铜 孩子 .

配上丝质长袜和精致的青铜色小羊皮拖鞋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] ['delɪkət] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [və'niːʃ(ə)n] [biːdz] [wɪtʃ]
As she clasped the necklace of delicate blue and silver Venetian beads which
作为 她 紧握 这 项链 的 精美的 蓝色的 和 银 威尼斯 珠子 哪个
[kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ,
completed the costume ,
完全的 这 戏服 ,

她紧紧握住那串精致的蓝色和银色威尼斯珠子项链，这串珠子为她的装束画上了完美的句号。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃə'væl] - [glɑːs] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
she glanced into the long cheval - glass which stood between the windows ,
她 瞥了一眼 进入 这 长的 马 - 玻璃 哪个 站立 之间 这 视窗 ,

她瞥了一眼立在窗户之间的长落地镜，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and could not help giving a little approving nod to her reflection .
和 可以 不是 帮助 给予 一个 小的 批准 点头 到 她 反射 .

他忍不住对着镜子里的自己轻轻点了点头，表示赞许。

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , ['hɪldəgɑːd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] [ænd; ənd]
Though not a great beauty , Hildegarde was certainly a remarkably pretty and
尽管 不是 一个 伟大的 美丽 , 希尔德加德 曾是 当然 一个 非常 漂亮的 和
['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ;
even distinguished - looking girl ;
甚至 杰出的 - 寻找 女孩 ;

虽然希尔德加德算不上绝世美女，但她无疑是一位非常漂亮，甚至气质出众的女孩；

[ænd; ənd] " ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [blaɪnd][nɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaiz] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [ɪn]
and " being neither blind nor a fool , " she soliloquized , " where is the harm in
和 " 存在 两者都不 瞎的 也不 一个 傻子 , " 她 独白 , " 在哪里 是 这 伤害 在
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
acknowledging it ?
承认 它 ?

她自言自语道：“我既不瞎也不傻，承认这一点又有什么害处呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] : " [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [ɪn][ə; eɪ]
" But the next moment the thought came : " What difference will it make , in a
" 但 这 下一个 片刻 这 想法 来了 : " 什么 不同之处 将要 它 制作 , 在 一个
['stjuːpɪd] [fɑːm] - [haʊs] ,
stupid farm - house ,
愚蠢的 农场 - 房子 ,

但下一刻，一个念头闪过：“在一个破旧的农舍里，这又有什么区别呢？”

['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ɔː(r)][nɒt] ?
whether I am pretty or not ?
无论 我 是 漂亮的 或者 不是 ?

我漂亮与否？

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] !
I might as well be a Hottentot !
我 可能 作为 出色地 是 一个 霍屯督人 !

我简直就像个霍屯督人！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] " ['kwaɪət][ænd; ənd][kəʊld] " [lʊk] ['dɑːkənɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [went]
" and with the " quiet and cold " look darkening over her face , she went
" 和 和 这 " 安静的 和 寒冷的 " 看 变暗 超过 她 脸 , 她 去
['sləʊli] [daʊn] [steəz] .
slowly down stairs .
缓慢地 向下 楼梯 .

“她脸上带着一丝冷漠和安静的神情，缓缓走下楼梯。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd]['iːv(ə)n]['wɔːmə(r)]
Her father met her with a kiss and clasp of the hand even warmer
她 父亲 遇见 她 和 一个 吻 和 搭扣 的 这 手 甚至 更温暖
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

父亲迎接她时，给了她一个吻，并紧紧握住她的手，比平时更加温暖。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] !
" Well , General !
" 出色地 , 一般的 !

“将军，好！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['tʃɪəri] , " ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] , [eɪ] ?
" he said , in a voice which insisted upon being cheery , " marching orders , eh ?
" 他 说 , 在 一个 嗓音 哪个 坚持 之上 存在 欢快的 , " 行军 订单 , 嗯 ?

他用一种努力保持欢快的语气说道：“行军命令，是吗？”

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] !
Marching orders !
行军 订单 !

命令！

[breɪk] [ʌp] [kæmp] !
Break up camp !
休息 向上 营 !

解散营地！

[buːt] , ['sæd(ə)l] , [tuː; tə] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
boot , saddle , to horse and away !
启动 , 鞍 , 到 马 和 离开 !

靴子、马鞍、马匹，出发！

['fɔːsɪz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Forces to march in different directions , by order of the commander - in - chief .
部队 到 行进 在 不同的 方向 , 经过 命令 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

奉总司令之命，各部队向不同方向进军。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] : " [maɪ][gɜːl] , ['mæmə; mə'mɑː]
" But the next moment he added , in an altered tone : " My girl , mamma
" 但 这 下一个 片刻 他 额外 , 在 一个 已修改 语气 : " 我的 女孩 , 妈妈
[nəʊz] [best] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] !
knows best ; remember that !
知道 最好的 ; 记住 那 !

但下一刻，他的语气又变了，补充道：“我的女儿，妈妈最了解你；记住这一点！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [muːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] .
She is right in this move , as she generally is .
她 是 正确的 在 这 移动 , 作为 她 一般来说 是 .

她这次的做法是对的，就像她通常的做法一样。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] !
Cheer up , darling , and let us make the last evening a happy one !
欢呼 向上 , 亲爱的 , 和 让 我们 制作 这 最后的 晚上 一个 快乐的 一 !

亲爱的，振作起来，让我们一起度过这最后一个快乐夜晚吧！

" ['hɪldə] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [pə'pɑː] ?
" Hilda tried to smile , for who could be angry with papa ?
" 希尔达 尝试 到 微笑 , 为了 WHO 可以 是 生气的 和 爸爸 ?

希尔达努力挤出一个笑容，因为谁会生爸爸的气呢？

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
She made a little effort , and the father and mother made a great one ,
她 制成 一个 小的 努力 , 和 这 父亲 和 母亲 制成 一个 伟大的 一 ,

她稍作努力，而父母却付出了巨大的努力。

— [haʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] , ['betə(r)][ðæn; ðən]
— how great she could not know ; and so the evening passed , better than
— 如何 伟大的 她 可以 不是 知道 ; 和 所以 这 晚上 通过了 , 更好的 比
[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
might have been expected .
可能 有 到过 预期的 .

她不可能知道这有多么伟大；就这样，夜晚过去了，比预想的要好得多。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ;
The evening passed , and the night , and the next day came ;
这 晚上 通过了 , 和 这 夜晚 , 和 这 下一个 天 来了 ;

夜幕降临，黎明到来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [wen] ['hɪldə] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn]
and it was like waking from a strange dream when Hilda found herself in
和 它 曾是 喜欢 醒来 从 一个 奇怪的 梦 什么时候 希尔达 成立 她自己 在
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,
a railway train ,
一个 铁路 火车 ,

希尔达醒来时，就像从一场奇怪的梦中醒来一样，她发现自己身处一列火车上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌfeə'wel] [kɪs] [jet]
with her father sitting beside her , and her mother's farewell kiss yet
和 她 父亲 坐着 旁 她 , 和 她 母亲的 告别 吻 然而
[wɔːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
warm on her cheek ,
温暖的 在 她 脸颊 ,

父亲坐在她身旁，母亲临别的吻还温暖地留在她的脸颊上。

['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [məʊst]
speeding over the open country , away from home and all that she held most
超速 超过 这 打开 国家 , 离开 从 家 和 全部 那 她 握住 最多
[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

飞驰在开阔的乡村，远离家乡和她最珍爱的一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [bæg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ['niːtli] [stræpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ɪn]
Her dressing - bag , with her umbrella neatly strapped to it , was in
她 敷料 - 包 , 和 她 伞 整齐地 绑带 到 它 , 曾是 在
[ðə; ði] [ræk] [ˌəʊvə'hed] ,
the rack overhead ,
这 架子 开销 ,

她的梳妆包放在头顶的架子上，雨伞整齐地绑在上面。

[ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
the check for her trunk in her pocket .
这 查看 为了 她 树干 在 她 口袋 .

她口袋里装着行李箱的支票。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [truː] ?
Could it all be true ?
可以 它 全部 是 真的 ?

这一切难道都是真的?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [hiː; hi]

She tried to listen while her father told her of the happy days he

她 尝试 到 听 尽管 她 父亲 讲述 她 的 这 快乐的 天 他

[hæd; həd] [spent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [fɑːm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

had spent on his grandfather's farm when he was a boy ;

有 花费 在 他的 祖父的 农场 什么时候 他 曾是 一个 男生 ;

她努力倾听父亲讲述他小时候在祖父农场度过的快乐时光；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəl] ,

but the interest was not real ,

但 这 兴趣 曾是 不是 真实的 ,

但这种兴趣并非真心实意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and she found it hard to fix her mind on what he was saying .

和 她 成立 它 难的 到 使固定 她 头脑 在 什么 他 曾是 说 .

她很难集中注意力听他说话。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] [ə'baʊt] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] ['geɪts] , [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] ['æp(ə)l] - [triːz] , [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [ʌn'ruːli]

What did she care about swinging on gates , or climbing apple - trees , or riding unruly

什么 做过 她 关心 关于 摇摆 在 大门 , 或者 攀登 苹果 - 树木 , 或者 骑术 不羁

[kəʊlts] !

colts !

小马驹 !

她才不在乎荡秋千、爬苹果树或者骑桀骜不驯的小马驹呢！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tɒmbɔɪ] .

She was not a boy , nor even a tomboy .

她 曾是 不是 一个 男生 , 也不 甚至 一个 假小子 .

她既不是男孩，也不是假小子。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] ['wʊdlənd]

When he spoke of the delights of walking in the country through woodland

什么时候 他 辐 的 这 美味 的 步行 在 这 国家 通过 林地

[ænd; ənd] ['medəʊ] ,

and meadow ,

和 草地 ,

当他谈到在乡间林地和草地上散步的乐趣时，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [streɪd] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [wɪð] [ɪts] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] ,

her thoughts strayed to Fifth Avenue , with its throng of well - dressed people ,

她 想法 迷路了 到 第五 大街 , 和 它是 人群 的 出色地 - 穿着 人们 ,

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ,

the glittering equipages rolling by ,

这 闪闪发光 装备 滚动 经过 ,

她的思绪飘到了第五大道，那里人潮涌动，衣着光鲜的人们熙熙攘攘，闪闪发光的马车川流不息。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [θruː] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊz] [wʌn] [kɔːt] [glimps]

the stately houses on either side , through whose shining windows one caught glimpses

这 庄严 房屋 在 任何一个 边 , 通过 谁 灼灼 视窗 一 捕捉 惊鸿一瞥

[ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [wɪ'ðɪn] ;

of the splendors within ;

的 这 辉煌 之内 ;

两侧是气派的房屋，透过它们明亮的窗户，可以瞥见里面的辉煌景象；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , [wɪð] [ɪts] ['ʃeɪdi] ['æliz] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [lɔːnz] .

and to the Park , with its shady alleys and well - kept lawns .

和 到 这 公园 , 和 它是 阴凉 小巷 和 出色地 - 保留 草坪 .

还有公园，那里有绿树成荫的小巷和修剪整齐的草坪。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ?
Could there be any walking so delightful as that which these afforded ?
可以 那里 是 任何 步行 所以 愉快 作为 那 哪个 这些 提供 ?

还有什么散步方式能比得上这些散步路线带来的愉悦呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] !
Surely not !
一定 不是 !

肯定不是!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mædʒ] [ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɔːk] [naʊ] .
Madge and Helen were probably just starting for their walk now .
玛吉 和 海伦 是 大概 只是 开始 为了 他们的 走 现在 .

玛吉和海伦现在可能正准备开始散步。

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bænɪʃmənt] ?
Did they know of her banishment ?
做过 他们 知道 的 她 流放 ?

他们知道她被放逐的事吗?

[wʊd] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['vedʒɪˌteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
would they laugh at the thought of Queen Hildegardis vegetating for three
会 他们 笑 在 这 想法 的 女王 - 植被 为了 三
[mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['retʃɪd] —
months at a wretched —
几个月 在 一个 可怜 —

他们会嘲笑希尔德加迪斯女王在那个凄惨的地方虚度三个月光阴吗?

" ['glɛnfiːld] !
" Glenfield !
" 格伦菲尔德 !

“格伦菲尔德!

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [ræŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" The brakeman's voice rang clear and sharp through the car .
" 这 - 嗓音 响铃 清除 和 锋利的 通过 这 车 .

“制动员的声音清晰而尖锐地响彻车厢。”

['hɪldə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
Hilda started , and seized her father's hand convulsively .
希尔达 开始 , 和 查获 她 父亲的 手 痉挛地 .

希尔达猛地一惊，紧紧抓住父亲的手。

" [pə'pɑː] !
" Papa !
" 爸爸 !

爸爸!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [əʊ] [pə'pɑː] !
" she whispered , " O papa !
" 她 低声说道 , " 哦 爸爸 !

她低声说:“哦，爸爸!”

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !
don't leave me here ; take me home !
不 离开 我 这里 ; 拿 我 家 !

别把我留在这里;带我回家!

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
I cannot bear it ! "
我 不能 熊 它 ! "

我无法忍受！

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , ['spiːkɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [kætʃ]
" Come , my child ! " said Mr . Graham , speaking low , and with an odd catch
" 来 , 我的 孩子 ! " 说 先生 . 格雷厄姆 , 请讲 低的 , 和 和 一个 奇怪的 抓住
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
in his voice ;
在 他的 嗓音 ;

“来吧，我的孩子！”格雷厄姆先生低声说道，声音里带着一丝奇怪的哽咽；

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
" that is not the way to go into action .
" 那 是 不是 这 方式 到 去 进入 行动 .

“那不是采取行动的方式。”

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['bæt(ə)l] .
Remember , this is your first battle .
记住 , 这 是 你的 第一的 战斗 .

记住，这是你的第一场战斗。

[səʊ] , [aɪz] [frʌnt] !
So , eyes front !
所以 , 眼睛 正面 !

所以，眼睛看向前方！

[tʃɑːdʒ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
charge bayonets !
收费 刺刀 !

刺刀冲锋！

[kwɪk] [step] !
quick step !
快的 步 !

快步！

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
forward , march !
向前 , 行进 !

前进，行军！

" [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] .
" The train had stopped .
" 这 火车 有 停止 .

火车停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
They were on the platform .
他们 是 在 这 平台 .

他们当时在站台上。

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [led] ['hɪldə] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
Mr . Graham led Hilda up to a stout , motherly - looking woman ,
先生 . 格雷厄姆 引领 希尔达 向上 到 一个 肥硕 , 母性 - 寻找 女士 ,

格雷厄姆先生领着希尔达走到一位身材丰腴、看起来很慈祥的妇女面前。

[huː] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
who held out her hand with a beaming smile .
WHO 握住 出去 她 手 和 一个 光芒四射 微笑 .

她面带灿烂的笑容，伸出了手。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hɑːtli] !
" Here is my daughter , Mrs . Hartley !
" 这里 是 我的 女儿 , 太太 . 哈特利 !

“这是我的女儿，哈特利夫人！”

" [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" he said , hastily .
" 他 说 , 草草 .

他匆匆说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ] .
" You will take good care of her , I know .
" 你 将要 拿 好的 关心 的 她 , 我 知道 .

我知道你会好好照顾她的。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] !
My darling , good - by !
我的 亲爱的 , 好的 - 经过 !

亲爱的，再见！

[ai][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [həʊm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [treɪn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
I go on to Dashford , and home by return train in an hour .
我 去 在 到 - , 和 家 经过 返回 火车 在 一个 小时 .

我继续前往达什福德，然后一个小时后乘火车返回家中。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪldə] !
God bless you , my Hilda !
上帝 保佑 你 , 我的 希尔达 !

上帝保佑你，我的希尔达！

['kʌrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气！

[ʌp] , [gɑːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !
Up , Guards , and at them !
向上 , 卫兵 , 和 在 他们 !

卫兵们，起来，冲啊！

[rɪ'membə(r)] [ˌwɔːtə'luː] !
Remember Waterloo !
记住 滑铁卢 !

记住滑铁卢战役！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" and he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃriːk] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] " [gʊd] - [baɪ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] [ə'weɪ] ,
The engine shrieked an unearthly " Good - by ! " and the train rumbled away ,
这 引擎 尖叫 一个 超凡脱俗的 " 好的 - 经过 ! " 和 这 火车 隆隆声 离开 ,

引擎发出了一声凄厉的“再见！”的尖叫，火车隆隆驶离。

['liːvɪŋ] ['hɪldə] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [wɪl] [prɪ'ventɪd]
leaving Hilda gazing after it through a mist which only her strong will prevented
离开 希尔达 凝视 后 它 通过 一个 薄雾 哪个 仅有的 她 强的 将要 阻止
[frɒm; frəm] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .
from dissolving in tears .
从 溶解 在 眼泪 .

希尔达凝望着远方，透过薄雾，只有她坚强的意志才阻止了泪水化作泪水。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [deɪm] ['hɑːrtliz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , " [jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz] [gɒn] ,
" Well , my dear , " said Dame Hartley's cheery voice , " your papa's gone ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 贵妇人 哈特利 欢快的 嗓音 , " 你的 爸爸的 已消失 ,

“哎呀，亲爱的,”哈特利夫人用欢快的声音说道，“你爸爸走了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][fret]['ɑːftə(r)][hɪm] .
and you must not stand here and fret after him .
和 你 必须 不是 站立 这里 和 烦恼 后 他 .

你们不要站在这里为他忧心忡忡。

[hɪə(r)][ɪz][əʊld]['nænsi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Here is old Nancy shaking her head ,
这里 是 老的 南希 摇晃 她 头 ,

老南希正摇头呢。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
and wondering why she does not get home to her dinner .
和 好奇 为什么 她 做 不是 得到 家 到 她 晚餐 .

她纳闷自己为什么没能回家吃晚饭。

[duː; də][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] ,
Do you get into the cart ,
做 你 得到 进入 这 大车 ,

你把它放进购物车里吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and I will get the station - master to put your trunk in for us .
和 我 将要 得到 这 车站 - 掌握 到 放 你的 树干 在 为了 我们 .

我会请站长帮我们把你的行李箱放进去。

" ['hɪldə] [əu'bei] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] ['wægən] ,
" Hilda obeyed in silence ; and climbing into the neat wagon ,
" 希尔达 服从 在 沉默 ; 和 攀登 进入 这 整洁的 车皮 ,

希尔达默默地服从了命令，爬进了整洁的马车里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)

第2/10页

[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪl]	[deɪm]	['hɑːtli]	['bʌsl]	[ɒf]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	-	['mɑːstə(r)]	.
took	**her**	**seat**	**and**	**looked**	**about**	**her**	**while**	**Dame**	**Hartley**	**bustled**	**off**	**in**	**search**	**of**	**the**	**station**	**-**	**master**	**.**
采取	她	座位	和	看起来	关于	她	尽管	贵妇人	哈特利	熙熙攘攘	离开	在	搜索	的	这	车站	-	掌握	.

她坐下后环顾四周，而哈特利夫人则匆匆忙忙地去找站长。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[æt; ət]	['glɛnfiːld]	['steɪʃ(ə)n]	.
There	**was**	**not**	**very**	**much**	**to**	**look**	**at**	**at**	**Glenfield**	**station**	**.**
那里	曾是	不是	非常	很多	到	看	在	在	格伦菲尔德	车站	.

格伦菲尔德车站没什么可看的。

[ðə; ði]	[ləʊ]	['wʊdn]	['bɪldɪŋ]	[wɪð]	[ɪts]	[lɒŋ]	['plætfɔːm]	[stʊd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	[spɒt]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	,
The	**low**	**wooden**	**building**	**with**	**its**	**long**	**platform**	**stood**	**on**	**a**	**bare**	**spot**	**of**	**ground**	**,**
这	低的	木制的	建筑	和	它是	长的	平台	站立	在	一个	裸	点	的	地面	,

那座低矮的木制建筑及其长长的平台矗立在一片空地上。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɔːl]	[stʊd]	[bæk]	,
from	**which**	**the**	**trees**	**all**	**stood**	**back**	**,**
从	哪个	这	树木	全部	站立	后退	,

周围的树木都退后一步，

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ðeə(r)]	[ˌdɪsə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**if**	**to**	**mark**	**their**	**disapproval**	**of**	**the**	**railway**	**and**	**all**	**that**	**belonged**	**to**	**it**	**.**
作为	如果	到	标记	他们的	不赞成	的	这	铁路	和	全部	那	属于	到	它	.

仿佛是为了表达他们对铁路及其相关一切的不满。

[ðə; ði]	['sændi]	[sɔɪl]	[meɪd]	['lɪt(ə)l]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[pʊt]	[aʊt]	['lɪt(ə)l]	[hʌmps]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[ə'keɪʒnəli]	,
The	**sandy**	**soil**	**made**	**little**	**attempt**	**to**	**produce**	**vegetation**	**,**	**but**	**put**	**out**	**little**	**humps**	**of**	**rock**	**occasionally**	**,**
这	沙	土壤	制成	小的	试图	到	生产	植被	,	但	放	出去	小的	驼峰	的	岩石	偶尔	,

沙质土壤几乎不适宜植物生长，但偶尔会冒出一些小石堆。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	.
to	**show**	**what**	**it**	**could**	**do**	**.**
到	展示	什么	它	可以	做	.

展示它的功能。

[bɪ'haɪnd]	,	[ə; eɪ]	[rəʊd]	[led]	[ɒf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
Behind	**,**	**a**	**road**	**led**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**,**
在后面	,	一个	路	引领	离开	进入	这	树林	,

后面有一条路通向树林深处，

['haɪdɪŋ]	[ɪt'self]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[ləʊ]	-	['hæŋɪŋ]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	['tʃesnʌt]	[ænd; ənd]	['meɪp(ə)l]	,	[æʃ]	[ænd; ənd]	['lɪndən]	[triːz]	.
hiding	**itself**	**behind**	**the**	**low**	**-**	**hanging**	**branches**	**of**	**chestnut**	**and**	**maple**	**,**	**ash**	**and**	**linden**	**trees**	**.**
隐藏	本身	在后面	这	低的	-	绞刑	分支	的	板栗	和	枫	,	灰	和	菩提树	树木	.

它藏身于栗树、枫树、白蜡树和菩提树低垂的枝条后面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Now that the train was gone ,
现在 那 这 火车 曾是 已消失 ,

火车开走后，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt]
the silence was unbroken save by the impatient movements of the old white
这 沉默 曾是 未破 节省 经过 这 不耐烦 移动 的 这 老的 白色的
[meə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] ['hɑːnɪs] .
mare as she shook the flies off and rattled the jingling harness .
母马 作为 她 摇晃 这 苍蝇 离开 和 摇晃 这 叮当 马具 .

除了那匹老白马不耐烦地抖落身上的苍蝇、摇晃着叮当作响的马具之外，周围一片寂静。

['hɪldə] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Hilda was too weary to think .
希尔达 曾是 也 厌倦 到 思考 .

希尔达太累了，无法思考。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had slept little the night before ,
她 有 睡着了 小的 这 夜晚 前 ,

她前一天晚上几乎没睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [meɪd]
and the suddenness of the recent changes confused her mind and made
和 这 突然 的 这 最近的 变化 使困惑 她 头脑 和 制成
[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
her feel as if she were some one else ,
她 感觉 作为 如果 她 是 一些 一 别的 ,

最近突如其来的变化让她感到困惑，仿佛自己变成了另一个人。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɜː'self] [æt; ət] [ɔːl] .
and not herself at all .
和 不是 她自己 在 全部 .

完全不像她自己。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['peɪʃntli] , ['kaʊntɪŋ] [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəsli] [iːtʃ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['nænˌsiz] [ɪəz] .
She sat patiently , counting half - unconsciously each quiver of Nancy's ears .
她 卫星 耐心 , 计数 一半 - 不知不觉 每个 颤动 的 南希的 耳朵 .

她耐心地坐着，半是下意识地数着南希耳朵每一次颤动。

[bʌt; bət] [naʊ] [deɪm] ['hɑːtli] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
But now Dame Hartley came bustling back with the station - master , and between
但 现在 贵妇人 哈特利 来了 繁华 后退 和 这 车站 - 掌握 , 和 之间
[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

但这时哈特利夫人带着站长匆匆赶了回来，两人之间，

['hɪldəz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] .
Hilda's trunk was hoisted into the cart .
希尔达的 树干 曾是 吊起 进入 这 大车 .

希尔达的行李箱被抬进了手推车。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [klaɪmd] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] ,
Then the good woman climbed in over the wheel ,
然后 这 好的 女士 攀登 在 超过 这 车轮 ,

然后，这位善良的妇人爬过车轮坐了进去。

['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ,
settled her ample person on the seat and gathered up the reins ,
定居 她 充足 人 在 这 座位 和 聚集 向上 这 缰绳 ，

她丰腴的身躯在座位上坐好，握住缰绳。

[waɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [stʊd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [mɛrz] [meɪn] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
while the station - master stood smoothing the mare's mane , ready for a parting
尽管 这 车站 - 掌握 站立 平滑 这 母马的 鬃毛 ， 准备好 为了 一个 离别
[wɜːd] [ɒv; əv] ['frendli] ['gɒsɪp] .
word of friendly gossip .
单词 的 友好的 闲话 .

站长站在那里，一边抚摸着母马的鬃毛，一边准备和她闲聊几句。

" ['dʒeɪkəb] ['puːti] [smɑːt] !
" Jacob pooty smart !
" 雅各布 普蒂 聪明的 ！

“雅各布很聪明！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ][frɒm; frəm] ['nænˌsiz] ['ʃəʊldə(r)] .
" he asked , brushing a fly from Nancy's shoulder .
" 他 问 ， 刷牙 一个 飞 从 南希的 肩膀 .

“他一边问，一边拂去南希肩膀上的一只苍蝇。”

" ['əʊnli] ['mɪdlɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Only middling , " was the reply .
" 仅有的 中等 ， " 曾是 这 回复 .

“只是中等水平。”对方回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [əʊ] - ['ruːmətɪz] , [ðæt] [lɑːst] [spel] [ɒv; əv] [wet] ['weðə(r)] ,
" He had a touch o ' rheumatiz , that last spell of wet weather ,
" 他 有 一个 触碰 o - 风湿病 ， 那 最后的 拼写 的 湿的 天气 ，

“那段时间的阴雨天气让他得了点风湿病。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] , [kaɪnd][ɒv; əv] .
and it seems to hang on , kind of .
和 它 似乎 到 悬挂 在 ， 种类 的 .

它似乎还能勉强维持下去。

[ketʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [hiː; hi]['raɪzɪz][ʌp] - . "
Ketches him in the joints and the small of his back if he rises up suddin . "
凯奇斯 他 在 这 关节 和 这 小的 的 他的 后退 如果 他 上升 向上 - . "

如果他突然起身，就会刺伤他的关节和腰部。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 ！

“我知道！

[ai] [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .
I know ! " replied the station - master , with eager interest .
我 知道 ！ " 回复 这 车站 - 掌握 ， 和 渴望的 兴趣 .

“我知道！”站长兴致勃勃地回答道。

" [dʒest] [laɪk] [maɪ] [spelz] [ketʃ] [ˌem 'iː] ; [oʊni] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['paʊəf(ə)l] [bæd] [əkrɔst] [maɪ] ['ʃəuldəz]
" Jest like my spells ketches me ; on'y I have it powerful bad acrost my shoulders
" 笑话 喜欢 我的 咒语 双桅帆船 我 ； 仅限 我 有 它 强大的 坏的 横跨 我的 肩膀
, [tuː] .
, too .
， 也 .

“就像我的咒语抓住了我一样；只是我肩上也扛着强大的坏东西。”

[ai] [biːn] - - [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fr] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] ,
I been kerryin ' a potato in my pocket f'r over and above a week now ,
我 到过 - - 一个 土豆 在 我的 口袋 f'r 超过 和 多于 一个 星期 现在 ,

我口袋里一直装着一个土豆，已经超过一个星期了。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn] [həʊps] - - [kjʊə(r)][ˌem 'iː] . "
and I'm in hopes ' t'll cure me . "
和 我是 在 希望 - - 治愈 我 . "

我希望它能治好我的病。

" [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪm] ['hɑːtli] .
" A potato in your pocket ! " exclaimed Dame Hartley .
" 一个 土豆 在 你的 口袋 ! " 惊呼 贵妇人 哈特利 .

“口袋里装着土豆！”哈特利夫人惊呼道。

" ['ruːəl] ['sləukəm] !
" Reuel Slocum !
" 鲁埃尔 斯洛克姆 !

“Reuel Slocum！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
what do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [saʊndz] [kjʊrəs] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['sləukəm] .
" Sounds curus , don't it ? " returned Mr . Slocum .
" 声音 库鲁斯 , 不 它 ? " 返回 先生 . 斯洛克姆 .

“听起来很奇怪，不是吗？”斯洛克姆先生回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪz] .
" But it's a fact that it's a great cure for rheumatiz .
" 但 它是 一个 事实 那 它是 一个 伟大的 治愈 为了 风湿病 .

“但事实是，它是治疗风湿病的良药。”

[ə; eɪ] [griːə] - [æt; ət][kjʊə(r)] !
A grea - at cure !
一个 伟大的 - 在 治愈 !

绝佳的治疗方法！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] - [smɪθ] , ['əʊvə(r)][tuː; tə] [piːts] ['kɔːnə(r)] ,
Why , there's Barzillay Smith , over to Peat's Corner ,
为什么 , 有 - 史密斯 , 超过 到 泥炭 角落 ,

那边是巴兹莱·史密斯，他去了皮特角。

[hæz; həz] [kɛriːd] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , — [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [pə'teɪtəʊ] ,
has kerried a potato in his pocket for five years , — not the same potato ,
有 克里德 一个 土豆 在 他的 口袋 为了 五 年 , — 不是 这 相同的 土豆 ,

他口袋里一直装着一个土豆，已经五年了——但不是同一个土豆。

[waɪ] - [nəʊ] ; ['tʃeɪndʒɪz] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spraʊt] ,
y ' know ; changes ' em when they begin to sprout ,
是 - 知道 ; 变化 - 呃 什么时候 他们 开始 到 发芽 ,

你知道，当它们开始发芽时，就会发生变化。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əʊ] - ['ruːmətɪzəm] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
— and he hesn't hed a touch o ' rheumatism all that time .
— 和 他 他不是 头 一个 触碰 o - 风湿病 全部 那 时间 .

——而且在那段时间里，他一点风湿病的症状都没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] !
Not a touch !
不是 一个 触碰 !

一碰都别想碰！

[toʊl] - [ˌem ˈiː][səʊ] [hɪm'self] . "
tol ' me so himself . "
托尔 - 我 所以 他自己 . "

他亲口告诉我的。

" [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [deɪm] ['hɑːtli] .
" Had he ever hed it before ? " asked Dame Hartley .
" 有 他 曾经 头 它 前 ? " 问 贵妇人 哈特利 .

“他以前听过吗？”哈特利夫人问道。

" [ai][diːɛnoʊ][æz; əz][hiː; hi] [hɛd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sləukəm] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hɛd] ;
" I d'no as he hed , " said Mr . Slocum , " But his father hed ;
" 我 不 作为 他 头 , " 说 先生 . 斯洛克姆 , " 但 他的 父亲 头 ;

“我不知道他怎么样，”斯洛克姆先生说，“但他父亲有办法；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
an ' his granf'ther before him .
一个 - 他的 - 前 他 .

以及他之前的祖父。

[səʊ][jiː; ji] [siː] —
So ye see —
所以 是的 看 —

所以你们看到了——

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['hɪldə] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [deɪm] ['hɑːtli] ,
" But here Hilda uttered a long sigh of weariness and impatience ; and Dame Hartley ,
" 但 这里 希尔达 说出 一个 长的 叹 的 疲劳 和 不耐烦 ; 和 贵妇人 哈特利 ,

“但希尔达这时长长地叹了口气，疲惫而焦躁；哈特利夫人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [beɪd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,
with a penitent glance at her , bade good - morning to the victim of rheumatism ,
和 一个 忏悔者 瞥一眼 在 她 , 巴德 好的 - 早晨 到 这 受害者 的 风湿病 ,

他带着忏悔的目光看了她一眼，向这位风湿病患者道了声早安。

[geɪv] [əʊld] ['nænsi] [ə; eɪ] [smɑːt] [slæp] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] .
gave old Nancy a smart slap with the reins , and drove off down the wood - road .
给予 老的 南希 一个 聪明的 拍击 和 这 缰绳 , 和 驾驶 离开 向下 这 木头 - 路 .

她用缰绳狠狠地抽了老南希一巴掌，然后驾车沿着林间小路扬长而去。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hɪldə] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ,
" My dear child , " she said to Hilda as they jogged along ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 到 希尔达 作为 他们 慢跑 沿着 ,

“我亲爱的孩子，”她一边慢跑一边对希尔达说。

" [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,
" I ought not to have kept you waiting so long ,
" 我 应该 不是 到 有 保留 你 等待 所以 长的 ,

“我不该让你等这么久的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] .
and you tired with your ride in the cars .
和 你 疲劳的 和 你的 骑 在 这 汽车 .

你坐车坐累了。

[bʌt; bət]	['ruːəl]	['sləukəm]	[laɪvz; lɪvz]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[hɪə(r)]	,
But	**Reuel**	**Slocum**	**lives**	**all**	**alone**	**here**	**,**
但	鲁埃尔	斯洛克姆	生活	全部	独自的	这里	，

但雷乌埃尔·斯洛克姆独自一人住在这里。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʌz]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃæt]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	['neɪbə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[məʊst]	[fəʊks]	;
and	**he**	**does**	**enjoy**	**a**	**little**	**chat**	**with**	**an**	**old**	**neighbor**	**more**	**than**	**most**	**folks**	**;**
和	他	做	享受	一个	小的	聊天	和	一个	老的	邻居	更多的	比	最多	各位	；

而且他比大多数人都更喜欢和老邻居聊聊天；

[səʊ]	[ai]	[həʊp]	[jʊl]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	.	"
so	**I**	**hope**	**you'll**	**excuse**	**me**	**.**	**"**
所以	我	希望	你会	原谅	我	.	"

所以，希望您能原谅我。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['kɒnsɪkwəns]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[m'ɜːməd]	['hɪldəgɑːd]	,	[wɪð]	[kəʊld]	[sə'vɪləti]	.
"	**It**	**is**	**of**	**no**	**consequence**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**murmured**	**Hildegarde**	**,**	**with**	**cold**	**civility**	**.**
"	它	是	的	不	结果	，	感谢	你	，	"	低声说道	希尔德加德	，	和	寒冷的	礼貌	.

“这无关紧要，谢谢。”希尔德加德冷冷地、礼貌地低声说道。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	"	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	;
She	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**called**	**"**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**to**	**begin**	**with**	**;**
她	做过	不是	喜欢	到	是	称为	"	我的	亲爱的	孩子	，	"	到	开始	和	；

一开始她就不喜欢别人叫她“我亲爱的孩子”；

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	['hɑːtsɪk]	,	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	['mɪzrəbl]	.
and	**besides**	**,**	**she**	**was**	**very**	**weary**	**and**	**heartsick**	**,**	**and**	**altogether**	**miserable**	**.**
和	除了	，	她	曾是	非常	厌倦	和	心碎	，	和	共	悲惨的	.

而且，她非常疲惫，心力交瘁，整个人都非常痛苦。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmən]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃɪəri]	,
But	**she**	**tried**	**to**	**listen**	**,**	**as**	**the**	**good**	**woman**	**continued**	**to**	**talk**	**in**	**a**	**cheery**	**,**
但	她	尝试	到	听	，	作为	这	好的	女士	持续	到	讲话	在	一个	欢快的	，

但她努力倾听，那位善良的女士继续愉快地讲述着。

['kʌmftəb(ə)l]	[təʊn]	,	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[fɒnd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ɒv; əv]	"	[mɪs]	['mɪldrɪd]	,
comfortable	**tone**	**,**	**telling**	**her**	**how**	**fond**	**she**	**had**	**always**	**been**	**of**	**"**	**Miss**	**Mildred**	**,**
舒服的	语气	，	讲述	她	如何	喜爱	她	有	总是	到过	的	"	错过	米尔德里德	，

语气轻松，告诉她自己一直很喜欢“米尔德里德小姐”，

"	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	['mɪsɪz]	.	['greɪəm]	,
"	**as**	**she**	**called**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**,**
"	作为	她	称为	太太	.	格雷厄姆	，

她称呼格雷厄姆夫人为“

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[grəʊn]	,
and	**how**	**she**	**had**	**the**	**care**	**of**	**her**	**till**	**she**	**was**	**almost**	**a**	**woman**	**grown**	**,**
和	如何	她	有	这	关心	的	她	直到	她	曾是	几乎	一个	女士	生长	，

以及她如何被照顾到几乎成年。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðen]	[ɪf]	['dʒeɪkəb]	['hɑːtli]	['hædnt]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['peɪʃ(ə)ns]	.
and	**never**	**would**	**have**	**left**	**her**	**then**	**if**	**Jacob**	**Hartley**	**hadn't**	**got**	**out**	**of**	**patience**	**.**
和	绝不	会	有	左边	她	然后	如果	雅各布	哈特利	之前没有	得到	出去	的	耐心	.

如果不是雅各布·哈特利失去了耐心，他当时绝不会离开她。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juːv] [ɡrəʊn] , ['hɪldə] [dɪə(r)] !
" And to think how you've grown , Hilda dear !
" 和 到 思考 如何 你已经 生长 , 希尔达 亲爱的 !

“想想你长大了多少啊，亲爱的希尔达！”

[juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You don't remember it , of course ,
你 不 记住 它 , 的 课程 ,

你当然不记得了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['hɑːrtliz] [ɡlen] .
but this isn't the first time you have been at Hartley's Glen .
但 这 不是 这 第一的 时间 你 有 到过 在 哈特利 格伦 .

但这并非你第一次来到哈特利峡谷。

[ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [dʒʌst] ['tɒdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ai]['evə(r)]
A sweet baby you were , just toddling about on the prettiest little feet I ever
一个 甜的 婴儿 你 是 , 只是 蹒跚学步 关于 在 这 最漂亮的 小的 脚 我 曾经
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

你小时候真是个可爱的小宝宝，蹒跚学步的时候，脚丫子漂亮极了，是我见过最漂亮的小家伙。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [əʊld] [nɜːs]
when your mamma brought you out here to spend a month with old Nurse
什么时候 你的 妈妈 带来 你 出去 这里 到 花费 一个 月 和 老的 护士
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

你妈妈带你来这里和老护士露西一起待了一个月。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] ['evri] [wiːk] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
And your father came out every week , whenever he could get away from
和 你的 父亲 来了 出去 每一个 星期 , 每当 他 可以 得到 离开 从
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

你父亲每周都会来，只要他能从生意上抽出时间。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a fine man he is , to be sure !
什么 一个 美好的 男人 他 是 , 到 是 当然 !

他真是个好人！

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][reə(r)] [taɪmz] , ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] ,
And he and my husband had rare times , shooting over the meadows ,
和 他 和 我的 丈夫 有 稀有的 时代 , 射击 超过 这 草地 ,
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and fishing , and the like .
和 钓鱼 , 和 这 喜欢 .

他和我的丈夫偶尔会一起在草地上打猎、钓鱼等等。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] , [naʊ] ['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd]
" They were still in the wood - road , now jolting along over ridges and
" 他们 是 仍然 在 这 木头 - 路 , 现在 剧烈震动 沿着 超过 山脊 和
['hʌmək] ,
hummocks ,
小丘 ,

他们仍然在林间小路上，现在正颠簸地翻越山脊和土丘。

[naʊ] ['plaʊɪŋ] [θruː] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['sændi] [sɔɪl] .
now ploughing through stretches of soft , sandy soil .
现在 耕作 通过 伸展 的 柔软的 , 沙 土壤 .

现在正犁过大片松软的沙质土壤。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ˌɪntə'leɪst] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
Above and on either side , the great trees interlaced their branches ,
多于 和 在 任何一个 边 , 这 伟大的 树木 交织 他们的 分支 ,

上方和两侧，高大的树木枝繁叶茂，枝桠交错。

['sʌmtaɪmz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [druːp] [tɪl] [ðeɪ] [brʌʃt] [ə'genst] ['hɪldəz] [tʃiːk] ,
sometimes letting them droop till they brushed against Hilda's cheek ,
有时 出租 他们 下垂 直到 他们 刷过 反对 希尔达的 脸颊 ,

有时它们会耷拉下来，直到拂过希尔达的脸颊。

['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [kuːl] ['vistə] [ɒv; əv] ['dʌski] [griːn] ,
sometimes lifting them to give her a glimpse of cool vistas of dusky green ,
有时 举重 他们 到 给 她 一个 一瞥 的 凉爽的 景色 的 昏暗 绿色的 ,

有时她会抬起头，让她瞥见暮色中凉爽的绿色景色。

[ʃeɪd] [wɪ'ðɪn] [ʃeɪd] , — [mɒs] - [graʊn] [h'ɒləʊz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] - ['wɜːt] [ʃəʊd] [ɪts] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] ,
shade within shade , — moss - grown hollows , where the St . John's - wort showed its tarnished gold ,
阴影 之内 阴影 , — 苔藓 - 生长 空心 , 在哪里 这 英石 . 约翰的 - 麦芽汁 显示 它是 失去光泽 金子 ,

阴影之中又有阴影——长满苔藓的洼地里，金丝桃露出了它黯淡的金色。

[ænd; ənd] [waɪt] ['ɪndiən] [paɪp] [gliːm] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ɔː(r)] ['stəʊni] [bedz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ,
and white Indian pipe gleamed like silver along the ground ; or stony beds over which ,
和 白色的 印度 管道 闪闪发光 喜欢 银 沿着 这 地面 ; 或者 石质的 床 超过 哪个 ,

白色的印第安烟斗像银子一样在地面上闪闪发光；或者铺在石床上，上面，

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,
in the time of the spring rains ,
在 这 时间 的 这 春天 雨 ,

在春雨时节，

['lɪt(ə)l] [braʊn] [brʊks] [ræn] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
little brown brooks ran foaming and bubbling down through the woods .
小的 棕色的 布鲁克斯 跑 起泡 和 冒泡 向下 通过 这 树林 .

棕色的小溪在树林中奔流而下，泡沫翻腾，汩汩涌出。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [kuːl] [smel] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
The air was filled with the faint cool smell of ferns ,
这 空气 曾是 已填 和 这 头晕的 凉爽的 闻 的 蕨类植物 ,

空气中弥漫着淡淡的蕨类植物的清凉香气。

[ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , — [klʌmps] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['ɒstrɪtʃ] - [fɜːrnz] ,
and on every side were great masses of them , — clumps of splendid ostrich - ferns ,
和 在 每一个 边 是 伟大的 群众 的 他们 , — 团块 的 灿烂 鸵鸟 - 蕨类植物 ,

四周都是大片大片的——壮丽的鸵鸟蕨，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [griːn] [pluːmz] [ɪn] ['steɪtli] [praɪd] ; ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]
waving their green plumes in stately pride ; miniature forests of the graceful
挥手 他们的 绿色的 羽流 在 庄严 自豪 ; 微型 森林 的 这 优美
[breɪk] ,
brake ,
制动 ,

它们骄傲地挥舞着绿色的羽状枝条；宛如一片片优雅的灌木丛。

[bɪ'niːθ] [huːz] ['feðəri] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['taɪni] ['fɒrɪst] - ['kriːtʃəz]
beneath whose feathery branches the wood - mouse and other tiny forest - creatures
下面 谁 羽毛状的 分支 这 木头 - 老鼠 和 其他 微小的 森林 - 生物
[rəum] [sɪ'kjʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] - [wei] ,
roamed secure ; and in the very road - way ,
漫游 安全的 ; 和 在 这 非常 路 - 方式 ,

在它那枝繁叶茂的树枝下，林鼠和其他小型森林动物安然漫步；就在路边，

['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][əʊld] ['nænˌsiz] [fiːt] , ['delɪkət] ['leɪdi] - [fɜːn] , [ænd; ənd] ['stɜːdi] [hɑːrts] - [tʌŋ] ,
trampled under old Nancy's feet , delicate lady - fern , and sturdy hart's - tongue ,
践踏 在下面 老的 南希的 脚 , 精美的 女士 - 蕨类 , 和 结实的 哈特的 - 舌头 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] ,
and a dozen other varieties ,
和 一个 打 其他 品种 ,

被老南希踩得遍体鳞伤的娇嫩的蕨菜、坚韧的鹿舌草以及其他十几种植物，

[ɔːl] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪlvən] ['bjuːti] .
all perfect in grace and sylvan beauty .
全部 完美的 在 优雅 和 森林 美丽 .

处处都散发着优雅和森林般的美丽。

['hɪldə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'laɪt] , [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd]
Hilda was conscious of a vague delight , through all her fatigue and
希尔达 曾是 有意识的 的 一个 模糊的 喜 , 通过 全部 她 疲劳 和
[dɪ'stres] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
distress How beautiful it was ;
痛苦 如何 美丽的 它 曾是 ;

尽管疲惫不堪，痛苦万分，希尔达还是隐隐感到一丝喜悦：多么美丽啊！

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['restfl] !
how cool and green and restful !
如何 凉爽的 和 绿色的 和 宁静 !

多么凉爽、绿意盎然、令人放松！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [waɪ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
If she must stay in the country , why could it not be always in the woods ,
如果 她 必须 停留 在 这 国家 , 为什么 可以 它 不是 是 总是 在 这 树林 ,

如果她一定要留在乡下，为什么不能一直住在树林里呢？

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] , [nɔː(r)] [dʌst] , [nɔː(r)] [kən'fjuːʒn] ?
where there was no noise , nor dust , nor confusion ?
在哪里 那里 曾是 不 噪音 , 也不 灰尘 , 也不 困惑 ?

那里没有噪音，没有灰尘，也没有混乱？

[hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ] [deɪm] ['hɑːrtliz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪərəli] , —
Her revery was broken in upon by Dame Hartley's voice crying cheerily , —
她 梦想 曾是 破碎的 在 之上 经过 贵妇人 哈特利 嗓音 哭泣 兴高采烈地 , —

哈特利夫人欢快的喊声打断了她的沉思——

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][lɑːst] !
" And here we are , out of the woods at last !
" 和 这里 我们 是 , 出去 的 这 树林 在 最后的 !

“我们终于走出困境了！”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
Cheer up , my pretty , and let me show you the first sight of the farm .
欢呼 向上 , 我的 漂亮的 , 和 让 我 展示 你 这 第一的 视线 的 这 农场 .

振作起来，我的小美人，让我带你看看农场的第一眼景色。

[ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['hɑːtsəm] [pleɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
It's a pleasant , heartsome place , to my thinking .
它是 一个 令人愉快的 , 热情 地方 , 到 我的 思维 .

在我看来，这是一个令人愉快、温馨的地方。

" [ðə; ði] [triːz] ['əʊpənd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] , [laɪk] [truː]
" The trees opened left and right , stepping back and courtesying , like true
" 这 树木 打开 左边 和 正确的 , 步进 后退 和 礼貌 , 喜欢 真的
['dʒentl,fəuk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
gentlefolks as they are ,
绅士们 作为 他们 是 ,

“树木左右分开，后退一步，行礼致意，就像真正的绅士一样。”

[wɪð] ['delɪkət] [liːf] - ['dreɪpəriz] ['druːpɪŋ] [ləʊ] .
with delicate leaf - draperies drooping low .
和 精美的 叶子 - 窗帘 下垂 低的 .

轻柔的树叶垂落下来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] , ['gleərɪŋ] ['jeləʊ] [rəʊd] ,
The sun shone bright and hot on a bit of hard , glaring yellow road ,
这 太阳 闪耀 明亮的 和 热的 在 一个 少量 的 难的 , 刺眼 黄色的 路 ,

阳光炙烤着一段坚硬、刺眼的黄色路面。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['jeləʊ] [fɑːm] -
and touched more quietly the roofs and chimneys of an old yellow farm -
和 感动 更多的 悄悄 这 屋顶 和 烟囱 的 一个 老的 黄色的 农场 -
[haʊs] ['stændɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
house standing at some distance from the road ,
房子 常设 在 一些 距离 从 这 路 ,

然后，他轻轻地摸了摸离路边不远处一座老旧黄色农舍的屋顶和烟囱。

[wɪð] [griːn] ['rəʊlɪŋ] [medəuz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ['maʊntɪŋ]
with green rolling meadows on every side , and a great clump of trees mounting
和 绿色的 滚动 草地 在 每一个 边 , 和 一个 伟大的 丛 的 树木 安装
[gɑːd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
guard behind it .
警卫 在后面 它 .

四周是连绵起伏的绿色草地，背后是一大片树林，像守卫一样守护着它。

[ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] , [wɪð] [waɪld] - ['rəʊzɪz] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]
A low stone wall , with wild - roses nodding over it , ran along the roadside
一个 低的 石头 墙 , 和 荒野 - 玫瑰 点头 超过 它 , 跑 沿着 这 路边
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] ,
for some way ,
为了 一些 方式 ,

一堵低矮的石墙沿着路边延伸了一段距离，墙上垂挂着野玫瑰。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪm] , ['jeləʊ] - ['peɪntɪd] [geɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli]
and midway in it was a trim , yellow - painted gate , which stood invitingly
和 中途 在 它 曾是 一个 修剪 , 黄色的 - 绘 门 , 哪个 站立 热情地
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

走到一半，映入眼帘的是一扇简洁的黄色大门，敞开着，仿佛在热情地邀请人们进入。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [draɪv] - [wei] , [ˈʃeɪdɪd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdruːpɪŋ] [elmz] .
showing a neat drive - way , shaded on either side by graceful drooping elms .
显示 一个 整洁的 驾驶 - 方式 , 阴影 在 任何一个 边 经过 优美 下垂 榆树 .

画面中可以看到一条整洁的车道，两侧是姿态优美的垂枝榆树，绿荫蔽日。

[əʊld] [ˈnænsi] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈkwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveri]
Old Nancy pricked up her ears and quickened her pace into a very
老的 南希 刺痛 向上 她 耳朵 和 加速 她 步伐 进入 一个 非常
[rɪˈspektəbl] [trɒt] ,
respectable trot ,
可敬 小跑 ,

老南希竖起耳朵，加快脚步，迈着非常优雅的小跑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [smelt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊts] .
as if she already smelt her oats .
作为 如果 她 已经 冶炼 她 燕麦 .

仿佛她已经闻到了燕麦的香味。

[deɪm] [ˈhɑːtli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]
Dame Hartley shook her own comfortable shoulders and gave a little sigh of
贵妇人 哈特利 摇晃 她 自己的 舒服的 肩膀 和 给予 一个 小的 叹 的
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,

哈特利夫人耸了耸肩，舒服地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ɡlæd] [tuː; tə] [ɡet] [həʊm] .
for she too was tired , and glad to get home .
为了 她 也 曾是 疲劳的 , 和 高兴的 到 得到 家 .

因为她也很累了，很高兴能回家。

[bʌt; bət] [ˈhɪldə] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡrɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [bæɡ] ,
But Hilda tightened her grasp on the handle of her dressing - bag ,
但 希尔达 收紧 她 抓牢 在 这 处理 的 她 敷料 - 包 ,

但希尔达紧紧抓住了梳妆包的把手。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [dred] .
and closed her eyes with a slight shiver of dislike and dread .
和 关闭 她 眼睛 和 一个 轻微 颤抖 的 不喜欢 和 恐惧 .

她闭上眼睛，带着一丝厌恶和恐惧的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
She would not look at this place .
她 会 不是 看 在 这 地方 .

她不愿看这个地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈprɪz(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] ,
It was the hateful prison where she was to be shut up for three long ,
它 曾是 这 可恶 监狱 在哪里 她 曾是 到 是 关闭 向上 为了 三 长的 ,

那是一座令人憎恶的监狱，她将被关押在那里长达三年。

[ˈwɪəri] , [ˈdɪzməl] [mʌnθs] .
weary , dismal months .
厌倦 , 惨淡 几个月 .

令人疲惫、沮丧的几个月。

[ðə; ði] [sʌn] [mait] [ʃaɪn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [triːz] [mait] [weɪv] ,
The sun might shine on it , the trees might wave ,
这 太阳 可能 闪耀 在 它 , 这 树木 可能 海浪 ,

阳光或许会照耀它，树木或许会摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - ['rəʊzɪz]['əʊpən][ðeə(r)]['slendə(r)] [pɪŋk] [bʌdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and the wild - roses open their slender pink buds ; it would be nothing to
和 这 荒野 - 玫瑰 打开 他们的 苗条 粉色的 花蕾 ; 它 会 是 没有什么 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

野玫瑰绽放出纤细的粉红色花苞；但这对她来说根本不算什么。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
She hated it , and nothing , nothing , nothing could ever make her feel
她 憎恨 它 , 和 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 可以 曾经 制作 她 感觉
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

她恨透了这种感觉，没有任何东西能改变她的想法。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , — [dʌz] ['leɪtə(r)][laɪf] [brɪŋ] ['eniθɪŋ]
the fixed and immovable determination of fifteen , — does later life bring anything
这 固定的 和 不可移动的 决心 的 十五 , — 做 之后 生活 带来 任何事物
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
like it ?
喜欢 它 ?

十五岁时那种坚定不移的决心——长大后还能有类似的吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['wæɡən] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [mʌst; məst]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['weðə(r)]
But now the wagon stopped , and Hilda must open her eyes , whether
但 现在 这 车皮 停止 , 和 希尔达 必须 打开 她 眼睛 , 无论
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] .
she would or no .
她 会 或者 不 .

但现在马车停了下来，希尔达必须睁开眼睛，不管她愿不愿意。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]
In the porch , under the blossoming clematis , stood a tall , broad - shouldered
在 这 门廊 , 在下面 这 盛开 铁线莲 , 站立 一个 高的 , 广阔 - 肩部
[mæn] , [drest] [ɪn] [rʌf] ['həʊmspʌn] ,
man , dressed in rough homespun ,
男人 , 穿着 在 粗糙的 质朴的 ,

在门廊里，盛开的铁线莲下，站着一个身材高大、肩膀宽阔的男人，身穿粗糙的家织布料衣服。

[huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrʌf] , ['hɑːti] [vɔɪs] , —
who held out his great brown hand and said in a gruff , hearty voice , —
WHO 握住 出去 他的 伟大的 棕色的 手 和 说 在 一个 粗暴 , 爽朗 嗓音 , —

他伸出他那只棕色的大手，用粗犷而洪亮的声音说道：

" [hɪə(r)][jiː; ji][biː; bi] , [eɪ] ? [θɔːt] [jiː; ji][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌmɪn] - .
" Here ye be , eh ? Thought ye was never comin ' .
" 这里 是的 是 , 嗯 ? 想法 是的 曾是 绝不 即将到来 - .

“你在这儿啊？我还以为你永远不会来了呢。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And this is little miss , is it ?
和 这 是 小的 错过 , 是 它 ?

这位就是小小姐吧?

['haʊdi] , ['mɪsi] ?
Howdy , missy ?
你好 , 米西 ?

你好啊，小姐？

[glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !
Glad to see ye !
高兴的 到 看 是的 !

很高兴见到你！

[let] [ˌem 'iː][dʒʌmp][jiː; ji] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] !
Let me jump ye out over the wheel !
让 我 跳 是的 出去 超过 这 车轮 !

让我跳下车轮！

" [bʌt; bət] ['hɪldə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] " [dʒʌmpt] [aʊt] ; " [ænd; ənd] ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] ,
" But Hilda declined to be " jumped out ; " and barely touching the proffered hand ,
" 但 希尔达 拒绝 到 是 " 跳了起来 出去 ; " 和 仅仅 接触 这 提供的 手 ,

但希尔达拒绝被“拉开距离”；她只是轻轻碰了一下伸出的手，

[spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sprang lightly to the ground .
弹簧 轻轻 到 这 地面 .

轻盈地跳到地上。

" [naʊ] , [mɑːm] ['luːsi] , " [sed] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , " [lets] [siː] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] .
" Now , Marm Lucy , " said Farmer Hartley , " let's see you give a jump like that .
" 现在 , 玛姆 露西 , " 说 农民 哈特利 , " 我们来吧 看 你 给 一个 跳 喜欢 那 .

“好了，露西太太,”哈特利农夫说，“让我看看你能不能像这样跳起来。”

- [teɪnt] [səʊ] [lɒŋ] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɛns] [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒpəgrɑːs] .
' Tain't so long , seems to me , sence ye used to be as spry as a hoppergrass .
- 污点 所以 长的 , 似乎 到 我 , 感觉 是的 用过的 到 是 作为 轻快 作为 一个 蚱蜢草 .

我觉得时间过得并不算长，因为你以前可是像蚱蜢草一样敏捷。

" [deɪm] ['hɑːtli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['leʒəli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] .
" Dame Hartley laughed , and climbed leisurely down from the cart .
" 贵妇人 哈特利 笑了 , 和 攀登 悠闲 向下 从 这 大车 .

哈特利夫人笑着，悠闲地从马车上爬了下来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dʒeɪkəb] !
" Never mind , Jacob !
" 绝不 头脑 , 雅各布 !

“没关系，雅各布！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm][spraɪ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" she said ; " I'm spry enough yet to take care of you ,
" 她 说 ; " 我是 轻快 足够的 然而 到 拿 关心 的 你 ,

她说：“我身体还很硬朗，可以照顾你。”

[ɪf] [ai] [kænt] [dʒʌmp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [juːst] . "
if I can't jump as well as I used . "
如果 我 不能 跳 作为 出色地 作为 我 用过的 . "

如果我不能像以前那样跳得那么好了。”

" [ðɪs] ['mɪsiz] [trʌŋk] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" This missy's trunk ? " continued the farmer .
" 这 小姐的 树干 ? " 持续 这 农民 .

“这是小姐的后备箱吗？”农夫继续说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !
" Let me see !
" 让 我 看 !

让我看看！

[wʌts] ['mɪsiz] [neɪm] [naʊ] ?
What's missy's name now ?
是什么 小姐的 姓名 现在 ?

Missy现在叫什么名字？

- , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] !
Huldy , ain't it !
- , 不是 它 !

没错吧！

['lɪt(ə)l] - ! -
Little Huldy ! '
小的 - ! -

小胡尔迪！

[peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [jiː; ji] [wen] [jiː; ji][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
Pears to me that's what they used to call ye when ye was here before . "
梨 到 我 那就是 什么 他们 用过的 到 称呼 是的 什么时候 是的 曾是 这里 前 . "

对我来说，以前他们就这么叫你们。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['greɪəm] ! " [sed] ['hɪldə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['aɪsi] ['mænə(r)] ,
" My name is Hildegardis Graham ! " said Hilda in her most icy manner ,
" 我的 姓名 是 - 格雷厄姆 ! " 说 希尔达 在 她 最多 冰冷的 方式 ,

“我的名字是希尔德加迪斯·格雷厄姆！”希尔达用她最冰冷的语气说道。

— [wɒt] [mædʒ] ['evətən] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['emprəs] - [ɒv; əv] - ['rʌʃə] - [ɪn] - [ðə; ði] - [aɪs] -
— what Madge Everton used to call her Empress - of - Russia - in - the - ice -
— 什么 玛吉 埃弗顿 用过的 到 称呼 她 皇后 - 的 - 俄罗斯 - 在 - 这 - 冰 -
['pæləs] - [wɪð] - [ðə; ði] - ['mɜːkjəri] - ['sɪksti] - [dɪ'griːz] - [bɪ'ləʊ] - ['zɪərəʊ]['mænə(r)] .
palace - with - the - mercury - sixty - degrees - below - zero manner .
宫殿 - 和 - 这 - 汞 - 六十 - 学位 - 以下 - 零 方式 .

——玛吉·埃弗顿过去常常这样形容她那种“身处冰宫，水银温度零下六十度的俄罗斯女皇”的姿态。

" - ! " [rɪ'piːtɪd] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] .
" Huldy Gardies ! " repeated Farmer Hartley .
" - 加迪斯 ! " 重复 农民 哈特利 .

“Huldy Gardies！”哈特利农夫重复道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [neɪm] [naʊ] !
" Well , that's a comical name now !
" 出色地 , 那就是 一个 滑稽 姓名 现在 !

“哎呀，这名字现在听起来真滑稽！”

[saʊndz] [laɪk] ['hɜːrdi] - - , - [ˌaɪ 'tiː] ?
Sounds like Hurdy - gurdys , doesn't it ?
声音 喜欢 赫迪 - - , - 它 ?

听起来像手摇风琴，对吧？

[weə(r)] [dɪd][ˌem aɪ 'es] - ['greɪəm] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Where did Mis ' Graham pick up a name like that , I wonder ?
在哪里 做过 误 - 格雷厄姆 挑选 向上 一个 姓名 喜欢 那 , 我 想知道 ?

我想知道格雷厄姆小姐是从哪里得到这样一个名字的？

[bʌt; bət][ai] ['rekən] - [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [θaʊt] [ðə; ði] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] . "

But I reckon Huldy'll do for me , ' thout the Gardies , whatever they be . "

但 我 估计 - 做 为了 我 , - 空 这 加迪斯 , 任何 他们 是 . "

但我认为 Huldy 就够用了，至于 Gardies，不管他们是什么样的人。”

" [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [deɪm] ['hɑːtli] , " [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['taɪəd] [naʊ] ,

" Come , father , " said Dame Hartley , " the child's tired now ,

" 来 , 父亲 , " 说 贵妇人 哈特利 , " 这 孩子的 疲劳的 现在 ,

“来吧，父亲，”哈特利夫人说，“孩子累了。”

[æn; ən] - [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

an ' I guess she wants to go upstairs .

一个 - 我 猜测 她 想要 到 去 楼上 .

我猜她想上楼去。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [jiː; ji] .

If you'll take the trunk , we'll follow ye .

如果 你会 拿 这 树干 , 出色地 跟随 是的 .

如果你愿意搬走行李箱，我们就跟着你。

" [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɑːmə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [trʌŋk] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf]

" The stalwart farmer swung the heavy trunk up on his shoulder as lightly as if

" 这 坚定的 农民 摇摆 这 重的 树干 向上 在 他的 肩膀 作为 轻轻 作为 如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəl] ,

it were a small satchel ,

它 是 一个 小的 书包 ,

这位身强力壮的农夫轻而易举地将沉重的箱子扛到肩上，就像扛着一个小挎包一样。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] ['steəkeɪs] .

and led the way into the house and up the steep , narrow staircase .

和 引领 这 方式 进入 这 房子 和 向上 这 陡 , 狭窄的 楼梯 .

然后领着我们进了屋，沿着陡峭狭窄的楼梯上了去。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

THE PRISONER OF DESPAIR .

这 囚犯 的 绝望 .

绝望的囚徒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɪn] ['æŋgri] ['saɪləns] ,

As she followed in angry silence ,

作为 她 随后 在 生气的 沉默 ,

她愤怒地沉默着跟在后面，

['hɪldə] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

Hilda had a glimpse through a half - open door of a cosey sitting - room ;

希尔达 有 一个 一瞥 通过 一个 一半 - 打开 门 的 一个 舒适的 坐着 - 房间 ;

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

while another door ,

尽管 其他 门 ,

希尔达透过半开的门瞥见了一间舒适的起居室；而另一扇门，

['stændɪŋ] ['fʊli] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ʃəʊd] ,

standing fully open at the other end of the little hall , showed ,

常设 完全 打开 在 这 其他 结尾 的 这 小的 大厅 , 显示 ,

在小厅的另一端，他完全敞开着身体，展示着：

[baɪ][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['taɪgə(r)] - ['lɪliz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mærɪgəʊld] , [weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [leɪ] .

by a blaze of scarlet tiger - lilies and yellow marigolds , where the garden lay .

经过 一个 火焰 的 猩红 老虎 - 百合花 和 黄色的 万寿菊 , 在哪里 这 花园 躺 .

花园就坐落在一片火红的虎百合和金盏花丛中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

And now the farmer opened a door and set down the trunk with a heavy

和 现在 这 农民 打开 一个 门 和 放 向下 这 树干 和 一个 重的

[θʌmp] ;

thump ;

扑通 ;

于是，农夫打开一扇门，重重地把箱子放在地上；

[ænd; ənd] [deɪm] ['hɑːtli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] , [led][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] : " [hɪə(r)] ,

and Dame Hartley , taking the girl's hand , led her forward , saying : " Here ,

和 贵妇人 哈特利 , 采取 这 女孩们 手 , 引领 她 向前 , 说 : " 这里 ,

[maɪ][dɪə(r)] ,

my dear ,

我的 亲爱的 ,

哈特利夫人牵着女孩的手，领着她往前走，说道：“来，亲爱的，

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

here is your own little room ,

这里 是 你的 自己的 小的 房间 ,

这是你的小房间，

— [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [slept] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] !

— the same that your dear mamma slept in when she was here !

— 这 相同的 那 你的 亲爱的 妈妈 睡着了 在 什么时候 她 曾是 这里 !

—就是你亲爱的妈妈当年在这里睡觉时睡的那张床！

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hɪldə] [dɪə(r)] ,

And I hope you'll be happy in it , Hilda dear ,

和 我 希望 你会 是 快乐的 在 它 , 希尔达 亲爱的 ,

我希望你会喜欢它，亲爱的希尔达。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] !

and get all the good we wish for you while you're here !

和 得到 全部 这 好的 我们 希望 为了 你 尽管 你是 这里 !

愿你在这里的时候，都能得到我们所有美好的祝愿！

" ['hɪldə] [baʊd] ['slaɪtli] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] :

" Hilda bowed slightly , feeling unable to speak ; and the good woman continued :

" 希尔达 鞠躬 轻微地 , 感觉 无法 到 说话 ; 和 这 好的 女士 持续 :

希尔达微微鞠躬，一时语塞；那位善良的妇人继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪəd] , ['trævəlɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

" You must be hungry as well as tired , travelling since morning .

" 你 必须 是 饥饿的 作为 出色地 作为 疲劳的 , 旅行 自从 早晨 .

“你从早上就开始赶路，一定又累又饿了。”

[ɪts] [nɪə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

It's near our dinner - time .

它是 靠近 我们的 晚餐 - 时间 .

快到晚饭时间了。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , — [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊki] , [eɪ] ?

Or shall I bring ye up something now , — a cup o ' tea and a cooky , eh ?

或者 将 我 带来 是的 向上 某物 现在 , — 一个 杯子 o - 茶 和 一个 饼干 , 嗯 ?

或者我现在给你拿点什么来——一杯茶和一块饼干，好吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sɒlɪd] ['vɪtlz] ['betə(r)] ? "
Or would you like solid victuals better ? "
或者 会 你 喜欢 坚硬的 食物 更好的 ? "

或者您更喜欢固体食物?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['hɪldə] .
" Thank you ! " said Hilda .
" 感谢 你 ! " 说 希尔达 .

“谢谢！”希尔达说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['hʌŋgri] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [iːt] ['eniθɪŋ] .
" I am not at all hungry ; I could not possibly eat anything .
" 我 是 不是 在 全部 饥饿的 ; 我 可以 不是 可能 吃 任何事物 .

“我一点也不饿；我根本吃不下任何东西。”

[maɪ] [hed] [eɪks] ['bædli] !
My head aches badly !
我的 头 疼痛 糟糕 !

我头疼得厉害！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['nɜːvəsli] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .
" she added , nervously forestalling her hostess's protestations .
" 她 额外 , 紧张地 阻止 她 女主人 抗议 .

她紧张地补充道，抢在女主人反驳之前。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['leɪtə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Perhaps a cup of tea later , thank you !
" 也许 一个 杯子 的 茶 之后 , 感谢 你 !

“或许待会儿可以喝杯茶，谢谢！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [naʊ] .
I should like to rest now .
我 应该 喜欢 到 休息 现在 .

我现在想休息一下。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] . "
And I shall not want any dinner . "
和 我 将 不是 想 任何 晚餐 . "

我什么晚餐都不想吃了。

" [əʊ] ! [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] , [dɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [deɪm] ['hɑːtli] ,
" Oh ! you'll feel better , dear , when you have rested a bit , " said Dame Hartley ,
" 哦 ! 你会 感觉 更好的 , 亲爱的 , 什么时候 你 有 休息 一个 少量 , " 说 贵妇人 哈特利 ,

“哦！亲爱的，你休息一会儿就会感觉好多了，”哈特利夫人说道。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][feə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [tʌtʃ] ,
smoothing the girl's fair hair with a motherly touch ,
平滑 这 女孩们 公平的 头发 和 一个 母性 触碰 ,

她用母亲般的温柔抚摸着女孩金色的头发。

[ænd; ənd][nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] .
and not seeming to notice her angry shrinking away .
和 不是 似乎 到 注意 她 生气的 收缩 离开 .

似乎没有注意到她愤怒的情绪正在消退。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] ;
" It's the best thing you can do , to lie down and take a good nap ;
" 它是 这 最好的 事物 你 能 做 , 到 说谎 向下 和 拿 一个 好的 午睡 ;

“最好的办法就是躺下来好好睡一觉；

[ðen] [jʊl] [weɪk] [ʌp] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .
then you'll wake up fresh as a lark , and ready to enjoy yourself .
然后 你会 唤醒 向上 新鲜的 作为 一个 云雀 , 和 准备好 到 享受 你自己 .

醒来后你就会精神焕发，准备好享受生活。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɪəri] !
Good - by , dearie !
好的 - 经过 , 亲爱的 !

再见，亲爱的！

[aɪl] [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
I'll bring up your tea in an hour or so .
患病的 带来 向上 你的 茶 在 一个 小时 或者 所以 .

我大概一个小时后会把茶送上来。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] ['hɪldə] ,
" And with a parting nod and smile , the good woman departed , leaving Hilda ,
" 和 和 一个 离别 点头 和 微笑 , 这 好的 女士 已离开 , 离开 希尔达 ,

“然后，这位善良的妇人带着临别的点头和微笑离开了，留下希尔达。”

[laɪk] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm] ['nɒv(ə)l] , " [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] .
like the heroine of a three - volume novel , " alone with her despair .
喜欢 这 女英雄 的 一个 三 - 体积 小说 , " 独自的 和 她 绝望 .

就像三卷本小说中的女主人公一样，“独自承受着绝望”。

" ['veri] ['trædʒɪk] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
" Very tragic indeed the maiden looked as she tossed off her hat and flung herself face downward on the bed ,
" 非常 悲惨 的确 这 少女 看起来 作为 她 抛掷 离开 她 帽子 和 扔 她自己 脸 向下 在 这 床 ,

“那少女的模样真是十分悲惨，她扔掉帽子，脸朝下扑倒在床上。”

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kɑːst] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtfl] ['prɪz(ə)n] .
refusing to cast even a glance at the cell which was to be her hateful prison .
拒绝 到 投掷 甚至 一个 瞥一眼 在 这 细胞 哪个 曾是 到 是 她 可恶 监狱 .

她甚至不愿看一眼那间将成为她可憎监狱的牢房。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] !
" For of course I shall spend my time here !
" 为了 的 课程 我 将 花费 我的 时间 这里 !

“我当然会在这里度过我的时间！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ðeɪ] [meɪ] [send] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;
" They may send me here , keep me here for years , if they will ;
" 他们 可能 发送 我 这里 , 保持 我 这里 为了 年 , 如果 他们 将要 ;

“如果他们愿意，他们可以把我送到这里，把我关在这里很多年；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
but they cannot make me associate with these people .
但 他们 不能 制作 我 联系 和 这些 人们 .

但他们无法让我与这些人交往。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði] [nɑːld] ,
" And she recalled with a shudder the gnarled ,
" 和 她 召回 和 一个 不寒而栗 这 盘根错节的 ,

她不禁打了个寒颤，回忆起那盘踞的树干，

['hɔːni] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ,
horny hand which she had touched in jumping from the cart ,
好色 手 哪个 她 有 感动 在 跳 从 这 大车 ,

她从马车上跳下来时碰到的那只粗糙的手，

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['həʊmli] [spiːtʃ] ,
— she had never felt anything like it ; the homely speech ,
— 她 有 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 ; 这 家常的 演讲 ,

她从未有过这种感觉；这朴实的言语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [twæŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ; [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [gɑːb] ([gʊd]
and the nasal twang with which it was delivered ; the uncouth garb (good
和 这 鼻腔 颤音 和 哪个 它 曾是 发表 ; 这 粗野 外衣 (好的
[staʊt] ['bʌtənʌt] ['həʊmspʌn] !
stout butternut homespun !
肥硕 胡桃 质朴的 !

还有他说话时那鼻音很重的腔调；还有他那粗犷的装束（上好的粗犷的胡桃木纹家纺布！）

) [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊdiəs] [əʊld] ['sævɪdʒ] ,
) and unkempt hair and beard of the " odious old savage ,
) 和 蓬头垢面 头发 和 胡须 的 这 " 令人厌恶的 老的 野蛮的 ,

）以及“可憎的老野蛮人”蓬乱的头发和胡须，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mentəli] [nemd] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] .
" as she mentally named Farmer Hartley .
" 作为 她 精神上 命名 农民 哈特利 .

她心里给哈特利农夫起了个名字。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , ['hɪldə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌkjʊəri'ɒsəti]
After all , however , Hilda was only fifteen ; and after a few minutes , Curiosity
后 全部 , 然而 , 希尔达 曾是 仅有的 十五 ; 和 后 一个 很少 分钟 , 好奇心
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪk] ;
began to wake ;
开始 到 唤醒 ;

毕竟，希尔达只有十五岁；几分钟后，好奇号开始苏醒；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkə] ,
and after a short struggle with Despair , it conquered ,
和 后 一个 短的 斗争 和 绝望 , 它 征服 ,

在与绝望进行了一场短暂的斗争后，它战胜了绝望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and she sat up on the bed and looked about her .
和 她 卫星 向上 在 这 床 和 看起来 关于 她 .

她从床上坐起来，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [sel] .
It was not a very dreadful cell .
它 曾是 不是 一个 非常 可怕 细胞 .

那间牢房并不算很可怕。

[ə; eɪ] [braɪt] , [kliːn] , [freʃ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
A bright , clean , fresh little room , all white and blue .
一个 明亮的 , 干净的 , 新鲜的 小的 房间 , 全部 白色的 和 蓝色的 .

一间明亮、干净、清新的小房间，以白色和蓝色为主色调。

[waɪt] [wɔːlz] , [waɪt] ['bedsted] , [wɪð] [əʊ] ! [sʌtʃ] ['snəʊi] ['kʌvərɪŋz] , [waɪt] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] [æt; ət]
White walls , white bedstead , with oh ! such snowy coverings , white dimity curtains at
白色的 墙壁 , 白色的 床架 , 和 哦 ! 这样的 下雪的 覆盖物 , 白色的 暗色 窗帘 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

白色的墙壁，白色的床架，还有雪白的被褥，窗户上挂着白色的薄纱窗帘。

[wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɔːl] ['frɪndʒɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪmɪti] - ['kʌvəd] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt]

with old - fashioned ball fringes , a little dimity - covered toilet - table , with a quaint

和 老的 - 造型 球 边缘 , 一个 小的 暗色 - 涵盖 洗手间 - 桌子 , 和 一个 古雅

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [freɪmd] [wɪð] [fæt] [gɪlt] ['tʃerəbz] ,

looking - glass framed with fat gilt cherubs ,

寻找 - 玻璃 框 和 胖的 镀金 小天使 ,

带有老式球形流苏的小型梳妆台，铺着薄纱桌布，配有一面古朴的镜子，镜子的镜框上镶嵌着肥胖的镀金小天使。

[ɔːl] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fəʊld] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm]

all apparently trying to fold their wings in such a way as to enable them

全部 显然 尝试 到 折叠 他们的 翅膀 在 这样的 一个 方式 作为 到 使能够 他们

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

to get a peep at themselves in the mirror ,

到 得到 一个 窥视 在 他们自己 在 这 镜子 ,

它们似乎都在试图收起翅膀，以便能从镜子里瞥见自己。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [sək'siːdɪŋ] .

and not one succeeding .

和 不是 一 成功 .

没有一个人成功。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt]

Then there was a low rocking - chair , and another chair of the high - backed

然后 那里 曾是 一个 低的 摇滚 - 椅子 , 和 其他 椅子 的 这 高的 - 支持的

['ɔːdə(r)] ,

order ,

命令 ,

然后还有一把矮摇椅，以及另一把高背椅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

and a tall chest of drawers , all painted white ,

和 一个 高的 胸部 的 抽屉 , 全部 绘 白色的 ,

还有一个高高的五斗橱，通体漆成白色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [hænd] - [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [dɑːk] - [bluː] ['krɒkəri] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

and a wash - hand - stand with a set of dark - blue crockery on it which

和 一个 洗 - 手 - 站立 和 一个 放 的 黑暗的 - 蓝色的 陶器 在 它 哪个

[meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .

made the victim of despair open her eyes wide .

制成 这 受害者 的 绝望 打开 她 眼睛 宽的 .

洗手台上摆着一套深蓝色的餐具，这让绝望的受害者睁大了眼睛。

['hɪldə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['meɪniə] , [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Hilda had a touch of china mania , and knew a good thing when she saw

希尔达 有 一个 触碰 的 中国 狂热 , 和 知道 一个 好的 事物 什么时候 她 锯

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

希尔达有点痴迷瓷器，而且她一眼就能看出好东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] , [eɪt] - ['saɪdɪd] [bəʊl] , [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] [dʒʌg] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] [gɪlt] ['drægən]

and this deep , eight - sided bowl , this graceful jug with the quaint gilt dragon

和 这 深的 , 八 - 侧面 碗 , 这 优美 水壶 和 这 古雅 镀金 龙

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ,

for a handle ,

为了 一个 处理 ,

还有这个深八角碗，这个把手是古朴鎏金龙的优雅水罐，

[ðiːz] [smɔːlə(r)] [dʒʌgz] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ,

these smaller jugs , boxes , and dishes , all of the same pattern ,

这些 较小的 水罐 , 盒子 , 和 菜肴 , 全部 的 这 相同的 图案 ,

这些小水罐、盒子和碟子，图案都一样。

[ɔːl] [wɪð] [dɑːk] - [bluː] ['drægənz] ([nəʊ][kəʊld] " ['kæntɒn] " [bluː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['splendɪd]
all with dark - blue dragons (no cold " Canton " blue , but a rich , splendid
全部 和 黑暗的 - 蓝色的 龙 (不 寒冷的 " 广州 " 蓝色的 , 但 一个 富有的 , 灿烂
[ˌʌltrəmə'riːn]) ,
ultramarine) ,
群青) ,

全部都是深蓝色的龙（不是冷冰冰的“广州蓝”，而是浓郁、华丽的群青色），

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [peɪl] [bʌf] [graʊnd] ,
large and small , prancing and sprawling on a pale buff ground ,
大的 和 小的 , 轻快地跳跃 和 蔓延 在 一个 苍白 增幅 地面 ,

大大小小的动物，或轻盈地跃动，或慵懒地躺在浅黄色的地面上。

— [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːltri] ['bedruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɑːm] -
— what were these things doing in the paltry bedroom of a common farm -
— 什么 是 这些 事物 正在做 在 这 微不足道 卧室 的 一个 常见的 农场 -
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

——这些东西怎么会出现在普通农舍简陋的卧室里？

['hɪldə] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] " [ðiːz] ['piːp(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə]
Hilda felt a new touch of indignation at " these people " for presuming to
希尔达 毛毡 一个 新的 触碰 的 愤慨 在 " 这些 人们 " 为了 假设 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
have such things in their possession .
有 这样的 事物 在 他们的 拥有 .

希尔达对“这些人”竟然妄想拥有这些东西，感到一阵新的愤慨。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['evriθɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [ræg] - ['kɑːpɪt]
When her keen eyes had taken in everything , down to the neat rag - carpet
什么时候 她 敏锐的 眼睛 有 已采取 在 一切 , 向下 到 这 整洁的 抹布 - 地毯
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

当她敏锐的目光将一切都尽收眼底，甚至连地板上整齐的破旧地毯都看得一清二楚时，

[ðə; ði][gɜːl] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
the girl bethought her of her trunk .
这 女孩 思考 她 的 她 树干 .

女孩想起了她的行李箱。

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] .
She might as well unpack it .
她 可能 作为 出色地 解包 它 .

她不妨把它打开看看。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʊd; kəd] [nɒt] [eɪk] [wɜːs] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
Her head could not ache worse , whatever she did ;
她 头 可以 不是 疼痛 更糟 , 任何 她 做过 ;

无论她做什么，她的头痛都无法加剧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][wʌns] [ə'weɪk] ,
and now that that little imp Curiosity was once awake ,
和 现在 那 那 小的 重要 好奇心 曾是 一次 醒 ,

而现在，那颗小小的好奇心终于被唤醒了。

[hiː; hi] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnd] .
he prompted her to wonder what the trunk contained .
他 提示 她 到 想知道 什么 这 树干 包含 .

他让她不禁好奇箱子里装的是什么。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
None of the dresses she had been wearing , she was sure of that ;
没有任何 的 这 连衣裙 她 有 到过 穿着 , 她 曾是 当然 的 那 ;

她可以肯定，她穿过的所有裙子都不是这样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæŋɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [æt; ət] [həʊm] .
for they were all hanging safely in her wardrobe at home .
为了 他们 是 全部 绞刑 安全 在 她 衣柜 在 家 .

因为它们都安全地挂在她家的衣柜里。

[wɒt] [sə'praɪz] [hæd; həd]['mæmə; mə'mɑː] [biːn] ['plænɪŋ] ?
What surprise had mamma been planning ?
什么 惊喜 有 妈妈 到过 规划 ?

妈妈究竟准备了什么惊喜呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [nəʊ] .
Well , she would soon know .
出色地 , 她 会 很快 知道 .

她很快就会知道了。

['heɪstɪli] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌn] [treɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]
Hastily unlocking the trunk , she lifted out one tray after another and laid them
草草 解锁 这 树干 , 她 抬起 出去 一 托盘 后 其他 和 铺设 他们
[ɒn][ðə; ði][bed] .
on the bed .
在 这 床 .

她匆忙打开后备箱，一个接一个地取出托盘，放在床上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][wɜː(r); wə(r)][paɪlz][ɒv; əv] ['snəʊi] ['kɒləz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ɔːl][ɒv; əv][pleɪn] ,
In the first were piles of snowy collars and handkerchiefs , all of plain ,
在 这 第一的 是 堆 的 下雪的 项圈 和 手帕 , 全部 的 清楚的 ,

第一堆是成堆的雪白衣领和手帕，全都是素色的，

[faɪn] ['lɪnɪn] , [wɪð] [nəʊ] [leɪs] [ɔː(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ;
fine linen , with no lace or embroidery ;
美好的 亚麻布 , 和 不 蕾丝 或者 刺绣 ;

精纺亚麻布，无蕾丝或刺绣；

[ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'nʌðə(r)]
a broad - brimmed straw hat with a simple wreath of daisies round it ; another
一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 和 一个 简单的 花圈 的 雏菊 圆形的 它 ; 其他
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

一顶宽边草帽，帽檐上环绕着一圈简单的雏菊花环；另一顶帽子，

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɒv; əv] [rʌf] [greɪ] [felt] , [wɪð] [nəʊ] ['trɪmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['skɑːlət]
a small one , of rough gray felt , with no trimming at all , save a narrow scarlet
一个 小的 一 , 的 粗糙的 灰色的 毛毡 , 和 不 修剪 在 全部 , 节省 一个 狭窄的 猩红
['rɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

一个很小的、用粗糙的灰色毡布制成的，没有任何装饰，只有一条窄窄的猩红色丝带；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['kɑːstə(r)] [glʌvz] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ['eɪprənz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
a pair of heavy castor gloves ; a couple of white aprons , and one of
一个 一对 的 重的 蓖麻 手套 ; 一个 夫妻 的 白色的 围裙 , 和 一 的
[braʊn] ['hɒlənd] ,
brown holland ,
棕色的 荷兰 ,

一副厚重的蓖麻油手套；几条白色围裙，还有一条棕色的荷兰布围裙。

[wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] .
with long sleeves .
和 长的 袖子 .

长袖款。

[ðə; ði][nekst] [treɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dresɪz] , — [dresɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['hɪldəz] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd]
The next tray was filled with dresses , — dresses which made Hilda's eyes open wide
这 下一个 托盘 曾是 已填 和 连衣裙 , — 连衣裙 哪个 制成 希尔达的 眼睛 打开 宽的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

下一个托盘里摆满了裙子——这些裙子再次让希尔达睁大了眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
as she laid them out , one by one , at full length .
作为 她 铺设 他们 出去 , 一 经过 一 , 在 满的 长度 .

她将它们一个接一个地完整地摆放出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['gɪŋəm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [straɪp] , [ə; eɪ] [braʊn] ['gɪŋəm] ['dɒtɪd] [wɪð]
There was a dark blue gingham with a red stripe , a brown gingham dotted with
那里 曾是 一个 黑暗的 蓝色的 格子布 和 一个 红色的 条纹 , 一个 棕色的 格子布 虚线 和
['jeləʊ] ['deɪziz] ,
yellow daisies ,
黄色的 雏菊 ,

有一款深蓝色格子布，上面有一条红色条纹；还有一款棕色格子布，上面点缀着黄色雏菊。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lait] ['kælikəu] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
a couple of light calicoes , each with a tiny figure or flower on it ,
一个 夫妻 的 光 花布 , 每个 和 一个 微小的 数字 或者 花 在 它 ,

几块浅色印花布，每块布上都绣着一个小图案或一朵小花。

[ə; eɪ] [waɪt] [lɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [suːt] [ɒv; əv] [rʌf] [bluː] ['flænl] .
a white lawn , and a sailor - suit of rough blue flannel .
一个 白色的 草地 , 和 一个 水手 - 套装 的 粗糙的 蓝色的 绒布 .

一块白色的草坪，以及一套粗糙的蓝色法兰绒水手服。

[ɔːl] [ðiːz] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] .
All these dresses , and among them all not an atom of trimming .
全部 这些 连衣裙 , 和 之中 他们 全部 不是 一个 原子 的 修剪 .

所有这些裙子，竟然没有一丝装饰。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊvəskɜːt] , [nəʊ] ['rʌf(ə)l] [ɔː(r)] [pʌf] , ['plætɪŋ] [ɔː(r)] ['ruːʃɪŋ] , [nəʊ] " ['hæmbɜːg] "
No sign of an overskirt , no ruffle or puff , plaiting or ruching , no " Hamburg "
不 符号 的 一个 外裙 , 不 褶边 或者 噗 , 编织 或者 褶皱 , 不 " 汉堡 "
[ɔː(r)] [leɪs] , — ['nʌθɪŋ] !
or lace , — nothing !
或者 蕾丝 , — 没有什么 !

没有外裙的痕迹，没有褶边或泡泡袖，没有编织或褶皱，没有“汉堡裙”或蕾丝——什么都没有！

[pleɪn] [raʊnd] [weist] , ['niːtli] [stɪtʃt] [æt; ət] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] ; [pleɪn] [raʊnd] [skɜːrts] , [iːtʃ]
Plain round waists , neatly stitched at throat and wrists ; plain round skirts , each
清楚的 圆形的 腰部 , 整齐地 缝合 在 喉 和 手腕 ; 清楚的 圆形的 裙子 , 每个
[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [hem] ,
with a deep hem ,
和 一个 深的 她们 ,

简洁的圆腰设计，领口和袖口处缝线整齐；简洁的圆裙，裙摆都很宽大。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'dɔːnmənt] .
and not so much as a tuck by way of adornment .
和 不是 所以 很多 作为 一个 塞进 经过 方式 的 装饰 .

而且连一点装饰性的褶裥都没有。

['hɪldəgɑːd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [frɒks] [wɪð] ['kɪndlɪŋ]
Hildegarde drew a deep breath , and looked at the simple frocks with kindling
希尔德加德 画 一个 深的 气息 , 和 看起来 在 这 简单的 连衣裙 和 引火物
[aɪz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] .
eyes and flushing cheeks .
眼睛 和 冲洗 脸颊 .

希尔德加德深吸一口气，目光炯炯，双颊绯红，看着那些朴素的连衣裙。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [dresɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɜːvənts] [wɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .
These were the sort of dresses that her mother's servants wore at home .
这些 是 这 种类 的 连衣裙 那 她 母亲的 仆人 穿着 在 家 .

这是她母亲家里的女佣穿的那种裙子。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kən'demd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] , — [ʃiː; ʃi] ,
Why was she condemned to wear them now , — she ,
为什么 曾是 她 谴责 到 穿 他们 现在 , — 她 ,

她为何被迫现在戴上它们？——她

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sɒft] ['leɪsɪz][ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['dreɪpəriz]
who delighted in soft laces and dainty embroideries and the clinging draperies
WHO 高兴极了 在 柔软的 鞋带 和 纤巧 刺绣 和 这 依恋 窗帘
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ,
which she thought suited her slender ,
哪个 她 想法 适合 她 苗条 ,

她喜欢柔软的蕾丝、精致的刺绣和贴身的垂褶衣物，她认为这些都很衬她苗条的身材。

['plaɪənt] ['fɪgə(r)] [səʊ] [wel] ?
pliant figure so well ?
柔韧的 数字 所以 出色地 ?

柔韧性这么好？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [skiːm] ;
Was it a part of this whole scheme ;
曾是 它 一个 部分 的 这 所有的 方案 ;

这是整个计划的一部分吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [teɪk]
and was the object of the scheme to humiliate her , to take
和 曾是 这 目的 的 这 方案 到 羞辱 她 , 到 拿
[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] ,
away her self - respect ,
离开 她 自己 - 尊重 ,

她成为这场羞辱她、剥夺她自尊的阴谋的目标。

[hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [praɪd] ?
her proper pride ?
她 恰当的 自豪 ?

她应有的骄傲？

[mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] ['keəfəli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] , ['hɪldə] [hʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd]
Mechanically , but carefully , as was her wont , Hilda hung the despised
机械地 , 但 小心 , 作为 曾是 她 惯于 , 希尔达 悬挂 这 被鄙视的
[frɒks] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
frocks in the closet ,
连衣裙 在 这 壁橱 ,

希尔达机械而又小心翼翼地，像往常一样，把那些她厌恶的连衣裙挂进了衣橱。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][hæts] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
put away the hats , after trying them on and approving of them ,
放 离开 这 帽子 , 后 尝试 他们 在 和 批准 的 他们 ,

试戴并确认满意后，把帽子收起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] (" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æn; ən]
in spite of herself (" Of course , " she said , " mamma could not get an
在 尽管如此 的 她自己 (" 的 课程 , " 她 说 , " 妈妈 可以 不是 得到 一个
['ʌgli] [hæt] ,
ugly hat ,
丑陋的 帽子 ,

尽管她自己也这么想（“当然,”她说，“妈妈不可能买到一顶丑帽子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ! ") ,
if she tried ! ") ,
如果 她 尝试 ! ") ,

如果她试过了！”）

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔːz] [ðə; ði] ['deɪnti]
and then proceeded to take out and lay in the bureau drawers the dainty
和 然后 继续 到 拿 出去 和 躺 在 这 局 抽屉 这 纤巧
['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .
under - clothing which filled the lower part of the trunk .
在下面 - 衣服 哪个 已填 这 降低 部分 的 这 树干 .

然后，她把装满箱子下半部分的精致内衣拿出来，放在梳妆台的抽屉里。

['ʌndə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Under all was a layer of books ,
在下面 全部 曾是 一个 层 的 图书 ,

最底下是一层书。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪldə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
at sight of which Hilda gave a little cry of pleasure .
在 视线 的 哪个 希尔达 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 .

看到这一幕，希尔达发出了一声愉悦的轻呼。

" [ɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ;
" Ah ! " she said , " I shall not be quite alone ;
" 啊 ! " 她 说 , " 我 将 不是 是 相当 独自的 ;

“啊！”她说，“我不会完全孤身一人；

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [frendz] .
" for she saw at a glance that here were some old and dear friends .
" 为了 她 锯 在 一个 瞥一眼 那 这里 是 一些 老的 和 亲爱的 朋友们 .

因为她一眼就看出，这里有一些老朋友和亲爱的朋友。

['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] : " [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
Lovingly she took them up , one by one : " Romances of the Middle Ages ,
深情地 她 采取 他们 向上 , 一 经过 一 : " 浪漫故事 的 这 中间 年龄 ,

她满怀爱意地拿起它们，一本一本地读了起来：“中世纪浪漫故事集”，

" ['pɜːrsiz] " [rə'liːks] , "
" Percy's " Reliques , "
" 珀西的 " 圣物 , "

“珀西的“遗物”

" ['hɪrˌwɜːrd] , " [ænd; ənd] " ['westwəd] , [həʊ] ! " [ænd; ənd] , [best] - [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" Hereward , " and " Westward , Ho ! " and , best - beloved of all ,
" 赫里沃德 , " 和 " 向西 , 何 ! " 和 , 最好的 - 心爱 的 全部 ,

“Hereward”、“Westward, Ho!”，以及最受欢迎的，

[ðə; ði] " [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
the " Adventures of Robin Hood ,
这 " 冒险 的 罗宾 兜帽 ,

《罗宾汉历险记》

" [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['haʊəd] [paɪl] [meɪd] ['ɪntuː][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
" by grace of Howard Pyle made into so strong an enchantment that the heart
" 经过 优雅 的 霍华德 派尔 制成 进入 所以 强的 一个 魅力 那 这 心
[θril] ['iːv(ə)n][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [gʊd] [braʊn] ['kʌvə(r)] .
thrills even at sight of its good brown cover .
刺激 甚至 在 视线 的 它是 好的 棕色的 覆盖 .

“在霍华德·派尔的笔下，它散发出如此强大的魅力，以至于即使只是看到它漂亮的棕色封面，也会让人心潮澎湃。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tenɪsən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ænd; ənd] ['pluːˌtɑːrks]
And here was her Tennyson and her Longfellow , and Plutarch's
和 这里 曾是 她 丁尼生 和 她 朗费罗 , 和 普鲁塔克的
[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv]['gəʊldən] [diːdz] .
Lives , and the " Book of Golden Deeds .
生活 , 和 这 " 书 的 金的 契约 .

这里有她的丁尼生和朗费罗的诗歌，还有普鲁塔克的《希腊罗马名人传》和《金功录》。

" ['verɪli] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] .
" Verily a goodly company , such as might even turn a prison into a palace .
" 确实 一个 很好 公司 , 这样的 作为 可能 甚至 转动 一个 监狱 进入 一个 宫殿 .

“真是个好公司，甚至可以把监狱变成宫殿。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk]
But what was this , lying in the corner , with her Bible and Prayer - book
但 什么 曾是 这 , 说谎 在 这 角落 , 和 她 圣经 和 祷告 - 书
,
,
,

但是，角落里躺着的是什么呢？还有她的圣经和祈祷书。

[ðɪs] [waɪt] ['leðə(r)] [keɪs] , [wɪð] — [ɑː] !
this white leather case , with — ah !
这 白色的 皮革 案件 , 和 — 啊 !

这个白色皮革外壳，啊！

['hɪldə] — [wɪð] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['delɪkətli] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Hilda — with blue forget - me - nots delicately painted on it ?
希尔达 — 和 蓝色的 忘记 - 我 - 不 轻柔地 绘 在 它 ?

希尔达——上面精致地绘着蓝色勿忘我？

['heɪstɪli] ['hɪldə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Hastily Hilda took it up and pressed the spring .
草草 希尔达 采取 它 向上 和 按下 这 春天 .

希尔达匆忙拿起它，按下了弹簧。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
Her mother's face smiled on her !
她 母亲的 脸 微笑 在 她 !

她母亲的脸上露出了笑容！

[ðə; ði][klɪə(r)] , [swiːt] [aɪz] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [hɜːz] ; [ðə; ði]['tendə(r)] [maʊθ] ,
The clear , sweet eyes looked lovingly into hers ; the tender mouth ,
这 清除 , 甜的 眼睛 看起来 深情地 进入 她的 ; 这 投标 嘴 ,

那双清澈甜美的眼睛深情地望着她；那温柔的嘴唇，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] , [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['kwɪvə(r)]
which had never spoken a harsh or unkind word , seemed almost to quiver
哪个 有 绝不 说 一个 残酷的 或者 不友善 单词 , 似乎 几乎 到 颤动
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [laɪf] .
as if in life .
作为 如果 在 生活 .

它从未说过一句严厉或不友善的话，却仿佛在生命中颤抖。

[səʊ][kaɪnd] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] , [səʊ] ['feɪθf(ə)l] , [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] , [tuː; tə] [help]
So kind , so loving , so faithful , so patient , always ready to sympathize , to help
所以 种类 ， 所以 爱 ， 所以 忠实 ， 所以 病人 ， 总是 准备好 到 同情 ， 到 帮助
,
,
,

如此善良，如此慈爱，如此忠诚，如此耐心，总是乐于同情，乐于助人。

[tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] [wʌnz] [dʒɔɪ][ɔː(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [wʌnz] [griːf] , — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] , [dɪə(r)]
to smile with one's joy or to comfort one's grief , — her own dear , dear
到 微笑 和 一个人的 喜悦 或者 到 舒适 一个人的 悲伤 ， — 她 自己的 亲爱的 ， 亲爱的
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

无论是用喜悦的笑容抚慰悲伤，还是用她亲爱的母亲的安慰——她自己亲爱的母亲！

[ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .
A mist came before the girl's eyes .
一个 薄雾 来了 前 这 女孩们 眼睛 .

女孩眼前一片朦胧。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
She gazed at the miniature till she could no longer see it ; and then ,
她 凝视 在 这 微型 直到 她 可以 不 更长 看 它 ； 和 然后 ，

她凝视着那幅微型画，直到再也看不清为止；然后，

[flɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
flinging herself down on the pillow again , she burst into a passion of tears ,
投掷 她自己 向下 在 这 枕头 再次 ， 她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 ，

她再次扑倒在枕头上，顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [sɒb] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
and sobbed and wept as if her heart would break .
和 啜泣 和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得泣不成声，仿佛心都要碎了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kwiːn] - , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] " ['prɪz(ə)nə(r)] , "
No longer Queen Hildegardis , no longer the outraged and indignant " prisoner , "
不 更长 女王 - ， 不 更长 这 义愤填膺 和 愤怒 " 囚犯 ， "
['əʊnli] ['hɪldə] ,
only Hilda ,
仅有的 希尔达 ，

不再是希尔德加迪斯女王，不再是愤怒愤慨的“囚犯”，而只是希尔达。

— ['hɪldə] [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
— Hilda who wanted her mother !
— 希尔达 WHO 通缉 她 母亲 !

——希尔达想要她的妈妈！

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sɒb] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Finally she sobbed herself to sleep , — which was the very best thing she could
最后 她 啜泣 她自己 到 睡觉 ， — 哪个 曾是 这 非常 最好的 事物 她 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

最后她哭着睡着了——这或许是她能做的最好的事了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [deɪm] ['hɑːtli] [piːp] ['sɒftli] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] " [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]
By and by Dame Hartley peeped softly in , and seeing the child lying " all in a
经过 和 经过 贵妇人 哈特利 偷窥 轻轻 在 , 和 看到 这 孩子 说谎 " 全部 在 一个
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

过了一会儿，哈特利夫人轻轻地往里窥视，看到孩子“瘫倒在地”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)][ɔːl] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,
" as she said to herself , with her pretty hair all tumbled about ,
" 作为 她 说 到 她自己 , 和 她 漂亮的 头发 全部 翻滚 关于 ,

她自言自语道，漂亮的头发散乱地披散着。

[brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
brought a shawl and covered her carefully up , and went quietly away .
带来 一个 披肩 和 涵盖 她 小心 向上 , 和 去 悄悄 离开 .

他拿来一条披肩，小心翼翼地给她盖好，然后悄悄地离开了。

" ['prɪti] [læm] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" Pretty lamb ! " said the good woman .
" 漂亮的 羊肉 ! " 说 这 好的 女士 .

“漂亮的小羊羔！”善良的妇人说道。

" [ʃɪl] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [naʊ] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]
" She'll sleep all the afternoon now , like enough , and wake up feeling a good bit
" 壳 睡觉 全部 这 下午 现在 , 喜欢 足够的 , 和 唤醒 向上 感觉 一个 好的 少量
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“她现在可以睡一下午了，睡够了，醒来后会感觉好多了。”

— [ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gɜːli] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]
— though I fear it will be a long time before your girlie feels at home with
— 尽管 我 害怕 它 将要 是 一个 长的 时间 前 你的 女孩 感觉 在 家 和
[nɜːs] ['luːsi] ,
Nurse Lucy ,
护士 露西 ,

——不过我担心你女儿要和露西护士相处融洽还需要很长时间。

[mɪs] ['mɪldrɪd] , [dɪə(r)] !
Miss Mildred , dear !
错过 米尔德里德 , 亲爱的 !

亲爱的米尔德雷德小姐！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['hɪldə] [dɪd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
" Sure enough , Hilda did sleep all the afternoon ;
" 当然 足够的 , 希尔达 做过 睡觉 全部 这 下午 ;

果不其然，希尔达整个下午都在睡觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk]
and the soft summer twilight was closing round the farm - house when she woke
和 这 柔软的 夏天 暮 曾是 结束 圆形的 这 农场 - 房子 什么时候 她 觉醒
[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [həʊm] .
with a start from a dream of home .
和 一个 开始 从 一个 梦 的 家 .

柔和的夏日暮色笼罩着农舍，她突然从对家的梦中惊醒。

" ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma !
" 妈妈 !

“妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kwɪkli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
" she called quickly , raising herself from the bed .
" 她 称为 迅速地 , 提高 她自己 从 这 床 .

她迅速喊道，同时从床上坐了起来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] ;
For one moment she stared in amazement at the strange room , with its unfamiliar furnishing ;
为了 一 片刻 她 凝视 在 惊愕 在 这 奇怪的 房间 , 和 它是 陌生 家具 ;

她愣愣地盯着这间陌生的房间，以及里面陌生的家具，愣愣地看了一会儿；

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .
but recollection came only too quickly .
但 回忆 来了 仅有的 也 迅速地 .

但记忆涌上心头的速度实在太快了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [deɪm] ['hɑːrtliz] [vɔɪs] [sed] :
She started up as a knock was heard at the door , and Dame Hartley's voice said :
她 开始 向上 作为 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 贵妇人 哈特利 嗓音 说 :

她猛地惊醒过来，听到有人敲门，哈特利夫人的声音传来：

" ['hɪldə] , [dɪə(r)] , ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .
" Hilda , dear , supper is ready , and I am sure you must be very hungry .
" 希尔达 , 亲爱的 , 晚餐 是 准备好 , 和 我 是 当然 你 必须 是 非常 饥饿的 .

“亲爱的希尔达，晚饭准备好了，我相信你一定很饿了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Will you come down with me ? "
将要 你 来 向下 和 我 ? "

你愿意跟我一起下去吗?

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] , ['heɪstɪli] .
" Oh ! thank you , presently , " said Hildegarde , hastily .
" 哦 ! 感谢 你 , 目前 , " 说 希尔德加德 , 草草 .

“哦！谢谢你，马上就来，”希尔德加德急忙说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] — [ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dres] [jet] .
" I am not — I haven't changed my dress yet .
" 我 是 不是 — 我 还没有 已更改 我的 裙子 然而 .

“我还没换衣服呢。”

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] ! "
Don't wait for me , please ! "
不 等待 为了 我 , 请 ! "

别等我了，求你了！

" [dɪə(r)] [hɑːt] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ! " [sed] [deɪm] ['hɑːtli] .
" Dear heart , don't think of changing your dress ! " said Dame Hartley .
" 亲爱的 心 , 不 思考 的 变化 你的 裙子 ! " 说 贵妇人 哈特利 .

“亲爱的，千万别想着换衣服！”哈特利夫人说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['læsi] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [fɑːm] ['piːp(ə)l] .
" You are a country lassie now , you know , and we are plain farm people .
" 你 是 一个 国家 恋人 现在 , 你 知道 , 和 我们 是 清楚的 农场 人们 .

“你现在是乡下姑娘了，你知道吗？而我们是普通的农民。”

[kʌm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] !
Come down just as you are , there's a dear !
来 向下 只是 作为 你 是 ， 有 一个 亲爱的 ！

下来吧，就这么下来，那儿有只小鹿！

" ['hɪldə] [əu'bei] , ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [hɒt] ,
" Hilda obeyed , only waiting to wash her burning face and hot ,
" 希尔达 服从 ， 仅有的 等待 到 洗 她 燃烧 脸 和 热的 ，

希尔达听话地照做了，只等着洗掉她滚烫的脸。

[draɪ][hændz][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['drægən]
dry hands in the crystal - cold water which she poured out of the blue dragon
干燥 双手 在 这 水晶 - 寒冷的 水 哪个 她 倾倒 出去 的 这 蓝色的 龙
['pɪtʃə(r)] .
pitcher .
投手 .

她将双手浸入从蓝色龙形水罐中倒出的冰冷清水中，双手很快就干了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,
Her hair was brushed back and tied with a ribbon ,
她 头发 曾是 刷过 后退 和 系 和 一个 丝带 ，

她的头发向后梳起，用丝带扎了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
the little curls combed and patted over her forehead ;
这 小的 卷发 梳理过的 和 轻拍 超过 她 前额 ；

她额前的小卷发被梳理和轻拍着；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ,
and in a few minutes she followed her hostess down the narrow staircase ,
和 在 一个 很少 分钟 她 随后 她 女主人 向下 这 狭窄的 楼梯 ，

几分钟后，她跟着女主人走下了狭窄的楼梯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .
with a tolerably resigned expression on her pretty face .
和 一个 勉强可以接受 辞职 表达 在 她 漂亮的 脸 .

她漂亮的脸上带着一丝无奈的表情。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['hɪldə] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [næp] ;
To tell the truth , Hilda felt a great deal better for her long nap ;
到 告诉 这 真相 ， 希尔达 毛毡 一个 伟大的 交易 更好的 为了 她 长的 午睡 ；

说实话，希尔达睡了个长长的午觉后感觉好多了；

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , — [ænd; ənd]
moreover she was a little curious , and very , very hungry , — and
而且 她 曾是 一个 小的 好奇的 ， 和 非常 ， 非常 饥饿的 ， — 和

此外，她还有些好奇，而且非常非常饿——

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [smel] !
oh , how good something did smell !
哦 ， 如何 好的 某物 做过 闻 ！

哦，这味道真好闻！

['mɪsɪz] . ['hɑːtli] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Mrs . Hartley led the way into the kitchen ,
太太 . 哈特利 引领 这 方式 进入 这 厨房 ，

哈特利太太带头走进厨房，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ruːm] [æt; ət] ['hɑːtli] [fɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] ,
as the chief room at Hartley Farm was still called ,
作为 这 首席 房间 在 哈特利 农场 曾是 仍然 称为 ，

哈特利农场的主房间仍然被称为

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
though the cooking was now done by means of a modern stove in the back
尽管 这 烹饪 曾是 现在 完毕 经过 方法 的 一个 现代的 火炉 在 这 后退
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

虽然现在烹饪是用后厨房里的现代炉灶完成的，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [kreɪn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n]
while the great fireplace , with the crane hanging over it , and the brick oven
尽管 这 伟大的 壁炉 , 和 这 起重机 绞刑 超过 它 , 和 这 砖 烤箱
[baɪ][ɪts] [saɪd] ,
by its side ,
经过 它是 边 ,

而巨大的壁炉，上方悬挂着起重机，旁边是砖砌烤炉，

[wɒz; wəz] [juːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['əʊnli][tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [ruːm] .
was used , as a rule , only to warm the room .
曾是 用过的 , 作为 一个 规则 , 仅有的 到 温暖的 这 房间 .

通常只用来给房间取暖。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [ruːm] ['niːdɪd] [nəʊ] ['wɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['feðəri] [ə'spærəgəs] [kraʊnd]
At this season the room needed no warming , and feathery asparagus crowned
在 这 季节 这 房间 需要 不 变暖 , 和 羽毛状的 芦笋 加冕
[ðə; ði][hjuːdʒ] [bæk] - [lɒg] ,
the huge back - log ,
这 巨大的 后退 - 日志 ,

这个季节房间里不需要取暖，而蓬松的芦笋则为堆积如山的蔬菜锦上添花。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪən]['faɪə(r)] - [dɒgz] .
and nodded between the iron fire - dogs .
和 点头 之间 这 铁 火 - 狗 .

他在铁制火钳之间点了点头。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['hɑːtli] [fɑːm] , — [waɪd] [ænd; ənd]
it was a pleasant room , the kitchen at Hartley Farm , — wide and
它 曾是 一个 令人愉快的 房间 , 这 厨房 在 哈特利 农场 , — 宽的 和
['ruːmi; 'rʊmi] ,
roomy ,
宽敞 ,

哈特利农场的厨房是一个令人愉快的房间——宽敞明亮。

[wɪð] [diːp] - ['siːtɪd] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ; [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [əʊk]
with deep - seated windows facing the south and west ; with a floor of dark oak
和 深的 - 坐着 视窗 面向 这 南 和 西方 ; 和 一个 地面 的 黑暗的 橡木
,
,
,

朝南和朝西的深窗；深色橡木地板，

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] .
which shone with more than a century of scrubbing .
哪个 闪耀 和 更多的 比 一个 世纪 的 擦洗 .

经过一个多世纪的擦洗，它闪闪发光。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌbədz] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The fireplace , oven , and cupboards occupied one whole side of the room .

这 壁炉 , 烤箱 , 和 橱柜 占领 一 所有的 边 的 这 房间 .

壁炉、烤箱和橱柜占据了房间的一侧。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ræn] [ə; eɪ] [haɪ] ['dresə(r)] ,

Along the other ran a high dresser ,

沿着 这 其他 跑 一个 高的 梳妆台 ,

另一边摆放着一个高高的衣柜，

[huːz] [ʃelvz] [held] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['pjuːtə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] , ['ʃaɪnɪŋ] [glɑːs] ,

whose shelves held a goodly array of polished pewter and brass , shining glass ,

谁 货架 握住 一个 很好 大批 的 抛光 锡 和 黄铜 , 灼灼 玻璃 ,

他的架子上摆放着琳琅满目的抛光锡器、黄铜器和闪亮的玻璃制品。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [əʊld] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['krɒkəri] .

and curious old china and crockery .

和 好奇的 老的 中国 和 陶器 .

还有一些奇特的老式瓷器和陶器。

[ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , ['hevi] ['rɑːftəz] , [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] " [krʊk] -

Overhead were dark , heavy rafters , relieved by the gleam of yellow " crook -

开销 是 黑暗的 , 重的 椽子 , 松了口气 经过 这 闪耀 的 黄色的 " 骗子 -

[nek] " ['skwɒʃɪz] ,

neck " squashes ,

脖子 " 南瓜 ,

头顶是又黑又重的椽子，上面点缀着金灿灿的弯颈南瓜，为其增添了几分明亮。

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [kɔːn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] .

bunches of golden corn , and long festoons of dried apples .

成捆 的 金的 玉米 , 和 长的 花环 的 干燥 苹果 .

成捆的金黄色玉米，以及长长的苹果干串。

[ɪn] [wʌn] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [ɪts] [geɪ] ['pætʃwɜːk] ['kʊʃ(ə)n] ;

In one window stood the good dame's rocking - chair , with its gay patchwork cushion ;

在 一 窗户 站立 这 好的 女士的 摇滚 - 椅子 , 和 它是同性恋 拼布 软垫 ;

一扇窗户里摆放着这位善良女士的摇椅，上面放着色彩鲜艳的拼布坐垫；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt]

and her Bible , spectacles , and work - basket lay on the window - seat

和 她 圣经 , 眼镜 , 和 工作 - 篮子 躺 在 这 窗户 - 座位

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside it .

旁 它 .

她的圣经、眼镜和工作篮放在旁边的窗台上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['leðə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] ['hɪldə] ['raɪtli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

In another was a huge leather arm - chair , which Hilda rightly supposed to

在 其他 曾是 一个 巨大的 皮革 手臂 - 椅子 , 哪个 希尔达 没错 据称 到

[biː; bi][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ,

be the farmer's ,

是 这 农民的 ,

另一间房间里摆着一把巨大的皮质扶手椅，希尔达猜对了，那是农夫的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hɑːf] [desk] , [hɑːf] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

and a wonderful piece of furniture , half desk , half chest of drawers ,

和 一个 精彩的 片 的 家具 , 一半 桌子 , 一半 胸部 的 抽屉 ,

还有一件很棒的家具，一半是书桌，一半是五斗橱。

[wɪð] ['twɪstɪd] [legz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ænd; ənd] ['taɪni] [drɔːz] , [ænd; ənd]
with twisted legs and cupboards and pigeon - holes and tiny drawers , and
和 扭曲 腿 和 橱柜 和 鸽子 - 孔 和 微小的 抽屉 , 和
[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] .
I don't know what else .
我 不 知道 什么 别的 .

它有扭曲的腿、橱柜、鸽子笼、小抽屉，还有我不知道还有什么。

[ðə; ði] [θɜːd] ['wɪndəʊ] ['hɪldə] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The third window Hilda thought was the prettiest of all .
这 第三 窗户 希尔达 想法 曾是 这 最漂亮的 的 全部 .

希尔达认为第三扇窗户最漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [west] ,
It faced the west ,
它 面对 这 西方 ,

它朝西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz]
and the full glory of sunset was now pouring through the clustering vines
和 这 满的 荣耀 的 日落 曾是 现在 浇注 通过 这 聚类 藤蔓
[wɪtʃ] ['pɑːtli] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
which partly shaded it .
哪个 部分 阴影 它 .

夕阳的余晖透过遮蔽阳光的藤蔓倾泻而下。

[ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The sash was open , and a white rose was leaning in and nodding in a
这 窗扇 曾是 打开 , 和 一个 白色的 玫瑰 曾是 倾斜 在 和 点头 在 一个
['frendli] [wei] ,
friendly way ,
友好的 方式 ,

腰带敞开着，一朵白玫瑰探入其中，友好地点头。

[æz; əz] [ɪf] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
as if greeting the new - comer .
作为 如果 问候 这 新的 - 角 .

仿佛在迎接新来者。

[ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [bəʊθ][ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
A low chair and a little work - table , both of quaint and graceful fashion ,
一个 低的 椅子 和 一个 小的 工作 - 桌子 , 两个都 的 古雅 和 优美 时尚 ,

一张矮椅和一张小工作台，造型都古朴雅致。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [stʊd] [sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] - [plɑːnts][ɪn]
stood in the recess ; and on the window - seat stood some flowering - plants in
站立 在 这 凹陷处 ; 和 在 这 窗户 - 座位 站立 一些 开花 - 植物 在
['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pɒts] .
pretty blue and white pots .
漂亮的 蓝色的 和 白色的 锅 .

壁龛里站着一个人；窗台上摆放着一些种在漂亮的蓝白花盆里的开花植物。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] ! " [sed] ['hɪldə] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I suppose I am expected to sit there ! " said Hilda to herself .
" 我 认为 我 是 预期的 到 坐 那里 ! " 说 希尔达 到 她自己 .

“看来我得坐在那儿了！”希尔达心想。

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] !
" As if I should sit down in a kitchen !
" 作为 如果 我 应该 坐 向下 在 一个 厨房 !

“我怎么可能坐在厨房里呢！”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
" But all the while she knew in her heart of hearts that this was one of
" 但 全部 这 尽管 她 知道 在 她 心 的 心 那 这 曾是 一 的
[ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
the most attractive rooms she had ever seen ,
这 最多 吸引人的 房间 她 有 曾经 已见 ,

但她内心深处始终明白，这是她见过的最漂亮的房间之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf]
and that that particular corner was pretty enough and picturesque enough
和 那 那 特别的 角落 曾是 漂亮的 足够的 和 如画 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][sɪt][ɪn] .
for a queen to sit in .
为了 一个 女王 到 坐 在 .

而且那个角落风景如画，非常漂亮，足以让女王落座。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ;
You are not to think that she saw all these things at the first glance ;
你 是 不是 到 思考 那 她 锯 全部 这些 事物 在 这 第一的 瞥一眼 ;

你不要以为她一眼就看穿了这一切；

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There was something else in the room which claimed the immediate attention of
那里 曾是 某物 别的 在 这 房间 哪个 声称 这 即时 注意力 的
['aʊə(r)] ['herəʊɪn] ,
our heroine ,
我们的 女英雄 ,

房间里还有另一件事立刻吸引了女主人公的注意力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][əʊk] ['teɪb(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]
and that was a square oak table , shining like a mirror , and covered with
和 那 曾是 一个 正方形 橡木 桌子 , 灼灼 喜欢 一个 镜子 , 和 涵盖 和
[gʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

那是一张方形的橡木桌，光亮如镜，上面摆满了精美的物品。

— [kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , ['gəʊldən] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
— cold chicken , eggs and bacon , golden butter and honey ,
— 寒冷的 鸡 , 鸡蛋 和 熏肉 , 金的 黄油 和 蜂蜜 ,

—冷鸡肉、鸡蛋和培根，配上金黄的黄油和蜂蜜，

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [ləʊf] [ɒn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɑːvd] ['wʊdn] ['plætə(r)] ,
a great brown loaf on a wonderful carved wooden platter ,
一个 伟大的 棕色的 面包 在 一个 精彩的 雕刻 木制的 拼盘 ,

一个漂亮的棕色面包，放在一个精美的雕花木盘上。

['delɪkət] [rəʊlz] [paɪld] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bluː] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtli] [glɑːs] [dʒʌg] [fɪld] [wɪð]
delicate rolls piled high on a shallow blue dish , and a portly glass jug filled with
精美的 卷 堆积 高的 在 一个 浅的 蓝色的 盘子 , 和 一个 肥胖的 玻璃 水壶 已填 和
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

精致的面包卷堆放在浅蓝色盘子里，一个大玻璃罐里盛满了浓郁的……

['kriːmi] [mɪlk] .
creamy milk .
奶油状 牛奶 .

浓稠的牛奶。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] !
Here was a pleasant sight for a hungry heroine of fifteen !
这里 曾是 一个 令人愉快的 视线 为了 一个 饥饿的 女英雄 的 十五 !

对于一位饥肠辘辘的十五岁女主角来说，这真是一幅令人愉悦的景象！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][sæt]['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , [ðə; ði] " ['əʊdiəs] ['sævɪdʒ] ,
at the head of this inviting table sat Farmer Hartley , the " odious savage ,
在 这 头 的 这 邀请 桌子 卫星 农民 哈特利 , 这 " 令人厌恶的 野蛮的 ,

在这张诱人的餐桌首位坐着的是哈特利农夫，这个“令人憎恶的野蛮人”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['həʊmspʌn] [kəʊt] ,
" in his rough homespun coat ,
" 在 他的 粗糙的 质朴的 外套 ,

他穿着粗糙的家织外套，

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [stɪl] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [smuːð] ([ðəʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]
with his hair still very far from smooth (though indeed he had brushed it
和 他的 头发 仍然 非常 远的 从 光滑的 (尽管 的确 他 有 刷过 它
,
,
,

他的头发仍然很不顺滑（尽管他确实梳过头发），

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , ['hɔːni] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['skruːpjələsli] [kliːn]) .
and the broad , horny hands were scrupulously clean) .
和 这 广阔 , 好色 双手 是 一丝不苟地 干净的) .

那双宽大而粗糙的手却一尘不染)。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] ['hɪldə] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [deɪm] ['hɑːtli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
With a slight shudder Hilda took the seat which Dame Hartley offered her .
和 一个 轻微 不寒而栗 希尔达 采取 这 座位 哪个 贵妇人 哈特利 提供 她 .

希尔达微微颤抖了一下，坐到了哈特利夫人为她让出的座位上。

" [wel] , - , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , Huldy , " said the farmer , looking up from his eggs and bacon with a
" 出色地 , - , " 说 这 农民 , 寻找 向上 从 他的 鸡蛋 和 熏肉 和 一个
['tʃɪəri] [smaɪl] ,
cheery smile ,
欢快的 微笑 ,

“嗯，赫尔迪，”农夫说着，抬起头，脸上带着灿烂的笑容，目光从他的鸡蛋和培根上移开。

" [hɪə(r)][jiː; ji][biː; bi] , [eɪ] ? ['restɪd] ['ɑːftə(r)][jə(r)] ['dʒɜːni] , [biː; bi][jiː; ji] ? "
" here ye be , eh ? Rested after yer journey , be ye ? "
" 这里 是的 是 , 嗯 ? 休息 后 你的 旅行 , 是 是的 ? "

“你们在这儿啊？旅途劳顿，休息好了吧？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['hɪldə] , ['kəʊldli] .
" Yes , thank you ! " said Hilda , coldly .
" 是的 , 感谢 你 ! " 说 希尔达 , 冷冷地 .

“是的，谢谢！”希尔达冷冷地说。

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ! " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pʊtɪŋ] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
" Have some chick'n ! " he continued , putting nearly half a chicken on her plate .
" 有 一些 鸡肉 ! " 他 持续 , 推杆 几乎 一半 一个 鸡 在 她 盘子 .

“吃点鸡肉吧！”他一边说着，一边把将近半只鸡放到她的盘子里。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['liːtl] ['beɪkən] , [dʒes] - [tɜː] ['laɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [heɪ] ?
" An ' a leetle bacon , jes ' ter liven it up , hey ?
" 一个 - 一个 小精灵 熏肉 , 杰斯 - 特尔 活 它 向上 , 嘿 ?

“再加点培根，让它更美味，对吧？”

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[ɪts] [maɪ]['iː'deɪ] [θɛt] [məʊst] ['ɛvriˌθɪŋ] - - [es][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['beɪkən] ,
It's my idee thet most everythin ' ' s the better for a bit o ' bacon ,
它是 我的 想法 那个 最多 一切 - - s 这 更好的 为了 一个 少量 o - 熏肉 ,

我认为，加点培根会让几乎所有东西都变得更好吃。

[ən'les] [ɪts] [sɒft] ['kʌstəd] .
unless it's soft custard .
除非 它是 柔软的 蛋奶冻 .

除非是软布丁。

[ai][diː] - - [nəʊ][ɛz] [θɛt] - [ʌd] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - .
I d ' ' no ez thet ' ud go with it pitickler .
我 d - - 不 易 那个 - ud 去 和 它 - .

I d' 'no ez thet 'ud go with it pitickler.

[hɔː] ! [hɔː] !
Haw ! haw !
霍 ! 霍 !

哈哈！哈哈！

" ['hɪldə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
" Hilda kept her eyes on her plate ,
" 希尔达 保留 她 眼睛 在 她 盘子 ,

希尔达的目光始终盯着她的盘子，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['plezəntri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'kempt] ['mɒnstə(r)] .
determined to pay no attention to the vulgar pleasantries of this unkempt monster .
决定 到 支付 不 注意力 到 这 庸俗 客套话 的 这 蓬头垢面 怪物 .

决心对这个邋遢怪物的粗俗客套话不予理会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [fɔːk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['tɔːmentid] .
It was hard enough to eat with a steel fork , without being further tormented .
它 曾是 难的 足够的 到 吃 和 一个 钢 叉 , 没有 存在 更远 饱受折磨 .

用钢叉吃饭就已经够难受的了，还要遭受额外的折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But the farmer seemed determined to drag her into conversation .
但 这 农民 似乎 决定 到 拖 她 进入 对话 .

但那位农夫似乎铁了心要和她搭讪。

" [haʊz] [jə(r)][hɑː] - [ɔːlθ] [ɪn] [dʒɪnɚəl] , - ?
" How's yer ha - alth in gineral , Huldy ?
" 怎么样 你的 哈 - 生命 在 总 , - ?
“Huldy，你的身体状况如何? ”

['puːti] ['rʌgɪd] , [biː; bi][jiː; ji] ?
Pooty rugged , be ye ?
普蒂 崎岖 , 是 是的 ?
你们是那种坚韧不拔的人吗?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][jiː; ji] [lʊk] [kɪn] - [əʊ] - [piːkt] . "
Seems to me ye look kin ' o ' peaked . "
似乎 到 我 是的 看 亲属 - o - 巅峰 . "
我觉得你看起来有点疲惫。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] !
" I am quite well !
" 我 是 相当 出色地 !
我很好!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] [huː] [spəʊk] [naʊ] , [ɪn] ['aɪsi] [təʊnz] ;
" It was Queen Hildegarde who spoke now , in icy tones ;
" 它 曾是 女王 希尔德加德 WHO 辐 现在 , 在 冰冷的 音调 ;
“现在是希尔德加德女王开口说话了，她的语气冰冷;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lə'kweɪʃəs] [həʊst] .
but her coldness had no effect on her loquacious host .
但 她 寒冷 有 不 影响 在 她 贫嘴 主持人 .
但她的冷漠对她健谈的主人却毫无影响。

" [ai] [spəʊz] [jɪl] [wɒnt] [tɜː] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [tɪl] [jiː; ji][gɪt] [juːst] [tɜː] [θɪŋz] ,
" I s'pose ye'll want ter lay by a day or two , till ye git used ter things ,
" 我 假设 叫喊 想 特尔 躺 经过 一个 天 或者 二 , 直到 是的 git 用过的 特尔 事物 ,
我想你最好等一两天，等你习惯了再说。

[laɪk] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai] - [wɒnt] [jiː; ji] [tɜː] [teɪk] [həʊlt] .
like ; but then I sh'll want ye ter take holt .
喜欢 ; 但 然后 我 - 想 是的 特尔 拿 霍尔特 .
就像；但那样的话，我会希望你停下来。

[wɪr] [ʃɔːt] - ['hændɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] , ['laɪkli] [gæl][kɪn][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [help] .
We're short - handed now , and a smart , likely gal kin be a sight o ' help .
是 短的 - 递交 现在 , 和 一个 聪明的 , 可能 女孩 亲属 是 一个 视线 o - 帮助 .
我们现在人手不够，一个聪明伶俐、可能比较有潜力的女孩会帮上大忙。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kaʊz] [tɜː] [mɪlk] — [ðə; ði] - [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] - ['riːəl] ['ʌgli] ,
There's the cows ter milk — the ' ain't but one o ' them thet's real ugly ,
有 这 牛 特尔 牛奶 — 这 - 不是 但 一 o - 他们 - 真实的 丑陋的 ,
那里有挤牛奶的奶牛——其中只有一头长得特别丑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ɒf] [haɪnd] - [leg] ; [səʊ] - [tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tɜː] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and she only kicks with the off hind - leg ; so ' t's easy enough ter look out for
和 她 仅有的 踢 和 这 离开 后 - 腿 ; 所以 - 是的 简单的 足够的 特尔 看 出去 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
而且她只会用后腿踢人；所以很容易就能发现她。

" ['hɪldə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
" Hilda looked up in horror and amazement ,
" 希尔达 看起来 向上 在 恐怖 和 惊愕 ,
希尔达惊恐而惊讶地抬起头来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [aɪ] [wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and caught a twinkle in the farmer's eye which told her that he was
和 捕捉 一个 闪烁 在 这 农民的 眼睛 哪个 讲述 她 那 他 曾是
['kwɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
quizzing her .
测验 她 .

她瞥见农夫眼中闪过一丝狡黠的光芒，知道他是在试探她。

[ðə; ði]['æŋgri] [blʌd] [sɜːrdʒd] [ʌp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The angry blood surged up even to the roots of her hair ; but she
这 生气的 血 激增 向上 甚至 到 这 根 的 她 头发 ; 但 她
[dis'dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
disdained to reply ,
轻蔑 到 回复 ,

愤怒的血液甚至涌上了她的发根；但她不屑于回答。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ɪn] ['saɪləns] .
and continued to crumble her bread in silence .
和 持续 到 崩溃 她 面包 在 沉默 .

她继续默默地把面包掰碎。

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [sed] [kaɪnd] [deɪm] ['hɑːtli] .
" Father , what ails you ? " said kind Dame Hartley .
" 父亲 , 什么 疾病 你 ? " 说 种类 贵妇人 哈特利 .

“父亲，您有什么不舒服？”和蔼的哈特利夫人问道。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] ?
" Why can't you let the child alone ?
" 为什么 不能 你 让 这 孩子 独自的 ?

为什么就不能让孩子单独待一会儿呢?

[ʃiːz] ['taɪəd] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [weɪz] . — [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd]
She's tired yet , and she doesn't understand your joking ways . — Don't you mind
她是 疲劳的 然而 , 和 她 不 理解 你的 开玩笑 方式 . — 不 你 头脑
[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
the farmer ,
这 农民 ,

她还很累，也听不懂你的玩笑。——别理会那个农夫。

[dɪə(r)] , [wʌn] [bɪt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] .
dear , one bit ; his heart's in the right place , but he do love to tease .
亲爱的 , 一 少量 ; 他的 心脏的 在 这 正确的 地方 , 但 他 做 爱 到 逗 .

亲爱的，有一点；他的出发点是好的，但他确实喜欢逗人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] , [æt; ət] [ðæt]
" But the good woman's gentle words were harder to bear , at that
" 但 这 好的 女性的 温和的 字 是 更难 到 熊 , 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“但那一刻，这位善良妇人温柔的话语却更难承受。”

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʌn'taɪmli] ['dʒestɪŋ] .
than her husband's untimely jesting .
比 她 丈夫的 不合时宜 开玩笑 .

比她丈夫不合时宜的玩笑更让她难过。

['hɪldəz] [hɑːt] [sweld] [haɪ] .
Hilda's heart swelled high .
希尔达的 心 肿胀 高的 .

希尔达的心激动不已。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [tɪəz] [mʌst; məst] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ˈmɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

She felt that in another moment the tears must come ; and murmuring a word

她 毛毡 那 在 其他 片刻 这 眼泪 必须 来 ; 和 淙淙 一个 单词

[ɒv; əv][ɪkˈskjuːs] ,

of excuse ,

的 原谅 ,

她感觉眼泪马上就要涌出来了；于是低声说了句抱歉的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she hastily pushed back her chair and left the room .

她 草草 推动 后退 她 椅子 和 左边 这 房间 .

她匆匆推开椅子，离开了房间。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] , [ˈhɪldə] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

An hour after , Hilda was sitting by the window of her own room ,

一个 小时 后 , 希尔达 曾是 坐着 经过 这 窗户 的 她 自己的 房间 ,

一小时后，希尔达坐在自己房间的窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪstləsli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelənkəli]

looking listlessly out on the soft summer evening , and listening to the melancholy

寻找 百无聊赖地 出去 在 这 柔软的 夏天 晚上 , 和 聆听 到 这 忧郁

[kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpəwɪl] ,

cry of the whippoorwill ,

哭 的 这 夜鹰 ,

百无聊赖地望着柔和的夏日傍晚，听着夜鹰忧郁的鸣叫，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈləʊ] .

when she heard voices below .

什么时候 她 听到 声音 以下 .

当她听到楼下有人说话时。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [pɔːtʃ] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

The farmer was sitting with his pipe in the vine - clad porch just under the

这 农民 曾是 坐着 和 他的 管道 在 这 藤 - 覆膜 门廊 只是 在下面 这

[ˈwɪndəʊ] ;

window ;

窗户 ;

农夫坐在爬满藤蔓的门廊里，就在窗户下面，叼着烟斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ˈɑːftə(r)] " [ˈredɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

and now his wife had joined him , after " redding up " the kitchen ,

和 现在 他的 妻子 有 加入 他 , 后 " 雷丁 向上 " 这 厨房 ,

现在，他的妻子也加入了他，她刚刚把厨房收拾干净。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪdi] [ˈmeɪdsɜːvənt] .

and giving orders for the next morning to the tidy maidservant .

和 给予 订单 为了 这 下一个 早晨 到 这 整齐的 女仆 .

然后向爱干净的女仆吩咐第二天早上要做什么。

" [wel] , [mɑːm] [ˈluːsi] , " [sed] [ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːrtliz] [ɡrʌf] , [ˈhɑːti] [vɔɪs] , " [naʊ] [θet] [juː; jʊ][hæv; həv]

" Well , Marm Lucy , " said Farmer Hartley's gruff , hearty voice , " now thet you have

" 出色地 , 玛姆 露西 , " 说 农民 哈特利 粗暴 , 爽朗 嗓音 , " 现在 那个 你 有

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [bɜːd] ,

your fine bird ,

你的 美好的 鸟 ,

“好了，露西太太,”哈特利农夫用他那粗犷而洪亮的声音说道，“现在你有了你那只漂亮的鸟儿。”

[ai] [ʃd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I sh'd like to know what you're a - goin ' to do with her .

我 嘘 喜欢 到 知道 什么 你是 一个 - 去 - 到 做 和 她 .

我很想知道你打算怎么处置她。

[ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [piːs] [æz; əz]['evə(r)][ai] [siː] .
She's as pretty as a pictur , but a stuck - up piece as ever I see .
她是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 , 但 一个 卡住 - 向上 片 作为 曾经 我 看 .

她长得像画里一样漂亮，但还是一如既往地傲慢自大。

[doʊnt]['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)]['fɑːðə(r)]['aɪðə(r)] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] . "
Don't favor her mother , nor father either , as I can see . "
不 偏爱 她 母亲 , 也不 父亲 任何一个 , 作为 我 能 看 . "

依我看来，她既不偏袒她的母亲，也不偏袒她的父亲。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [deɪm] ['hɑːtli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Poor child ! " said Dame Hartley , with a sigh ,
" 贫穷的 孩子 ! " 说 贵妇人 哈特利 , 和 一个 叹 ,

“可怜的孩子！”哈特利夫人叹了口气说道。

" [ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I fear she will have a hard time of it before she comes to herself .
" 我 害怕 她 将要 有 一个 难的 时间 的 它 前 她 来 到 她自己 .

“我担心在她恢复理智之前，她会经历一段艰难的时期。”

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [mɪs] ['mɪldrɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][maɪ][best] ;
But I promised Miss Mildred that I would try my best ;
但 我 承诺 错过 米尔德里德 那 我 会 尝试 我的 最好的 ;

但我向米尔德小姐承诺，我会尽力而为；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , ['dʒeɪkəb] . "
and you said you would help me , Jacob . "
和 你 说 你 会 帮助 我 , 雅各布 . "

你说过你会帮助我的，雅各布。

" [səʊ][ai][dɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" So I did , and so I will ! " replied the farmer .
" 所以 我 做过 , 和 所以 我 将要 ! " 回复 这 农民 .

“我过去这么做了，将来也会这么做！”农夫回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ə'gɪn] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['mɪldrədz] ['iː'deɪ] ?
" But tell me agin , what was Miss Mildred's idee ?
" 但 告诉 我 再次 , 什么 曾是 错过 米尔德雷德的 想法 ?

“但是请你再告诉我一遍，米尔德雷德小姐的想法是什么？”

[ai] [gɒt] [ðə; ði] - [drɪft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ɪg'zæktli] .
I got the giner'l drift of it , but I can't seem to put it together exactly .
我 得到 这 - 漂移 的 它 , 但 我 不能 似乎 到 放 它 一起 确切地 .

我大致明白了，但我似乎无法准确地把它拼凑起来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊ̯z] [ðə; ði][gæl][wɒz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd] , ['enihaʊ] . "
I didn't s'pose the gal was this kind , anyhow . "
我 没有 假设 这 女孩 曾是 这 种类 , 无论如何 . "

我本来就没觉得这姑娘是这么善良。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , " [deɪm] ['hɑːtli] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] — [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌn] , ['dʒeɪkəb] !
" She told me , " Dame Hartley said , " that this child — her only one , Jacob !
" 她 讲述 我 , " 贵妇人 哈特利 说 , " 那 这 孩子 — 她 仅有的 一 , 雅各布 !

“她告诉我，”哈特利夫人说，“这个孩子——她唯一的孩子，雅各布！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] — [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [weɪz] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
you know what that means — was getting into ways she didn't like .
你 知道 什么 那 方法 — 曾是 获得 进入 方式 她 没有 喜欢 .

你知道这意味着什么——她开始做一些她不喜欢的事情。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɪti] ['mɪsɪz] , [huː] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] ,
Going about with other city misses , who cared for nothing but pleasure ,
去 关于 和 其他 城市 错过 , WHO 关心 为了 没有什么 但 乐趣 ,

和其他只顾享乐的城里姑娘们一起游荡，

[ænd; ənd] [huː] ['flætəd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and who flattered and petted her because of her beauty and
和 WHO 受宠若惊 和 被宠爱 她 因为 的 她 美丽 和
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,
her pretty ,
她 漂亮的 ,

那些因为她的美貌和漂亮而奉承她、宠溺她的人，

[praʊd] [weɪz] ([ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [tuː] ; [ðəʊ] [mɪs]
proud ways (and maybe because of her father's money too ; though Miss
自豪的 方式 (和 或许 因为 的 她 父亲的 钱 也 ; 尽管 错过
['mɪldrɪd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt]) ,
Mildred didn't say that) ,
米尔德里德 没有 说 那) ,

她骄傲的性格（也许也和她父亲的财富有关；虽然米尔德里德小姐没有这么说），

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
she was getting to think too much of herself ,
她 曾是 获得 到 思考 也 很多 的 她自己 ,

她开始太看重自己了。

[ænd; ənd][tuː; tə][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]
and to care too much for fine dresses and sweetmeats and idle
和 到 关心 也 很多 为了 美好的 连衣裙 和 甜食 和 闲置的
['tʃætə(r)] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
chatter about nothing at all .
喋喋不休 关于 没有什么 在 全部 .

而且太在意华丽的服饰、甜食和无意义的闲聊。

" ([haʊ] ['hɪldəz] [tʃiːks] [bɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['seɪˌɑːnsɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" (How Hilda's cheeks burned as she remembered the long séances in her room ,
" (如何 希尔达的 脸颊 烧伤 作为 她 记得 这 长的 降神会 在 她 房间 ,

（希尔达回忆起在房间里举行的漫长降神会，脸颊不禁发烫。）

[ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
she on the sofa , and Madge in the arm - chair ,
她 在 这 沙发 , 和 玛吉 在 这 手臂 - 椅子 ,

她坐在沙发上，玛吉坐在扶手椅上。

[wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] - [ɔː(r)] [mɛlɑːrdz] [best] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
with the box of Huyler's or Maillard's best always between them !
和 这 盒子 的 - 或者 梅拉德 最好的 总是 之间 他们 !

他们之间总是放着一盒 Huyler's 或 Maillard's 的顶级产品！

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] " [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] , " [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd]
Had they ever talked of anything " worth the while , " as mamma would
有 他们 曾经 谈话 的 任何事物 " 值得 这 尽管 , " 作为 妈妈 会
[seɪ] ?
say ?
说 ?

他们有没有谈论过什么“值得一提”的事情，就像妈妈常说的那样?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['mɑːməz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
She remembered mamma's coming in upon them once or twice , with her sweet ,
她 记得 妈妈的 未来 在 之上 他们 一次 或者 两次 , 和 她 甜的 ,
[greɪv] [feɪs] .
grave face .
严重 脸 .

她记得妈妈曾一两次撞见他们进来，脸上带着温柔而严肃的表情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [tuː] ,
She remembered , too ,
她 记得 , 也 ,

她也记得。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
a certain uneasy feeling she had had for a moment — only for a
一个 肯定 不安 感觉 她 有 有 为了 一个 片刻 — 仅有的 为了 一个
['məʊmənt] — [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
moment — when the door closed behind her mother .
片刻 — 什么时候 这 门 关闭 在后面 她 母亲 .

当母亲关上门时，她心中涌起一丝不安——仅仅一瞬间而已。

[bʌt; bət] [mædʒ] [hæd; həd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [swiːt] ?
But Madge had laughed , and said , " Isn't your mother perfectly sweet ?
但 玛吉 有 笑了 , 和 说 , " 不是 你的 母亲 完美 甜的 ?

但玛吉笑着说：“你妈妈真是太可爱了！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] ,
She doesn't mind a bit , does she ? " and she had answered , " Oh ,
她 不 头脑 一个 少量 , 做 她 ? " 和 她 有 回答 , " 哦 ,

她一点也不介意，对吧？她回答说：“哦，

[nəʊ] ! " [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['helən] - [njuː] ['bɒnɪt] .)
no ! " and had forgotten it in the account of Helen McIvor's new bonnet .)
不 ! " 和 有 被遗忘的 它 在 这 帐户 的 海伦 - 新的 引擎盖 .)

不！“(我把它忘在了海伦·麦克伊弗新帽子的账里。)

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['mɪldrɪd] [sed] ,
" And then Miss Mildred said ,
" 和 然后 错过 米尔德里德 说 ,

然后米尔德雷德小姐说：

- [ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
' I had meant to take her into the country with me this summer ,
- 我 有 意思是 到 拿 她 进入 这 国家 和 我 这 夏天 ,

“我原本打算今年夏天带她去乡下，”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒt] [laɪf] ['riːəli] [miːnz] ,
and try to show the child what life really means ,
和 尝试 到 展示 这 孩子 什么 生活 真的 方法 ,

并努力向孩子展示生命的真正意义，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
and let her learn to know her brothers and sisters in the different
和 让 她 学习 到 知道 她 兄弟 和 姐妹 在 这 不同的
[wɔːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
walks of this life ,
散步 的 这 生活 ,

让她学会认识各行各业的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
and how they live , and what they do .
和 如何 他们 居住 , 和 什么 他们 做 .

以及他们的生活方式和所做的事情。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I want her to see for herself what a tiny bit of the world ,
我 想 她 到 看 为了 她自己 什么 一个 微小的 少量 的 这 世界 ,

我想让她亲眼看看这个世界有多么渺小，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['sɪli]	,	['juːsləs]	,	['gɪldɪd]	[bɪt]	,
and	**what**	**a**	**silly**	**,**	**useless**	**,**	**gilded**	**bit**	**,**
和	什么	一个	愚蠢的	,	无用	,	镀金	少量	,

多么愚蠢、无用、镀金的东西啊！

[ɪz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[set]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[g'ɜːlz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['tʃəʊzn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	.
is	**the**	**little**	**set**	**of**	**fashionable**	**girls**	**whom**	**she**	**has**	**chosen**	**for**	**her**	**friends**	**.**
是	这	小的	放	的	时髦	女孩们	谁	她	有	选定	为了	她	朋友们	.

是她挑选的那群时髦女孩朋友。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[ˌkæləˈfɔːniə]	[hæz; həz]	[ˌdɪsəˈreɪndʒd]	[ɔːl]	[maɪ]	[plænz]	.
But	**this**	**sudden**	**call**	**to**	**California**	**has**	**disarranged**	**all**	**my**	**plans**	**.**
但	这	突然	称呼	到	加利福尼亚州	有	混乱	全部	我的	计划	.

但这个突然打到加州的电话打乱了我所有的计划。

[aɪ]	['kænɒt]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ðeə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[nɒt]	[wel]	,
I	**cannot**	**take**	**her**	**with**	**me**	**there**	**,**	**for**	**the**	**child**	**is**	**not**	**well**	**,**
我	不能	拿	她	和	我	那里	,	为了	这	孩子	是	不是	出色地	,

我不能带她一起去，因为孩子身体不好。

[ænd; ənd]	['kʌntri]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[ɑː(r); ə(r)]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdɪli]	[helθ]	.
and	**country**	**air**	**and**	**quiet**	**are**	**necessary**	**for**	**her**	**bodily**	**health**	**.**
和	国家	空气	和	安静的	是	必要的	为了	她	身体上的	健康	.

乡村的空气和宁静对她的身体健康至关重要。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[nɜːs]	['luːsi]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sez]	,	-	[aɪ]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	[tʃaɪld]	,
And	**so**	**,**	**Nurse**	**Lucy**	**,**	**'**	**she**	**says**	**,**	**'**	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**my**	**child**	**,**
和	所以	,	护士	露西	,	-	她	说道	,	-	我	想	你	到	拿	我的	孩子	,

于是，露西护士说：“我想让你带走我的孩子。”

[ænd; ənd]	[duː; də]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	!	-
and	**do**	**by**	**her**	**as**	**you**	**did**	**by**	**me**	**!**	**'**
和	做	经过	她	作为	你	做过	经过	我	!	-

像对待我一样对待她！

"	-	[əʊ]	!
"	**'**	**Oh**	**!**
"	-	哦	!

“'哦！

[mɪs]	['mɪldrɪd]	,	-	[aɪ]	[sed]	,	-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['hæpi]	[ɔː(r)]	[kən'tentɪd]	[hɪə(r)]	?
Miss	**Mildred**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**do**	**you**	**think**	**she**	**can**	**be**	**happy**	**or**	**contented**	**here**	**?**
错过	米尔德里德	,	-	我	说	,	-	做	你	思考	她	能	是	快乐的	或者	满足	这里	?

“米尔德里德小姐,”我说，“您认为她在这里会快乐或满足吗？ ”

[aɪl]	[duː; də]	[maɪ]	[best]	;	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	!
I'll	**do**	**my**	**best**	**;**	**I'm**	**sure**	**you**	**know**	**that**	**!**
患病的	做	我的	最好的	;	我是	当然	你	知道	那	!

我会尽我所能；我相信你也知道这一点！

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiːz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
But	**if**	**she's**	**as**	**you**	**say**	**,**	**she**	**is**	**a**	**very**	**different**	**child**	**to**	**what**	**you**	**were**	**,**
但	如果	她是	作为	你	说	,	她	是	一个	非常	不同的	孩子	到	什么	你	是	,

但如果她真像你所说的那样，那她和你小时候的样子截然不同。

[mɪs]	['mɪldrɪd]	[dɪə(r)]	.	-
Miss	**Mildred**	**dear**	**.**	**'**
错过	米尔德里德	亲爱的	.	-

亲爱的米尔德里德小姐。

"	-	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['hæpi]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	-	[sez]	[mɪs]	['mɪldrɪd]	.	-
"	**'**	**She**	**will**	**not**	**be**	**happy**	**at**	**first**	**,**	**'**	**says**	**Miss**	**Mildred**	**.**	**'**
"	-	她	将要	不是	是	快乐的	在	第一的	,	-	说道	错过	米尔德里德	.	-

“她一开始不会高兴的,”米尔德雷德小姐说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [nɜːs] ['luːsi] ,
But she has a really noble nature , Nurse Lucy ,
但 她 有 一个 真的 高贵 自然 , 护士 露西 ,

但露西护士的本性真的很高尚。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [wɪtʃ]
and I am very sure that it will triumph over the follies and faults which
和 我 是 非常 当然 那 它 将要 胜利 超过 这 愚行 和 故障 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -
are on the outside . '
是 在 这 外部 . -

我非常确信，它终将战胜外在的种种愚行和缺陷。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][dɪə(r)] !
" And then she kissed me , the dear !
" 和 然后 她 亲吻 我 , 这 亲爱的 !

然后她吻了我，亲爱的！

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [kɪst]
and came up and helped me set the little room to rights , and kissed
和 来了 向上 和 帮助 我 放 这 小的 房间 到 权利 , 和 亲吻
[ðə; ði] ['piləuz] ,
the pillows ,
这 枕头 ,

然后她走过来帮我把小房间收拾好，还亲吻了枕头。

[swiːt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
sweet lady , and cried over them a bit .
甜的 女士 , 和 哭 超过 他们 一个 少量 .

这位善良的女士，为她们哭了一会儿。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! - [tɪz] [hɑːd] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt]
Ah me ! ' tis hard parting from our children , even for a little while , that
啊 我 ! - 的 难的 离别 从 我们的 孩子们 , 甚至 为了 一个 小的 尽管 , 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

唉！即使只是短暂地与孩子们分别，也是非常难熬的。

" [deɪm] ['hɑːtli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Dame Hartley paused and sighed .
" 贵妇人 哈特利 暂停 和 叹了口气 .

哈特利夫人停顿了一下，叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd][səʊ] , [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] ,
Then she said : " And so , here the child is , for good or for ill ,
然后 她 说 : " 和 所以 , 这里 这 孩子 是 , 为了 好的 或者 为了 患病的 ,

然后她说：“所以，孩子就这样来到了这里，不管是好是坏，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] ['veri] [best] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒeɪkəb] ,
and we must do our very best by her , Jacob ,
和 我们 必须 做 我们的 非常 最好的 经过 她 , 雅各布 ,

雅各布，我们必须尽全力善待她。

[juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . [wɒt] [eil] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æt; ət]
you as well as I . What ailed you to - night , to tease her so at
你 作为 出色地 作为 我 . 什么 生病的 你 到 - 夜晚 , 到 逗 她 所以 在
['sʌpə(r)] ?
supper ?
晚餐 ?

你和我一样。你今晚究竟是怎么了，竟在晚餐时如此戏弄她？

[ai] [θɔːt] [ʃeɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] . "
I thought shame of you , my man . "
我 想法 耻辱 的 你 , 我的 男人 . "

我当时想，你真丢人，我的男人。

" [wel] , [mɑːm] ['luːsi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ai][doʊnt] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [eil] [ˌem 'iː] .
" Well , Marm Lucy , " said the farmer , " I don't hardly know what ailed me .
" 出色地 , 玛姆 露西 , " 说 这 农民 , " 我 不 几乎 知道 什么 生病的 我 .

“嗯，露西太太,”农夫说，“我几乎不知道自己得了什么病。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji] [wɒt] , - [twɒz] ['aɪðə(r)] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But I tell ye what , ' twas either laugh or cry for me ,
但 我 告诉 是的 什么 , - 那是 任何一个 笑 或者 哭 为了 我 ,

但我告诉你，对我来说，要么笑，要么哭。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['læfɪn] - [wɒz; wəz]['betə(r)][nɔː(r)] ['tʌðər] .
and I thought laughin ' was better nor t'other .
和 我 想法 笑 - 曾是 更好的 也不 另一个 .

我认为大笑比其他任何方式都好。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [gæl][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [tɒst] [ʌp] , [ænd; ənd]
To see that gal a - settin ' there , with her pretty head tossed up , and
到 看 那 女孩 一个 - 塞廷 - 那里 , 和 她 漂亮的 头 抛掷 向上 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ,
her fine ,
她 美好的 ,

看到那姑娘坐在那里，昂着头，姿态优美，

[mɪnsɪn] - [weɪz] , [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [v'ɪtəlz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
mincin ' ways , as if ' twas an honor to the vittles to put them in
肉毒素 - 方式 , 作为 如果 - 那是 一个 荣誉 到 这 食物 到 放 他们 在
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
her mouth ;
她 嘴 ;

她扭捏作态地吃东西，好像把食物放进嘴里是一种荣耀似的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [meɪd] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
and to think of my maid — " He stopped abruptly , and rising from
和 到 思考 的 我的 女佣 — " 他 停止 突然 , 和 上升 从
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,

想到我的女仆——”他突然停住，从长凳上站了起来，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] .
began to pace up and down the garden - path .
开始 到 步伐 向上 和 向下 这 花园 - 小路 .

开始沿着花园小路来回踱步。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒɔɪnd] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd]
His wife joined him after a moment , and the two walked slowly to and
他的 妻子 加入 他 后 一个 片刻 , 和 这 二 步行 缓慢地 到 和
[frəʊ] [tə'geðə(r)] ,
fro together ,
弗 一起 ,

过了一会儿，他的妻子也走了过来，两人一起慢慢地来回走着。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [waɪl] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] ['dɑːknəs] ['gæðəd] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,
talking in low tones , while the soft summer darkness gathered closer and closer ,
说 在 低的 音调 , 尽管 这 柔软的 夏天 黑暗 聚集 更近 和 更近 ,

他们低声交谈着，夏日的夜色渐渐浓重起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[naɪt]	-	[saʊndz]	[wəʊk]	,
and	**the**	**pleasant**	**night**	**-**	**sounds**	**woke**	**,**
和	这	令人愉快的	夜晚	-	声音	觉醒	,

悦耳的夜声将我唤醒。

['krɪkɪt]	[ænd; ənd]	['keɪtidɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['wɪpəwɪl]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	['mɜːmə(r)]	.
cricket	**and**	**katydid**	**and**	**the**	**distant**	**whippoorwill**	**filling**	**the**	**air**	**with**	**a**	**cheerful**	**murmur**	**.**
蟋蟀	和	螽斯	和	这	遥远	夜鹰	填充	这	空气	和	一个	快乐	低语	.

蟋蟀、螽斯和远处夜鹰的鸣叫声，让空气中充满了欢快的低语。

[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[sæt]	['hɪldəgɑːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
Long	**,**	**long**	**sat**	**Hildegarde**	**at**	**the**	**window**	**,**
长的	,	长的	卫星	希尔德加德	在	这	窗户	,

希尔德加德在窗前坐了很久很久，

['θɪŋkɪŋ]	[mɔː(r)]	['diːpli]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[θɔːt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[bɪ'fɔː(r)]	.
thinking	**more**	**deeply**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**thought**	**in**	**her**	**life**	**before**	**.**
思维	更多的	深	比	她	有	曾经	想法	在	她	生活	前	.

她进行了前所未有的深入思考。

['dɪfrənt]	['pæʃ(ə)nz]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[maɪnd]	[ɪn]	[kən'trəʊl]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['məʊʃnləs]	,
Different	**passions**	**held**	**her**	**young**	**mind**	**in**	**control**	**while**	**she**	**sat**	**motionless**	**,**
不同的	激情	握住	她	年轻的	头脑	在	控制	尽管	她	卫星	静止不动	,

她静静地坐着，各种不同的兴趣占据了她年轻的心灵。

['geɪzɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[wɪð]	[waɪd]	-	['əʊpən]	[aɪz]	.
gazing	**into**	**the**	**darkness**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**.**
凝视	进入	这	黑暗	和	宽的	-	打开	眼睛	.

睁大双眼凝视黑暗。

[fɜːst]	['æŋgə(r)]	[bɜːnd]	[haɪ]	,	['flʌdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	[wɪð]	[hɒt]	[blʌʃ]	,
First	**anger**	**burned**	**high**	**,**	**flooding**	**her**	**cheek**	**with**	**hot**	**blushes**	**,**
第一的	愤怒	烧伤	高的	,	洪水	她	脸颊	和	热的	脸红	,

怒火最初熊熊燃烧，灼热的红晕涌上她的双颊。

['meɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['templz]	[θrɒb]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[klentʃ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'zentmənt]	.
making	**her**	**temples**	**throb**	**and**	**her**	**hands**	**clench**	**themselves**	**in**	**a**	**passion**	**of**	**resentment**	**.**
制作	她	寺庙	搏动	和	她	双手	紧握	他们自己	在	一个	热情	的	怨恨	.

这让她太阳穴隐隐作痛，双手因愤恨而紧紧攥成拳头。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[sək'siːdɪd]	[ə; eɪ]	[muːd]	[ɒv; əv]	[diːp]	['sædnəs]	,	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	;
But	**to**	**this**	**succeeded**	**a**	**mood**	**of**	**deep**	**sadness**	**,**	**of**	**despair**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**;**
但	到	这	成功了	一个	情绪	的	深的	悲伤	,	的	绝望	,	作为	她	想法	;

但随之而来的是深深的悲伤，她认为是绝望的情绪；

[ðəʊ]	[æt; ət]	[ˌfɪf'tiːn]	[wʌn]	[nəʊz]	[nɒt]	,	['hæpɪli]	,	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	.
though	**at**	**fifteen**	**one**	**knows**	**not**	**,**	**happily**	**,**	**the**	**meaning**	**of**	**despair**	**.**
尽管	在	十五	一	知道	不是	,	快乐地	,	这	意义	的	绝望	.

虽然十五岁的人还不知道绝望的含义，但令人欣慰的是，他还不懂绝望的含义。

[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ɔːl]	[truː]	?
Was	**this**	**all**	**true**	**?**
曾是	这	全部	真的	?

这一切都是真的吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nəʊ]['betə(r)] , [nəʊ]['waɪzə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪli] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][set] ?

Was she no better , no wiser , than the silly girls of her set ?

曾是 她 不 更好的 ， 不 更明智 ， 比 这 愚蠢的 女孩们 的 她 放 ？

难道她就比她那群愚蠢的女孩们更优秀、更明智吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɜː'self] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['mentəli] ;

She had always felt herself so far above them mentally ;

她 有 总是 毛毡 她自己 所以 远的 多于 他们 精神上 ；

她一直觉得自己在精神上远远高于他们；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi]

they had always so frankly acknowledged her supremacy ; she knew she

他们 有 总是 所以 坦率地说 已确认 她 霸权 ； 她 知道 她

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] " ['veri] [suː'pɪəriə(r)][gɜːl] :

was considered a " very superior girl :

曾是 经过考虑的 一个 " 非常 优越的 女孩 :

他们一直坦率地承认她的优越地位；她知道自己被认为是“非常优秀的女孩”:

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][suːˌpɪəri'ɒrəti] [leɪ] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

" was it true that her only superiority lay in possessing powers which she never

" 曾是 它 真的 那 她 仅有的 优势 躺 在 拥有 权力 哪个 她 绝不

[tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] ?

chose to exert ?

选择 到 发挥 ？

“难道她唯一的优势就在于拥有她从未选择使用的力量吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɔːt] : " [wɒt] [hæv; həv][ai]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self]

And then came the bitter thought : " What have I ever done to prove myself

和 然后 来了 这 苦的 想法 : " 什么 有 我 曾经 完毕 到 证明 我

['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

wiser than they ?

更明智 比 他们 ？

然后，一个苦涩的想法涌上心头：“我究竟做过什么来证明自己比他们更聪明呢？”

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !

" Alas for the answer !

" 唉 为了 这 回答 !

“唉，答案是……”

['hɪldə] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Hilda hid her face in her hands ,

希尔达 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

希尔达用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðæt] [naʊ] [sent] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ['əʊvə(r)]

and it was shame instead of anger that now sent the crimson flush over

和 它 曾是 耻辱 反而 的 愤怒 那 现在 发送 这 赤红 冲洗 超过

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her cheeks .

她 脸颊 .

此刻，令她双颊泛红的不是愤怒，而是羞愧。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] !

Her mother despised her !

她 母亲 被鄙视的 她 !

她母亲非常讨厌她!

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] !

Her mother — perhaps her father too !

她 母亲 — 也许 她 父亲 也 !

她的母亲——或许还有她的父亲!

[ðeɪ]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	;	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[lʌv]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[feɪld]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]
They	**loved**	**her**	**,**	**of**	**course**	**;**	**the**	**tender**	**love**	**had**	**never**	**failed**	**,**	**and**	**would**
他们	喜爱	她	,	的	课程	;	这	投标	爱	有	绝不	失败的	,	和	会

['nevə(r)]	[feɪl]	.
never	**fail**	**.**
绝不	失败	.

他们当然爱她；这份深沉的爱从未消逝，也永远不会消逝。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	.
They	**were**	**proud**	**of**	**her**	**too**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
他们	是	自豪的	的	她	也	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，他们也为她感到骄傲。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[dɪ'spaɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[dɪ'spaɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	!
And	**yet**	**they**	**despised**	**her**	**;**	**they**	**must**	**despise**	**her**	**!**
和	然而	他们	被鄙视的	她	;	他们	必须	鄙视	她	!

然而，他们却鄙视她；他们必须鄙视她！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**could**	**they**	**help**	**it**	**?**
如何	可以	他们	帮助	它	?

他们又能怎么办呢？

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[huːz]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['siːsləs]	[raʊnd]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	,
Her	**mother**	**,**	**whose**	**days**	**were**	**a**	**ceaseless**	**round**	**of**	**work**	**for**	**others**	**,**
她	母亲	,	谁	天	是	一个	不停歇	圆形的	的	工作	为了	其他的	,

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	;
without	**a**	**thought**	**of**	**herself**	**;**
没有	一个	想法	的	她自己	;

她的母亲终日忙于为他人付出，从不考虑自己；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)

第3/10页

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['æktɪv] , [ˌenə'dʒetɪk] , ['bɪznəs] - [laɪk] , — [wɒt] [mʌst; məst][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːm]
her father , active , energetic , business - like , — what must her life seem
她 父亲 , 积极的 , 精力充沛 , 商业 - 喜欢 , — 什么 必须 她 生活 似乎
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

她的父亲积极、精力充沛、做事干练——在他们眼中，她的生活会是怎样的呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , ['nevə(r)] [driːmd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
How was it that she had never seen , never dreamed before , that she was
如何 曾是 它 那 她 有 绝不 已见 , 绝不 梦见 前 , 那 她 曾是
[æn; ən]['aɪd(ə)l] ,
an idle ,
一个 闲置的 ,

她怎么可能从未见过，从未做过梦，她竟然是个游手好闲的人?

['sɪli] , ['frɪvələs] [gɜːl] ?
silly , frivolous girl ?
愚蠢的 , 轻浮 女孩 ?

愚蠢轻浮的女孩?

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔːs] .
The revelation came upon her with stunning force .
这 启示 来了 之上 她 和 令人惊叹的 力量 .

这一发现令她震惊不已。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː] , [ðiːz] [kɔːs] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]
These people too , these coarse country people , despised her and laughed at
这些 人们 也 , 这些 粗 国家 人们 , 被鄙视的 她 和 笑了 在
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

这些人，这些粗鄙的乡下人，也鄙视她，嘲笑她!

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .
The thought was more than she could bear .
这 想法 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .

她无法承受这种想法。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
She sprang up , feeling as if she were suffocating ,
她 弹簧 向上 , 感觉 作为 如果 她 是 令人窒息的 ,

她猛地坐了起来，感觉自己快要窒息了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [steps] .
and walked up and down the little room with hurried and nervous steps .
和 步行 向上 和 向下 这 小的 房间 和 慌忙 和 紧张的 步骤 .

他迈着急促而紧张的步伐，在小房间里来回踱步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ðæt]
Then suddenly there came into her mind one sentence of her mother's that
然后 突然 那里 来了 进入 她 头脑 一 句子 的 她 母亲的 那
[deɪm] ['hɑːtli] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] :
Dame Hartley had repeated :
贵妇人 哈特利 有 重复 :

突然，她想起母亲的一句话，哈特利夫人也曾重复过这句话:

" ['hɪldə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] — " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rest] ?
" Hilda has a really noble nature — " What was the rest ?
" 希尔达 有 一个 真的 高贵 自然 — " 什么 曾是 这 休息 ?

“希尔达的品格非常高尚——” 剩下的部分是什么?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
Something about triumphing over the faults and follies which lay outside .
某物 关于 胜利 超过 这 故障 和 愚行 哪个 躺 外部 .

某种程度上，是关于战胜外界的缺点和愚行。

[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['riːəli] [sed] [ðæt] ?
Had her mother really said that ?
有 她 母亲 真的 说 那 ?

她母亲真的说过那样的话吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] , [trʌst] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['dɔːtə(r)] ?
Did she believe , trust in , her silly daughter ?
做过 她 相信 , 相信 在 , 她 愚蠢的 女儿 ?

她相信她那傻女儿吗? 信任她那傻女儿吗?

[ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [stɪl] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [ænd; ənd] [baʊd] [hed] .
The girl stood still , with clasped hands and bowed head .
这 女孩 站立 仍然 , 和 紧握 双手 和 鞠躬 头 .

女孩双手紧握，低着头，静静地站在那里。

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ]
The tumult within her seemed to die away , and in its place something
这 骚乱 之内 她 似乎 到 死 离开 , 和 在 它是 地方 某物
[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] ,
was trembling into life ,
曾是 发抖 进入 生活 ,

她内心的躁动似乎渐渐平息，取而代之的是某种东西颤抖着复苏。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪldə] ['greɪəm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] , ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [bɪ'fɔː(r)] ;
the like of which Hilda Graham had never known , never thought of , before ;
这 喜欢 的 哪个 希尔达 格雷厄姆 有 绝不 已知 , 绝不 想法 的 , 前 ;

这是希尔达·格雷厄姆以前从未见过、也从未想过的事情;

[feɪnt] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [grəʊ]
faint and timid at first , but destined to gain strength and to grow
头晕的 和 胆小 在 第一的 , 但 注定 到 获得 力量 和 到 生长
[frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] ,
from that one moment ,
从 那 一 片刻 ,

起初虚弱胆怯，但注定会从那一刻起获得力量并成长。

— [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [həʊp] , ['faɪnəli] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] .
— a wish , a hope , finally a resolve .
— 一个 希望 , 一个 希望 , 最后 一个 解决 .

——一个愿望，一个希望，最终化为决心。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [njuː] ['hɪldə] .
THE NEW HILDA .
这 新的 希尔达 .

全新希尔达。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː] ['hɪldəz] [ruːm] ,
The morning came laughing into Hilda's room ,
这 早晨 来了 笑 进入 希尔达的 房间 ,

清晨的笑声传入了希尔达的房间。

[ænd; ənd] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [trɪl] [ɒv; əv] [bɜːd] - [sɒŋ]
and woke her with such a flash of sunshine and trill of bird - song
和 觉醒 她 和 这样的 一个 闪光 的 阳光 和 颤音 的 鸟 - 歌曲
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ,
that she sprang up smiling ,
那 她 弹簧 向上 微笑 ,

阳光和鸟鸣声唤醒了她，她笑着跳了起来。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] .
whether she would or no .
无论 她 会 或者 不 .

她是否会同意，取决于她自己。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
Indeed , she felt happier than she could have believed to be possible .
的确 , 她 毛毡 更快乐 比 她 可以 有 相信 到 是 可能的 .

事实上，她感到无比幸福，这种幸福感超乎她的想象。

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [self] - [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns]
The anger , the despair , even the self - humiliation and anguish of repentance
这 愤怒 , 这 绝望 , 甚至 这 自己 - 屈辱 和 痛苦 的 悔改
, [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
, were gone with the night .
, 是 已消失 和 这 夜晚 .

愤怒、绝望，甚至自责和忏悔的痛苦，都随着夜幕消散了。

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , — [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
Morning was here , — a new day and a new life .
早晨 曾是 这里 , — 一个 新的 天 和 一个 新的 生活 .

清晨来临，新的一天，新的生活。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] ['hɪldəgɑːd] !
" Here is the new Hildegarde !
" 这里 是 这 新的 希尔德加德 !

“这就是新的希尔德加德！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] , ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
" she cried as she plunged her face into the clear , sparkling water .
" 她 哭 作为 她 暴跌 她 脸 进入 这 清除 , 闪闪发光 水 .

她哭着把脸埋进了清澈闪亮的水中。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [bluː] ['drægənz] ?
" Do you see me , blue dragons ?
" 做 你 看 我 , 蓝色的 龙 ?

“蓝龙们，你们看见我了吗？”

[ʃeɪk] [pɔːz] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [stænd] ['ræmpɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət]
Shake paws , you foolish creatures , and don't stand ramping and glaring at
摇 爪子 , 你 愚蠢 生物 , 和 不 站立 斜坡 和 刺眼 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] !
each other in that way !
每个 其他 在 那 方式 !

你们这些愚蠢的家伙，握手吧，别那样互相怒目而视！

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Here is a new girl come to see you .
这里 是 一个 新的 女孩 来 到 看 你 .

有个新女孩来看你。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪŋks] , — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['drægənz] ?
The old one was a minx , — do you hear , dragons ?
这 老的 一 曾是 一个 minx , — 做 你 听到 , 龙 ?

老家伙是个妖精——你们听到了吗，龙族？

" [ðə; ði]['drægənz] [hɜːd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ræmpɪŋ] ,
" The dragons heard , but were too polite to say anything ; and as for not ramping ,
" 这 龙 听到 , 但 是 也 有礼貌的 到 说 任何事物 ; 和 作为 为了 不是 斜坡 ,

“巨龙们听到了，但出于礼貌什么也没说；至于不冲锋陷阵，

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ræmpt] [ænd; ənd] [gleə] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'ɪəz] ,
why they had ramped and glared for fifty years ,
为什么 他们 有 斜坡 和 怒目而视 为了 五十 年 ,

为什么他们五十年来一直咄咄逼人、怒目而视？

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðeə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] .
and had no idea of making a change at their time of life .
和 有 不 主意 的 制作 一个 改变 在 他们的 时间 的 生活 .

他们当时根本没有想过要做出改变。

[ðə; ði][gɪlt] ['tʃerəbz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ,
The gilt cherubs round the little mirror were more amiable ,
这 镀金 小天使 圆形的 这 小的 镜子 是 更多的 可亲 ,

小镜子周围的镀金小天使们更加和蔼可亲。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] ['hɪldə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and smiled cheerfully at Hilda as she brushed and braided her hair ,
和 微笑 愉快地 在 希尔达 作为 她 刷过 和 编织 她 头发 ,

她一边看着希尔达梳头编辫子，一边兴高采烈地对她微笑。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪti] [bluː] ['gɪŋəm] [frɒk] .
and put on the pretty blue gingham frock .
和 放 在 这 漂亮的 蓝色的 格子布 连衣裙 .

然后穿上那件漂亮的蓝色格子连衣裙。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] [ɑː'selvz] , " [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" We have no clothes ourselves , " they seemed to say ,
" 我们 有 不 衣服 我们自己 , " 他们 似乎 到 说 ,

“我们自己也没有衣服穿,”他们似乎在说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [gʊd] [wʌnz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] !
" but we appreciate good ones when we see them !
" 但 我们 欣赏 好的 一个 什么时候 我们 看 他们 !

但是，当我们看到好的作品时，我们会欣赏它们！

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [frɒk] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
" Indeed , the frock fitted to perfection .
" 的确 , 这 连衣裙 适配 到 完美 .

“的确，这件连衣裙非常合身。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['hɪldə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twəːl] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,
" And after all , " said the new Hilda as she twirled round in front of the glass ,
" 和 后 全部 , " 说 这 新的 希尔达 作为 她 旋转 圆形的 在 正面 的 这 玻璃 ,

“毕竟,”新希尔达一边说着，一边在玻璃前转了个圈。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] ['əʊvəskɜːt] ?
" what is the use of an overskirt ?
" 什么 是 这 使用 的 一个 外裙 ?

“外裙有什么用？”

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə'staʊndɪŋ] ['ʌtərəns] , [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" after which astounding utterance , this young person proceeded to do something
" 后 哪个 惊人 发声 , 这 年轻的 人 继续 到 做 某物

[stɪl] [mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)] .
still more singular .
仍然 更多的 单数 .

“在发表了这番惊人的言论之后，这位年轻人又做了一件更加不同寻常的事情。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eɪprənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
After a moment's hesitation she drew out one of the white aprons which she
后 一个 瞬间 犹豫 她 画 出去 一 的 这 白色的 围裙 哪个 她

[hæd; həd] ['skɔːnfəli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ləʊɪst] [drɔː(r)] ['əʊnli] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
had scornfully laid in the very lowest drawer only twelve hours before ,
有 轻蔑地 铺设 在 这 非常 最低 抽屉 仅有的 十二 小时 前 ,

她犹豫片刻后，从抽屉最底层的抽屉里拿出了一条白色围裙，这条围裙是她十二个小时前还轻蔑地扔在那里的。

[taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l]
tied it round her slender waist , and then , with an entirely satisfied little
系 它 圆形的 她 苗条 腰部 , 和 然后 , 和 一个 完全 使满意 小的

[nɒd][æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
nod at the mirror ,
点头 在 这 镜子 ,

她把腰带系在自己纤细的腰间，然后对着镜子满意地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
she tripped lightly downstairs and into the kitchen .
她 绊倒了 轻轻 楼下 和 进入 这 厨房 .

她轻轻一绊，就下了楼，进了厨房。

[deɪm] ['hɑːtli] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Dame Hartley was washing dishes at the farther end of the room ,
贵妇人 哈特利 曾是 洗涤 菜肴 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

哈特利夫人正在房间的另一头洗碗。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] [dɪʃ] - [tʌb] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [mɒp] ;
in her neat little cedar dish - tub , with her neat little mop ;
在 她 整洁的 小的 雪松 盘子 - 浴缸 , 和 她 整洁的 小的 拖把 ;

她坐在她那整洁的小雪松木洗碗盆里，拿着她那整洁的小拖把；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['plætə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen]
and she nearly dropped the blue and white platter from her hands when
和 她 几乎 掉落 这 蓝色的 和 白色的 拼盘 从 她 双手 什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['hɪldəz] ['tʃɪəf(ə)l] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
she heard Hilda's cheerful " Good morning ,
她 听到 希尔达的 快乐 " 好的 早晨 ,

听到希尔达欢快的“早上好”，她差点把手中的蓝白相间的盘子掉在地上。

[nɜːs] ['luːsi] ! " [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
Nurse Lucy ! " and , turning , saw the girl smiling like a vision of morning .
护士 露西 ! " 和 , 转弯 , 锯 这 女孩 微笑 喜欢 一个 想象 的 早晨 .

露西护士！”然后，她转过身，看到女孩的笑容如同清晨的仙女一般灿烂。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ʃʊə(r)][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [stɪl] .
" My dear , " she cried , " sure I thought you were fast asleep still .
" 我的 亲爱的 , " 她 哭 , " 当然 我 想法 你 是 快速地 睡着了 仍然 .

“亲爱的，”她喊道，“我还以为你睡得很香呢。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['dɪʃɪz] .
I was going up to wake you as soon as I had done my dishes .
我 曾是 去 向上 到 唤醒 你 作为 很快 作为 我 有 完毕 我的 菜肴 .

我洗完碗就上去叫你。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [naɪt] [æt; ət] ['hɑːrtliz] [glen] ? "
And did you sleep well your first night at Hartley's Glen ? "
和 做过 你 睡觉 出色地 你的 第一的 夜晚 在 哈特利 格伦 ? "

你在哈特利峡谷的第一晚睡得好吗?

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ai] [slept] ['veri] [saʊnd] [ɪn'diːd] , " [sed] ['hɪldə] , ['laɪtli] .
I slept very sound indeed , " said Hilda , lightly .
我 睡着了 非常 声音 的确 , " 说 希尔达 , 轻轻 .

“我睡得非常香甜,”希尔达轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə] [deɪm] ['hɑːtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] ,
And then , coming close up to Dame Hartley , she said in an altered tone ,
和 然后 , 未来 关闭 向上 到 贵妇人 哈特利 , 她 说 在 一个 已修改 语气 ,

然后，她走近哈特利夫人，语气有所改变，说道：

[ænd; ənd] [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] : " [nɜːs] ['luːsi] , [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [wel] [lɑːst] [naɪt] ,
and with heightened color : " Nurse Lucy , I did not behave well last night ,
和 和 增强 颜色 : " 护士 露西 , 我 做过 不是 表现 出色地 最后的 夜晚 ,

并用更鲜艳的色彩写道：“露西护士，我昨晚表现得不太好，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
and I want to tell you that I am sorry .
和 我 想 到 告诉 你 那 我 是 对不起 .

我想对你说声对不起。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
I am not like mamma , but I want to grow a little like her ,
我 是 不是 喜欢 妈妈 , 但 我 想 到 生长 一个 小的 喜欢 她 ,

我长得不像妈妈，但我希望自己能像她一样。

[ɪf] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] , [pliːz] !
if I can , and you must help me , please !
如果 我 能 , 和 你 必须 帮助 我 , 请 !

如果可以，而且你必须帮帮我，拜托了!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [gʊd] [nɜːs] ['luːsi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [mɒp] ,
" Her voice faltered , and good Nurse Lucy , laying down her mop ,
" 她 嗓音 犹豫不决 , 和 好的 护士 露西 , 躺下 向下 她 拖把 ,

她的声音颤抖了一下，善良的护士露西放下拖把，

[tʊk] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [naʊ]
took the slender figure in her motherly arms , from which it did not now
采取 这 苗条 数字 在 她 母性 武器 , 从 哪个 它 做过 不是 现在
[ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .
shrink away .
收缩 离开 .

她将纤细的身影抱在慈母般的臂弯里，那身影没有丝毫躲闪之意。

" [maɪ] [læm] !
" My lamb !
" 我的 羊肉 !

“我的小羊羔! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [mɪs] ['mɪldrədz] [əʊn] [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" she said ; " Miss Mildred's own dear child !
" 她 说 ; " 错过 米尔德雷德的 自己的 亲爱的 孩子 !

她说：“米尔德雷德小姐自己的宝贝孩子！”

[juː; jʊ] [lʊk] ['laɪkə] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
You look liker your blessed mother this minute than I ever thought you would .
你 看 点赞者 你的 蒙福 母亲 这 分钟 比 我 曾经 想法 你 会 .

你此刻看起来比我想象中更像你慈祥的母亲。

[help] [juː; jʊ] ?
Help you ?
帮助 你 ?

能帮到你吗?

[ðæt] [ai] [wɪl] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ! — [ðəʊ]
That I will , with all my heart ! — though
那 我 将要 , 和 全部 我的 心 ! — 尽管

我会全心全意地答应！——尽管

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mʌtʃ] [help] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] .
I doubt if you need much help , coming to yourself so soon as this .
我 怀疑 如果 你 需要 很多 帮助 , 未来 到 你自己 所以 很快 作为 这 .

我觉得你这么快就能恢复意识，应该不需要太多帮助了。

[wel] , [wel] ! "
Well , well ! "
出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] !
" Coming to herself !
" 未来 到 她自己 !

她终于清醒过来了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" It was the same phrase the good dame had used the night before ,
" 它 曾是 这 相同的 短语 这 好的 贵妇人 有 用过的 这 夜晚 前 ,

“这和那位好心的女士前一天晚上说的话一模一样。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['hɪldəz] [maɪnd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [fɔːs] .
and it struck Hilda's mind with renewed force .
和 它 击 希尔达的 头脑 和 更新 力量 .

这件事再次深深地触动了希尔达的内心。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] , — [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [self] ,
Yes , she had come to herself , — her new self ,
是的 , 她 有 来 到 她自己 , — 她 新的 自己 ,

是的，她恢复了自我——她变成了全新的自己。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] .
which was to be so different from the old .
哪个 曾是 到 是 所以 不同的 从 这 老的 .

这将与旧时代截然不同。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] !
How strange it all was !
如何 奇怪的 它 全部 曾是 !

这一切真是太奇怪了！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [naʊ] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [njuː] ['hɪldə] [ænd; ənd] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ?
What should she do now , to prove the new Hilda and try her strength ?
什么 应该 她 做 现在 , 到 证明 这 新的 希尔达 和 尝试 她 力量 ?

她现在应该怎么做，才能证明自己是全新的希尔达，并展现自己的实力?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['lɪstləs]
Something must be done at once ; the time for folded hands and listless
某物 必须 是 完毕 在 一次 ; 这 时间 为了 折叠 双手 和 蔫
['revəri] [wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] .
revery was gone by .
梦想 曾是 已消失 经过 .

必须立即采取行动；袖手旁观、无所事事的时光已经过去了。

" [ʃæl; ʃəl][ai] — [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['brekfəst] ?
" Shall I — may I help you to get breakfast ?
" 将 我 — 可能 我 帮助 你 到 得到 早餐 ?

“我……我可以帮您准备早餐吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'laʊd] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .
" she asked aloud , rather timidly .
" 她 问 大声 , 相当 胆怯地 .

她有些怯生生地大声问道。

" ['brekfəst] ?
" Breakfast ?
" 早餐 ?

“早餐？

[bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
Bless you , honey , we had breakfast two hours ago .
保佑 你 , 蜂蜜 , 我们 有 早餐 二 小时 前 .

亲爱的，谢谢你，我们两个小时前就吃过早餐了。

[wiː; wi]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [bɜ˞dz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We farmers are early birds , you know .
我们 农民 是 早期的 鸟类 , 你 知道 .

你知道，我们农民都是早起的鸟儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd]['næpkɪn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
But you can lay a plate and napkin for yourself , if you like ,
但 你 能 躺 一个 盘子 和 餐巾 为了 你自己 , 如果 你 喜欢 ,

当然，如果你愿意，也可以自己准备盘子和餐巾。

[waɪl] [ai] [drɒp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [təʊst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['beɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
while I drop a couple of fresh eggs and toast a bit of bacon for you .
尽管 我 降低 一个 夫妻 的 新鲜的 鸡蛋 和 吐司 一个 少量 的 熏肉 为了 你 .

我趁这段时间给你煎几个新鲜鸡蛋，再烤点培根。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['beɪkən] , [ðen] ?
Do you like bacon , then ?
做 你 喜欢 熏肉 , 然后 ?

你喜欢培根吗？

" ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
" Rather disappointed at the failure of her first attempt to be useful ,
" 相当 失望的 在 这 失败 的 她 第一的 试图 到 是 有用 ,

“对她第一次试图发挥作用却失败感到相当失望，”

['hɪldə] [leɪd] [ðə; ði] ['snəʊi] ['næpkɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
Hilda laid the snowy napkin on the shining table ,
希尔达 铺设 这 下雪的 餐巾 在 这 灼灼 桌子 ,

希尔达把雪白的餐巾放在锃亮的桌子上，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [stɒkt] [ʃelvz]
and chose a pretty blue and white plate from the well - stocked shelves
和 选择 一个 漂亮的 蓝色的 和 白色的 盘子 从 这 出色地 - 库存充足 货架
[ɒv; əv][ðə; ði]['dresə(r)] .
of the dresser .
的 这 梳妆台 .

然后从摆满餐具的梳妆台上挑选了一个漂亮的蓝白相间的盘子。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['əʊpən] [ðæt] ['kʌbəd] , [maɪ] [læm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , " [ænd; ənd] [jʊl]
" And now open that cupboard , my lamb , " said her hostess , " and you'll
" 和 现在 打开 那 橱柜 , 我的 羊肉 , " 说 她 女主人 , " 和 你会
[faɪnd][ðə; ði] [ləʊf] ,
find the loaf ,
寻找 这 面包 ,

“现在打开橱柜，我的小宝贝,”女主人说，“你会找到面包的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rɑːzbəriz] .
and a piece of honeycomb , and some raspberries .
和 一个 片 的 蜂窝 , 和 一些 覆盆子 .

还有一块蜂巢和一些覆盆子。

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deəri] ,
I'll bring a pat of butter and some milk from the dairy ,
患病的 带来 一个 拍 的 黄油 和 一些 牛奶 从 这 奶制品 ,

我会从奶制品店带一小块黄油和一些牛奶来。

[weə(r)] [ɪts] [ɔːl] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
where it's all cool for you . "
在哪里 它是 全部 凉爽的 为了 你 . "

在那里，一切都对你来说都很棒。

" ['rɑːzbəriz] ! " [kraɪd] ['hɪldə] .
" Raspberries ! " cried Hilda .
" 覆盆子 ! " 哭 希尔达 .

“覆盆子！”希尔达喊道。

" [əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Oh , how delightful !
" 哦 , 如何 愉快 !

“哦，真令人高兴！”

[waɪ] , [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ðem; ðəm] , [nɜːs] ['luːsi] !
Why , the dew is still on them , Nurse Lucy !
为什么 , 这 露 是 仍然 在 他们 , 护士 露西 !

哎呀，露西护士，他们身上还有露水呢！

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [liːvz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ! "
And how pretty they look , with the cool green leaves round them ! "
和 如何 漂亮的 他们 看 , 和 这 凉爽的 绿色的 树叶 圆形的 他们 ! "

它们周围环绕着清凉的绿叶，看起来真漂亮！

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , " ['dʒeɪkəb] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" Ay ! " said the good woman , " Jacob brought them in not ten minutes ago .
" 哎 ! " 说 这 好的 女士 , " 雅各布 带来 他们 在 不是 十 分钟 前 .

“哎呀！”这位善良的妇人说，“雅各布十分钟前把他们带进来的。”

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He thought you would like them fresh from the bushes .
他 想法 你 会 喜欢 他们 新鲜的 从 这 灌木丛 .

他觉得你会喜欢刚从灌木丛里摘下来的新鲜水果。

" ['hɪldəz] [tʃiːk] ['raɪvld] [ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [ɪn] [bluːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'heɪl]
" Hilda's cheek rivalled the raspberries in bloom as she bent over them to inhale
" 希尔达的 脸颊 竞争对手 这 覆盆子 在 盛开 作为 她 弯曲 超过 他们 到 吸入
[ðeə(r)] ['freɪgrəns] .
their fragrance .
他们的 香味 .

“希尔达弯下腰，贪婪地吸吮着盛开的覆盆子的香气，脸颊泛起了红晕，如同覆盆子般娇艳欲滴。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ðiːz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , — [hæd; həd] ['prɒbəbli] [left] [hɪz; ɪz]
The farmer had picked these himself for her , — had probably left his
这 农民 有 挑选 这些 他自己 为了 她 ， — 有 大概 左边 他的
[wɜːk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
work to do so ;
工作 到 做 所以 ；

这些水果是农夫亲自为她采摘的——很可能是他放下手头的工作去采摘的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [æn; ən] ['əʊdiəs] [əʊld] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['mɒnstə(r)]
and she had called him an odious old savage , and an unkempt monster
和 她 有 称为 他 一个 令人厌恶的 老的 野蛮的 ， 和 一个 蓬头垢面 怪物
, [ænd; ənd] — [əʊ][dɪə(r)] !
, and — oh dear !
， 和 — 哦 亲爱的 ！

她骂他是可憎的老野蛮人，是邋遢的怪物，而且——哦，天哪！

[dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði][əʊld] ['hɪldə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːl] .
decidedly , the old Hilda was a very disagreeable girl .
绝对地 ， 这 老的 希尔达 曾是 一个 非常 令人不快的 女孩 .

毫无疑问，老希尔达是个非常令人讨厌的女孩。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [egz] , [iːtʃ] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts] [veɪl][ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
But here were the eggs , each blushing behind its veil of white , and here
但 这里 是 这 鸡蛋 ， 每个 脸红 在后面 它是 面纱 的 白色的 ， 和 这里
[wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪlk] ,
was the milk ,
曾是 这 牛奶 ，

但鸡蛋就在这里，每个鸡蛋都泛着淡淡的白色光泽，牛奶也在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːm] ['nʌgɪt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]
and a little firm nugget in a green leaf , which was too beautiful to be
和 一个 小的 公司 金块 在 一个 绿色的 叶子 ， 哪个 曾是 也 美丽的 到 是
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ，

还有一片绿叶里藏着一小块结实的食材，它太漂亮了，不像是黄油。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
and yet too good to be anything else .
和 然而 也 好的 到 是 任何事物 别的 .

然而，它又太好了，不可能是别的什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['hɪldə] [mait] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] , [ænd; ənd][dɪd]
And the new Hilda might eat her breakfast with a thankful heart , and did
和 这 新的 希尔达 可能 吃 她 早餐 和 一个 感恩 心 ， 和 做过
[səʊ] .
so .
所以 .

而新生的希尔达或许会怀着感恩的心享用早餐，她也确实这样做了。

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɔːdiəli]
The white rose nodded to her from the west window much more cordially
这 白色的 玫瑰 点头 到 她 从 这 西方 窗户 很多 更多的 诚挚地
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
than it had done the night before .
比 它 有 完毕 这 夜晚 前 .

那朵白玫瑰从西窗向她点头致意，比前一天晚上热情得多。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [bʌd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [naʊ]
It even brought out a little new bud to take a peep at the girl who now
它 甚至 带来 出去 一个 小的 新的 芽 到 拿 一个 窥视 在 这 女孩 WHO 现在
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

它甚至还探出了一颗小小的嫩芽，好奇地瞥了一眼那个此刻正微笑的女孩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skaʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
instead of scowling across the room .
反而 的 皱眉 穿过 这 房间 .

而不是怒目而视。

[ðə; ði] [vaɪnz] ['rʌsl] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [blæk] [aɪz] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The vines rustled and shook , and two bright black eyes peeped between the
这 藤蔓 沙沙作响 和 摇晃 , 和 二 明亮的 黑色的 眼睛 偷窥 之间 这
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

藤蔓沙沙作响，摇曳不定，两只明亮的黑眼睛从叶子间探了出来。

" [twiːt] ! " [sed] [ðə; ði]['rɒbɪn] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] ['weɪskəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Tweet ! " said the robin , ruffling his scarlet waistcoat a little .
" 鸣叫 ! " 说 这 罗宾 , 褶皱 他的 猩红 马甲 一个 小的 .

"啾！"知更鸟说着，抖了抖它猩红色的背心。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [wərmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ,
" When you have quite finished your worms , you may come out ,
" 什么时候 你 有 相当 完成的 你的 蠕虫 , 你 可能 来 出去 ,

"当你把虫子吃完后，你就可以出来了。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and I will show you the garden .
和 我 将要 展示 你 这 花园 .

我将带你参观花园。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeriz] !
There are cherries !
那里 是 樱桃 !

有樱桃！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [waɪl] ['hɪldə] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [fɔː(r); fə(r)]
" and away he flew , while Hilda laughed and clapped her hands , for
" 和 离开 他 飞翔 , 尽管 希尔达 笑了 和 鼓掌 她 双手 , 为了
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] .
she had understood every word .
她 有 理解 每一个 单词 .

于是他飞走了，希尔达笑着拍手，因为她听懂了每一个字。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" May I go out into the garden ? " she asked ,
" 可能 我 去 出去 进入 这 花园 ? " 她 问 ,

"我可以去花园里走走吗？"她问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [dɪʃ] -
when she had finished her breakfast and taken her first lesson in dish -
什么时候 她 有 完成的 她 早餐 和 已采取 她 第一的 课 在 盘子 -
['wɒʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

当她吃完早餐，上了第一堂洗碗课之后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [deɪm] ['hɑːrtliz] ['prəʊtest] .
in spite of Dame Hartley's protest .
在 尽管如此 的 贵妇人 哈特利 反对 .

尽管哈特利夫人提出抗议。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] , [pliːz] ?
" And isn't there something I can do there , please ?
" 和 不是 那里 某物 我 能 做 那里 , 请 ?

“我能做些什么吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
I want to work ; I don't want to be idle any longer . "
我 想 到 工作 ; 我 不 想 到 是 闲置的 任何 更长 . "

我想工作，我不想再无所事事了。

" [wel] , ['hʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪm] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənts] [tuː; tə] [pɪk] ,
" Well , honey , " replied the dame , " there are currants to pick ,
" 出色地 , 蜂蜜 , " 回复 这 贵妇人 , " 那里 是 醋栗 到 挑选 ,

“嗯，亲爱的,”那位女士回答说，“这里有醋栗可以摘。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] .
if you like such work as that .
如果 你 喜欢 这样的 工作 作为 那 .

如果你喜欢这类工作的话。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dʒeli][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
I am going to make jelly to - morrow ; and if you like to begin the
我 是 去 到 制作 果冻 到 - 明天 ; 和 如果 你 喜欢 到 开始 这
['pɪkɪŋ] ,
picking ,
挑选 ,

我明天打算做果冻；如果你想开始采摘的话，

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wen] [maɪ] [bred] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
I will come and help you when my bread is out of the oven .
我 将要 来 和 帮助 你 什么时候 我的 面包 是 出去 的 这 烤箱 .

等我的面包出炉后，我就来帮你。

" ['glædli] ['hɪldə] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪzi]
" Gladly Hilda flew up to her room for the broad - leaved hat with the daisy
" 乐意 希尔达 飞翔 向上 到 她 房间 为了 这 广阔 - 离开 帽子 和 这 雏菊
- [riːθ] ;
- wreath ;
- 花圈 ;

“希尔达高兴地飞回房间去拿那顶戴着雏菊花环的宽叶帽；

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] , ['ʃæləʊ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [deɪm] ['hɑːtli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and then , taking the wide , shallow basket which Dame Hartley handed her ,
和 然后 , 采取 这 宽的 , 浅的 篮子 哪个 贵妇人 哈特利 递交 她 ,

然后，她接过哈特利夫人递给她的那个宽而浅的篮子，

[ʃiː; ʃi]	['feəli]	[dɑːnst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[griːn]	,	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
she	**fairly**	**danced**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**	**over**	**the**	**bit**	**of**	**green**	**,**	**and**	**into**	**the**	**garden**	**.**
她	相当	跳舞	出去	的	这	门	,	超过	这	少量	的	绿色的	,	和	进入	这	花园	.

她几乎是跳着出了门，越过那片绿地，走进了花园。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	[swiːt]	,	['hɑːtsəm]	['kʌntri]	['gɑːd(ə)n]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	,
the	**sweet**	**,**	**heartsome**	**country**	**garden**	**that**	**this**	**was**	**,**
这	甜的	,	热情	国家	花园	那	这	曾是	,

这是一个多么温馨美好的乡村花园啊!

—	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rest]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	.
—	**the**	**very**	**thought**	**of**	**it**	**is**	**a**	**rest**	**and**	**a**	**pleasure**	**.**
—	这	非常	想法	的	它	是	一个	休息	和	一个	乐趣	.

光是想到这件事就让人感到放松和愉悦。

[streɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ræn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['græv(ə)l]	[pɑːθ]	,
Straight	**down**	**the**	**middle**	**ran**	**a**	**little**	**gravel**	**path**	**,**
直的	向下	这	中间	跑	一个	小的	碎石	小路	,

正中间有一条碎石小路，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	['freɪgrənt]	[kləʊv]	-	[pɪŋks]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	,
with	**a**	**border**	**of**	**fragrant**	**clove**	**-**	**pinks**	**on**	**either**	**side**	**,**
和	一个	边界	的	香	丁香	-	粉色	在	任何一个	边	,

两侧饰以芬芳的丁香粉色花边，

['plɑːntɪd]	[səʊ]	[kləʊz]	[tə'geðə(r)]	[ðæt]	[wʌn]	[sɔː]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[peɪl]	[pɪŋk]	['blɒsəmz]	['restɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[bed]	[ɒv; əv]	['slendə(r)]	['sɪlvəri]	[liːvz]	.
planted	**so**	**close**	**together**	**that**	**one**	**saw**	**only**	**the**	**masses**	**of**	**pale**	**pink**	**blossoms**	**resting**	**on**	**their**	**bed**	**of**	**slender**	**silvery**	**leaves**	**.**
已种植	所以	关闭	一起	那	一	锯	仅有的	这	群众	的	苍白	粉色的	花朵	休息	在	他们的	床	的	苗条	银色	树叶	.

它们种得非常密集，以至于人们只能看到成片的淡粉色花朵静静地躺在纤细的银色叶子上。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	!
And	**over**	**the**	**border**	**!**
和	超过	这	边界	!

越过边境!

[əʊ]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	,	[ðə; ði]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	[ænd; ənd]	['pɜːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	,
Oh	**the**	**wealth**	**of**	**flowers**	**,**	**the**	**blaze**	**of**	**crimson**	**and**	**purple**	**and**	**gold**	**,**
哦	这	财富	的	花朵	,	这	火焰	的	赤红	和	紫色的	和	金子	,

啊，鲜花盛开，绯红、紫色和金色交织成一片绚烂的花海!

[ðə; ði]	[belz]	[ðæt]	[swʌŋ]	,	[ðə; ði]	[spaɪəz]	[ðæt]	[spræŋ]	['hevnwəd]	,
the	**bells**	**that**	**swung**	**,**	**the**	**spires**	**that**	**sprang**	**heavenward**	**,**
这	铃铛	那	摇摆	,	这	尖塔	那	弹簧	向天	,

摇摆的钟声，直插云霄的尖顶，

[ðə; ði]	['klʌstəz]	[ðæt]	[n'ɒdɪd]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[briːz]	!
the	**clusters**	**that**	**nodded**	**and**	**whispered**	**together**	**in**	**the**	**morning**	**breeze**	**!**
这	集群	那	点头	和	低声说道	一起	在	这	早晨	微风	!

晨风中，一簇簇的花朵轻轻点头，低声呢喃!

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ræŋks] [ə'pɒn] [ræŋks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['lɪliz] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] ,
Here were ranks upon ranks of silver lilies , drawn up in military fashion ,
这里 是 排名 之上 排名 的 银 百合花 , 绘制 向上 在 军队 时尚 ,

这里排列着一排排银色百合花，呈军事样式。

[ænd; ənd] [m'ɑːʃəld] [baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['taɪgə(r)] - ['lɪliz] , — [ðə; ði] [drʌm] - [m'eɪdʒəz][ɒv; əv]
and marshalled by clumps of splendid tiger - lilies , — the drum - majors of
和 集结 经过 团块 的 灿烂 老虎 - 百合花 , — 这 鼓 - 专业 的
[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
the flower - garden .
这 花 - 花园 .

在成簇绚丽的虎百合的簇拥下，它们如同花园里的鼓号长。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] , ['gləʊɪŋ] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]
Here were roses of every sort , blushing and paling , glowing in gold and
这里 是 玫瑰 的 每一个 种类 , 脸红 和 苍白 , 发光 在 金子 和
['mæntlɪŋ] [ɪn]['krɪmz(ə)n] .
mantling in crimson .
披风 在 赤红 .

这里有各种各样的玫瑰，有的娇艳欲滴，有的苍白无力，有的闪耀着金色的光芒，有的则披上了深红色的外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] [bleiz] ,
And the carnations showed their delicate fringes , and the geraniums blazed ,
和 这 康乃馨 显示 他们的 精美的 边缘 , 和 这 天竺葵 燃烧的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːliətrəʊp] ['læŋgwɪʃt] ,
and the heliotrope languished ,
和 这 鸡血石 萎靡不振 ,

康乃馨露出了精致的花瓣，天竺葵竞相绽放，而天芥菜却萎靡不振。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['pjʊərɪtən] ['pænzɪz] " ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [swiːt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪvli] [ə'baʊt] ,
and the " Puritan pansies " lifted their sweet faces and looked gravely about ,
和 这 " 清教徒 三色堇 " 抬起 他们的 甜的 面孔 和 看起来 严重地 关于 ,

于是，“清教徒三色堇”们抬起甜美的脸庞，严肃地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frɪ'vɒləti] ; [waɪl] [ʃaɪ] [ˌmɪnjə'net] ,
as if reproving the other flowers for their frivolity ; while shy Mignonette ,
作为 如果 责备 这 其他 花朵 为了 他们的 轻浮 ; 尽管 害羞的 米尼奥内特 ,

仿佛在责备其他花朵的轻浮；而羞涩的木犀草，

['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [wel] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [liːvz] ,
thinking herself well hidden behind her green leaves ,
思维 她自己 出色地 隐 在后面 她 绿色的 树叶 ,

她以为自己躲在绿叶后面很安全，

[stɪl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [geɪ]
still made her presence known by the exquisite perfume which all her gay
仍然 制成 她 在场 已知 经过 这 精美的 香水 哪个 全部 她 同性恋
['sɪstəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
sisters would have been glad to borrow .
姐妹 会 有 到过 高兴的 到 借 .

她身上那令人惊艳的香水味依然让人印象深刻，她所有的同性恋姐妹都会很乐意借用。

['əʊvə(r)][ɔːl] [went] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , ['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [went]
Over all went the sunbeams , rollicking and playing ; and through all went
超过 全部 去 这 阳光 , 欢快的 和 玩耍 ; 和 通过 全部 去
['hɪldəgɑːd] ,
Hildegarde ,
希尔德加德 ,

阳光洒满大地，欢快地跳跃嬉戏；希尔德加德也穿梭其中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'laɪt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .
her heart filled with a new delight , feeling as if she had never lived before .
她 心 已填 和 一个 新的 喜 , 感觉 作为 如果 她 有 绝不 居住地 前 .

她的心中充满了新的喜悦，感觉自己仿佛从未活过。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .
She talked to the flowers .
她 谈话 到 这 花朵 .

她和花儿们说话。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dæməsk] [rəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [plʌk] .
She bent and kissed the damask rose , which was too beautiful to pluck .
她 弯曲 和 亲吻 这 绫 玫瑰 , 哪个 曾是 也 美丽的 到 采摘 .

她俯身亲吻了那朵大马士革玫瑰，它太美了，不忍摘下。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪliz] ['sætɪn] - ['sɪlvə(r)][pet(ə)lz] ,
She put her cheek against a lily's satin - silver petals ,
她 放 她 脸颊 反对 一个 莉莉的 缎 - 银 花瓣 ,

她将脸颊贴在百合花缎银色的花瓣上，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wen] [æn; ən] ['æŋgri] [biː] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
and started when an angry bee flew out and buzzed against her nose .
和 开始 什么时候 一个 生气的 蜜蜂 飞翔 出去 和 嗡嗡作响 反对 她 鼻子 .

事情的起因是一只愤怒的蜜蜂飞出来，嗡嗡地撞到她的鼻子。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] ?
But where were the currant - bushes ?
但 在哪里 是 这 黑醋栗 - 灌木丛 ?

但是醋栗树丛在哪里呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , — [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [staʊt] [griːn] [bʊʃɪz] ,
there they were , — a row of stout green bushes ,
那里 他们 是 , — 一个 排 的 肥硕 绿色的 灌木丛 ,

它们就在那里——一排粗壮的绿色灌木丛，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
forming a hedge at the bottom of the garden .
成型 一个 对冲 在 这 底部 的 这 花园 .

在花园底部形成一道树篱。

['hɪldə] [fel] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːk] , ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] , ['rʌdi] ['klʌstəz] .
Hilda fell busily to work , filling her basket with the fine , ruddy clusters .
希尔达 跌倒 忙碌地 到 工作 , 填充 她 篮子 和 这 美好的 , 红润 集群 .

希尔达忙着采摘，把篮子装满了漂亮的、红润的果实。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" How beautiful they are !
" 如何 美丽的 他们 是 !

它们真漂亮!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" she thought , holding up a bunch so that the sunlight shone through it .
" 她 想法 , 保持 向上 一个 束 所以 那 这 阳光 闪耀 通过 它 .

她心想，一边举起一把鲜花，让阳光透过它们照射进来。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [peɪl] , ['pɪŋki] ['gəʊldən] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] [veɪns] [ˌɪn'saɪd] .
" And these pale , pinky golden ones , which show all the delicate veins inside .
" 和 这些 苍白 , 小指 金的 一个 , 哪个 展示 全部 这 精美的 静脉 里面 .

“还有这些淡粉色的金黄色的，里面可以看到所有细小的纹路。”

['riːəli] , [ai] [mʌst; məst] [iːt] [ðɪs] [fæt] [bʌntʃ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['feəri] [greɪps] !
Really , I must eat this fat bunch ; they are like fairy grapes !
真的 , 我 必须 吃 这 胖的 束 ; 他们 是 喜欢 仙女 葡萄 !

真的，我一定要吃掉这串饱满的葡萄；它们就像仙女的葡萄一样！

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [feɪ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [pɪks] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
The butler fay comes and picks a cluster every evening ,
这 管家 仙女 来 和 精选 一个 簇 每一个 晚上 ,

管家仙子每天晚上都会来采摘一簇花，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪli] - [liːf] ['plætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [sʌp] [ɒn]
and carries it on a lily - leaf platter to the queen as she sits supping on
和 携带 它 在 一个 百合 - 叶子 拼盘 到 这 女王 作为 她 坐着 啜饮 在
['hʌni] - [keɪks] [ænd; ənd] [djuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dæməsk] [rəʊz] - [bʊʃ] .
honey - cakes and dew under the damask rose - bush .
蜂蜜 - 蛋糕 和 露 在下面 这 绫 玫瑰 - 衬套 .

然后，他用百合叶盘将食物端给坐在大马士革玫瑰丛下享用蜂蜜蛋糕和露水的女王。

" [waɪl] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,
" While fingers and fancy were thus busily employed ,
" 尽管 手指 和 想要 是 因此 忙碌地 受雇 ,

“当人们忙于运用手指和想象力时，

['hɪldə] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
Hilda was startled by the sound of a voice which seemed to come from
希尔达 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 一个 嗓音 哪个 似乎 到 来 从
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] ,
beyond the currant - bushes ,
超过 这 黑醋栗 - 灌木丛 ,

希尔达被一个声音吓了一跳，那声音似乎是从醋栗丛后面传来的。

['veri] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
very near her .
非常 靠近 她 .

离她很近。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She stood quite still and listened .
她 站立 相当 仍然 和 听着 .

她静静地站着，侧耳倾听。

" [ə; eɪ] - [dʒiː] , [æx; ʌx] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [dʒiː] - [el] - [əʊ] - [em] , [glɒm] , — - ; [iː] - [ɑː(r)] [ɜː(r)]
" A - g , ag , " said the voice ; " g - l - o - m , glom , — agglom ; e - r er
" 一个 - 克 , 农业 , " 说 这 嗓音 ; " 克 - 我 - o - 米 , 球状体 , — - ; e - r 呃
, — - ; [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] , [et; eɪt] , — [ə'glɒməreɪt] .
, — agglomer ; a - t - e , ate , — agglomerate .
, — - ; 一个 - t - e , 吃 , — 凝聚 .

“阿格，阿格，”那个声音说道；“团团，团团，——团聚；呃呃，——团聚；吃了，吃了，——团聚。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'gen] : " [ə; eɪ] - [dʒiː] , [æx; ʌx] ; [dʒiː] - [el] -
" There was a pause , and then it began again : " A - g , ag ; g - l -
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 它 开始 再次 : " 一个 - 克 , 农业 ; 克 - 我 -
[əʊ] - [em] , [glɒm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
o - m , glom , " etc .
o - 米 , 球状体 , " ETC .

“停顿了一下，然后又开始说：‘Ag，ag；glom，glom’等等。

['hɪldəz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,
Hilda's curiosity was now thoroughly aroused ; and laying down her basket ,
希尔达的 好奇心 曾是 现在 彻底 被唤醒 ; 和 躺下 向下 她 篮子 ,

希尔达的好奇心被彻底激发了出来；她放下篮子，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] .
she cautiously parted the leaves and peeped through .
她 谨慎地 分手了 这 树叶 和 偷窥 通过 .

她小心翼翼地拨开树叶，向外窥视。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
She hardly knew what she expected to see .
她 几乎 知道 什么 她 预期的 到 看 .

她几乎不知道自己会看到什么。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
What she did see was a boy about ten years old ,
什么 她 做过 看 曾是 一个 男生 关于 十 年 老的 ,

她看到的是一个大约十岁的男孩，

[ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] ['brɪtʃɪz] , ['bɪzɪli] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
in a flannel shirt and a pair of ragged breeches , busily weeding a row of
在 一个 绒布 衬衫 和 一个 一对 的 破烂不堪 马裤 , 忙碌地 除草 一个 排 的
['kærəts] ;
carrots ;
胡萝卜 ;

他穿着法兰绒衬衫和破旧的马裤，正在忙着给一排胡萝卜除草；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] .
for this was the vegetable garden , which lay behind the currant - bushes .
为了 这 曾是 这 蔬菜 花园 , 哪个 躺 在后面 这 黑醋栗 - 灌木丛 .

因为这里是菜园，位于醋栗树丛后面。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [wiːdz] ;
On one side of the boy was a huge heap of weeds ;
在 一 边 的 这 男生 曾是 一个 巨大的 堆 的 杂草 ;

男孩的一侧是一大堆杂草；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['tætəd] [bʊk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
on the other lay a tattered book , at which he glanced from time to
在 这 其他 躺 一个 破烂 书 , 在 哪个 他 瞥了一眼 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

另一边放着一本破旧的书，他时不时地瞥一眼。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
though without leaving his work .
尽管 没有 离开 他的 工作 .

虽然他并没有放弃工作。

" [ə; eɪ] - [en] , [æn; ən] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['seɪɪŋ] ; " [tiː] - [ai] , [tiː] , — ['ænti] ; [siː] - [ai] - [piː] , ['si'ai'pi] ,
" A - n , an , " he was now saying ; " t - i , ti , — anti ; c - i - p , cip ,
" 一个 - n , 一个 , " 他 曾是 现在 说 ; " t - 我 , ti , — 反对 ; c - 我 - p , cip ,
— [æntɪsɪp] ; [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] , [et; eɪt] , — [æn'tɪsɪpeɪt] . -
— anticip ; a - t - e , ate , — anticipate . '
— 预期 ; 一个 - t - e , 吃 , — 预料 . -

“An，an，”他现在说；“ti，ti，——anti；cip，cip，——anticip；ate，ate，——anticipate。”

[tuː; tə][ɪk'spekt] . -
To expect . '
到 预计 . -

期待。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ən] .
that is a good un .
那 是 一个 好的 联合国 .

那真是个好家伙。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪk'spekt] , - [sted] [əʊ] - ['breik,in] - [ðeə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [ðæt] ?
Why can't they say expect , ' stead o ' breakin ' their jawsen with a word like that ?
为什么 不能 他们 说 预计 , - 坚定 o - 打破 - 他们的 - 和 一个 单词 喜欢 那 ?

为什么他们不能说“期望”，而是用那样的话把对方的下巴都打断呢?

[æntɪsɪp] - [et; eɪt] !
Anticip - ate !
预期 - 吃 !

预料！

[wel] , [ai] [swɒn] !
Well , I swan !
出色地 , 我 天鹅 !

嗯，我是天鹅！

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I hope he enjoyed eatin ' it .
我 希望 他 享受 吃 - 它 .

希望他吃得开心。

[ʃd] [θɪŋk] - [təd][hɑː][gɪv] - [hɪm][ðə; ði] [dɪs'pepsɪ] , ['enihaʊ] .
Sh'd think ' t'd ha giv ' him the dyspepsy , anyhow .
嘘 思考 - t'd 哈 给予 - 他 这 消化不良 , 无论如何 .

她会认为无论如何，这都会让他消化不良。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hɪldə] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
" At this Hilda could contain herself no longer , but burst into a merry peal of laughter ;
" 在 这 希尔达 可以 包含 她自己 不 更长 , 但 爆裂 进入 一个 欢乐 皮尔 的 笑声 ;

“这时，希尔达再也忍不住了，放声大笑起来;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] ,
and as the boy started up with staring eyes and open mouth ,
和 作为 这 男生 开始 向上 和 凝视 眼睛 和 打开 嘴 ,

男孩瞪大了眼睛，张着嘴，开始惊醒。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
she pushed the bushes aside and came towards him .
她 推动 这 灌木丛 旁边 和 来了 向 他 .

她拨开灌木丛，朝他走去。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [lɑːft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" I am sorry I laughed , " she said , not unkindly .
" 我 是 对不起 我 笑了 , " 她 说 , 不是 不友善的 .

“我很抱歉我笑了,”她语气并不刻薄地说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [səʊ] ['fʌnəli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" You said that so funnily , I couldn't help it .
" 你 说 那 所以 有趣的是 , 我 不能 帮助 它 .

“你说的太有趣了，我忍不住笑了。”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [kwaɪt] [raɪt] , ['aɪðə(r)] .
You did not pronounce the word quite right , either .
你 做过 不是 发音 这 单词 相当 正确的 , 任何一个 .

你的发音也不太准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æn'tɪsɪpeɪt] , [nɒt] [æntɪsɪp] - [et; eɪt] . "
It is anticipate , not anticip - ate . "
它 是 预料 , 不是 预期 - 吃 . "

应该是 anticipate，而不是 anticip-ate。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm]
" SHE PUSHED THE BUSHES ASIDE AND CAME TOWARDS HIM
" 她 推动 这 灌木丛 旁边 和 来了 向 他

她拨开灌木丛，朝他走来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [hɑːf] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][hɑːf] ['greɪtf(ə)l] .
" The boy looked half bewildered and half grateful .
" 这 男生 看起来 一半 困惑 和 一半 感激的 .

男孩看起来既困惑又感激。

" [æn'tɪsɪpeɪt] !
" Anticipate !
" 预料 !

“预料！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['sləʊli] .
" he repeated , slowly .
" 他 重复 , 缓慢地 .

他缓缓重复道。

" ['θæŋki] , [mɪs] !
" Thanky , miss !
" 谢谢 , 错过 !

“谢谢你，小姐！”

[ɪts] [ə; eɪ] - [sɔːt] [əʊ] - [wɜːd] , - [peəz] [tɜː] [ˌem 'iː] .
it's a onreasonable sort o ' word , ' pears ter me .
它是 一个 - 种类 o - 单词 , - 梨 特尔 我 .

对我来说，这是一个不合理的词。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəts] [ə'gen] .
" And he bent over his carrots again .
" 和 他 弯曲 超过 他的 胡萝卜 再次 .

他又弯下腰去拿胡萝卜了。

[bʌt; bət] ['hɪldə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənt] - ['pɪkɪŋ] .
But Hilda did not return to her currant - picking .
但 希尔达 做过 不是 返回 到 她 黑醋栗 - 挑选 .

但希尔达并没有再回去采摘醋栗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['frekld] , [təʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['reslɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)] - ['sɪləb(ə)l]
She was interested in this freckled , tow - headed boy , wrestling with four - syllabled
她 曾是 感兴趣的 在 这 雀斑 , 拖 - 标题 男生 , 摔角 和 四 - 音节
[wɜːdz] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] .
words while he worked .
字 尽管 他 工作 .

她对这个满脸雀斑、金发碧眼的男孩很感兴趣，他一边工作一边努力记住四个音节的单词。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)] ?
" Why do you study your lesson out here ?
" 为什么 做 你 学习 你的 课 出去 这里 ?

你为什么在这里学习?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stʌmp] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð]
" she asked , sitting down on a convenient stump , and refreshing herself with
" 她 问 , 坐着 向下 在 一个 方便的 树桩 , 和 令人耳目一新 她自己 和
[ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['kʌrənts] .
another bunch of white currants .
其他 束 的 白色的 醋栗 .

“她一边问，一边坐到一截合适的树桩上，又摘了一把白醋栗来提提神。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ? "
" Couldn't you learn it better indoors ? "
" 不能 你 学习 它 更好的 室内 ? "

“难道你不能在室内学得更好吗？”

" [də'nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Dunno ! " replied the boy .
" 不知道 ! " 回复 这 男生 .

“不知道！”男孩回答道。

" [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] . "
" Ain't got no time ter stay indoors . "
" 不是 得到 不 时间 特尔 停留 室内 . "

“我没时间待在室内。”

" [juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ! " [sə'dʒestid] ['hɪldə] .
" You might learn it in the evening ! " suggested Hilda .
" 你 可能 学习 它 在 这 晚上 ! " 建议 希尔达 .

“你晚上或许就能学会了！”希尔达建议道。

" [ai] [kænt] [kiːp] [ə'weɪk] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɪmpli] .
" I can't keep awake evenin's , " said the boy , simply .
" 我 不能 保持 醒 - , " 说 这 男生 , 简单地 .

“我晚上熬不着觉，”男孩简单地说。

" [hɛv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] , [æn; ən] - [ai] [gɪt] ['sliːpi] ,
" Hev to be up at four o'clock to let the cows out , an ' I git sleepy ,
" 赫夫 到 是 向上 在 四 点钟 到 让 这 牛 出去 , 一个 - 我 git 困 ,

“我凌晨四点就得起床去放牛，我都犯困了。”

[kʌm] [naɪt] .
come night .
来 夜晚 .

夜幕降临。

[æn; ən] - [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
An ' I like it here too , " he added .
一个 - 我 喜欢 它 这里 也 , " 他 额外 .

“我也很喜欢这里，”他补充道。

" [ai][kæn; kən] - - [ɪm] ['iːzɪə] , - - ; [teɪk] [ten] [wiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] . "
" I can l'arn ' em easier , weedin ' ; take ten weeds to a word . "
" 我 能 - - 呃 更轻松 , - - ; 拿 十 杂草 到 一个 单词 . "

“我学起来更容易，除草就行了；十棵杂草就能记住一个词。”

" [ten] [wiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hɪldə] .
" Ten weeds to a word ? " repeated Hilda .
" 十 杂草 到 一个 单词 ? " 重复 希尔达 .

“十棵杂草配一个词？”希尔达重复道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [bluː] [aɪz] ,
" Why , " said the boy , looking up at her with wide - open blue eyes ,
" 为什么 , " 说 这 男生 , 寻找 向上 在 她 和 宽的 - 打开 蓝色的 眼睛 ,
“为什么？”男孩抬起头，睁大蓝色的眼睛看着她问道。

" [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [wɜːd] ([ai] [laɪk] - [ɪm] [stɪf] , [laɪk] [ðæt] [æn; ən] — [æn'tɪsɪpeɪt] ['felə(r)]) ,
" I take a good stiff word (I like ' em stiff , like that an — anticipate feller) ,
" 我 拿 一个 好的 僵硬的 单词 (我 喜欢 - 呃 僵硬的 , 喜欢 那 一个 — 预料 伙计) ,
“我喜欢严厉的言辞（我喜欢严厉的言辞，就像——期待的家伙），

[ænd; ənd][ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [waɪl] [ai] [pʊl] [ʌp] [ten] [wiːdz] ,
and I says it over and over while I pull up ten weeds ,
和 我 说道 它 超过 和 超过 尽管 我 拉 向上 十 杂草 ,
我一边拔除十棵杂草，一边一遍又一遍地重复着这句话。

— [bɪg] [wiːdz] , [əʊ] - [kɔːs] , ['pʌsli] [ænd; ənd] [zɪç] .
— big weeds , o ' course , pusley and sich .
— 大的 杂草 , o - 课程 , 普斯利 和 sich .
当然，还有大片的杂草，比如马齿苋和苋菜。

[ai][doʊnt] [kaʊnt] ['tʃɪkwiːd] .
I don't count chickweed .
我 不 数数 繁缕 .
繁缕不算在内。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪz] [ʌp] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] , [aɪv] [lɑːn] [ˌfɪf'tiːn] [ðɪs] [spel] !
By the time the weeds is up , I know the word , I've larned fifteen this spell !
经过 这 时间 这 杂草 是 向上 , 我 知道 这 单词 , 我已经 学习 十五 这 拼写 !
等杂草长出来的时候，我已经知道这个词了，这个咒语我已经学会了十五个！

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætəd] ['spelɪŋ] - [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʌg]
" and he glanced proudly at his tattered spelling - book as he tugged
" 和 他 瞥了一眼 自豪地 在 他的 破烂 拼写 - 书 作为 他 拉扯
[ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæməθ] [ruːt] [ɒv; əv] ['pʌsli] ,
away at a mammoth root of pusley ,
离开 在 一个 长毛象 根 的 普斯利 ,
“他一边骄傲地瞥了一眼自己那本破旧的拼写书，一边拔起一根巨大的马齿苋根茎。”

[wɪtʃ] [stretʃt] [ɪts] ['ʌgli] , ['sprɔːlɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['fleʃi] [ɑːmz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
which stretched its ugly , sprawling length of fleshy arms on every side .
哪个 拉伸 它是 丑陋的 , 蔓延 长度 的 肉质的 武器 在 每一个 边 .
它向四面八方伸展着丑陋、臃肿的肉质手臂。

['hɪldə] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , ['meni] [njuː] [θɔːts] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Hilda watched him for some moments , many new thoughts revolving in her
希尔达 观看 他 为了 一些 时刻 , 许多 新的 想法 旋转 在 她
[hed] .
head .
头 .
希尔达注视了他一会儿，脑海中涌现出许多新的想法。

[haʊ] ['meni] ['kʌntri] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [huː] [tɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
How many country boys were there who taught themselves in this way ?
如何 许多 国家 男孩们 是 那里 WHO 教授 他们自己 在 这 方式 ?
有多少农村男孩是这样自学成才的?

[haʊ] ['meni] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klevə(r)][g'ɜːlz][æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] [həʊt] - [tɑːnz] [skuːl] , [hæd; həd] [ðɪs]
How many , among the clever girls at Mademoiselle Haut - ton's school , had this
如何 许多 , 之中 这 聪明的 女孩们 在 小姐 上 - 吨的 学校 , 有 这
[sɔːt] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] ,
sort of ambition to learn ,
种类 的 志向 到 学习 ,
在奥顿小姐学校里那些聪明的女孩中，有多少人拥有这种求知若渴的抱负呢?

[ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ?

of pride in learning ?

的 自豪 在 学习 ?

对学习感到自豪?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [best] ['skɒlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

Had she , the best scholar in her class , had it ?

有 她 , 这 最好的 学者 在 她 班级 , 有 它 ?

她可是班上最优秀的学生，难道她也感染了吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]

She had always known her lessons , because they were easy for

她 有 总是 已知 她 课程 , 因为 他们 是 简单的 为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,

her to learn ,

她 到 学习 ,

她一直都掌握了所有功课，因为这些功课对她来说很容易学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

because she had a quick eye and ear , and a good memory .

因为 她 有 一个 快的 眼睛 和 耳朵 , 和 一个 好的 记忆 .

因为她眼光敏锐、耳聪目明，而且记忆力很好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɜːnɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] [sed] .

She could not help learning , Mademoiselle said .

她 可以 不是 帮助 学习 , 小姐 说 .

“她忍不住要学习,”小姐说。

[bʌt; bət] [ðɪs] , — [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] !

But this , — this was something different !

但 这 , — 这 曾是 某物 不同的 !

但是，这——这不一样!

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .

" What is your name ? " she asked , with a new interest .

" 什么 是 你的 姓名 ? " 她 问 , 和 一个 新的 兴趣 .

她带着新的兴趣问道：“你叫什么名字? ”

" ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

" Bubble Chirk , " replied the freckled boy , with one eye on his book ,

" 气泡 奇尔克 , " 回复 这 雀斑 男生 , 和 一 眼睛 在 他的 书 ,

“泡泡奇克,”长着雀斑的男孩一边回答，一边低头看着书本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['pɪgˌwiːd] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt]

and the other measuring a tall spire of pigweed , towards which he stretched

和 这 其他 测量 一个 高的 尖塔 的 藜 , 向 哪个 他 拉伸

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

另一只手则在量着一株高高的苋菜，他向那株苋菜伸出了手。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['hɪldə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" What ! " cried Hilda , in amazement .

" 什么 ! " 哭 希尔达 , 在 惊愕 .

“什么! ”希尔达惊呼道。

" ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Bubble Chirk ! " said the boy .

" 气泡 奇尔克 ! " 说 这 男生 .

“泡泡奇克! ”男孩说道。

" [kɪn] - [əʊ] - [kjʊrəs] [neɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Kin ' o ' curus name , ain't it ?
" 亲属 - o - 库鲁斯 姓名 , 不是 它 ?

“Kin' o' curus name，不是吗？”

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ɪts] [zə'rʌbəbəl] [tʃɜːk] ; [bʌt; bət][məʊst][fəʊks] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] .
The hull of it's Zerubbabel Chirk ; but most folks ain't got time to say all that .
这 船体 的 它是 所罗巴伯 奇尔克 ; 但 最多 各位 不是 得到 时间 到 说 全部 那 .

它的船体是 Zerubbabel Chirk；但大多数人没时间说这么多。

[ˌaɪ 'tiː] [trɪps] [juː; jʊ] [ʌp] , [tuː] , [sɔːt] [əʊ] - .
It trips you up , too , sort o ' .
它 旅行 你 向上 , 也 , 种类 o - .

它也会绊倒你，某种程度上。

['bʌbəlz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ; - [ɛn'lɛs] [ɪts] [bʌb] .
Bubble's what they call me ; ' nless it's Bub .
泡沫的 什么 他们 称呼 我 ; - nless 它是 泡泡 .

他们叫我泡泡，除非他们叫我巴布。

" [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" The contrast between the boy's earnest and rather pathetic face , and his
" 这 对比 之间 这 男孩们 认真 和 相当 可怜的 脸 , 和 他的
[əb'sɜːdli] ['vɒlətaɪl] [neɪm] ,
absurdly volatile name ,
荒谬地 易挥发的 姓名 ,

“男孩认真而又略带可怜的表情，与他那荒诞而又反复无常的名字形成了鲜明的对比，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪldəz] ['grævəti] .
was almost too much for Hilda's gravity .
曾是 几乎 也 很多 为了 希尔达的 重力 .

希尔达的重力几乎难以承受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [lɑːf] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
But she checked the laugh which rose to her lips , and asked :
但 她 已检查 这 笑 哪个 玫瑰 到 她 嘴唇 , 和 问 :

但她忍住了即将涌上嘴角的笑声，问道：

" [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] , ['bʌb(ə)l] ?
" Don't you go to school at all , Bubble ?
" 不 你 去 到 学校 在 全部 , 气泡 ?

“泡泡，你根本不去上学吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stʌdi] . "
It is a pity that you shouldn't , when you are so fond of study . "
它 是 一个 遗憾 那 你 不应该 , 什么时候 你 是 所以 喜爱 的 学习 . "

可惜你这么热爱学习，却不能去学习。

" - [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌb(ə)l] .
" Gin'lly go for a spell in the winter , " replied Bubble .
" - 去 为了 一个 拼写 在 这 冬天 , " 回复 气泡 .

“冬天的时候，我打算去待一段时间,”泡泡回答道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [skuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [waɪ] - [nəʊ] .
" They ain't no school in summer , y ' know .
" 他们 不是 不 学校 在 夏天 , 是 - 知道 .

“你知道，夏天学校不开学。”

[bɔɪz] [hiːz][tuː; tə] [wɜːk] , [raʊnd] [hɪə(r)] .
Boys hes to work , round here .
男孩们 他是 到 工作 , 圆形的 这里 .

孩子们，他要在这附近干活。

[mæm] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] - [en] [pɪŋk] , [sɛns] ['fɑːðə(r)] [daɪd] . "
Mam ain't got nobody but me ' n Pink , sence father died . "
妈妈 不是 得到 无人 但 我 - n 粉色的 , 感觉 父亲 死亡 . "

自从父亲去世后，妈妈就只剩下我和Pink两个人了。

" [huː] [ɪz] [pɪŋk] ? " [ɑːskt] ['hɪldə] , ['dʒentli] .
" Who is Pink ? " asked Hilda , gently .
" WHO 是 粉色的 ? " 问 希尔达 , 轻轻地 .

“Pink是谁？”希尔达轻声问道。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌb(ə)l] .
" My sister , " replied Bubble .
" 我的 姐姐 , " 回复 气泡 .

“我姐姐,”泡泡回答道。

" [θɛt] [eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] , ['nʌðər] .
" Thet ain't her real name , nuther .
" Thet 不是 她 真实的 姓名 , 另一个 .

“那也不是她的真名。”

[mæm] [hɛd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsnd] - , [ə'lɒŋ] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [səʊ] [fɒnd] [əʊ] - ['rəʊzɪz] ,
Mam hed her christened Pinkrosia , along o ' her bein ' so fond o ' roses ,
妈妈 头 她 受洗 - , 沿着 o - 她 是 - 所以 喜爱 o - 玫瑰 ,

妈妈给她命名为“粉红玫瑰”，因为她非常喜欢玫瑰，

[mæm][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪn] - ['əʊnli][pɪŋk] . "
Mam was ; but we don't call her nothin ' only Pink . "
妈妈 曾是 ; 但 我们 不 称呼 她 什么也没有 - 仅有的 粉色的 . "

妈妈是；但我们不叫她别的，只叫她“粉红”。

" [pɪŋk] [tʃɜːk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hɪldə] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Pink Chirk ! " repeated Hilda to herself .
" 粉色的 奇尔克 ! " 重复 希尔达 到 她自己 .

“粉红奇克！”希尔达喃喃自语道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !
" What a name !
" 什么 一个 姓名 !

“真是个好名字！”

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːl][biː; bi] [laɪk] [huː] [ɪz] [kɔːld] [pɪŋk] [tʃɜːk] ?
What can a girl be like who is called Pink Chirk ?
什么 能 一个 女孩 是 喜欢 WHO 是 称为 粉色的 奇尔克 ?

一个名叫Pink Chirk的女孩会是什么样的人呢?

" [bʌt; bət] [naʊ] ['bʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
" But now Bubble seemed to think that it was his turn to ask questions .
" 但 现在 气泡 似乎 到 思考 那 它 曾是 他的 转动 到 问 问题 .

“但现在巴布尔似乎认为轮到他提问了。”

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [ðə; ði][gæl] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɑːrtliz] ?
" I reckon you're the gal that's come to stay at Mr . Hartley's ?
" 我 估计 你是 这 女孩 那就是 来 到 停留 在 先生 . 哈特利 ?

“我猜你就是来哈特利先生家暂住的那位女士吧？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [təʊn] .
" he said in an interrogative tone .
" 他 说 在 一个 疑问 语气 .

他用疑问的语气说道。

['hɪldəz] [braʊ] ['daːkənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [gæl] ,
Hilda's brow darkened for a moment at the word " gal ,
希尔达的 眉头 变暗 为了 一个 片刻 在 这 单词 " 女孩 ,

听到“女孩”这个词，希尔达的眉头瞬间皱了起来。

" [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['fræŋknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" which came with innocent frankness from the lips of the ragged urchin before her .
" 哪个 来了 和 清白的 坦率 从 这 嘴唇 的 这 破烂不堪 顽童 前 她 .

“这句话出自她面前那个衣衫褴褛的流浪儿之口，带着天真无邪的坦率。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld]['hɪldə] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] ;
But the next moment she remembered that it was only the old Hilda who cared about such trifles ;
但 这 下一个 片刻 她 记得 那 它 曾是 仅有的 这 老的 希尔达 WHO 关心 关于 这样的 琐事 ;

但下一刻她就想起，只有老希尔达才会关心这种小事；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] [ɪ'nʌf] :
so she answered pleasantly enough :
所以 她 回答 愉快 足够的 :

于是她愉快地回答道：

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɑːrtliz] .
" Yes , I am staying at Mr . Hartley's .
" 是的 , 我 是 入住 在 先生 . 哈特利 .

“是的，我住在哈特利先生家。”

[ai]['əʊnli] [keɪm] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] . "
I only came yesterday , but I am to stay some time . "
我 仅有的 来了 昨天 , 但 我 是 到 停留 一些 时间 . "

我昨天才到，但我会待一段时间。

" [ænd; ənd] [wɒt] [məʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ? " [in'kwaiə] ['mɑːstə(r)] [tʃɜːk] .
" And what mought your name be ? " inquired Master Chirk .
" 和 什么 应该 你的 姓名 是 ? " 询问 掌握 奇尔克 .

“那么，你该叫什么名字呢？”奇尔克大师问道。

" - ['greɪəm] .
" Hildegardis Graham .
" - 格雷厄姆 .

“希尔德加迪斯·格雷厄姆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒentli] [sed] ,
" It was gently said ,
" 它 曾是 轻轻地 说 ,

“他轻声说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
in a very different voice from that which had answered Farmer Hartley in the same words the night before ;
在 一个 非常 不同的 嗓音 从 那 哪个 有 回答 农民 哈特利 在 这 相同的 字 这 夜晚 前 ;

与前一天晚上用同样的话回答哈特利农夫时的声音截然不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] .
but it made a startling impression on Bubble Chirk .
但 它 制成 一个 令人震惊 印象 在 气泡 奇尔克 .

但这却给巴布尔·奇尔克留下了深刻的印象。

"	['hɪldi]	—	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[sed]	['sɪmpli]	:	"	[wel]	,	[ai]	[swɒn]	!
"	**Hildy**	**—**	**"**	**he**	**began**	**;**	**and**	**then**	**,**	**giving**	**it**	**up**	**,**	**he**	**said**	**simply**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**swan**	**!**
"	希尔迪	—	"	他	开始	;	和	然后	,	给予	它	向上	,	他	说	简单地	:	"	出色地	,	我	天鹅	!

“希尔迪——”他开口说道；然后，他放弃了，简单地说：“好吧，我是天鹅！”

[duː; də]	[jiː; ji]	['keri]	[ɔːl]	[ðæt]	[raʊnd]	[wɪð]	[jiː; ji]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	?
Do	**ye**	**kerry**	**all**	**that**	**round**	**with**	**ye**	**all**	**the**	**time**	**?**
做	是的	克里	全部	那	圆形的	和	是的	全部	这	时间	?

你们一直都和凯瑞在一起吗?

"	['hɪldə]	[lɑːft]	['aʊtraɪt]	[æt; ət]	[ðɪs]	.
"	**Hilda**	**laughed**	**outright**	**at**	**this**	**.**
"	希尔达	笑了	直接	在	这	.

希尔达听了这话哈哈大笑。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kɔːld]	['hɪldə]	['dʒen(ə)rəli]	.	"
"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**am**	**called**	**Hilda**	**generally**	**.**	**"**
"	哦	,	不	!	"	她	说	;	"	我	是	称为	希尔达	一般来说	.	"

“哦，不！”她说，“大家通常都叫我希尔达。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kɪn]	[spel]	[ðə; ði]	[hʌl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['æŋkʃəsli]	.
"	**But**	**you**	**kin**	**spell**	**the**	**hull**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**anxiously**	**.**
"	但	你	亲属	拼写	这	船体	的	它	?	"	问	这	男生	焦虑地	.

“但是你能拼出它的外壳吗？”男孩焦急地问道。

"	[jes]	,	['sɜːt(ə)nli]	!
"	**Yes**	**,**	**certainly**	**!**
"	是的	,	当然	!

“是的，当然！”

"	['bʌbəlz]	['iːgə(r)]	[lʊk]	[səb'said]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['mɪŋgld]	[ɔː]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**Bubble's**	**eager**	**look**	**subsided**	**into**	**one**	**of**	**mingled**	**awe**	**and**	**admiration**	**.**
"	泡沫的	渴望的	看	平静下来	进入	一	的	混合	敬畏	和	钦佩	.

“泡泡”渴望的眼神渐渐变成了敬畏和钦佩交织的神情。

"	['rekən]	[jiː; ji]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	[hiːp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['rɑːðə(r)]	['wɪstfəli]	.
"	**Reckon**	**ye**	**must**	**know**	**a**	**heap**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**rather**	**wistfully**	**.**
"	估计	是的	必须	知道	一个	堆	,	"	他	说	,	相当	怅然地	.

“我想你们一定知道很多，”他略带惆怅地说。

"	-	[ai]	[dɪd]	!
"	**Wish't**	**I**	**did**	**!**
"	-	我	做过	!

“真希望我当时那样做！”

"	['hɪldə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	.
"	**Hilda**	**looked**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**without**	**speaking**	**.**
"	希尔达	看起来	在	他	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

希尔达沉默地看了他一会儿。

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[self]	[wɒz; wəz]	['wɪspərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Her	**old**	**self**	**was**	**whispering**	**to**	**her**	**.**
她	老的	自己	曾是	耳语	到	她	.

她过去的自己在她耳边低语。

"	[teɪk]	[keə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	!
"	**Take**	**care**	**what**	**you**	**do**	**!**
"	拿	关心	什么	你	做	!

“小心你的所作所为！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] , ['kɒmən] , ['dɜːti] [bɔɪ] .
" This is a coarse , common , dirty boy .
" 这 是 一个 粗 , 常见的 , 肮脏的 男生 .

这是一个粗俗、下流、肮脏的男孩。

[hiː; hi] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] ; [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd]
He smells of the stable ; his hair is full of hay ; his hands are beyond
他 气味 的 这 稳定的 ; 他的 头发 是 满的 的 干草 ; 他的 双手 是 超过
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他身上散发着马厩的气味；他的头发里满是干草；他的双手难以形容。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ?
What have you in common with such a creature ?
什么 有 你 在 常见的 和 这样的 一个 生物 ?

你和这种生物有什么共同之处?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] . "
He has not even the sense to know that he is your inferior . "
他 有 不是 甚至 这 感觉 到 知道 那 他 是 你的 下 . "

他甚至连自己不如你都意识不到。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['hɪldə] .
" I don't care ! " said the new Hilda .
" 我 不 关心 ! " 说 这 新的 希尔达 .

“我不在乎！”新希尔达说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də]
" I know what mamma would do if she were here , and I shall do
" 我 知道 什么 妈妈 会 做 如果 她 是 这里 , 和 我 将 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我知道妈妈如果在这里会怎么做，我也会这么做。

— [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] .
— or try to do it , at least .
— 或者 尝试 到 做 它 , 在 至少 .

——或者至少尝试去做。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [mɪŋks] ! "
Hold your tongue , you supercilious minx ! "
抓住 你的 舌头 , 你 傲慢 minx ! "

你这傲慢的小妖精，给我闭嘴！

" ['bʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Bubble , " she said aloud , " would you like me to teach you a little ,
" 气泡 , " 她 说 大声 , " 会 你 喜欢 我 到 教 你 一个 小的 ,

“泡泡，”她大声说道，“你想让我教你一点吗？”

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ?
while I am here ?
尽管 我 是 这里 ?

我在这里的时候?

[ai]	[θɪŋk]	[pə'hæps]	[ai]	[kʊd; kəd]	[help]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['lesnz]	.
I	**think**	**perhaps**	**I**	**could**	**help**	**you**	**with**	**your**	**lessons**	**.**
我	思考	也许	我	可以	帮助	你	和	你的	课程	.

我觉得我或许可以帮你辅导功课。

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[flæʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[aɪz]	,
"	**The**	**boy**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**sudden**	**flash**	**in**	**his**	**blue**	**eyes**	**,**
"	这	男生	看起来	向上	和	一个	突然	闪光	在	他的	蓝色的	眼睛	,

男孩抬起头，蓝色的眼睛里突然闪过一道光。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[gruː]	['krɪmz(ə)n]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	.
while	**his**	**face**	**grew**	**crimson**	**with**	**pleasure**	**.**
尽管	他的	脸	生长	赤红	和	乐趣	.

他的脸因愉悦而涨得通红。

"	[wʊd]	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Would**	**I**	**like**	**it**	**?**
"	会	我	喜欢	它	?

我会喜欢吗?

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['iːgəli]	.
"	**he**	**cried**	**eagerly**	**.**
"	他	哭	急切地	.

他急切地喊道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[gləʊ]	['feɪdɪd]	,
But	**the**	**next**	**moment**	**the**	**glow**	**faded**	**,**
但	这	下一个	片刻	这	辉光	褪色	,

但下一刻，光芒就消失了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɔːkwədli]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['rægɪd]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['rægɪd]	['kləʊðz]	.
and	**he**	**looked**	**awkwardly**	**down**	**at**	**his**	**ragged**	**book**	**and**	**still**	**more**	**ragged**	**clothes**	**.**
和	他	看起来	尴尬地	向下	在	他的	破烂不堪	书	和	仍然	更多的	破烂不堪	衣服	.

他尴尬地低头看着自己破旧的书和更加破旧的衣服。

"	[ges]	[ai]	[eɪnt]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	-	[ðæt]	[wei]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	[ɪn]	[kən'fjuːʒn]	.
"	**Guess**	**I**	**ain't**	**no**	**time**	**to**	**l'arn**	**that**	**way**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**in**	**confusion**	**.**
"	猜测	我	不是	不	时间	到	-	那	方式	,	"	他	低声说道	在	困惑	.

“看来我没时间学这个了,”他困惑地嘟囔道。

"	['nɒns(ə)ns]	!	"	[sed]	['hɪldə]	,	[dɪ'saɪdɪdli]	.
"	**Nonsense**	**!**	**"**	**said**	**Hilda**	**,**	**decidedly**	**.**
"	废话	!	"	说	希尔达	,	绝对地	.

“胡说！”希尔达斩钉截铁地说。

"	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['aʊə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[speəd]	.
"	**There**	**must**	**be**	**some**	**hour**	**in**	**the**	**day**	**when**	**you**	**can**	**be**	**spared**	**.**
"	那里	必须	是	一些	小时	在	这	天	什么时候	你	能	是	幸存	.

“你一天中总能抽出一些时间吧。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	[tuː; tə]	['fɑːmə(r)]	['hɑːtli]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**shall**	**speak**	**to**	**Farmer**	**Hartley**	**about**	**it**	**.**
我	将	说话	到	农民	哈特利	关于	它	.

我会和哈特利农夫谈谈这件事。

[dəʊnt]	[lʊk]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊðz]	,	[juː; jʊ]	['fuːlɪʃ]	[bɔɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,
Don't	**look**	**at**	**your**	**clothes**	**,**	**you**	**foolish**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
不	看	在	你的	衣服	,	你	愚蠢	男生	,	"	她	持续	,

“别看你的衣服，你这个傻小子,”她继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kwiːn] - - ['kwɒləti] ,
with a touch of Queen Hildegardis ' quality ,
和 一个 触碰 的 女王 - - 质量 ,

带着一丝希尔德加迪斯女王的气质，

[jet] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ðæt] ['pəʊt(ə)nteɪt] .
yet with a kindly intonation which was new to that potentate .
然而 和 一个 亲切地 语调 哪个 曾是 新的 到 那 强势 .

然而，他的语气却带着一种令这位统治者感到陌生的和蔼。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
" I am not going to teach your clothes .
" 我 是 不是 去 到 教 你的 衣服 .

我不会教你穿什么衣服。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] ,
You are not your clothes ! " cried Her Majesty , wondering at herself ,
你 是 不是 你的 衣服 ! " 哭 她 威严 , 好奇 在 她自己 ,

“你不是你的衣服！”女王陛下惊呼道，对自己感到困惑不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [mɪŋks] .
and a little flushed with her recent victory over the " minx .
和 一个 小的 酡 和 她 最近的 胜利 超过 这 " minx .

她最近战胜了那个“小妖精”，脸上略带红晕。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ['braitən] [ə'gen] .
" The boy's face brightened again .
" 这 男孩们 脸 明亮 再次 .

男孩的脸上再次绽放出笑容。

" [ðæts] [səʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

" [hiː; hi] [sed] , ['dʒɔɪəsli] ; " [ðæts] [wɒt] [pɪŋk] [sez] .
" he said , joyously ; " that's what Pink says .
" 他 说 , 欣喜地 ; " 那就是 什么 粉色的 说道 .

“他高兴地说：‘这就是 Pink 所说的。’”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊ̯z] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] ['bæʃfəli] [æt; ət][ðə; ði]
But I didn't s'pose you'd think so , " he added , glancing bashfully at the
但 我 没有 假设 你会 思考 所以 , " 他 额外 , 瞥了一眼 害羞地 在 这
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

但我没想到你会这么想，”他补充道，同时羞涩地瞥了一眼精致的……

[haɪ] - [bred] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [eə(r)] .
high - bred face , with its flashing eyes and imperial air .
高的 - 繁殖 脸 , 和 它是 闪烁 眼睛 和 帝国 空气 .

高贵的面容，炯炯有神，气度非凡。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] ! " [sed] ['hɪldə] .
" I do think so ! " said Hilda .
" 我 做 思考 所以 ! " 说 希尔达 .

“我也这么认为！”希尔达说道。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" So that is settled , and we will have our first lesson to - morrow .
" 所以 那 是 定居 , 和 我们 将要 有 我们的 第一的 课 到 - 明天 .

“那就这么定了，我们明天上第一节课。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] — "
What would you — "
什么 会 你 — "

你会怎么做——

" ['hɪldə] ! ['hɪldə] !
" Hilda ! Hilda !
" 希尔达 ! 希尔达 !

“希尔达！希尔达！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [kɔːld] [deɪm] ['hɑːrtliz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
where are you , dear ? " called Dame Hartley's voice from the other side of
在哪里 是 你 , 亲爱的 ? " 称为 贵妇人 哈特利 嗓音 从 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃ] - [hedʒ] .
the currant - bush - hedge .
这 黑醋栗 - 衬套 - 对冲 .

“亲爱的，你在哪里？”哈特利夫人的声音从醋栗树篱笆的另一边传来。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And catching up her basket , and bidding a hasty good - by to her
和 捕捉 向上 她 篮子 , 和 投标 一个 仓促 好的 - 经过 到 她
[njuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['skɒlə(r)] ,
new acquaintance and future scholar ,
新的 熟人 和 未来 学者 ,

她拿起篮子，匆匆向这位新相识、未来的学者道别。

['hɪldəgɑːd] [dɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Hildegarde darted back through the bushes .
希尔德加德 飞镖 后退 通过 这 灌木丛 .

希尔德加德迅速穿过灌木丛逃了回去。

[zə'rʌbəbəl] [tʃɜːk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
Zerubbabel Chirk looked after her a few moments ,
所罗巴伯 奇尔克 看起来 后 她 一个 很少 时刻 ,

所罗巴伯·奇尔克照看了她一会儿，

[wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with kindling eyes and open mouth of wonder and admiration .
和 引火物 眼睛 和 打开 嘴 的 想知道 和 钦佩 .

眼中闪烁着光芒，张大了嘴巴，充满了惊奇和钦佩。

" [wɔːl] !
" Wall !
" 墙 !

“墙！

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ai] [swɒn] !
" he said finally , after a pause of silent meditation , " I swan !
" 他 说 最后 , 后 一个 暂停 的 沉默的 冥想 , " 我 天鹅 !

“他最后说道，经过一阵沉默的冥想后，‘我是天鹅！’

[ai] [riɪli] [duː; də] !
I reelly do !
我 真 做 !

我真的会！

[ai] [swɒn] [tuː; tə][mæn] ! " [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wiːdɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
I swan to man ! " and fell to weeding again as if his life depended on it
我 天鹅 到 男人 ! " 和 跌倒 到 除草 再次 作为 如果 他的 生活 取决于 在 它
.
:
.

“我像天鹅一样变成了人！”然后又开始除草，仿佛他的生命都取决于此。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [bluː] ['plætə(r)] .
THE BLUE PLATTER .
这 蓝色的 拼盘 .

蓝色餐盘。

" ['meri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [griːn] - ,
" Merry it is in the green forést ,
" 欢乐 它 是 在 这 绿色的 - ,

“在绿色的森林里真快乐，”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [griːn] !
Among the leavés green !
之中 这 - 绿色的 !

在绿叶丛中！

" [ðʌs] [sæŋ] ['hɪldəgɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] , ['bɪzɪli] ['strɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Thus sang Hildegarde as she sat in the west window , busily stringing her
" 因此 唱 希尔德加德 作为 她 卫星 在 这 西方 窗户 , 忙碌地 串 她
['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

“希尔德加德坐在西窗边，忙着串起她的葡萄干，就这样唱着歌。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] , ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
She had been thinking a great deal about Bubble Chirk , making plans for his
她 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 气泡 奇尔克 , 制作 计划 为了 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

她一直在思考巴布尔·奇克的事情，并为他的教育做打算。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [laɪk] .
and wondering what his sister Pink was like .
和 好奇 什么 他的 姐姐 粉色的 曾是 喜欢 .

他很好奇他的妹妹Pink是什么样的人。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪtəl] [bɔɪ] " [huː] [kept] [feə(r)]
He reminded her , she could not tell why , of the " lytel boy " who kept fair
他 提醒 她 , 她 可以 不是 告诉 为什么 , 的 这 " 莱特尔 男生 " WHO 保留 公平的
[ælɪsɪz] [swaɪn] ,
Alyce's swine ,
艾丽丝的 猪 ,

他让她想起了那个给美丽的艾丽丝家放猪的“小伙子”，她也说不清为什么。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['bæləd] [ɒv; əv] " ['ædəm] [bel] , [klɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [klʌf] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɒv; əv]
in her favorite ballad of " Adam Bell , Clym o ' the Clough , and William of
在 她 最喜欢的 民谣 的 " 亚当 钟 , 克莱姆 o - 这 克拉夫 , 和 威廉 的
- ;
Cloudeslee ;
- ;

在她最喜欢的民谣《亚当·贝尔、克劳夫的克莱姆和克劳兹利的威廉》中；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləd] [rəʊz] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" and the words of the ballad rose half unconsciously to her lips as she
" 和 这 字 的 这 民谣 玫瑰 一半 不知不觉 到 她 嘴唇 作为 她
[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [bəʊl] ,
bent over the great yellow bowl ,
弯曲 超过 这 伟大的 黄色的 碗 ,

“当她俯身靠近那只大黄碗时，歌谣的歌词不自觉地涌上她的唇边。”

[hiːpt] [wɪð] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [peɪl] - [gəʊld] ['klʌstəz] .
heaped with scarlet and pale - gold clusters .
堆积如山 和 猩红 和 苍白 - 金子 集群 .

上面堆满了猩红色和淡金色的花簇。

" ['meri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [griːn] - ,
" Merry it is in the green forést ,
" 欢乐 它 是 在 这 绿色的 - ,

“在绿色的森林里真快乐，”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [griːn] ,
Among the leavés green ,
之中 这 - 绿色的 ,

在绿叶丛中，

[wen'æz] [men] [hʌnt] [iːst] [ænd; ənd] [west]
Whenas men hunt east and west
当 男人 打猎 东方 和 西方

当人们向东向西狩猎时

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] - [kiːn] ,
With bows and arrowés keen ,
和 弓 和 - 敏锐的 ,

弓箭手们，

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][dɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɛn] , —
" For to raise the deer out of their denne , —
" 为了 到 增加 这 鹿 出去 的 他们的 丹尼 , —

“为了把鹿从它们的洞穴里赶出来，——

[sʌtʃ] [saɪts] [hæv; həv] [ɒft] [biːn] [siːn] ;
Such sights have oft been seen ;
这样的 景点 有 经常 到过 已见 ;

这样的景象屡见不鲜；

[æz; əz][baɪ] [θriː] ['jemən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kʌn'tɹiː] :
As by three yemen of the north countree :
作为 经过 三 也门 的 这 北 乡村 :

就像北方三个也门人一样：

[baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [miːn] .
By them it is , I mean .
经过 他们 它 是 , 我 意思是 .

我是说，他们确实如此。

" [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [haɪt] ['ædəm] [bel] ,
" The one of them hight Adam Bell ,
" 这 一 的 他们 高度 亚当 钟 ,

“其中一位身高很高，名叫亚当·贝尔，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [klʌf] ;
The other Clym o ' the Clough ;
这 其他 克莱姆 o - 这 克拉夫 ;

另一个克拉夫的克莱姆；

[ðə; ði]	[θɜːd]	[wɒz; wəz]	-	[ɒv; əv]	-	,	—
The	**third**	**was**	**Willyam**	**of**	**Cloudeslee**	**,**	**—**
这	第三	曾是	-	的	-	,	—

第三位是克劳兹利的威廉，——

[æn; ən]	['ɑːtʃə(r)]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	.
An	**archer**	**good**	**enough**	**.**
一个	射手	好的	足够的	.

一个足够优秀的弓箭手。

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['autlɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	['venɪsn; 'venɪzn]	,
"	**They**	**were**	**outlawed**	**for**	**venison**	**,**
"	他们	是	被禁止的	为了	鹿肉	,

“他们因猎取鹿肉而被禁止捕猎，

[ðiːz]	['jemən]	['evri]	[wʌn]	.
These	**yemen**	**every**	**one**	**.**
这些	也门	每一个	一	.

这些也门人，一个不落。

[ðeɪ]	[swɔː(r)]	[ðem; ðəm]	['breðrən]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[deɪ]
They	**swore**	**them**	**brethren**	**on**	**a**	**day**
他们	发誓	他们	弟兄们	在	一个	天

他们在一天宣誓结为兄弟

[tuː; tə]	['ɪŋglɪʃ]	[wʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[gɒn]	.
To	**English**	**wood**	**for**	**to**	**gone**	**.**
到	英语	木头	为了	到	已消失	.

去英国的木头吧。

"	[naʊ]	[laɪð]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	,	-	,
"	**Now**	**lythe**	**and**	**listen**	**,**	**gentylmen**	**,**
"	现在	莱斯	和	听	,	-	,

“现在请各位先生安静聆听。”

[ðæt]	[ɒv; əv]	-	['lʌvθ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	!
That	**of**	**myrthes**	**loveth**	**to**	**hear**	**!**
那	的	-	爱	到	听到	!

玛丽特斯喜欢听！

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	['fɑːmə(r)]	['hɑːtli]	['entəd]	,
"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Farmer**	**Hartley**	**entered**	**,**
"	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	农民	哈特利	进入	,

这时，门开了，哈特利农夫走了进来。

['teɪkɪŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['bætəd]	[strɔː]	[hæt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[səʊ]	,
taking	**off**	**his**	**battered**	**straw**	**hat**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
采取	离开	他的	伤痕累累	稻草	帽子	作为	他	做过	所以	,

他一边说着，一边摘下了那顶破旧的草帽。

[ænd; ənd]	['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[red]	[bæn'dænə]	['hæŋkətʃɪf]	.
and	**wiping**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**.**
和	擦拭	他的	前额	和	一个	红色的	头巾	手帕	.

他用一条红色手帕擦了擦额头。

['hɪldə]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[smaɪl]	,
Hilda	**looked**	**up**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**,**
希尔达	看起来	向上	和	一个	令人愉快的	微笑	,

希尔达抬起头，脸上带着和蔼的微笑。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)]
meaning to thank him for the raspberries which he had gathered for
意义 到 感谢 他 为了 这 覆盆子 哪个 他 有 聚集 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ;
her breakfast ;
她 早餐 ;

意思是感谢他为她采摘覆盆子做早餐；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi]
but to her utter astonishment the moment his eyes fell upon her he
但 到 她 说出 惊讶 这 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 她 他
[geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] ;
gave a violent start and turned very pale ;
给予 一个 暴力 开始 和 转向 非常 苍白 ;

但令她无比惊讶的是，当他的目光落在她身上时，他猛地一惊，脸色变得非常苍白；

[ðen] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm]
then , muttering something under his breath , he turned hastily and left the room
然后 , 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 , 他 转向 草草 和 左边 这 房间
.
.
.

然后，他低声嘟囔了几句，匆匆转身离开了房间。

" [əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['hɪldə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" Oh ! what is the matter ? " cried Hilda , jumping up from her chair .
" 哦 ! 什么 是 这 事情 ? " 哭 希尔达 , 跳 向上 从 她 椅子 .

“哦！出什么事了？”希尔达惊叫道，从椅子上跳了起来。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] , [nɜːs] ['luːsi] ?
" What have I done , Nurse Lucy ?
" 什么 有 我 完毕 , 护士 露西 ?

“我做了什么，露西护士？”

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['æŋgri] , ['sʌmhaʊ] .
I have made the farmer angry , somehow .
我 有 制成 这 农民 生气的 , 不知何故 .

我不知怎么惹恼了那位农夫。

[ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ?
Is this his chair ?
是 这 他的 椅子 ?

这是他的椅子吗?

[ai] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['hʌni] [dɪə(r)] ! " [sed] [nɜːs] ['luːsi] ['suːðɪŋli] .
" No , no , honey dear ! " said Nurse Lucy soothingly .
" 不 , 不 , 蜂蜜 亲爱的 ! " 说 护士 露西 舒缓地 .

“不，不，亲爱的！”露西护士温柔地说。

" [sɪt] [jiː; ji] [daʊn] ; [sɪt] [jiː; ji] [daʊn] !
" Sit ye down ; sit ye down !
" 坐 是的 向下 ; 坐 是的 向下 !

都坐下！都坐下！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
You have done nothing .
你 有 完毕 没有什么 .

你什么都没做。

[aɪm] [raɪt] [ɡlæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt]
I'm right glad of it , " she added , with a tone of sadness in her pleasant
我是 正确的 高兴的 的 它 , " 她 额外 , 和 一个 语气 的 悲伤 在 她 令人愉快的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我真是太高兴了，”她补充道，悦耳的声音中带着一丝悲伤。

" [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] - [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɡɑːdz] [ˈwɪzdəm] , [ˈdʒeɪkəb][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ;
" Seeing as ' tis all in God's wisdom , Jacob must come to see it so ;
" 看到 作为 - 的 全部 在 神的 智慧 , 雅各布 必须 来 到 看 它 所以 ;

“既然这一切都在上帝的智慧之中，雅各也必然会明白这一点；

[ænd; ənd] - [tɪz][nəʊ] [help] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈhɪndrəns] , [wen] [fəʊks] [set] [əˈsaɪd] [tʃeəz]
and ' tis no help , but a deal of hindrance , when folks set aside chairs
和 - 的 不 帮助 , 但 一个 交易 的 障碍 , 什么时候 各位 放 旁边 椅子
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

而且，当人们随意挪动椅子之类的东西时，这不仅没有帮助，反而会造成很大的阻碍。

[ænd; ənd] [siː] [ˈəʊnli][ðem; ðəm] [ðæts] [ɡɒn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and see only them that's gone sitting in them .
和 看 仅有的 他们 那就是 已消失 坐着 在 他们 .

只看到那些坐在里面的人。

" [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈhɪldəz] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈdʒentli]
" Then , seeing Hilda's look of bewilderment , she added , laying her hand gently
" 然后 , 看到 希尔达的 看 的 困惑 , 她 额外 , 躺下 她 手 轻轻地
[ɒn][ðə; ði][ɡɜːrlz] [sɒft] [heə(r)] :
on the girl's soft hair :
在 这 女孩们 柔软的 头发 :

然后，看到希尔达一脸困惑，她一边说着，一边轻轻地把手放在女孩柔软的头发上：

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] .
" You see , dear , we had a daughter of our own this time last year .
" 你 看 , 亲爱的 , 我们 有 一个 女儿 的 我们的 自己的 这 时间 最后的 年 .

“亲爱的，你知道吗，去年这个时候我们也有了一个女儿。”

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Our only one she was , and just about your age , — the light of our
我们的 仅有的 一 她 曾是 , 和 只是 关于 你的 年龄 , — 这 光 的 我们的
[aɪz] , [ˈaʊə(r)] [feɪθ] .
eyes , our Faith .
眼睛 , 我们的 信仰 .

她是我们唯一的孩子，和你年纪相仿——她是我们的掌上明珠，我们的信仰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːtsəm] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
She was a good girl , strong and loving and heartsome , and almost
她 曾是 一个 好的 女孩 , 强的 和 爱 和 热情 , 和 几乎
[æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [jɔːˈself] ,
as pretty as yourself ,
作为 漂亮的 作为 你自己 ,

她是个好女孩，坚强、善良、热情，而且几乎和你一样漂亮。

[ˈhɪldə] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Hilda dear ; but the Father had need of her ,
希尔达 亲爱的 ; 但 这 父亲 有 需要 的 她 ,

亲爱的希尔达；但是天父需要她，

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
so she was taken from us for a while .
所以 她 曾是 已采取 从 我们 为了 一个 尽管 .

所以她暂时离开了我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] ; ['kruːəl] , ['kruːəl] [hɑːd] .
It was cruel hard for Jacob ; cruel , cruel hard .
它 曾是 残忍的 难的 为了 雅各布 ; 残忍的 , 残忍的 难的 .

对雅各布来说，这太残酷了；太残酷了，太残酷了。

[hiː; hi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
He can't seem to see , even now , that it was right , or it wouldn't have
他 不能 似乎 到 看 , 甚至 现在 , 那 它 曾是 正确的 , 或者 它 不会 有
[biːn] [səʊ] .
been so .
到过 所以 .

即使到了现在，他似乎仍然看不出来，这样做是对的，否则事情就不会是这样了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [felt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ,
And so I can tell just what he felt , coming in just now ,
和 所以 我 能 告诉 只是 什么 他 毛毡 , 未来 在 只是 现在 ,

所以，我能体会到他刚才进来时的感受。

['sʌd(ə)n] [laɪk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [feɪθs] [tʃeə(r)] .
sudden like , and seeing you sitting in Faith's chair .
突然 喜欢 , 和 看到 你 坐着 在 信仰的 椅子 .

突然就喜欢上了你，看到你坐在费丝的椅子上。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Like as not he forgot it all for a minute , and thought it was
喜欢 作为 不是 他 忘了 它 全部 为了 一个 分钟 , 和 想法 它 曾是
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他很可能一时忘了这一切，以为那就是她本人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [sɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
She had a blue dress that he always liked , and she'd sit here and sing ,
她 有 一个 蓝色的 裙子 那 他 总是 喜欢 , 和 棚 坐 这里 和 唱歌 ,

她有一条他一直很喜欢的蓝色连衣裙，她会坐在这里唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the sun coming in on her through her own window there , as she
和 这 太阳 未来 在 在 她 通过 她 自己的 窗户 那里 , 作为 她
['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] :
always called it :
总是 称为 它 :

阳光透过她自己的窗户照在她身上，她总是这样称呼那扇窗户：

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['aʊə(r)] [feɪθ] . "
like a pretty picture she was , our Faith . "
喜欢 一个 漂亮的 图片 她 曾是 , 我们的 信仰 . "

我们的信仰就像一幅美丽的画作。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['hɪldə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] , ['mʌðəli] [hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] ,
" Oh ! " cried Hilda , taking the brown , motherly hand in both of hers ,
" 哦 ! " 哭 希尔达 , 采取 这 棕色的 , 母性 手 在 两个都 的 她的 ,

“哦！”希尔达叫道，双手紧紧握住那只棕色的、慈祥的手。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , [dɪə(r)] [nɜːs] ['luːsi] !
" I am so very , very sorry , dear Nurse Lucy !
" 我 是 所以 非常 , 非常 对不起 , 亲爱的 护士 露西 !

“亲爱的露西护士，我真的非常非常抱歉！”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] !
I did not know !
我 做过 不是 知道 !

我不知道!

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][sɪt][hɪə(r)] [ə'gen] .
I will never sit here again .
我 将要 绝不 坐 这里 再次 .

我以后再也不会坐在这里了。

[ai] [θɔːt] —
I thought —
我 想法 —

我当时想——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
" But she was ashamed to say what she had thought ,
" 但 她 曾是 羞愧 到 说 什么 她 有 想法 ,

但她羞于说出自己的想法。

— [ðæt] [ðɪs] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)]
— that this chair and table had been set for her to tempt her
— 那 这 椅子 和 桌子 有 到过 放 为了 她 到 诱惑 她
[tuː; tə][sɪt] [daʊn] " [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] !
to sit down " in a kitchen !
到 坐 向下 " 在 一个 厨房 !

——这张椅子和桌子是特意摆放好，引诱她“在厨房里”坐下的！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɜː'self] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ,
" She could hear herself say it as she had said it last night ,
" 她 可以 听到 她自己 说 它 作为 她 有 说 它 最后的 夜晚 ,

她能听出自己昨晚说过的话。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] ['emfəsɪs] .
with a world of scornful emphasis .
和 一个 世界 的 轻蔑的 强调 .

带着满满的轻蔑语气。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] !
How long it seemed since last night ; how much older she had grown !
如何 长的 它 似乎 自从 最后的 夜晚 ; 如何 很多 老 她 有 生长 !

感觉距离昨晚已经过了好久；她好像长大了好多！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jʌŋgə] .
And yet — and yet somehow she felt a great deal younger .
和 然而 — 和 然而 不知何故 她 毛毡 一个 伟大的 交易 年轻 .

然而——然而不知为何，她感觉自己年轻了很多。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [nɜːs] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['petɪŋ]
All this passed through her mind in a moment ; but Nurse Lucy was petting
全部 这 通过了 通过 她 头脑 在 一个 片刻 ; 但 护士 露西 曾是 抚摸
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这一切在她脑海中一闪而过；但露西护士正在抚摸她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [neɪ] , ['dɪəri] ; [neɪ] , [tʃaɪld] !
and saying : " Nay , dearie ; nay , child !
和 说 : " 不 , 亲爱的 ; 不 , 孩子 !

然后说：“不，亲爱的；不，孩子！

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] . -
This is just where I want you to sit . '
这 是 只是 在哪里 我 想 你 到 坐 . -

我就想让你坐这儿。

[twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] , [wʌns] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Twill be a real help to Farmer , once he is used to it .
斜纹布 是 一个 真实的 帮助 到 农民 , 一次 他 是 用过的 到 它 .

一旦农夫习惯了，这对他来说将是一个很大的帮助。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I hear him coming now .
我 听到 他 未来 现在 .

我听到他过来了。

[sɪt] [stɪl] !
Sit still !
坐 仍然 !

别动!

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [sɪt] [stɪl] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] . "
To please me , my dear , sit still where ye are . "
到 请 我 , 我的 亲爱的 , 坐 仍然 在哪里 是的 是 . "

亲爱的，为了取悦我，请你坐在原地别动。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌrənts] .
" SHE BENT IN REAL DISTRESS OVER THE CURRANTS .
" 她 弯曲 在 真实的 痛苦 超过 这 醋栗 .

她弯下腰，一脸痛苦地看着那些葡萄干。

" ['hɪldə] [əu'bei] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['peɪnfəli] ;
" Hilda obeyed , though her heart beat painfully ;
" 希尔达 服从 , 尽管 她 心 打 痛苦地 ;

“希尔达虽然心跳剧烈，但还是服从了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌrənts] [æz; əz]['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [wʌns] [mɔː(r)]
and she bent in real distress over the currants as Farmer Hartley once more
和 她 弯曲 在 真实的 痛苦 超过 这 醋栗 作为 农民 哈特利 一次 更多的
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

她弯下腰，一脸痛苦地照看着葡萄干，这时哈特利农夫又一次走进了房间。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] ;
She hardly knew what she feared or expected ;
她 几乎 知道 什么 她 害怕 或者 预期的 ;

她几乎不知道自己害怕什么，期待什么；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] "
but her relief was great when he bade her a quiet but cheerful "
但 她 宽慰 曾是 伟大的 什么时候 他 巴德 她 一个 安静的 但 快乐 "
[gʊd] - [deɪ] !
Good - day !
好的 - 天 !

但当他平静而愉快地向她道“你好！”时，她如释重负。

" [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['leðə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
" and crossing the room , sat down in his great leather arm - chair .
" 和 过境 这 房间 , 卫星 向下 在 他的 伟大的 皮革 手臂 - 椅子 .

然后他穿过房间，在他那张宽大的皮质扶手椅上坐了下来。

" - [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʒeɪkəb] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , ['tʃɪərəli] ;
" Dinner'll be ready in five minutes , Jacob ! " said the good dame , cheerily ;
" - 是 准备好 在 五 分钟 , 雅各布 ! " 说 这 好的 贵妇人 , 兴高采烈地 ;

“雅各布，晚餐五分钟后就好了！”这位好心的女士高兴地说；

" [aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪʃ] [ðə; ði] ['mʌtn] . "
" I've only to lay the table and dish the mutton . "
" 我已经 仅有的 到 躺 这 桌子 和 盘子 这 羊肉 . "

“我只需要摆好桌子，盛上羊肉就行了。”

" [əʊ] ! [let][ˌem 'iː] [help] , " [kraɪd] ['hɪldə] ,
" Oh ! let me help , " cried Hilda ,
" 哦 ! 让 我 帮助 , " 哭 希尔达 ,

“哦！让我来帮忙吧！”希尔达喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
springing up and setting her bowl of currants on the window - sill .
弹簧 向上 和 环境 她 碗 的 醋栗 在 这 窗户 - 窗台 .

她跳起来，把那碗醋栗放在窗台上。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['snəʊi] [klɒθ] [wɒz; wəz] [leɪd] ,
So between the two the snowy cloth was laid ,
所以 之间 这 二 这 下雪的 布 曾是 铺设 ,

于是，雪白的布料就铺在了两者之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [leɪd] [aʊt] .
and the blue plates and the shining knives and forks laid out .
和 这 蓝色的 盘子 和 这 灼灼 刀具 和 叉子 铺设 出去 .

还有摆放好的蓝色盘子和锃亮的刀叉。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] - ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː] ,
Then they all sat down , and the little maid - servant came too ,
然后 他们 全部 卫星 向下 , 和 这 小的 女佣 - 仆人 来了 也 ,

然后她们都坐了下来，小女仆也来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
and took her place at the end of the table ;
和 采取 她 地方 在 这 结尾 的 这 桌子 ;

她走到桌子的尽头坐下；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['laʊtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ə'baʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd]
and presently in came a great loutish - looking fellow , about one or two and
和 目前 在 来了 一个 伟大的 粗鲁的 - 寻找 同伴 , 关于 一 或者 二 和
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

这时，进来一个身材魁梧、相貌粗鲁的家伙，大概二十一两岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv]['sændi][heə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ferɪt] - [aɪz] [set] [tuː] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
with a great shock of sandy hair and little ferret - eyes set too near together ,
和 一个 伟大的 震惊 的 沙 头发 和 小的 雪貂 - 眼睛 放 也 靠近 一起 ,

一头蓬乱的沙色毛发，还有一双像雪貂一样长得过近的小眼睛，

[huːm] [deɪm] ['hɑːtli] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
whom Dame Hartley introduced as her nephew .
谁 贵妇人 哈特利 介绍 作为 她 侄子 .

哈特利夫人介绍说，他是她的侄子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd][et; eɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðə(r)] .
He sat down too , and ate more than all the rest of them put together .
他 卫星 向下 也 ， 和 吃 更多的 比 全部 这 休息 的 他们 放 一起 .

他也坐了下来，吃的比其他人加起来都多。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] ['gɔbl] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [laʊd] [snɔːt]
At sight of this man , who gobbled his food noisily , and uttered loud snorts
在 视线 的 这 男人 ， WHO 狼吞虎咽 他的 食物 喧闹地 ， 和 说出 大声 哼声
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mauθful] ,
between the mouthfuls ,
之间 这 一口一口 ，

看到这个男人，他狼吞虎咽地吃着东西，嘴里还发出响亮的鼻息声，

[ðə; ði][əʊld] ['hɪldə] [ə'wəʊk] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
the old Hilda awoke in full force .
这 老的 希尔达 醒来 在 满的 力量 .

老希尔达彻底苏醒了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ; ['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
She could not endure this ; mamma never could have intended it !
她 可以 不是 忍受 这 ； 妈妈 绝不 可以 有 故意的 它 ！

她无法承受这一切；妈妈绝不可能有意如此！

[ðə; ði] ['hɑːtli] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The Hartleys were different , of course .
这 哈特利 是 不同的 ， 的 课程 .

当然，哈特利一家的情况有所不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
She was willing to acknowledge that she had been in the wrong about them ;
她 曾是 愿意的 到 承认 那 她 有 到过 在 这 错误的 关于 他们 ；

她愿意承认自己在他们的事情上错了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [laʊt] , [ðɪs] [əʊf] , [ðɪs] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [tʃɜːl] ,
but this lout , this oaf , this villainous - looking churl ,
但 这 粗鲁 ， 这 笨蛋 ， 这 邪恶的 - 寻找 吝啬鬼 ，

但是这个粗鲁的家伙，这个笨蛋，这个看上去像恶棍的粗人，

— [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !
— to expect a lady to sit at the same table with him : it was too much !
— 到 预计 一个 女士 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 他 ： 它 曾是 也 很多 ！

—要求女士与他同桌而坐：这太过分了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [daɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
She would ask if she might not dine in her own room after this ,
她 会 问 如果 她 可能 不是 用餐 在 她 自己的 房间 后 这 ，

她会问，之后她是否可以在自己的房间里用餐。

[æz; əz] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðɪs] " ['kriːtʃə(r)] " [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
as apparently it was only at dinner that this " creature " made his appearance
作为 显然 它 曾是 仅有的 在 晚餐 那 这 " 生物 " 制成 他的 外貌
.
.
.

显然，这个“生物”只在晚餐时出现。

['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Farmer Hartley had been very silent since he came in ,
农民 哈特利 有 到过 非常 沉默的 自从 他 来了 在 ，

哈特利农夫自从进来后就一直沉默不语。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]
but now he seemed to feel that he must make an effort to be
但 现在 他 似乎 到 感觉 那 他 必须 制作 一个 努力 到 是
['səʊʃəb(ə)l] ,
sociable ,
善于交际的 ，

但现在他似乎觉得他必须努力与人交往。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , [ðəʊ] ['greɪvli] , —
so he said kindly , though gravely , —
所以 他 说 亲切地 ， 尽管 严重地 ， —

于是他语气温和但又严肃地说——

" [ai] [siː] [jɜːr] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [dɪʃ] , - . -
" I see ye're lookin ' at that old dish , Huldy . '
" 我 看 是的 在看 - 在 那 老的 盘子 ， - . -

“我看到你在看那只旧盘子呢，赫尔迪。”

[tɪz] [ə; eɪ] [kjʊrəs] [əʊld] [piːs] , - [en] - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
Tis a curus old piece , ' n ' that's a fact .
的 一个 库鲁斯 老的 片 ， - n - 那就是 一个 事实 .

这是一件很古老的物件，这是事实。

[kɪn] [jiː; ji] [riːd] [ðə; ði] ['mɒtər] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Kin ye read the motter on it ?
亲属 是的 读 这 莫特 在 它 ?

你能读懂上面的文字吗?

" ['hɪldə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn]
" Hilda had not been looking at the dish , though her eyes had been
" 希尔达 有 不是 到过 寻找 在 这 盘子 ， 尽管 她 眼睛 有 到过
[ʌn'kɒnʃəsli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
unconsciously fixed upon it ,
不知不觉 固定的 之上 它 ，

“希尔达并没有看着那道菜，尽管她的目光不知不觉地落在了上面。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and she now bent forward to examine it .
和 她 现在 弯曲 向前 到 检查 它 .

于是她俯身仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['plætə(r)] , [ɒv; əv][əʊld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['krɒkəri] .
It was an oblong platter , of old blue and white crockery .
它 曾是 一个 长方形 拼盘 ， 的 老的 蓝色的 和 白色的 陶器 .

那是一个长方形的盘子，是老式的蓝白相间的瓷器。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,
In the middle (which was now visible ,
在 这 中间 (哪个 曾是 现在 可见的 ，

中间部分（现在可以看到了），

[æz; əz][ðə; ði] " ['kriːtʃə(r)] " [hæd; həd][dʒʌst] [træns'fəːd] [ðə; ði][lɑːst][pə'teɪtəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] ,
as the " creature " had just transferred the last potato to his own plate ,
作为 这 " 生物 " 有 只是 转移 这 最后的 土豆 到 他的 自己的 盘子 ，

当那个“生物”刚刚把最后一个土豆放到自己的盘子里时，

['stæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
stabbing it with his knife for that purpose) was a quaint representation
刺 它 和 他的 刀 为了 那 目的 ） 曾是 一个 古雅 表示
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,
of a mournful - looking couple ,
的 一个 悲哀 - 寻找 夫妻 ，

他用刀刺向它（正是为了这个目的），这生动地描绘了一对面容悲伤的夫妇。

[klæd][ɪn] ['sɪŋgjələli] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['eɪprənz][ɒv; əv][fɪg] - [liːvz] .
clad in singularly ill - fitting aprons of fig - leaves .
覆膜 在 单独地 患病的 - 配件 围裙 的 如图 - 树叶 .
身穿极其不合身的无花果叶围裙。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] ,
The man was digging with a spade ,
这 男人 曾是 挖掘 和 一个 铲 ,
那人正在用铲子挖土。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [pleɪst] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
while the woman sat at a spinning - wheel placed dangerously near the edge of
尽管 这 女士 卫星 在 一个 旋转 - 车轮 放置 危险地 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌg] .
the deep ditch which her husband had already dug .
这 深的 沟 哪个 她 丈夫 有 已经 挖 .
而那女人则坐在纺车旁，纺车危险地放置在她丈夫已经挖好的深沟边缘。

[raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ræn][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['stʌdi] ,
Round the edge ran an inscription , which , after some study ,
圆形的 这 边缘 跑 一个 题词 , 哪个 , 后 一些 学习 ,
边缘刻有铭文，经过一番研究后，

['hɪldə] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əʊld] ['dɪstɪk] :
Hilda made out to be the old distich :
希尔达 制成 出去 到 是 这 老的 对联 :
希尔达装扮成老二重唱：

" [wen] ['ædəm] [delv] , [ænd; ənd] [iːv] [spæn] ,
" When Adam delved , and Eve span ,
" 什么时候 亚当 深入研究 , 和 前夕 跨度 ,
“当亚当耕耘田地，夏娃纺纱布时，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ?
Where was then the gentleman ?
在哪里 曾是 然后 这 绅士 ?
那位先生当时在哪里?

" ['hɪldə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] .
" Hilda burst out laughing in spite of her self .
" 希尔达 爆裂 出去 笑 在 尽管如此 的 她 自己 .
“希尔达情不自禁地大笑起来。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
" Oh , it is wonderful !
" 哦 , 它 是 精彩的 !
“哦，真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [iːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ?
" Who ever heard of Eve with a spinning - wheel ?
" WHO 曾经 听到 的 前夕 和 一个 旋转 - 车轮 ?
谁听说过夏娃用纺车的故事?

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ?
Where did this come from , Farmer Hartley ?
在哪里 做过 这 来 从 , 农民 哈特利 ?
哈特利农夫，这东西是从哪儿来的?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
I am sure it must have a history . "
我 是 当然 它 必须 有 一个 历史 . "

我相信它一定有一段历史。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [ai][diːɛnoʊ][ɛz] - [tiː] - [hiːz][səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
" Wa - al , " said the farmer , smiling , " I d'no ez ' t ' hes so to speak a
" 瓦 - al , " 说 这 农民 , 微笑 , " 我 不 易 - t - 他是 所以 到 说话 一个
- ,
hist'ry ,
- ,

“瓦尔，”农夫笑着说，“我不知道，这可以说是一段历史。”

[æn; ən] - ['jɪt] [ðeəz; ðəz] [ə'lei] ['sʌmθɪn] - - - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['plætə(r)] .
an ' yit there's allays somethin ' amoosin ' to me about that platter .
一个 - yit 有 巷道 某物 - - - 到 我 关于 那 拼盘 .

而那盘菜总让我觉得很神奇。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['fɛrɪn] - [mæn][məʊst][əʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] ,
My father was a sea - farin ' man most o ' his life ,
我的 父亲 曾是 一个 海 - 法林 - 男人 最多 o - 他的 生活 ,

我父亲一生大部分时间都是个航海家，

[æn; ən] - ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [leɪt] [ɪn][laɪf] , - [kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ['daɪɪn] - ,
an ' only came to the farm late in life , ' count of his older brother dyin ' ,
一个 - 仅有的 来了 到 这 农场 晚的 在 生活 , - 数数 的 他的 老 兄弟 垂死 - ,

他直到晚年才来到农场，因为他的哥哥去世了。

[æz; əz] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as owned it .
作为 拥有 它 .

就像拥有它一样。

[wel] , [id] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] , ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ;
Well , he'd picked up a sight o ' queer things in his voyages , father had ;
出色地 , 他会 挑选 向上 一个 视线 o - 酷儿 事物 在 他的 航程 , 父亲 有 ;

嗯，父亲在航行中见识了不少奇奇怪怪的东西；

[hiː; hi] [kep] - [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] - [ɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]
he kep ' some of ' em stowed away in boxes , and brought ' em out from
他 保持 - 一些 的 - 呃 已存放 离开 在 盒子 , 和 带来 - 呃 出去 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

他把其中一些藏在箱子里，时不时拿出来拿出来。

[ɛz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
ez he happened to think of ' em .
易 他 发生 到 思考 的 - 呃 .

他碰巧想到了他们。

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [wiː; wi] [jʌŋ] ['ʌnz] [grəʊd] [ʌp] ([fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɔːl] [bɔɪz] ,
Wa - al , we young uns growed up (four of us there was , all boys ,
瓦 - al , 我们 年轻的 联合国 生长 向上 (四 的 我们 那里 曾是 , 全部 男孩们 ,

哇，我们这些小家伙都长大了（我们一共四个，都是男孩），

[ænd; ənd] ['laɪkli] [bɔɪz] [tuː] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ['saɪmən] ,
and likely boys too , if I do say it) , and my brother Simon ,
和 可能 男孩们 也 , 如果 我 做 说 它) , 和 我的 兄弟 西蒙 ,

（如果我这么说的话，可能也包括男孩），还有我的弟弟西蒙。

[huː] [wɒz; wəz][nɛks] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] .
who was nex ' to me , he went to college .
WHO 曾是 下一个 - 到 我 , 他 去 到 大学 .

我隔壁的那个人上了大学。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [tʃæp] , [ˈsaɪmən][wɒz; wəz] ,
He was a clever chap , Simon was ,
他 曾是 一个 聪明的 小伙子 , 西蒙 曾是 ,

西蒙是个聪明人。

[æn; ən] - [ˈnʌθɪn] - [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
an ' nothin ' would do for him but he must be a gentleman .
一个 - 什么也没有 - 会 做 为了 他 但 他 必须 是 一个 绅士 .

他什么都接受，但他必须是位绅士。

" - [ˈdʒeɪkəb] [kɪn] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [æn; ən] - [ðə; ði] [mɪl] ; [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' Jacob kin stick to the farm an ' the mill ; if he likes , ' says he ,
" - 雅各布 亲属 戳 到 这 农场 一个 - 这 磨 ; 如果 他 点赞 , - 说道 他 ,

“雅各布可以继续待在农场和磨坊里；如果他愿意的话，”他说。

- [æn; ən] - [tɒm] [kɪn] [gəʊ][tuː; tə] [siː] , [æn; ən] - [ˈwɪljəm] [kɪn] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , — - [tiː] [ɔːl] [hiːz]
' an ' Tom kin go to sea , an ' William kin be a minister , — ' t's all he's
- 一个 - 汤姆 亲属 去 到 海 , 一个 - 威廉 亲属 是 一个 部长 , — - 是的全部 他是
[gʊd] [fɜː] ,
good fer ,
好的 fer ,

汤姆可以去航海，威廉可以当牧师，——他也就这点本事了。

[ai] [ˈrekən] ; [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ! -
I reckon ; but I'm goin ' ter be a gentleman ! '
我 估计 ; 但 我是 去 - 特尔 是 一个 绅士 ! -

我想也是；但我会做一个绅士！

[sez] [ˈsaɪmən] .
says Simon .
说道 西蒙 .

西蒙说道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhɪrɪn] - [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [ˈfɑːðə(r)] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] [æn; ən] -
He said it in father's hearin ' one day , an ' father lay back in his cheer an '
他 说 它 在 父亲的 听觉 - 一 天 , 一个 - 父亲 躺 后退 在 他的 欢呼 一个 -
[lɑːft] ;
laughed ;
笑了 ;

有一天，他在父亲面前说了这话，父亲高兴地躺下，哈哈大笑；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlei] [ˈlæfɪn] - , [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] .
he was allays laughin ' , father was .
他 曾是 巷道 笑 - , 父亲 曾是 .

他父亲总是笑个不停。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ˌʌpˈsteəz] ,
An ' then he went off upstairs ,
一个 - 然后 他 去 离开 楼上 ,

然后他就上楼去了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] - - [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɒksɪz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .
an ' we heard him rummagin ' about among his boxes up in the loft - chamber .
一个 - 我们 听到 他 - - 关于 之中 他的 盒子 向上 在 这 阁楼 - 房间 .

我们听到他在阁楼房间里翻箱倒柜地找东西。

[wiː; wi] ['dæsənt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tek] [ðem; ðəm]['bɒksɪz] , [wiː; wi] [bɔɪz] ,

We dassn't none of us tech them boxes , we boys ,

我们 不是 没有任何 的 我们 技术 他们 盒子 , 我们 男孩们 ,

我们这些男孩子谁都不会摆弄那些盒子。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɔrnt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['əʊnli]['fɑːðə(r)] .

though we warn't afeard of nothin ' else in the world , only father .

尽管 我们 警告 害怕 的 什么也没有 - 别的 在 这 世界 , 仅有的 父亲 .

虽然我们世上什么都不怕，唯独怕父亲。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ə'gen] , [stɪl] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - , [æn; ən] - - - [ðæt] ['plætə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

Presently he comes down again , still a - laughin ' , an ' kerryin ' that platter in his hand .

目前 他 来 向下 再次 , 仍然 一个 - 笑 - , 一个 - - - 那 拼盘 在 他的 手 .

他随即又走了下来，仍然笑着，手里还拿着盘子。

[hiː; hi] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'fɔː] ['saɪmən] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , - ['welθi] , - [sez] [hiː; hi] ([ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)]) ,

He sets it down afore Simon , an ' says he , ' Wealthy , ' says he (that was my mother) ,

他 套 它 向下 之前 西蒙 , 一个 - 说道 他 , - 富裕 , - 说道 他 (那 曾是 我的 母亲) ,

他把它放在西蒙面前，说道：“富有，”他说（那是我母亲），

- ['welθi] , - [sez] [hiː; hi] , - [let] ['saɪmən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ɒf] [əʊ] - [ðɪs] ['plætə(r)] ['evri] [deɪ] , [-] [hɪə(r)] ?

' Wealthy , ' says he , ' let Simon have his victuals off o ' this platter every day , d'ye hear ?

- 富裕 , - 说道 他 , - 让 西蒙 有 他的 食物 离开 o - 这 拼盘 每一个 天 , 染料 听到 ?

“有钱人,”他说，“让西蒙每天都从这个盘子里拿食物吃，你听到了吗？ ”

[ðə; ði] - [eɪnt] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! -

The ' ain't none other that's good enough for him ! '

这 - 不是 没有任何 其他 那就是 好的 足够的 为了 他 ! -

“没有哪个能配得上他！ ”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi] ['feəli] [ʃʊk] , [æn; ən] - ['saɪmən] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] ,

an ' then he laughed again , till he fairly shook , an ' Simon looked black as thunder ,

一个 - 然后 他 笑了 再次 , 直到 他 相当 摇晃 , 一个 - 西蒙 看起来 黑色的 作为 雷 ,

然后他又大笑起来，笑得浑身颤抖，西蒙的脸色黑得像雷霆一样。

[æn; ən] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - [went] [aʊt] .

an ' took his hat an ' went out .

一个 - 采取 他的 帽子 一个 - 去 出去 .

他拿起帽子就出去了。

[æn; ən] - [səʊ]['ɑːftə(r)]['saɪmən] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

An ' so after Simon went to college ,

一个 - 所以 后 西蒙 去 到 大学 ,

于是，西蒙上大学之后，

['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kʌm]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[set]	[daʊn]	[tuː; tə]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
every	**time**	**he**	**come**	**home**	**for**	**vacation**	**and**	**set**	**down**	**to**	**table**	**with**	**his**
每一个	时间	他	来	家	为了	假期	和	放	向下	到	桌子	和	他的

[nəʊz]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	[tɜːnd]	[ʌp]	,
nose	**kind**	**o**	**'**	**turned**	**up**	**,**
鼻子	种类	o	-	转向	向上	，

每次他回家度假，坐在餐桌旁，都一副鼻子微微翘起的样子。

[laɪk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[set]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kɪθ]	[ænd; ənd]	[kɪn]	,
like	**he**	**was**	**too**	**good**	**to**	**set**	**with**	**his**	**own**	**kith**	**and**	**kin**	**,**
喜欢	他	曾是	也	好的	到	放	和	他的	自己的	亲	和	亲属	，

好像他太高贵了，不屑与自己的亲人同住。

['fɑːðə(r)]	-	[ʌd]	[gəʊ]	[æn; ən]	[gɪt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bluː]	['plætə(r)]	[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fɔː]	[hɪm]	,
father	**'**	**ud**	**go**	**an**	**git**	**the**	**old**	**blue**	**platter**	**and**	**set**	**it**	**afore**	**him**	**,**
父亲	-	ud	去	一个	git	这	老的	蓝色的	拼盘	和	放	它	之前	他	，

父亲会去拿那只旧蓝盘子，放在他面前。

[æn; ən]	-	[seɪ]	,	-	[hɪrz]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪʃ]	,	['saɪmən]	;	[biːn]	['dɪgɪn]	-	['eni]	['leɪtli]	,	[maɪ] [sʌn]	?
an	**'**	**say**	**,**	**'**	**Here's**	**your**	**dish**	**,**	**Simon**	**;**	**been**	**diggin**	**'**	**any**	**lately**	**,**	**my** **son**	**?**
一个	-	说	，	-	这里是	你的	盘子	，	西蒙	；	到过	挖掘	-	任何	最近	，	我的 儿子	？

然后说：“西蒙，这是你的菜；最近有没有吃到什么好吃的，孩子？”

-	[ænd; ənd]	[ðen]	[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪə(r)]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	.	"
'	**and**	**then**	**lay**	**back**	**in**	**his**	**cheer**	**and**	**laugh**	**.**	**"**
-	和	然后	躺	后退	在	他的	欢呼	和	笑	.	"

然后他仰面躺下，沉浸在他的欢笑中。

"	[ænd; ənd]	[dɪd]	['saɪmən]	[bɪ'kʌm]	—	[ə; eɪ]	—	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	?	"	[ɑːskt]	['hɪldə]	,	['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
"	**And**	**did**	**Simon**	**become**	**—**	**a**	**—**	**a**	**gentleman**	**?**	**"**	**asked**	**Hilda**	**,**	**taking** **her**
"	和	做过	西蒙	变得	—	一个	—	一个	绅士	?	"	问	希尔达	，	采取 她

[əʊn]	['lɪt(ə)l]	['les(ə)n]	['veri]	['miːkli]	,
own	**little**	**lesson**	**very**	**meekly**	**,**
自己的	小的	课	非常	温顺地	，

“西蒙后来……后来成为……一位绅士了吗？”希尔达问道，她自己也温顺地接受了这个小小的教训。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)

第4/10页

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
in	**her**	**desire**	**to**	**know**	**more**	**.**
在	她	欲望	到	知道	更多的	.

她渴望了解更多。

['fɑːmə(r)]	['hɑːrtliz]	[braʊ]	['klaʊdɪd]	['ɪnstəntli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smaɪl]	['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Farmer	**Hartley's**	**brow**	**clouded**	**instantly**	**,**	**and**	**the**	**smile**	**vanished**	**from**	**his**	**lips**	**.**
农民	哈特利	眉头	阴天	即刻	,	和	这	微笑	消失了	从	他的	嘴唇	.

哈特利农夫的眉头瞬间阴沉下来，脸上的笑容也消失了。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	['saɪmən]	!
"	**Poor**	**Simon**	**!**
"	贫穷的	西蒙	!

可怜的西蒙！

"	[hiː; hi]	[sed]	,	['sædli]	.
"	**he**	**said**	**,**	**sadly**	**.**
"	他	说	,	令人遗憾的是	.

“他悲伤地说。”

"	[hiː; hi]	[mait]	[hɑː]	-	[biːn]	['ɛniˌθɪn]	-	[hiː; hi]	[laɪkt]	,	[ɪf]	[id]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ænd; ənd]	—	[biːn]	['fɔːtʃənət]	. "
"	**He**	**might**	**ha**	**'**	**been**	**anythin**	**'**	**he**	**liked**	**,**	**if**	**he'd**	**lived**	**and**	**—**	**been**	**fortunate**	**. "**
"	他	可能	哈	-	到过	任何东西	-	他	喜欢	,	如果	他会	居住地	和	—	到过	幸运	. "

“如果他能活下来，并且足够幸运，他或许可以成为他想成为的任何人。”

"	['saɪmən]	['hɑːtli]	[ɪz]	[ded]	,	['hɪldə]	[dɪə(r)]	,	"	[ˌɪntə'pəʊzd]	[deɪm]	['hɑːtli]	,	['dʒentli]	;	"	[hiː; hi]	[daɪd]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
"	**Simon**	**Hartley**	**is**	**dead**	**,**	**Hilda**	**dear**	**,**	**"**	**interposed**	**Dame**	**Hartley**	**,**	**gently**	**;**	**"**	**he**	**died**	**some**	**years**	**ago**	**.**
"	西蒙	哈特利	是	死的	,	希尔达	亲爱的	,	"	插入	贵妇人	哈特利	,	轻轻地	;	"	他	死亡	一些	年	前	.

“西蒙·哈特利已经去世了，亲爱的希尔达，”哈特利夫人温和地插话道；“他几年前就去世了。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['kʌrənts]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?
Will	**you**	**have**	**some**	**of**	**your**	**own**	**currants**	**,**	**my**	**dear**	**?**
将要	你	有	一些	的	你的	自己的	醋栗	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你有没有自家种的葡萄干？

—	['hɪldə]	[hæz; həz]	[biːn]	['helpɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,	['fɑːðə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[ə'dresɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
—	**Hilda**	**has**	**been**	**helping**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**Father**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**addressing**	**her**	**husband**	**.**
—	希尔达	有	到过	帮助	我	一个	伟大的	交易	,	父亲	,	"	她	额外	,	解决	她	丈夫	.

“希尔达帮了我很多忙，父亲，”她对丈夫补充道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ɔːl]	[maɪ]	['kʌrənts]	[pɪkt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[help]	. "
"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**should**	**have**	**got**	**all**	**my**	**currants**	**picked**	**without**	**her**	**help**	**. "**
"	我	不	知道	如何	我	应该	有	得到	全部	我的	醋栗	挑选	没有	她	帮助	. "

“如果没有她的帮助，我真不知道该怎么把所有的醋栗都摘完。”

"	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[səʊ]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	,	['fɪksɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kiːn]	[greɪ]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**Has**	**she**	**so**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**farmer**	**,**	**fixing**	**his**	**keen**	**gray**	**eyes**	**on**	**the**	**girl**	**.**
"	有	她	所以	?	"	惊呼	这	农民	,	定影	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	在	这	女孩	.

“真是这样吗？”农夫惊呼道，他那双锐利的灰色眼睛紧紧盯着女孩。

" [wɑːl] ! [wɑːl] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !
" Waal ! waal ! to think o ' that !
" 瓦尔 ! 瓦尔 ! 到 思考 o - 那 !

“哇！哇！想想都觉得可怕！”

[waɪ] , [wiː; wi] - [hɛv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪlkɪn] - [ðæt] [kaʊ] [suːn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [heɪ] , - ?
Why , we sh'll hev her milkin ' that cow soon , after all ; hey , Huldy ?
为什么 , 我们 - 赫夫 她 挤奶 - 那 奶牛 很快 , 后 全部 ; 嘿 , - ?

哎，我们很快就能看到她挤牛奶了，对吧，赫尔迪?

" ['hɪldəgɑːd] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Hildegarde looked up bravely , with a little smile .
" 希尔德加德 看起来 向上 勇敢地 , 和 一个 小的 微笑 .

希尔德加德勇敢地抬起头，脸上带着一丝微笑。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪəfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] [ðə; ði] [mɪlk] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] .
" I will try , " she said , cheerfully , " if you will risk the milk , Farmer Hartley .
" 我 将要 尝试 , " 她 说 , 愉快地 , " 如果 你 将要 风险 这 牛奶 , 农民 哈特利 .

“我会试试的,”她兴高采烈地说,“如果你愿意冒着牛奶被浪费的风险，哈特利农夫。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɪð] [wʌn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd]
" The old farmer returned her smile with one so bright and kind and
" 这 老的 农民 返回 她 微笑 和 一 所以 明亮的 和 种类 和
['dʒiːniəl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [aɪs] [bent] ,
genial that somehow the ice bent ,
和蔼可亲 那 不知何故 这 冰 弯曲 ,

老农夫回以她一个灿烂、和蔼、亲切的笑容，仿佛连冰都弯曲了。

[ðen] [krækt] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] .
then cracked , and then broke .
然后 裂纹 , 和 然后 打破 .

然后裂开，然后断裂。

[ðə; ði] [əʊld] ['hɪldə] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left]
The old Hilda shrank into so small a space that there was really very little left
这 老的 希尔达 缩小 进入 所以 小的 一个 空间 那 那里 曾是 真的 非常 小的 左边
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

年迈的希尔达缩小到如此狭小的空间，以至于几乎看不到她的踪影了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['hɪldə] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː]
and the new Hilda rose from table feeling that she had gained a new
和 这 新的 希尔达 玫瑰 从 桌子 感觉 那 她 有 获得 一个 新的
[frend] .
friend .
朋友 .

新的希尔达从桌边站起身来，感觉自己交到了一个新朋友。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd]
So it came to pass that about an hour later our heroine was walking beside
所以 它 来了 到 经过 那 关于 一个 小时 之后 我们的 女英雄 曾是 步行 旁
[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,
the farmer on the way to the barnyard ,
这 农民 在 这 方式 到 这 农场 ,

大约一个小时后，我们的女主人公正和农夫一起走向农场。

['tɔːkɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [egz] .
talking merrily , and swinging the basket which she was going to fill with eggs .
说 兴高采烈地 , 和 摇摆 这 篮子 哪个 她 曾是 去 到 充满 和 鸡蛋 .

她一边愉快地交谈，一边挥舞着她准备用来装鸡蛋的篮子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɪf] [ðə; ði] [henz] [haɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [səʊ]
" But how shall I find them , " she asked , " if the hens hide them away so
" 但 如何 将 我 寻找 他们 , " 她 问 , " 如果 这 母鸡 隐藏 他们 离开 所以
['keəfəli] ? "
carefully ? "
小心 ? "

“可是，如果母鸡们把它们藏得这么仔细，我该怎么找到它们呢？”她问道。

" [əʊ] , [jʊl] [hɪə(r)] - [ɪm] - - [raʊnd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Oh , you'll hear ' em scrattlin ' round ! " replied the farmer .
" 哦 , 你会 听到 - 呃 - - 圆形的 ! " 回复 这 农民 .

“哦，你会听到它们在周围乱窜的声音！”农夫回答道。

" ['ðer] [grɛt] [fuːlz] , [henz] [ɑː(r); ə(r)] , — [ðæn; ðən] [fəʊks] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ;
" They're gret fools , hens are , — greter than folks , as a rule ;
" 它们是 格雷特 傻瓜 , 母鸡 是 , — 更伟大 比 各位 , 作为 一个 规则 ;

“母鸡真是傻瓜，通常比人傻；

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
an ' that is sayin ' a good deal .
一个 - 那 是 说 - 一个 好的 交易 .

这可不是随便说说。

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌni] [bɑːn] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] , [waɪl]
" They crossed the great sunny barn - yard , and paused at the barn - door , while
" 他们 交叉 这 伟大的 阳光明媚 谷仓 - 院子 , 和 暂停 在 这 谷仓 - 门 , 尽管
['hɪldə] [lʊkt] [ɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Hilda looked in with delight .
希尔达 看起来 在 和 喜 .

他们穿过阳光明媚的大谷仓院子，在谷仓门口停了下来，希尔达高兴地往里看。

[ə; eɪ] [brɔːd] [flɔː(r)] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
A broad floor , big enough for a ballroom ,
一个 广阔 地面 , 大的 足够的 为了 一个 舞厅 ,

宽敞的场地，足以容纳一个舞厅。

[wɪð] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [heɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːftəz] ;
with towering walls of fragrant hay on either side reaching up to the rafters ;
和 参天 墙壁 的 香 干草 在 任何一个 边 到达 向上 到 这 椽子 ;

两侧高耸的干草墙散发着阵阵香气，一直延伸到屋顶横梁；

[greɪt] [dɔːz] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [bluː] , ['reɪdiənt] [skaɪ] ,
great doors open at the farther end , showing a snatch of blue , radiant sky ,
伟大的 门 打开 在 这 更远 结尾 , 显示 一个 抢夺 的 蓝色的 , 辐射状 天空 ,

远处敞开的大门，露出一小片湛蓝明亮的天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] - [rəʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [diːp] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪndən] ;
and a lovely wood - road winding away into deep thickets of birch and linden ;
和 一个 迷人的 木头 - 路 绕线 离开 进入 深的 灌木丛 的 桦木 和 菩提树 ;

还有一条美丽的林间小路蜿蜒通向茂密的桦树和菩提树丛；

['dʌsti] , ['gəʊldən] , ['kɒbˌwebɪ] ['sʌnbiːm] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
dusty , golden , cobwebby sunbeams slanting down through the little windows , and
尘土飞扬 , 金的 , 蛛网状的 阳光 斜 向下 通过 这 小的 视窗 , 和
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒst] [heɪ] - [paɪlz] ['ɪntuː][gəʊld] ;
touching the tossed hay - piles into gold ;
接触 这 抛掷 干草 - 堆 进入 金子 ;

尘土飞扬、金光闪闪、布满蛛网的阳光斜射进小窗户，将散落的干草堆染成金色；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [baɪ]['aɪən] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [biːm] ,
and in the middle , hanging by iron chains from the great central beam ,
和 在 这 中间 , 绞刑 经过 铁 链条 从 这 伟大的 中央 光束 ,

中间，用铁链悬挂在中央大梁上，

[ə; eɪ] [swɪŋ] , ['ɔːlməʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət]
a swing , almost big enough for a giant , — such was the barn at
一个 摇摆 , 几乎 大的 足够的 为了 一个 巨大的 , — 这样的 曾是 这 谷仓 在
['hɑːtli] [fɑːm] ;
Hartley Farm ;
哈特利 农场 ;

哈特利农场的谷仓里有一个秋千，大得几乎可以供巨人荡秋千；

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['hɪldə] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
as pleasant a place , Hilda thought , as she had ever seen .
作为 令人愉快的 一个 地方 , 希尔达 想法 , 作为 她 有 曾经 已见 .

希尔达心想，这是她见过的最宜人的地方。

" [wɑːl] , - , [aɪl] [liːv] [jiː; ji] [hiːə] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " [jiː; ji] [kɪn] [faɪnd][jə(r)] [wei] [həʊm] ,
" Waal , Huldy , I'll leave ye heer , " said the farmer ; " ye kin find yer way home ,
" 瓦尔 , - , 患病的 离开 是的 这里 , " 说 这 农民 ; " 是的 亲属 寻找 你的 方式 家 ,

“瓦尔，胡尔迪，我把你们留在这里,”农夫说；“你们可以自己找到回家的路。”

[ai] ['rekən] . "
I reckon . "
我 估计 . "

我想是这样的。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['hɪldə] .
" Oh , yes , indeed ! " said Hilda .
" 哦 , 是的 , 的确 ! " 说 希尔达 .

“哦，是的，的确如此！”希尔达说道。

" [bʌt; bət] [stɒp] [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] .
" But stop one moment , please , Farmer Hartley .
" 但 停止 一 片刻 , 请 , 农民 哈特利 .

“但是，哈特利农夫，请您稍等片刻。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] — [meɪ] [ai] [tiːtʃ] ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
I want to know — will you please — may I teach Bubble Chirk a little ?
我 想 到 知道 — 将要 你 请 — 可能 我 教 气泡 奇尔克 一个 小的 ?

我想知道——请问——我可以教泡泡奇克一点吗?

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] ['hɪldə] [went] [ɒn] ['iːgəli] :
" The farmer gave a low whistle of surprise ; but Hilda went on eagerly :
" 这 农民 给予 一个 低的 哨 的 惊喜 ; 但 希尔达 去 在 急切地 :

农夫惊讶地低声吹了声口哨；但希尔达却兴致勃勃地继续说道：

" [ai] [faʊnd] [hɪm] ['stʌdiɪŋ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , — [əʊ] !
" I found him studying , this morning , while he was weeding the garden , — oh !
" 我 成立 他 学习 , 这 早晨 , 尽管 他 曾是 除草 这 花园 , — 哦 !

“今天早上我发现他一边在花园里除草一边学习，——哦！”

['stʌdiɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
studying so hard , and yet not neglecting his work for a minute .
学习 所以 难的 , 和 然而 不是 疏忽 他的 工作 为了 一个 分钟 .

他学习非常刻苦，却一刻也没有懈怠工作。

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɔɪ] ,
He seems a very bright boy ,
他 似乎 一个 非常 明亮的 男生 ,

他看起来是个很聪明的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and it is a pity he should not have a good education .
和 它 是 一个 遗憾 他 应该 不是 有 一个 好的 教育 .

很可惜他没能接受良好的教育。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][speə(r)][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] ?
Could you spare him , do you think , for an hour every day ?
可以 你 空闲的 他 , 做 你 思考 , 为了 一个 小时 每一个 天 ?

你觉得你每天能抽出他一个小时吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" She stopped , while the farmer looked at her with a merry twinkle in his
" 她 停止 , 尽管 这 农民 看起来 在 她 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

她停了下来，农夫看着她，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [juː; jʊ] [tiːtʃ] ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] !
" You teach Bubble Chirk !
" 你 教 气泡 奇尔克 !

你教泡泡奇克!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [frendz] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [mɪs] - ?
" Why , what would your fine friends say to that , Miss Huldy ?
" 为什么 , 什么 会 你的 美好的 朋友们 说 到 那 , 错过 - ?

“哎呀，赫尔迪小姐，你的好朋友们会怎么说呢? ”

['bʌb(ə)l] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɑːm] - [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [braɪt] ;
Bubble ain't nothin ' but a common farm - boy , if he is bright ;
气泡 不是 什么也没有 - 但 一个 常见的 农场 - 男生 , 如果 他 是 明亮的 ;

如果巴布尔聪明的话，那他不过是个普通的农家子弟;

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "
an ' I ain't denyin ' that he is . "
一个 - 我 不是 否认 - 那 他 是 . "

我并不否认他是。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] , ['blʌʃɪŋ] ['hɒtli] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt]
" I don't know what they would say , " said Hildegarde , blushing hotly , " and I don't
" 我 不 知道 什么 他们 会 说 , " 说 希尔德加德 , 脸红 热 , " 和 我 不
[keə(r)] , ['aɪðə(r)] !
care , either !
关心 , 任何一个 !

“我不知道他们会说什么,”希尔德加德脸颊绯红地说，“我也不在乎! ”

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [duː; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] , ['fɑːmə(r)]
I know what mamma would do in my place ; and so do you , Farmer
我 知道 什么 妈妈 会 做 在 我的 地方 ; 和 所以 做 你 , 农民
['hɑːtli] !
Hartley !
哈特利 !

我知道妈妈会怎么做; 你也知道，哈特利农夫!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" she added , with a little touch of indignation .
" 她 额外 , 和 一个 小的 触碰 的 愤慨 .

她带着一丝愤慨补充道。

" [wɑːl] , [ai] ['rekən] [ai][duː; də] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] .
" Waal , I reckon I do ! " said Farmer Hartley .
" 瓦尔 , 我 估计 我 做 ! " 说 农民 哈特利 .

“哇，我想我的确是的! ”哈特利农夫说道。

" [ænd; ənd][ai] [naʊ] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt]
" And I know who looks like her mother , this minute , though I never thought
" 和 我 知道 WHO 看起来 喜欢 她 母亲 , 这 分钟 , 尽管 我 绝不 想法
[ʃiː; ʃi] [wʊd] .
she would .
她 会 .

“我知道谁长得像她妈妈，虽然我以前从没想过她会这样。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] , [maɪ][gæl] ;
" he said , more seriously , " you shall teach Bubble Chirk , my gal ;
" 他 说 , 更多的 严重地 , " 你 将 教 气泡 奇尔克 , 我的 女孩 ;

他严肃地说：“你要教教泡泡奇克，我的女孩；

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] - [twɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm] .
and it's my belief ' twill bring you a blessin ' as well as him .
和 它是 我的 信仰 - 斜纹布 带来 你 一个 祝福 - 作为 出色地 作为 他 .

我相信这会给你和他带来祝福。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['mʌðərz] ['dɑːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Ye are yer mother's darter , after all .
叶 是 你的 母亲的 飞镖 , 后 全部 .

你终究是你母亲的飞镖手。

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [swɪŋ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ; [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [swɪŋ] ! "
Shall I give ye a swing now , before I go ; or are ye too big to swing ! "
将 我 给 是的 一个 摇摆 现在 , 前 我 去 ; 或者 是 是的 也 大的 到 摇摆 ! "

在我走之前，要不要我让你们荡秋千？还是你们太大了，荡不动了？

" [ai] — [doʊnt] — [naʊ] ! " [sed] ['hɪldəgɑːd] , [ai] [ðə; ði] [swɪŋ] ['wɪstfəli] .
" I — don't — know ! " said Hildegarde , eying the swing wistfully .
" 我 — 不 — 知道 ! " 说 希尔德加德 , 注视 这 摇摆 怅然地 .

“我——不知道！”希尔德加德说着，眼神中流露出渴望，望着秋千。

" [ˌeɪ 'em][ai] [tuː] [bɪg] , [ai]['wʌndə(r)] ? "
" Am I too big , I wonder ? "
" 是 我 也 大的 , 我 想知道 ? "

“我是不是太大了？”

" [jə(r)][mɑː] [wɔrnt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Yer ma warn't , when she was here three weeks ago ! " said the farmer .
" 你的 玛 警告 , 什么时候 她 曾是 这里 三 周 前 ! " 说 这 农民 .

“你妈可没警告过我，她三周前来的时候就警告过我！”农夫说道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sɒt] [hiːə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [swɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz]
" She just sot heer and took a good solid swing , for the sake of old times
" 她 只是 酒 这里 和 采取 一个 好的 坚硬的 摇摆 , 为了 这 清酒 的 老的 时代
,
,
,

“她就坐在那里，为了重温旧时光，狠狠地挥了一杆。”

[ʃiː; ʃi] [sed] . "
she said . "
她 说 . "

她说。

" [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [njuː] [taɪmz] ! " [kraɪd] ['hɪldə] ,
" Then I will take one for the sake of new times ! " cried Hilda ,
" 然后 我 将要 拿 一 为了 这 清酒 的 新的 时代 ! " 哭 希尔达 ,

“那么，为了新时代，我也要拿一个！”希尔达喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ɪts] [brɔːd] , ['ruːmi; 'rʊmi] [siːt] .
running to the swing and seating herself on its broad , roomy seat .
跑步 到 这 摇摆 和 座位 她自己 在 它是 广阔 , 宽敞 座位 .

她跑到秋千旁，坐在宽大舒适的座位上。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [taɪm] , [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
" For the sake of this new time , which I know is going to be a happy one ,
" 为了 这 清酒 的 这 新的 时间 , 哪个 我 知道 是 去 到 是 一个 快乐的 一 ,

“为了迎接这段新的时光，我知道这将是一段幸福的时光，

[gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [gʊd] [puʃiz] , [pliːz] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
give me three good pushes , please , Farmer Hartley , and then I can take care of myself .
给 我 三 好的 推动 , 请 , 农民 哈特利 , 和 然后 我 能 拿 关心 的 我 .

哈特利农夫，请帮我用力推三下，然后我就能照顾好自己了。

" [wʌn] !
" One !
" 一 !

“一！

[tuː] ! [θriː] !
two ! three !
二 ! 三 !

二！三！

[ʌp] [gəʊz] [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] , ['kɒbˌwebɪ] ['sʌnbiːm] ,
up goes Queen Hildegarde , up and up , among the dusty , cobwebby sunbeams ,
向上 去 女王 希尔德加德 , 向上 和 向上 , 之中 这 尘土飞扬 , 蛛网状的 阳光 ,

希尔德加德女王向上飞去，越飞越高，在尘土飞扬、蛛网密布的阳光中。

[wɪtʃ] ['set(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hed] .
which settle like a crown upon her fair head .
哪个 定居 喜欢 一个 王冠 之上 她 公平的 头 .

像皇冠一样戴在她美丽的头上。

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [θruː] [ðə; ði] [swiːt] , [heɪ] - ['sentɪd] [eə(r)] ; [ðen] [ʌp] [ə'gen] ,
Down with a rush , through the sweet , hay - scented air ; then up again ,
向下 和 一个 匆忙 , 通过 这 甜的 , 干草 - 香味 空气 ; 然后 向上 再次 ,

一阵急速向下，穿过弥漫着干草香气的甜美空气；然后再次向上，

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] ,
startling the swallows from under the eaves ,
令人震惊 这 燕子 从 在下面 这 檐 ,

惊扰了屋檐下的燕子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [əʊld] [henz] ['fræntɪk] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
and making the staid and conservative old hens frantic with anxiety .
和 制作 这 稳重 和 保守的 老的 母鸡 疯狂的 和 焦虑 .

让那些沉稳保守的老母鸡们焦虑得发狂。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] [brɔːd] , [friː] [swiːps] , ['ɡrəʊɪŋ] ['sləʊə] [naʊ] ,
Up and down , in broad , free sweeps , growing slower now ,
向上 和 向下 ， 在 广阔 ，自由的 扫荡 ， 生长 慢点 现在 ，
上下起伏，幅度很大，自由摆动，现在速度慢了下来。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
as the farmer left her and went to his work .
作为 这 农民 左边 她 和 去 到 他的 工作 .
农夫离开她去干活了。

[haʊ] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How perfect it was !
如何 完美的 它 曾是 ！
真是太完美了！

[dɪd][ðə; ði] [wɜːld] [həʊld] ['eniθɪŋ] [els] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ?
Did the world hold anything else so delightful as swinging in a barn ?
做过 这 世界 抓住 任何事物 别的 所以 愉快 作为 摇摆 在 一个 谷仓 ？
世界上还有什么比在谷仓里荡秋千更令人愉悦的事吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ] ,
She began to sing , for pure joy ,
她 开始 到 唱歌 ， 为了 纯的 喜悦 ，
她开始唱歌，纯粹是因为喜悦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
a little song that her mother had made for her when she was
一个 小的 歌曲 那 她 母亲 有 制成 为了 她 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
a little child ,
一个 小的 孩子 ，
一首她小时候妈妈为她创作的小歌

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] .
and used to swing in the garden at home .
和 用过的 到 摇摆 在 这 花园 在 家 .
以前经常在家里的花园里荡秋千。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [braʊn] [-] [bæk] ,
And Farmer Hartley , with his hand on the brown heifer's back ,
和 农民 哈特利 ， 和 他的 手 在 这 棕色的 小母牛 后退 ，
哈特利农夫，一只手搭在棕色小母牛的背上，

[pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ɡɜːrlz] [swiːt] [freʃ] [vɔɪs] [rɪŋ]
paused with a smile and a sigh as he heard the girl's sweet fresh voice ring
暂停 和 一个 微笑 和 一个 叹 作为 他 听到 这 女孩们 甜的 新鲜的 嗓音 戒指
[aʊt] ['ɡlædli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] .
out gladly from the old barn .
出去 乐意 从 这 老的 谷仓 .
听到女孩甜美清新的声音从老谷仓里欢快地传来，他停顿了一下，脸上带着微笑，叹了口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : —
This was the song she sang : —
这 曾是 这 歌曲 她 唱 ： —
这是她唱的歌：——

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri] [kɪŋ]
If I were a fairy king
如果 我 是 一个 仙女 国王
如果我是个仙王

(['swɪŋɪŋ] [haɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ləʊ]) ,
(Swinging high , swinging low) ,
(摇摆 高的 , 摇摆 低的) ,

（高高荡起，低低荡起）

[ai] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ]
I would give to you a ring
我 会 给 到 你 一个 戒指

我会送你一枚戒指

(['swɪŋɪŋ] , [əʊ] !)
(Swinging , oh !)
(摇摆 , 哦 !)

（摇摆，哦！）

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [set] [səʊ] [braɪt]
With a diamond set so bright
和 一个 钻石 放 所以 明亮的

镶嵌着一颗如此耀眼的钻石

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [lait]
That the shining of its light
那 这 灼灼 的 它是 光

它的光芒闪耀

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Should make morning of the night
应该 制作 早晨 的 这 夜晚

应该让夜晚的早晨变得美好

(['swɪŋɪŋ] [haɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ləʊ]) —
(Swinging high , swinging low) —
(摇摆 高的 , 摇摆 低的) —

（高高荡起，低低荡起）——

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Should make morning of the night
应该 制作 早晨 的 这 夜晚

应该让夜晚的早晨变得美好

(['swɪŋɪŋ] , [əʊ] !) .
(Swinging , oh !) .
(摇摆 , 哦 !) .

（摇摆，哦！）

[ɒn] [iːtʃ] ['rɪŋlət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]
On each ringlet as it fell
在 每个 环状物 作为 它 跌倒

每个小环都随之落下

(['swɪŋɪŋ] [haɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ləʊ])
(Swinging high , swinging low)
(摇摆 高的 , 摇摆 低的)

（高高荡起，低低荡起）

[ai] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [bel]
I would tie a golden bell
我 会 领带 一个 金的 钟

我会系上一个金铃铛

(['swɪŋɪŋ] , [əʊ] !) ;
(Swinging , oh !) ;
(摇摆 , 哦 !) ;

（摇摆，哦！）

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[belz]	[wʊd]	[tʃaɪm]
And	**the**	**golden**	**bells**	**would**	**chime**
和	这	金的	铃铛	会	钟声

金钟会响起

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['meri]	[raɪm]	,
In	**a**	**little**	**merry**	**rhyme**	**,**
在	一个	小的	欢乐	韵	,

在一首欢快的小童谣中，

[ɪn]	[ðə; ði]	['meri]	['mɔːnɪŋ]	[taɪm]
In	**the**	**merry**	**morning**	**time**
在	这	欢乐	早晨	时间

在欢快的清晨时光

(	['swɪŋɪŋ]	[haɪ]	,	['swɪŋɪŋ]	[ləʊ]	)	—
(	**Swinging**	**high**	**,**	**swinging**	**low**	**)**	**—**
(	摇摆	高的	,	摇摆	低的	)	—

（高高荡起，低低荡起）——

[ɪn]	[ðə; ði]	['hæpi]	['mɔːnɪŋ]	[taɪm]
In	**the**	**happy**	**morning**	**time**
在	这	快乐的	早晨	时间

在快乐的清晨时光

(	['swɪŋɪŋ]	,	[əʊ]	!	)	.
(	**Swinging**	**,**	**oh**	**!**	**)**	**.**
(	摇摆	,	哦	!	)	.

（摇摆，哦！）

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['sætɪn]	[gaʊn]
You	**should**	**wear**	**a**	**satin**	**gown**
你	应该	穿	一个	缎	袍

你应该穿缎面礼服。

(	['swɪŋɪŋ]	[haɪ]	,	['swɪŋɪŋ]	[ləʊ]	)	,
(	**Swinging**	**high**	**,**	**swinging**	**low**	**)**	**,**
(	摇摆	高的	,	摇摆	低的	)	,

（高高荡起，低低荡起）

[ɔːl]	[wɪð]	['rɪbənz]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]
All	**with**	**ribbons**	**falling**	**down**
全部	和	丝带	坠落	向下

所有的丝带都飘落下来

(	['swɪŋɪŋ]	,	[əʊ]	!	)	.
(	**Swinging**	**,**	**oh**	**!**	**)**	**.**
(	摇摆	,	哦	!	)	.

（摇摆，哦！）

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['twɪŋklɪŋ]	[fiːt]	,
And	**your**	**little**	**twinkling**	**feet**	**,**
和	你的	小的	闪烁	脚	,

还有你那闪闪发光的小脚丫，

[əʊ]	[maɪ]	['prɪti]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[swiːt]	!
O	**my**	**Pretty**	**and**	**my**	**Sweet**	**!**
哦	我的	漂亮的	和	我的	甜的	!

我的漂亮宝贝，我的甜心！

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ʃɒd]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	[niːt]
Should	**be**	**shod**	**with**	**silver**	**neat**
应该	是	鞋子	和	银	整洁的

应该穿银色的鞋子

(	['swɪŋɪŋ]	[haɪ]	,	['swɪŋɪŋ]	[ləʊ]	)	—
(	**Swinging**	**high**	**,**	**swinging**	**low**	**)**	**—**
(	摇摆	高的	,	摇摆	低的	)	—

（高高荡起，低低荡起）——

[ʃɒd]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	['slɪpə(r)z]	[niːt]
Shod	**with**	**silver**	**slippers**	**neat**
鞋子	和	银	拖鞋	整洁的

穿着整齐的银色拖鞋

(	['swɪŋɪŋ]	,	[əʊ]	!	) .
(	**Swinging**	**,**	**oh**	**!**	**) .**
(	摇摆	,	哦	!	) .

（摇摆，哦！）

[bʌt; bət]	[aɪm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['feəri]	,	[pet]
But	**I'm**	**not**	**a**	**fairy**	**,**	**Pet**
但	我是	不是	一个	仙女	,	宠物

但我不是仙女，宠物。

(	['swɪŋɪŋ]	[haɪ]	,	['swɪŋɪŋ]	[ləʊ]	)	,
(	**Swinging**	**high**	**,**	**swinging**	**low**	**)**	**,**
(	摇摆	高的	,	摇摆	低的	)	,

（高高荡起，低低荡起）

[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	[æz; əz]	[jet]
Am	**not**	**even**	**a**	**king**	**,**	**as**	**yet**
是	不是	甚至	一个	国王	,	作为	然而

我甚至还不是国王，目前还不是。

(	['swɪŋɪŋ]	,	[əʊ]	!	) .
(	**Swinging**	**,**	**oh**	**!**	**) .**
(	摇摆	,	哦	!	) .

（摇摆，哦！）

[səʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]
So	**all**	**that**	**I**	**can**	**do**
所以	全部	那	我	能	做

所以我所能做的只有这些

[ɪz]	[tuː; tə]	[kɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ʃuː]	,
Is	**to**	**kiss**	**your**	**little**	**shoe**	**,**
是	到	吻	你的	小的	鞋	,

是亲吻你的小鞋子，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]
And	**to**	**make**	**a**	**queen**	**of**	**you**
和	到	制作	一个	女王	的	你

让你成为女王

(	['swɪŋɪŋ]	[haɪ]	,	['swɪŋɪŋ]	[ləʊ]	)	,
(	**Swinging**	**high**	**,**	**swinging**	**low**	**)**	**,**
(	摇摆	高的	,	摇摆	低的	)	,

（高高荡起，低低荡起）

[meɪk]	[ə; eɪ]	['feəri]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]
Make	**a**	**fairy**	**queen**	**of**	**you**
制作	一个	仙女	女王	的	你

把你变成仙女女王

(	['swɪŋɪŋ]	,	[əʊ]	!	) .
(	**Swinging**	**,**	**oh**	**!**	**) .**
(	摇摆	,	哦	!	) .

（摇摆，哦！）

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['hɑːrtliz]	[glen]	.
HARTLEY'S	**GLEN**	**.**
哈特利	格伦	.

哈特利峡谷。

[haʊ]	['meni]	[g'ɜːlz]	,	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[huː]	[meɪ]	[riːd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	,
How	**many**	**girls**	**,**	**among**	**all**	**the**	**girls**	**who**	**may**	**read**	**this**	**little**	**book**	**,**
如何	许多	女孩们	,	之中	全部	这	女孩们	WHO	可能	读	这	小的	书	,

在所有可能读到这本小书的女孩中，会有多少女孩呢?

[hæv; həv]	[siːn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[aɪz]	['hɑːrtliz]	[glen]	?
have	**seen**	**with**	**their**	**own**	**eyes**	**Hartley's**	**Glen**	**?**
有	已见	和	他们的	自己的	眼睛	哈特利	格伦	?

他们亲眼见过哈特利峡谷吗?

[nɒt]	[wʌn]	,	[pə'hæps]	,	[seɪv]	['brinhild]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	.
Not	**one**	**,**	**perhaps**	**,**	**save**	**Brynhild**	**and**	**the**	**Rosicrucian**	**,**	**for**	**whom**	**the**	**book**	**is**	**written**	**.**
不是	一	,	也许	,	节省	布伦希尔德	和	这	玫瑰十字会	,	为了	谁	这	书	是	书面	.

或许除了布伦希尔德和玫瑰十字会成员之外，没有一个人会这么想，这本书正是为他们而写的。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[maɪ]	[aɪz]	,
But	**the**	**others**	**must**	**try**	**to**	**see**	**it**	**with**	**my**	**eyes**	**,**
但	这	其他的	必须	尝试	到	看	它	和	我的	眼睛	,

但其他人必须试着用我的视角去看。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[æz; əz]	['eni]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
for	**it**	**is**	**a**	**fair**	**place**	**and**	**a**	**sweet**	**as**	**any**	**on**	**earth**	**.**
为了	它	是	一个	公平的	地方	和	一个	甜的	作为	任何	在	地球	.

因为那里是一个美丽宜人的地方，堪称世间最美好的地方之一。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hɪl]	[ðæt]	['ʃeltəz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Behind	**the**	**house**	**,**	**and**	**just**	**under**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**little**	**hill**	**that**	**shelters**	**it**	**,**
在后面	这	房子	,	和	只是	在下面	这	眉头	的	这	小的	爬坡道	那	避难所	它	,

在房子后面，就在庇护它的小山丘的山坡下，

[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[pɑːθ]	[dɪps]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[gəʊz]	[ə'lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
a	**narrow**	**path**	**dips**	**down**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**goes**	**along**	**for**	**a**	**bit**	**,**
一个	狭窄的	小路	蘸酱	向下	到	这	正确的	,	和	去	沿着	为了	一个	少量	,

一条狭窄的小路向右下方延伸，并沿着这条路走一段距离。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪmpld]	['kləʊvə(r)]	-	['medəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[wɔːl]	,
with	**a**	**dimpled**	**clover**	**-**	**meadow**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**stone**	**wall**	**,**
和	一个	凹陷的	三叶草	-	草地	在	这	一	手	,	和	一个	石头	墙	,

一边是布满凹凸不平的三叶草草地，另一边是石墙，

[ɔːl]	[wɔːm]	[wɪð]	['gəʊldən]	[ænd; ənd]	[red]	-	[braʊn]	['laɪkənz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
all	**warm**	**with**	**golden**	**and**	**red**	**-**	**brown**	**lichens**	**,**	**on**	**the**	**other**	**.**
全部	温暖的	和	金的	和	红色的	-	棕色的	地衣	,	在	这	其他	.

另一边则温暖潮湿，长满了金黄色和红棕色的地衣。

['fɒləʊ]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['geɪtweɪ]	,	[bɪ'jɒnd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪk]
Follow	**this**	**,**	**and**	**you**	**come**	**to**	**a**	**little**	**gateway**	**,**	**beyond**	**which**	**is**	**a**	**thick**
跟随	这	，	和	你	来	到	一个	小的	网关	，	超过	哪个	是	一个	厚的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['lɑːrtʃɪz]	,
plantation	**of**	**larches**	**,**
种植园	的	落叶松	，

沿着这条路走，你会来到一个小门前，门后是一片茂密的落叶松林。

[wɪð]	[wʌn]	[grɪm]	[əʊld]	[red]	['siːdə(r)]	['kiːpɪŋ]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	.
with	**one**	**grim**	**old**	**red**	**cedar**	**keeping**	**watch**	**over**	**them**	**.**
和	一	严峻	老的	红色的	雪松	保持	手表	超过	他们	.

一棵阴森森的老红雪松守护着它们。

[ɪf]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdz]	[juː; jʊ]	['feivərəbli]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pɑːs]	[ɒn]	,
If	**he**	**regards**	**you**	**favorably**	**,**	**you**	**may**	**pass**	**on**	**,**
如果	他	问候	你	有利	，	你	可能	经过	在	，

如果他对你印象不错，你就可以继续前进了。

[daʊn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[pɑːθ]	[ðæt]	[wɪndz; waɪndz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɑːrtʃɪz]	,
down	**the**	**narrow**	**path**	**that**	**winds**	**among**	**the**	**larches**	**,**
向下	这	狭窄的	小路	那	风	之中	这	落叶松	，

沿着蜿蜒于落叶松林间的小路走下去，

[huːz]	['feðəri]	['fɪŋgə(r)]	-	[tɪps]	[brʌʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃiːk]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[həʊld]	[juː; jʊ]	[bæk]	,
whose	**feathery**	**finger**	**-**	**tips**	**brush**	**your**	**cheek**	**and**	**try**	**to**	**hold**	**you**	**back**	**,**
谁	羽毛状的	手指	-	尖端	刷子	你的	脸颊	和	尝试	到	抓住	你	后退	，

它的指尖轻拂过你的脸颊，试图阻止你，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	['wɪld]	[nɒt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	['fɑːðə(r)]	,
as	**if**	**they**	**willed**	**not**	**that**	**you**	**should**	**go**	**farther**	**,**
作为	如果	他们	意志	不是	那	你	应该	去	更远	，

仿佛他们不希望你走得更远，

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[bɪ'həʊld]	.
to	**see**	**the**	**wonders**	**which**	**they**	**can**	**never**	**behold**	**.**
到	看	这	奇迹	哪个	他们	能	绝不	看哪	.

去见识他们永远无法亲眼目睹的奇观。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'haɪnd]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
But	**you**	**leave**	**them**	**behind**	**,**	**and**	**come**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**
但	你	离开	他们	在后面	，	和	来	出去	进入	这	阳光	，

但你把他们留在身后，走到阳光下。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	[gleɪd]	[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feəri]	[kwiːn]	.
in	**a**	**little**	**green**	**glade**	**which**	**might**	**be**	**the**	**ballroom**	**of**	**the**	**fairy**	**queen**	**.**
在	一个	小的	绿色的	林间空地	哪个	可能	是	这	舞厅	的	这	仙女	女王	.

在一片绿色的小空地上，那或许是仙后举办舞会的地方。

[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[raɪt]	,	['gliːmɪŋ]	[θruː]	[klʌmps]	[ɒv; əv]	['ɔːldə(r)]	[ænd; ənd]	[blæk]	[bɜːtʃ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	,
On	**your**	**right**	**,**	**gleaming**	**through**	**clumps**	**of**	**alder**	**and**	**black**	**birch**	**,**	**is**	**a**	**pond**	**,**
在	你的	正确的	，	闪闪发光	通过	团块	的	桤木	和	黑色的	桦木	，	是	一个	池塘	，

你的右侧，透过成片的桤木和黑桦树，可以看到一个池塘。

—	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['kɑːdɪn(ə)l]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	['gliːmɪŋ]	['dʒuːəl]	-	[wiːd]	;	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	,
—	**the**	**home**	**of**	**cardinal**	**flowers**	**and**	**gleaming**	**jewel**	**-**	**weed**	**;**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**,**
—	这	家	的	红衣主教	花朵	和	闪闪发光	宝石	-	杂草	；	一个	小的	更远	在	，

——这里是猩红花和闪亮凤仙花的故乡；再往前走一点，

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv]
a thicket of birch and maple , from which comes a musical sound of
一个 灌木丛 的 桦木 和 枫 ， 从 哪个 来 一个 音乐 声音 的
['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
falling water .
坠落 水 .

一片茂密的桦树和枫树，从中传来潺潺流水的悦耳声响。

['fɒləʊ] [ðɪs] [saʊnd] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Follow this sound , keeping to the path , which winds away to the left .
跟随 这 声音 ， 保持 到 这 小路 ， 哪个 风 离开 到 这 左边 .

循着声音，沿着小路走，小路蜿蜒向左延伸。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [step] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ðə; ði] ['hevi] ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
now you may step aside for a moment , and part the heavy hanging branches
现在 你 可能 步 旁边 为了 一个 片刻 ， 和 部分 这 重的 绞刑 分支
,
,
,

现在你可以暂时让开，拨开那些沉重的垂枝。

[ænd; ənd] [lʊk] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [wɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [puːl] ,
and look , where the water falls over a high black wall , into a sombre pool ,
和 看 ， 在哪里 这 水 瀑布 超过 一个 高的 黑色的 墙 ， 进入 一个 阴沉 水池 ，

瞧，水流从高高的黑色墙面上倾泻而下，汇入一个阴暗的水池中。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][fæn'tæstɪk] [rɒks] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
shut in by fantastic rocks , and shaded from all sunshine by a dense fringe of
关闭 在 经过 极好的 岩石 ， 和 阴影 从 全部 阳光 经过 一个 稠密 边缘 的
[triːz] .
trees .
树木 .

四周环绕着奇特的岩石，四周被茂密的树木遮蔽，不见一丝阳光。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪldæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒnd] [ə'bʌv] [ɪz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
This is the milldam , and the pond above is no natural one ,
这 是 这 磨坊水坝 ， 和 这 池塘 多于 是 不 自然的 一 ，

这是磨坊水坝，上面的池塘并非天然形成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['autspred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [braʊn] [brʊk] , [wɪtʃ] [naʊ]
but the enforced repose and outspreading of a merry brown brook , which now
但 这 强制执行 休息 和 扩散 的 一个 欢乐 棕色的 溪 ， 哪个 现在
[ʃəʊz] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] ,
shows its true nature ,
演出 它是 真的 自然 ，

但一条欢快的棕色小溪被迫平静下来，舒展开来，展现出它真正的本性。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [puːl] ,
and escaping from the gloomy pool ,
和 逃脱 从 这 阴沉 水池 ，

逃离阴暗的泳池，

[rʌnz] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] .
runs scolding and foaming down through a wilderness of rocks and trees .
跑步 责骂 和 起泡 向下 通过 一个 荒野 的 岩石 和 树木 .

湍急的水流裹挟着泡沫，奔腾而下，穿过乱石嶙峋、树木葱郁的荒野。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , — [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] [ɪn] [maɪ] ['beəfʊt] [deɪz] ,
You cannot follow it there , — though I have often done so in my barefoot days ,
你 不能 跟随 它 那里 ， — 尽管 我 有 经常 完毕 所以 在 我的 赤脚 天 ，

你不能在那里沿着这条路走——尽管在我赤脚的日子里，我经常这样做。

— [səʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'gen] .
— so come back to the path again .
— 所以 来 后退 到 这 小路 再次 .

所以，请回到正轨上来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [paɪnz] [ˌəʊvə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['slɪpəri] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['niːd(ə)lz]
There are pines overhead now , and the ground is slippery with the fallen needles
那里 是 松树 开销 现在 ， 和 这 地面 是 滑 和 这 倒下 针
,
,
,

现在头顶上长满了松树，落叶让地面变得湿滑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [swiːt] — [ɑː] !
and the air is sweet — ah !
和 这 空气 是 甜的 — 啊 !

空气真甜啊——啊!

[haʊ] [swiːt] ! — [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːm] ['freɪgrəns] .
how sweet ! — with their warm fragrance .
如何 甜的 ! — 和 他们的 温暖的 香味 .

多么甜美啊！——它们散发着温暖的香气。

[siː] !
See !
看 !

看!

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [ɪt'self] , [naʊ] [ˌdɪs'juːzd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
here is the old mill itself , now disused and falling to decay .
这里 是 这 老的 磨 本身 ， 现在 废弃的 和 坠落 到 衰变 .

这就是那座废弃已久的旧磨坊，如今已破败不堪。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] ,
Here the path becomes a little precipice ,
这里 这 小路 变成 一个 小的 悬崖 ，

这里小路变成了一处小小的悬崖，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['skræmb(ə)l] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʌf] [steps] ,
and you must scramble as best you can down two or three rough steps ,
和 你 必须 争夺 作为 最好的 你 能 向下 二 或者 三 粗糙的 步骤 ，

你必须尽力爬下两三级粗糙的台阶。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] .
and round the corner of the ruined mill .
和 圆形的 这 角落 的 这 毁坏 磨 .

绕过废弃磨坊的拐角。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] , [ðɪs] [greɪt] [raʊnd] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænɪt] [tʃiːz] , [hɑːf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]
This is a millstone , this great round thing like a granite cheese , half buried in the
这 是 一个 磨石 ， 这 伟大的 圆形的 事物 喜欢 一个 花岗岩 奶酪 ， 一半 埋葬 在 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

这是一块磨盘，一个巨大的圆形物体，像花岗岩奶酪一样，一半埋在地下；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
and here is another , which makes a comfortable seat , if you are tired .
和 这里 是 其他 , 哪个 制作 一个 舒服的 座位 , 如果 你 是 疲劳的 .

如果你累了，这里还有另一个可以当舒适座椅的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [f'eəɹe] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'jɒnd] .
But there is a fairer resting - place beyond .
但 那里 是 一个 更公平 休息 - 地方 超过 .

但死后还有更美好的安息之地。

[raʊnd] [ðɪs] [wʌn] [mɔː(r)]['kɔːnə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] , — ['keəfəli] , ['keəfəli] ! — [daʊn] [ðɪs]
Round this one more corner , now , and down , — carefully , carefully ! — down this
圆形的 这 一 更多的 角落 , 现在 , 和 向下 , — 小心 , 小心 ! — 向下 这
[lɒŋ] ['steəweɪ] ,
long stairway ,
长的 楼梯 ,

现在，绕过这个拐角，然后小心翼翼地——小心地！——沿着这条长长的楼梯下去。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [rʌf] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [leɪd] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
formed of rough slabs of stone laid one below the other .
形成 的 粗糙的 板 的 石头 铺设 一 以下 这 其他 .

由一块块粗糙的石板层叠而成。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði]
Shut your eyes now for a moment , and let me lead you forward by the
关闭 你的 眼睛 现在 为了 一个 片刻 , 和 让 我 带领 你 向前 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

现在闭上眼睛一会儿，让我牵着你的手往前走。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [waɪd] , [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And now — now open the eyes wide , wide , and look about you .
和 现在 — 现在 打开 这 眼睛 宽的 , 宽的 , 和 看 关于 你 .

现在——现在睁大眼睛，睁大眼睛，看看你周围。

[ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,
In front , and under the windows of the old mill ,
在 正面 , 和 在下面 这 视窗 的 这 老的 磨 ,

在老磨坊的前面，以及窗户下面，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmz] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɒki] [fɔːl][sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt]
the water comes foaming and rushing down over a rocky fall some sixty feet
这 水 来 起泡 和 匆忙 向下 超过 一个 岩石 落下 一些 六十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

水流翻腾着泡沫，从大约六十英尺高的岩石瀑布上奔涌而下。

[ænd; ənd] [liːps] ['merəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [puːl] .
and leaps merrily into a second pool .
和 跳跃 兴高采烈地 进入 一个 第二 水池 .

然后兴高采烈地跳入第二个水池。

[nəʊ]['sɒmbə(r)] , [blæk] [gʌlf] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['əʊpən]['sɜːk(ə)l] ,
No sombre , black gulf this , like the one above , but a lovely open circle ,
不 阴沉 , 黑色的 海湾 这 , 喜欢 这 一 多于 , 但 一个 迷人的 打开 圆圈 ,

这里没有像上面那样阴沉的黑色深渊，而是一个美丽的开放圆圈。

[hɑːf][ɪn] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] ,
half in broad sunshine ,
一半 在 广阔 阳光 ,

一半沐浴在阳光下，

[hɑːf]['dæp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['feəri] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ðæt] [bend] ['lʌvɪŋli]
half dappled with the fairy shadows of the boughs and ferns that bend lovingly
一半 斑驳的 和 这 仙女 阴影 的 这 树枝 和 蕨类植物 那 弯曲 深情地
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

树枝和蕨类植物温柔地垂落，在树上投下斑驳的影子，宛如仙女一般。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] ,
So the little brook is no longer angry ,
所以 这 小的 溪 是 不 更长 生气的 ,

所以小溪不再生气了。

[bʌt; bət] ['miŋgl] ['lʌvɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
but mingles lovingly with the deep water of the pool ,
但 混合 深情地 和 这 深的 水 的 这 水池 ,

但它却与泳池深处的水和谐地融合在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [glen] [ɒn] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
and then runs laughing and singing along the glen on its way down to the sea
和 然后 跑步 笑 和 歌唱 沿着 这 格伦 在 它是 方式 向下 到 这 海
.
.
.

然后它一路欢笑歌唱，沿着山谷奔向大海。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [glen] [ðə; ði][bæŋk]['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [sʌm; səm] ['eɪti] [fiːt] ,
On one side of this glen the bank rises abruptly some eighty feet ,
在 一 边 的 这 格伦 这 银行 上升 突然 一些 八十 脚 ,

山谷一侧的河岸陡然上升了约八十英尺。

[ɪts] [saɪdz] [kləʊðd] [wɪð] ['stɜːdi] ['bɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [klɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [stiːp]
its sides clothed with sturdy birches which cling as best they may to the rocky steep
它是 侧面 穿着衣服 和 结实的 白桦树 哪个 黏着 作为 最好的 他们 可能 到 这 岩石 陡
.
.
.

山坡上长满了坚韧的白桦树，它们竭尽全力地依附在陡峭的岩石上。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stretʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] ,
On the other stretches the little valley , a narrow strip of land ,
在 这 其他 伸展 这 小的 谷 , 一个 狭窄的 条 的 土地 ,

另一边是狭长的小山谷，一条狭长的地带。

[bʌt; bət] [wɪð] [tɜːf] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːnz] [lɔːn] ,
but with turf as fine as the Queen's lawn ,
但 和 草皮 作为 美好的 作为 这 女王大学 草地 ,

但草皮却像女王的草坪一样细腻。

[ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [wʊd] ['praʊdli] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [pɑːk] , — [tɔːl] ['nɔːwei] [fɜːrz] ,
and trees that would proudly grace Her Majesty's park , — tall Norway firs ,
和 树木 那 会 自豪地 优雅 她 陛下的 公园 , — 高的 挪威 杉树 ,

还有一些树木，它们足以让女王陛下的公园熠熠生辉——高大的挪威冷杉，

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪtli] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] ['fɪŋgəz] ['stɜːnli] [æt; ət][ðə; ði]
raising their stately forms and pointing their long dark fingers sternly at the
提高 他们的 庄严 表格 和 指向 他们的 长的 黑暗的 手指 严厉地 在 这
[ɪn'truːdəz] [ɒn][ðeə(r)]['sɒlətjuːd] ;
intruders on their solitude ;
入侵者 在 他们的 孤独 ;

它们挺直高贵的身躯，用修长的黑色手指严厉地指向闯入它们独处空间的入侵者；

['greɪsf(ə)l] ['bɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [lɑːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] [paɪn] .

graceful birches ; and here and there a whispering larch or a nodding pine .

优美 白桦树 ; 和 这里 和 那里 一个 耳语 落叶松 或者 一个 点头 松树 .

姿态优美的白桦树；偶尔还能看到沙沙作响的落叶松或摇曳的松树。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɔː(r)] [glen] , [ɪz] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

The other wall of the valley , or glen , is less precipitous , and its sides are

这 其他 墙 的 这 谷 , 或者 格伦 , 是 较少的 陡峭 , 和 它是 侧面 是

['densli] ['wʊdɪd] ,

densely wooded ,

密集地 树木繁茂的 ,

山谷的另一侧山壁较为平缓，两侧树木茂密。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['bɑːb(ə)ri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['egləntaɪn] .

and fringed with barberry bushes and climbing eglantine .

和 流苏 和 小檗碱 灌木丛 和 攀登 野蔷薇 .

周围长满了小檗灌木和攀援野蔷薇。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [bæŋks] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [griːn] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

And between these two banks , and over this green velvet carpet , and among

和 之间 这些 二 银行 , 和 超过 这 绿色的 天鹅绒 地毯 , 和 之中

[ðiːz] [dɑːk] [fɜː(r)] - [triːz] , — [ɑː] !

these dark fir - trees , — ah !

这些 黑暗的 冷杉 - 树木 , — 啊 !

在这两座河岸之间，越过这片绿色的天鹅绒地毯，在这些深色的杉树之间，——啊！

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

how the sun shines .

如何 这 太阳 闪耀 .

太阳如何照耀。

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd] [dʌz] [hiː; hi] [ʃaɪn] [səʊ] ['swiːtli] ,

Nowhere else in the whole land does he shine so sweetly ,

无处 别的 在 这 所有的 土地 做 他 闪耀 所以 甜蜜地 ,

在全国其他任何地方，他都无法像在其他地方那样散发出如此迷人的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ʃɔːt] ,

for he knows that his time there is short ,

为了 他 知道 那 他的 时间 那里 是 短的 ,

因为他知道自己在那里的时间不多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [wɪl] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [griːn] ,

and that the high banks will shut him out from that green ,

和 那 这 高的 银行 将要 关闭 他 出去 从 那 绿色的 ,

高高的堤岸会让他无法进入那片果岭。

['plez(ə)nt] [pleɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] - [pleɪs]

pleasant place long before he must say good - night to the more common - place

令人愉快的 地方 长的 前 他 必须 说 好的 - 夜晚 到 这 更多的 常见的 - 地方

['fiːldz] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪdz] .

fields and hill - sides .

字段 和 爬坡道 - 侧面 .

在不得不向更普通的田野和山坡道道晚安之前，这里是一个令人愉悦的地方。

[səʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [biːmz] [rest] [raɪt] ['lʌvɪŋli] , ['meɪkɪŋ] ['rɔɪəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [smuːð]

So here his beams rest right lovingly , making royal show of gold on the smooth

所以 这里 他的 光束 休息 正确的 深情地 , 制作 皇家 展示 的 金子 在 这 光滑的

[grɑːs] ,

grass ,

草 ,

于是，他的光束温柔地停留在这里，在光滑的草地上闪耀着金色的光芒，尽显皇家风范。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
and of diamonds on the running water ,
和 的 钻石 在 这 跑步 水 ,

以及流水中闪烁的钻石，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əʊplz] [ænd; ənd] ['təʊpæz] [ænd; ənd] ['berəl] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪv] ['kɒmz] ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)]
and of opals and topazes and beryls where the wave comes curling over
和 的 蛋白石 和 黄玉 和 绿柱石 在哪里 这 海浪 来 冰壶 超过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːl] .
the little fall .
这 小的 落下 .

还有蛋白石、黄玉和绿柱石，海浪翻滚着涌过小瀑布的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [pɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
And now , amid all this pomp and play of sun and of summer ,
和 现在 , 之中 全部 这 盛大场面 和 玩 的 太阳 和 的 夏天 ,

而现在，在这所有阳光灿烂、夏日嬉戏的盛况之中，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] ,
what is this dash of blue that makes a strange , though not a discordant ,
什么 是 这 短跑 的 蓝色的 那 制作 一个 奇怪的 , 尽管 不是 一个 不和谐的 ,

这抹蓝色是什么？它营造出一种奇特但并不刺眼的氛围。

[nəʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [griːn] ?
note in our harmony of gold and green ?
笔记 在 我们的 和谐 的 金子 和 绿色的 ?

我们金色和绿色的和谐搭配中有什么值得注意的地方吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [raʊnd] , ['waɪtɪʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð]
And what is that round , whitish object which is bobbing up and down with
和 什么 是 那 圆形的 , 白色 目的 哪个 是 上下摆动 向上 和 向下 和
[sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] ['enədʒi] ?
such singular energy ?
这样的 单数 活力 ?

那个圆圆的、泛着白色光泽的物体是什么？它正以如此奇特的能量上下浮动。

[waɪ] , [ðə; ði] [bluː] [ɪz] [-] [dres] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ;
Why , the blue is Hildegarde's dress , if you must know ;
为什么 , 这 蓝色的 是 希尔德加德的 裙子 , 如果 你 必须 知道 ;

如果你非要知道的话，蓝色是希尔德加德的裙子颜色;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [zə'rʌbəbəl] [tʃɜːk] , ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]
and the whitish object is the head of Zerubbabel Chirk , scholar and
和 这 白色 目的 是 这 头 的 所罗巴伯 奇尔克 , 学者 和
[ˌdevə'tiː] ;
devotee ;
信徒 ;

而那个白色的物体是学者兼信徒所罗巴伯·奇尔克的头像;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [sed] [hed] [ɪz] ['bɒbɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
and the energy with which said head is bobbing is the energy of determination
和 这 活力 和 哪个 说 头 是 上下摆动 是 这 活力 的 决心
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['stʌdi] .
and of study .
和 的 学习 .

而他点头的劲头，正是他决心和求知欲的劲头。

['hɪldə] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [æʃ]
Hilda and Bubble have made themselves extremely comfortable under the great ash
希尔达 和 气泡 有 制成 他们自己 极其 舒服的 在下面 这 伟大的 灰
- [triː] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .
- tree which stands in the centre of the glen .
- 树 哪个 站立 在 这 中心 的 这 格伦 .

希尔达和巴布尔在山谷中央那棵巨大的梣树下安顿得非常舒服。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The teacher has curled herself up against the roots of the tree ,
这 老师 有 卷曲 她自己 向上 反对 这 根 的 这 树 ,

老师蜷缩在树根旁，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
and has a piece of work in her hands ;
和 有 一个 片 的 工作 在 她 双手 ;

她手里拿着一件作品；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['driːmɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
but her eyes are wandering dreamily over the lovely scene before her ,
但 她 眼睛 是 漫游 梦幻般地 超过 这 迷人的 场景 前 她 ,

但她的目光却梦幻般地游移在眼前的美丽景色上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
and she looks as if she were really too comfortable to move even a
和 她 看起来 作为 如果 她 是 真的 也 舒服的 到 移动 甚至 一个
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

她看起来非常放松，连一根手指都懒得动。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [laɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [feɪs] ['daʊnwədz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The scholar lies at her feet , face downwards , his chin propped on his hands ,
这 学者 谎言 在 她 脚 , 脸 向下 , 他的 下巴 支撑 在 他的 双手 ,

学者面朝下躺在她脚边，双手托着下巴。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
his head bobbing up and down .
他的 头 上下摆动 向上 和 向下 .

他的头上下晃动。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstənt]
The silence is only broken by the noise of the waterfall and the persistent
这 沉默 是 仅有的 破碎的 经过 这 噪音 的 这 瀑布 和 这 执着的
['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːd] .
chirping of some very cheerful little bird .
啁啾声 的 一些 非常 快乐 小的 鸟 .

只有瀑布的轰鸣声和某种非常欢快的小鸟持续不断的鸣叫声打破了寂静。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , " [aɪv] [fetʃt] [hɪm] , [mɪs] ['hɪldi]
Presently the boy raised his head and cried joyfully , " I've fetched him , Miss Hildy
目前 这 男生 提高 他的 头 和 哭 欣喜地 , " 我已经 已获取 他 , 错过 希尔迪
!
!
!

这时，男孩抬起头，高兴地喊道：“希尔迪小姐，我把他找来了！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [dʒest] [laɪk] [paɪ] !
I know it , now , jest like pie !
我 知道 它 , 现在 , 笑话 喜欢 馅饼 !

我现在明白了，就像吃馅饼一样简单！

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ætɪtjuːd] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Whereupon he stood up , and assuming a military attitude , submitted to a
" 于是 他 站立 向上 , 和 假设 一个 军队 态度 , 提交 到 一个
[sɪ'vɪə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] ,
severe geographical catechising ,
严重 地理 教理问答 ,

于是他站起身来，摆出一副军人的姿态，接受了一番严厉的地理知识问答。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləz] .
and came off with flying colors .
和 来了 离开 和 飞行 颜色 .

结果非常出色。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌresɪ'teɪʃn] , " [sed] ['hɪldə] , [ə'pruːvɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]
" That was a very good recitation , " said Hilda , approvingly , as she laid the
" 那 曾是 一个 非常 好的 背诵 , " 说 希尔达 , 赞许地 , 作为 她 铺设 这
[bʊk] [daʊn] .
book down .
书 向下 .

“朗诵得真好，”希尔达放下书，赞许地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bæləd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
" You shall have another ballad to - day as a reward .
" 你 将 有 其他 民谣 到 - 天 作为 一个 报酬 .

“今天你将获得另一首民谣作为奖励。”

[bʌt; bət] , ['bʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəsli] , " [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [juːz][səʊ]
But , Bubble , " she added , rather seriously , " I do wish you would not use so
但 , 气泡 , " 她 额外 , 相当 严重地 , " 我 做 希望 你 会 不是 使用 所以
[mʌtʃ] [slæŋ] .
much slang .
很多 俚语 .

“但是，泡泡，”她相当认真地补充道，“我希望你不要使用那么多俚语。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sensləs] !
It is so senseless !
它 是 所以 无意义的 !

真是太荒谬了！

[naʊ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [dʒʌst] [laɪk] [paɪ] ,
Now what did you mean by saying ' just like pie ,
现在 什么 做过 你 意思是 经过 说 - 只是 喜欢 馅饼 ,

那么，你说的“就像馅饼一样”是什么意思呢？

- [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ? "
' in speaking of your lesson just now ? "
- 在 请讲 的 你的 课 只是 现在 ? "

“你刚才说的那堂课吗？”

" [əʊ] ! [kʌm] [naʊ] , [mɪs] ['hɪldi] ! " [sed] ['bʌb(ə)l] , ['bæʃfəli] ,
" Oh ! come now , Miss Hildy ! " said Bubble , bashfully ,
" 哦 ! 来 现在 , 错过 希尔迪 ! " 说 气泡 , 害羞地 ,

“哦！来吧，希尔迪小姐！”泡泡害羞地说。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [paɪ][ɪz] . "
" the ' ain't no use in your tellin ' me you don't know what pie is . "
" 这 - 不是 不 使用 在 你的 告诉 - 我 你 不 知道 什么 馅饼 是 . "

“你跟我说你不知道什么是派，那也没用。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [wɒt] [paɪ][ɪz] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ! " [sed] ['hɪldə] , ['lɑːfɪŋ] .
" Of course I know what pie is , you silly boy ! " said Hilda , laughing .
" 的 课程 我 知道 什么 馅饼 是 , 你 愚蠢的 男生 ! " 说 希尔达 , 笑 .

“我当然知道什么是馅饼，你这个傻小子！”希尔达笑着说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][paɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʒiˈɒɡrəfi] [ˈles(ə)n] ? "

" But what has pie to do with your geography lesson ? "

" 但 什么 有 馅饼 到 做 和 你的 地理 课 ? "

“但是，馅饼和你的地理课有什么关系呢？”

" [ðæts] [səʊ] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .

" That's so ! " murmured the boy , apologetically .

" 那就是 所以 ! " 低声说道 这 男生 , 带着歉意地 .

“真是这样！”男孩低声说道，语气中带着歉意。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] !

" That's a fact , ain't it !

" 那就是 一个 事实 , 不是 它 !

“那的确是事实，不是吗！”

[ai][woʊnt] [seɪ] - [laɪk] [paɪ] - [nəʊ][mɔː(r)] ; [aɪl] [seɪ] - [laɪk] [ˈbleɪzɪz] , - [ɪnˈsted] . "

I won't say ' like pie ' no more ; I'll say ' like blazes , ' instead . "

我 惯于 说 - 喜欢 馅饼 - 不 更多的 ; 患病的 说 - 喜欢 火焰 , - 反而 . "

我以后不再说“像馅饼一样”，而是改说“像火焰一样”。

" [juː; jʊ] [ˈnidnt] [seɪ] - [laɪk] - [ˈeniθɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈhɪldə] , [ˈlɑːfɪŋ] [əˈɡen] ; " [dʒʌst] [seɪ] , [ai] [nəʊ]

" You needn't say ' like ' anything ! " cried Hilda , laughing again ; " just say , I know

" 你 不必 说 - 喜欢 - 任何事物 ! " 哭 希尔达 , 笑 再次 ; " 只是 说 , 我 知道

[maɪ] [ˈles(ə)n] - [wel] ,

my lesson ' well ,

我的 课 - 出色地 ,

“你不用说‘像’之类的！”希尔达笑着喊道，“只要说，我知道我的课‘很好’就行了。”

- [ɔː(r)] - [ˈθʌrəli] . -

' or ' thoroughly . '

- 或者 - 彻底 . -

' 或 ' 彻底地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [wɜːdz] , [ˈbʌb(ə)l] , [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz]

There are plenty of real words , Bubble , that have as much meaning as

那里 是 很多 的 真实的 字 , 气泡 , 那 有 作为 很多 意义 作为

[ðə; ði] [slæŋ] [wʌnz] ,

the slang ones ,

这 俚语 一个 ,

Bubble，有很多真正的词语和俚语一样有意义。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] . "

and often a great deal more . "

和 经常 一个 伟大的 交易 更多的 . "

而且往往远不止这些。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ˈbʌb(ə)l] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] [kənˈvɪkʃn] .

" That's so , " said Bubble , with an air of deep conviction .

" 那就是 所以 , " 说 气泡 , 和 一个 空气 的 深的 定罪 .

“正是如此，”泡泡说道，语气中充满了坚定的信念。

" [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [slæŋ] , [mɪs] [ˈhɪldi] .

" I'll try not to talk no more slang , Miss Hildy .

" 患病的 尝试 不是 到 讲话 不 更多的 俚语 , 错过 希尔迪 .

“希尔迪小姐，我以后尽量不再说俚语了。”

[ai] [wɪl] , [ai] [swɒn] ! "

I will , I swan ! "

我 将要 , 我 天鹅 ! "

我会的，我，天鹅！

" [bʌt; bət] , ['bʌb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] - [ai] [swɒn] - ['aɪðə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [slæŋ] .

" But , Bubble , you must not say ' I swan ' either ; that is abominable slang .

" 但 , 气泡 , 你 必须 不是 说 - 我 天鹅 - 任何一个 ; 那 是 可恶 俚语 .

“但是，泡泡，你也不能说‘我像天鹅一样’；那是非常糟糕的俚语。”

" ['bʌb(ə)l] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] .

" Bubble looked very blank .

" 气泡 看起来 非常 空白的 .

“气泡看起来很空白。”

" [waɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?

" Why , what shall I say ?

" 为什么 , 什么 将 我 说 ?

“哎呀，我该说什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sɪmpli] .

" he asked , simply .

" 他 问 , 简单地 .

他简单地问道。

" [pɪŋk] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] - [ai] [swaʊ] , - - [kɔːz] [ɪts] ['vʌlgə(r)] ; [æn; ən] - [ɪf] [ai] [seɪ] - [baɪ] - ['eniθɪŋ]

" Pink won't let me say ' I swow , ' ' cause it's vulgar ; an ' if I say ' by ' anything

" 粉色的 惯于 让 我 说 - 我 哇哦 , - - 原因 它是 庸俗 ; 一个 - 如果 我 说 - 经过 - 任何事物

,

,

,

“Pink不让我说‘我发誓’，因为这很粗俗；如果我说‘by’，

[mɑː] [sez] [ɪts] ['swerɪn] - , — [æn; ən] - [ai] [kænt] [sweə(r)] , ['nəʊhaʊ] ! "

Ma says it's swearin ' , — an ' I can't swear , nohow ! "

马 说道 它是 发誓 - , — 一个 - 我 不能 发誓 , 无论如何 ! "

妈说那是脏话，——但我绝对不会说脏话！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['hɪldə] .

" Of course not , " said Hilda .

" 的 课程 不是 , " 说 希尔达 .

“当然不是，”希尔达说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['bʌb(ə)l] , — ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ai] [miːn] ? "

" But why must you say anything , Bubble , — anything of that sort , I mean ? "

" 但 为什么 必须 你 说 任何事物 , 气泡 , — 任何事物 的 那 种类 , 我 意思是 ? "

“可是，泡泡，你为什么要说这些话呢？我是说，为什么要说那种话呢？”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai][diː] - - [nəʊ] - [es]

" Oh ! " said the boy , " I d ' ' no ' s

" 哦 ! " 说 这 男生 , " 我 d - - 不 - s

“哦！”男孩说，“我不知道。”

[ai] [kɪn] [seɪ] - [waɪ] , [mɪs] ['hɪldi] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wɑːl] , [ai] [swɒn] !

I kin say ezackly why , Miss Hildy ; but — but — wal , I swan !

我 亲属 说 - 为什么 , 错过 希尔迪 ; 但 — 但 — 沃尔 , 我 天鹅 !

我可以轻而易举地解释原因，希尔迪小姐；但是——但是——哇，我像天鹅一样！

[ai] [miːn] , [ai] — [ai][doʊnt] [miːn] [ai] [swɒn] — [bʌt; bət] — [ðeə(r)] [naʊ] !

I mean , I — I don't mean I swan — but — there now !

我 意思是 , 我 — 我 不 意思是 我 天鹅 — 但 — 那里 现在 !

我的意思是，我——我不是说我像天鹅一样——但是——好了！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [tɪz] , [mɪs] ['hɪldi] .

You see how ' tis , Miss Hildy .

你 看 如何 - 的 , 错过 希尔迪 .

你看，希尔迪小姐。

[θɪŋz]	[doʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɛv]
Things	**don't**	**seem**	**to**	**hev**
事物	不	似乎	到	赫夫

事情似乎并没有好转。

[nəʊ]	[teɪst]	[tuː; tə]	-	[ɪm]	,	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	['sʌmθɪn]	-	.	"
no	**taste**	**to**	**'**	**em**	**,**	**without**	**you**	**say**	**somethin**	**'**	**.**	**"**
不	品尝	到	-	呃	,	没有	你	说	某物	-	.	"

你不说点什么，它们就没味道。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	,	"	[sed]	['hɪldə]	.
"	**Let**	**me**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Hilda**	**.**
"	让	我	思考	,	"	说	希尔达	.

“让我想想，”希尔达说。

"	[pə'hæps]	[ai]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wɪl]	[saʊnd]	['betə(r)]	.	"
"	**Perhaps**	**I**	**can**	**think**	**of**	**something**	**that**	**will**	**sound**	**better**	**.**	**"**
"	也许	我	能	思考	的	某物	那	将要	声音	更好的	.	"

“或许我可以想到一个听起来更好的办法。”

"	[ai]	[mait]	[seɪ]	,	-	[dʒiː]	-	!	-	"	[sə'dʒestid]	['bʌb(ə)l]	,	['braɪtnɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**I**	**might**	**say**	**,**	**'**	**Gee**	**Whittekers**	**!**	**'**	**"**	**suggested**	**Bubble**	**,**	**brightening**	**up**	**a**	**little**	**.**
"	我	可能	说	,	-	吉	-	!	-	"	建议	气泡	,	提亮	向上	一个	小的	.

“我可能会说，‘哎呀，惠特克！’”泡泡提议道，语气稍微明快了一些。

"	[ai]	[nəʊ]	[sʌm; səm]	['felə]	[æz; əz]	[sez]	[ðæt]	.	"
"	**I**	**know**	**some**	**fellers**	**as**	**says**	**that**	**.**	**"**
"	我	知道	一些	伙计们	作为	说道	那	.	"

“我知道有些人这么说。”

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wʊd]	[duː; də]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['hɪldə]	,	[dɪ'saɪdɪdli]	.
"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**would**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Hilda**	**,**	**decidedly**	**.**
"	我	不	思考	那	会	做	,	"	回复	希尔达	,	绝对地	.

“我觉得那样行不通，”希尔达斩钉截铁地回答道。

"	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?	"
"	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	它	意思是	?	"

“这是什么意思？ ”

"	[doʊnt]	[miːn]	['nʌθɪŋ]	[æz; əz]	[ai]	[nəʊz]	[ɒn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	;	"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	-	,
"	**Don't**	**mean**	**nothing**	**as**	**I**	**knows**	**on**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**;**	**"**	**but**	**it**	**sounds**	**kind**	**o**	**'**	**hahnsome**	**,**
"	不	意思是	没有什么	作为	我	知道	在	,	"	说	这	男生	;	"	但	它	声音	种类	o	-	-	,

“据我所知，这没什么特别的意思，”男孩说；“但听起来有点吓人。”

[doʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
don't	**it**	**?**
不	它	?

难道不是吗?

"	['hɪldə]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
"	**Hilda**	**shook**	**her**	**head**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	希尔达	摇晃	她	头	和	一个	微笑	.

希尔达笑着摇了摇头。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	"	[dʒiː]	-	"	[ə; eɪ]	"	-	"	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
She	**did**	**not**	**think**	**"**	**Gee**	**Whittekers**	**"**	**a**	**"**	**hahnsome**	**"**	**expression**	**.**
她	做过	不是	思考	"	吉	-	"	一个	"	-	"	表达	.

她并不认为“Gee Whittekers”是一个“令人讨厌”的表达方式。

" ['bʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɒlə(r)]
" Bubble , " she said after a few moments ' reflection , during which her scholar
" 气泡 , " 她 说 后 一个 很少 时刻 - 反射 , 期间 哪个 她 学者
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
watched her anxiously ,
观看 她 焦虑地 ,

“泡泡,”她沉思片刻后说道，期间她的学者焦急地看着她。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" I have an idea .
" 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - ['sʌmθɪŋ] , - [bɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
If you must say ' something , ' beside what you actually have to say ,
如果 你 必须 说 - 某物 , - 旁 什么 你 实际上 有 到 说 ,

如果你除了真正想说的话之外，非要说“点什么”，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ;
let it be something that will remind you of your lessons ;
让 它 是 某物 那 将要 提醒 你 的 你的 课程 ;

让它成为能让你想起所学内容的东西；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .
then it may help you to remember them .
然后 它 可能 帮助 你 到 记住 他们 .

这样或许能帮助你记住它们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒiː]
Instead of Gee
反而 的 吉

而不是 Gee

— [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [dʒiː] - , [seɪ] [dʒɪ'ɒgrəfi] , [ɔː(r)] ['spelɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'rɪθmətɪk] ; [ænd; ənd]
— what is it ? — Gee Whittekers , say Geography , or Spelling , or Arithmetic ; and
— 什么 是 它 ? — 吉 - , 说 地理 , 或者 拼写 , 或者 算术 ; 和
[ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ai] [swɒn] ,
instead of ' I swan ,
反而 的 - 我 天鹅 ,

——那是什么？——哎呀，惠特克，说是地理、拼写或算术；还有，与其说“我像天鹅一样”，

- [seɪ] - [ai] ['stʌdi] ! -
' say ' I study ! '
- 说 - 我 学习 ! -

我说“我在学习！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ? "
What do you think of this plan ? "
什么 做 你 思考 的 这 计划 ? "

你觉得这个计划怎么样？

" [fʌstreɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌb(ə)l] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Fustrate ! " exclaimed Bubble , nodding his head enthusiastically .
" 挫败 ! " 惊呼 气泡 , 点头 他的 头 踊跃 .

“太沮丧了！”泡泡兴奋地点头，大声说道。

" [ai] [laɪk] [fʌstreɪt] !
" I like fustrate !
" 我 喜欢 挫败 !

“我喜欢挫败感！”

[ʒei]	-	['ɒgrəfi]	!
Ge	**-**	**ography**	**!**
葛	-	地理学	!

地理！

[waɪ]	,	[ðæt]	[saʊndz]	[dʒʌst]	[laɪk]	[paɪ]	!
Why	**,**	**that**	**sounds**	**just**	**like**	**pie**	**!**
为什么	,	那	声音	只是	喜欢	馅饼	!

听起来就像馅饼！

[ai]	—	[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[ðæt]	,	[mɪs]	['hɪldi]	.
I	**—**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**Miss**	**Hildy**	**.**
我	—	我	不	意思是	那	,	错过	希尔迪	.

我……我不是那个意思，希尔迪小姐。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['nəʊhaʊ]	!
I	**didn't**	**mean**	**to**	**say**	**it**	**,**	**nohow**	**!**
我	没有	意思是	到	说	它	,	无论如何	!

我绝对不是故意要说的！

[ˌaɪ 'tiː]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	[slɪpt]	[aʊt]	,	[jiː; ji]	[nəʊ]	.
It	**kind**	**o**	**'**	**slipped**	**out**	**,**	**ye**	**know**	**.**
它	种类	o	-	滑倒了	出去	,	是的	知道	.

你知道，这事儿就这么不小心说漏嘴了。

"	['bʌb(ə)l]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[kən'fjuːʒn]	.
"	**Bubble**	**paused**	**,**	**and**	**hung**	**his**	**head**	**in**	**much**	**confusion**	**.**
"	气泡	暂停	,	和	悬挂	他的	头	在	很多	困惑	.

“泡泡停顿了一下，困惑地低下了头。”

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	!	"	[sed]	['hɪldə]	,	['kaɪndli]	.
"	**Never**	**mind**	**!**	**"**	**said**	**Hilda**	**,**	**kindly**	**.**
"	绝不	头脑	!	"	说	希尔达	,	亲切地	.

“没关系！”希尔达和蔼地说。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['bʌb(ə)l]	.
"	**Of**	**course**	**you**	**cannot**	**make**	**the**	**change**	**all**	**at**	**once**	**,**	**Bubble**	**.**
"	的	课程	你	不能	制作	这	改变	全部	在	一次	,	气泡	.

“当然，你不可能一下子做出所有改变，泡泡。”

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	.
But	**little**	**by**	**little**	**,**	**if**	**you**	**really**	**think**	**about**	**it**	**,**	**you**	**will**	**bring**	**it**	**about**	**.**
但	小的	经过	小的	,	如果	你	真的	思考	关于	它	,	你	将要	带来	它	关于	.

但是，只要你认真思考，一点一点地，你就能实现它。

[nekst]	[wiːk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	"	[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[bɪ'gɪn]	[ə'pɒn]	['græmə(r)]	.
Next	**week**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**I**	**think**	**we**	**must**	**begin**	**upon**	**grammar**	**.**
下一个	星期	,	"	她	额外	,	"	我	思考	我们	必须	开始	之上	语法	.

“下周，”她补充道，“我认为我们必须开始学习语法了。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	['veri]	[wel]	[ɪn'diːd]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[dʒi'ɒgrəfi]	,	[ænd; ənd]	['prɪti]	[wel]	[ɪn]	[ə'rɪθmətɪk]	;
You	**are**	**doing**	**very**	**well**	**indeed**	**in**	**spelling**	**and**	**geography**	**,**	**and**	**pretty**	**well**	**in**	**arithmetic**	**;**
你	是	正在做	非常	出色地	的确	在	拼写	和	地理	,	和	漂亮的	出色地	在	算术	;

你的拼写和地理成绩非常好，算术成绩也相当不错；

[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['græmə(r)]	,	['bʌb(ə)l]	,	[ɪz]	['sɪmpli]	['fraɪtf(ə)l]	.	"
but	**your**	**grammar**	**,**	**Bubble**	**,**	**is**	**simply**	**frightful**	**.**	**"**
但	你的	语法	,	气泡	,	是	简单地	可怕	.	"

但是，泡泡，你的语法简直太糟糕了。

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈbʌb(ə)l] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
" Be it ? " said Bubble , resignedly .
" 是 它 ? " 说 气泡 , 无奈地 .

“真是这样吗？”泡泡无奈地说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
" I want to know ! "
" 我 想 到 知道 ! "

我想知道！

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈstrʌktrɪs] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" And now , " said the young instructress , rising , and shaking out her
" 和 现在 , " 说 这 年轻的 女教师 , 上升 , 和 摇晃 出去 她
[ˈkrʌmpld] [frɒk] ,
crumpled frock ,
皱巴巴的 连衣裙 ,

“现在，”年轻的女教师说着站起身，抖了抖皱巴巴的连衣裙。

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈbʌb(ə)l] .
" that is enough for to - day , Bubble .
" 那 是 足够的 为了 到 - 天 , 气泡 .

“今天就到此为止吧，泡泡。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ; [bʌt; bət][fɜːst] ,
We must be going home soon ; but first ,
我们 必须 是 去 家 很快 ; 但 第一的 ,

我们很快就要回家了；但是首先，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,
I want to take a peep at the lower part of the old mill ,
我 想 到 拿 一个 窥视 在 这 降低 部分 的 这 老的 磨 ,

我想看看老磨坊的下半部分。

[ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈjestədeɪ] .
that you told me about yesterday .
那 你 讲述 我 关于 昨天 .

就是你昨天跟我说的那件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
You have been in there , you say ?
你 有 到过 在 那里 , 你 说 ?

你说你进去过？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "
And how did you get in ? "
和 如何 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进去的？

" [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] ! " [kraɪd] [ˈbʌb(ə)l] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei]
" I'll show ye ! " cried Bubble , springing up with alacrity , and leading the way
" 患病的 展示 是的 ! " 哭 气泡 , 弹簧 向上 和 敏捷 , 和 领导 这 方式
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [mɪl] .
towards the mill .
向 这 磨 .

“我带你们去看看！”泡泡喊道，轻快地跳了起来，带头朝磨坊走去。

" [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] , [mɪs] [ˈhɪldi] . - [teɪnt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,
" I'll show ye the very place , Miss Hildy . ' Tain't easy to get in ,
" 患病的 展示 是的 这 非常 地方 , 错过 希尔迪 . - 污点 简单的 到 得到 在 ,

“我带你去那个地方，希尔迪小姐。进去可不容易。”

[ænd; ənd] - [teɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , ['nəʊhaʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [gɪt][ɪn] , [dʒɪst] [laɪk] — [laɪk] -
and ' tain't no place for a lady , nohow ; but I kin git in , jist like — like '
和 - 污点 不 地方 为了 一个 女士 ， 无论如何 ； 但 我 亲属 git 在 ， 要点 喜欢 — 喜欢 -
[rɪθmɛtɪk] ! "
rithmetic ! "
算术 ! "

“而且，这里根本不适合女士待着；但我能进去，就像——就像算术一样！”

" ['brɑːvəʊ] , ['bʌb(ə)l] ! " [sed] ['hɪldə] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .
" Bravo , Bubble ! " said Hilda , laughing merrily .
" Bravo , 气泡 ! " 说 希尔达 , 笑 兴高采烈地 .

“好样的，泡泡！”希尔达笑着说。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" That is very well for a beginning .
" 那 是 非常 出色地 为了 一个 开始 .

“这是一个很好的开始。”

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [juːst] ?
How long is it since the mill was used ?
如何 长的 是 它 自从 这 磨 曾是 用过的 ?

这座磨坊已经多久没用了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rʌf] , [dɑːk] [stəʊn] , ['kʌvəd] [wɪð]
" she asked , looking up at the frowning walls of rough , dark stone , covered with
" 她 问 , 寻找 向上 在 这 皱眉 墙壁 的 粗糙的 , 黑暗的 石头 , 涵盖 和
[mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] .
moss and lichens .
苔藓 和 地衣 .

她抬头望着那由粗糙的深色石头砌成、布满苔藓和地衣的阴森森的墙壁，问道。

" ['fɑːmə(r)] ['hɑːrtliz] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['mɪlə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] .
" Farmer Hartley's gran'f'ther was the last miller , " replied Bubble Chirk .
" 农民 哈特利 - 曾是 这 最后的 磨坊主 , " 回复 气泡 奇尔克 .

“哈特利农夫的祖父是最后一位磨坊主，”巴布尔·奇克回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] -
" My father used to say he could just remember him , standin ' at the mill -
" 我的 父亲 用过的 到 说 他 可以 只是 记住 他 , 替身 - 在 这 磨 -
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“我父亲常说他还能记得他站在工厂门口的样子，

[ɔːl] [waɪt] [wɪð] ['flaʊə(r)] , [æn; ən] - ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['læfɪn] - , [dʒes] - [ðə; ði] [wei]
all white with flour , an ' rubbin ' his hands and laughin ' , jes ' the way
全部 白色的 和 面粉 , 一个 - 鲁宾 - 他的 双手 和 笑 - , 杰斯 - 这 方式
['fɑːmə(r)] [dʌz] .
Farmer does .
农民 做 .

他浑身沾满了面粉，搓着手哈哈大笑，就像农夫那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlə(r)] , ['fɑːðə(r)] [sed] , [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði] [mɪl] [peɪ] [wel] .
He was a good miller , father said , an ' made the mill pay well .
他 曾是 一个 好的 磨坊主 , 父亲 说 , 一个 - 制成 这 磨 支付 出色地 .

父亲说，他是个好磨坊主，让磨坊赚了不少钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðæt] [kɛm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɔrnt] [nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] ,
But his eldest son , that kem after him , warn't no great shakes ,
但 他的 长子 儿子 , 那 肯 后 他 , 警告 不 伟大的 奶昔 ,

但他的长子，也就是他的继子，却没什么了不起的成就。

[æn; ən] - [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [mɪl] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] , [æn; ən] - [dʒes] - [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
an ' he let the mill go to wrack and ruin , an ' jes ' stayed on the farm .
一个 - 他 让 这 磨 去 到 残骸 和 废墟 ， 一个 - 杰斯 - 入住 在 这 农场 .

于是他任由磨坊荒废，自己则留在了农场。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [daɪd] , [æn; ən] - ['kæpən] ['hɑːtli] [keɪm] ([ðæts] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['fɑːðə(r)] , [jiː; ji] [nəʊ]) ,
An ' then he died , an ' Cap'n Hartley came (that's the farmer's father , ye know) ,
一个 - 然后 他 死亡 ， 一个 - 船长 哈特利 来了 （ 那就是 这 农民的 父亲 ， 是的 知道 ） ，

然后他就死了，哈特利船长来了（你知道，他是农夫的父亲），

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [əʊ] - ['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ['aɪðə(r)] ,
an ' he was kind o ' crazy , and didn't care about the mill either ,
一个 - 他 曾是 种类 o - 疯狂的 ， 和 没有 关心 关于 这 磨 任何一个 ，

他有点疯疯癫癫的，而且对磨坊也漠不关心。

[æn; ən] - [səʊ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] .
an ' so there it stayed .
一个 - 所以 那里 它 入住 .

就这样，它一直留在了那里。

" [ðɪs] [wei] , [mɪs] ['hɪldi] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
" This way , Miss Hildy ! " added the boy , breaking off suddenly ,
" 这 方式 ， 错过 希尔迪 ！ " 额外 这 男生 ， 打破 离开 突然 ，

“这边请，希尔迪小姐！”男孩突然停了下来，补充道。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
and plunging into the tangled thicket of shrubs and brambles that hid the base of the mill .
和 骤降 进入 这 纠缠不清 灌木丛 的 灌木 和 荆棘 那 隐藏 这 根据 的 这 磨 .

然后一头扎进遮蔽着磨坊底部的茂密灌木丛和荆棘丛中。

" [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] !
" Thar !
" 塔尔 ！

“塔尔！

[jiː; ji] [siː] [ðæt] [həʊl] ?
ye see that hole ?
是的 看 那 洞 ？

你看到那个洞了吗？

[ðæts] [wɔːr] [ai] [ɡet] [ɪn] .
That's whar I get in .
那就是 码头 我 得到 在 .

这就是我进入的地方。

[weɪt] [tɪl] [ai] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] !
Wait till I clear away the briers a bit !
等待 直到 我 清除 离开 这 荆棘 一个 少量 ！

等我把荆棘清理干净！

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] !
Thar !
塔尔 ！

嗖！

[naʊ] [jiː; ji] [kɪn] [lʊk] [ɪn] .
now ye kin look in .
现在 是的 亲属 看 在 .

现在你可以进去看看了。

" [ðə; ði] " [həʊl] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" The " hole " was a square opening , a couple of feet from the ground ,
" 这 " 洞 " 曾是 一个 正方形 开幕 , 一个 夫妻 的 脚 从 这 地面 ,

“那个‘洞’是一个方形开口，离地面几英尺远。”

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .
and large enough for a person of moderate size to creep through .
和 大的 足够的 为了 一个 人 的 缓和 尺寸 到 潜行者 通过 .

空间足够大，中等身材的人可以爬过去。

['hɪldəgɑːd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Hildegarde stooped down and looked in .
希尔德加德 弯腰 向下 和 看起来 在 .

希尔德加德弯下腰，向里望去。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm]
At first she saw nothing but utter blackness ; but presently her eyes became
在 第一的 她 锯 没有什么 但 说出 黑 ; 但 目前 她 眼睛 成为
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
accustomed to the place ,
习惯 到 这 地方 ,

起初她眼前只有一片漆黑；但很快她的眼睛就适应了这里的环境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [lait] [wɪtʃ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
and the feeble light which struggled in past her through the opening ,
和 这 微弱 光 哪个 挣扎 在 过去的 她 通过 这 开幕 ,

还有那微弱的光线，艰难地从缝隙中透进来，照在她身边。

[rɪ'viːld] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [rəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɑːst] [pɪt] [ɒv; əv]
revealed strange objects which rose here and there from the vast pit of
揭晓 奇怪的 对象 哪个 玫瑰 这里 和 那里 从 这 广阔的 坑 的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

只见一些奇怪的物体从巨大的黑暗深渊中不时升起。

— ['frægmənts] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən] , [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ʌn'ɜːθli] [ʃeɪps] ; ['brəʊkən] [biːmz] ,
— fragments of rusty iron , bent and twisted into unearthly shapes ; broken beams ,
— 片段 的 生锈的 铁 , 弯曲 和 扭曲 进入 超凡脱俗的 形状 ; 破碎的 光束 ,

——锈迹斑斑的铁片，弯曲扭曲成怪异的形状；断裂的梁柱，

[ðeə(r)] ['dʒægɪd] [endz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['stɪfli] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgəz] ; [kræŋks] , [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv]
their jagged ends sticking out like stiffly pointing fingers ; cranks , and bits of
他们的 锯齿状 结束 粘性 出去 喜欢 僵硬地 指向 手指 ; 曲柄 , 和 比特 的
['hæŋɪŋ] [tʃeɪn] ;
hanging chain ;
绞刑 链 ;

它们参差不齐的末端像僵硬的手指一样伸出来；还有曲柄和悬挂的链条碎片；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wiːl] ,
and on the side next the water , a huge wheel ,
和 在 这 边 下一个 这 水 , 一个 巨大的 车轮 ,

在靠近水边的一侧，有一个巨大的轮子，

['raɪzɪŋ] [ə'pærəntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [sɪns] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
[wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
rising apparently out of the bowels of the earth , since the lower part of it was invisible .
上升 显然 出去 的 这 肠道 的 这 地球 ， 自从 这 降低 部分 的 它 曾是 无形的 .

它仿佛是从地底深处升起的，因为它的下部是看不见的。

[ə; eɪ][kəʊld] , [dæmp][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
A cold , damp air seemed to rise from the earth .
一个 寒冷的 ， 潮湿 空气 似乎 到 上升 从 这 地球 .

一股寒冷潮湿的空气似乎从地底升腾而起。

['hɪldə] ['ʃivə] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] .
Hilda shivered and drew back , looking rather pale .
希尔达 瑟瑟发抖 和 画 后退 ， 寻找 相当 苍白 .

希尔达打了个寒颤，向后退了一步，脸色苍白。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
" What a dreadful place !
" 什么 一个 可怕 地方 ！

“真是个可怕的地方！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
" It looks like a dungeon of the Inquisition .
" 它 看起来 喜欢 一个 地牢 的 这 宗教裁判所 .

“看起来像宗教裁判所的地牢。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [breɪv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] , ['bʌb(ə)l] .
I think you were very brave to go in there , Bubble .
我 思考 你 是 非常 勇敢的 到 去 在 那里 ， 气泡 .

我觉得你进去的时候非常勇敢，泡泡。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['spektrəl] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] . "
I am sure I should not dare to go ; it looks so spectral and frightful . "
我 是 当然 我 应该 不是 敢 到 去 ； 它 看起来 所以 光谱 和 可怕 . "

我肯定不敢去；那里看起来阴森恐怖。

" [hai] ['piːtəz] [stʌmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['bʌb(ə)l] , ['sɪmpli] , " [səʊ][əʊ] - [kɔːs] [ai] [went] .
" Hy Peters stumped me to go , " said Bubble , simply , " so o ' course I went .
" 嗨 彼得斯 难住了 我 到 去 ， " 说 气泡 ， 简单地 ， " 所以 o - 课程 我 去 .

“海·彼得斯劝我去,”泡泡简单地说，“所以我当然去了。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dæsənt] .
Most of the boys dassent .
最多 的 这 男孩们 达森特 .

大多数男孩都表示反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bæd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] .
And it ain't bad , after the fust time .
和 它 不是 坏的 ， 后 这 fust 时间 .

第一次之后感觉还不错。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ɪts] ['hɔːntɪd] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːd] ['nʌθɪn] - . "
They do say it's haunted ; but I ain't never seed nothin ' . "
他们 做 说 它是 闹鬼的 ； 但 我 不是 绝不 种子 什么也没有 - . "

他们说那里闹鬼；但我什么也没看到。

" ['hɔːntɪd] ! " [kraɪd] ['hɪldə] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['əʊpənɪŋ] .
" Haunted ! " cried Hilda , drawing back still farther from the black opening .
" 闹鬼的 ! " 哭 希尔达 , 绘画 后退 仍然 更远 从 这 黑色的 开幕 .

“闹鬼！”希尔达喊道，一边往后退，远离那片黑色的开口。

" [baɪ] — [baɪ] [wɒt] , ['bʌb(ə)l] ? "
" By — by what , Bubble ? "
" 经过 — 经过 什么 , 气泡 ? "

“靠……靠什么，泡泡？”

" [kæpnz] [gəʊst] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Cap'n's ghost ! " replied the boy .
" 船长的 鬼 ! " 回复 这 男生 .

“船长的鬼魂！”男孩回答道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] - - [raʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [fəʊks] [seɪ] ,
" He used to go rooklin ' round in there when he was alive , folks say ,
" 他 用过的 到 去 - - 圆形的 在 那里 什么时候 他 曾是 活 , 各位 说 ,

“人们说，他生前经常在那儿闲逛。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] - [hɔːnt] [ðeə(r)] [naʊ] . "
and some thinks his sperit haunts there now . "
和 一些 思考 他的 - 闹鬼的地方 那里 现在 . "

有人认为他的灵魂现在还在那里游荡。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['hɪldəgɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
" Oh , nonsense ! " said Hildegarde , with a laugh which did not sound quite natural .
" 哦 , 废话 ! " 说 希尔德加德 , 和 一个 笑 哪个 做过 不是 声音 相当 自然的 .

“哦，胡说！”希尔德加德笑着说，但她的笑声听起来不太自然。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] [ðæt] , ['bʌb(ə)l] .
" Of course you don't believe any such foolishness as that , Bubble .
" 的 课程 你 不 相信 任何 这样的 愚蠢 作为 那 , 气泡 .

“你当然不会相信这种愚蠢的话，泡泡。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld] — [əʊld] ['dʒentlmən] — [wɒnt] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ?
But what did the old — old gentleman — want there when he was alive ?
但 什么 做过 这 老的 — 老的 绅士 — 想 那里 什么时候 他 曾是 活 ?

但这位老人——这位老先生——生前在那里想要的是什么呢？

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] . "
I can't imagine any one going in there for pleasure . "
我 不能 想象 任何 一 去 在 那里 为了 乐趣 . "

我无法想象有人会为了寻欢作乐而进去。

" [də'nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌb(ə)l] .
" Dunno , I'm sure ! " replied Bubble .
" 不知道 , 我是 当然 ! " 回复 气泡 .

“不知道，我确定！”泡泡回答道。

" ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['blækbəriz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
" Father , he come down here one day , after blackberries , when he was a boy
" 父亲 , 他 来 向下 这里 一 天 , 后 黑莓 , 什么时候 他 曾是 一个 男生
.
:
.

“父亲，他小时候有一天为了采摘黑莓来到这里。”

[hiː; hi] [həːn] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [went] [æn; ən] - [piːk] [ɪn] ,
He hearn a noise in there , an ' went an ' peeked in ,
他 听 一个 噪音 在 那里 , 一个 - 去 一个 - 偷看 在 ,

他听到里面有动静，就过去往里看了看。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - ['kæpən] ['poʊkɪn] - [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] .
an ' there was the ol ' Cap'n pokin ' about with his big stick in the dirt .
一个 - 那里 曾是 这 ol - 船长 戳 - 关于 和 他的 大的 戳 在 这 污垢 .

只见老船长拿着他的大棍子在泥土里捣鼓。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æn; ən] - [sɔː] ['fɑːðə(r)] , [æn; ən] - [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌp] ,
He looked up an ' saw father , an ' came at him with his stick up ,
他 看起来 向上 一个 - 锯 父亲 , 一个 - 来了 在 他 和 他的 戳 向上 ,

他抬头看见父亲，便举起棍子朝他走去。

['rɔːrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [bʊl] , ['fɑːðə(r)] [sed] .
roarin ' like a mad bull , father said .
咆哮 - 喜欢 一个 疯狂的 公牛 , 父亲 说 .

“像疯牛一样咆哮,”父亲说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] , ['fɑːðə(r)] [dɪd] ,
An ' he cut an ' run , father did ,
一个 - 他 切 一个 - 跑步 , 父亲 做过 ,

他临阵脱逃了，父亲也一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [həːn] [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - ['kæpən] ['læfɪn] - ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] .
an ' he hearn the ol ' Cap'n laughin ' after him as if he'd have a fit .
一个 - 他 听 这 ol - 船长 笑 - 后 他 作为 如果 他会 有 一个 合身 .

他听见老船长在他身后哈哈大笑，好像要笑出声来似的。

['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] , [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['kæpən] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊks]
Crazy as a loon , I reckon the Cap'n was , though none of his folks
疯狂的 作为 一个 潜鸟 , 我 估计 这 船长 曾是 , 尽管 没有任何 的 他的 各位
[θɔːt] [səʊ] ,
thought so ,
想法 所以 ,

我估计船长是个疯子，虽然他家人都不这么认为。

[mɑː] [sez] .
Ma says .
马 说道 .

马说。

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [waɪld] ['braɪə(r)] [flai] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['əʊpənɪŋ] ,
" He let the wild briers fly back about the gloomy opening ,
" 他 让 这 荒野 荆棘 飞 后退 关于 这 阴沉 开幕 ,

他任由野荆棘在阴暗的林间空地上飞舞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['griːnswɔːd] [ə'gen] .
and they stepped back on the smooth greensward again .
和 他们 步 后退 在 这 光滑的 绿地 再次 .

于是他们又踏上了平坦的草坪。

[ɑː] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [blæk] [pɪt] !
Ah , how bright and warm the sunshine was , after that horrible black pit !
啊 , 如何 明亮的 和 温暖的 这 阳光 曾是 , 后 那 可怕 黑色的 坑 !

啊，经历了那可怕的黑洞之后，阳光是多么明亮温暖啊!

['hɪldə] ['ʃivə] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
Hilda shivered again at the thought of it , and then laughed at her
希尔达 瑟瑟发抖 再次 在 这 想法 的 它 , 和 然后 笑了 在 她
[əʊn] ['kaʊədɪs] .
own cowardice .
自己的 怯懦 .

想到这件事，希尔达又打了个寒颤，然后嘲笑自己的懦弱。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , ['kriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,
She turned and gazed at the waterfall , creaming and curling over the rocks ,
她 转向 和 凝视 在 这 瀑布 , 奶油 和 冰壶 超过 这 岩石 ,

她转过身，凝视着瀑布，只见水流如奶油般翻滚着流过岩石。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , ['mjuːzɪk(ə)l][dʒest][ɒv; əv][ɪts]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
and making such a merry , musical jest of its tumble into the pool .
和 制作 这样的 一个 欢乐 , 音乐 笑话 的 它是 翻滚 进入 这 水池 .

它跌入泳池的举动，竟演变成了一场欢快的音乐闹剧。

" [əʊ] , ['lʌvli] , ['lʌvli] !
" Oh , lovely , lovely !
" 哦 , 迷人的 , 迷人的 !

“哦，太好了，太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" she cried , kissing her hand to it .
" 她 哭 , 接吻 她 手 到 它 .

她哭着，吻了吻自己的手。

" ['bʌb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['hɑːrtliz] [glen] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Bubble , do you know that Hartley's Glen is without exception the most beautiful
" 气泡 , 做 你 知道 那 哈特利 格伦 是 没有 例外 这 最多 美丽的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "
place in the world ? "
地方 在 这 世界 ? "

“泡泡，你知道吗，哈特利峡谷绝对是世界上最美丽的地方？”

" [nəʊ] , [mɪs] !
" No , miss !
" 不 , 错过 !

“不，小姐！”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? " [ɑːskt] [zə'rʌbəbəl] , ['sɪəriəsli] .
Be it really ? " asked Zerubbabel , seriously .
是 它 真的 ? " 问 所罗巴伯 , 严重地 .

“真是这样吗？”所罗巴伯认真地问道。

" [ai] [ə'lei] [θɔːt] - [twɒz] [kaɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪtli] ['gʌli] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] - [wɒz; wəz][ɔːl]
" I allays thought ' twas kind of a sighty gully , but I didn't know't was all
" 我 巷道 想法 - 那是 种类 的 一个 略微 沟壑 , 但 我 没有 - 曾是 全部
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我一直以为那只是一条小小的沟壑，但我不知道它竟然如此严重。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['hɪldə] .
" Well , it is , " said Hilda .
" 出色地 , 它 是 , " 说 希尔达 .

“嗯，确实如此,”希尔达说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" It is all that , and more ; and I love it !
" 它 是 全部 那 , 和 更多的 ; 和 我 爱 它 !

“它不仅如此，而且远不止于此；我太喜欢它了！”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['bʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪl]
But now , Bubble , " she added , " we must make haste , for the farmer will
但 现在 , 气泡 , " 她 额外 , " 我们 必须 制作 匆忙 , 为了 这 农民 将要
[biː; bi] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] ,
be wanting you ,
是 想要 你 ,

“但是，泡泡,”她补充道，“我们现在必须抓紧时间，因为农夫会需要你的。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] . "
and I have a dozen things to do before tea . "
和 我 有 一个 打 事物 到 做 前 茶 . "

下午茶之前我还有十几件事要做。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['bʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'lækrəti] .
" Yes , miss , " said Bubble , but without his usual alacrity .
" 是的 , 错过 , " 说 气泡 , 但 没有 他的 通常 敏捷 .

“是的，小姐，”泡泡说道，但语气却不像往常那样热情。

['hɪldə] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt]
Hilda saw a look of disappointment in his honest blue eyes , and asked what
希尔达 锯 一个 看 的 失望 在 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 , 和 问 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

希尔达从他那双真诚的蓝眼睛里看到了一丝失望，便问他怎么了。

" [ai] [eɪnt] [hæd; həd][maɪ] - ! " [sed] [zə'rʌbəbəl] , ['sædli] .
" I ain't had my ballid ! " said Zerubbabel , sadly .
" 我 不是 有 我的 - ! " 说 所罗巴伯 , 令人遗憾的是 .

“我还没过完节呢！”所罗巴伯悲伤地说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] ! " [sed] ['hɪldəgɑːd] .
" Why , you poor lad , so you haven't ! " said Hildegarde .
" 为什么 , 你 贫穷的 小伙子 , 所以 你 还没有 ! " 说 希尔德加德 .

“哎呀，你这可怜的孩子，你还没有！”希尔德加德说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
" But you shall have it ;
" 但 你 将 有 它 ;

但你必将拥有它；

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
I will tell it to you as we walk back to the farm .
我 将要 告诉 它 到 你 作为 我们 走 后退 到 这 农场 .

我们回农场的路上我会告诉你。

[wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?
Which one will you have , — or shall I tell you a new one ?
哪个 一 将要 你 有 , — 或者 将 我 告诉 你 一个 新的 一 ?

你想要哪一个？——或者我再告诉你一个新的？

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" The blue eyes sparkled with the delight of anticipation .
" 这 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 这 喜 的 预期 .

“那双蓝色的眼睛闪烁着期待的喜悦。”

" [əʊ] , [pliːz] !
" Oh , please !
" 哦 , 请 !

“哦，拜托！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bəʊld] ['bʌk(ə)l] - [əʊ] !
" he cried ; " the one about the bold Buckle - oh !
" 他 哭 ; " 这 一 关于 这 大胆的 扣上 - 哦 !

“他喊道；“那个关于勇敢的巴克尔-哦！

" ['hɪldə] [lɑːft] ['merəli] .
" Hilda laughed merrily .
" 希尔达 笑了 兴高采烈地 .

希尔达开怀大笑。

"	[ðə; ði]	[bɔːld]	-	?	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**The**	**bauld**	**Buccleugh**	**?**	**"**	**she**	**repeated**	**.**
"	这	鲍尔德	-	?	"	她	重复	.

“那个胆小的巴克洛？”她重复道。

"	[əʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[juː; jʊ]	[miːn]	-	[kɪnmɔnt]	['wɪli]	.	-
you	**mean**	**'**	**Kinmont**	**Willie**	**.**	**'**
你	意思是	-	金蒙特	威利	.	-

你是说“金蒙特·威利”吗？

[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðæt]	.
Yes	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**that**	**.**
是的	,	的确	,	你	将	有	那	.

是的，你一定会得到它。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['feɪvərɪt]	['bælədz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
It	**is**	**one**	**of**	**my**	**favorite**	**ballads**	**,**	**and**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**like**	**it**	**.**	**"**
它	是	一	的	我的	最喜欢的	民谣	,	和	我	是	高兴的	你	喜欢	它	.	"

这是我最喜欢的抒情歌曲之一，很高兴你也喜欢。

"	[əʊ]	,	[ai]	[tel]	[jə(r)]	!	"	[kraɪd]	['bʌb(ə)l]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**tell**	**yer**	**!**	**"**	**cried**	**Bubble**	**.**
"	哦	,	我	告诉	你的	!	"	哭	气泡	.

“哦，我跟你说！”泡泡喊道。

"	[wen]	[hiː; hi]	[hwæŋ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[sez]	[duː; də]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	['hɛlmɪts]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmənz]	-	,
"	**When**	**he**	**whangs**	**the**	**table**	**,**	**and**	**says**	**do**	**they**	**think**	**his**	**helmet's**	**an**	**old**	**woman's**	**bunnit**	**,**
"	什么时候	他	砰砰	这	桌子	,	和	说道	做	他们	思考	他的	头盔的	一个	老的	女性的	-	,

“当他猛拍桌子，说他们是不是觉得他的头盔是老太太的兔子帽时，

[æn; ən]	-	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	—	[ai]	[tel]	[jiː; ji]	[ðæts]	[sʌm; səm]	,	[mɪs]	['hɪldi]	!	"
an	**'**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**,**	**—**	**I**	**tell**	**ye**	**that's**	**some**	**,**	**Miss**	**Hildy**	**!**	**"**
一个	-	全部	这	休息	的	它	,	—	我	告诉	是的	那就是	一些	,	错过	希尔迪	!	"

至于其他那些事——我跟你说，那可真是够呛，希尔迪小姐！

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɜːs]	,	['bʌb(ə)l]	,	"	[sed]	['hɪldə]	,	['lɑːfɪŋ]	['sɒftli]	;
"	**You**	**have**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**verse**	**,**	**Bubble**	**,**	**"**	**said**	**Hilda**	**,**	**laughing**	**softly**	**;**
"	你	有	这	精神	的	这	诗	,	气泡	,	"	说	希尔达	,	笑	轻轻	;

“你领会了这首诗的精神，泡泡，”希尔达轻声笑着说；

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
"	**but**	**the**	**words**	**are**	**not**	**quite**	**right**	**.**
"	但	这	字	是	不是	相当	正确的	.

但这些话不太准确。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['splendɪd]	,	['rɪŋɪŋ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	-	[ɪn'dɪgnənt]	['aʊtkraɪ]	:
"	**And**	**she**	**repeated**	**the**	**splendid**	**,**	**ringing**	**words**	**of**	**Buccleugh's**	**indignant**	**outcry**	**:**
"	和	她	重复	这	灿烂	,	铃声	字	的	-	愤怒	强烈抗议	:

她重复了巴克洛义愤填膺的呐喊中那些铿锵有力的话语：

"	[əʊ]	!	[ɪz]	[maɪ]	['bæsnɪt]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊz]	[kɜːtʃ]	,
"	**Oh**	**!**	**is**	**my**	**basnet**	**a**	**widow's**	**curch**	**,**
"	哦	!	是	我的	巴斯内特	一个	寡妇的	教堂	,

“哦！我的教堂是寡妇教堂吗？”

[ɔː(r)][maɪ] [lɑːns] [ə; eɪ] [wɒnd] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ,
Or my lance a wand o ' the willow - tree ,
或者 我的 槊 一个 魔杖 o - 这 柳 - 树 ,
或者我的长矛是一根柳树枝，

[ɔː(r)][maɪ] [ɑːm] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['lɪli] [hænd] ,
Or my arm a lady's lily hand ,
或者 我的 手臂 一个 女士的 百合 手 ,
或者我的手臂像一位女士的百合花手，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [ˌem 'iː] ?
That an English lord should lightly me ?
那 一个 英语 主 应该 轻轻 我 ?
一位英国贵族竟敢如此轻视我?

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [t'æən] [hɪm] , [kɪnmɔnt] ['wɪli] ,
" And have they ta'en him , Kinmont Willie ,
" 和 有 他们 塔恩 他 , 金蒙特 威利 ,
“他们抓走他了吗，金蒙特·威利？”

[ə'genst] [ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)] [taɪd] ,
Against the truce of Border tide ,
反对 这 休战 的 边界 潮 ,
对抗边境潮汐的休战，

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːld] -
And forgotten that the bauld Buccleugh
和 被遗忘的 那 这 鲍尔德 -
而人们却忘记了那个胆小的巴克洛

[ɪz] ['wɔːdn] [hɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [saɪd] ?
Is warden here o ' the Scottish side ?
是 典狱长 这里 o - 这 苏格兰 边 ?
苏格兰方面的典狱长在这里吗?

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [iːn] [t'æən] [hɪm] , [kɪnmɔnt] ['wɪli] ,
" And have they e'en ta'en him , Kinmont Willie ,
" 和 有 他们 e'en 塔恩 他 , 金蒙特 威利 ,
“他们已经绑架了他，金蒙特·威利，

[wɪ'ðaʊtən] ['aɪðə(r)] [dred] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
Withouten either dread or fear ,
没有 任何一个 恐惧 或者 害怕 ,
既无恐惧也无畏惧，

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːld] -
And forgotten that the bauld Buccleugh
和 被遗忘的 那 这 鲍尔德 -
而人们却忘记了那个胆小的巴克洛

[kæn; kən] [bæk] [ə; eɪ] [stiːd] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [ə; eɪ][spɪə(r)] ?
Can back a steed or shake a spear ?
能 后退 一个 骏马 或者 摇 一个 矛 ?
能驾驭骏马或挥舞长矛吗?

" [zə'rʌbəbəl] [tʃɜːk] ['feəli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] " [əʊ] !
" Zerubbabel Chirk fairly danced up and down in his excitement " Oh !
" 所罗巴伯 奇尔克 相当 跳舞 向上 和 向下 在 他的 激动 " 哦 !
塞鲁巴伯·奇尔克兴奋得手舞足蹈：“哦！”

[bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pliːz] , [mɪs] ['hɪldi] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
but begin again at the beginning , please , Miss Hildy , " he cried .
但 开始 再次 在 这 开始 , 请 , 错过 希尔迪 , " 他 哭 .
“但是请从头再开始吧，希尔迪小姐，”他喊道。

[səʊ] ['hɪldə] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd]
So Hilda , nothing loth , began at the beginning ; and as they walked homeward
所以 希尔达 , 没有什么 洛斯 , 开始 在 这 开始 ; 和 作为 他们 步行 回家
,
,
,

于是，希尔达毫无怨言，从头开始；当她们往家走的时候，

[ri'sait] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] ['bæləd] , [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [gɜːl] - ['riːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
recited the whole of the noble old ballad , which if any girl - reader does not know
背诵 这 所有的 的 这 高贵 老的 民谣 , 哪个 如果 任何 女孩 - 读者 做 不是 知道
,
,
,

她完整地背诵了这首高贵的古老民谣，如果哪个女读者不知道的话，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] .
she may find it in any collection of Scottish ballads .
她 可能 寻找 它 在 任何 收藏 的 苏格兰 民谣 .

她或许能在任何一本苏格兰民谣集中找到它。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['bʌb(ə)l] , " [sed] ['hɪldə] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] ,
" And the best of it is , Bubble , " said Hilda , " that it is all true ,
" 和 这 最好的 的 它 是 , 气泡 , " 说 希尔达 , " 那 它 是 全部 真的 ,

“最棒的是，泡泡,”希尔达说，“这一切都是真的。”

— ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] ['nɪəli] ['evri] [wɜːd] . "
— every word of it ; or nearly every word . "
— 每一个 单词 的 它 ; 或者 几乎 每一个 单词 . "

——每一个字；或者几乎每一个字。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [kraɪd] ['bʌb(ə)l] , [stɪl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" I'll bet it is ! " cried Bubble , still much excited .
" 患病的 赌注 它 是 ! " 哭 气泡 , 仍然 很多 兴奋的 .

“我敢肯定就是它！”泡泡兴奋地喊道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [laɪz] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] , [jiː; ji] [nəʊ] !
" They couldn't make lies sound like that , ye know !
" 他们 不能 制作 谎言 声音 喜欢 那 , 是的 知道 !

“他们不可能把谎言说得那么好听，你知道吗！”

[juː; jʊ] [kaɪnd] [əʊ] - [nəʊ] [ɪts] [truː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [raɪt] [θruː] [jə(r)] , ['sʌmhaʊ] .
You kind o ' know it's true , and it goes right through yer , somehow .
你 种类 o - 知道 它是 真的 , 和 它 去 正确的 通过 你的 , 不知何故 .

你隐约觉得这是真的，而且不知怎的，它直击你的内心。

[wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [mɪs] ['hɪldi] ? "
When did it happen , Miss Hildy ? "
什么时候 做过 它 发生 , 错过 希尔迪 ? "

“希尔迪小姐，事情是什么时候发生的? ”

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] ; " [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
" Oh ! a long time ago , " said Hildegarde ; " near the end of the sixteenth century
" 哦 ! 一个 长的 时间 前 , " 说 希尔德加德 ; " 靠近 这 结尾 的 这 第十六 世纪
.
.
.

“哦！很久以前,”希尔德加德说；“大约在十六世纪末。

[ai] [fə'get] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
I forget just the very year , but it was in the reign of Queen Elizabeth .
我 忘记 只是 这 非常 年 , 但 它 曾是 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

我记不清具体是哪一年了，但那是在伊丽莎白女王统治时期。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] - ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kɑː'laɪl] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]
She was very angry at Buccleugh's breaking into Carlisle Castle , which was an
她 曾是 非常 生气的 在 - 打破 进入 卡莱尔 城堡 , 哪个 曾是 一个
['ɪŋglɪʃ] ['kɑːs(ə)l] ,
English castle ,
英语 城堡 ,

她对巴克卢闯入卡莱尔城堡（一座英国城堡）的行为非常愤怒。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒf] [lɔːd] - ['prɪz(ə)nə(r)] ;
you see , and carrying off Lord Scroope's prisoner ;
你 看 , 和 携带 离开 主 - 囚犯 ;

你看，他们还带走了斯克鲁普勋爵的囚犯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp]
and she sent word to King James of Scotland that he must give up
和 她 发送 单词 到 国王 詹姆斯 的 苏格兰 那 他 必须 给 向上
- [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] .
Buccleugh to her to punish as she saw fit .
- 到 她 到 惩治 作为 她 锯 合身 .

她派人告诉苏格兰国王詹姆斯，他必须把巴克卢交给她，让她按自己的意愿惩罚他。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [fɜːst] ,
King James refused at first ,
国王 詹姆斯 拒绝 在 第一的 ,

詹姆斯国王起初拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [lɔːd] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [truːs] [baɪ]
for he said that Lord Scroope had been the first to break the truce by
为了 他 说 那 主 - 有 到过 这 第一的 到 休息 这 休战 经过
['kæriɪŋ] [ɒf] [kɪnmɔnt] ['wɪli] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ;
carrying off Kinmont Willie in time of peace ;
携带 离开 金蒙特 威利 在 时间 的 和平 ;

因为他说，斯克鲁普勋爵是第一个在和平时期掳走金蒙特·威利，破坏休战协定的人；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]
but at length he was obliged to yield , for Queen Elizabeth was
但 在 长度 他 曾是 有义务 到 屈服 , 为了 女王 伊丽莎白 曾是
['veri] ['paʊəf(ə)l] ,
very powerful ,
非常 强大的 ,

但最终他不得不屈服，因为伊丽莎白女王势力非常强大。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and always would have her own way .
和 总是 会 有 她 自己的 方式 .

她总是随心所欲。

[səʊ][ðə; ði] - [bɔːld] - - [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,
So the ' bauld Buccleugh ' was sent to London and brought before the great ,
所以 这 - 鲍尔德 - - 曾是 发送 到 伦敦 和 带来 前 这 伟大的 ,
['hɔːti] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] .
haughty English queen .
傲慢 英语 女王 .

于是，“胆小鬼巴克卢”被送往伦敦，觐见了高傲的英国女王。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
But he was just as haughty as she , and was not a bit afraid of
但 他 曾是 只是 作为 傲慢 作为 她 , 和 曾是 不是 一个 少量 害怕的 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他和她一样傲慢，一点也不怕她。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊn]	(	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['steɪtli]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
She	**looked**	**down**	**on**	**him**	**from**	**her**	**throne**	**(**	**she**	**was**	**very**	**stately**	**,**	**you**	**know**	**,**
她	看起来	向下	在	他	从	她	王座	(	她	曾是	非常	庄严	,	你	知道	,

她从宝座上俯视着他（你知道，她仪态非常端庄）。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[stɪf]	[rʌf]	,
and	**she**	**wore**	**a**	**crown**	**,**	**and**	**a**	**great**	**stiff**	**ruff**	**,**
和	她	穿着	一个	王冠	,	和	一个	伟大的	僵硬的	粗糙	,

她头戴王冠，颈系硬挺的褶领。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['kʌvəd]	[wɪð]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	[stəʊnz]	)	,
and	**her**	**dress**	**was**	**all**	**covered**	**with**	**gold**	**and**	**precious**	**stones**	**)**	**,**
和	她	裙子	曾是	全部	涵盖	和	金子	和	宝贵的	石头	)	,

她的裙子上缀满了金子和宝石），

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[haʊ]	[hiː; hi]	[deəd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'teɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['despərət]	[ænd; ənd]
and	**asked**	**him**	**how**	**he**	**dared**	**to**	**undertake**	**such**	**a**	**desperate**	**and**
和	问	他	如何	他	敢于	到	承担	这样的	一个	绝望的	和

[prɪ'zʌmptʃuəs]	['entəpraɪz]	.
presumptuous	**enterprise**	**.**
放肆	企业	.

然后问他，他怎么敢进行如此孤注一掷、狂妄自大的冒险。

[ænd; ənd]	-	—	[əʊ]	['bʌb(ə)l]	,	[ai]	['ɔːlweɪz]	[laɪkt]	[ðɪs]	[səʊ]	[mʌtʃ]	!	—	-	[dʒʌst]	[lʊkt]
And	**Buccleugh**	**—**	**O**	**Bubble**	**,**	**I**	**always**	**liked**	**this**	**so**	**much**	**!**	**—**	**Buccleugh**	**just**	**looked**
和	-	—	哦	气泡	,	我	总是	喜欢	这	所以	很多	!	—	-	只是	看起来

[hɜː(r); hə(r)]	[fʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
her	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**
她	满的	在	这	脸	,

而巴克洛——哦，巴布尔，我一直都很喜欢这个！——巴克洛只是直视着她的脸，

[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[deə(r)]	[nɒt]	[duː; də]	?	-
and	**said**	**,**	**'**	**What**	**is**	**it**	**a**	**man**	**dare**	**not**	**do**	**?**	**'**
和	说	,	-	什么	是	它	一个	男人	敢	不是	做	?	-

他问道：“有什么东西是人不敢做的？”

[naʊ]	[kwiːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[laɪkt]	['nʌθɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bəʊld]
Now	**Queen**	**Elizabeth**	**liked**	**nothing**	**so**	**much**	**as**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**and**	**this**	**bold**
现在	女王	伊丽莎白	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	勇敢的	男人	,	和	这	大胆的

['ɑːnsə(r)]	[pliːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
answer	**pleased**	**her**	**.**
回答	高兴	她	.

伊丽莎白女王最喜欢勇敢的男人，而这个大胆的回答让她很满意。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	[sed]	,
She	**turned**	**to**	**one**	**of**	**her**	**ministers**	**and**	**said**	**,**
她	转向	到	一	的	她	部长们	和	说	,

她转向一位大臣说道：

-	[wɪð]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[sʌtʃ]	[men]	['aʊə(r)]	['brʌðə(r)]	[ɪn]	['skɒtlənd]	[mait]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	['fɜːməst]	[θrəʊn]	[ɪn]
'	**With**	**ten**	**thousand**	**such**	**men**	**our**	**brother**	**in**	**Scotland**	**might**	**shake**	**the**	**firmest**	**throne**	**in**
-	和	十	千	这样的	男人	我们的	兄弟	在	苏格兰	可能	摇	这	最坚固	王座	在

['jʊərəp]	.	-
Europe	**.**	**'**
欧洲	.	-

“如果我们的苏格兰兄弟拥有一万名这样的勇士，他们就能撼动欧洲最稳固的王位。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][səʊ] ['hænsəm]
And so she let him go , just because he was so brave and so handsome
和 所以 她 让 他 去 , 只是 因为 他 曾是 所以 勇敢的 和 所以 英俊的

.
:
.

于是她放他走了，就因为他勇敢又英俊。

" ['bʌb(ə)l] [tʃɜːk] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" Bubble Chirk drew a long breath , and his eyes flashed .
" 气泡 奇尔克 画 一个 长的 气息 , 和 他的 眼睛 闪光灯 .

“泡泡奇克长长地吸了一口气，他的眼睛闪过一丝光芒。”

" [ai] - [aɪ'd] [ben] [ə'laɪv] [ðen] !
" I wish't I'd ben alive then !
" 我 - ID 本 活 然后 !

“我真希望那时我还活着！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , ['bʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['hɪldə] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ; " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
" Why , Bubble ? " asked Hilda , much amused ; " what would you have done ? "
" 为什么 , 气泡 ? " 问 希尔达 , 很多 觉得好笑 ; " 什么 会 你 有 完毕 ? "

“为什么呢，泡泡？”希尔达饶有兴致地问道，“你会怎么做呢？”

" [aɪ'd][hɑː] - [kɪld] [lɔːd] - !
" I'd ha ' killed Lord Scroope !
" ID 哈 - 被杀 主 - !

“我本想杀了斯克鲁普勋爵！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , — " [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [kɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" he cried , — " him and the hull kit of ' em .
" 他 哭 , — " 他 和 这 船体 成套工具 的 - 呃 .

“他哭了，——”他和他们的船体套件。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [hɑː] - [lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [dʒest] [tɜː] [siː] [hɪm] ,
Besides , " he added , " I'd like t ' ha ' lived then jest ter see him ,
除了 , " 他 额外 , " ID 喜欢 t - 哈 - 居住地 然后 笑话 特尔 看 他 ,

此外,”他补充道，“我真希望当时能活着见他一面。”

— [dʒest] [tɜː] [siː] [ðə; ði][bəʊld] ['bʌk(ə)l] - [əʊ] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn] !
— jest ter see the bold Buckle - oh ; that's what I call a man !
— 笑话 特尔 看 这 大胆的 扣上 - 哦 ; 那就是 什么 我 称呼 一个 男人 !

—瞧瞧那勇敢的巴克尔-哦；那才叫真正的男人！

" [ænd; ənd] [kwiːn] - ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
" And Queen Hildegardis fully agreed with him .
" 和 女王 - 完全 同意 和 他 .

“希尔德加迪斯女王完全同意他的观点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] : " [ɪf] [ðæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
They had nearly reached the house when the boy asked : " If that king was
他们 有 几乎 达到 这 房子 什么时候 这 男生 问 : " 如果 那 国王 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

他们快到房子跟前时，男孩问道：“如果那位国王是她的哥哥，

[waɪ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[triːt]	[hɪm]	[səʊ]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	[ˈʌgli]	?
why	**did**	**she**	**treat**	**him**	**so**	**kind**	**o**	**'**	**ugly**	**?**
为什么	做过	她	对待	他	所以	种类	o	-	丑陋的	?

她为什么对他那么刻薄?

[maɪ]	[ˈsɪstə(r)]	[doʊnt]	[ækt]	[ðæt]	[wei]	.	"
My	**sister**	**don't**	**act**	**that**	**way**	**.**	**"**
我的	姐姐	不	行为	那	方式	.	"

我妹妹不会那样做。

"	[wɒt]	—	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	[kwiːn]	[ɪˈlɪzəbəθ]	!	"	[sed]	[ˈhɪldə]	,	[ˈlɑːfɪŋ]	.
"	**What**	**—**	**oh**	**,**	**you**	**mean**	**Queen**	**Elizabeth**	**!**	**"**	**said**	**Hilda**	**,**	**laughing**	**.**
"	什么	—	哦	,	你	意思是	女王	伊丽莎白	!	"	说	希尔达	,	笑	.

“什么——哦，你是说伊丽莎白女王！”希尔达笑着说。

"	[kɪŋ]	[dʒeɪmz]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	,	[ˈbʌb(ə)l]	.
"	**King**	**James**	**was**	**not**	**her**	**brother**	**,**	**Bubble**	**.**
"	国王	詹姆斯	曾是	不是	她	兄弟	,	气泡	.

“詹姆斯国王不是她的哥哥，泡泡。”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkʌz(ə)nz]	,	[bʌt; bət]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	.	"
They	**were**	**cousins**	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**.**	**"**
他们	是	表兄弟姐妹	,	但	没有什么	更多的	.	"

他们是表兄妹，仅此而已。

"	[juː; jʊ]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	-	[ˈbrʌðə(r)]	,	-	"	[pəˈsistid]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**You**	**said**	**she**	**said**	**'**	**brother**	**,**	**'**	**"**	**persisted**	**the**	**boy**	**.**
"	你	说	她	说	-	兄弟	,	-	"	持续	这	男生	.

“你说她说‘哥哥’,”男孩坚持道。

"	[səʊ]	[ai]	[dɪd]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ˈhɪldə]	.
"	**So**	**I**	**did**	**,**	**"**	**replied**	**Hilda**	**.**
"	所以	我	做过	,	"	回复	希尔达	.

“所以我照做了,”希尔达回答道。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈfæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[stɪl]	,
"	**You**	**see**	**,**	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**,**	**and**	**is**	**still**	**,**
"	你	看	,	它	曾是	这	时尚	,	和	是	仍然	,

你看，这曾经是时尚，现在仍然是时尚。

[fɔː(r); fə(r)]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kwiːnz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈsɪstə(r)]	,
for	**kings**	**and**	**queens**	**to**	**call**	**each**	**other**	**brother**	**and**	**sister**	**,**
为了	国王	和	女王们	到	称呼	每个	其他	兄弟	和	姐姐	,

让国王和王后互称兄妹，

[ˈweðə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈriːəli]	[rɪˈleɪtɪd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.	"
whether	**they**	**were**	**really**	**related**	**to**	**each**	**other**	**or**	**not**	**.**	**"**
无论	他们	是	真的	有关的	到	每个	其他	或者	不是	.	"

他们之间是否真的有血缘关系，我们不得而知。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈfaɪtɪn]	-	,	"	[ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt]	[ˈbʌb(ə)l]	.
"	**But**	**I**	**thought**	**they**	**was**	**always**	**fightin**	**'**	**,**	**"**	**objected**	**Bubble**	**.**
"	但	我	想法	他们	曾是	总是	战斗	-	,	"	反对	气泡	.

“但我以为他们总是打架呢,”泡泡反驳道。

"	[aɪv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	-	[bʊk]	[tuː; tə]	[həʊm]	,
"	**I've**	**got**	**a**	**hist'ry**	**book**	**to**	**home**	**,**
"	我已经	得到	一个	-	书	到	家	,

“我带了一本历史书回家。”

[æn; ən]	-	[ɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sez]	[ðeɪ]	[fɪt]	[laɪk]	[taɪm]	[wenˈevə(r)]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	.	"
an	**'**	**in**	**that**	**it**	**says**	**they**	**fit**	**like**	**time**	**whenever**	**they**	**got**	**a**	**chance**	**.**	**"**
一个	-	在	那	它	说道	他们	合身	喜欢	时间	每当	他们	得到	一个	机会	.	"

这句话的意思是，只要有机会，他们就会像时间一样契合。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['hɪldə] .

" So they did , " said Hilda .

" 所以 他们 做过 , " 说 希尔达 .

“他们确实这么做了,”希尔达说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] - [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ;

" But they called each other ' our royal brother ' and ' our beloved sister ;

" 但 他们 称为 每个 其他 - 我们的 皇家 兄弟 - 和 - 我们的 心爱 姐姐 ;

但他们却互称对方为“我们的皇家兄弟”和“我们亲爱的姐妹”;

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['peɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [faɪn] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

' and they were always paying each other fine compliments ,

- 和 他们 是 总是 付费 每个 其他 美好的 赞美 ,

他们总是互相称赞,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ,

and saying how much they loved each other , even in the middle of a war ,

和 说 如何 很多 他们 喜爱 每个 其他 , 甚至 在 这 中间 的 一个 战争 ,

即使在战争期间,他们也表达了对彼此深深的爱意。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "

when they were fighting as hard as they could . "

什么时候 他们 是 斗争 作为 难的 作为 他们 可以 . "

当他们拼尽全力战斗的时候。

" [həmf] ! " [sed] ['bʌb(ə)l] , " [naɪs] [kaɪnd] [əʊ] [fəʊks] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɑː] - [biːn] .

" Humph ! " said Bubble , " nice kind o folks they must ha ' been .

" 哼 ! " 说 气泡 , " 好的 种类 o 各位 他们 必须 哈 - 到过 .

“哼!”泡泡说道,“他们一定是很好的人。”

[wel] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , [mɪs] ['hɪldi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .

Well , I must go , Miss Hildy , " he added , reluctantly .

出色地 , 我 必须 去 , 错过 希尔迪 , " 他 额外 , 勉强 .

“好了,希尔迪小姐,我得走了。”他依依不舍地补充道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪm] ['riːəl] [tuː; tə] [jiː; ji] .

" I've had a splendid time , an ' I'm real obleeged to ye .

" 我已经 有 一个 灿烂 时间 , 一个 - 我是 真实的 流血 到 是的 .

“我度过了一段美好的时光,我真的非常感谢你。”

[ai] - [traɪ] [tuː; tə] [lɑːn] [ðæt] ['stɔːri] [baɪ] [hɑːt] , - [baʊt] [ðə; ði] [bəʊld] ['bʌk(ə)l] - [əʊ] .

I sh'll try to larn that story by heart , ' bout the bold Buckle - oh .

我 - 尝试 到 学习 那 故事 经过 心 , - 回合 这 大胆的 扣上 - 哦 .

我要努力把那个关于勇敢的巴克尔的故事背下来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɪŋk] !

I want to tell it to Pink !

我 想 到 告诉 它 到 粉色的 !

我想告诉Pink!

[ʃɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [maɪ] !

She'd like it — oh , my !

棚 喜欢 它 — 哦 , 我的 !

她会喜欢的——哦,我的天!

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒest] [laɪk] — [ai] [miːn] [dʒest] [laɪk] ['spɛlɪn] - !

wouldn't she like it , jest like — I mean jest like spellin ' !

不会 她 喜欢 它 , 笑话 喜欢 — 我 意思是 笑话 喜欢 拼写 - !

她难道不喜欢吗,就像——我是说就像拼写一样!

[gʊd] [baɪ] , [mɪs] ['hɪldi] !

Good by , Miss Hildy !

好的 经过 , 错过 希尔迪 !

再见,希尔迪小姐!

" [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz] ,
" And Bubble ran off to bring home the cows ,
" 和 气泡 跑 离开 到 带来 家 这 牛 ,

“然后泡泡跑去把牛赶回家了。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['swelɪŋ] [haɪ] [wɪð] [skɔːn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,
his little heart swelling high with scorn of kings and queens ,
他的 小的 心 肿胀 高的 和 轻蔑 的 国王 和 女王们 ,

他那颗小小的心里充满了对国王和王后的蔑视，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['wɔːltə] [skɒt] , [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] - .
and with a fervor of devotion to Walter Scott , first lord of Buccleugh .
和 和 一个 热情 的 虔诚 到 沃尔特 斯科特 , 第一的 主 的 - .

并且对第一代巴克卢勋爵沃尔特·斯科特怀有无比的忠诚。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[pɪŋk] [tʃɜːk] .

PINK CHIRK .

粉色的 叽叽喳喳 .

粉红小鸟。

[wʌn] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] ['hɪldəgɑːd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [faul] .
One lovely morning Hildegarde stood at the back door , feeding the fowls .
一 迷人的 早晨 希尔德加德 站立 在 这 后退 门 , 喂养 这 家禽 .

一个阳光明媚的早晨，希尔德加德站在后门喂鸡。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['gɪŋəm] [frɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['deɪziz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She wore her brown gingham frock with the yellow daisies on it , and the
她 穿着 她 棕色的 格子布 连衣裙 和 这 黄色的 雏菊 在 它 , 和 这
['deɪzi] - [riːð] [hæt] ,
daisy - wreathed hat ,
雏菊 - 花环 帽子 ,

她穿着棕色格子连衣裙，上面点缀着黄色雏菊，头上戴着一顶饰有雏菊花环的帽子。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] .
and in her hands she held a great yellow bowl full of yellow corn .
和 在 她 双手 她 握住 一个 伟大的 黄色的 碗 满的 的 黄色的 玉米 .

她手里拿着一个盛满黄玉米的大黄碗。

[səʊ] [braɪt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ə'fiːld] ,
So bright a picture she made that Farmer Hartley , driving the oxen afield ,
所以 明亮的 一个 图片 她 制成 那 农民 哈特利 , 驾驶 这 牛 田野 ,

她拍的那张照片如此明亮，以至于赶着牛群到田里的哈特利农夫，

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
stopped for pure pleasure to look at her .
停止 为了 纯的 乐趣 到 看 在 她 .

停下来，纯粹是为了欣赏她。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] , ['kwækɪŋ]
Around her the ducks and hens were fighting and squabbling , quacking
大约 她 这 鸭子 和 母鸡 是 斗争 和 争吵 , 嘎嘎叫
, [klʌk] , [ænd; ənd] ['gɒbəlɪŋ] ,
, clucking , and gobbling ,
, 咯咯叫 , 和 狼吞虎咽 ,

她周围的鸭子和母鸡打架、争吵，嘎嘎叫、咯咯叫、咕咕叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn]['gəʊldən] ['ʃaʊərz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [bæks] ,

and she flung the corn in golden showers on their heads and backs ,

和 她 扔 这 玉米 在 金的 淋浴 在 他们的 头部 和 背部 ,

她把玉米粒像金色的雨点般洒在他们的头上和背上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪəli] ['fræntɪk] [wɪð] ['griːdi] [æŋ'zaɪəti] .

making them nearly frantic with greedy anxiety .

制作 他们 几乎 疯狂的 和 贪婪的 焦虑 .

这使他们因贪婪的焦虑而近乎疯狂。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] ['gəʊldən] ['ʃaʊərz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] . "

" SHE FLUNG THE CORN IN GOLDEN SHOWERS ON THEIR HEADS . "

" 她 扔 这 玉米 在 金的 淋浴 在 他们的 头部 . "

“她把玉米粒像金色的雨点一样撒在他们头上。”

" [wɑːl] , - , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [braɪts] ['mæsɪv] [saɪd] ,

" Wal , Huldy , " said the farmer , leaning against Bright's massive side ,

" 沃尔 , - , " 说 这 农民 , 倾斜 反对 布莱特的 大量的 边 ,

“沃尔，赫尔迪，”农夫说着，靠在布莱特魁梧的身子上。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['puːti] [slɪk] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .

" you look pooty slick in that gown , I must say .

" 你 看 普蒂 光滑 在 那 袍 , 我 必须 说 .

“不得不说，你穿这件礼服看起来真是太漂亮了。”

[ai] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [setʃ] [gaʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [fɪfθ] - , [heɪ] ? "

I reckon thar ain't no sech gown as that on Fifth Avenoo , hey ? "

我 估计 那里 不是 不 sech 袍 作为 那 在 第五 - , 嘿 ? "

我觉得第五大道上肯定找不到比这更漂亮的礼服了，对吧?

" [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] ;

" Indeed , I don't believe there is , Farmer Hartley , " replied Hilda , laughing merrily ;

" 的确 , 我 不 相信 那里 是 , 农民 哈特利 , " 回复 希尔达 , 笑 兴高采烈地 ;

“的确，我不认为有，哈特利农夫，”希尔达笑着回答道；

" [æt; ət] [liːst] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" at least I never saw one like it .

" 在 至少 我 绝不 锯 一 喜欢 它 .

至少我从未见过这样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] !

It is pretty , I think , and so comfortable !

它 是 漂亮的 , 我 思考 , 和 所以 舒服的 !

我觉得它很漂亮，而且非常舒适！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mæməθ] ? "

And where are you going this morning with the mammoths ? "

和 在哪里 是 你 去 这 早晨 和 这 猛犸象 ? "

今天早上你们要带着猛犸象去哪儿?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)
第5/10页

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] - ['eɪkə(r)] [lɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Down to the ten - acre lot , " replied the farmer .
" 向下 到 这 十 - 英亩 很多 , " 回复 这 农民 .

“就剩下那十英亩地了,”农夫回答道。

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)]['meɪkɪn] - [heɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" The men are makin ' hay thar to - day .
" 这 男人 是 制造 - 干草 那里 到 - 天 .

“今天男人们正在那里收割干草。”

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪn] - [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Jump into the riggin ' and come along , " he added .
跳 进入 这 里金 - 和 来 沿着 , " 他 额外 .

“跳上桅杆，跟我一起走吧,”他补充道。

" [jiː; ji] [kɪn] [hɛv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] , [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪn] - .
" Ye kin hev a little ride , an ' see the hay - makin ' .
" 叶 亲属 赫夫 一个 小的 骑 , 一个 - 看 这 干草 - 制造 - .

“你可以兜兜风，看看割草。”

['puːti] [saɪt] - [tɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn] - . "
Pooty sight ' tis , to my thinkin ' . "
普蒂 视线 - 的 , 到 我的 思考 - . "

依我看，这景象真糟糕。

" [meɪ] [ai] ? " [kraɪd] ['hɪldə] , ['iːgəli] .
" May I ? " cried Hilda , eagerly .
" 可能 我 ? " 哭 希尔达 , 急切地 .

“我可以吗？”希尔达急切地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðiːz] [faul] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" I am sure these fowls have had enough .
" 我 是 当然 这些 家禽 有 有 足够的 .

“我相信这些家禽已经受够了。”

[gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['griːdi] ['kriːtʃəz] !
Go away now , you greedy creatures !
去 离开 现在 , 你 贪婪的 生物 !

滚开，你们这些贪婪的家伙！

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] !
There , you shall have all there is !
那里 , 你 将 有 全部 那里 是 !

在那里，你将拥有一切！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [bəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ,
" and she emptied the bowl over the astonished dignitaries of the barn - yard ,
" 和 她 清空 这 碗 超过 这 惊讶 达官显贵 的 这 谷仓 - 院子 ,

“然后她把碗里的水倒在了农场里那些目瞪口呆的显贵们身上。”

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['geɪlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['rɪgɪŋ] ,
laid it down on the settle in the porch , and jumped gayly into the " rigging ,
铺设 它 向下 在 这 定居 在 这 门廊 , 和 跳了起来 同性恋地 进入 这 " 索具 ,

他把它放在门廊的长凳上，然后兴高采烈地跳进“索具”里。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [heɪ] - [kɑːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
" as the great hay - cart was called .
" 作为 这 伟大的 干草 - 大车 曾是 称为 .

“正如那辆巨大的干草车所称呼的那样。”

" [hɔː] , [braɪt] !
" Haw , Bright !
" 霍 , 明亮的 !

“哈，布莱特！”

, [stɑː(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
hoish , Star ! " said the farmer ,
霍伊什 , 星星 ! " 说 这 农民 ,

“喂，星星！”农夫说道。

['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ɒks(ə)n] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊd] .
touching one and then the other of the great black oxen lightly with his goad .
接触 一 和 然后 这 其他 的 这 伟大的 黑色的 牛 轻轻 和 他的 刺激 .

他用赶牛棒轻轻地碰了碰这两头黑色大牛，先碰了碰其中一头，然后又碰了碰另一头。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
The huge beasts swayed from side to side ,
这 巨大的 野兽 摇摆 从 边 到 边 ,

这些庞然大物左右摇摆，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt][ɪn] ['məʊʃn] ,
and finally succeeded in getting themselves and the cart in motion ,
和 最后 成功了 在 获得 他们自己 和 这 大车 在 运动 ,

最终他们成功地让自己和马车动了起来。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɔːkt] ['leʒəli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðem; ðəm]
while the farmer walked leisurely beside them , tapping and poking them
尽管 这 农民 步行 悠闲 旁 他们 , 窃听 和 戳 他们
[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

农夫悠闲地走在它们旁边，不时地敲敲它们、戳戳它们。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['əʊnli]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]
and talking to them in that mystic language which only oxen and their
和 说 到 他们 在 那 神秘 语言 哪个 仅有的 牛 和 他们的
['draɪvəz] [ˌʌndə'stænd] .
drivers understand .
司机 理解 .

并用只有牛和赶牛人才能听懂的神秘语言与它们交谈。

[daʊn] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [leɪn] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [ðə; ði] ['wiləuz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Down the sweet country lane they went , with the willows hanging over them ,
向下 这 甜的 国家 车道 他们 去 , 和 这 柳树 绞刑 超过 他们 ,

他们沿着乡间小路走去，柳树垂在头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['medəʊ] - [swiːt] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ɔːl]['əʊvə(r)]
and the daisies and buttercups and meadow - sweet running riot all over
和 这 雏菊 和 毛茛 和 草地 - 甜的 跑步 暴动 全部 超过
[ðə; ði][bæŋks] .
the banks .
这 银行 .

雏菊、毛茛和绣线菊在河岸上竞相绽放。

['hɪldə] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [twɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiləuz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
Hilda stood up in the cart and pulled off twigs from the willows as she passed under them ,
希尔达 站立 向上 在 这 大车 和 拉 离开 树枝 从 这 柳树 作为 她 通过了 在下面 他们 ,

希尔达站在马车上，经过柳树下时，她一边走一边从柳树枝上扯下树枝。

[ænd; ənd] [meɪd] ['gɑːləndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ə'biːdiəntli] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɑːksənz] [neks] .
and made garlands , which the farmer obediently put over the oxen's necks .
和 制成 花环 , 哪个 这 农民 顺从地 放 超过 这 牛的 脖子 .

他们用这些花环编织成花环，农夫乖乖地把花环戴在牛的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['geɪlɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld] [həʊst] ;
She hummed little snatches of song , and chatted gayly with her kind old host ;
她 哼唱 小的 抢夺 的 歌曲 , 和 聊天 同性恋地 和 她 种类 老的 主持人 ;

她哼着小曲，和善良的老主人愉快地聊天；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
for the world was very fair , and her heart was full of summer and sunshine .
为了 这 世界 曾是 非常 公平的 , 和 她 心 曾是 满的 的 夏天 和 阳光 .

因为世界很美好，她的心中充满了夏日的阳光。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" And have you always lived here , Farmer Hartley ? " she asked .
" 和 有 你 总是 居住地 这里 , 农民 哈特利 ? " 她 问 .

“哈特利农夫，您一直住在这里吗？”她问道。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ai] [miːn] ? "
" All your life , I mean ? "
" 全部 你的 生活 , 我 意思是 ? "

“我是说，你的一生？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ðəʊ] ['puːti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , not all my life , " replied the farmer , " though pooty nigh it .
" 不 , 不是 全部 我的 生活 , " 回复 这 农民 , " 尽管 普蒂 夜 它 .

“不，并非我一生都是如此，”农夫回答说，“虽然也差不多如此。”

[ai][wɒz; wəz] [ten] [jɪə(r)] [əʊld] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [left] [siː] - ['fɛrɪn] - ,
I was ten year old when my uncle died , and father left sea - farin ' ,
我 曾是 十 年 老的 什么时候 我的 叔叔 死亡 , 和 父亲 左边 海 - 法林 - ,

我十岁那年叔叔去世，父亲也离开了航海生涯。

[ænd; ənd] [kɛm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and kem home to the farm to live .
和 肯 家 到 这 农场 到 居住 .

然后回到农场生活。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɪd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , ['muːvɪn] - [raʊnd] , [laɪk] .
Before that we'd lived in different places , movin ' round , like .
前 那 我们会 居住地 在 不同的 地方 , 移动 - 圆形的 , 喜欢 .

在那之前，我们住在不同的地方，到处搬家。

[wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['seɪlɪn] - [wɪð] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
We was at sea a good deal , sailin ' with father when he went on pleasant voyages ,
我们 曾是 在 海 一个 好的 交易 , 航行 - 和 父亲 什么时候 他 去 在 令人愉快的 航程 ,

我们经常出海，父亲出海航行时，我们就跟着他一起。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɔː(r)] [zɪç] .
to the West Indies , or sich .
到 这 西方 印第斯 , 或者 sich .

到西印度群岛，或者 sich。

[bʌt; bət] [sɛns] [ðen] [ai] [eɪnt] [ben] [ə'weɪ] [mʌtʃ] .
But sence then I ain't ben away much .
但 感觉 然后 我 不是 本 离开 很多 .

但从那以后，我就很少离开家了。

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] , ['sʌmhaʊ] . "
I don't seem to find no pleasanter place than the old farm , somehow . "
我 不 似乎 到 寻找 不 更令人愉悦 地方 比 这 老的 农场 , 不知何故 . "

不知为何，我总觉得没有比那座老农场更令人愉悦的地方了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['plezəntə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! " [sed] ['hɪldə] , ['wɔːmli] .
" I don't believe there is any pleasanter place in the world ! " said Hilda , warmly .
" 我 不 相信 那里 是 任何 更令人愉悦 地方 在 这 世界 ! " 说 希尔达 , 热情地 .

“我相信世界上再也找不到比这里更宜人的地方了！”希尔达热情地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ['eniweə(r)] [æz; əz][ai][hæv; həv][hɪə(r)] .
" I am sure I have never been so happy anywhere as I have here .
" 我 是 当然 我 有 绝不 到过 所以 快乐的 任何地方 作为 我 有 这里 .

“我确信我从未在其他任何地方像在这里一样感到如此快乐。”

" ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Farmer Hartley looked up with a twinkle in his eye .
" 农民 哈特利 看起来 向上 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

哈特利农夫抬起头，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [jiːv] [tʃeɪndʒd] [jə(r)] [vjuːz] [sʌm; səm] , - , [heɪnt] [jiː; ji] , [sɛns] [ðə; ði] ['fʌst] [deɪ] [jiː; ji] [kɛm] [hiːə] ?
" Ye've changed yer views some , Huldy , hain't ye , sence the fust day ye kem heer ?
" 你们已经 已更改 你的 浏览 一些 , - , 没有 是的 , 感觉 这 fust 天 是的 肯 这里 ?

“你自从来到这里之后，想法好像有所改变，是吧，赫尔迪？”

[ai]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [θɪŋk] , [ðen] , [æz; əz][aɪ'd][biː; bi]['gɪvɪn] - [juː; jʊ] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - ['rɪgɪn] - ,
I didn't never think , then , as I'd be givin ' you rides in the hay - riggin ' ,
我 没有 绝不 思考 , 然后 , 作为 ID 是 给予 - 你 骑行 在 这 干草 - 里金 - ,

我当时从未想过，有一天我会开着运草车带你兜风。

[setʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] .
sech a fine young lady as you was .
sech 一个 美好的 年轻的 女士 作为 你 曾是 .

像你这样一位优秀的年轻女士。

" ['hɪldə] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
" Hilda gave him an imploring glance , while the blood mounted to her temples .
" 希尔达 给予 他 一个 恳求 瞥一眼 , 尽管 这 血 安装 到 她 寺庙 .

“希尔达用恳求的眼神看着他，同时她的太阳穴也开始发红。”

" [pliːz] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .
" Please , Farmer Hartley , " she said in a low voice , " please try to forget that first day .
" 请 , 农民 哈特利 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 请 尝试 到 忘记 那 第一的 天 .

“哈特利农夫，请你,”她低声说道，“请你试着忘记第一天发生的事吧。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [v'juːz] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][maɪ'self] .
It isn't my views that have changed , " she added , " it is I myself .
它 不是 我的 浏览 那 有 已更改 , " 她 额外 , " 它 是 我 我 .

“改变的不是我的观点,”她补充道，“而是我自己。”

[ai][doʊnt] — [ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "
I don't — I really don't think I am the same girl who came here a month ago . "
我 不 — 我 真的 不 思考 我 是 这 相同的 女孩 WHO 来了 这里 一个 月 前 . "

我不——我真的不认为我已经是一个月前来这里的那个女孩了。

" [nəʊ] , [maɪ][gæl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['hɑːtɪli] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] .
" No , my gal , " said the farmer , heartily , " I don't think ye are .
" 不 , 我的 女孩 , " 说 这 农民 , 衷心地 , " 我 不 思考 是的 是 .

“不，我的姑娘,”农夫热情地说，“我不认为你是。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" He walked along in silence for a few minutes , and then said ,
" 他 步行 沿着 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 说 ,

他沉默地走了几分钟，然后说道：

" - [tɪz] [kjʊrəs] [haʊ] [fəʊks] [kɪn] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒ] - [ɛmsɛlvz] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" ' Tis curus how folks kin sometimes change ' emselves , one way or the other .
" - 的 库鲁斯 如何 各位 亲属 有时 改变 - 他们自己 , 一 方式 或者 这 其他 .

“人们有时会以某种方式改变自己，这很奇怪。”

- [teɪnt] [səʊ] [wɪð] ['krɪtərz] ; - [tiː] [liːst] [səʊ] [fɜːrz] [aɪv] - .
' Tain't so with critturs ; ' t least so fur's I've observed .
- 污点 所以 和 小动物 ; - t 至少 所以 毛皮 我已经 - .

“动物可不是这样；至少就我观察到的毛皮动物而言不是这样。”

[ðə; ði] [wei] ['ðer] [bɔːn] , [ðæt] [wei] [ðel] [steɪ] .
The way they're born , that way they'll stay .
这 方式 它们是 出生 , 那 方式 他们会 停留 .

他们生来如此，终将如此。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɒks(ə)n] !
Now look at them oxen !
现在 看 在 他们 牛 !

瞧瞧这些牛！

[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [stɪrz] , ['hɑːdli] [mə'rɛn] [kɑːvz] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] ['krɪtərz] .
When they was young steers , hardly more'n calves , I began to train them critturs .
什么时候 他们 曾是 年轻的 牛 , 几乎 更多 小牛 , 我 开始 到 火车 他们 小动物 .

当它们还是小公牛，几乎还是小牛犊的时候，我就开始训练它们。

[æn; ən] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [gəʊ] - [ɒf] [ðeɪ] [tʌk] [ðeə(r)][kjuː][æn; ən] - [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
An ' from the very fust go - off they tuk their cue an ' stuck to it .
一个 - 从 这 非常 fust 去 - 离开 他们 图克 他们的 提示 一个 - 卡住 到 它 .

从一开始，他们就抓住了机会，并坚持了下来。

[stɑː(r)] , [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] , [wʊd] [leɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʊθ] ,
Star , thar , would lay out , and shake his head , an ' pull for all he was wuth ,
星星 , 那里 , 会 躺 出去 , 和 摇 他的 头 , 一个 - 拉 为了 全部 他 曾是 wuth ,

星，就在那里，会躺下，摇摇头，拼尽全力地拉扯，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [pʊl] ; [ænd; ənd] [braɪt] ,
as if there was nothin ' in the world to do but pull ; and Bright ,
作为 如果 那里 曾是 什么也没有 - 在 这 世界 到 做 但 拉 ; 和 明亮的 ,

仿佛除了拉扯之外，世上就无事可做了；而布莱特，

[id] [weɪt] [tɪl] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [d'rɔːɪn] - [gʊd] [æn; ən] - ['sɒlɪd] , [æn; ən] - [ðen] [id] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪ] , - [əʊ] !
he'd wait till Star was drawin ' good an ' solid , an ' then he'd as much as say , ' Oh !
他会 等待 直到 星星 曾是 画 - 好的 一个 - 坚硬的 , 一个 - 然后 他会 作为 很多 作为 说 , - 哦 !

他会等到 Star 画得又好又扎实之后，然后他才会说：“哦！

[juː; jʊ] [kɪn] [pʊl] [ɔːl] [ðæt] , [kɪn] [jiː; ji] ?
you kin pull all that , kin ye ?
你 亲属 拉 全部 那 , 亲属 是的 ?

你能把那些都拉出来，对吧?

[wel] , [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Well , stick to it , my boy ,
出色地 , 戳 到 它 , 我的 男生 ,

好，坚持下去，孩子。

[æn; ən] - [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [ləʊd] . -
an ' I'll manage to trifle along with the rest o ' the load . '
一个 - 患病的 管理 到 琐事 沿着 和 这 休息 o - 这 加载 . -

剩下的工作我还能勉强应付过去。

[wəʊ] - , [stɑː(r)] ! [hɔː] , [braɪt] !
Wo - hoish , Star ! haw , Bright !
沃 - 霍伊什 , 星星 ! 霍 , 明亮的 !

哇嗬，星星！哈，亮！

[gɪt] [ʌp] , [jiː; ji] [əʊld] ['hʌmbʌg] !
git up , ye old humbug !
git 向上 , 是的 老的 骗子 !

起来吧，你这老骗子！

[jʊr; jər] [sɪks] [jɪə(r)] [əʊld] [naʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
You're six year old now , an ' you ain't changed a mite in four years ,
你是 六 年 老的 现在 , 一个 - 你 不是 已更改 一个 螨虫 在 四 年 ,

你现在六岁了，四年过去了，你一点都没变。

[ðəʊ] [aɪv] [drəʊv] [juː; jʊ] ['stɪdi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['evri] [taɪm] .
though I've drove you stiddy , and tried to spare the other every time .
尽管 我已经 驾驶 你 斯蒂迪 , 和 尝试 到 空闲的 这 其他 每一个 时间 .

虽然我让你很生气，但每次都尽量不让对方难堪。

" [ðə; ði] [griːn] [leɪn] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
" The green lane broke off suddenly ,
" 这 绿色的 车道 打破 离开 突然 ,

“绿色小路突然中断了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hɪldə] [ɪn'vɒləntrəli] [reɪzd]
and such a blaze of sunlight flashed upon them that Hilda involuntarily raised
和 这样的 一个 火焰 的 阳光 闪光灯 之上 他们 那 希尔达 不由自主 提高
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her hand to shield her eyes .
她 手 到 盾 她 眼睛 .

一道耀眼的阳光照射在他们身上，希尔达不由自主地抬手遮住了眼睛。

[ðə; ði] [greɪt] ['medəʊ] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [ɒv; əv][gəʊld] .
The great meadow lay open before them , an undulating plain of gold .
这 伟大的 草地 躺 打开 前 他们 , 一个 起伏的 清楚的 的 金子 .

眼前是一片广阔的草地，一片起伏的金色平原。

[ðə; ði] ['heɪkɒk] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
The haycocks looked dull and gray - green upon it ;
这 干草堆 看起来 乏味的 和 灰色的 - 绿色的 之上 它 ;

上面的干草堆看起来暗淡无光，呈灰绿色；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['wʊdn] [reɪks] ,
but where the men were tossing the hay with their long wooden rakes ,
但 在哪里 这 男人 是 抛掷 这 干草 和 他们的 长的 木制的 耙子 ,

但男人们正用长长的木耙翻动干草，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [peɪl] - ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [gliːmz] .
it flashed pale - golden in the sunlight , and filled the air with flying gleams .
它 闪光灯 苍白 - 金的 在 这 阳光 , 和 已填 这 空气 和 飞行 闪光 .

阳光下，它闪烁着淡金色的光芒，在空中留下道道飞舞的闪光。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [breθ]
Also the air was filled with the sweetness of the hay , and every breath
还 这 空气 曾是 已填 和 这 甜味 的 这 干草 , 和 每一个 气息
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
was a delight .
曾是 一个 喜 .

空气中弥漫着干草的甜香，每一次呼吸都令人愉悦。

['hɪldə] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ]
Hilda stood speechless with pleasure , and the old farmer watched her glowing
希尔达 站立 无言 和 乐趣 , 和 这 老的 农民 观看 她 发光
[feɪs] [wɪð] ['kaɪndli][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
face with kindly gratification .
脸 和 亲切地 满足感 .

希尔达高兴得说不出话来，老农夫慈祥地看着她容光焕发的脸庞，心中充满欣慰。

" ['puːti] ['saɪtli] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Pooty sightly , ain't it ? " he said .
" 普蒂 略微 , 不是 它 ? " 他 说 .

“看起来挺漂亮的，不是吗？”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [strɔː] [hæt] ,
And then , in a graver tone , and removing his battered straw hat ,
和 然后 , 在 一个 刻刀 语气 , 和 移除 他的 伤痕累累 稻草 帽子 ,

然后，他语气变得严肃起来，摘下了那顶破旧的草帽，

" [ai][doʊnt]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊ]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] -
" I don't never seem to see the glory of the Lord no plainer than in a hay -
" 我 不 绝不 似乎 到 看 这 荣耀 的 这 主 不 更朴素 比 在 一个 干草 -
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

“我似乎从未在比干草地上更清楚地看到过主的荣光。”

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
a day like this .
一个 天 喜欢 这 .

像今天这样的一天。

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
if a man can't be a Christian on a farm in summer , he can't be it
如果 一个 男人 不能 是 一个 基督教 在 一个 农场 在 夏天 , 他 不能 是 它
['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

如果一个人在夏天的农场里都不能成为基督徒，那么他在任何地方都不可能成为基督徒。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

" [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prə'siːdid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" and Farmer Hartley put on his hat and proceeded straightway to business .
" 和 农民 哈特利 放 在 他的 帽子 和 继续 立刻 到 商业 .

“哈特利农夫戴上帽子，径直开始干活了。”

" [naʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)][jiː; ji][biː; bi] !
" Now , Huldy , " he said , " here ye be !
" 现在 , - , " 他 说 , " 这里 是的 是 !

“好了，赫尔迪,”他说，“你在这里！”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] [ðɪs] ['rɪgɪn] - , [æn; ən] - [jiː; ji] [kɪn] [steɪ] [raʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
I'm goin ' to load up this riggin ' , an ' ye kin stay round here a spell ,
我是 去 - 到 加载 向上 这 里金 - , 一个 - 是的 亲属 停留 圆形的 这里 一个 拼写 ,

我要去装卸这些装备了，你可以在这儿待一会儿。

[ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [æn; ən] - [rʌn] [həʊm] [wen] [jiː; ji] [laɪk] .
if ye like , an ' run home when ye like .
如果 是的 喜欢 , 一个 - 跑步 家 什么时候 是的 喜欢 .

想走就走，想什么时候回家就什么时候回家。

[jiː; ji] [kɪn] [faɪnd][ðə; ði] [wei] , [ai] ['rekən] ? "
Ye kin find the way , I reckon ? "
叶 亲属 寻找 这 方式 , 我 估计 ? "

我想，你们应该能找到路吧？

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['hɪldə] ; " [jes] , [ɪn'diːd] !
" Oh , yes ! " said Hilda ; " yes , indeed !
" 哦 , 是的 ! " 说 希尔达 ; " 是的 , 的确 !

“哦，是的！”希尔达说；“的确如此！”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
But I shall stay here for a while , and watch you .
但 我 将 停留 这里 为了 一个 尽管 , 和 手表 你 .

但我会在这里待一会儿，看着你。

[ænd; ənd] ['meiənt] [ai] [tɒs] [ðə; ði] [heɪ] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
And mayn't I toss the hay too a little ?
和 可能不会 我 折腾 这 干草 也 一个 小的 ?

我也可以稍微帮忙扔扔干草吗？

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['mɪŋ(ə)l]
" But her courage failed when she found that to do this she must mingle
" 但 她 勇气 失败的 什么时候 她 成立 那 到 做 这 她 必须 交融
[wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['heɪˌmeɪkə(r)] ;
with the crowd of strange haymakers ;
和 这 人群 的 奇怪的 干草人 ;

"但当她发现要做到这一点，她必须混入一群陌生的打草人之中时，她的勇气就消失了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['klʌmzi] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hed] [ɒv; əv]
and besides , among them she saw the clumsy form and shock head of
和 除了 , 之中 他们 她 锯 这 笨拙 形式 和 震惊 头 的
['kælɪˌbæn] ,
Caliban ,
卡利班 ,

而且，她还在他们中间看到了卡利班笨拙的身形和惊恐的脑袋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] [nemd] [ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] [ænd; ənd] ['sɜːli] ['nefjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
as she had secretly named the clownish and surly nephew of her good
作为 她 有 偷偷 命名 这 小丑 和 粗鲁 侄子 的 她 好的
[həʊst] .
host .
主持人 .

她曾偷偷地给好心主人的那个滑稽又脾气暴躁的侄子起了这个名字。

[ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['bɪtə(r)] [drɒp] [ɪn] ['hɪldəz] [kʌp] .
This fellow was the one bitter drop in Hilda's cup .
这 同伴 曾是 这 一 苦的 降低 在 希尔达的 杯子 .

这家伙是希尔达杯中唯一的苦涩之水。

['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] ,
Everything else she had learned to like ,
一切 别的 她 有 学习 到 喜欢 ,

她逐渐喜欢上的其他一切，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːrtliz] [glen] .
in the month which had passed since she came to Hartley's Glen .
在 这 月 哪个 有 通过了 自从 她 来了 到 哈特利 格伦 .

自从她来到哈特利峡谷以来，已经过去了一个月。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
The farmer and his wife she loved as they deserved to be loved .
这 农民 和 他的 妻子 她 喜爱 作为 他们 应得的 到 是 喜爱 .

她深爱着那对农夫和他的妻子，因为他们值得被爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdsɜːvənt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [səʊd] [hɜː(r); hə(r)]
The little maidservant was her adoring slave , and secretly sewed her
这 小的 女仆 曾是 她 崇拜 奴隶 , 和 偷偷 缝制的 她
[buːt] - ['bʌtnz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
boot - buttons on , and mended her stockings ,
启动 - 按钮 在 , 和 已修复 她 长筒袜 ,

小女仆是她忠实的奴隶，偷偷地帮她缝靴子上的纽扣，修补长袜。

[æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɪn] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd]['fænsi] ['nɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
as some small return for the lessons in crochet and fancy knitting that she
作为 一些 小的 返回 为了 这 课程 在 钩针编织 和 想要 针织 那 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɪlfl] [waɪt] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['mɑːv(ə)l]
had received from the skilful white fingers which were a perpetual marvel
有 已收到 从 这 熟练 白色的 手指 哪个 是 一个 永久 奇迹
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

这是对她从那双灵巧白皙的手指那里学到的钩针编织和花式针织技巧的一点小小的回报，那双手指在她看来一直很神奇。

[bʌt; bət]['saɪmən] ['hɑːtli] [rɪ'meɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [hɪm] , — [ə; eɪ] ['sʌlən] ,
But Simon Hartley remained what she had at first thought him , — a sullen ,
但 西蒙 哈特利 剩余 什么 她 有 在 第一的 想法 他 , — 一个 忧郁 ,
['bʊərɪʃ] [tʃɜːl] .
boorish churl .
粗野 吝啬鬼 .

但西蒙·哈特利依然是她最初对他的看法——一个阴郁、粗鲁的家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'levələnt] [tʃɜːl] [tuː] , ['hɪldəgɑːd] [θɔːt] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
He was a malevolent churl too , Hildegarde thought ; indeed she was sure of
他 曾是 一个 恶意的 吝啬鬼 也 , 希尔德加德 想法 ; 的确 她 曾是 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

希尔德加德心想，他也是个心狠手辣的粗人；她对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv]
She had several times seen his eyes fixed on his uncle with a look of positive
她 有 一些 时代 已见 他的 眼睛 固定的 在 他的 叔叔 和 一个 看 的 积极的
['heɪtrɪd] ;
hatred ;
仇恨 ;

她曾多次看到他用充满仇恨的眼神盯着他的叔叔；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [wɒz; wəz] [pə'sɪstəntli] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] ,
and though Farmer Hartley was persistently kind and patient with him ,
和 尽管 农民 哈特利 曾是 持续地 种类 和 病人 和 他 ,

尽管哈特利农夫一直对他很友善和耐心，

['traɪɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [hɪm]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
trying often to draw him into conversation ,
尝试 经常 到 画 他 进入 对话 ,

经常试图和他搭讪，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tɔːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] , [hɪz; ɪz] ['efəts]
and make him join in the pleasant evening talks which they all enjoyed , his efforts
和 制作 他 加入 在 这 令人愉快的 晚上 会谈 哪个 他们 全部 享受 , 他的 努力
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .
were unsuccessful .
是 不成功 .

他试图让他加入到大家都很享受的愉快的晚间谈话中，但他的努力没有成功。

[ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [ɪn] , ['gɔbl] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]
The fellow came in , gobbled his food , and then went off , if his work was
这 同伴 来了 在 , 狼吞虎咽 他的 食物 , 和 然后 去 离开 , 如果 他的 工作 曾是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

那人进来，狼吞虎咽地吃完东西，如果工作结束了，就走了。

[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ruːm]	.
to	**hide**	**himself**	**in**	**his**	**own**	**room**	**.**
到	隐藏	他自己	在	他的	自己的	房间	.

他把自己藏在自己的房间里。

['hɪldə]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[nɜːs]	['luːsi]	[laɪkt]	[ðɪs]	[əʊf]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[dɪd]	,
Hilda	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**Nurse**	**Lucy**	**liked**	**this**	**oaf**	**no**	**better**	**than**	**she**	**herself**	**did**	**,**
希尔达	曾是	相当	当然	那	护士	露西	喜欢	这	笨蛋	不	更好的	比	她	她自己	做过	,

希尔达非常肯定，露西护士长对这个笨蛋的厌恶程度丝毫不亚于她自己。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmən]	['nevə(r)]	[spəʊk]	[ɪm'peɪʃntli]	[ɔː(r)]	[ˌʌn'kaɪndli]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	—	[ænd; ənd]
though	**the**	**good**	**woman**	**never**	**spoke**	**impatiently**	**or**	**unkindly**	**to**	**him**	**,**	**—**	**and**
尽管	这	好的	女士	绝不	辐	不耐烦地	或者	不友善的	到	他	,	—	和

虽然这位善良的女士从未对他说过不耐烦或不友善的话，——而且

[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[laɪk]	[hɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,
indeed	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**for**	**any**	**one**	**to**	**like**	**him**	**,**	**she**	**thought**	**,**
的确	它	会	是	难的	为了	任何	一	到	喜欢	他	,	她	想法	,

她心想，的确，恐怕没人会喜欢他。

[ɪk'sept]	['pɒsəbli]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	.
except	**possibly**	**his**	**own**	**mother**	**.**
除了	可能	他的	自己的	母亲	.

或许除了他自己的母亲。

['aʊə(r)]	[kwiːn]	[tʊk]	['prez(ə)ntli]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['rɔɪəl]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['freɪgrənt]	[heɪ]	,
Our	**Queen**	**took**	**presently**	**her**	**seat**	**on**	**a**	**right**	**royal**	**throne**	**of**	**fragrant**	**hay**	**,**
我们的	女王	采取	目前	她	座位	在	一个	正确的	皇家	王座	的	香	干草	,

我们的女王随即在一张用芬芳干草铺成的皇家宝座上落座。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜː'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['mɔːnɪŋ]	,
and	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**the**	**full**	**delight**	**of**	**the**	**summer**	**morning**	**,**
和	给予	她自己	向上	到	这	满的	喜	的	这	夏天	早晨	,

她全身心地沉浸在夏日清晨的愉悦之中。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[fiːld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
and	**of**	**the**	**"**	**Field**	**of**	**the**	**Cloth**	**of**	**Gold**	**,**
和	的	这	"	场地	的	这	布	的	金子	,

以及“金缕地”，

"	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɪnstəntli]	[nemd]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['jeləʊ]	[pleɪn]	,
"	**as**	**she**	**had**	**instantly**	**named**	**the**	**shining**	**yellow**	**plain**	**,**
"	作为	她	有	即刻	命名	这	灼灼	黄色的	清楚的	,

她立刻给这片闪耀着黄色光芒的平原起了个名字。

[wɪtʃ]	[mɔː(r)]	[prə'zeɪɪk]	[səʊlz]	[njuː]	[æz; əz]	"	[ðə; ði]	[ten]	-	['eɪkə(r)]	[lɒt]	.
which	**more**	**prosaic**	**souls**	**knew**	**as**	**"**	**the**	**ten**	**-**	**acre**	**lot**	**.**
哪个	更多的	平淡无奇	灵魂	知道	作为	"	这	十	-	英亩	很多	.

而更务实的人则称之为“十英亩地”。

"	[ðə; ði]	[heɪ]	['rʌsl]	['plezntli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['nesld]	[daʊn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**The**	**hay**	**rustled**	**pleasantly**	**as**	**she**	**nestled**	**down**	**in**	**it**	**,**
"	这	干草	沙沙作响	愉快	作为	她	依偎	向下	在	它	,

她蜷缩在干草堆里，干草发出令人愉悦的沙沙声。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['penthaʊs]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[tuː; tə]	[ki:p]	[ɒf]	[ðə; ði]	[kiːn]	,	[hɒt]	[sʌn]	-	['ærəus]	.
and	**made**	**a**	**little**	**penthouse**	**over**	**her**	**head**	**,**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**keen**	**,**	**hot**	**sun**	**-**	**arrows**	**.**
和	制成	一个	小的	顶层公寓	超过	她	头	,	到	保持	离开	这	敏锐的	,	热的	太阳	-	箭头	.

并在她的头顶上建了一个小小的阁楼，以躲避灼热的阳光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] [tuː] , [wɪtʃ] ['pɑːtli] ['ʃeɪdɪd] [ðɪs] ['feɪvəd] ['heɪkɒk] ,
There was a great oak - tree too , which partly shaded this favored haycock ,
那里 曾是 一个 伟大的 橡木 - 树 也 ， 哪个 部分 阴影 这 受青睐 干草堆 ，
还有一棵高大的橡树，它为这棵备受喜爱的干草堆遮阴。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
and on one of its branches a squirrel came running out ,
和 在 一 的 它是 分支 一个 松鼠 来了 跑步 出去 ，
一只松鼠从树枝上跑了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hɪldəgɑːd] [wɪð] [braɪt] , [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .
and then sat up and looked at Hildegarde with bright , inquisitive eyes .
和 然后 卫星 向上 和 看起来 在 希尔德加德 和 明亮的 ， 好奇 眼睛 .
然后她坐起身来，用明亮、好奇的眼神看着希尔德加德。

[ə; eɪ] ['meɪdn] , [ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['heɪkɒk] !
A maiden , all brown and gold , on a golden haycock !
一个 少女 ， 全部 棕色的 和 金子 ， 在 一个 金的 干草堆 ！
一位身披棕色和金色皮毛的少女，骑在金色的干草垛上！

[wɒt] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What strange apparition was this ?
什么 奇怪的 幻影 曾是 这 ？
这是什么奇怪的幻影？

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ?
Had she come for acorns ?
有 她 来 为了 橡子 ？
她是为了橡子而来吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːst] [brɑːntʃ] !
Did she know about the four young ones in the snug little house in the hollow just above the first branch !
做过 她 知道 关于 这 四 年轻的 一个 在 这 舒适 小的 房子 在 这 空洞的 只是 多于 这 第一的 分支 ！
她是否知道，在第一根树枝上方的小树洞里，有一间舒适的小屋，里面住着四个孩子！

[pə'hæps] — ['dredf(ə)l] [θɔːt] ! — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ,
Perhaps — dreadful thought ! — she had heard of the marvellous beauty of the four young ones ,
也许 — 可怕 想法 ！ — 她 有 听到 的 这 奇妙 美丽 的 这 四 年轻的 一个 ，
或许——多么可怕的想法！——她听说过这四个年轻人的绝世美貌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
and had come to steal them .
和 有 来 到 偷 他们 .
他们是来偷东西的。

" [tʃɪp] ! " [wɪsk] !
" Chip ! " whisk !
" 芯片 ！ " 拂 ！
“芯片！”搅拌器！

[ænd; ənd] ['mædəm] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [braʊn] ['laɪtnɪŋ] ,
and Madam Squirrel was off up the branch like a streak of brown lightning ,
和 女士 松鼠 曾是 离开 向上 这 分支 喜欢 一个 条纹 的 棕色的 闪电 ，
松鼠夫人像一道棕色的闪电一样，沿着树枝飞快地爬了上去。

[wɪð] [ɪts] [teɪl] [ʌp] .
with its tail up .
和 它是 尾巴 向上 .

尾巴翘了起来。

['hɪldə] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [ə'lɑːm] ,
Hilda laughed at the squirrel's alarm ,
希尔达 笑了 在 这 松鼠的 警报 ,

希尔达被松鼠的惊叫逗笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] [huː] [siːmd]
and then turned her attention to a large green grasshopper who seemed
和 然后 转向 她 注意力 到 一个 大的 绿色的 蚱蜢 WHO 似乎
[tuː; tə] [dɪmɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
to demand it .
到 要求 它 .

然后，她把注意力转向了一只似乎在索求她的大绿蚱蜢。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
He had alighted on her knee ,
他 有 下车 在 她 膝盖 ,

他落在了她的膝盖上，

[ænd; ənd] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋ] [geɪz]
and now proceeded to exhibit his different points before her admiring gaze
和 现在 继续 到 展览 他的 不同的 积分 前 她 钦佩 目光
[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)]['grævəti] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
with singular gravity and deliberation .
和 单数 重力 和 审议 .

然后，他以异乎寻常的严肃和深思熟虑，在她钦佩的目光面前，阐述了他的各种观点。

[fɜːst] [hiː; hi] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['sɪlvəri] [gɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
First he slowly opened his wings , to show the delicate silvery gauze of the
第一的 他 缓慢地 打开 他的 翅膀 , 到 展示 这 精美的 银色 纱布 的 这
['ʌndə(r)] - [wɪŋz] ;
under - wings ;
在下面 - 翅膀 ;

他先是缓缓展开双翼，露出翅膀下层精致的银色薄纱；

[ðen] [æz; əz] ['sləʊli] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ,
then as slowly closed them ,
然后 作为 缓慢地 关闭 他们 ,

然后慢慢地将它们合上。

['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [wɪŋ] - ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni]
demonstrating the perfect fit of his whole wing - costume and the harmony
演示 这 完美的 合身 的 他的 所有的 翼 - 戏服 和 这 和谐
[ɒv; əv][ɪts] [k'ʌləz] .
of its colors .
的 它是 颜色 .

这充分展现了他整套翼装的完美合身度和色彩的和谐搭配。

[hiː; hi][nekst] [ɪk'stendɪd] [wʌn] [leg] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]
He next extended one leg , calling her attention to its remarkable length
他 下一个 扩展 一 腿 , 呼叫 她 注意力 到 它是 卓越 长度
[ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
and muscular proportions .
和 肌肉发达的 比例 .

接着，他伸出一条腿，让她注意到这条腿惊人的长度和健壮的肌肉比例。

[ðen]	,	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[hiː; hi]	[ɪk'stendɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	;
Then	**,**	**lest**	**she**	**should**	**think**	**he**	**had**	**but**	**one**	**,**	**he**	**extended**	**the**	**other**	**;**
然后	,	免得	她	应该	思考	他	有	但	一	,	他	扩展	这	其他	;

然后，为了不让她以为他只有一只手，他又递出了另一只手；

[ænd; ənd]	[ðen]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	[hɒp]	[wɪð]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**then**	**gave**	**a**	**vigorous**	**hop**	**with**	**both**	**of**	**them**	**,**
和	然后	给予	一个	蓬勃	跳	和	两个都	的	他们	,

然后他们俩都用力地跳了起来。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['riːəli]	[niːd]	[wɪŋz]	,
to	**show**	**her**	**that**	**he**	**did**	**not**	**really**	**need**	**wings**	**,**
到	展示	她	那	他	做过	不是	真的	需要	翅膀	,

为了向她证明他其实并不需要翅膀，

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[get]	[ɒn]	['pɜːfɪktli]	[wel]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
but	**could**	**get**	**on**	**perfectly**	**well**	**without**	**them**	**.**
但	可以	得到	在	完美	出色地	没有	他们	.

但即使没有他们，我也能过得很好。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪm'self]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]		,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['pɔɪntɪŋ]
Finally	**he**	**rubbed**	**himself**	**all**	**over**	**with**	**his**	**long**	**antennæ**	**,**	**and**	**then**	**,**	**pointing**
最后	他	摩擦	他自己	全部	超过	和	他的	长的	天线	,	和	然后	,	指向

[ðem; ðəm]	[fʊl]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
them	**full**	**at**	**her**	**,**
他们	满的	在	她	,

最后，他用长长的触角摩擦全身，然后，将触角完全对准她。

[ænd; ənd]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[dɪs'pæʃənət]	[aɪz]	,	[hiː; hi]	[sed]	['pleɪnli]
and	**gazing**	**at**	**her**	**with**	**calm**	**and**	**dispassionate**	**eyes**	**,**	**he**	**said**	**plainly**
和	凝视	在	她	和	冷静的	和	冷静	眼睛	,	他	说	显然

[ɪ'nʌf]	:
enough	**:**
足够的	:

他目光平静而冷漠地注视着她，平静地说道：

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['mɒnstə(r)]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	?
"	**And**	**now**	**,**	**Monster**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**show**	**me**	**?**
"	和	现在	,	怪物	,	什么	有	你	到	展示	我	?

“那么，怪物，你有什么要向我展示的呢？”

"	['hɪldəgɑːd]	[wɒz; wəz]	['wʌndərɪŋ]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[best]	[dɪ'spel]	[ðə; ði]	[skɔːn]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðɪs]
"	**Hildegarde**	**was**	**wondering**	**how**	**she**	**could**	**best**	**dispel**	**the**	**scorn**	**with**	**which**	**this**
"	希尔德加德	曾是	好奇	如何	她	可以	最好的	打消	这	轻蔑	和	哪个	这

[mə'dʒestɪk]	['ɪnsekt]	['evɪdəntli]	[rɪ'gɑːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
majestic	**insect**	**evidently**	**regarded**	**her**	**,**
雄伟	昆虫	显然	认为	她	,

希尔德加德心想，怎样才能最好地消除这只威风凛凛的昆虫对她显而易见的轻蔑之情呢？

[wen]	['sʌd(ə)nli]	['sʌmθɪŋ]	[njuː]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[gaʊn]	,	—	['sʌmθɪŋ]	[blæk]	,	['meni]	-
when	**suddenly**	**something**	**new**	**appeared**	**on**	**her**	**gown**	**,**	**—**	**something**	**black**	**,**	**many**	**-**
什么时候	突然	某物	新的	出现	在	她	袍	,	—	某物	黑色的	,	许多	-

[legd]	,	['heəri]	,	[məʊst]	['hɪdiəs]	;
legged	**,**	**hairy**	**,**	**most**	**hideous**	**;**
腿	,	毛茸茸	,	最多	可怕	;

突然，她的长袍上出现了一个新的东西——一个黑色的、多腿的、毛茸茸的、极其丑陋的东西；

['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ræn]	['swɪftli]	[bʌt; bət]	['stelθɪli]	,
something	**which**	**ran**	**swiftly**	**but**	**stealthily**	**,**
某物	哪个	跑	迅速地	但	悄悄地	,

某种行动迅速但又悄无声息的东西，

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
with a motion which sent a thrill of horror through her veins .
和 一个 运动 哪个 发送 一个 刺激 的 恐怖 通过 她 静脉 .

一个动作让她感到一阵恐惧涌遍全身。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
She started up with a little shriek ,
她 开始 向上 和 一个 小的 尖叫 ,

她突然发出了一声短促的尖叫，

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['spaɪdə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [blæk] [deθ] [ɪn] ['kɒŋkriːt] .
shaking off the unlucky spider as if it had been the Black Death in concrete .
摇晃 离开 这 倒霉 蜘蛛 作为 如果 它 有 到过 这 黑色的 死亡 在 具体的 .

就像甩掉混凝土里的黑死病一样，甩掉了那只倒霉的蜘蛛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] ,
Then she looked round with flaming cheeks ,
然后 她 看起来 圆形的 和 炽盛 脸颊 ,

然后她双颊绯红，环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [heɪ] - [m'eɪkəz] .
to see if her scream had been heard by the hay - makers .
到 看 如果 她 尖叫 有 到过 听到 经过 这 干草 - 制造商 .

看看她的尖叫声是否被挥舞干草的人听到了。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
No , they were far away , and too busy to take heed of her .
不 , 他们 是 远的 离开 , 和 也 忙碌的 到 拿 注意 的 她 .

不，他们离得很远，而且太忙了，根本没空理会她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
But the charm was broken .
但 这 魅力 曾是 破碎的 .

但魅力已然消失。

[kwiːn] ['hɪldəgɑːd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Queen Hildegarde had plenty of courage of a certain sort , but she could
女王 希尔德加德 有 很多 的 勇气 的 一个 肯定 种类 , 但 她 可以
[nɒt] [feɪs] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .
not face a spider .
不是 脸 一个 蜘蛛 .

希尔德加德女王虽然拥有某种勇气，但她却无法面对蜘蛛。

[ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [siːdʒ] ['perələs] ,
The golden throne had become a " siege perilous ,
这 金的 王座 有 变得 一个 " 围城 危险的 ,

黄金宝座已变成“危险的围城”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æbdikeit] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd]
" and she abdicated in favor of the grasshopper and his black and
" 和 她 退位 在 偏爱 的 这 蚱蜢 和 他的 黑色的 和
['hɒrənt] ['vɪzɪtə(r)] .
horrent visitor .
可怕的 游客 .

于是她退位，让给了蚱蜢和它那又黑又可怕的访客。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [naʊ] ?
What should she do now ?
什么 应该 她 做 现在 ?

她现在应该怎么办？

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['draʊzi] ,
The charm of the morning had made her idle and drowsy ,
这 魅力 的 这 早晨 有 制成 她 闲置的 和 昏昏欲睡 ,

清晨的美好让她变得懒散昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][help] [nɜːs] ['luːsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,
and she did not feel like going home to help Nurse Lucy in making the butter ,
和 她 做过 不是 感觉 喜欢 去 家 到 帮助 护士 露西 在 制作 这 黄油 ,

她不想回家帮露西护士做黄油。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd][səʊ] [wɪð] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] .
though she often did so with right good - will .
尽管 她 经常 做过 所以 和 正确的 好的 - 将要 .

虽然她这样做往往出于善意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['driːmɪli] [ə'raʊnd] ,
She looked dreamily around ,
她 看起来 梦幻般地 大约 ,

她眼神迷离地环顾四周，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt]
her eyes wandering here and there over the great meadow and the neat
她 眼睛 漫游 这里 和 那里 超过 这 伟大的 草地 和 这 整洁的
[stəʊn] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
stone walls which bounded it .
石头 墙壁 哪个 有界 它 .

她的目光在广阔的草地和环绕草地的整齐石墙上四处游移。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ]
Presently she spied the chimneys and part of the red roof of a little cottage
目前 她 间谍 这 烟囱 和 部分 的 这 红色的 屋顶 的 一个 小的 小屋
[wɪtʃ] [piːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
which peeped from a thick clump of trees just beyond the wall .
哪个 偷窥 从 一个 厚的 丛 的 树木 只是 超过 这 墙 .

这时，她瞥见了墙外一丛茂密的树丛中露出的一间小屋的烟囱和部分红色屋顶。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] , ['hɪldə] [w'ʌndəd] .
Who lived in that cottage , Hilda wondered .
WHO 居住地 在 那 小屋 , 希尔达 想知道 .

希尔达心想，那间小屋里住着谁呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ?
Why should she not go and see ?
为什么 应该 她 不是 去 和 看 ?

她为什么不应该去看看?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
She was very thirsty , and there she might get a glass of water .
她 曾是 非常 渴 , 和 那里 她 可能 得到 一个 玻璃 的 水 .

她很渴，在那里她或许能喝到一杯水。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌbəlz] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
perhaps it was Bubble's cottage , where he and his mother and his
也许 它 曾是 泡沫的 小屋 , 在哪里 他 和 他的 母亲 和 他的
['sɪstə(r)] [pɪŋk] [lɪvd; 'laɪvd] .
sister Pink lived .
姐姐 粉色的 居住地 .

或许那是泡泡的小屋，他和他的母亲以及妹妹粉红就住在那里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbʌb(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] " [ˈəʊvə(r)]

Now she thought of it , Bubble had told her that he lived " over

现在 她 想法 的 它 ， 气泡 有 讲述 她 那 他 居住地 " 超过

- [ðə; ði] [ten] - [ˈeɪkə(r)] [lɒt] ;

beyont the ten - acre lot ;

- 这 十 - 英亩 很多 ;

现在她想起来，泡泡曾告诉她，他住在“十英亩地之外”;

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .

" of course this must be the place .

" 的 课程 这 必须 是 这 地方 .

“当然，这里一定是这个地方。”

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Slowly she walked across the meadow and climbed the wall ,

缓慢地 她 步行 穿过 这 草地 和 攀登 这 墙 ,

她缓缓穿过草地，爬上了墙。

[ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

wondering a good deal about the people whom she was going to see .

好奇 一个 好的 交易 关于 这 人们 谁 她 曾是 去 到 看 .

她对即将要见的那些人充满了好奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈbʌb(ə)l] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [neɪm] ;

She had often meant to ask Bubble more about his sister with the queer name ;

她 有 经常 意思是 到 问 气泡 更多的 关于 他的 姐姐 和 这 酷儿 姓名 ;

她一直想多问问巴布尔关于他那个名字古怪的妹妹的事;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈles(ə)n] - [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] ,

but the lesson - hour was so short ,

但 这 课 - 小时 曾是 所以 短的 ,

但是课时太短了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd]

and there were always so many questions for Bubble to ask and

和 那里 是 总是 所以 许多 问题 为了 气泡 到 问 和

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈreɡjələ(r)][ˈles(ə)n] ,

for her to answer besides the regular lesson ,

为了 她 到 回答 除了 这 常规的 课 ,

除了日常课程之外，泡泡总是有很多问题要问她，也有很多问题要她回答。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [fəˈɡɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [tuː] [leɪt] .

that she always forgot it till too late .

那 她 总是 忘了 它 直到 也 晚的 .

她总是忘记这件事，直到为时已晚。

[pɪŋk] [tʃɜːk] !

Pink Chirk !

粉色的 奇尔克 !

粉红奇克!

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ɡɜːl][biː; bi] [laɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ?

what could a girl be like with such a name as that ?

什么 可以 一个 女孩 是 喜欢 和 这样的 一个 姓名 作为 那 ?

一个女孩如果叫这样的名字，会是什么样的人呢?

[ˈhɪldə] [ˈfænsid] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈbʌksəm] [ˈmeɪdn] , [wɪð] [ˈveri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈveri] [blæk]

Hilda fancied her a stout , buxom maiden , with very red cheeks and very black

希尔达 幻想 她 一个 肥硕 , 丰满 少女 , 和 非常 红色的 脸颊 和 非常 黑色的

[aɪz] — [jes] ,

eyes — yes ,

眼睛 — 是的 ,

希尔达觉得她是一个身材丰满、体态匀称的少女，脸颊通红，眼睛乌黑——是的，

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [blæk] !

certainly , the eyes must be black !

当然 , 这 眼睛 必须 是 黑色的 !

当然，眼睛必须是黑色的！

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [wel] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;

Her hair — well , one could not be so sure about her hair ;

她 头发 — 出色地 , 一 可以 不是 是 所以 当然 关于 她 头发 ;

她的头发——嗯，人们很难确定她的头发怎么样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][bluː]

but there was no doubt about her wearing a pink dress and a blue

但 那里 曾是 不 怀疑 关于 她 穿着 一个 粉色的 裙子 和 一个 蓝色的

[tʃekt] ['eɪprən] .

checked apron .

已检查 围裙 .

但毫无疑问，她穿了一件粉色连衣裙和一条蓝色格子围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] , ['bʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .

And she must be smiling , bustling , and energetic .

和 她 必须 是 微笑 , 繁华 , 和 精力充沛 .

她一定面带微笑，忙碌而充满活力。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的！

['hɪldə] [hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Hilda had the picture of her complete in her mind .

希尔达 有 这 图片 的 她 完全的 在 她 头脑 .

希尔达脑海中已经完整地描绘出了她的形象。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðɪs] ['æktɪv] , ['stɜːrɪŋ] [gɜːl]['nevə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ;

She wondered that this active , stirring girl never came up to the farm ;

她 想知道 那 这 积极的 , 搅拌 女孩 绝不 来了 向上 到 这 农场 ;

她纳闷，这个活泼好动的女孩怎么从来没来过农场；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm]

but of course she must have a great deal of work to do at home

但 的 课程 她 必须 有 一个 伟大的 交易 的 工作 到 做 在 家

.

.

.

当然，她家里肯定有很多工作要做。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɪldəgɑːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

By this time Hildegarde had reached the cottage ;

经过 这 时间 希尔德加德 有 达到 这 小屋 ;

这时，希尔德加德已经到达了小屋；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] - ['peɪntɪd] [dɔː(r)] .

and after a moment's hesitation she knocked softly at the green - painted door .

和 后 一个 瞬间 犹豫 她 敲门 轻轻 在 这 绿色的 - 绘 门 .

犹豫片刻后，她轻轻敲了敲那扇绿色的门。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

No one came to open the door , but presently she heard a clear ,

不 一 来了 到 打开 这 门 , 但 目前 她 听到 一个 清除 ,

没有人来开门，但很快她就听到一声清晰的……

['plez(ə)nt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['seɪɪŋ] , " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] !
pleasant voice from within saying , " Open the door and come in , please !
令人愉快的 嗓音 从 之内 说 ， " 打开 这 门 和 来 在 ， 请 ！

门内传来一个悦耳的声音：“请开门进来！”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]
" Following this injunction , she entered the cottage and found herself directly in the
" 下列的 这 禁令 ， 她 进入 这 小屋 和 成立 她自己 直接地 在 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ，

“接到命令后，她走进小屋，发现自己直接来到了起居室。”

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['ɒkjəpənt] .
and face to face with its occupant .
和 脸 到 脸 和 它是 居住者 .

与车内人员面对面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] ,
This was a girl of her own age , or perhaps a year older ,
这 曾是 一个 女孩 的 她 自己的 年龄 ， 或者 也许 一个 年 老 ，

这是一个和她同龄的女孩，或者比她大一岁。

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who sat in a wheeled chair by the window .
WHO 卫星 在 一个 带轮子的 椅子 经过 这 窗户 .

他坐在窗边的轮椅上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]['flæksn][heə(r)] , [ænd; ənd][fræŋk] , ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] .
She was very fair , with almost flaxen hair , and frank , pleasant blue eyes .
她 曾是 非常 公平的 ， 和 几乎 亚麻色 头发 ， 和 坦率 ， 令人愉快的 蓝色的 眼睛 .

她肤色白皙，头发呈近乎亚麻色，还有一双坦率而令人愉悦的蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , ['veri] [θɪn] ; [ðə; ði][hændz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]
She was very pale , very thin ; the hands that lay on her lap were almost
她 曾是 非常 苍白 ， 非常 薄的 ； 这 双手 那 躺 在 她 膝 是 几乎
[træns'pærənt] ;
transparent ;
透明的 ；

她脸色苍白，非常瘦弱；放在膝上的双手几乎透明；

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pɪŋk]['kælɪkəʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] ['eɪprən] .
but — she wore a pink calico dress and a blue checked apron .
但 — 她 穿着 一个 粉色的 印花布 裙子 和 一个 蓝色的 已检查 围裙 .

但是——她穿着粉色印花布连衣裙和蓝色格子围裙。

[huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
Who could this be ?
WHO 可以 这 是 ?

这会是谁呢?

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt] [stɪl] [wen] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and whoever it was , why did she sit still when a visitor and a
和 谁 它 曾是 ，为什么 做过 她 坐 仍然 什么时候 一个 游客 和 一个
['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] ?
stranger came in ?
陌生人 来了 在 ?

不管她是谁，为什么当有访客和陌生人进来时，她却一动不动地坐着?

[ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] ,
The pale girl made no attempt to rise ,
这 苍白 女孩 制成 不 试图 到 上升 ，

面色苍白的女孩没有试图起身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] ['hɪldəz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [brəʊk] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
but she met Hilda's look of surprise and inquiry with a smile which broke like sunshine over her face ,
但 她 遇见 希尔达的 看 的 惊喜 和 询问 和 一个 微笑 哪个 打破 喜欢 阳光 超过 她 脸 ,

但她用灿烂的笑容回应了希尔达惊讶和疑惑的眼神，笑容如同阳光般洒在她的脸上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['pɒzətɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
making it for the moment positively beautiful .
制作 它 为了 这 片刻 积极地 美丽的 .

此刻，它美得令人惊叹。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] .
" she said , holding out her thin hand .
" 她 说 , 保持 出去 她 薄的 手 .

“她说着，伸出她那纤细的手。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] ['hɪldə] ['greɪəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['bʌbəlz] ['sɪstə(r)] [pɪŋk] .
" I am sure you must be Miss Hilda Graham , and I am Bubble's sister Pink .
" 我 是 当然 你 必须 是 错过 希尔达 格雷厄姆 , 和 我 是 泡沫的 姐姐 粉色的 .

“我相信你一定是希尔达·格雷厄姆小姐，而我是泡泡的妹妹粉红。”

" [ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] . "
" THE PALE GIRL MADE NO ATTEMPT TO RISE . "
" 这 苍白 女孩 制成 不 试图 到 上升 . "

“那个面色苍白的女孩没有试图起身。”

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Please sit down , " she added .
" 请 坐 向下 , " 她 额外 .

“请坐,”她补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am so very glad to see you .
" 我 是 所以 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我真是太高兴了。

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [maɪ] ['bʌb(ə)l] ,
I have wanted again and again to thank you for all your kindness to my Bubble ,
我 有 通缉 再次 和 再次 到 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 到 我的 气泡 ,

我一直想再次感谢你对我女儿的关爱，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
but I didn't know when I should have a chance .
但 我 没有 知道 什么时候 我 应该 有 一个 机会 .

但我不知道什么时候才能有机会。

[dɪd] ['bʌb(ə)l] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ?
Did Bubble show you the way ?
做过 气泡 展示 你 这 方式 ?

是泡泡给你指路的吗?

" ['hɪldəgɑːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] , [səʊ] ['trʌbld] ,
" Hildegarde was so astonished , so troubled ,
" 希尔德加德 曾是 所以 惊讶 , 所以 麻烦 ,

“希尔德加德感到无比震惊，无比不安，

[səʊ] [dɪs'meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] .
so dismayed that she hardly knew what she was saying or doing .
所以 沮丧 那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 或者 正在做 .

她惊慌失措，几乎不知道自己在说什么或做什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ,
She took the slender fingers in her own for an instant , and then sat down ,
她 采取 这 苗条 手指 在 她 自己的 为了 一个 立即的 , 和 然后 卫星 向下 ,

她握住那双修长的手指片刻，然后坐了下来。

['seɪɪŋ] ['heɪstɪli] : " [əʊ] , [nəʊ] !
saying hastily : " Oh , no !
说 草草 : " 哦 , 不 !

慌忙说道：“哦，不！”

[ai] — [ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ə'ləʊn] .
I — I found my way alone .
我 — 我 成立 我的 方式 独自的 .

我——我独自找到了路。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
I was not sure of its being your cottage ,
我 曾是 不是 当然 的 它是 存在 你的 小屋 ,

我不太确定那是不是你的小屋。

[ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [wɒt] ['bʌb(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː] .
though I thought it must be from what Bubble told me .
尽管 我 想法 它 必须 是 从 什么 气泡 讲述 我 .

虽然我觉得这一定是泡泡告诉我的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" She paused ; and then , unable to keep back longer the words which sprang to her lips ,
" 她 暂停 ; 和 然后 , 无法 到 保持 后退 更长 这 字 哪个 弹簧 到 她 嘴唇 ,

她停顿了一下；然后，再也抑制不住内心的激动，话语脱口而出。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [peɪl] .
she said : " I fear you have been ill , you are so pale .
她 说 : " 我 害怕 你 有 到过 患病的 , 你 是 所以 苍白 .

她说：“我担心你生病了，你的脸色好苍白。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['sɪəriəs] .
I hope it has not been serious .
我 希望 它 有 不是 到过 严肃的 .

我希望情况不严重。

['bʌb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] —
Bubble did not tell me —
气泡 做过 不是 告诉 我 —

泡泡没告诉我——

" [pɪŋk] [tʃɜːk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [swiːt] [smaɪl] .
" Pink Chirk looked up with her bright , sweet smile .
" 粉色的 奇尔克 看起来 向上 和 她 明亮的 , 甜的 微笑 .

“Pink Chirk抬起头，露出了她灿烂甜美的笑容。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I have not been ill , " she said .
我 有 不是 到过 患病的 , " 她 说 .

“我没有生病,”她说。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" I am always like this .
" 我 是 总是 喜欢 这 .

我一直都是这样。

[ai] [ˈkænɒt] [wɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] . "
I cannot walk , you know , but I am very well indeed . "
我 不能 走 , 你 知道 , 但 我 是 非常 出色地 的确 . "

你知道，我不能走路，但我真的很好。

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [wɔːk] ? " [ˈstæmə] [ˈhɪldə] .
" You cannot walk ? " stammered Hilda .
" 你 不能 走 ? " 结结巴巴 希尔达 .

“你不能走路吗？”希尔达结结巴巴地问道。

[ðə; ði][ɡɜːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlə(r)] [stəʊl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][wɒn] [tʃiːk] .
The girl saw her look of horror , and a faint color stole into her wan cheek .
这 女孩 锯 她 看 的 恐怖 , 和 一个 头晕的 颜色 偷窃 进入 她 万 脸颊 .

女孩看到了她惊恐的表情，她苍白的脸颊上泛起了一丝淡淡的红晕。

" [dɪd] [nɒt] [ˈbʌb(ə)l] [tel] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈdʒentli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈhɪldə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Did not Bubble tell you ? " she asked , gently ; and then , as Hilda shook her head ,
" 做过 不是 气泡 告诉 你 ? " 她 问 , 轻轻地 ; 和 然后 , 作为 希尔达 摇晃 她 头 ,

“泡泡没告诉你吗？”她轻声问道；然后，希尔达摇了摇头，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][ˈnevə(r)] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" It is such a matter of course to him , " she said ; " he never thinks about it ,
" 它 是 这样的 一个 事情 的 课程 到 他 , " 她 说 ; " 他 绝不 思考 关于 它 ,

“对他来说，这简直是理所当然的事,”她说，“他从来没想过这件事。”

[ai] [səˈpəʊz] , [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
I suppose , dear little fellow .
我 认为 , 亲爱的 小的 同伴 .

我想也是，亲爱的小家伙。

[ai][wɒz; wəz] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θriː] [jˈɪəz] [əʊld] ,
I was run over when I was three years old ,
我 曾是 跑步 超过 什么时候 我 曾是 三 年 老的 ,

我三岁时被车撞了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [sɪns] .
and I have never been able to walk since .
和 我 有 绝不 到过 有能力的 到 走 自从 .

从那以后，我就再也无法行走了。

" ['hɪldəgɑːd] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
" Hildegarde could not speak .
" 希尔德加德 可以 不是 说话 .

希尔德加德无法说话。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
The thought of anything so dreadful , so overwhelming as this , coming so suddenly ,
这 想法 的 任何事物 所以 可怕 , 所以 压倒 作为 这 , 未来 所以 突然 ,

想到如此可怕、如此令人难以承受的事情，竟然会如此突然地发生，

[tuː] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] ,
too , upon her , seemed to take away her usually ready speech , and she was dumb ,
也 , 之上 她 , 似乎 到 拿 离开 她 通常 准备好 演讲 , 和 她 曾是 哑的 ,

而且，似乎也夺走了她平日里伶俐的口才，她变得哑口无言。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] .
gazing at the cheerful face before her with wide eyes of pity and wonderment .
凝视 在 这 快乐 脸 前 她 和 宽的 眼睛 的 遗憾 和 惊奇 .

她睁大眼睛，充满怜悯和惊奇地凝视着眼前那张快乐的脸。

[bʌt; bət] [pɪŋk] [tʃɜːk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
But Pink Chirk did not like to be pitied , as a rule ;
但 粉色的 奇尔克 做过 不是 喜欢 到 是 可怜的 , 作为 一个 规则 ;

但平克·奇克通常不喜欢被人怜悯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] .
and she almost laughed at her visitor's horror - stricken face .
和 她 几乎 笑了 在 她 访客 恐怖 - 受打击的 脸 .

她差点被访客惊恐的表情逗笑了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [səʊ] !
" You mustn't look so !
" 你 不得 看 所以 !

“你不应该这样看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪl] ,
" It's very kind of you to be sorry , but it isn't as if I were really ill ,
" 它是 非常 种类 的 你 到 是 对不起 , 但 它 不是 作为 如果 我 是 真的 患病的 ,

“谢谢你的关心，但我其实并没有真的生病。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ai][kæn; kən][ˈɔːlməʊst][stænd][ɒn][wʌn] [fʊt] , — [ðæt] [ɪz] ,
I can almost stand on one foot , — that is ,
我 能 几乎 站立 在 一 脚 , — 那 是 ,

我几乎可以单脚站立了，——也就是说，

[ai][kæn; kən][beə(r)] [ɪˈnʌf] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get][frɒm; frəm][maɪ][bed][tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] [wɪˈðaʊt]
I can bear enough weight on it to get from my bed to my chair without
我 能 熊 足够的 重量 在 它 到 得到 从 我的 床 到 我的 椅子 没有
[help] .
help .
帮助 .

它可以承受我的体重，让我无需帮助就能从床上走到椅子上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !
That is a great thing !
那 是 一个 伟大的 事物 !

那真是太好了!

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][wʌns] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , [waɪ] [ai][kæn; kən][gəʊ][ˈɔːlməʊst] [ˈeniweə(r)] .
And then when I am once in my chair , why I can go almost anywhere .
和 然后 什么时候 我 是 一次 在 我的 椅子 , 为什么 我 能 去 几乎 任何地方 .

然后，当我坐在椅子上的时候，我几乎可以去任何地方。

[ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːtli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tʃeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
Farmer Hartley gave me this chair , " she added , looking down at it ,
农民 哈特利 给予 我 这 椅子 , " 她 额外 , 寻找 向下 在 它 ,

“哈特利农夫送给我这把椅子,”她一边说着，一边低头看着椅子。

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ˈtendəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frend] ; " [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː]
and patting the arm tenderly , as if it were a living friend ; " isn't it
和 轻拍 这 手臂 温柔地 , 作为 如果 它 是 一个 活的 朋友 ; " 不是 它
[ə; eɪ] [ˈbjuːti] ?
a beauty ?
一个 美丽 ?

轻轻拍打着手臂，就像拍打一个活生生的朋友一样；“它是不是很漂亮？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃeə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [ˈtʃeri] [wʊd] , [wɪð] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [geɪ] -
" It was a pretty chair , made of cherry wood , with cushions of gay -
" 它 曾是 一个 漂亮的 椅子 , 制成 的 樱桃 木头 , 和 靠垫 的 同性恋 -
[ˈflaʊəd] [tʃɪnts] ;
flowered chintz ;
开花的 印花棉布 ;

“那是一把漂亮的椅子，由樱桃木制成，配有色彩鲜艳的印花棉布坐垫；

[ænd; ənd] [ˈhɪldə] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈgen] , [preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːmli] .
and Hilda , finding her voice again , praised it warmly .
和 希尔达 , 寻找 她 嗓音 再次 , 赞扬 它 热情地 .

希尔达重新开口说话后，热情地称赞了它。

" [ðɪs] [ɪz][ɪts] [ˈsʌmə(r)] [dres] , " [sed] [pɪŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
" This is its summer dress , " said Pink , her eyes sparkling with pleasure .
" 这 是 它是 夏天 裙子 , " 说 粉色的 , 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

“这是它的夏装,”Pink说道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ˌʌndə'niːθ] , [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] ['krɪmz(ə)n] [klɒθ] , [əʊ] , [səʊ] ['prɪti] ,
" Underneath , the cushions are covered with soft crimson cloth , oh , so pretty ,
" 下 , 这 靠垫 是 涵盖 和 柔软的 赤红 布 , 哦 , 所以 漂亮的 ,
[ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] - ['lʊkɪŋ] !
and so warm - looking !
和 所以 温暖的 - 寻找 !

“垫子下面铺着柔软的深红色布料，哦，真漂亮，看起来真温暖！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kʌvəz] [ɒf] .
I am always glad when it's time to take the chintz covers off .
我 是 总是 高兴的 什么时候 它是 时间 到 拿 这 印花棉布 封面 离开 .

每次到了该把印花棉布罩子取下来的时候，我都很高兴。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And yet I am always glad to put them on again , " she added ,
和 然而 我 是 总是 高兴的 到 放 他们 在 再次 , " 她 额外 ,

“但我总是很乐意再次穿上它们,”她补充道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪnts] [ɪz] ['prɪti] [tuː] , [ai] [θɪŋk] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" for the chintz is pretty too , I think : and besides ,
" 为了 这 印花棉布 是 漂亮的 也 , 我 思考 : 和 除了 ,

“我觉得印花棉布也很漂亮；而且，

[ai] [nəʊ] [ðen] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['riːəli] [kʌm] . "
I know then that summer is really come . "
我 知道 然后 那 夏天 是 真的 来 . "

我知道，夏天真的来了。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmə(r)] [best] ? " [ɑːskt] ['hɪldə] .
" You like summer best ? " asked Hilda .
" 你 喜欢 夏天 最好的 ? " 问 希尔达 .

“你最喜欢夏天吗？”希尔达问道。

" [əʊ] , [jes] ! " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , yes ! " she replied .
" 哦 , 是的 ! " 她 回复 .

“哦，是的！”她回答道。

" [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kænt] [gəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] ,
" In winter , of course , I can't go out ; and sometimes it seems a little long ,
" 在 冬天 , 的 课程 , 我 不能 去 出去 ; 和 有时 它 似乎 一个 小的 长的 ,

“冬天当然不能出门；有时候感觉时间有点长，

[wen] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , — [nɒt] ['veri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when Bubble is away all day , — not very , you know , but just a little .
什么时候 气泡 是 离开 全部 天 , — 不是 非常 , 你 知道 , 但 只是 一个 小的 .

当 Bubble 一整天不在的时候——你知道，不是很久，但只是一小会儿。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] , [əʊ] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
But in summer , oh , then I am so happy !
但 在 夏天 , 哦 , 然后 我 是 所以 快乐的 !

但是到了夏天，哦，那时我真是太开心了！

[ai][kæn; kən][gəʊ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
I can go all round the place by myself , and sit out in the garden ,
我 能 去 全部 圆形的 这 地方 经过 我 , 和 坐 出去 在 这 花园 ,

我可以独自一人在这个地方到处走走，也可以坐在花园里。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
and feed the chickens , and take care of the flowers .
和 喂养 这 鸡 , 和 拿 关心 的 这 花朵 .

喂鸡，照料花草。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['bʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
And then on Sunday Bubble always gives me a good ride along the road .
和 然后 在 星期日 气泡 总是 给予 我 一个 好的 骑 沿着 这 路 .

然后到了星期天，Bubble 总是会带我沿着公路兜风。

[maɪ][tʃeə(r)] [muːvz] ['veri] ['iːzəli] , — ['əʊnli] [siː] !
My chair moves very easily , — only see !
我的 椅子 移动 非常 容易地 , — 仅有的 看 !

我的椅子移动起来非常轻松，——你看！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [prə'peld] [hɜː'self] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" She gave a little push , and propelled herself half way across the little room .
" 她 给予 一个 小的 推 , 和 推进 她自己 一半 方式 穿过 这 小的 房间 .

她轻轻一推，就把自己推到了小房间的一半位置。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɜːk] [ə'pɪəd] , — [ə; eɪ]['slendə(r)]
At this moment the inner door opened , and Mrs . Chirk appeared , — a slender
在 这 片刻 这 内 门 打开 , 和 太太 . 奇尔克 出现 , — 一个 苗条
,
,
,

这时，内门开了，奇尔克太太出现了——她身材苗条。

['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [heə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [greɪ] .
anxious - looking woman , with hair prematurely gray .
焦虑的 - 寻找 女士 , 和 头发 过早 灰色的 .

一位神情焦虑的女子，头发过早变灰。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['hɪldə] [wɪð] ['nɜːvəs] [ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)]
She greeted Hilda with nervous cordiality , and thanked her earnestly for
她 问候 希尔达 和 紧张的 亲切 , 和 谢谢 她 切实 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [zə'rʌbəbəl] .
her kindness to Zerubbabel .
她 仁慈 到 所罗巴伯 .

她带着紧张的热情向希尔达问好，并真诚地感谢她对所罗巴伯的恩情。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [mɪs] ['greɪəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɛns] [juː; jʊ] [bɪ'gʌn] ['gɪvɪn] - [hɪm]
" He ain't the same boy , Miss Graham , " she said , " sence you begun givin ' him
" 他 不是 这 相同的 男生 , 错过 格雷厄姆 , " 她 说 , " 感觉 你 开始 给予 - 他
['lesnz] .
lessons .
课程 .

“格雷厄姆小姐，他跟以前不一样了,”她说，“自从你开始教他之后。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] ['wʌrɪt] - [kɔːz] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [skuːl] ,
He used to fret and worrit ' cause there warn't no school ,
他 用过的 到 烦恼 和 担心 - 原因 那里 警告 不 学校 ,

他过去常常忧心忡忡，因为没有学校。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [gɒn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
and he couldn't ha ' gone to it if there was .
和 他 不能 哈 - 已消失 到 它 如果 那里 曾是 .

即使有那个地方，他也不可能去。

- ['lɜːnɪd] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] ['meni] [bʊks] , [juː; jʊ] [siː] .
Pinkrosia learned him what she could ; but we hain't many books , you see .
- 学习 他 什么 她 可以 ; 但 我们 没有 许多 图书 , 你 看 .

Pinkrosia 尽可能地教了他很多东西；但是你知道，我们没有多少书。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[waɪ] [ðæt] [bɔɪ] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] [spaːtən] - ['pəʊətri][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
why that boy comes into the house singin ' and spoutin ' poetry at the top of
为什么 那 男生 来 进入 这 房子 唱歌 - 和 斯普廷 - 诗 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
his lungs ,
他的 肺 ,

为什么那个男孩跑进屋里，扯着嗓子唱歌、吟诵诗歌?

— [dʒest][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːl] .
— jest as happy as a kitten with a spool .
— 笑话 作为 快乐的 作为 一个 小猫 和 一个 线轴 .

—高兴得像只拿着线轴的小猫。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , - ,
What was that he was shoutin ' this mornin ' , Pinkrosia ,
什么 曾是 那 他 曾是 喊叫 - 这 早晨 - , - ,

Pinkrosia，他今天早上喊的是什么来着?

[wen] [hiː; hi] [skɛrt] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [hen] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] ? "
when he scairt the old black hen nigh to death ? "
什么时候 他 斯凯尔特 这 老的 黑色的 母鸡 夜 到 死亡 ? "

他把那只老黑母鸡吓得半死的时候是什么时候?

" - [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['lɪliz] !
" ' Charge for the golden lilies !
" - 收费 为了 这 金的 百合花 !

“金百合收费！”

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] ! - " [m'ɜːməd] [pɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Upon them with the lance ! ' " murmured Pink , with a smile .
之上 他们 和 这 槊 ! - " 低声说道 粉色的 , 和 一个 微笑 .

“用长矛刺向他们！”粉红低声说道，脸上带着微笑。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] .
" Yes , that was it ! " said Mrs . Chirk .
" 是的 , 那 曾是 它 ! " 说 太太 . 奇尔克 .

“没错，就是它！”奇尔克太太说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" He was lookin ' out of the window and pumpin ' at the same time ,
" 他 曾是 在看 - 出去 的 这 窗户 和 泵送 - 在 这 相同的 时间 ,

他一边看着窗外，一边同时在泵气。

[æn; ən] - [spaːtən] - [ðem; ðəm]['vɜːrsəz] [tuː] .
an ' spoutin ' them verses too .
一个 - 斯普廷 - 他们 诗句 也 .

而且还经常背诵那些诗句。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , - [θɜːrz] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [dɑːk] [maɪ] [hen] ,
And all of a sudden he cries out , ' Ther's the brood of dark My Hen ,
和 全部 的 一个 突然 他 哭泣 出去 , - 那里 这 幼虫 的 黑暗的 我的 母鸡 ,

突然，他喊道：“那是黑母鸡的幼崽！”

['skrætʃɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] ['piːz] .
scratchin ' up the sweet peas .
抓挠 - 向上 这 甜的 豌豆 .

刮开甜豌豆。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] ! -
Upon them with the lance ! '
之上 他们 和 这 槊 ! -

用长矛刺向他们！

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [gəʊ][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] ,
And he lets go the pump - handle ,
和 他 让我们 去 这 泵 - 处理 ,

他松开了泵把手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it flies up and hits the shelf and knocks off two plates and a
和 它 苍蝇 向上 和 点击量 这 架子 和 敲门声 离开 二 盘子 和 一个
[kʌp] , [ænd; ənd]
cup , and
杯子 , 和

它飞起来撞到架子上，碰落了两个盘子和一个杯子。

['bʌb(ə)l] , [hiːz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [mɒp] - ['hænd(ə)l] , ['tʃeɪsɪn] - [ðə; ði][əʊld] [blæk] [hen] [ænd; ənd]['meɪkɪn] -
Bubble , he's off with the mop - handle , chasin ' the old black hen and makin '
气泡 , 他是 离开 和 这 拖把 - 处理 , 追逐 - 这 老的 黑色的 母鸡 和 制造 -
[bɪ'liːv] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ,
believe run her through ,
相信 跑步 她 通过 ,

泡泡，他拿着拖把柄，追着那只老黑母鸡，假装要把她撞死。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] - [daɪd] [ɒv; əv] [fraɪt] .
till she e'enamost died of fright .
直到 她 - 死亡 的 惊吓 .

直到她几乎吓死。

[wel] , [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [riɪli] [dɪd] !
Well , there , it give me a turn ; it reelly did !
出色地 , 那里 , 它 给 我 一个 转动 ; 它 真 做过 !

好吧，它确实让我大吃一惊！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['rɑːðə(r)] ['sædli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]
" She paused rather sadly , seeing that her hearers were both overcome with
" 她 暂停 相当 令人遗憾的是 , 看到 那 她 听众 是 两个都 克服 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

“她有些伤感地停顿了一下，因为她看到听众们都笑得前仰后合。

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , " [sed] ['hɪldə] ;
" I — I am very sorry , Mrs . Chirk , that the plates were broken , " said Hilda ;
" 我 — 我 是 非常 对不起 , 太太 . 奇尔克 , 那 这 盘子 是 破碎的 , " 说 希尔达 ;

“我——我非常抱歉，奇尔克太太，盘子都碎了，”希尔达说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['fʌni] .
" but it must have been extremely funny .
" 但 它 必须 有 到过 极其 有趣的 .

“但这一定非常有趣。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hen] !
Poor old hen !
贫穷的 老的 母鸡 !

可怜的老母鸡！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] , ['sɜːt(ə)nli] .
she must have been frightened , certainly .
她 必须 有 到过 害怕 , 当然 .

她当时肯定很害怕。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] [θɪŋk] ['bʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] [bɔɪ] .
Do you know , " she added , " I think Bubble is a remarkably bright boy .
做 你 知道 , " 她 额外 , " 我 思考 气泡 是 一个 非常 明亮的 男生 .

“你知道吗，”她补充道，“我认为泡泡是一个非常聪明的孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
I am very sure that he will make a name for himself ,
我 是 非常 当然 那 他 将要 制作 一个 姓名 为了 他自己 ,

我非常确信他会功成名就。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] . "
if only he can have proper training . "
如果 仅有的 他 能 有 恰当的 训练 . "

如果他能接受正规训练就好了。

" [prɪ'zjuːm] ['laɪkli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] , [wɪð] ['melənkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Presume likely ! " said Mrs . Chirk , with melancholy satisfaction .
" 估 可能 ! " 说 太太 . 奇尔克 , 和 忧郁 满意 .

“很有可能！”奇尔克太太带着一丝忧郁的满足感说道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [smɑːt] [mæn] .
" His father was a real smart man .
" 他的 父亲 曾是 一个 真实的 聪明的 男人 .

“他父亲是个非常聪明的人。”

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ]['betə(r)] [heɪn] - [hænd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæn; ðən] ['loʊmi] [tʃɜːk] .
There warn't no better hayin ' hand in the county than Loammi Chirk .
那里 警告 不 更好的 海因 - 手 在 这 县 比 洛阿米 奇尔克 .

全县没有比洛米·奇尔克更厉害的割草工了。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn] [həʊps] [zə'rʌbəbəl] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] ,
And I'm in hopes Zerubbabel will do as well ,
和 我是 在 希望 所罗巴伯 将要 做 作为 出色地 ,

我希望所罗巴伯也能做到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn]['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ; [nəʊ] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]
for he has a good friend in Farmer Hartley ; no boy couldn't have a
为了 他 有 一个 好的 朋友 在 农民 哈特利 ; 不 男生 不能 有 一个
['betə(r)] .
better .
更好的 .

因为他有个好朋友，哈特利农夫；没有哪个男孩能比他更好了。

" ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] " ['heɪɪŋ] " [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hɪldə][hæd; həd]
" Eminence in the profession of " haying " was not precisely what Hilda had
" 卓越 在 这 职业 的 " 干草 " 曾是 不是 恰恰 什么 希尔达 有
[ment] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
meant ; but she said nothing .
意思是 ; 但 她 说 没有什么 .

“希尔达指的并不是在‘收割干草’这个行业中出名；但她什么也没说。”

" [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" And my poor girl here , " Mrs . Chirk continued after a pause ,
" 和 我的 贫穷的 女孩 这里 , " 太太 . 奇尔克 持续 后 一个 暂停 ,

“还有我这位可怜的女儿,”奇尔克太太停顿了一下，继续说道，

" [ʃiː; ʃi] [sets] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪə(r)] [heɪ] - [taɪmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
" she sets in her cheer hay - times and other times .
" 她 套 在 她 欢呼 干草 - 时代 和 其他 时代 .

“她会在欢呼的干草堆和其他时间里这样做。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [mɪs] ['greɪəm] ?
You've heard of her misfortune , Miss Graham ?
你已经 听到 的 她 不幸 , 错过 格雷厄姆 ?

格雷厄姆小姐，您听说过她的不幸遭遇吗？

" [pɪŋk] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [peɪn] .
" Pink interposed quickly with a little laugh , though her brows contracted slightly , as if with pain .
" 粉色的 插入 迅速地 和 一个 小的 笑 , 尽管 她 眉毛 合同 轻微地 , 作为 如果 和 疼痛 .

“Pink 很快插话，轻笑了一声，但她的眉毛微微皱起，似乎有些痛苦。”

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !
" Oh , yes , Mother dear !
" 哦 , 是的 , 母亲 亲爱的 !

“哦，是的，亲爱的妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [mɪs] ['greɪəm] [hæz; həz] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" she said ; " Miss Graham has heard all about me ,
" 她 说 ; " 错过 格雷厄姆 有 听到 全部 关于 我 ,

她说：“格雷厄姆小姐已经听说了我的所有事。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
and knows what a very important person I am .
和 知道 什么 一个 非常 重要的 人 我 是 .

他知道我是一个多么重要的人。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [jɑːn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
But where is the yarn that I was to wind for you ?
但 在哪里 是 这 纱 那 我 曾是 到 风 为了 你 ?

可是，我原本要为你绕的线在哪里呢？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wiːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I thought you wanted to begin weaving this afternoon . "
我 想法 你 通缉 到 开始 编织 这 下午 . "

我以为你今天下午想开始织布。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɪldəgɑːd] .
" Oh ! " exclaimed Hildegarde .
" 哦 ! " 惊呼 希尔德加德 .

“哦！”希尔德加德惊呼道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [jɑːn] [dʒʌst] [naʊ] , [pɪŋk] !
" Never mind the yarn just now , Pink !
" 绝不 头脑 这 纱 只是 现在 , 粉色的 !

“别在意毛线的事了，Pink！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .
I want to give you a little ride before I go back to the farm .
我 想 到 给 你 一个 小的 骑 前 我 去 后退 到 这 农场 .

在我回农场之前，我想带你兜风一会儿。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] , ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] ?
May she go , Mrs . Chirk ?
可能 她 去 , 太太 . 奇尔克 ?

奇尔克夫人，她可以走了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
It is such a beautiful day , I am sure the air will do her good .
它 是 这样的 一个 美丽的 天 , 我 是 当然 这 空气 将要 做 她 好的 .

今天天气真好，我相信这空气对她有好处。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪŋk] ?
Would you like it , Pink ?
会 你 喜欢 它 , 粉色的 ?

你喜欢吗，Pink？

" [pɪŋk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] .
" Pink looked up with a flush of pleasure on her pale cheek .
" 粉色的 看起来 向上 和 一个 冲洗 的 乐趣 在 她 苍白 脸颊 .

“Pink抬起头，苍白的脸颊上泛起一抹愉悦的红晕。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , " she said , " would I like it !
" 哦 , " 她 说 , " 会 我 喜欢 它 !

“哦,”她说，“我真想试试！”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [mɪs] ['greɪəm] . "
But it's too much for you to do , Miss Graham . "
但 它是 也 很多 为了 你 到 做 , 错过 格雷厄姆 . "

但这对于你来说太难了，格雷厄姆小姐。

" [æn; ən] - [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɒn] [tuː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] .
" An ' with that beautiful dress on too ! " cried Mrs . Chirk .
" 一个 - 和 那 美丽的 裙子 在 也 ! " 哭 太太 . 奇尔克 .

“而且她还穿着那件漂亮的裙子！”奇尔克太太喊道。

" [jʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌsti] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" You'd get it dusty on the wheel , I'm afraid .
" 你会 得到 它 尘土飞扬 在 这 车轮 , 我是 害怕的 .

“恐怕车轮上会沾满灰尘。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] — "
I don't think — "
我 不 思考 — "

我不认为——”

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː; də] ! " [kraɪd] ['hɪldə] , ['geɪlɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Oh yes , you do ! " cried Hilda , gayly , pushing the chair towards the door .
" 哦 是的 , 你 做 ! " 哭 希尔达 , 同性恋地 , 推动 这 椅子 向 这 门 .

“哦，是的，你当然可以！”希尔达高兴地喊道，一边把椅子推向门口。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] .
" Bring her hat , please , Mrs . Chirk .
" 带来 她 帽子 , 请 , 太太 . 奇尔克 .

“请把她的帽子拿来，奇尔克太太。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] !
I always have my own way !
我 总是 有 我的 自己的 方式 !

我总是随心所欲！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] ,
" she added , with a touch of the old imperiousness ,
" 她 额外 , 和 一个 触碰 的 这 老的 专横跋扈 ,

她带着一丝旧日的傲慢补充道：

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kwaɪt] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ðɪs] .
" and I have quite set my heart on this .
" 和 我 有 相当 放 我的 心 在 这 .

“我已经下定决心要做这件事了。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] ['miːkli] [brɔːt] [ə; eɪ] [strɔː] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [taɪd] [ɪts] [strɪŋz] ['ʌndə(r)]
" Mrs . Chirk meekly brought a straw sun - bonnet , and Hilda tied its strings under
" 太太 . 奇尔克 温顺地 带来 一个 稻草 太阳 - 引擎盖 , 和 希尔达 系 它是 字符串 在下面
[pɪŋks] [tʃɪn] ,
Pink's chin ,
粉色的 下巴 ,

“奇尔克太太温顺地拿来一顶草帽，希尔达把帽带系在平克的下巴底下，

['evri] ['faɪbə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːtli] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [ɪk'striːm] ['ʌglinəs] .
every fibre within her mutely protesting against its extreme ugliness .
每一个 纤维 之内 她 默默地 抗议 反对 它是 极端 丑陋 .

她身体的每一根神经都在默默地抗议着它的极度丑陋。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][weə(r)][ðæt] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
" She shall not wear that again , " said she to herself , " if I can help it .
" 她 将 不是 穿 那 再次 , " 说 她 到 她自己 , " 如果 我 能 帮助 它 .

“她以后绝不再穿那件衣服，”她对自己说，“如果我能阻止的话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi] ['jeləʊ] ['tʌn(ə)l]
" But the sweet pale face looked out so joyously from the dingy yellow tunnel
" 但 这 甜的 苍白 脸 看起来 出去 所以 欣喜地 从 这 昏暗的 黄色的 隧道
[ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] [jʌŋ] ['ɔːtəkræt] [rɪ'lentɪd] .
that the stern young autocrat relented .
那 这 船尾 年轻的 独裁者 让步 .

“但是，从昏暗的黄色隧道里望出来的那张甜美苍白的脸庞如此欢快，以至于严厉的年轻独裁者心软了。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
" After all , what does it matter ?
" 后 全部 , 什么 做 它 事情 ?

“毕竟，这又有什么关系呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She would look like an angel , even with a real coal - scuttle on her head .
" 她 会 看 喜欢 一个 天使 , 甚至 和 一个 真实的 煤炭 - 偷偷溜走 在 她 头 .

“即使头上顶着一个真正的煤斗，她看起来也像个天使。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [dʒə'pænd] ['skʌt(ə)l] ['kraʊnɪŋ]
" And then she laughed at the thought of a black japanned scuttle crowning
" 和 然后 她 笑了 在 这 想法 的 一个 黑色的 日式漆 偷偷溜走 加冕
[ðəʊz] [feə(r)] [lɒks] ;
those fair locks ;
那些 公平的 锁 ;

“然后她想到一顶黑色漆皮发箍戴在她那头金发上，就笑了起来；

[ænd; ənd] [pɪŋk] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɪldə] [lɑːft] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] ['lɑːfɪŋ] [aʊt]
and Pink laughed because Hilda laughed ; and so they both went laughing out
和 粉色的 笑了 因为 希尔达 笑了 ; 和 所以 他们 两个都 去 笑 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
into the sunshine .
进入 这 阳光 .

粉红也笑了，因为希尔达笑了；于是她们俩笑着走到了阳光下。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['letə(r)] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

" [nɜːs] ['luːsi] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
" Nurse Lucy , " said Hildegarde that evening , as they sat in the porch after tea ,
" 护士 露西 , " 说 希尔德加德 那 晚上 , 作为 他们 卫星 在 这 门廊 后 茶 ,

“露西护士，”那天晚上，希尔德加德和她喝完茶后坐在门廊里时说道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [pɪŋk] [tʃɜːk] , — [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l]
" why have you never told me about Pink Chirk , — about her being a cripple
" 为什么 有 你 绝不 讲述 我 关于 粉色的 奇尔克 , — 关于 她 存在 一个 削弱
, [ai] [miːn] ?
, I mean ?
, 我 意思是 ?

“为什么你从来没跟我说过Pink Chirk的事——我是说，关于她是个残疾人的事？”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
I had no idea of it till I went to see her to - day .
我 有 不 主意 的 它 直到 我 去 到 看 她 到 - 天 .

直到今天去看她，我才知道这件事。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
How terrible it is ! "
如何 糟糕的 它 是 ! "

太可怕了！

" [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [nɜːs] ['luːsi] , ['plæsɪdli] .
" I wonder that I haven't told you , dear ! " replied Nurse Lucy , placidly .
" 我 想知道 那 我 还没有 讲述 你 , 亲爱的 ! " 回复 护士 露西 , 平静地 .

“我真奇怪我还没告诉你，亲爱的！”露西护士平静地回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [pɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" I suppose I am so used to Pink as she is ,
" 我 认为 我 是 所以 用过的 到 粉色的 作为 她 是 ,

我想我已经习惯了Pink现在的样子，

[ai] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
I forget that she ever was like other people .
我 忘记 那 她 曾经 曾是 喜欢 其他 人们 .

我忘了她也曾像其他人一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [tʃaɪld] , — [hɪz; ɪz] - ['sɜːmən] , - ['dʒeɪkəb] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] .
She is a dear , good child , — his ' sermon , ' Jacob calls her .
她 是 一个 亲爱的 , 好的 孩子 , — 他的 - 讲道 , - 雅各布 呼叫 她 .

“她是个可爱、善良的孩子，”雅各布这样“布道”她。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] [pʊt] [aʊt] ,
He says that whenever he feels impatient or put out ,
他 说道 那 每当 他 感觉 不耐烦 或者 放 出去 ,

他说，每当他感到不耐烦或生气时，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] . -
he likes to go down and look at Pink , and hear her talk . '
他 点赞 到 去 向下 和 看 在 粉色的 , 和 听到 她 讲话 . -

他喜欢下去看看Pink，听她说话。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [krʊk] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! -
It takes the crook right out of me ! '
它 需要 这 骗子 正确的 出去 的 我 ! -

它让我彻底摆脱了作恶的念头！

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪkəb] ! "
Poor Jacob ! "
贫穷的 雅各布 ! "

可怜的雅各布！

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " [ɑːskt] [ˈhɪldə] .
" But how did it happen ? " asked Hilda .
" 但 如何 做过 它 发生 ? " 问 希尔达 .

“可是这到底是怎么发生的呢？”希尔达问道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θriː] [jˈɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] — [əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɜːs] [ˈluːsi] !
" She says she was only three years when she — Oh , think of it , Nurse Lucy !
" 她 说道 她 曾是 仅有的 三 年 什么时候 她 — 哦 , 思考 的 它 , 护士 露西 !

“她说她当时只有三岁——哦，想想吧，露西护士！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] .
It is too dreadful .
它 是 也 可怕 .

太可怕了。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . "
Tell me how it happened . "
告诉 我 如何 它 发生 . "

告诉我事情是怎么发生的。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] [deɪm] [ˈhɑːtli] , [ˈsædli] .
" Don't ask me , my dear ! " said Dame Hartley , sadly .
" 不 问 我 , 我的 亲爱的 ! " 说 贵妇人 哈特利 , 令人遗憾的是 .

“别问我，亲爱的！”哈特利夫人悲伤地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ˈpeɪnf(ə)l] ?
" Why should you hear anything so painful ?
" 为什么 应该 你 听到 任何事物 所以 痛苦 ?

你为什么要听到如此痛苦的事情?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [hɔːnt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] [ˈɑːftə(r)] .
It would only haunt your mind as it haunted mine for years after .
它 会 仅有的 出没 你的 头脑 作为 它 闹鬼的 矿 为了 年 后 .

这件事只会像它困扰我多年一样，一直萦绕在你的脑海中。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The worst of it was , there was no need of it .
这 最差 的 它 曾是 , 那里 曾是 不 需要 的 它 .

最糟糕的是，根本没有必要这样做。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈflaɪti] , [ˈkeələs] [gɜːl] ,
Her mother was a young , flighty , careless girl ,
她 母亲 曾是 一个 年轻的 , 轻浮 , 粗心 女孩 ,

她的母亲是一个年轻、轻浮、粗心的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
and she didn't look after her baby as she should have done .
和 她 没有 看 后 她 婴儿 作为 她 应该 有 完毕 .

她没有尽到照顾孩子的责任。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] , [ˈhɪldə] , [maɪ][dɪə(r)] !
That is all you need know , Hilda , my dear !
那 是 全部 你 需要 知道 , 希尔达 , 我的 亲爱的 !

亲爱的希尔达，你只需要知道这些就够了！

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsuːzn] [tʃɜːk] !
Poor Susan Chirk !
贫穷的 苏珊 奇尔克 !

可怜的苏珊·奇尔克！

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaɪtinəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ,
it took the flightiness out of her , and made her the anxious ,
它 采取 这 轻浮 出去 的 她 , 和 制成 她 这 焦虑的 ,

它让她不再轻浮，反而变得焦虑不安。

['melənkəli]	[səʊl]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	['evə(r)]	[sɪns]	.
melancholy	**soul**	**she**	**has**	**been**	**ever**	**since**	**.**
忧郁	灵魂	她	有	到过	曾经	自从	.

她从此以后就一直是个忧郁的人。

[ðen]	['bʌb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[daɪd]	,
Then	**Bubble**	**was**	**born**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**her**	**husband**	**died**	**,**
然后	气泡	曾是	出生	,	和	很快	后	她	丈夫	死亡	,

后来，Bubble出生了，不久之后她的丈夫就去世了。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[fend]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	.
and	**since**	**then**	**she**	**has**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**to**	**fend**	**for**	**herself**	**.**
和	自从	然后	她	有	有	一个	难的	时间	到	挡	为了	她自己	.

从那以后，她一直很难自食其力。

[bʌt; bət]	[pɪŋk]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	['eni]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[help]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
But	**Pink**	**has**	**never**	**been**	**any**	**trouble**	**to**	**her**	**,**	**only**	**a**	**help**	**and**	**a**
但	粉色的	有	绝不	到过	任何	麻烦	到	她	,	仅有的	一个	帮助	和	一个

['kʌmfət]	;
comfort	**;**
舒适	;

但Pink从来没有给她带来任何麻烦，只有帮助和安慰；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪbəz]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	.
and	**her**	**neighbors**	**have**	**done**	**what**	**they**	**could**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
和	她	邻居	有	完毕	什么	他们	可以	从	时间	到	时间	.

她的邻居们也时不时地尽力帮助她。

"	[deɪm]	['hɑːtli]	[mait]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[kept]	[ðɪs]
"	**Dame**	**Hartley**	**might**	**have**	**said**	**that**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**had**	**kept**	**this**
"	贵妇人	哈特利	可能	有	说	那	她	和	她	丈夫	有	保留	这

['desələt]	['wɪdəʊ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	[stɑː'veɪʃ(ə)n]	[θruː]	['meni]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]
desolate	**widow**	**and**	**her**	**children**	**from**	**starvation**	**through**	**many**	**a**	**long**
荒凉	寡妇	和	她	孩子们	从	饥饿	通过	许多	一个	长的

['wɪntə(r)]	,
winter	**,**
冬天	,

“哈特利夫人可能会说，她和她的丈夫让这位孤苦伶仃的寡妇和她的孩子们度过了许多个漫长的寒冬，免于挨饿。”

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['ɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['deɪli]	[bred]	[ɪn]	['sʌmə(r)]
and	**had**	**given**	**her**	**the**	**means**	**of**	**earning**	**her**	**daily**	**bread**	**in**	**summer**
和	有	给定	她	这	方法	的	收入	她	日常的	面包	在	夏天

;
;
;

并给了她夏天谋生的手段；

[hæd; həd]	[kləʊðd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[prə'vaɪdɪd]	['kʌmfət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['krɪp(ə)ld]	[gɜːl]	.
had	**clothed**	**the**	**children**	**,**	**and**	**provided**	**comforts**	**for**	**the**	**crippled**	**girl**	**.**
有	穿着衣服	这	孩子们	,	和	假如	舒适	为了	这	残疾的	女孩	.

给孩子们买了衣服，并为残疾女孩提供了舒适的住所。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[nɜːs]	['luːsiz]	[wei]	.
But	**this**	**was**	**not**	**Nurse**	**Lucy's**	**way**	**.**
但	这	曾是	不是	护士	露西的	方式	.

但这并非露西护士的行事风格。

[ðə; ði]	['neɪbəz]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɒt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
The	**neighbors**	**had**	**done**	**what**	**they**	**could**	**,**	**she**	**said**	**;**
这	邻居	有	完毕	什么	他们	可以	,	她	说	;

她说，邻居们已经尽力了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
and now Bubble was earning good wages for a boy , and was sure
和 现在 气泡 曾是 收入 好的 工资 为了 一个 男生 , 和 曾是 当然
[tuː; tə][get][ɒn] [wel] ,
to get on well ,
到 得到 在 出色地 ,
现在，巴布尔作为一个男孩，挣的工资相当不错，而且肯定会过得很好。

['biːɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɜːk] [tʊk] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
being bright and industrious ; and Mrs . Chirk took in weaving to do
存在 明亮的 和 勤劳 ; 和 太太 . 奇尔克 采取 在 编织 到 做
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
for the neighbors ,
为了 这 邻居 ,
她聪明勤劳，奇尔克太太还帮邻居们织布。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ;
and went out sometimes to work by the day ;
和 去 出去 有时 到 工作 经过 这 天 ;
有时白天会外出工作；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] , — ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd]
and so they were really getting on very well , — better than one could
和 所以 他们 是 真的 获得 在 非常 出色地 , — 更好的 比 一 可以
[hæv; həv] [həʊpt] .
have hoped .
有 希望 .
所以他们相处得非常融洽，比人们预想的还要好。

['hɪldəgɑːd] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Hildegarde laid her head against the good Dame's shoulder and fell into a
希尔德加德 铺设 她 头 反对 这 好的 女士的 肩膀 和 跌倒 进入 一个
[braʊn] ['stʌdi] .
brown study .
棕色的 学习 .
希尔德加德将头靠在善良夫人的肩膀上，陷入了沉思。

[nɜːs] ['luːsi] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ;
Nurse Lucy seemed also in a thoughtful mood ;
护士 露西 似乎 还 在 一个 周到 情绪 ;
护士露西似乎也在沉思；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['twaɪlaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [red] [gləʊ] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [west]
and so the two sat quietly in the soft twilight till the red glow faded in the west
和 所以 这 二 卫星 悄悄 在 这 柔软的 暮 直到 这 红色的 辉光 褪色 在 这 西方
,
,
,
于是两人静静地坐在柔和的暮色中，直到西方的红光渐渐消失。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skaɪ]
and left in its stead a single star , gleaming like a living jewel in the purple sky
和 左边 在 它是 坚定 一个 单身的 星星 , 闪闪发光 喜欢 一个 活的 宝石 在 这 紫色的 天空
.
.
.
取而代之的是一颗孤星，在紫色的夜空中闪耀，宛如一颗活生生的宝石。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [seɪv] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['wɪpəwɪl] ,
All the birds were asleep save the untiring whippoorwill ,
全部 这 鸟类 是 睡着了 节省 这 不懈 夜鹰 ,
除了不知疲倦的夜鹰之外，所有的鸟儿都睡着了。

[huː] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkæstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwɪljəm] [wɪð]
who presented his plea for the castigation of the unhappy William with
WHO 呈现 他的 恳求 为了 这 惩罚 的 这 不开心 威廉 和
[ˈsiːsləs] [ˈenədʒi] .
ceaseless energy .
不停歇 活力 .

他不知疲倦地恳求惩罚不幸的威廉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [briːz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈplez(ə)nt] , [sɒft] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] ,
A little night - breeze came up , and said pleasant , soft things to the leaves ,
一个 小的 夜晚 - 微风 来了 向上 , 和 说 令人愉快的 , 柔软的 事物 到 这 树叶 ,

夜风轻拂，对着树叶低语，发出悦耳柔和的声响。

[wɪtʃ] [ˈrʌsl] [ˈdʒentli] [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] [geɪv] [ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkɒnsət] ,
which rustled gently in reply , and the crickets gave their usual evening concert ,
哪个 沙沙作响 轻轻地 在 回复 , 和 这 蟋蟀 给予 他们的 通常 晚上 音乐会 ,

它轻轻地沙沙作响作为回应，蟋蟀们也像往常一样奏响了傍晚的音乐会。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][dʒiː] [ʃɑːp] , [əˈlegrəʊ] [kɒn] [ˈməʊtəʊ] .
beginning with a movement in G sharp , allegro con moto .
开始 和 一个 移动 在 G 锋利的 , 快板 康 摩托 .

以升G大调开始，快板稍快。

[ˈʌðə(r)] [saʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ʌnˈtɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] [wɒz; wəz]
Other sound there was none , until by and by the noise of wheels was
其他 声音 那里 曾是 没有任何 , 直到 经过 和 经过 这 噪音 的 车轮 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

周围一片寂静，直到过了一会儿，才听到车轮的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][əʊld] [ˈnænˌsiz] [huːf] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːknəs]
and the click of old Nancy's hoofs ; and out of the gathering darkness
和 这 点击 的 老的 南希的 蹄子 ; 和 出去 的 这 采集 黑暗
[ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːtli] [əˈpɪəd] ,
Farmer Hartley appeared ,
农民 哈特利 出现 ,

还有老南希的蹄声；从渐浓的夜色中，哈特利农夫出现了。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈrendʒmənts]
just returned from the village , whither he had gone to make arrangements
只是 返回 从 这 村庄 , 往哪里去 他 有 已消失 到 制作 安排
[əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] .
about selling his hay .
关于 销售 他的 干草 .

他刚从村里回来，去村里是为了安排出售干草的事宜。

" [wɑːl] , [mɑːm] [ˈluːsi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪəfəli] ,
" Wal , Marm Lucy , " he said , cheerfully ,
" 沃尔 , 玛姆 露西 , " 他 说 , 愉快地 ,

“沃尔，露西太太，”他兴高采烈地说。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [ˈnænˌsiz] [nek] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
throwing the reins on Nancy's neck and jumping from the wagon , " is that you
投掷 这 缰绳 在 南希的 脖子 和 跳 从 这 车皮 , " 是 那 你
[ˈsetɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? -
settin ' thar ? '
塞廷 - 那里 ? -

她把缰绳甩到南希脖子上，跳下马车，问道：“是你坐在那儿吗？”

[peəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [siː] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - - - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [dɑːk] . "
Pears to me I see somethin ' like a white apun gloomin ' out o ' the dark . "
梨 到 我 我 看 某物 - 喜欢 一个 白色的 - - - 出去 o - 这 黑暗的 . "

在我看来，梨子像是一只白色的阿普恩，从黑暗中隐隐约约地出现。

" [jes] , [ˈdʒeɪkəb] , " [ˈɑːnsə(r)d] " [mɑːm] [ˈluːsi] , "
" Yes , Jacob , " answered " Marm Lucy , "
" 是的 , 雅各布 , " 回答 " 玛姆 露西 , "

“是的，雅各布，”露西太太回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ˈhɪldə] .
" I am here , and so is Hilda .
" 我 是 这里 , 和 所以 是 希尔达 .

“我在这里，希尔达也在这里。”

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈlʌvli] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [læmps] ,
The evening has been so lovely , we have not had the heart to light the lamps ,
这 晚上 有 到过 所以 迷人的 , 我们 有 不是 有 这 心 到 光 这 灯 ,

今晚天气这么好，我们都不忍心点灯。

[bʌt; bət][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
but have just been sitting here watching the sunset .
但 有 只是 到过 坐着 这里 观看 这 日落 .

但我一直坐在这里看日落。

[wiːl; wil] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
We'll come in now , though , " she added , leading the way into the house .
出色地 来 在 现在 , 尽管 , " 她 额外 , 领导 这 方式 进入 这 房子 .

“不过，我们现在就进去吧,”她说着，带头走进了房子。

" [jʊl] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] , [maɪ][mæn] .
" You'll be wanting some supper , my man .
" 你会 是 想要 一些 晚餐 , 我的 男人 .

“兄弟，你肯定想吃点晚饭了。”

[ɔː(r)][dɪd][jiː; ji][stɒp][æt; ət][ˈkʌz(ə)n] [ˈsɛərəz] ? "
Or did ye stop at Cousin Sarah's ? "
或者 做过 是的 停止 在 表哥 莎拉的 ? "

还是你们去了莎拉表妹家?

" [ai] [stɒpt] [æt; ət] [sɛriːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
" I stopped at Sary's , " replied the farmer .
" 我 停止 在 萨莉的 , " 回复 这 农民 .

“我在萨里家停了一下,”农夫回答说。

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[jes] , [ˈsæriː] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪn] - - ,
yes , Sary gave me some supper , though she warn't in no mood for seein ' comp'ny ,
是的 , 萨里 给予 我 一些 晚餐 , 尽管 她 警告 在 不 情绪 为了 看到 - - ,

是的，萨莉给我做了晚饭，虽然她没心情见客人。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɪn] .
even her own kin .
甚至 她 自己的 亲属 .

甚至包括她自己的亲人。

[pɔː(r); pʊə(r)]['særiː] !
Poor Sary !
贫穷的 萨里 !

可怜的萨莉！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [drɛtfəl] ['tɑːkiːn] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! "
she was in a dretful takin ' , sure enough ! "
她 曾是 在 一个 忧郁的 拿 - , 当然 足够的 ! "

她确实身处险境！

" [waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [deɪm] ['hɑːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪmd] [ænd; ənd]
" Why , what was the matter ? " asked Dame Hartley , as she trimmed and
" 为什么 , 什么 曾是 这 事情 ? " 问 贵妇人 哈特利 , 作为 她 修剪过的 和
['laɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [læmp] ,
lighted the great lamp ,
照明 这 伟大的 灯 ,

“怎么了？”哈特利夫人一边修剪灯罩一边点亮那盏大灯，问道。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['tɜːki] [red] ['kɒtn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and drew the short curtains of Turkey red cotton across the windows .
和 画 这 短的 窗帘 的 火鸡 红色的 棉布 穿过 这 视窗 .

然后拉上了土耳其红棉布的短窗帘，遮住了窗户。

" [ɪz] ['æbnə] [sɪk] [ə'gen] ! "
" Is Abner sick again ! "
" 是 阿布纳 生病的 再次 ! "

阿布纳是不是又病了？

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;
" Shouldn't wonder if he was , by this time , " replied the farmer ;
" 不应该 想知道 如果 他 曾是 , 经过 这 时间 , " 回复 这 农民 ;

“到了这个时候，如果他真是那样，也不足为奇了，”农夫回答道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" but he warn't at the beginnin ' of it .
" 但 他 警告 在 这 开始 - 的 它 .

但他一开始并没有发出警告。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [haʊ] - [twɒz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] ,
I'll tell ye how ' twas ; " and he sat down in his great leather chair ,
患病的 告诉 是的 如何 - 那是 ; " 和 他 卫星 向下 在 他的 伟大的 皮革 椅子 ,

我来告诉你事情经过;”说着，他便在他那张宽大的皮椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and stretched his legs out comfortably before him ,
和 拉伸 他的 腿 出去 舒适地 前 他 ,

他舒服地伸直双腿，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ,
while his wife filled his pipe and brought it to him ,
尽管 他的 妻子 已填 他的 管道 和 带来 它 到 他 ,

他妻子给他灌满烟斗，然后把烟斗递给他。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] .
— a little attention which she never forgot .
— 一个 小的 注意力 哪个 她 绝不 忘了 .

——那份她永远不会忘记的关爱。

"	['særiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[njuː]	-	-	!
"	**Sary**	**,**	**she**	**bought**	**a**	**new**	**bunnit**	**yisterday**	**!**
"	萨里	,	她	买	一个	新的	-	-	!

“萨莉，她昨天买了一只新兔子！”

"	['fɑːmə(r)]	['hɑːtli]	[kən'tɪnjuːd]	,	['pʌfɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[paɪp]	.
"	**Farmer**	**Hartley**	**continued**	**,**	**puffing**	**away**	**at**	**the**	**pipe**	**.**
"	农民	哈特利	持续	,	抽气	离开	在	这	管道	.

“哈特利农夫一边抽着烟斗，一边继续说道。”

"	[ʃiːz]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	['sævɪn]	-	,	[jiː; ji]	[nəʊ]	,	['særiː]	[ɪz]	[	[nɜːs]	['luːsi]	[n'ɒdɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['nəʊɪŋ]	[eə(r)]	]	,
"	**She's**	**kind**	**o**	**'**	**savin**	**'**	**,**	**ye**	**know**	**,**	**Sary**	**is**	**[**	**Nurse**	**Lucy**	**nodded**	**,**	**with**	**a**	**knowing**	**air**	**]**	**,**
"	她是	种类	o	-	萨文	-	,	是的	知道	,	萨里	是	[	护士	露西	点头	,	和	一个	会心	空气	]	,

“她挺会省钱的，你知道，萨莉是[露西护士意味深长地点了点头]”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[njuː]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[j'iəz]	.
and	**she**	**hadn't**	**had**	**a**	**new**	**bunnit**	**for**	**ten**	**years**	**.**
和	她	之前没有	有	一个	新的	-	为了	十	年	.

她已经十年没养过新兔子了。

(	[ai]	[diː]	-	-	[nəʊ]	-	-	[es]	[ʃiːz]	[hæd; həd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	!
(	**I**	**d**	**'**	**'**	**no**	**'**	**'**	**s**	**she's**	**had**	**one**	**for**	**twenty**	**!**
(	我	d	-	-	不	-	-	s	她是	有	一	为了	二十	!

（我'不'，她已经二十美元买过一个了！

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ɪn]	[pə'renθəsɪs]	;	"	[ai]	['nevə(r)]	[siːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[wʌn]	[tuː; tə]	[maɪ]	['nɒlɪdʒ]	.)
"	**he**	**added**	**in**	**parenthesis**	**;**	**"**	**I**	**never**	**seed**	**her**	**with**	**one**	**to**	**my**	**knowledge**	**.)**
"	他	额外	在	插入语	;	"	我	绝不	种子	她	和	一	到	我的	知识	.)

（他在括号里补充道：“据我所知，我从未让她怀过孕。”）

[wɑːl]	,	[ðə; ði]	[gælz]	[wɒz; wəz]	-	-	[hɜː(r); hə(r)] ,
Wal	**,**	**the**	**gals**	**was**	**pesterin**	**'**	**her ,**
沃尔	,	这	女孩们	曾是	-	-	她 ,

沃尔，那几个姑娘一直在缠着她。

[æn; ən]	-	['seɪɪn]	-	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[lʊk]	[fɪt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['miːtɪn]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	,
an	**'**	**sayin**	**'**	**she**	**didn't**	**look**	**fit**	**to**	**go**	**to**	**meetin**	**'**	**in**	**the**	**old**	**bunnit**	**,**
一个	-	说	-	她	没有	看	合身	到	去	到	会议	-	在	这	老的	-	,

还说她看上去不适合去老房子里参加会议，

[səʊ]	-	[tiː]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[gɪv]	-	[wei]	,	[ænd; ənd]	[went]	[æn; ən]	-	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn] .
so	**'**	**t**	**last**	**she**	**giv**	**'**	**way**	**,**	**and**	**went**	**an**	**'**	**bought**	**a**	**new**	**one .**
所以	-	t	最后的	她	给予	-	方式	,	和	去	一个	-	买	一个	新的	一 .

所以她最终还是妥协了，又去买了一个新的。

-	[twɒz]	[wʌn]	[əʊ]	-	[ðiːz]	[ˌnjuː'fæŋgld]	[ʃeɪps]	.
'	**Twas**	**one**	**o**	**'**	**these**	**newfangled**	**shapes**	**.**
-	那是	一	o	-	这些	新奇的	形状	.

这是其中一种新奇的形状。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['lɪzi]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**was**	**it**	**Lizy**	**called**	**it**	**?**
什么	曾是	它	莉兹	称为	它	?

莉齐把它叫做什么来着？

['sʌmθɪn]	-	[ˌtʃaɪ'niːz]	,	[ai]	['rekən]	.
Somethin	**'**	**Chinese**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
某物	-	中国人	,	我	估计	.

我猜是中餐。

[fæŋ] [sɒŋ] !
Fan Song !
扇子 歌曲 !

粉丝歌曲!

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ! "
That was it ! "
那 曾是 它 ! "

就是这样!

" [fɑːnˈʃɑːn] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈhæps] ? " [ɑːskt] [ˈhɪldə] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
" Fanchon , wasn't it , perhaps ? " asked Hilda , much amused .
" 番川 , 不是 它 , 也许 ? " 问 希尔达 , 很多 觉得好笑 .

“或许是范琼吧? ”希尔达饶有兴致地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , [wɔrnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
" That's what I said , warn't it ? " said the farmer .
" 那就是 什么 我 说 , 警告 它 ? " 说 这 农民 .

“我就是这么说的，不是吗? ”农夫说道。

" [fæn] [sɒŋ] , [fæn] [tʃɔːŋ] , — [wɑːl] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ? - [twɒz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈlʊkɪn] - [θɪŋ] ,
" Fan Song , Fan Chong , — wal , what's the odds ? ' Twas a queer lookin ' thing ,
" 扇子 歌曲 , 扇子 钟 , — 沃尔 , 是什么 这 赔率 ? - 那是 一个 酷儿 在看 - 事物 ,

“范颂，范冲，——哇，这概率有多大? 真是件怪事。”

[ˈenihaʊ] , [ai] [ʃd] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [əˈfɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɑːl] , [aɪm] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .
anyhow , I sh'd think , even afore it — Wal , I'm comin ' to that .
无论如何 , 我 嘘 思考 , 甚至 之前 它 — 沃尔 , 我是 即将到来 - 到 那 .

总之，我想，甚至在此之前——沃尔，我这就说到这儿。

[ˈsæriː] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][gælz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfʌst] - [reɪt] ;
Sary showed it to the gals , and they liked it fust - rate ;
萨里 显示 它 到 这 女孩们 , 和 他们 喜欢 它 fust - 速度 ;

萨莉把它展示给姑娘们看，她们非常喜欢;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] ,
then she laid it on the kitchen table ,
然后 她 铺设 它 在 这 厨房 桌子 ,

然后她把它放在厨房的桌子上。

[æn; ən] - [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [ˈrɪbənz] [æn; ən] - [stʌf] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
an ' went upstairs to git some ribbons an ' stuff to put on it .
一个 - 去 楼上 到 git 一些 丝带 一个 - 东西 到 放 在 它 .

然后上楼去拿了一些丝带之类的东西来装饰它。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌmɪdʒd] [raʊnd] - [ˌʌpˈsteəz] , [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kum] [daʊn] , [ləʊ][ænd; ənd]
She rummaged round consid'able upstairs , an ' when she kum down , lo and
她 翻找 圆形的 - 楼上 , 一个 - 什么时候 她 库姆 向下 , 洛 和
[bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [gɒn] !
behold , the bunnit was gone !
看哪 , 这 - 曾是 已消失 !

她在楼上翻找了很久，当她下来时，瞧，兔子不见了!

[wɑːl] , [ˈsæriː] [ˈhʌntɪd] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [ləʊ] .
Wal , Sary hunted high , and she hunted low .
沃尔 , 萨里 猎杀 高的 , 和 她 猎杀 低的 .

沃尔，萨莉在高处狩猎，也在低处狩猎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][gælz] , [ˈθɪŋkɪn] - [ðeid] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]
She called the gals , thinkin ' they'd played a trick on her , an ' hidden it
她 称为 这 女孩们 , 思考 - 他们会 玩 一个 诡计 在 她 , 一个 - 隐 它
[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
for fun .
为了 乐趣 .

她打电话给姐妹们，以为她们跟她开了个玩笑，为了好玩把东西藏了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə][æn; ən] - - [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] -
But they hadn't , an ' they all set to an ' sarched the house from garrit
但 他们 之前没有 , 一个 - 他们 全部 放 到 一个 - - 这 房子 从 -
[tuː; tə][ˈselə(r)] ;
to cellar ;
到 地窖 ;

但他们并没有，于是他们开始搜遍整栋房子，从阁楼到地窖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][faɪnd] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][əʊ] - [ðæt] - .
but they didn't find hide nor hair o ' that bunnit .
但 他们 没有 寻找 隐藏 也不 头发 o - 那 - .

但他们连那只兔子的皮毛都没找到。

[æt; ət][lɑːst][ˈsæriː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [æn; ən] - [sɒt] [daʊn] [aʊt] [əʊ] - [breθ] ,
At last Sary give it up , an ' sot down out o ' breath ,
在 最后的 萨里 给 它 向上 , 一个 - 酒 向下 出去 o - 气息 ,

最后，萨莉放弃了，气喘吁吁地倒在了地上。

[æn; ən] - [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmbədi] .
an ' mad enough to eat somebody .
一个 - 疯狂的 足够的 到 吃 某人 .

气得想吃人。

- [ɪts] [biːn] [stəʊl] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' It's been stole ! ' says she .
- 它是 到过 偷窃 ! - 说道 她 .

“东西被偷了！”她说道。

- [sʌm; səm] [ˈɔːnəri] [ˈkrɪtə(r)] [kɛm] [əˈlɒŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌpˈsteəz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' Some ornery critter kem along while I was upstairs , ' says she ,
- 一些 脾气暴躁 小动物 肯 沿着 尽管 我 曾是 楼上 , - 说道 她 ,

“我上楼的时候，有个淘气的家伙过来捣乱，”她说。

- [æn; ən] - [siːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlaɪɪn] - [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [æn; ən] - [kɛriːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ! -
' an ' seed it lyin ' thar on the table , an ' kerried it off ! '
- 一个 - 种子 它 躺着 - 那里 在 这 桌子 , 一个 - 克里德 它 离开 ! -

把它放在桌子上，然后把它拿走！

[sez] [ʃiː; ʃi] .
says she .
说道 她 .

她说。

- [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
' I'd like to get hold of her ! ' says she ;
- ID 喜欢 到 得到 抓住 的 她 ! - 说道 她 ;

“我想联系上她！”她说；

- [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] ! -
' I guess she wouldn't steal no more bunnits for one while ! '
- 我 猜测 她 不会 偷 不 更多的 - 为了 一 尽管 ! -

“看来她暂时不会再偷兔子了！”

[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
says	**she**	**.**
说道	她	.

她说。

[ai]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	,	[æn; ən]	-	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['telɪn]	-	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**had**	**come**	**in**	**by**	**that**	**time**	**,**	**an**	**'**	**she**	**was**	**tellin**	**'**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
我	有	来	在	经过	那	时间	,	一个	-	她	曾是	告诉	-	我	全部	关于	它	.

那时我已经进来了，她正在跟我讲述事情的经过。

[dʒest]	[æt; ət]	[ðæt]	['mɪnɪt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	,	[ænd; ənd]	['æbnə]	[kem]	-	-	[ɪn]	,
Jest	**at**	**that**	**minute**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Abner**	**kem**	**sa'nterin**	**'**	**in**	**,**
笑话	在	那	分钟	这	门	打开	,	和	阿布纳	肯	-	-	在	,

就在这时，门开了，阿布纳走了进来。

[maɪld]	[ænd; ənd]	['muːni]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	-	['særiː]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,	—	[həʊ]	!
mild	**and**	**moony**	**as**	**usual**	**'**	**Sary**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**—**	**ho**	**!**
温和的	和	月亮	作为	通常	-	萨里	,	-	说道	他	,	—	何	!

像往常一样温和而忧郁，“萨里，”他说，——嚯！

[həʊ]	!	[həʊ]	!
ho	**!**	**ho**	**!**
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[lɑːf]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌɒnt]	,	—	-	['særiː]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,
it	**makes**	**me**	**laugh**	**to**	**think**	**on't**	**,**	**—**	**'**	**Sary**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**
它	制作	我	笑	到	思考	不	,	—	-	萨里	,	-	说道	他	,

一想到这件事我就想笑——“萨里，”他说。

-	[ai]	[ˌwʊdnt]	[bai]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[b'ɑːskɪts]	[wɪ'ðaʊt]	['hænd(ə)lz]	,
'	**I**	**wouldn't**	**buy**	**no**	**more**	**baskets**	**without**	**handles**	**,**
-	我	不会	买	不	更多的	篮子	没有	把手	,

“我以后再也不会买没有把手的篮子了。”

[ef]	[ai]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	.
ef	**I**	**was**	**you**	**.**
ef	我	曾是	你	.

如果我是你。

[ðeɪ]	[eɪnt]	[kən'viːniənt]	[tuː; tə]	['keri]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	.
They	**ain't**	**convenient**	**to**	**kerry**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
他们	不是	方便的	到	克里	,	-	说道	他	.

“这对克里来说并不方便，”他说。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sets]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	—	[ðæt]	[fæn]	[tʃɔːŋ]	-	!
And	**with**	**that**	**he**	**sets**	**down**	**on**	**the**	**table**	**—**	**that**	**Fan**	**Chong**	**bunnit**	**!**
和	和	那	他	套	向下	在	这	桌子	—	那	扇子	钟	-	!

于是，他把那只范冲兔子放在了桌子上！

[id]	[biːn]	['mɪksɪŋ]	-	['tʃɪkɪn]	[fiːd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He'd	**been**	**mixin**	**'**	**chicken**	**feed**	**in**	**it**	**,**
他会	到过	混合	-	鸡	喂养	在	它	,

他往里面掺了鸡饲料。

[æn; ən]	-	[id]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	['fʌst]	[baɪ]	[wʌn]	[saɪd]	[æn; ən]	-	[ðen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
an	**'**	**he'd**	**held**	**it**	**fust**	**by**	**one**	**side**	**an**	**'**	**then**	**by**	**the**	**other**	**,**
一个	-	他会	握住	它	fust	经过	一	边	一个	-	然后	经过	这	其他	,

他先是握住它的一边，然后又握住另一边。

[æn; ən]	-	[id]	[drɒpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	[tuː]	,	[ai]	['rekən]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lʊks]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	:
an	**'**	**he'd**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**mud**	**too**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**from**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**:**
一个	-	他会	掉落	它	在	这	泥	也	,	我	估计	,	从	这	看起来	的	它	:

而且我估计，看样子他也把它掉进泥里了：

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siːd] [setʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] [deɪz] [æz; əz] [ðæt] - [wɒz; wəz] .
you never seed sech a lookin ' thing in all your born days as that bunnit was :
你 绝不 种子 sech 一个 在看 - 事物 在 全部 你的 出生 天 作为 那 - 曾是 .

你这辈子都没见过长得像那只兔子一样的东西。

['særiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['æbnə] , [æn; ən] - [ðen] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'gɪn] ;
Sary , she looked at it , and then she looked at Abner , an ' then at the bunnit agin ;
萨里 , 她 看起来 在 它 , 和 然后 她 看起来 在 阿布纳 , 一个 - 然后 在 这 - 再次 ;

萨莉看了看它，然后看了看阿布纳，然后又看了看那只兔子；

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [flai] . "
an ' then she let fly . "
一个 - 然后 她 让 飞 . "

然后她就放飞了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] ! " [sed] [nɜːs] ['luːsi] , ['waɪpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['merimənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Poor Sarah ! " said Nurse Lucy , wiping tears of merriment from her eyes .
" 贫穷的 莎拉 ! " 说 护士 露西 , 擦拭 眼泪 的 欢乐 从 她 眼睛 .

“可怜的莎拉！”护士露西一边擦着眼中喜悦的泪水一边说道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [ai] [kænt] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" I can't tell ye what she said , " replied the farmer .
" 我 不能 告诉 是的 什么 她 说 , " 回复 这 农民 .

“我不能告诉你她说了什么，”农夫回答道。

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][əʊld][kæt] [seɪ] [wen] [spɒt] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
" What did your old cat say when Spot caught hold of her tail the other day ?
" 什么 做过 你的 老的 猫 说 什么时候 点 捕捉 抓住 的 她 尾巴 这 其他 天 ?

“你家老猫那天被Spot咬住尾巴的时候说了什么？”

[æn; ən] - [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɒt] ['særiː] [sed] .
An ' yet there was language enough in what Sary said .
一个 - 然而 那里 曾是 语言 足够的 在 什么 萨里 说 .

然而，萨里所说的话里却蕴含着足够的语言。

[ai] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [hʌl] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz]['flaɪɪn] - [raʊnd] [ðæt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
I tell ye the hull dictionary was flyin ' round that room for about ten minutes ,
我 告诉 是的 这 船体 字典 曾是 飞行 - 圆形的 那 房间 为了 关于 十 分钟 ,

我跟你说，那间屋子里大概有十分钟时间，到处都在传书本词典。

— ['wɛbstərz] [ˌʌnə'brɪdʒd] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [les] .
— Webster's Unabridged , an ' nothin ' less .
— 韦氏词典 完整版 , 一个 - 什么也没有 - 较少的 .

——韦氏大词典，别无其他。

[æn; ən]	-	['æbnə]	,	[hiː; hi]	[dʒest]	[stʊd]	[tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)]	,	['bɒbɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ʌp]	[æn; ən]	-	[daʊn]	,
An	**'**	**Abner**	**,**	**he**	**jest**	**stood**	**thar**	**,**	**bobbin**	**'**	**his**	**head**	**up**	**an**	**'**	**down**	**,**
一个	-	阿布纳	,	他	笑话	站立	那里	,	线轴	-	他的	头	向上	一个	-	向下	,

阿布纳就站在那里，头不停地上下点头。

[ænd; ənd]	['oʊpənɪn]	-	[æn; ən]	-	-	-	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
and	**openin**	**'**	**an**	**'**	**shettin**	**'**	**his**	**mouth**	**,**
和	开	-	一个	-	-	-	他的	嘴	,

他张开嘴，又闭上嘴，

[æz; əz]	[ɪf]	[id]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪn]	-	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	.
as	**if**	**he'd**	**like**	**to**	**say**	**somethin**	**'**	**if**	**he**	**could**	**get**	**a**	**chance**	**.**
作为	如果	他会	喜欢	到	说	某物	-	如果	他	可以	得到	一个	机会	.

仿佛他想找个机会说点什么似的。

[bʌt; bət]	[wen]	['særiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[seɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	,
But	**when**	**Sary**	**was**	**so**	**out**	**of**	**breath**	**that**	**she**	**couldn't**	**say**	**another**	**word**	**,**
但	什么时候	萨里	曾是	所以	出去	的	气息	那	她	不能	说	其他	单词	,

但当萨莉气喘吁吁，再也说不出话来时，

[æn; ən]	-	[hɛd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	['æbnə]	[dʒest]	[sez]	,	-	['særiː]	,	[ai]	[ges]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'saɪtɪd]	.
an	**'**	**hed**	**to**	**stop**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**Abner**	**jest**	**says**	**,**	**'**	**Sary**	**,**	**I**	**guess**	**you're**	**a**	**little**	**excited**	**.**
一个	-	头	到	停止	为了	一个	分钟	,	阿布纳	笑话	说道	,	-	萨里	,	我	猜测	你是	一个	小的	兴奋的	.

停下来一会儿，阿布纳说道：“萨里，我想你有点兴奋吧。”

['dʒeɪkəb]	[æn; ən]	-	-	[gəʊ]	[aʊt]	[æn; ən]	-	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɒk]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,
Jacob	**an**	**'**	**me'll**	**go**	**out**	**an**	**'**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**stock**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**
雅各布	一个	-	-	去	出去	一个	-	拿	一个	看	在	这	库存	,	-	说道	他	,

“我和雅各布出去看看股票,”他说。

-	[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[wen]	[jʊr; jər]	['fiːlɪn]	-	['kɑːmə(r)]	.	-
'	**and**	**come**	**back**	**when**	**you're**	**feelin**	**'**	**calmer**	**.**	**'**
-	和	来	后退	什么时候	你是	感觉	-	更平静	.	-

“等你心情平静下来再回来吧。”

[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[nɒdz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[æn; ən]	-	[aʊt]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[gəʊz]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['særiː]	[kʊd; kəd]	[gɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[ə'gɪn]	.
An	**'**	**he**	**nods**	**to**	**me**	**,**	**an**	**'**	**out**	**we**	**both**	**goes**	**,**	**before**	**Sary**	**could**	**git**	**her**	**breath**	**agin**	**.**
一个	-	他	点头	到	我	,	一个	-	出去	我们	两个都	去	,	前	萨里	可以	git	她	气息	再次	.

他向我点点头，然后我们俩就出去了，萨莉还没来得及喘口气。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[seɪ]	['nʌθɪn]	-	,	-	[kɔːz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['læfɪn]	-	[səʊ]	[ˌɪn'saɪd]	-	[tiː]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	.
I	**didn't**	**say**	**nothin**	**'**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**was**	**laughin**	**'**	**so**	**inside**	**'**	**t**	**I**	**couldn't**	**.**
我	没有	说	什么也没有	-	,	-	原因	我	曾是	笑	-	所以	里面	-	t	我	不能	.

我什么也没说，因为我内心笑得太厉害了。

['æbnə]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	['sɒləm]	,	['ʃeɪkɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[hed]	['evri]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,
Abner	**,**	**he**	**walked**	**along**	**kind**	**o**	**'**	**solemn**	**,**	**shakin**	**'**	**his**	**head**	**every**	**little**	**while**	**,**
阿布纳	,	他	步行	沿着	种类	o	-	庄严	,	摇晃	-	他的	头	每一个	小的	尽管	,

阿布纳神情肃穆地走着，时不时地摇摇头。

[æn; ən]	-	['oʊpənɪn]	-	[æn; ən]	-	-	-	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
an	**'**	**openin**	**'**	**an**	**'**	**shettin**	**'**	**his**	**mouth**	**.**
一个	-	开	-	一个	-	-	-	他的	嘴	.

他张开嘴，又闭上嘴。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
When we got to the stable - door he looked at me a minute , and then
什么时候 我们 得到 到 这 稳定的 - 门 他 看起来 在 我 一个 分钟 , 和 然后
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

走到马厩门口时，他看了我一会儿，然后说：

- [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] - ['membə(r)] , ['dʒeɪkəb] !
' The tongue is a onruly member , Jacob !
- 这 舌头 是 一个 - 成员 , 雅各布 !

“舌头是不可控的器官，雅各布！”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kjʊrəs] ['lʊkɪn] - ['bɑːskɪt] , [ðəʊ] ! -
I thought that was kind of a curus lookin ' basket , though ! '
我 想法 那 曾是 种类 的 一个 库鲁斯 在看 - 篮子 , 尽管 ! -

我觉得那篮子看起来有点怪异！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that was every word he said about it . "
和 那 曾是 每一个 单词 他 说 关于 它 . "

这就是他关于这件事的全部看法。

" [əʊ] , [wɒt] [dɪ'laɪtfəli] ['fʌni] ['piːp(ə)l] ! " [kraɪd] ['hɪldə] .
" Oh , what delightfully funny people ! " cried Hilda .
" 哦 , 什么 令人愉悦 有趣的 人们 ! " 哭 希尔达 .

“哦，这些人真是太有趣了！”希尔达喊道。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [waɪf] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ? "
" What did the wife say when you came in to supper , Farmer Hartley ? "
" 什么 做过 这 妻子 说 什么时候 你 来了 在 到 晚餐 , 农民 哈特利 ? "

“哈特利农夫，你进来吃晚饭时，你太太说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
" She warn't thar , " replied the farmer .
" 她 警告 那里 , " 回复 这 农民 .

“她不在那里,”农夫回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ðə; ði] [gælz] [sed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .
" She had a headache , the gals said , and had gone to bed .
" 她 有 一个 头痛 , 这 女孩们 说 , 和 有 已消失 到 床 .

“姑娘们说，她头疼，已经上床睡觉了。”

[ai]
I
我

我

[ʃd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , — [bʌt; bət] [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
sh'd think she would have had a headache , — but thar , " he added
嘘 思考 她 会 有 有 一个 头痛 , — 但 那里 , " 他 额外
,
,
,

她会以为自己会头疼，——但是,”他补充道，“

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [pɒkɪts] , " [ai] [dɪ'klɛər] -
rising suddenly and beginning to search in his capacious pockets , " I declar '
上升 突然 和 开始 到 搜索 在 他的 宽敞 口袋 , " 我 声明 -
[fɔː(r); fə(r)] - [tiː] ,
for ' t ,
为了 - t ,

他突然起身，开始在他宽大的口袋里摸索，“我声明”是为了“它”。

[ɪf]	[ai]	[heɪnt]	[fə'ɡɒtn]	-	['letə(r)]	!
if	**I**	**hain't**	**forgotten**	**Huldy's**	**letter**	**!**
如果	我	没有	被遗忘的	-	信	!

如果我没有忘记赫尔迪的信的话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)

第6/10页

['særiː][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] - [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
Sary an ' her bunnit put everything else out of my head .
萨里 一个 - 她 - 放 一切 别的 出去 的 我的 头 .

萨莉和她的兔子让我把其他一切都抛到了脑后。

" ['hɪldə] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Hilda sprang up in delight to receive the envelope which the farmer handed to her ;
" 希尔达 弹簧 向上 在 喜 到 收到 这 信封 哪个 这 农民 递交 到 她 ;

“希尔达高兴地跳起来，接过农夫递给她的信封；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .
but her face fell a little when she saw that it was not from her parents .
但 她 脸 跌倒 一个 小的 什么时候 她 锯 那 它 曾是 不是 从 她 父母 .

但当她看到这不是父母寄来的礼物时，脸色微微黯淡下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['letə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
She reflected , however , that she had had a double letter only two days before ,
她 反映 , 然而 , 那 她 有 有 一个 双倍的 信 仅有的 二 天 前 ,

但她回想起，就在两天前，她还收到过一封双份的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
and that she could not expect another for a week ,
和 那 她 可以 不是 预计 其他 为了 一个 星期 ,

而且她一周内都无法再得到下一个，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [rəʊt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['mɪlətri] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
as Mr . and Mrs . Graham wrote always with military punctuality .
作为 先生 . 和 太太 . 格雷厄姆 写道 总是 和 军队 准时 .

格雷厄姆夫妇的来信总是像军人一样准时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
There was no doubt as to the authorship of the letter .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 这 作者身份 的 这 信 .

这封信的作者身份毫无疑问。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['pɔɪntɪd] ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði]['taɪni] [siːl] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [wæks] , [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [eks'heil] ,
The delicate pointed handwriting , the tiny seal of gilded wax , the faint perfume which the missive exhaled ,
这 精美的 尖 手写 , 这 微小的 海豹 的 镀金 蜡 , 这 头晕的 香水 哪个 这 信函 呼气 ,

纤细尖锐的笔迹，小小的镀金蜡封，信件散发出的淡淡香气，

[ɔːl] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] , " [mædʒ] ['evətən] .
all said to her at once , " Madge Everton .
全部 说 到 她 在 一次 , " 玛吉 埃弗顿 .

所有人都异口同声地对她说：“玛吉·埃弗顿。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'lʌktəns] , [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [ə'lækrəti] ,
" With a feeling which , if not quite reluctance , was still not quite alacrity ,
" 和 一个 感觉 哪个 , 如果 不是 相当 不情愿 , 曾是 仍然 不是 相当 敏捷 ,

“带着一种若非完全不情愿，也并非完全欣然接受的感觉，

['hɪldəgɑːd] [brəʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [siːl] , [wɪð] [ɪts] ['kjuːpɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Hildegarde broke the pretty seal , with its Cupid holding a rose to his lips ,
希尔德加德 打破 这 漂亮的 海豹 , 和 它是 丘比特 保持 一个 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

希尔德加德打破了美丽的封印，丘比特正将玫瑰花送到唇边。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and read as follows : —
和 读 作为 跟随 : —

阅读如下：—

[ˌsærə'təʊgə] , [dʒʊ'laɪ] - .
Saratoga , July 20 .
萨拉托加 , 七月 - .

萨拉托加，7月20日。

[maɪ] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] ['hɪldə] , — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ]
My dearest , sweetest Hilda , — Can it be possible that you have been away
我的 亲爱的 , 最甜美的 希尔达 , — 能 它 是 可能的 那 你 有 到过 离开
[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,
a whole month ,
一个 所有的 月 ,

我最亲爱的、最甜美的希尔达，——你竟然已经离开整整一个月了？

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
and that I have not written to you ?
和 那 我 有 不是 书面 到 你 ?

难道我没有给你写信吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] !
I am awfully ashamed !
我 是 非常 羞愧 !

我感到非常羞愧！

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [tuː] ['bɪzi] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
but I have been so too busy , it has been out of the question .
但 我 有 到过 所以 也 忙碌的 , 它 有 到过 出去 的 这 问题 .

但我一直太忙了，根本不可能。

[pə'pɑː] [dɪ'saɪdɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ;
Papa decided quite suddenly to come here instead of going to Long Branch ;
爸爸 决定 相当 突然 到 来 这里 反而 的 去 到 长的 分支 ;

爸爸突然决定来这里，而不是去长滩；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['fræntɪk] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['mæmə; mə'mɑː]
and you can imagine the frantic amount of work Mamma
和 你 能 想象 这 疯狂的 数量 的 工作 妈妈

你可以想象妈妈的工作量有多大。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['redi] .
and I had to get ready .
和 我 有 到 得到 准备好 .

我得做好准备。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [dres] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
One has to dress so much at Saratoga , you know ;
一 有 到 裙子 所以 很多 在 萨拉托加 , 你 知道 ;

你知道，在萨拉托加赛马场，穿衣打扮非常重要；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[dʒʌst]	[send]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[kwiːn]	,
and	**we**	**cannot**	**just**	**send**	**an**	**order**	**to**	**Paris**	**,**	**as**	**you**	**do**	**,**	**my**	**dear**	**Queen**	**,**
和	我们	不能	只是	发送	一个	命令	到	巴黎	,	作为	你	做	,	我的	亲爱的	女王	,

我们不能像您那样，直接向巴黎下达命令，我亲爱的女王陛下。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[wɒnt]	,
for	**all**	**we**	**want**	**,**
为了	全部	我们	想	,

就我们想要的而言，

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[skrætʃ]	[raʊnd]	(	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[ə'laʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['sʌbdʒɪkts]	[tuː; tə]	[juːz]	[slæŋ]	
but	**have**	**to**	**scratch**	**round**	**(**	**I**	**know**	**you**	**don't**	**allow**	**your**	**subjects**	**to**	**use**	**slang**	
但	有	到	划痕	圆形的	（	我	知道	你	不	允许	你的	主题	到	使用	俚语	

[slæŋ]	,
slang	**,**
俚语	,

但我不得不拐弯抹角（我知道你们不允许学生使用俚语，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[duː; də]	[skrætʃ]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	[kæn; kən]	[ɪk'spres]	[ˌaɪ 'tiː]	)	,	[ænd; ənd]	[get]	[θɪŋz]	[meɪd]	[hɪə(r)]	.
but	**we**	**do**	**scratch**	**round**	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**can**	**express**	**it**	**)**	**,**	**and**	**get**	**things**	**made**	**here**	**.**
但	我们	做	划痕	圆形的	,	和	没有什么	别的	能	表达	它	)	,	和	得到	事物	制成	这里	.

但我们确实四处摸索（除此之外别无他法），并在这里把东西做出来。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[peɪl]	[bluː]	[ˌhenri'etə]	-	[klɒθ]	,
I	**have**	**a**	**lovely**	**pale**	**blue**	**Henrietta**	**-**	**cloth**	**,**
我	有	一个	迷人的	苍白	蓝色的	亨丽埃塔	-	布	,

我有一块漂亮的浅蓝色亨丽埃塔布料，

[meɪd]	[laɪk]	[ðæt]	[rəʊz]	-	['kʌləd]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[ðæt]	[ai]	[əd'maɪə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
made	**like**	**that**	**rose**	**-**	**colored**	**gown**	**of**	**yours**	**that**	**I**	**admire**	**so**	**much**	**,**
制成	喜欢	那	玫瑰	-	有色	袍	的	你的	那	我	钦佩	所以	很多	,

做成你那件我非常喜欢的玫瑰色礼服的样子，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[sed]	[ai]	[mait]	['kɒpi]	.
and	**that**	**you**	**said**	**I**	**might**	**copy**	**.**
和	那	你	说	我	可能	复制	.

你说过我可以抄袭。

['mæmə; mə'mɑː]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːfli]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
Mamma	**says**	**it**	**was**	**awfully**	**good**	**of**	**you**	**,**
妈妈	说道	它	曾是	非常	好的	的	你	,

妈妈说你做得真好。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[let]	['eni]	[wʌn]	['kɒpi]	[hɜː(r); hə(r)]	[frentʃ]	[dresɪz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	;
and	**that**	**she**	**wouldn't**	**let**	**any**	**one**	**copy**	**her**	**French**	**dresses**	**if**	**she**	**had**	**them**	**;**
和	那	她	不会	让	任何	一	复制	她	法语	连衣裙	如果	她	有	他们	;

她还说，如果她有法国连衣裙，她绝不会允许任何人仿制；

[bʌt; bət]	[ai]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːfli]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	.
but	**I**	**told**	**her**	**you**	**were**	**awfully**	**good**	**,**	**and**	**that**	**was**	**why**	**.**
但	我	讲述	她	你	是	非常	好的	,	和	那	曾是	为什么	.

但我告诉她你非常优秀，这就是原因。

[wel] , [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [nʌnz] - ['veɪlɪŋ] , [meɪd] [wɪð] ['trɪp(ə)l][bɒks] - [plæts] , [ænd; ənd]
Well , then I have a white nun's - veiling , made with triple box - plaits , and
出色地 , 然后 我 有 一个 白色的 修女的 - 面纱 , 制成 和 三倍 盒子 - 辫子 , 和
[ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɔɪntɪd] ['əʊvəskɜːt] ,
a lovely pointed overskirt ,
一个 迷人的 尖 外裙 ,

那么，我还有一件白色修女面纱，是用三股辫子编成的，还有一条漂亮的尖角外裙。

['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːnəvən] [dres] [ɒv; əv] ['mɑːməz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] - [red] ['sʊərə] ,
copied from a Donovan dress of Mamma's ; and a dark - red surah ,
复制 从 一个 多诺万 裙子 的 妈妈的 ; 和 一个 黑暗的 - 红色的 古兰经 ,
[ænd; ənd][əʊ] !
and oh !
和 哦 !

仿照妈妈的一件多诺万连衣裙；还有一段深红色的经文，哦！

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] " [fruː] - [fruː] " [ɒv; əv] [wɒʃ] - [dresɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [tuː] [swiːt] [waɪt] [lɔːnz] ,
a perfect " frou - frou " of wash - dresses , of course ; two sweet white lawns ,
一个 完美的 " 弗鲁 - 弗鲁 " 的 洗 - 连衣裙 , 的 课程 ; 二 甜的 白色的 草坪 ,

当然，还有一套完美的“花哨”的洗衣服；两件甜美的白色薄纱连衣裙，

[wʌn] [trɪmd] [wɪð] [ˌvælənsi'en(z)] ([ai] [heɪt] [ˌvælənsi'en(z)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl]
one trimmed with valenciennes (I hate valenciennes , you know , but Mamma will
一 修剪过的 和 瓦朗谢讷 (我 恨 瓦朗谢讷 , 你 知道 , 但 妈妈 将要
[meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
make me have it ,
制作 我 有 它 ,

用瓦朗谢纳奶酪装饰的（你知道，我讨厌瓦朗谢纳奶酪，但妈妈非要我吃，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʒɜːn] ['fiːjə] !) , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['rʌʃ(ə)n] [leɪs] ;
because she thinks it is jeune fille !) , and one with the new Russian lace ;
因为 她 思考 它 是 年轻的 女儿 !) , 和 一 和 这 新的 俄语 蕾丝 ;

因为她认为这是少女风！），还有一件是新款俄罗斯蕾丝的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæ'tiːn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lait] ['ʃæmbreɪ] .
and a pink sateen , and two or three light chambrays .
和 一个 粉色的 缎纹 , 和 二 或者 三 光 浅蓝色布料 .

还有一件粉色缎子布，以及两三件浅色青年布。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ][hæts] ;
But now I know you will be dying to hear about my hats ;
但 现在 我 知道 你 将要 是 垂死 到 听到 关于 我的 帽子 ;

但我知道你现在一定很想听听我的帽子的故事；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][hæt] [meɪks] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
for you always say that the hat makes the costume ; and so it does !
为了 你 总是 说 那 这 帽子 制作 这 戏服 ; 和 所以 它 做 !

你总是说帽子成就了整套服装；确实如此！

[wel] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ai][hæv; həv][wʌn] ['red.fɜːrn] [hæt] , [ænd; ənd] ['əʊnli][wʌn] .
Well , my dearest , I have one Redfern hat , and only one .
出色地 , 我的 亲爱的 , 我 有 一 雷德芬 帽子 , 和 仅有的 一 .

亲爱的，我只有一顶雷德芬帽子，而且只有一顶。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz]['bɪtə(r)] .
Mamma says I cannot expect to have more until I come out , which is bitter .
妈妈 说道 我 不能 预计 到 有 更多的 直到 我 来 出去 , 哪个 是 苦的 .

妈妈说，在我出柜之前，我不能指望再吃东西，这让我很痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [jet] [kɒst] ['əʊnli] ['θɜːti] ['dɒləz] .
However , this one is a beauty , and yet cost only thirty dollars .
然而 , 这 一 是 一个 美丽 , 和 然而 成本 仅有的 三十 美元 .

然而，这款产品非常漂亮，而且价格只要三十美元。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wel] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] [maɪ] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'mensli] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
It goes well with nearly all my dresses , and is immensely becoming , all the girls
它 去 出色地 和 几乎 全部 我的 连衣裙 , 和 是 非常 成为 , 全部 这 女孩们
[seɪ] :
say :
说 :

它几乎能搭配我所有的裙子，而且非常衬肤色，所有女孩都这么说：

['veri] [haɪ] , [wɪð] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪf] [bəʊz] .
very high , with long pointed wings and stiff bows .
非常 高的 , 和 长的 尖 翅膀 和 僵硬的 弓 .

高大，翅膀细长尖锐，弓身僵硬。

['sɪmp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , ['dʌznt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] !
Simple , my dear , doesn't express it !
简单的 , 我的 亲爱的 , 不 表达 它 !

“简单”这个词不足以表达我的感受！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]
You know I love simplicity ; but it is Redferny to a degree , and everybody
你 知道 我 爱 简单 ; 但 它 是 - 到 一个 程度 , 和 大家
[hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
has noticed it .
有 注意到 它 .

你知道我喜欢简约风格；但它在某种程度上又有点像雷德芬尼，大家都注意到了这一点。

[wel] , [maɪ] ['dɪərɪst] [kwiːn] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
Well , my dearest Queen , here am I running on about myself ,
出色地 , 我的 亲爱的 女王 , 这里 是 我 跑步 在 关于 我 ,

哎呀，我亲爱的女王陛下，我又开始自说自话了。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪk'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
as if I were not actually expiring to hear about you .
作为 如果 我 是 不是 实际上 到期 到 听到 关于 你 .

仿佛我听到你的消息时并没有真的死去一样。

[wɒt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [kɔːld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['tjuːzdeɪ]
What my feelings were when I called at your house on that fatal Tuesday
什么 我的 情怀 是 什么时候 我 称为 在 你的 房子 在 那 致命的 周二
[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn]
and was told that you had gone to spend the summer on a farm in
和 曾是 讲述 那 你 有 已消失 到 花费 这 夏天 在 一个 农场 在
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the depths of the country ,
这 深度 的 这 国家 ,

那天是悲剧的星期二，我去你家拜访，得知你去了乡下深处的农场过暑假。当时我的心情是怎样的？

['pɑːsɪz] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tel] .
passes my power to tell .
通过 我的 力量 到 告诉 .

我无权置评。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] ,
I could not ask your mother many questions ,
我 可以 不是 问 你的 母亲 许多 问题 ,

我无法问你母亲很多问题，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
for you know I am always a little bit afraid of her ,
为了 你 知道 我 是 总是 一个 小的 少量 害怕的 的 她 ,

你知道，我一直有点怕她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

though she is perfectly lovely to me !

尽管 她 是 完美 迷人的 到 我 !

虽然她在我眼里非常可爱！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [swiːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She was very quiet and sweet , as usual ,

她 曾是 非常 安静的 和 甜的 , 作为 通常 ,

她像往常一样，非常安静温柔。

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and spoke as if it were the most natural thing in the world for a

和 辐 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 一个

['brɪliənt] [sə'saɪəti][gɜːl] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

brilliant society girl (for that is what you are ,

杰出的 社会 女孩 (为了 那 是 什么 你 是 ,

她说这话时，语气就像一个才华横溢的社交名媛在世界上最自然不过的事情一样（因为你就是这样的人）。

['hɪldə] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi]

Hilda , even though you are only a school - girl ; and you never can be

希尔达 , 甚至 尽管 你 是 仅有的 一个 学校 - 女孩 ; 和 你 绝不 能 是

['eniθɪŋ] [els] !

anything else !

任何事物 别的 !

希尔达，即使你只是个女学生；而且你永远也无法成为别的什么！

) [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [fɑːm] - [haʊs] , [ə'mʌŋ] [pɪgz] [ænd; ənd] [kaʊz]

) to spend her summer in a wretched farm - house , among pigs and cows

) 到 花费 她 夏天 在 一个 可怜 农场 - 房子 , 之中 猪 和 牛

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

and dreadful ignorant people .

和 可怕 无知 人们 .

她要在破败的农舍里度过夏天，与猪、牛和愚昧无知的人们为伴。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['hɪldə] ['dɪərɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]

Of course , Hilda dearest , you know that my admiration for your mother is

的 课程 , 希尔达 亲爱的 , 你 知道 那 我的 钦佩 为了 你的 母亲 是

['sɪmpli] [ɪ'mens] ,

simply immense ,

简单地 巨大 ,

当然，亲爱的希尔达，你知道我对你母亲的敬佩之情是无比深切的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [seɪ] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt]

and that I would not for worlds say one syllable against her judgment

和 那 我 会 不是 为了 世界 说 一 音节 反对 她 判断

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪlətri] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ;

and that of your military angel of a father ;

和 那 的 你的 军队 天使 的 一个 父亲 ;

我发誓，无论如何，我都不会对她的判断以及你那位如同天使般的父亲的判断说一个字。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [streɪndʒ] .

but I must say it seemed to me more than strange .

但 我 必须 说 它 似乎 到 我 更多的 比 奇怪的 .

但我必须说，这在我看来简直匪夷所思。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] ['hɑːdli] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ,

I assure you I hardly closed my eyes for several nights ,

我 保证 你 我 几乎 关闭 我的 眼睛 为了 一些 夜晚 ,

我向你保证，我连续好几个晚上几乎没合过眼。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'gəu] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
thinking of the misery you must be undergoing ; for I know you ,
思维 的 这 苦难 你 必须 是 正在经历 ; 为了 我 知道 你 ,
['hɪldəgɑːd] !
Hildegarde !
希尔德加德 !

想到你一定正在经历痛苦，我就心知肚明；因为我了解你，希尔德加德！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [praʊd] , [fæ'stɪdiəs] ,
and the thought of my proud , fastidious ,
和 这 想法 的 我的 自豪的 , 挑剔 ,

想到我那骄傲、一丝不苟的……

[haɪ] - [bred] [kwiːn] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz]
high - bred Queen being condemned to associate with clowns and laborers
高的 - 繁殖 女王 存在 谴责 到 联系 和 小丑 和 劳工
[wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
was really more than I could bear .
曾是 真的 更多的 比 我 可以 熊 .

出身高贵的皇后竟然被迫与小丑和劳工为伍，这实在让我难以忍受。

[duː; də] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Do write to me , darling , and tell me how you are enduring it .
做 写 到 我 , 亲爱的 , 和 告诉 我 如何 你 是 持久 它 .

亲爱的，请给我写信，告诉我你是如何熬过来的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['sensətɪv] ; [waɪ] , [ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] [kɜːl] [naʊ] ,
You were always so sensitive ; why , I can see your lip curl now ,
你 是 总是 所以 敏感的 ; 为什么 , 我 能 看 你的 唇 卷曲 现在 ,

你一直都很敏感；哎呀，我现在都能看到你嘴角微微上扬了。

[wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [taʊt] - [feɪt] [kɔm] [ɪl] [foʊ] !
when any of the girls did anything that was not tout à fait comme il faut !
什么时候 任何 的 这 女孩们 做过 任何事物 那 曾是 不是 兜售者 - 事实 comme il 错误 !

当任何女孩做了任何不符合 tout à fait comme il faut! 的事情时

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
and the air with which you used to say , " The little things , my dear ,
和 这 空气 和 哪个 你 用过的 到 说 , " 这 小的 事物 , 我的 亲爱的 ,

还有你过去说“亲爱的，那些小事”时的语气

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] !
are the only things !
是 这 仅有的 事物 !

就只有这些！

" [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How true it is !
" 如何 真的 它 是 !

“说得太对了！”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .
I feel it more and more every day .
我 感觉 它 更多的 和 更多的 每一个 天 .

我每天都越来越有这种感觉。

[səʊ][duː; də] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][self] .
So do write at once , and let me know all about your dear self .
所以 做 写 在 一次 , 和 让 我 知道 全部 关于 你的 亲爱的 自己 .

所以请尽快写信给我，让我了解你的一切。

[ai]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
I picture you to myself sometimes , pale and thin ,
我 图片 你 到 我 有时 ， 苍白 和 薄的 ，

我有时会想象你，脸色苍白，瘦骨嶙峋。

[wɪð] [ðə; ði] " [waɪt] [dɪs'deɪn] " [ðæt] [sʌm; səm]['pəʊɪt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
with the " white disdain " that some poet or other speaks of , in your face ,
和 这 " 白色的 蔑视 " 那 一些 诗人 或者 其他 说话 的 ， 在 你的 脸 ，

带着某些诗人所说的“白人蔑视”，当面说道：

[bʌt; bət] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
but enduring all the horrors that you must be subjected to with your own
但 持久 全部 这 恐怖 那 你 必须 是 受 到 和 你的 自己的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

但要以尊严忍受你所遭受的一切恐怖。

['dɪərɪst] ['hɪldə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] !
Dearest Hilda , you are indeed a heroine !
亲爱的 希尔达 ， 你 是 的确 一个 女英雄 ！

亲爱的希尔达，你真是一位女英雄！

['ɔːlweɪz] , ['dɑːlɪŋ] ,
Always , darling ,
总是 ， 亲爱的 ，

永远都是，亲爱的。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['diːpli] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]
Your own deeply devoted and sympathizing
你的 自己的 深 奉献 和 同情的

您自己深切的忠诚和同情

[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

玛吉。

['hɪldəgɑːd] [lʊkt] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Hildegarde looked up after reading this letter , and , curiously enough ,
希尔德加德 看起来 向上 后 阅读 这 信 ， 和 ， 奇怪的是 足够的 ，

希尔德加德读完这封信后抬起头，奇怪的是，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [də'rektli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] .
her eyes fell directly on a little mirror which hung on the wall opposite .
她 眼睛 跌倒 直接地 在 一个 小的 镜子 哪个 悬挂 在 这 墙 对面的 .

她的目光径直落在了对面墙上挂着的一面小镜子上。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['rəʊzi] , ['lɑːfɪŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] [smaɪld] [bæk] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
In it she saw a rosy , laughing face , which smiled back mischievously at her .
在 它 她 锯 一个 红润 ， 笑 脸 ， 哪个 微笑 后退 顽皮地 在 她 .

她看到一张红润的笑脸，那笑脸也调皮地对她笑了笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ]
There were dimples in the cheeks , and the gray eyes were fairly dancing
那里 是 酒窝 在 这 脸颊 ， 和 这 灰色的 眼睛 是 相当 跳舞
[wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsnis] .
with life and joyousness .
和 生活 和 喜悦 .

她的脸颊上有酒窝，灰色的眼睛里闪烁着活力和喜悦。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [waɪt] [dɪs'deɪn] , " [ðə; ði] ['dɪɡnəti] , [ðə; ði]['pælə(r)][ænd; ənd][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ?
Where was the " white disdain , " the dignity , the pallor and emaciation ?
在哪里 曾是 这 " 白色的 蔑视 , " 这 尊严 , 这 苍白 和 消瘦 ?

白人的“蔑视”、尊严、苍白和消瘦的面容都去哪儿了?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['mædʒɪz] [kwiːn] ['hɪldəɡɑːd] ?
Could this be Madge's Queen Hildegarde ?
可以 这 是 玛吉的 女王 希尔德加德 ?

这会是玛吉的希尔德加德女王吗?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði][ɡɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Or rather , thought the girl , with a sudden revulsion of feeling ,
或者 相当 , 想法 这 女孩 , 和 一个 突然 厌恶 的 感觉 ,

或者更确切地说，女孩突然感到一阵厌恶，心想:

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['hɪldəɡɑːd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
could this Hildegarde ever have been the other ?
可以 这 希尔德加德 曾经 有 到过 这 其他 ?

这位希尔德加德会不会就是另一个希尔德加德呢?

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði][mɪŋks] , " [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
The form of " the minx , " long since dissociated from her thoughts
这 形式 的 " 这 minx , " 长的 自从 分离 从 她 想法
[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

“妖精”的形象，早已与她的思想和生活脱离了关系。

[siːmd] [tuː; tə] [raɪz] , [laɪk] ['bæŋkwoʊz] [ɡəʊst] , [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld] ,
seemed to rise , like Banquo's ghost , and stare at her with cold ,
似乎 到 上升 , 喜欢 班柯的 鬼 , 和 盯 在 她 和 寒冷的 ,

仿佛班柯的鬼魂一般升起，冰冷地盯着她。

[dɪs'deɪnf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] .
disdainful eyes and supercilious curl of the lip .
轻蔑的 眼睛 和 傲慢 卷曲 的 这 唇 .

轻蔑的眼神和傲慢的嘴角扬起。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['əʊdiəs] !
how dreadful it was to have been so odious !
如何 可怕 它 曾是 到 有 到过 所以 令人厌恶的 !

曾经如此令人憎恶，真是太可怕了!

[haʊ] [kʊd; kəd][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [bles] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ɪn'djʊəd]
How could poor dear Papa and Mamma , bless them , have endured
如何 可以 贫穷的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 , 保佑 他们 , 有 忍受
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
her as they did ,
她 作为 他们 做过 ,

可怜的爸爸妈妈，愿上帝保佑他们，怎么能忍受她那样对待她呢?

[səʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ?
so patiently and sweetly ?
所以 耐心 和 甜蜜地 ?

如此耐心温柔?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] !
But they should see when they came back !
但 他们 应该 看 什么时候 他们 来了 后退 !

但他们回来的时候就应该看看结果!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [jet] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌnθs] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She had only just begun yet ; but there were two months still before her ,
她 有 仅有的 只是 开始 然而 ; 但 那里 是 二 几个月 仍然 前 她 ,

她的征程才刚刚开始；但她面前还有两个月的时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [duː; də] ?
and in that time what could she not do ?
和 在 那 时间 什么 可以 她 不是 做 ?

在那段时间里，还有什么是她做不到的?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ðəʊz] [dɪə(r)]['peərənts] !
They should be surprised , those dear parents !
他们 应该 是 惊讶 , 那些 亲爱的 父母 !

亲爱的父母们应该感到惊讶才对!

[ænd; ənd] [mædʒ] — [waɪ] , [mædʒ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː] .
And Madge — why , Madge would be surprised too .
和 玛吉 — 为什么 , 玛吉 会 是 惊讶 也 .

还有玛吉——玛吉自己也会感到惊讶的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mædʒ] !
Poor Madge !
贫穷的 玛吉 !

可怜的玛吉!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌsærə'təʊgə] , [priŋk] [ænd; ənd] [priːnɪŋ] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːd]
To think of her in Saratoga , prinking and preening herself like a gay bird
到 思考 的 她 在 萨拉托加 , 洒水 和 梳理 她自己 喜欢 一个 同性恋 鸟
,
,
,

想象一下她在萨拉托加，像一只快乐的小鸟一样精心打扮自己的样子，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [wɪð] [nəʊ] ['fiːldz]
in the midst of a whirl of dress and diamonds and gayety , with no fields
在 这 中间 的 一个 旋转 的 裙子 和 钻石 和 同性恋 , 和 不 字段
,
,
,

在一片华丽的服饰、钻石和欢乐的旋风之中，没有田野，

[nəʊ] [wʊdz] , [nəʊ] [glen] , [nəʊ] — [nəʊ] ['kɪtʃɪn] !
no woods , no glen , no — no kitchen !
不 树林 , 不 格伦 , 不 — 不 厨房 !

没有树林，没有山谷，也没有——没有厨房!

['hɪldə] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ][tuː; tə] [lʌv] ,
Hilda looked about the room which she had learned so to love ,
希尔达 看起来 关于 这 房间 哪个 她 有 学习 所以 到 爱 ,

希尔达环顾四周，她已经深深地爱上了这间房间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [mædʒ] ['evətən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
trying to fancy Madge Everton in it ; remembering , too , the bitterness of
尝试 到 想要 玛吉 埃弗顿 在 它 ; 记住 , 也 , 这 苦味 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
her first feeling about it .
她 第一的 感觉 关于 它 .

试着想象玛吉·埃弗顿在这部电影中的形象；同时也回忆起她最初对这部电影的苦涩感受。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʃɒn] ['tʃɪərəli] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪntɪd] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔː(r)] , [ðə; ði]
The lamplight shone cheerily on the yellow painted walls , the shining floor , the
这 灯光 闪耀 兴高采烈地 在 这 黄色的 绘 墙壁 , 这 灼灼 地面 , 这
['gliːmɪŋ] [brɑːs] ,
gleaming brass ,
闪闪发光 黄铜 ,

灯光明快地照耀在漆成黄色的墙壁、闪亮的地板和熠熠生辉的黄铜制品上。

['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
copper , and china .
铜 , 和 中国 .

铜和瓷器。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [raʊnd] [gʊd] [nɜːs] ['luːsiz] [hed]
It lighted up the red curtains and made a halo round good Nurse Lucy's head
它 照明 向上 这 红色的 窗帘 和 制成 一个 光环 圆形的 好的 护士 露西的 头
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ;
as she bent over her sewing ;
作为 她 弯曲 超过 她 缝纫 ;

它照亮了红色的窗帘，当善良的护士露西弯腰缝纫时，它在她头上形成了一圈光环；

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['sɪlvə(r)] - [baʊd] ['spektək(ə)lz][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz]
it played on the farmer's silver - bowed spectacles as he pored with knitted brows
它 玩 在 这 农民的 银 - 鞠躬 眼镜 作为 他 倾倒 和 针织 眉毛
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and earnest look over the weekly paper which he had brought from the
和 认真 看 超过 这 每周 纸 哪个 他 有 带来 从 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

它映照在农夫的银框眼镜上，他眉头紧锁，神情严肃地阅读着从村里带来的周报。

[ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd]['fɑːmə(r)] !
The good , kind farmer !
这 好的 , 种类 农民 !

善良的好农夫！

['hɪldə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] ,
Hilda gazed at him as he sat all unconscious ,
希尔达 凝视 在 他 作为 他 卫星 全部 无意识 ,

希尔达凝视着昏迷不醒的他，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
and wondered why she had not seen at once how handsome he really was .
和 想知道 为什么 她 有 不是 已见 在 一次 如何 英俊的 他 真的 曾是 .

她纳闷自己为什么没有立刻发现他有多英俊。

[ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪð] [ɪts] [diːp] , ['θɔːtf(ə)l] ['fɜːrəʊz] ; [ðə; ði] [kiːn] , [jet] ['kaɪndli] [bluː] [aɪz]
The broad forehead , with its deep , thoughtful furrows ; the keen , yet kindly blue eyes
这 广阔 前额 , 和 它是 深的 , 周到 沟壑 ; 这 敏锐的 , 然而 亲切地 蓝色的 眼睛
;
;
;

宽阔的额头，布满深深的、沉思的皱纹；锐利而又和蔼的蓝色眼睛；

[ðə; ði] " ['seɪbl] - ['sɪlvəd] " [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [smuːð] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
the " sable - silvered " hair and beard , which , if not exactly smooth , were still
这 " 黑貂 - 银色 " 头发 和 胡须 , 哪个 , 如果 不是 确切地 光滑的 , 是 仍然
[səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ,
so picturesque ,
所以 如画 ,

那“银灰色”的头发和胡须，虽然算不上完全光滑，但仍然非常漂亮。

[səʊ] ['liːənaɪn] ; [ðə; ði] [fɜːm] , [pə'hæps] ['ɒbstɪnət] , [maʊθ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] [səʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd]
so leonine ; the firm , perhaps obstinate , mouth , which could speak so wisely and
所以 狮科 ; 这 公司 , 也许 顽固 , 嘴 , 哪个 可以 说话 所以 明智地 和
[smaɪl] [səʊ] ['kɔːdiəli] ,
smile so cordially ,
微笑 所以 诚挚地 ,

如此雄伟；那张坚定，或许有些固执的嘴，既能说出如此睿智的话，又能露出如此亲切的笑容。

— [ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] " ['sɪŋgjələli]
— all these combined to make up what the newspapers would call a " singularly
— 全部 这些 合并 到 制作 向上 什么 这 报纸 会 称呼 一个 " 单独地
[ə'træktɪv] [ɪk'stɪəriə(r)] .
attractive exterior .
吸引人的 外部的 .

所有这些加在一起，构成了报纸所说的“极具吸引力的外观”。

" [ænd; ənd] " [əʊ] ! [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['hɪldə] .
" And " Oh ! how good he has been to me ! " thought Hilda .
" 和 " 哦 ! 如何 好的 他 有 到过 到 我 ! " 想法 希尔达 .

“哦！他对我真好！”希尔达心想。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nekst][tuː; tə][pə'pɑː] .
" I believe he is the best man in the world , next to papa .
" 我 相信 他 是 这 最好的 男人 在 这 世界 , 下一个 到 爸爸 .

“我相信他是世界上除了爸爸之外最好的人。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mædʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Then she thought of Madge again , and tried to fancy her in her
" 然后 她 想法 的 玛吉 再次 , 和 尝试 到 想要 她 在 她
['red.fɜːrn] [hæt] ,
Redfern hat ,
雷德芬 帽子 ,

“然后她又想起了玛吉，试着想象她戴着雷德芬帽的样子。”

— ['prɪti] [mædʒ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [frɪndʒ] ,
— pretty Madge , with her black eyes and curly fringe ,
— 漂亮的 玛吉 , 和 她 黑色的 眼睛 和 卷曲 边缘 ,

——漂亮的玛吉，有着黑色的眼睛和卷曲的刘海，

['ʌndə(r)][ðə; ði] " [sɪm'plɪsəti] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ə'spaɪərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bəʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz]
under the " simplicity " of the heaven - aspiring wings and bows ; and as
在下面 这 " 简单 " 的 这 天堂 - 有抱负的 翅膀 和 弓 ; 和 作为
[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
she smiled at the image ,
她 微笑 在 这 图像 ,

在“简洁”的、直冲云霄的翅膀和弓箭之下；当她对着这幅画面微笑时，

[ðeə(r)] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][feə(r)] [hed] [ɒv; əv] [pɪŋk] [tʃɜːk] ,
there rose beside it the fair head of Pink Chirk ,
那里 玫瑰 旁 它 这 公平的 头 的 粉色的 奇尔克 ,

在她旁边，站着粉红奇尔克的漂亮头颅。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪndʒi] [strɔː] ['tʌn(ə)l] .
looking out like a white rose from the depths of her dingy straw tunnel .
寻找 出去 喜欢 一个 白色的 玫瑰 从 这 深度 的 她 昏暗的 稻草 隧道 .

她像一朵白玫瑰，从昏暗的稻草隧道深处探出头来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] ['eərəli] ([ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) ,
Then she fancied herself saying airily (she knew just how she used to say it) ,
然后 她 幻想 她自己 说 轻盈地 (她 知道 只是 如何 她 用过的 到 说 它) ,

然后她想象自己轻描淡写地说（她很清楚自己以前是怎么说的），

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] !
" The little things , my dear , are the only things !
" 这 小的 事物 , 我的 亲爱的 , 是 这 仅有的 事物 !

亲爱的，那些小事才是最重要的！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [f'ʌnɪnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and then she laughed aloud at the very funniness of it .
" 和 然后 她 笑了 大声 在 这 非常 滑稽 的 它 .

然后她被这件事的滑稽之处逗得哈哈大笑。

" [hʌt] ! [tʌt] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Hut ! tut ! " said Farmer Hartley , looking up from his paper with a smile .
" 小屋 ! 教程 ! " 说 农民 哈特利 , 寻找 向上 从 他的 纸 和 一个 微笑 .

“啧！ 啧！”哈特利农夫笑着从报纸上抬起头说道。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['kiːpɪn] - [ɔːl][ðə; ði][dʒəʊks][tuː; tə] [jɜːr'sɛlf] , - ? "
Are ye keepin ' all the jokes to yerself , Huldy ? "
是 是的 保持 - 全部 这 笑话 到 你自己 , - ? "

赫尔迪，你是不是把所有笑话都藏在心里了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ]['letə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['fʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .
" It is only my letter that is so funny , " replied Hilda .
" 它 是 仅有的 我的 信 那 是 所以 有趣的 , " 回复 希尔达 .

“只有我的信这么好笑，”希尔达回答说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ,
" I don't believe it would seem so funny to you , Farmer Hartley ,
" 我 不 相信 它 会 似乎 所以 有趣的 到 你 , 农民 哈特利 ,

“哈特利农夫，我想你不会觉得这那么好笑吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .
because you don't know the writer .
因为 你 不 知道 这 作家 .

因为你不认识作者。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn]
But have you finished your paper , and are you ready for Robin
但 有 你 完成的 你的 纸 , 和 是 你 准备好 为了 罗宾
[hʊd] ? "
Hood ? "
兜帽 ? "

但是你的论文写完了吗？你准备好读罗宾汉的故事了吗？

" [wɑːl] , [ai][ˌeɪ 'em] , - ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːmə(r)] ,
" Wal , I am , Huldy ! " said the good farmer ,
" 沃尔 , 我 是 , - ! " 说 这 好的 农民 ,

“我就是，赫尔迪！”善良的农夫说道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pleʒərəbl]
laying aside his paper and rubbing his hands with an air of pleasurable
躺下 旁边 他的 纸 和 擦 他的 双手 和 一个 空气 的 令人愉悦的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

他放下文件，搓着手，脸上带着愉悦的期待。

" - [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [left] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['sɪŋɪn] - [tʃæp] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]
" ' Pears to me we left that good - lookin ' singin ' chap — what was his name
" - 梨 到 我 我们 左边 那 好的 - 在看 - 唱歌 - 小伙子 — 什么 曾是 他的 姓名
? "
? "
? "

“我们把那个英俊的歌手——他叫什么名字来着？”——留给了我。

" ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] ! " [sed] ['hɪldə] , ['smaɪlɪŋ] .
" Allan - a - Dale ! " said Hilda , smiling .
" 艾伦 - 一个 - 戴尔 ! " 说 希尔达 , 微笑 .

“艾伦戴尔！”希尔达笑着说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] . -
" Ah ! " said the farmer ; " Allan - a - Dale . '
" 啊 ! " 说 这 农民 ; " 艾伦 - 一个 - 戴尔 . -

“啊！”农夫说道，“艾伦戴尔。”

[peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [left] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
Pears to me we left him in rayther a ticklish situation . "
梨 到 我 我们 左边 他 在 雷瑟 一个 痒痒的 情况 . "

在我看来，我们把他留在了进退两难的境地。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] ['hɪldə] , ['dʒɔɪəsli] ,
" Oh , but it comes out all right ! " cried Hilda , joyously ,
" 哦 , 但 它 来 出去 全部 正确的 ! " 哭 希尔达 , 欣喜地 ,

“哦，不过结果还不错！”希尔达高兴地喊道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [gʊd] [braʊn] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
rising to fetch the good brown book which she loved .
上升 到 拿来 这 好的 棕色的 书 哪个 她 喜爱 .

起身去拿她最喜欢的那本棕色书。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['rɒbɪn] [gets] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" You will see in the next chapter how delightfully Robin gets him out of the
" 你 将要 看 在 这 下一个 章 如何 令人愉悦 罗宾 获得 他 出去 的 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“在下一章中，你会看到罗宾是如何巧妙地帮助他摆脱困境的。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" She ran and brought the book and drew her chair up to the table ,
" 她 跑 和 带来 这 书 和 画 她 椅子 向上 到 这 桌子 ,

她跑过去拿了书，然后把椅子拉到桌边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and all three prepared for an hour of solid enjoyment .
和 全部 三 准备 为了 一个 小时 的 坚硬的 享受 .

三人准备享受一个小时的酣畅淋漓的娱乐时光。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ,
" But before I begin , " she said , " I want you to promise , Farmer Hartley ,
" 但 前 我 开始 , " 她 说 , " 我 想 你 到 承诺 , 农民 哈特利 ,

“但在我开始之前，”她说，“哈特利农夫，我希望你答应我，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to take me with you the next time you go to the village .
到 拿 我 和 你 这 下一个 时间 你 去 到 这 村庄 .

下次你去村子的时候带上我。

[ai][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)] [pɪŋk] [tʃɜːk] .
I must buy a hat for Pink Chirk .
我 必须 买 一个 帽子 为了 粉色的 奇尔克 .

我得给Pink Chirk买顶帽子。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] .
THE OLD CAPTAIN .
这 老的 队长 .

老船长。

" [let] — [ˌem ˈiː] — [siː] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ,
" Let — me — see ! " said Farmer Hartley ,
" 让 — 我 — 看 ! " 说 农民 哈特利 ,

“让我看看！”哈特利农夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [tɜːnd] [əʊld] ['nænˌsiz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
as he gathered up the reins and turned old Nancy's head towards the village ,
作为 他 聚集 向上 这 缰绳 和 转向 老的 南希的 头 向 这 村庄 ,

他收紧缰绳，把老南希的头转向村庄的方向。

[waɪl] ['hɪldəgɑːd] , [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['meri] [ˌfeə'wel]
while Hildegarde , on the seat beside him , turned back to wave a merry farewell
尽管 希尔德加德 , 在 这 座位 旁 他 , 转向 后退 到 海浪 一个 欢乐 告别
[tuː; tə] [nɜːs] ['luːsi] ,
to Nurse Lucy ,
到 护士 露西 ,

坐在他旁边的希尔德加德转过身，兴高采烈地向露西护士挥手告别。

[huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
who stood smiling in the porch .
WHO 站立 微笑 在 这 门廊 .

他面带微笑地站在门廊上。

" [let] — [ˌem ˈiː] — [siː] !
" Let — me — see !
" 让 — 我 — 看 !

让我看看!

[hɛv] [juː; jʊ][ben] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)] , - , [sɛns] [juː; jʊ] [kɛm] [hɪə(r)] ? "
Hev you ben off the farm before , Huldy , sence you kem here ? "
赫夫 你 本 离开 这 农场 前 , - , 感觉 你 肯 这里 ? "

赫尔迪，自从你来这里之后，你以前离开过农场吗?

" [nɒt] [wʌns] ! " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] , ['tʃɪərəli] .
" Not once ! " replied Hilda , cheerily .
" 不是 一次 ! " 回复 希尔达 , 兴高采烈地 .

“一次也没有！”希尔达高兴地回答道。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ,
" And I don't believe I should be going now , Farmer Hartley ,
" 和 我 不 相信 我 应该 是 去 现在 , 农民 哈特利 ,

“而且，我不认为我现在应该离开，哈特利农夫。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [pɪŋks] [hæt] .
if it were not for Pink's hat .
如果 它 是 不是 为了 粉色的 帽子 .

如果不是因为Pink的帽子的话。

[ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] ['ʌgli] [strɔː] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ə'gen] .
I promised myself that she should not wear that ugly straw sun - bonnet again .
我 承诺 我 那 她 应该 不是 穿 那 丑陋的 稻草 太阳 - 引擎盖 再次 .

我向自己保证，她以后绝不能再戴那顶丑陋的草编遮阳帽了。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['hɪdiəs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] . "
I wonder why anything so hideous was ever invented . "
我 想知道 为什么 任何事物 所以 可怕 曾是 曾经 发明 . "

我真不明白，为什么会有人发明出如此丑陋的东西。

" [ə; eɪ] [strɔː] - , [duː; də][jiː; ji] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" A straw bunnit , do ye mean ? " said the farmer ; " somethin ' like a long
" 一个 稻草 - , 做 是的 意思是 ? " 说 这 农民 ; " 某物 - 喜欢 一个 长的
['ʃʊgə(r)] - [skuːp] ,
sugar - scoop ,
糖 - 舀 ,

“你是说稻草甜甜圈吗？”农夫说，“就像一个长长的糖勺，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [laɪk] ? "
or a tunnel like ? "
或者 一个 隧道 喜欢 ? "

或者像隧道那样？

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] ! " [sed] ['hɪldə] ;
" Yes , just that ! " said Hilda ;
" 是的 , 只是 那 ! " 说 希尔达 ;

“是的，就是这样！”希尔达说；

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː]
" and coming down over her poor dear eyes so that she cannot see
" 和 未来 向下 超过 她 贫穷的 亲爱的 眼睛 所以 那 她 不能 看
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“然后，泪水涌上她可怜的眼睛，让她什么也看不见了。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
except for a few inches straight before her . "
除了 为了 一个 很少 英寸 直的 前 她 . "

除了她面前几英寸的地方。

" [wɑːl] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['medəˌteɪtɪvli] , " [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðem; ðəm] - [wɒz; wəz]
" Wal ! " said the farmer , meditatively , " I remember when them bunnits was
" 沃尔 ! " 说 这 农民 , 冥想地 , " 我 记住 什么时候 他们 - 曾是
[kən'sɪdəd] [riːl] - .
considered reel hahnsome .
经过考虑的 卷轴 - .

“哇！”农夫沉思着说，“我记得以前那些兔子被认为是非常漂亮的。”

[mɑːm] ['luːsi] [hæd; həd] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl] ; [ai][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] .
Marm Lucy had one when she was a gal ; I mind it right well .
玛姆 露西 有 一 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ; 我 头脑 它 正确的 出色地 .

露西太太年轻的时候有一个；我至今还清楚地记得它。

[ə; eɪ] [waɪt] [strɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A white straw it was , with blue ribbons on top of it .
一个 白色的 稻草 它 曾是 , 和 蓝色的 丝带 在 顶部 的 它 .

那是一根白色吸管，顶端系着蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [kləʊz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['puːti] [feɪs] ,
It come close round her pooty face ,
它 来 关闭 圆形的 她 普蒂 脸 ,

它凑近了她那张臭脸，

[æn; ən] - [ai] [juːst] [tuː; tə] [hɛv] [tuː; tə] ['saɪdl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
an ' I used to hev to sidle along and get round in front of her before
一个 - 我 用过的 到 赫夫 到 侧卧 沿着 和 得到 圆形的 在 正面 的 她 前
[ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I could get a look at her .
我 可以 得到 一个 看 在 她 .

我以前必须悄悄地绕到她前面，才能看清她。

[ai] [hɛd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'gɪn][ðə; ði] - [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]
I hed rayther a grudge agin the bunnit on that account ; but I supposed it
我 头 雷瑟 一个 怨恨 再次 这 - 在 那 帐户 ; 但 我 据称 它
[wɒz; wəz] - ,
was hahnsome ,
曾是 - ,

我当时确实对那只兔子怀恨在心；但我认为这很可恶。

[æz; əz] ['evribɒdi] [sed] [səʊ] .
as everybody said so .
作为 大家 说 所以 .

正如大家所说。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] - [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I never see a bunnit o ' that kind , " he continued ,
我 绝不 看 一个 - o - 那 种类 , " 他 持续 ,

“我从没见过那种兔子,”他继续说道。

" [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ˌem aɪ 'es] - [m'iːkɐ] [æn; ən] - - ['miːliə] ['taɪsən] .
" without thinkin ' o ' Mis ' Meeker an ' ' Melia Tyson .
" 没有 思考 - o - 误 - 米克 一个 - - 梅利亚 泰森 .

“完全没有想到米克小姐和梅莉亚·泰森。”

[ai] [swɒn] !
I swan !
我 天鹅 !

我是天鹅！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
it makes me laugh now to think of ' em . "
它 制作 我 笑 现在 到 思考 的 - 呃 . "

现在想起他们我就想笑。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['hɪldəgɑːd] , ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Who were they ? " asked Hildegarde , eagerly , for she delighted in the
" WHO 是 他们 ? " 问 希尔德加德 , 急切地 , 为了 她 高兴极了 在 这
['fɑːrmərz] ['stɔːriz] .
farmer's stories .
农民的 故事 .

“他们是谁？”希尔德加德急切地问道，因为她很喜欢听农夫讲故事。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
" Please tell me about them !
" 请 告诉 我 关于 他们 !

请告诉我关于它们的事！

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" The farmer shook his head , as was his wont when he was about to
" 这 农民 摇晃 他的 头 , 作为 曾是 他的 惯于 什么时候 他 曾是 关于 到
[rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
relapse into reminiscences ,
复发 进入 回忆录 ,

“农夫摇了摇头，这是他每次即将陷入回忆时都会做的习惯动作。”

[ænd; ənd] [geɪv] [əʊld] ['nænsi] ['sevrəl] ['θɔːtf(ə)l] [tæps] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ri'zent]
and gave old Nancy several thoughtful taps with the whip , which she highly resented
和 给予 老的 南希 一些 周到 水龙头 和 这 鞭 , 哪个 她 高度 怨恨
.
:
.

然后，他用鞭子轻轻地抽打了老南希几下，老南希对此非常不满。

" [ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [m'iːkɐ] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ʃiː; ʃi]
" Ol ' Mis ' Meeker , " he said , presently , " she was a character , she
" ol - 误 - 米克 , " 他 说 , 目前 , " 她 曾是 一个 特点 , 她
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

“老米克太太,”他过了一会儿说道，“她真是个有个性的人！ ”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ˌhɪərə'baʊts] , [bʌt; bət] [daʊn] [saʊθ] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌz(ə)n]
She didn't belong hereabouts , but down South somewhere , but she was cousin
她 没有 属于 附近 , 但 向下 南 某处 , 但 她 曾是 表哥
[tuː; tə] ['siːfəs] ['taɪsən] ,
to Cephas Tyson ,
到 头足类 泰森 ,

她不属于这附近，而是属于南方某个地方，但她是塞法斯·泰森的表妹。

[æn; ən] - [wen] ['siːfəs] - [waɪf] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [spel] ,
an ' when Cephas ' wife died , she came to stop with him a spell ,
一个 - 什么时候 头足类 - 妻子 死亡 , 她 来了 到 停止 和 他 一个 拼写 ,

当刻法斯的妻子去世后，她来和他一起住了一段时间。

[æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
an ' look out for his children .
一个 - 看 出去 为了 他的 孩子们 .

还要照顾好他的孩子们。

[θriː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['lɪt(ə)l] ['siːfəs] , [æn; ən] - ['mɪrɪk] , [æn; ən] - - ['miːliə] . -
Three children there was , little Cephas , an ' Myrick , an ' ' Melia . '
三 孩子们 那里 曾是 , 小的 头足类 , 一个 - 迈里克 , 一个 - - 梅利亚 . -

那里有三个孩子，小塞法斯，还有迈里克和梅利亚。

['miːliə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪət] , ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][gæl] , [wɪð] ['snæpɪn] - [blæk] [aɪz] ,
Melia , she was a peart , lively little gal , with snappin ' black eyes ,
梅利亚 , 她 曾是 一个 梨 , 热闹 小的 女孩 , 和 Snappin - 黑色的 眼睛 ,

梅莉娅，她是个活泼开朗的小女孩，有着一双炯炯有神的黑眼睛。

[æn; ən] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - [m'iːkɐ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
an ' consid'ble of a will of her own ; an ' Mis ' Meeker , she was
一个 - - 的 一个 将要 的 她 自己的 ; 一个 - 误 - 米克 , 她 曾是
['puːti] [staʊt] ,
pooty stout ,
普蒂 肥硕 ,

她很有主见；而米克小姐，她身材魁梧。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θɪŋz] ['iːzi] , [dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [kɛm] ,
an ' she took things easy , jest as they kem ,
一个 - 她 采取 事物 简单的 , 笑话 作为 他们 肯 ,

她很放松，就这么玩儿吧。

[æn; ən] - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [æn; ən] - - ['miːliə] ['speʃəli] — [duː; də] ['puːti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeid] [ə; eɪ]
an ' let the children — an ' ' Melia specially — do pooty much as they'd a
一个 - 让 这 孩子们 — 一个 - - 梅利亚 特别 — 做 普蒂 很多 作为 他们会 一个
[maɪnd][tuː; tə] .
mind to .
头脑 到 .

就让孩子们——特别是梅莉亚——随心所欲地做任何事吧。

[wɑːl] , [wʌn] [deɪ] [ai] ['hæpənd] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['siːfəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [stɪrz]
Wal , one day I happened in to see Cephas about a pair o ' steers
沃尔 , 一 天 我 发生 在 到 看 头足类 关于 一个 一对 o - 牛

沃尔，有一天我碰巧遇到塞法斯，他正在谈论两头小牛。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] -
I was thinkin '
我 曾是 思考 -

我当时在想

[əʊ] - ['baɪˌɪn] - .
o ' buyin ' .
o - 购买 - .

买东西。

['siːfəs] [wɒz; wəz] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌem aɪ 'es] - [m'iːkɐ] [sed] [id] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['rekən] ,
Cephas was out ; but Mis ' Meeker said he'd be right in , she reckoned ,
头足类 曾是 出去 ; 但 误 - 米克 说 他会 是 正确的 在 , 她 估计 ,

塞法斯不在；但米克小姐说他马上就来，她估计。

[æn; ən] - [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æn; ən] - [weɪt] .
an ' asked me to take a cheer an ' wait .
一个 - 问 我 到 拿 一个 欢呼 一个 - 等待 .

然后让我喝一杯，等着。

[səʊ][ai][sɒt] [daʊn] , [æn; ən] - [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - , [ɪn] [kʌm] - ['miːliə] , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
So I sot down , an ' while I was waitin ' , in come ' Melia , an ' says she ,
所以 我 酒 向下 , 一个 - 尽管 我 曾是 等待 - , 在 来 - 梅利亚 , 一个 - 说道 她 ,

于是我坐了下来，正等着的时候，梅莉娅走了进来，她说：

- [seɪ] , [ɑːnt] ['sɪli] ([ˌem aɪ 'es] - ['miːkərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪlə]) — [seɪ] , [ɑːnt] ['sɪli] ,
' Say , Aunt Cilly (Mis ' Meeker's name was Priscilla) — Say , Aunt Cilly ,
- 说 , 阿姨 西莉 (误 - 米克的 姓名 曾是 普里西拉) — 说 , 阿姨 西莉 ,

“喂，西莉阿姨（米克太太的名字是普里西拉）——喂，西莉阿姨，

[kæn; kən][ai][gəʊ] [daʊn] [æn; ən] - [pleɪ] [wɪð] ['edi] ?
can I go down an ' play with Eddie ?
能 我 去 向下 一个 - 玩 和 埃迪 ?

我可以下去和埃迪一起玩吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [riːl] [bæd] .
He wants me to come , reel bad .
他 想要 我 到 来 , 卷轴 坏的 .

他非常想让我去。

[kæn; kən][ai] , [ɑːnt] ['sɪli] ? - - [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɪəri] , - [sez] [ˌem aɪ 'es] - [m'iːkɐ] ;
Can I , Aunt Cilly ? ' ' Not to - day , dearie , ' says Mis ' Meeker ;
能 我 , 阿姨 西莉 ? - - 不是 到 - 天 , 亲爱的 , - 说道 误 - 米克 ;

我可以吗，西莉姨妈?“今天不行，亲爱的，”米克太太说；

- [juː; jʊ][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['edi] ['jestədeɪ] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] ['ðætḷ] [duː; də]
' you was down to play with Eddie yesterday , an ' I reckon that'll do
- 你 曾是 向下 到 玩 和 埃迪 昨天 , 一个 - 我 估计 那将 做
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] ! -
for one while ! '
为了 一 尽管 ! -

“你昨天去和埃迪一起玩了，我想这应该够你玩一阵子了！”

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] - ['miːliə] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] ['snæpɪn] - [laɪk] [kəʊl] .
I looked at little ' Melia , an ' her eyes was snappin ' like coals .
我 看起来 在 小的 - 梅利亚 , 一个 - 她 眼睛 曾是 Snappin - 喜欢 煤炭 .

我看着小梅莉娅，她的眼睛像煤炭一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒest] [tʊk] [æn; ən] - [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [raɪt]
She didn't say nothin ' , but she jest took an ' shoved her elbow right
她 没有 说 什么也没有 - , 但 她 笑话 采取 一个 - 推搡 她 弯头 正确的
[θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['waɪndə(r)] .
through the plate - glass winder .
通过 这 盘子 - 玻璃 卷线器 .

她什么也没说，只是用手肘猛地戳穿了玻璃窗。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

['siːfəs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [meɪd] ['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] [praʊd] [ɒv; əv]
Cephas had had his house made over , an ' he was real proud of
头足类 有 有 他的 房子 制成 超过 , 一个 - 他 曾是 真实的 自豪的 的
[hɪz; ɪz] [pleɪt] - [glɑːs] [w'aɪndəz] .
his plate - glass winders .
他的 盘子 - 玻璃 卷绕器 .

塞法斯重新装修了他的房子，他对自己安装的平板玻璃卷帘器感到非常自豪。

[ai][diː] - - [nəʊ] - [haʊ] [mʌtʃ] [ðeid] [kɒst] [hɪm] , [bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] ['puːti] [gʊd] [sʌm] .
I d ' ' no ' how much they'd cost him , but ' twas a pooty good sum .
我 d - - 不 - 如何 很多 他们会 成本 他 , 但 - 那是 一个 普蒂 好的 和 .

我不知道这些东西花了他多少钱，但肯定是一笔不小的数目。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ʃɪvəz] .
An ' she shoved her elbow right through it and smashed it into shivers .
一个 - 她 推搡 她 弯头 正确的 通过 它 和 粉碎 它 进入 颤抖 .

她用手肘猛地戳了进去，把它砸得粉碎。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] , [kaɪnd][əʊ] - ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] .
I jumped up , kind o ' startled by the crash .
我 跳了起来 向上 , 种类 o - 惊慌 经过 这 碰撞 .

我被这声巨响吓了一跳，跳了起来。

[bʌt; bət][ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [m'iːkɐ] , [ʃiː; ʃi][dʒes] - [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt]
But ol ' Mis ' Meeker , she jes ' looked up , as if she was a leetle bit
但 ol - 误 - 米克 , 她 杰斯 - 看起来 向上 , 作为 如果 她 曾是 一个 小精灵 少量
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

但老米克太太抬起头，似乎有点惊讶。

[bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [wʊθ] - - .
but nothin ' wuth mentionin ' .
但 什么也没有 - wuth - - .

但没什么值得一提的。

- [waɪ] , ['hʌni] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] , - - [kaɪnd][əʊ] - [wei] ,
' Why , honey ! ' says she , in her slow , drawlin ' kind o ' way ,
- 为什么 , 蜂蜜 ! - 说道 她 , 在 她 慢的 , - - 种类 o - 方式 ,

“哎呀，亲爱的！”她用她那慢吞吞、拖腔拖调的语气说道。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [bæd] !
' I didn't know ye wanted to go that bad !
- 我 没有 知道 是的 通缉 到 去 那 坏的 !

“我不知道你这么想去！”

[pʊt] [ɒn][jə(r)] - , [æn; ən] - [gəʊ][æn; ən] - [pleɪ] [wɪð] ['edi] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
Put on yer bunnit , an ' go an ' play with Eddie this minute ! ' says she .
放 在 你的 - , 一个 - 去 一个 - 玩 和 埃迪 这 分钟 ! - 说道 她 .

“穿上你的兔子装，现在就去和艾迪玩！”她说道。

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːdz] .
Them was her very words .
他们 曾是 她 非常 字 .

这就是她原话。

[æn; ən] - - ['miːliə] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒn] ([wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [strɔː] ['ʃeɪkəz] [ˌaɪ 'tiː]
An ' ' Melia , she tossed her bunnit on (one o ' them straw Shakers it
一个 - - 梅利亚 , 她 抛掷 她 - 在 (一 o - 他们 稻草 摇晃者 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

安·梅莉亚，她把她的兔子扔到（其中一个是稻草摇铃）上，

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] ['stɔːri]) , [ænd; ənd][dʒes] - [ʃʊk] [ðə; ði] [glɑːs]
an ' that's what made me think o ' the story) , and jes ' shook the glass
一个 - 那就是 什么 制成 我 思考 o - 这 故事) , 和 杰斯 - 摇晃 这 玻璃
[aʊtn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ,
out'n her sleeve ,
外出 她 袖子 ,

（这让我想到了这个故事），然后她从袖子里抖出了玻璃杯。

— [ai][diː] - - [nəʊ] - [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔrnt] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
— I d ' ' no ' why the child warn't cut to pieces ,
— 我 d - - 不 - 为什么 这 孩子 警告 切 到 件 ,

——我不知道为什么孩子没有被切成碎片，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tiː] - [hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [hɜːt] , — [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
but she didn't seem t ' have got no hurt , — and made a face at her
但 她 没有 似乎 t - 有 得到 不 伤害 , — 和 制成 一个 脸 在 她
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

但她似乎没有受伤，还朝她姑姑做了个鬼脸。

[æn; ən] - [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] .
an ' off she went .
一个 - 离开 她 去 .

于是她就走了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] . "
That's the way them children was brought up . "
那就是 这 方式 他们 孩子们 曾是 带来 向上 . "

那些孩子就是那样被养大的。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! " [kraɪd] ['hɪldə] .
" Poor things ! " cried Hilda .
" 贫穷的 事物 ! " 哭 希尔达 .

“可怜的孩子们！”希尔达喊道。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ? "
" What became of them , Farmer Hartley ? "
" 什么 成为 的 他们 , 农民 哈特利 ? "

“他们后来怎么样了，哈特利农夫？”

" - ['miːliə] , [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɒf] [æn; ən] - ['mærid] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['felə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" ' Melia , she run off an ' married a circus feller , " replied the farmer ,
" - 梅利亚 , 她 跑步 离开 一个 - 已婚 一个 马戏团 伙计 , " 回复 这 农民 ,

“梅莉娅私奔了，嫁给了一个马戏团的家伙，”农夫回答说。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] , [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" an ' the boys , I don't rightly know what become of ' em .
" 一个 - 这 男孩们 , 我 不 没错 知道 什么 变得 的 - 呃 .

至于那些男孩，我不太清楚他们后来怎么样了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [west] , [ai] [bliːv] ; [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] - ['miːliə] ['mærid] , ['siːfəs] [went] [aʊt] [tuː; tə]
They went out West , I b'lieve ; an ' after ' Melia married , Cephas went out to
他们 去 出去 西方 , 我 相信 ; 一个 - 后 - 梅利亚 已婚 , 头足类 去 出去 到
[dʒaɪn] - [ɪm] ,
jine ' em ,
吉恩 - 呃 ,

我相信他们去了西部；梅莉娅结婚后，刻法斯也去和他们团聚了。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [hɪd] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
an ' I ain't heerd nothin ' of ' em for years .
一个 - 我 不是 听见 什么也没有 - 的 - 呃 为了 年 .

我好几年都没听到他们的任何消息了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
" By this time they were rattling through the main street of the little village ,
" 经过 这 时间 他们 是 嘎嘎作响 通过 这 主要的 街道 的 这 小的 村庄 ,

这时，他们正沿着小村庄的主街疾驰而过。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
and presently stopped before an unpretending little shop ,
和 目前 停止 前 一个 不加掩饰的 小的 店铺 ,

于是，他停在了一家毫不起眼的小店前。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] [hæts]
in the window of which were displayed some rather forlorn - looking hats
在 这 窗户 的 哪个 是 显示 一些 相当 绝望 - 寻找 帽子
[ænd; ənd] ['bɒnɪts] .
and bonnets .
和 引擎盖 .

橱窗里陈列着一些看起来很寒酸的帽子和女帽。

" [hɪə(r)] , - ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv]
" Here y'are , Huldy ! " said the farmer , pointing to the shop with a flourish of
" 这里 你是 , - ! " 说 这 农民 , 指向 到 这 店铺 和 一个 繁荣 的
[hɪz; ɪz] [wɪp] .
his whip .
他的 鞭 .

“给你，赫尔迪！”农夫说着，挥舞着鞭子指向商店。

" [hɪrz] [wɔːr] [jiː; ji][gɪt][ðə; ði] [staɪlz] ['fʌst][hænd] .
" Here's whar ye git the styles fust hand .
" 这里是 码头 是的 git 这 风格 fust 手 .

“这里是你们第一时间了解这些风格的地方。”

[hɛv] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['glɛnfiːld] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [riːl] [θɪŋ] , [jiː; ji] [siː] . "
Hev to come from New York to Glenfield to git the reel thing , ye see . "
赫夫 到 来 从 新的 约克 到 格伦菲尔德 到 git 这 卷轴 事物 , 是的 看 . "

他得从纽约来格伦菲尔德拿那卷胶片，你明白吗?

" [ai] [siː] ! " [lɑːft] ['hɪldə] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
" I see ! " laughed Hilda , springing lightly from the wagon .
" 我 看 ! " 笑了 希尔达 , 弹簧 轻轻 从 这 车皮 .

“我明白了！”希尔达笑着，轻盈地从马车上跳了下来。

" [aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɪn] - [baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
" I'll call for ye in ' bout half an hour ;
" 患病的 称呼 为了 是的 在 - 回合 一半 一个 小时 ;

“我大约半小时后会打电话给你；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][nɒd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" and with a kindly nod the farmer drove away down the street .
" 和 和 一个 亲切地 点头 这 农民 驾驶 离开 向下 这 街道 .

农夫和蔼地点了点头，然后驾车沿着街道驶离了。

['hɪldəgɑːd] ['entəd] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , " [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Hildegarde entered the dingy little shop with some misgivings , " I hope I shall find
希尔德加德 进入 这 昏暗的 小的 店铺 和 一些 疑虑 , " 我 希望 我 将 寻找
['sʌmθɪŋ] [freʃ] !
something fresh !
某物 新鲜的 !

希尔德加德带着些许疑虑走进了这家昏暗的小店，“我希望我能找到一些新鲜的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" she said to herself ;
" 她 说 到 她自己 ;

她对自己说：

" [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] .
" those things in the window look as if they had been there since the Flood .
" 那些 事物 在 这 窗户 看 作为 如果 他们 有 到过 那里 自从 这 洪水 .

“窗户里的那些东西看起来像是洪水以来就一直在那里的。”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l]['mɪlɪnə(r)] ,
" She quickly made friends with the brisk little milliner ,
" 她 迅速地 制成 朋友们 和 这 轻快 小的 女帽商 ,

她很快就和那位干练的小个子女帽商成了朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['miːgə(r)] [stɔː(r)][ɒv; əv][hæts] , [trɪmd] [ænd; ənd]
and they were soon turning over the meagre store of hats , trimmed and
和 他们 是 很快 转弯 超过 这 微薄 店铺 的 帽子 , 修剪过的 和
[ʌn'trɪmd] .
untrimmed .
未修剪的 .

他们很快就把那点儿可怜的帽子库存——有修剪过的，也有没修剪过的——全部卖光了。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['teɪsti] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" This is real tasty ! " said the little woman ,
" 这 是 真实的 可口 ! " 说 这 小的 女士 ,

“这真好吃！”小妇人说道。

['lɪftɪŋ]	[wɪð]	['ɒnɪst]	[praɪd]	[æn; ən]	[ə'lɑːmɪŋ]	['strʌktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[griːn]	['sætɪn]	,
lifting	**with**	**honest**	**pride**	**an**	**alarming**	**structure**	**of**	**green**	**satin**	**,**
举重	和	诚实的	自豪	一个	令人担忧	结构	的	绿色的	缎	,

怀着由衷的自豪，举起一座令人惊艳的绿色缎子结构，

[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	['stræglɪŋ]	[kɑːks]	['feðər]	[wɜː(r); wə(r)]	['duːɪŋ]	[ðeə(r)]	[best]	[tuː; tə]	[haɪd]	.
which	**some**	**straggling**	**cock's**	**feathers**	**were**	**doing**	**their**	**best**	**to**	**hide**	**.**
哪个	一些	零散的	公鸡的	羽毛	是	正在做	他们的	最好的	到	隐藏	.

一些散落的公鸡羽毛正竭力隐藏着它们。

['hɪldə]	['ʃʌdə]	,	[bʌt; bət]	[sed]	['plezntli]	,	"	['rɑːðə(r)]	['hevi]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmə(r)]	;	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]
Hilda	**shuddered**	**,**	**but**	**said**	**pleasantly**	**,**	**"**	**Rather**	**heavy**	**for**	**summer**	**;**	**don't**	**you**	**think**
希尔达	颤抖	,	但	说	愉快	,	"	相当	重的	为了	夏天	;	不	你	思考
[səʊ]	?														
so	**?**														
所以	?														

希尔达打了个寒颤，但还是愉快地说：“夏天穿有点太厚重了，你不觉得吗？”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪntə(r)]	[hæt]	.
It	**would**	**be**	**better**	**for**	**a**	**winter**	**hat**	**.**
它	会	是	更好的	为了	一个	冬天	帽子	.

它更适合做冬帽。

[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	?
What	**is**	**this**	**?**
什么	是	这	?

这是什么？

"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	['drɔːɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɑːðɪst]	[rɪ'sesɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒks]	[æn; ən]	[ʌn'trɪmd]	[hæt]
"	**she**	**added**	**,**	**drawing**	**from**	**the**	**farthest**	**recesses**	**of**	**the**	**box**	**an**	**untrimmed**	**hat**
"	她	额外	,	绘画	从	这	最远	凹陷处	的	这	盒子	一个	未修剪的	帽子
[ɒv; əv]	[rʌf]	['jeləʊ]	[strɔː]	.										
of	**rough**	**yellow**	**straw**	**.**										
的	粗糙的	黄色的	稻草	.										

“她一边说着，一边从盒子最深处掏出一顶未经修剪的粗糙黄色草帽。”

"	[ai]	[θɪŋk]	[pə'hæps]	[ðɪs]	[wɪl]	[duː; də]	,	[mɪs]	[biːn]	.	"
"	**I**	**think**	**perhaps**	**this**	**will**	**do**	**,**	**Miss**	**Bean**	**.**	**"**
"	我	思考	也许	这	将要	做	,	错过	豆	.	"

“我想这样或许可以，比恩小姐。”

"	[əʊ]	[maɪ]	[lænd]	,	[nəʊ]	!
"	**Oh**	**my**	**land**	**,**	**no**	**!**
"	哦	我的	土地	,	不	!

“哦，我的天哪，不！”

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ðæt]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mɪlɪnə(r)]	,	[ə'gɑːst]	.
you	**don't**	**want**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**milliner**	**,**	**aghast**	**.**
你	不	想	那	!	"	哭	这	小的	女帽商	,	惊愕	.

“你肯定不想那样！”小女帽匠惊恐地喊道。

"	[ðæts]	['əʊnli]	['kɒmən]	[dɔɪnz]	,	['enihaʊ]	;	[ænd; ənd]	[ɪts]	[biːn]	[ɪn]	[ðæt]	[bɒks]	[θriː]	[j'iəz]	.
"	**That's**	**only**	**common**	**doin's**	**,**	**anyhow**	**;**	**and**	**it's**	**been**	**in**	**that**	**box**	**three**	**years**	**.**
"	那就是	仅有的	常见的	行动	,	无论如何	;	和	它是	到过	在	那	盒子	三	年	.

“反正那只是很平常的事情；而且它已经在那个盒子里放了三年了。”

[ðem; ðəm]	[ʃeɪps]	[eɪnt]	[wɔːn]	[naʊ]	.	"
Them	**shapes**	**ain't**	**worn**	**now**	**.**	**"**
他们	形状	不是	磨损	现在	.	"

这些款式现在已经过时了。

" ['nevə(r)][maɪnd] ! " [sed] ['hɪldə] , ['merəli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [freʃ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp]
" Never mind ! " said Hilda , merrily ; " it is perfectly fresh , and I like the shape
" 绝不 头脑 ! " 说 希尔达 , 兴高采烈地 ; " 它 是 完美 新鲜的 , 和 我 喜欢 这 形状
.
.
.

“没关系！”希尔达高兴地说，“它非常新鲜，而且我喜欢它的形状。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] , [mɪs] [biːn] .
Just wait till you see it trimmed , Miss Bean .
只是 等待 直到 你 看 它 修剪过的 , 错过 豆 .

等着瞧修剪后的样子吧，比恩小姐。

[meɪ] [ai] ['rʌmɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [drɔːz] ?
May I rummage a little among your drawers ?
可能 我 临检 一个 小的 之中 你的 抽屉 ?

我可以稍微翻翻你的抽屉吗？

[ai] [wɪl] [nɒt] [tɒs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
I will not toss the things about .
我 将要 不是 折腾 这 事物 关于 .

我不会乱扔东西。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dɒtɪd] [mʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sɒft] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ri'wɔ:did] [hɜː(r); hə(r)]
" A piece of dotted mull and a bunch of soft pink roses rewarded her
" 一个 片 的 虚线 思考 和 一个 束 的 柔软的 粉色的 玫瑰 奖励 她
[sɜːtʃ] ;
search ;
搜索 ;

“她寻找的成果是一朵点点的杜鹃花和一束柔粉色的玫瑰；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi] [prə'si:did] [tuː; tə] [meɪk]
and with these and a bit of rose - colored ribbon she proceeded to make
和 和 这些 和 一个 少量 的 玫瑰 - 有色 丝带 她 继续 到 制作
[ðə; ði] [rʌf] [strɔː] ['ɪntuː][səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] [biːn] [sæt] ['feəli]
the rough straw into so dainty and bewitching a thing that Miss Bean sat fairly
这 粗糙的 稻草 进入 所以 纤巧 和 迷人的 一个 事物 那 错过 豆 卫星 相当
['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] .
petrified with amazement on her little hair - cloth sofa in the back shop .
石化 和 惊愕 在 她 小的 头发 - 布 沙发 在 这 后退 店铺 .

她用这些材料和一点玫瑰色的丝带，把粗糙的稻草做成了如此精致迷人的东西，以至于比恩小姐惊讶地坐在后店里的小草布沙发上，几乎吓呆了。

" [waɪ] ! [waɪ] !
" Why ! why !
" 为什么 ! 为什么 !

“为什么！为什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ɔːl] !
" If that ain't the beat of all !
" 如果 那 不是 这 打 的 全部 !

“如果这还不是最棒的节奏！”

[ɪts] [ðə; ði] ['teɪstiɪst] [hæt][ai]['evə(r)] [siː] .
It's the tastiest hat I ever see .
它是 这 最美味的 帽子 我 曾经 看 .

这是我见过的最漂亮的帽子。

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪd] !
You never told me you'd learned the trade !
你 绝不 讲述 我 你会 学习 这 贸易 !

你从来没告诉我你已经学会了这门手艺!

" [ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] [sed] ; [ænd; ənd] ['hɪldə] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
" This last was rather reproachfully said ; and Hilda , much amused , hastened to
" 这 最后的 曾是 相当 责备地 说 ; 和 希尔达 , 很多 觉得好笑 , 加快 到
[ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
reassure the good woman .
保证 这 好的 女士 .

“最后这句话带着责备的意味；希尔达觉得很有趣，赶紧去安慰这位善良的妇人。

" [ɪn'diːd] , [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Indeed , I never learned the trade , " she said .
" 的确 , 我 绝不 学习 这 贸易 , " 她 说 .

“的确，我从未学过这门手艺,”她说。

" [ai] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" I take to it naturally , I think ; and I have watched my mother ,
" 我 拿 到 它 自然 , 我 思考 ; 和 我 有 观看 我的 母亲 ,

“我觉得我天生就适合做这件事；而且我从小就看着我妈妈做这件事，

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . "
who does it much better than I . "
WHO 做 它 很多 更好的 比 我 . "

“他做得比我好得多。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['trɪmə(r)] , [ðen] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [biːn] , [ɪm'fætɪkli] .
" She must be a first - class trimmer , then ! " replied Miss Bean , emphatically .
" 她 必须 是 一个 第一的 - 班级 修剪器 , 然后 ! " 回复 错过 豆 , 强调地 .

“那她一定是位一流的修剪师！”比恩小姐斩钉截铁地回答道。

" [wɜːks] [ɪn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] ['haʊzɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai] ['rekən] , [doʊnt][ʃiː; ʃi] ?
" Works in one o ' them big houses in New York , I reckon , don't she ?
" 作品 在 一 o - 他们 大的 房屋 在 新的 约克 , 我 估计 , 不 她 ?

“我猜她应该是在纽约的某个大公司工作吧？”

" ['hɪldəgɑːd] [lɑːft] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [mɪs] [biːn] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
" Hildegarde laughed ; but before she could reply , Miss Bean went on to say :
" 希尔德加德 笑了 ; 但 前 她 可以 回复 , 错过 豆 去 在 到 说 :

希尔德加德笑了；但还没等她回答，比恩小姐就接着说道：

" [wɑːl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['puːti] [gʊd] - ,
" Wal , you're a stranger to me , but you've got a pooty good count'nance ,
" 沃尔 , 你是 一个 陌生人 到 我 , 但 你已经 得到 一个 普蒂 好的 - ,

“沃尔，你对我来说是个陌生人，但你长得真好看。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [kɛm] [wɪð] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ; [ðæts] ['refrəns] [ɪ'nʌf] .
an ' ye kem with Farmer Hartley ; that's reference enough .
一个 - 是的 肯 和 农民 哈特利 ; 那就是 参考 足够的 .

和哈特利农夫在一起；这就足够说明问题了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , [waɪl] ['hɪldəgɑːd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
" She paused and reflected , while Hildegarde , putting the finishing touches to the
" 她 暂停 和 反映 , 尽管 希尔德加德 , 推杆 这 精加工 触摸 到 这
['prɪti] [hæt] ,
pretty hat ,
漂亮的 帽子 ,

她停顿了一下，陷入沉思，而希尔德加德则在为那顶漂亮的帽子做最后的修饰。

[wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

wondered what was coming .

想知道 什么 曾是 未来 .

不知道接下来会发生什么。

" [ai] [ˈwʌznt] - - [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] [help] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmɪlɪnə(r)] ; " [bʌt; bət]

" I wasn't calc'latin ' to hire help this summer , " continued the milliner ; " but

" 我 不是 - - 到 聘请 帮助 这 夏天 , " 持续 这 女帽商 ; " 但

[jʊr; jər] [səʊ] [ˈhændi] ,

you're so handy ,

你是 所以 便利 ,

“我今年夏天没法雇人帮忙，”女帽商继续说道，“但你真是太能干了。”

[ænd; ənd][jə(r)][mɑː][kʊd; kəd] [gɪv] [jiː; ji] [ɪˈdeɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and yer ma could give ye idees from time to time .

和 你的 玛 可以 给 是的 想法 从 时间 到 时间 .

你妈妈偶尔会给你一些建议。

[səʊ] [ɪf] [jiːd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ai][diː] - - [nəʊ] - [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][jiː; ji] .

So if ye'd like a job , I d ' ' no ' but I'd like to hire ye .

所以 如果 你们 喜欢 一个 工作 , 我 d - - 不 - 但 ID 喜欢 到 聘请 是的 .

所以如果你想找份工作，我不会拒绝，但我很想雇用你。

" [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɹˈeɪəmz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [naɪˈiːv][prəˈpəʊz(ə)l] ,

" The heiress of all the Grahams wanted to laugh at this naïve proposal ,

" 这 女继承人 的 全部 这 格雷厄姆 通缉 到 笑 在 这 幼稚的 提议 ,

“格雷厄姆家族的所有继承人都想嘲笑这个天真的提议。”

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænəz] [əˈlaɪk] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] .

but good feeling and good manners alike forbade .

但 好的 感觉 和 好的 礼仪 同样 禁止 .

但良好的情感和礼貌都禁止这样做。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [mɪs] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ˈɒfə(r)] ,

She thanked Miss Bean for her kind offer ,

她 谢谢 错过 豆 为了 她 种类 提供 ,

她感谢比恩小姐的好意。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈspendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈhɑːtli]

and explained that she was only spending her school vacation at Hartley

和 解释 那 她 曾是 仅有的 开支 她 学校 假期 在 哈特利

[fɑːm] ;

Farm ;

农场 ;

她解释说，她只是在哈特利农场度过学校假期；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɒkjupaɪd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

that her time was fully occupied , etc . , etc .

那 她 时间 曾是 完全 占领 , ETC . , ETC .

她的时间完全被占用了，等等。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪlɪnə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈhɪldə][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɪmpʌls] ,

The little milliner looked so disappointed that Hilda was seized with a royal impulse ,

这 小的 女帽商 看起来 所以 失望的 那 希尔达 曾是 查获 和 一个 皇家 冲动 ,

小女帽商看起来很失望，这让希尔达突然涌起一股王者之气。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] " [gəʊ][ˈəʊvə(r)] " [ðə; ði][hæts][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and offered to " go over " the hats in the window while she waited for

和 提供 到 " 去 超过 " 这 帽子 在 这 窗户 尽管 她 等待 为了

[ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːtli] ,

Farmer Hartley ,

农民 哈特利 ,

她一边等哈特利农夫，一边主动提出帮她“看看”橱窗里的帽子。

[ænd; ənd] ['freʃn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
and freshen them up a bit .
和 清新 他们 向上 一个 少量 .

稍微翻新一下。

" [wel] , [ai] - [jiː; ji] [wʊd] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [biːn] .
" Well , I wish't ye would ! " said poor Miss Bean .
" 出色地 , 我 - 是的 会 ! " 说 贫穷的 错过 豆 .

“唉，我真希望你不会！”可怜的比恩小姐说道。

" [fækt] [ɪz] , [ai] [eɪnt] [dʌn] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ai] [siːd] [wɪʃ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
" Fact is , I ain't done so well as I c'd wish this season .
" 事实 是 , 我 不是 完毕 所以 出色地 作为 我 光盘 希望 这 季节 .

“事实上，我这个赛季的表现并没有达到我的预期。”

[fəʊks] [ɪz] [drɛtfəl] - ['freid] [əʊ] - ['baɪˌɪn] - [njuː] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .
Folks is dretful ' fraid o ' buyin ' new things nowadays .
各位 是 忧郁的 - 害怕 o - 购买 - 新的 事物 如今 .

如今人们都害怕买新东西。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɔnfidəns] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə] ,
" Then followed a series of small confidences on the hair - cloth sofa ,
" 然后 随后 一个 系列 的 小的 秘密 在 这 头发 - 布 沙发 ,

然后，两人在毛毯沙发上进行了一系列私密的交谈。

[waɪl] ['hɪldəz] ['fɪŋgəz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [hæts] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] ,
while Hilda's fingers flew about the forlorn hats and bonnets ,
尽管 希尔达的 手指 飞翔 关于 这 绝望 帽子 和 引擎盖 ,

希尔达的手指在那些孤零零的帽子和女帽间飞快地翻找着。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðeə(r)] , ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
changing a ribbon here and a flower there , patting and poking , and
变化 一个 丝带 这里 和 一个 花 那里 , 轻拍 和 戳 , 和
[prə'djuːsɪŋ] ['riːəli] ['mɑːvələs] [rɪ'zʌlts] .
producing really marvellous results .
生产 真的 奇妙 结果 .

这里换条丝带，那里换朵花，拍拍戳戳，就能做出非常棒的效果。

[ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)] , ['sʌfərɪŋ] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
Another tale of patient labor , suffering , privation .
其他 故事 的 病人 劳动 , 痛苦 , 匮乏 .

又一个关于病人辛勤劳动、遭受苦难和生活匮乏的故事。

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] " ['ɪnəs(ə)nt] " ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
An invalid mother and an " innocent " brother for this frail little woman
一个 无效的 母亲 和 一个 " 清白的 " 兄弟 为了 这 脆弱 小的 女士
[tuː; tə] [sə'pɔːt] .
to support .
到 支持 .

这位体弱多病的小妇人要养活一位卧病在床的母亲和一个“无辜的”弟弟。

['dɑːktərz] - [bɪls] [ænd; ənd] [hɑːd] [taɪmz] ,
Doctors ' bills and hard times ,
医生 - 账单 和 难的 时代 ,

医疗账单和艰难时期，

[ænd; ənd] ['stɪndʒi] ['peɪtrənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] " [æz; əz] - ['freid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] - [bɪl] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz]
and stingy patrons who were " as ' fraid of a dollar - bill as if ' twas
和 小气 顾客 WHO 是 " 作为 - 害怕 的 一个 美元 - 账单 作为 如果 - 那是
[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
the small - pox .
这 小的 - 天花 .

还有吝啬的顾客，他们“害怕一美元钞票就像害怕天花一样”。

" ['hɪldəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [drɒp] [fel] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['sætɪn][hæt] ,
" Hilda's eyes filled with tears of sympathy , and one great drop fell on the green satin hat ,
" 希尔达的 眼睛 已填 和 眼泪 的 同情 , 和 一 伟大的 降低 跌倒 在 这 绿色的 缎 帽子 ,

“希尔达眼中充满了同情的泪水，一大滴泪珠落在了绿色的缎子帽子上。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [kɑːks] ['feðər] .
but was instantly covered by the wreath of ivy which was replacing the staring cock's feathers .
但 曾是 即刻 涵盖 经过 这 花圈 的 常春藤 哪个 曾是 替换 这 凝视 公鸡的 羽毛 .

但随即被常春藤花环覆盖，这花环取代了雄鸡的羽毛。

" [wɑːl] , [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [biːn] .
" Wal , I declare to gracious ! " exclaimed Miss Bean .
" 沃尔 , 我 宣布 到 亲切 ! " 惊呼 错过 豆 .

“沃尔，我真是太高兴了！”比恩小姐惊呼道。

" [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hæt] , [naʊ] , [wʊd] [jiː; ji] ?
" You'd never know that for the same hat , now , would ye ?
" 你会 绝不 知道 那 为了 这 相同的 帽子 , 现在 , 会 是的 ?

“你现在肯定想不到，同一顶帽子会有这样的变化，对吧？”

[ai] [θɔːt] - [twɒz] - [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [saɪt] - [naʊ] .
I thought ' twas han'some before , but it's enough site han'somer now .
我 想法 - 那是 - 前 , 但 它是 足够的 地点 - 现在 .

我以前觉得“twas han'some”，但现在觉得“twas han'some”更胜一筹。

[ai] [ʃʊdən] - ['wʌndə(r)][ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [ˌem aɪ 'es] - ['piːzli] [bɔːt] [ðæt] [hæt] [naʊ] .
I shouldn ' wonder a mite if Mis ' Peasley bought that hat now .
我 应该 - 想知道 一个 螨虫 如果 误 - 皮斯利 买 那 帽子 现在 .

如果皮斯利小姐现在买了那顶帽子，我倒有点好奇了。

[ʃiːz] [biːn] [kaɪnd][əʊ] - ['hæŋkərɪn] - ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [hɪə(r)] ;
She's been kind o ' hankerin ' arter it , the last two or three times she was in here ;
她是 到过 种类 o - 汉克林 - 动脉 它 , 这 最后的 二 或者 三 时代 她 曾是 在 这里 ;

她最近两三次来这里的时候，都特别想念这里；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ʃɪd] [seɪ] [nəʊ] , - [twɒz] [tuː] ['ʃəʊi] , [ʃiː; ʃi] [gest] .
but every time she tried it on , she'd say No , ' twas too showy , she guessed .
但 每一个 时间 她 尝试 它 在 , 棚 说 不 , - 那是 也 炫耀 , 她 猜对了 .

但每次试穿时，她都会说“不”，她猜想，这件衣服太招摇了。

[wɑːl] , [ai][duː; də] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [grɛt] [mis'teik] [nɒt] [gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] ,
Wal , I do say , you make a gret mistake not goin ' into the trade ,
沃尔 , 我 做 说 , 你 制作 一个 格雷特 错误 不是 去 - 进入 这 贸易 ,

沃尔，我得说，你不去从事这个行业真是个大错特错的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [pleɪn] .
for you're born to it , that's plain .
为了 你是 出生 到 它 , 那就是 清楚的 .

因为你生来就是干这个的，这是显而易见的。

[wen] [ə; eɪ] - [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiːz] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɒn] ['eniθɪŋ]
When a pusson's born to a thing , he's thrown away , you may say , on anything
什么时候 一个 - 出生 到 一个 事物 , 他是 抛掷 离开 , 你 可能 说 , 在 任何事物
[els] .
else .
别的 .

可以说，如果一个人天生就喜欢某件事，那么他就会放弃其他任何事。

[wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - —
What was you thinkin ' —
什么 曾是 你 思考 - —

你当时在想什么?

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [kɔːl] [ɒv; əv] " - !
" But at this moment came a cheery call of " Huldy !
" 但 在 这 片刻 来了 一个 欢快的 称呼 的 " - !

但就在这时，传来一声欢快的呼喊：“Huldy!

- ! " [ænd; ənd] ['hɪldəgɑːd] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [prə'fjuːs] [θæŋks] [ænd; ənd]
Huldy ! " and Hildegarde , cutting short the little woman's profuse thanks and
- ! " 和 希尔德加德 , 切割 短的 这 小的 女性的 丰富的 谢谢 和
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] ,
invitations to call again ,
邀请函 到 称呼 再次 ,

“胡尔迪！”希尔德加德打断了这位小妇人连连道谢和再次邀请她来访的话语，

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
bade her a cordial good - by , and ran out to the wagon ,
巴德 她 一个 亲切 好的 - 经过 , 和 跑 出去 到 这 车皮 ,

他热情地向她道别，然后跑向马车。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] ['niːtli] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
carrying her purchase neatly done up in brown paper .
携带 她 购买 整齐地 完毕 向上 在 棕色的 纸 .

她把买的东西用牛皮纸包得整整齐齐地拎在手里。

" ['stɪdi] [taː(r); taː(r), təː(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːt]
" Stiddy thar ! " said the farmer , making room for her on the seat
" 斯蒂迪 那里 ! " 说 这 农民 , 制作 房间 为了 她 在 这 座位
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

“坐那儿！”农夫说着，在她旁边的座位上挪了挪位置。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ail,il,əl] - [kæn; kən] , - !
" Look out for the ile - can , Huldy !
" 看 出去 为了 这 伊莱 - 能 , - !

“小心冰柜，赫尔迪！”

[bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] [ʃɒp] , [hɛv] [jiː; ji] ?
Bought out the hull shop , hev ye ?
买 出去 这 船体 店铺 , 赫夫 是的 ?

把船体商店买下来了，是吗?

[wɑːl] , [ai] -
Wal , I sh'll
沃尔 , 我 -

沃尔，我会

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [grɛt] [θɪŋz] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
look for gret things the next few days .
看 为了 格雷特 事物 这 下一个 很少 天 .

接下来几天会有好事发生。

[ˌhə'dʌp] [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] , ['nænsi] !
Huddup thar , Nancy !
哈德普 那里 , 南希 !

哈喽，南希！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['dʒɪŋglɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
" And they went jingling back along the street again .
" 和 他们 去 叮当 后退 沿着 这 街道 再次 .

于是他们又沿着街道叮当作响地走了回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] , [wɪð] [ðeə(r)]['æntɪkweɪtɪd] ['saɪnbɔːdz] ,
As they passed the queer little shops , with their antiquated signboards ,
作为 他们 通过了 这 酷儿 小的 商店 , 和 他们的 过时的 招牌 ,

他们经过那些奇特的小商店，那些商店挂着古老的招牌，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] .
the farmer had something to say about each one .
这 农民 有 某物 到 说 关于 每个 一 .

农夫对每一种食物都有话说。

[haʊ] ['ɒmniəm] [græb] [hɪə(r)] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [draɪd] ['æplz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
How Omnium Grabb here , the grocer , missed his dried apples one morning ,
如何 全能 抓取 这里 , 这 杂货商 , 错过 他的 干燥 苹果 一 早晨 ,

杂货店老板奥姆尼姆·格拉布有一天早上没收到他订购的苹果干。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌn] [tuː] , [ɒv; əv]
and how he accused his chore - boy , who was his sister's son too , of
和 如何 他 被告 他的 家务 - 男生 , WHO 曾是 他的 姐妹 儿子 也 , 的
['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
having eaten them ,
拥有 吃 他们 ,

他还指控他的杂役（也是他姐姐的儿子）把它们吃了。

— " [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['lɪvɪn] - [bɔɪ] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [draɪd] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] ,
— " As if any livin ' boy would pick out dried apples to eat ,
— " 作为 如果 任何 生活 - 男生 会 挑选 出去 干燥 苹果 到 吃 ,

“好像哪个活着的男孩会去挑干苹果吃似的。”

[wen] [hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] [hʌl] [stɔː(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] !
when he hed a hull store to choose from !
什么时候 他 头 一个 船体 店铺 到 选择 从 !

当时他有多家船体商店可供选择！

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,
" and how the very next day a man coming to buy a pair of boots ,
" 和 如何 这 非常 下一个 天 一个 男人 未来 到 买 一个 一对 的 靴子 ,

“第二天，就有一个男人来买一双靴子，

['ɒmniəm] [græb] [hʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [buːts] [hʌŋ] ,
Omnium Grabb hooked down a pair from the ceiling , where all the boots hung ,
全能 抓取 钩子 向下 一个 一对 从 这 天花板 , 在哪里 全部 这 靴子 悬挂 ,

Omnium Grabb 从天花板上垂下一双靴子，那里挂满了靴子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] " [tʃɒk] [fʊl] " [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] ,
and found them " chock full " of dried apples ,
和 成立 他们 " 冲击 满的 " 的 干燥 苹果 ,

结果发现里面“塞满了”苹果干。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['stɔːrɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [peəz] .
which the rats had been busily storing in them and their companion pairs .
哪个 这 老鼠 有 到过 忙碌地 存储 在 他们 和 他们的 伴侣 对 .

老鼠们一直在忙着把这些东西储存在它们自己和同伴的体内。

[haʊ] ['iːnɒk] ['pɪlzbri] , [ðə; ði] " - , [laɪk] [tiː] - [hɑː] - [kɪld] " [əʊld][mæn] [graʊt] ,
How Enoch Pillsbury , the " ' pottecary , like t ' ha ' killed " Old Man Grout ,
如何 以诺 皮尔斯伯里 , 这 " - 波特卡里 , 喜欢 t - 哈 - 被杀 " 老的 男人 灌浆 ,

伊诺克·皮尔斯伯里，那个“像杀了老格鲁特一样的”波特卡里，

['sendɪŋ] [hɪm] ['raɪtɪŋ] ['fluːɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['mɪkstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [dɪs'pepsɪ] .
sending him writing fluid instead of the dark mixture for his " dyspepsy .
发送 他 写作 体液 反而 的 这 黑暗的 混合物 为了 他的 " 消化不良 .

给他寄的是治疗“消化不良”的深色混合物，而不是书写液。

" [haʊ] ['bjuːlə] ['pɜːrkɪnz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['bedrɪdn]
" How Beulah Perkins , who lived over the dry - goods store , had been bedridden
" 如何 比尤拉 珀金斯 , WHO 居住地 超过 这 干燥 - 商品 店铺 , 有 到过 卧床不起
[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ,
for nineteen years ,
为了 十九 年 ,

“住在杂货店楼上的比尤拉·珀金斯卧床不起已有十九年了，

[tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
till the house where she was living caught fire ,
直到 这 房子 在哪里 她 曾是 活的 捕捉 火 ,

直到她居住的房子着火为止。

" [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [əʊ] - [bed] [æn; ən] - [græbd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æn; ən] - ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" whereupon she jumped out o ' bed an ' grabbed an umbrella an ' opened it ,
" 于是 她 跳了起来 出去 o - 床 一个 - 抓住 一个 伞 一个 - 打开 它 ,

于是她跳下床，抓起一把伞，撑开了它。

[æn; ən] - [ræn] [daʊn] [striːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] - ['flænl] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)]
an ' ran down street in her red - flannel gownd , with the umbrella over
一个 - 跑 向下 街道 在 她 红色的 - 绒布 礼服 , 和 这 伞 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她穿着红色法兰绒长袍，头顶着伞，沿着街道跑去。

['ʃaʊtɪn] - , - ['sʌmbədi] [gəʊ] [seɪv] [maɪ] - !
shoutin ' , ' Somebody go save my bedstid !
喊叫 - , - 某人 去 节省 我的 - !

大喊：“谁来救救我的床！”

[ai] [eɪnt] [stɜːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ,
I ain't stirred from it for nineteen years ,
我 不是 搅拌 从 它 为了 十九 年 ,

我已经十九年没动摇过了。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] .
an ' I ain't never goin ' to stir from it agin .
一个 - 我 不是 绝不 去 - 到 搅拌 从 它 再次 .

我再也不会离开这里了。

['sʌmbədi] [gəʊ] [seɪv] [maɪ] - ! - "
Somebody go save my bedstid ! ' "
某人 去 节省 我的 - ! - "

快来救救我的床！

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ? " [ɑːskt] ['hɪldə] , ['lɑːfɪŋ] .
" And was it saved ? " asked Hilda , laughing .
" 和 曾是 它 已保存 ? " 问 希尔达 , 笑 .

“那它被救下来了吗？”希尔达笑着问。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " - [tiː] [-] [wʊθ] ['sævɪn] - , ['nəʊhaʊ] .
" No , " said the farmer ; " ' t wa'n't wuth savin ' , nohow .
" 不 , " 说 这 农民 ; " - t 想 wuth 萨文 - , 无论如何 .

“不，”农夫说；“无论如何，省钱是没用的。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪft] [hɛd] [biːn] , [ʃɪd] [hɑː] - [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [steɪd] [ðeə(r)] .
Besides , if't hed been , she'd ha ' gone back to it an ' stayed there .
除了 , 如果不是 头 到过 , 棚 哈 - 已消失 后退 到 它 一个 - 入住 那里 .

此外，如果他不在，她也会回到那里继续待下去。

- [graʊt] , [huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔː(r)z] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
Hosy Grout , who did her chores , kicked it into the fire ;
- 灌浆 , WHO 做过 她 家务 , 踢 它 进入 这 火 ;

霍西·格鲁特做完家务后，把它踢进了火里；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
an ' she was a well woman to the day of her death .
一个 - 她 曾是 一个 出色地 女士 到 这 天 的 她 死亡 .

她直到去世那天身体都很健康。

" [naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['strægl] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" Now the houses straggled farther and farther apart , and at last the village
" 现在 这 房屋 散落的 更远 和 更远 除 , 和 在 最后的 这 村庄
[wɒz; wəz] ['feəli] [left] [bɪ'haɪnd] .
was fairly left behind .
曾是 相当 左边 在后面 .

“现在，房屋之间的距离越来越远，最后村庄几乎完全被抛在了后面。”

[əʊld] ['nænsi] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Old Nancy pricked up her ears and quickened her pace a little ,
老的 南希 刺痛 向上 她 耳朵 和 加速 她 步伐 一个 小的 ,

老南希竖起了耳朵，加快了脚步。

['lʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fiːldz] [reɪndʒd]
looking right and left with glances of pleasure as the familiar fields ranged
寻找 正确的 和 左边 和 眼神 的 乐趣 作为 这 熟悉的 字段 范围
[ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
themselves along either side of the road .
他们自己 沿着 任何一个 边 的 这 路 .

道路两旁熟悉的田野绵延不绝，他不禁露出愉悦的笑容，左右环顾。

['hɪldə] [tuː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [friː] ['kʌntri] [ə'gen] ,
Hilda too was glad to be in the free country again ,
希尔达 也 曾是 高兴的 到 是 在 这 自由的 国家 再次 ,

希尔达也很高兴能再次回到自由的国度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [fɜːn] ,
and she looked with delight at the banks of fern ,
和 她 看起来 和 喜 在 这 银行 的 蕨类 ,

她欣喜地望着岸边的蕨类植物，

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['stɑːri] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,
the stone walls covered with white starry clematis ,
这 石头 墙壁 涵盖 和 白色的 繁星 铁线莲 ,

石墙上爬满了白色的星状铁线莲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['blækbəri] [vaɪnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rəʊd] [səʊ] ['freɪgrənt]
and the tangle of blackberry vines which made the pleasant road so fragrant
和 这 纠纷 的 黑莓 藤蔓 哪个 制成 这 令人愉快的 路 所以 香
[ænd; ənd] [swiːt] .
and sweet .
和 甜的 .

还有缠绕在一起的黑莓藤蔓，让这条宜人的道路充满了芬芳和甜蜜。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
She	**was**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**.**
她	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

她沉默了一会儿。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[hɑːf]	['tɪmɪdli]	,	"	['fɑːmə(r)]	['hɑːtli]	,
At	**last**	**she**	**said**	**,**	**half**	**timidly**	**,**	**"**	**Farmer**	**Hartley**	**,**
在	最后的	她	说	,	一半	胆怯地	,	"	农民	哈特利	,

她最后半是怯生生地说：“哈特利农夫，

[juː; jʊ]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
you	**promised**	**to**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**your**	**father**	**some**	**day**	**.**
你	承诺	到	告诉	我	更多的	关于	你的	父亲	一些	天	.

你答应过我，总有一天会告诉我更多关于你父亲的事。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	?
Don't	**you**	**think**	**this**	**would**	**be**	**a**	**good**	**time**	**?**
不	你	思考	这	会	是	一个	好的	时间	?

你不觉得现在是好时机吗?

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[baɪ]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.	"
I	**have**	**been**	**so**	**much**	**interested**	**by**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**him**	**.**	**"**
我	有	到过	所以	很多	感兴趣的	经过	什么	我	有	听到	的	他	.	"

我对听到的关于他的事迹非常感兴趣。

"	[ðæts]	[kjʊrəs]	,	[naʊ]	,	"	[sed]	['fɑːmə(r)]	['hɑːtli]	['sləʊli]	,
"	**That's**	**curus**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Farmer**	**Hartley**	**slowly**	**,**
"	那就是	库鲁斯	,	现在	,	"	说	农民	哈特利	缓慢地	,

“那现在就结束了,”哈特利农夫缓缓说道。

['flɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[dʌst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[læʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪp]	.
flicking	**the**	**dust**	**with**	**the**	**long**	**lash**	**of**	**his**	**whip**	**.**
轻弹	这	灰尘	和	这	长的	睫毛	的	他的	鞭	.

他用长鞭甩掉扬起的尘土。

"	[ɪts]	[kjʊrəs]	,	-	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃd]	['menʃ(ə)n]	['fɑːðə(r)]	[dʒest]	[naʊ]	,
"	**It's**	**curus**	**,**	**Huldy**	**,**	**that**	**you**	**sh'd**	**mention**	**Father**	**jest**	**now**	**,**
"	它是	库鲁斯	,	-	,	那	你	嘘	提到	父亲	笑话	现在	,

“胡尔迪，你现在提起父亲，真是奇怪。”

-	[kɔːz]	[ai]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θɪŋkɪn]	-	[ɒv; əv]	[hɪm]	[maɪ'self]	[ðæt]	['veri]	['mɪnɪt]	.
'	**cause**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**thinkin**	**'**	**of**	**him**	**myself**	**that**	**very**	**minute**	**.**
-	原因	我	发生	到	是	思考	-	的	他	我	那	非常	分钟	.

因为就在那一刻，我恰好也在想着他。

[əʊld]	['fɑːðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['medəˌtetɪvli]	,	"	[wɑːl]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	,	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	.
Old	**Father**	**,**	**"**	**he**	**added**	**meditatively**	**,**	**"**	**wal**	**,**	**surely**	**,**	**he**	**was**	**a**	**character**	**,**	**Father**	**was**	**.**
老的	父亲	,	"	他	额外	冥想地	,	"	沃尔	,	一定	,	他	曾是	一个	特点	,	父亲	曾是	.

“老父亲,”他沉思着补充道,“当然，他是个很有个性的人，父亲就是。”

[fəʊks]	[ə'baʊt]	[hɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['tɜːnɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	['hɪldə]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['kiːnli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Folks	**about**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**suddenly**	**to**	**Hilda**	**and**	**looking**	**keenly**	**at**	**her**	**,**
各位	关于	这里	,	"	他	说	,	转弯	突然	到	希尔达	和	寻找	敏锐地	在	她	,

“这边有人吗？”他突然转向希尔达，目光锐利地看着她，说道。

" [θɪŋk] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈrævɪn] - [ˈkreɪzi] , [ɔː(r)] [ˈmaɪti] [naɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

" think Father was ravin ' crazy , or mighty nigh it .

" 思考 父亲 曾是 猎食 - 疯狂的 , 或者 强大的 夜 它 .

“我觉得父亲当时疯了，或者差不多疯了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt]

But he warn't

但 他 警告

但他警告说

[ˈnʌθɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [sɔːt] .

nothin ' o ' the sort .

什么也没有 - o - 这 种类 .

完全不是那样。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] , [æn; ən] - [æz; əz] [streɪt] - [edʒd] , - [ɪkˈsɛpt]

His mind was as keen as a razor , an ' as straight - edged , ' xcept

他的 头脑 曾是 作为 敏锐的 作为 一个 剃刀 , 一个 - 作为 直的 - 边缘 , - 除了

[dʒest][ɒn] [wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] .

jest on one subject .

笑话 在 一 主题 .

他的头脑像剃刀一样敏锐，像棱角一样笔直，唯独在一件事上爱开玩笑。

[ɒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [wɑːl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tetʃt] . "

On that he was , so to say , a little — wal — a little tetched . "

在 那 他 曾是 , 所以 到 说 , 一个 小的 — 沃尔 — 一个 小的 刻痕 . "

对此，他可以说是有点——有点——有点恼火。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈhɪldə] .

" And that was — ? " queried Hilda .

" 和 那 曾是 — ? " 查询 希尔达 .

“那是什么——？”希尔达问道。

" [waɪ] , [jiː; ji] [siː] , - , [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siː] - [ˈfɛrɪn] - [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

" Why , ye see , Huldy , Father had been a sea - farin ' man all his days ,

" 为什么 , 是的 看 , - , 父亲 有 到过 一个 海 - 法林 - 男人 全部 他的 天 ,

“你看，赫尔迪，我父亲一辈子都是个航海家，

[æn; ən] - [id] [siːn] [ɔːl] [ˈmænə(r)][əʊ] - [ˈkʌntriz] [æn; ən] - [ɔːl] [ˈmænə(r)][əʊ] - [fəʊks] ;

an ' he'd seen all manner o ' countries an ' all manner o ' folks ;

一个 - 他会 已见 全部 方式 o - 国家 一个 - 全部 方式 o - 各位 ;

他见过各种各样的国家和各种各样的人；

[ænd; ənd] - [teɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ef][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [ˈliːtl] [bɪt] - [ˈsʌmtaɪmz]

and ' tain't to be wondered at ef he got a leetle bit confoosed sometimes

和 - 污点 到 是 想知道 在 ef 他 得到 一个 小精灵 少量 - 有时

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [id] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [əʊnd] .

between the things he'd seen and the things he owned .

之间 这 事物 他会 已见 和 这 事物 他 拥有 .

如果他有时对自己见过的东西和自己拥有的东西感到有点困惑，也不足为奇。

- [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ˈtreʒə(r)] [hɪd] [əˈweɪ]

Long'n short of it was , Father thought he hed a kind o ' treasure hid away

- 短的 的 它 曾是 , 父亲 想法 他 头 一个 种类 o - 宝藏 隐藏 离开

[sʌmwɑːr] ,

somewhar ,

某个地方 ,

简而言之，父亲认为他藏着某种宝藏。

[laɪk] [ðem; ðəm] [ˈpaɪrət] [ˈfelə] [juːst] [tuː; tə] [hɛv] .

like them pirate fellers used to hev .

喜欢 他们 海盗 伙计们 用过的 到 赫夫 .

就像那些海盗家伙过去那样。

[ef] [ðeɪ] [dɪd] [hɛv] [ˌaɪ ˈtiː] !
Ef they did hev it !
ef 他们 做过 赫夫 它 !

如果他们真的做到了！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] .
" he added slowly .
" 他 额外 缓慢地 .

他缓缓补充道。

" [ai][ˈnevə(r)] [məˈrɛn] [hɑːf] [bɪˈliːvd] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [jɑːrnz] ; [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt]
" I never more'n half believed none o ' them yarns ; but Father , he thought
" 我 绝不 更多 一半 相信 没有任何 o - 他们 纱线 ; 但 父亲 , 他 想法
[hiː; hi] [hɛd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
he hed it ,
他 头 它 ,

“我从来都不太相信那些故事；但是父亲却认为他相信了。”

[æn; ən] - [nəʊ] [misˈteik] . -
an ' no mistake . '
一个 - 不 错误 . -

毫无疑问。

[-] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [faɪv] [jˈiəz] [koʊstɪn] - [raʊnd] [brəˈzɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - ? - [hiː; hi] [sez] .
D'ye think I was five years coastin ' round Brazil for nothin ' ? ' he says .
染料 思考 我 曾是 五 年 海岸 - 圆形的 巴西 为了 什么也没有 - ? - 他 说道 .

“你以为我白白在巴西闲逛了五年吗？”他说道。

- [ðeəz; ðəz] - [ɪn] [brəˈzɪl] , - [hiː; hi] [sez] , - [həʊl] [maɪnz] [ɒv; əv] - [ɪm] ;
' There's di'monds in Brazil , ' he says , ' whole mines of ' em ;
- 有 - 在 巴西 , - 他 说道 , - 所有的 矿井 的 - 呃 ;

“巴西有钻石,”他说，“有整座钻石矿；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - [aʊt] [əʊ] - [brəˈzɪl] [tuː] ; - [ænd; ənd] [ðen] [id] [wɪŋk] ,
an ' there's some di'monds out o ' Brazil too ; ' and then he'd wink ,
一个 - 有 一些 - 出去 o - 巴西 也 ; - 和 然后 他会 眨眼 ,

“巴西也出产一些钻石;”说完，他会眨眨眼。

[ænd; ənd] [lɑːf] [aʊt] [ˈhɑːti] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] .
and laugh out hearty , the way he used .
和 笑 出去 爽朗 , 这 方式 他 用过的 .

然后像他以前那样开怀大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪn] - , [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] .
He was always laughin ' , Father was .
他 曾是 总是 笑 - , 父亲 曾是 .

父亲总是笑个不停。

[æn; ən] - [wen] [taɪmz] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [id] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , - [ˈwelθi] ,
An ' when times was hard , he'd say to my mother , ' Wealthy ,
一个 - 什么时候 时代 曾是 难的 , 他会 说 到 我的 母亲 , - 富裕 ,

当日子不好过的时候，他会对我母亲说：“富有的，

[wiː; wi][woʊnt] [sel] [ðə; ði] - [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
we won't sell the di'monds yet a while .
我们 惯于 卖 这 - 然而 一个 尽管 .

我们暂时不会出售这些钻石。

[nɒt] [ðɪs] [taɪm] , ['welθi] ; [bʌt; bət] ['ðer] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['wʊmən] , ['ðer] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ! -

Not this time , Wealthy ; but they're thar , you know , my woman , they're thar ! '

不是 这 时间 , 富裕 ; 但 它们是 那里 , 你 知道 , 我的 女士 , 它们是 那里 ! -

这次不行，富家子弟；不过你知道，我的女人，她们就在那儿！

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] - [seɪ] , - [wɔːr] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [biː; bi] [ðeɪ] , ['tɒməs] ?

And when my mother'd say , ' Whar to goodness be they , Thomas ?

和 什么时候 我的 - 说 , - 码头 到 善良 是 他们 , 托马斯 ?

当我母亲说：“托马斯，他们究竟是何等善良？”

- [id] ['əʊnli] ['tʃʌk(ə)l] [æn; ən] - [lɑːf] [æn; ən] - [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

' he'd only chuckle an ' laugh an ' shake his head .

- 他会 仅有的 轻笑 一个 - 笑 一个 - 摇 他的 头 .

他只会轻笑、大笑，然后摇摇头。

[ðen] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːbi] ['nekləs] .

Then thar was his story about the ruby necklace .

然后 那里 曾是 他的 故事 关于 这 红宝石 项链 .

然后，他讲了关于那条红宝石项链的故事。

[haʊ] [wiː; wi] ['jʌŋstər] [juːst] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] !

How we youngsters used to open our eyes at that !

如何 我们 年轻人 用过的 到 打开 我们的 眼睛 在 那 !

我们这些年轻人以前看到这些时是多么惊讶啊！

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Believed it too , every word of it . "

相信 它 也 , 每一个 单词 的 它 . "

我也深信不疑，每一个字都信以为真。

" [əʊ] ! [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['hɪldə] .

" Oh ! what was it ? " cried Hilda .

" 哦 ! 什么 曾是 它 ? " 哭 希尔达 .

“哦！那是什么？”希尔达喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! "

" Tell me , and I will believe it too ! "

" 告诉 我 , 和 我 将要 相信 它 也 ! "

“告诉我，我也会相信！”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'leɪ] ['paɪrət] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

" He used to tell of a Malay pirate , " said the farmer ,

" 他 用过的 到 告诉 的 一个 马来语 海盗 , " 说 这 农民 ,

“他以前常讲一个马来海盗的故事，”农夫说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [fɪt] [ænd; ənd] [lik] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , — [wen] [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] - ['laɪvli] ['pɒli] ,

" that he fit and licked somewhere off in the South Seas , — when he sailed the ' Lively Polly ,

" 那 他 合身 和 舔过 某处 离开 在 这 南 海域 , — 什么时候 他 航行 这 - 热闹 波莉 ,

“他当时在南太平洋的某个地方，身材健壮，精神矍铄——那时他正驾驶着‘活泼的波莉号’航行。”

- [ðæt] [wɒz; wəz] .

' that was .

- 那 曾是 .

那是……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klɪpə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [rʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['felə] ,
She was a clipper , Father always said ; an ' he run aboard the black fellers ,
她 曾是 一个 快艇 , 父亲 总是 说 ; 一个 - 他 跑步 船上 这 黑色的 伙计们 ,

父亲常说，她是一艘快船；而且他跟那些黑人船员一起航行。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðeə(r)] ['skuːnə(r)] , [æn; ən] - [θrəʊd] [ðeə(r)] [gʌnz] ['əʊvəbɔːd] , [æn; ən] -
and smashed their schooner , an ' throwed their guns overboard , an '
和 粉碎 他们的 大篷车 , 一个 - 扔 他们的 枪支 落水 , 一个 -
[dɪ'mɒrəlaɪzd] - [ɪm] - .
demoralized ' em ginerally .
士气低落 - 呃 - .

并砸碎了他们的纵帆船，把他们的大炮扔到海里，彻底打击了他们的士气。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [boʊts] [æn; ən] - ['pæd(ə)ld] [ɒf] , [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
They took to their boats an ' paddled off , what was left of ' em ,
他们 采取 到 他们的 船 一个 - 划桨 离开 , 什么 曾是 左边 的 - 呃 ,

他们剩下的人，都划着船离开了。

[æn; ən] - [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kruː] - [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [æn; ən] - [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lɒkt]
an ' he an ' his crew sarched the schooner , an ' found a woman locked
一个 - 他 一个 - 他的 全体人员 - 这 大篷车 , 一个 - 成立 一个 女士 已锁定
[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
up in the cabin ,
向上 在 这 舱 ,

他和船员搜遍了那艘纵帆船，发现一个女人被锁在船舱里。

— [æn; ən][ɪndʒɪn] [ˌprɪn'ses] , ['fɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , — [æn; ən] - [ðeɪ] ['hoʊldɪn] - [hɜː(r); hə(r)]
— an Injin princess , father said she was , — an ' they holdin ' her
— 一个 仁津 公主 , 父亲 说 她 曾是 , — 一个 - 他们 持有 - 她
[fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .
for ransom .
为了 赎金 .

——她父亲说她是印度公主，——他们把她扣为人质索要赎金。

[wɑːl] , ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] , — ['dʒeɪvi] , [ɔː(r)] ['məuki] ,
Wal , Father found out somehow whar she come from , — Javy , or Mochy ,
沃尔 , 父亲 成立 出去 不知何故 码头 她 来 从 , — 哈维 , 或者 莫奇 ,

沃尔，父亲不知怎么地找到了她的来历——哈维，或者莫奇。

[ɔː(r)][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [spaɪs] - [bɒks] , — [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
or some o ' them places out o ' the spice - box , — an ' he took her
或者 一些 o - 他们 地方 出去 o - 这 香料 - 盒子 , — 一个 - 他 采取 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

或者像香料盒里那些奇怪的地方——然后他把她带回了家。

[æn; ən] - ['hʌntɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æn; ən] - , [æn; ən] - ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]
an ' hunted up her parents an ' guardeens , an ' handed her over
一个 - 猎杀 向上 她 父母 一个 - 守卫 , 一个 - 递交 她 超过
[seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] .
safe an ' sound .
安全的 一个 - 声音 .

然后找到了她的父母和监护人，把她平安无事地交了出来。

[ðeɪ] — [ðə; ði] — [wɒz; wəz] [grɛt] ['piːp(ə)l] [wɔːr] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['wɒntɪd]
They — the guardeens — was gret people whar they lived , an ' they wanted
他们 — 这 守卫 — 曾是 格雷特 人们 码头 他们 居住地 , 一个 - 他们 通缉
[tuː; tə] [gɪv] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ][pɒt][əʊ] - ['mʌni] ;
to give Father a pot o ' money ;
到 给 父亲 一个 锅 o - 钱 ;

他们——这些卫兵——是他们居住地的好人，他们想给父亲一罐钱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɔrnt] [ðæt] [kaɪnd] .
but he said he warn't that kind .
但 他 说 他 警告 那 种类 .

但他表示他不是那种人。

- [aɪm][ə; eɪ] ['jæŋki] ['skɪpə(r)] ! - [sez] [hiː; hi] . - -
' I'm a Yankee skipper ! ' says he . ' '
- 我是 一个 扬基 船长 ! - 说道 他 . - -

“我是洋基队的主教练！”他说道。

[twɒz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːl] [əʊ] - [v'ɪtəlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [smæʃ] [ðæt] [blæk] ['felə(r)] !
Twas as good as a meal o ' vittles to me to smash that black feller !
那是 作为 好的 作为 一个 一顿饭 o - 食物 到 我 到 粉碎 那 黑色的 伙计 !

打败那个黑鬼对我来说就像吃了一顿美餐！

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' I don't want no pay for it .
- 我 不 想 不 支付 为了 它 .

“我一分钱也不要。”

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ;
An ' as for the lady , ' twas a pleasure to obleege her , ' he says ;
一个 - 作为 为了 这 女士 , - 那是 一个 乐趣 到 罪孽 她 , - 他 说道 ;

至于那位女士，他说：“能为她效力是我的荣幸。”

- [æn; ən] - [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , - [ɪk'sɛpt] ['sʌndeɪ] , [wen] [ai][doʊnt] [faɪt] ,
' an ' I'd do it agin any day in the week , ' xcept Sunday , when I don't fight ,
- 一个 - ID 做 它 再次 任何 天 在 这 星期 , - 除了 星期日 , 什么时候 我 不 斗争 ,

“而且”我一周七天都愿意再做一次，除了星期天，因为星期天我不打架。

[ɛz][ə; eɪ] - , [wen] [ai][kɪn] [help][ˌaɪ 'tiː] . -
ez a rewl , when I kin help it . '
易 一个 - , 什么时候 我 亲属 帮助 它 . -

ez a rewl，只要我能帮忙。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Then the princess , she tried to kiss his hand ;
然后 这 公主 , 她 尝试 到 吻 他的 手 ;

然后公主试图亲吻他的手；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [wɔrnt] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [siːmd]
but Father said he guessed that warn't quite proper , an ' the guardeens seemed
但 父亲 说 他 猜对了 那 警告 相当 恰当的 , 一个 - 这 守卫 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
to think so too .
到 思考 所以 也 .

但父亲说他觉得这不太合适，卫兵们似乎也这么认为。

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['ruːbi] ['nekləs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːlz] ,
So then she took a ruby necklace off her neck (she was all done up in shawls ,
所以 然后 她 采取 一个 红宝石 项链 离开 她 脖子 (她 曾是 全部 完毕 向上 在 披肩 ,

于是她摘下了脖子上的红宝石项链（她全身披着披肩，

['fɑːðə(r)] [sed] , [æn; ən] - [sɪlk] , [æn; ən] - [gəʊld] [tʃeɪnz] , [æn; ən] - [fɜː(r)][æn; ən] - [θɪŋz] ,
Father said , an ' silk , an ' gold chains , an ' fur an ' things ,
父亲 说 , 一个 - 丝绸 , 一个 - 金子 链条 , 一个 - 毛皮 一个 - 事物 ,

父亲说，还有丝绸、金链子、皮草之类的东西。

[səʊ] - [es] - [tiː][hiː; hi] ['kʊdn] - [siː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
so ' s ' t he couldn ' see nothin ' but her eyes ;
所以 - s - t 他 无法 - 看 什么也没有 - 但 她 眼睛 ;

所以他什么也看不见，只能看到她的眼睛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)] [wʊθ] ['siːɪn] - [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [hʌl] [feɪs] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [siː]) ,
but they was better wuth seein ' than any other woman's hull face that ever he see) ,
但 他们 曾是 更好的 wuth 看到 - 比 任何 其他 女性的 船体 脸 那 曾经 他 看) ,

但她们的容貌比他见过的任何其他女人的脸都更赏心悦目），

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [æn; ən] - [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] , ['enihaʊ] .
and gave it to him , an ' made signs that he must keep that , anyhow .
和 给予 它 到 他 , 一个 - 制成 标志 那 他 必须 保持 那 , 无论如何 .

然后把它给了他，并示意他无论如何都必须保管好它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [huː] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
Then she said somethin ' to one o ' the guardeens who spoke a little Portuguese ,
然后 她 说 某物 - 到 一 o - 这 守卫 WHO 辐 一个 小的 葡萄牙语 ,

然后她跟一个会说一点葡萄牙语的卫兵说了些什么。

['fɑːðə(r)] [ˌʌndər'stændɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ,
Father understandin ' it a little too ,
父亲 理解 - 它 一个 小的 也 ,

父亲也略懂一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ,
and he told Father she said these was the drops of her blood he had saved ,
和 他 讲述 父亲 她 说 这些 曾是 这 滴 的 她 血 他 有 已保存 ,

他告诉父亲，她说这些是他保存下来的她的血滴。

[æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
an ' he must keep it to remember her .
一个 - 他 必须 保持 它 到 记住 她 .

他必须留着它来记住她。

[dʒest] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ruːbiz] [wɒz; wəz] , [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] .
Jest like drops of blood , he said the rubies was , strung along on a gold chain .
笑话 喜欢 滴 的 血 , 他 说 这 红宝石 曾是 , 串 沿着 在 一个 金子 链 .

他说，那些红宝石就像滴滴鲜血，串在金链子上。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [sed] [hiː; hi] [wɔrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
So he took it , an ' said he warn't likely to forget about it ;
所以 他 采取 它 , 一个 - 说 他 警告 可能 到 忘记 关于 它 ;

于是他收下了，并说他不太可能忘记这件事；

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
an ' then he made his bow , an ' the guardeens said he was their father ,
一个 - 然后 他 制成 他的 弓 , 一个 - 这 守卫 说 他 曾是 他们的 父亲 ,

然后他鞠了一躬，卫兵们说他是他们的父亲。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] , [æn; ən] - [ai][diː] - - [nəʊ] - [wɒt] [ɔːl] ,
an ' their mother , an ' their great - aunt , an ' I d ' ' no ' what all ,
一个 - 他们的 母亲 , 一个 - 他们的 伟大的 - 阿姨 , 一个 - 我 d - - 不 - 什么 全部 ,

还有他们的母亲，还有他们的姑婆，我不知道还有什么。

[æn; ən] - [meɪd] [hɪm] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]
an ' made him stay to supper , an ' he didn't eat nothin ' for a week
一个 - 制成 他 停留 到 晚餐 , 一个 - 他 没有 吃 什么也没有 - 为了 一个 星期
- .
arterward .
- .

然后让他留下来吃晚饭，之后他一个星期都没吃东西。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['hɪldəgɑːd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [əʊ] !
" The farmer paused , and Hildegarde drew a long breath , " Oh !
" 这 农民 暂停 , 和 希尔德加德 画 一个 长的 气息 , " 哦 !

农夫停顿了一下，希尔德加德长长地吸了一口气，“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] !
" she cried , " what a delightful story , Farmer Hartley !
" 她 哭 , " 什么 一个 愉快 故事 , 农民 哈特利 !

她喊道：“哈特利农夫，这真是个令人愉快的故事啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
And you don't believe it ?
和 你 不 相信 它 ?

你不相信吗?

[ai][duː; də] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I do , every word of it !
我 做 , 每一个 单词 的 它 !

我完全同意，每一个字都同意！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! "
I am sure it is true ! "
我 是 当然 它 是 真的 ! "

我确信这是真的！

" [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['medəˌtetɪvli] ; " [ef] - [tiː][wɒz; wəz] [truː] , [wɒt] [bɪ'kʌm] [əʊ]
" Wal , ye see , " said the farmer , meditatively ; " Ef ' t was true , what become o
" 沃尔 , 是的 看 , " 说 这 农民 , 冥想地 ; " ef - t 曾是 真的 , 什么 变得 o
- [ðə; ði] ['nekləs] ?
' the necklace ?
- 这 项链 ?

“你看，”农夫沉思着说，“如果这是真的，那条项链后来怎么样了？”

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɛd] [ðæt] ['nekləs] ,
Father believed it , sure enough , and he thought he hed that necklace ,
父亲 相信 它 , 当然 足够的 , 和 他 想法 他 头 那 项链 ,

父亲果然相信了，而且他认为自己得到了那条项链。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɛv] [ðæt] - [ɪn][jə(r)][hænd] .
as sure as you think you hev that bunnit in yer hand .
作为 当然 作为 你 思考 你 赫夫 那 - 在 你的 手 .

就像你确信你手里拿着那只兔子一样。

[bʌt; bət] - - ['nevə(r)] [faʊnd] , [haɪd] [nɔː(r)] [heə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
But ' twarn't never found , hide nor hair of it . "
但 - - 绝不 成立 , 隐藏 也不 头发 的 它 . "

但是，它却始终没有被发现，连它的一丝踪迹都没有。

" [mait] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Might he not have sold it ?
" 可能 他 不是 有 卖 它 ?

他有没有可能没卖掉它?

" ['hɪldə] [sə'dʒestid] .
" Hilda suggested .
" 希尔达 建议 .

“希尔达建议道。”

['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [wɔrnt] [ðæt] [kaɪnd] .
Farmer Hartley shook his head , " No , " he said , " he warn't that kind .
农民 哈特利 摇晃 他的 头 , " 不 , " 他 说 , " 他 警告 那 种类 .

哈特利农夫摇了摇头，“不，”他说，“他不是那种人。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
Besides , he thought to the day of his death that he hed it , sure enough .
除了 , 他 想法 到 这 天 的 他的 死亡 那 他 头 它 , 当然 足够的 .

此外，直到去世那天，他都坚信自己拥有它，的确如此。

- [θɑːrz] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['nekləs] ! -
' Thar's the princess's necklace ! '
- 塔尔的 这 公主的 项链 ! -

“那是公主的项链！”

[id] [seɪ] ; - [doʊnt] [jiː; ji] [fɝdʒɪt] [ðæt] , ['welθi] !
he'd say ; ' don't ye forgit that , Wealthy !
他会 说 ; - 不 是的 忘记 那 , 富裕 !

他会说：“你可别忘了这一点，富翁！”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - , [jiː; ji] [nəʊ] . -
Along with the di'monds , ye know . '
沿着 和 这 - , 是的 知道 . -

还有钻石，你们也知道。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [lɑːf] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] .
And then he'd laugh like he was fit to bust .
和 然后 他会 笑 喜欢 他 曾是 合身 到 摔碎 .

然后他就会像要笑出声来一样大笑。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - ['daɪɪn] - , [səʊ] [fɜː(r)] [gɒn] - [tiː] [hiː; hi] ['kʊdn] - [spiːk] [pleɪn] ,
Why , when he was act'lly dyin ' , so fur gone ' t he couldn ' speak plain ,
为什么 , 什么时候 他 曾是 - 垂死 - , 所以 毛皮 已消失 - t 他 无法 - 说话 清楚的 ,

为什么，当他真的快要死了，已经完全昏迷不醒，无法好好说话的时候?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] , [æn; ən] - [meɪd] [saɪnz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - .
he called me to him , an ' made signs he wanted to tell me somethin ' .
他 称为 我 到 他 , 一个 - 制成 标志 他 通缉 到 告诉 我 某物 - .

他叫我过去，并打手势示意他有话要跟我说。

[ai] [stuːpt] [daʊn] [klɑːst] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪn] - ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]
I stooped down clost , an ' he whispered somethin ' ; but all I could hear
我 弯腰 向下 克洛斯特 , 一个 - 他 低声说道 某物 - ; 但 全部 我 可以 听到
[wɒz; wəz] - - ,
was ' di'monds ,
曾是 - - ,

我弯下腰靠近他，他低声说了些什么；但我只能听到“钻石”这个词。

- [ænd; ənd] - [dɪg] , - [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [twɒz] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
' and ' dig , ' and then in a minute ' twas all over .
- 和 - 挖 , - 和 然后 在 一个 分钟 - 那是 全部 超过 .

“挖，”然后一分钟之内，一切就结束了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] !
Poor old Father !
贫穷的 老的 父亲 !

可怜的老父亲！

[id] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɪpə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
He'd been a good skipper , an ' a good man all his days .
他会 到过 一个 好的 船长 , 一个 - 一个 好的 男人 全部 他的 天 .

他一生都是一位优秀的船长，也是一位好人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] ['hɪldə] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" He was silent for a time , while Hilda pondered over the story ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 尽管 希尔达 沉思 超过 这 故事 ,

他沉默了一会儿，希尔达则在思考这个故事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
which she could not make up her mind to disbelieve altogether .
哪个 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 怀疑 共 .

但她始终无法下定决心完全否定这件事。

" [wɑːl] ! [wɑːl] !
" Wal ! wal !
" 沃尔 ! 沃尔 !

“哇！ 哇！ ”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [ə'gɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['prez(ə)ntli] ,
and here we are at the old farm agin ! " said the farmer presently ,
和 这里 我们 是 在 这 老的 农场 再次 ! " 说 这 农民 目前 ,

“我们又回到了老农场！”农夫说道。

[æz; əz][əʊld] ['nænsi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [geɪt] .
as old Nancy turned in at the yellow gate .
作为 老的 南希 转向 在 在 这 黄色的 门 .

老南希拐进了黄色大门。

" [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪn] - [ðə; ði] - - [wei] [həʊm] , [eɪnt] [ai] ?
" Here I've been talkin ' the everlastin ' way home , ain't I ?
" 这里 我已经 到过 谈话 - 这 - - 方式 家 , 不是 我 ?

“我一路说个没完没了，是不是？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['heri] [ænd; ənd][gɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , - ,
You must herry and git into the house , Huldy ,
你 必须 赫里 和 git 进入 这 房子 , - ,

你必须赶紧进屋，赫尔迪。

[fɔː(r); fə(r)][ai][diː] - - [nəʊ] - [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
for I d ' ' no ' how the machine's managed to run without ye all this time .
为了 我 d - - 不 - 如何 这 机器的 管理 到 跑步 没有 是的 全部 这 时间 .

我真不知道没有你们，这台机器是怎么运转这么久的。

[ai] ['ʃɑːnt] [teɪk] [jiː; ji] [aʊt] [ə'gɪn][ef]
I sha'n't take ye out agin ef
我 不会 拿 是的 出去 再次 ef

我不会再带你出去了

[ai][faɪnd] - [rɒŋ] .
I find anythin's wrong .
我 寻找 - 错误的 .

我觉得哪里都不对劲。

"	['tʃæptə(r)]	[eks]	.
"	**CHAPTER**	**X**	**.**
"	章	X	.

第十章

[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	.
A	**PARTY**	**OF**	**PLEASURE**	**.**
一个	派对	的	乐趣	.

一场欢乐的聚会。

[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['lʌvli]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðə; ði]	[θriː]	['hæpɪst]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	(	[səʊ]	[ðeɪ]	[staɪld]	[ðəm'selvz]	,
On	**a**	**certain**	**lovely**	**afternoon**	**the**	**three**	**happiest**	**people**	**in**	**the**	**world**	**(**	**so**	**they**	**styled**	**themselves**	**,**
在	一个	肯定	迷人的	下午	这	三	最快乐	人们	在	这	世界	(	所以	他们	风格	他们自己	,

在一个阳光明媚的下午，世界上最幸福的三个人（他们自称如此）

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	)	[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[spɒt]	,
and	**they**	**ought**	**to**	**know**	**)**	**were**	**gathered**	**together**	**in**	**a**	**certain**	**spot**	**,**
和	他们	应该	到	知道	)	是	聚集	一起	在	一个	肯定	点	,

他们（他们应该知道）聚集在某个地方，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
which	**was**	**next**	**to**	**the**	**prettiest**	**spot**	**in**	**the**	**world**	**.**
哪个	曾是	下一个	到	这	最漂亮的	点	在	这	世界	.

而它旁边就是世界上最美的地方。

"	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	,	[pɪŋk]	,	"	[sed]	['hɪldə]	,
"	**You**	**should**	**have**	**had**	**the**	**prettiest**	**,**	**Pink**	**,**	**"**	**said**	**Hilda**	**,**
"	你	应该	有	有	这	最漂亮的	,	粉色的	,	"	说	希尔达	,

“你应该生个最漂亮的，Pink，”希尔达说。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃeə(r)]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[glen]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**but**	**we**	**could**	**not**	**get**	**your**	**chair**	**down**	**into**	**the**	**glen**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	但	我们	可以	不是	得到	你的	椅子	向下	进入	这	格伦	,	你	知道	.

“但是我们没办法把你的椅子搬到山谷里去，你知道的。”

[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[dɪə(r)]	[pɪŋk]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[ðə; ði]	[glen]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	?	"
My	**poor**	**,**	**dear**	**Pink**	**,**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**the**	**glen**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**
我的	贫穷的	,	亲爱的	粉色的	,	你	有	绝不	已见	这	格伦	,	有	你	?	"

我可怜的、亲爱的粉红，你从未见过那片山谷，对吗?

"	[nəʊ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[pɪŋk]	[tʃɜːk]	,	['tʃɪərəli]	.
"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Pink**	**Chirk**	**,**	**cheerily**	**.**
"	不	,	"	回答	粉色的	奇尔克	,	兴高采烈地	.

“不，”平克·奇克兴高采烈地回答道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	['riːəli]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**But**	**I**	**have**	**heard**	**so**	**much**	**about**	**it**	**,**	**I**	**really**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**it**	**,**
"	但	我	有	听到	所以	很多	关于	它	,	我	真的	感觉	作为	如果	我	有	已见	它	,

“但我听说了太多关于它的事，感觉就像我已经亲眼见过它一样。”

['ɔːlməʊst]	.
almost	**.**
几乎	.

几乎。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pleɪs] .
And indeed I don't think it can be much lovelier than this place .
和 的确 我 不 思考 它 能 是 很多 更可爱 比 这 地方 .

的确，我觉得没有比这里更美的地方了。

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪti]
" However that might be , the place they had chosen was certainly pretty
" 然而 那 可能 是 , 这 地方 他们 有 选定 曾是 当然 漂亮的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] .
enough to satisfy any one .
足够的 到 满足 任何 一 .

“不管怎样，他们选择的地方确实很漂亮，足以让任何人满意。”

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪn] - [grəʊv] , ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] ,
Not far from Mrs . Chirk's cottage was a little pine - grove , easy of access ,
不是 远的 从 太太 . - 小屋 曾是 一个 小的 松树 - 树林 , 简单的 的 使用权 ,

离奇克太太的小屋不远有一片小松树林，很容易到达。

[ænd; ənd] [wɪð] [triːz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn]
and with trees far enough apart to allow the wheeled chair to pass between
和 和 树木 远的 足够的 除 到 允许 这 带轮子的 椅子 到 经过 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

树木之间的距离足够远，轮椅可以从树间通过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,
And in the grove ,
和 在 这 树林 ,

在树林里，

[dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] ,
just in a little open space where two or three trees had been cut away ,
只是 在 一个 小的 打开 空间 在哪里 二 或者 三 树木 有 到过 切 离开 ,

就在两三棵树被砍掉后留下的一小块空地上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [rɒk] , [wɪð] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [kræks] [ænd; ənd] ['kræni] ,
was a great black rock , with ferns growing in all its cracks and crannies ,
曾是 一个 伟大的 黑色的 岩石 , 和 蕨类植物 生长 在 全部 它是 裂缝 和 缝隙 ,

那是一块巨大的黑色岩石，它的缝隙里长满了蕨类植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bɜːtʃ] - [triː] ['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [pluːm] [ɒn][ɪts][tɒp] .
and a tiny birch - tree waving like a green and white plume on its top .
和 一个 微小的 桦木 - 树 挥手 喜欢 一个 绿色的 和 白色的 羽 在 它是 顶部 .

顶端一棵小小的白桦树像绿白相间的羽毛一样摇曳着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !
And at the foot of the rock — oh , what a wonderful thing !
和 在 这 脚 的 这 岩石 — 哦 , 什么 一个 精彩的 事物 !

在岩石脚下——哦，多么美妙的事情啊！

— [ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [aʊt] ,
— a slender thread of crystal water came trickling out ,
— 一个 苗条 线 的 水晶 水 来了 涓涓细流 出去 ,

一缕纤细的晶莹水流缓缓渗出，

[æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] — [æz; əz][ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]
as cold as ice and as clear as — as itself ; for nothing else could
作为 寒冷的 作为 冰 和 作为 清除 作为 — 作为 本身 ; 为了 没有什么 别的 可以
[biː; bi][səʊ][klɪə(r)] .
be so clear .
是 所以 清除 .

冷若冰霜，清澈如——如同它本身；因为没有任何其他事物能如此清澈。

['bʌb(ə)l]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wʊdn]	[trɒf]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðɪs]	['feəri]	[striːm]	,
Bubble	**had**	**made**	**a**	**little**	**wooden**	**trough**	**to**	**hold**	**this**	**fairy**	**stream**	**,**
气泡	有	制成	一个	小的	木制的	槽	到	抓住	这	仙女	溪流	,

泡泡做了一个小木槽来盛放这条仙女溪流，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['gɜːg(ə)ld]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[trɒf]	[ænd; ənd]	['tʌmbld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]
and	**it**	**gurgled**	**along**	**the**	**trough**	**and**	**tumbled**	**over**	**the**	**end**	**of**	**it**	**with**
和	它	咕噜咕噜	沿着	这	槽	和	翻滚	超过	这	结尾	的	它	和

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəns]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[naɪˌægrə]	['rɪvə(r)]	[ɪn]
as	**much**	**agitation**	**and**	**consequence**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**Niagara**	**River**	**in**
作为	很多	搅动	和	结果	作为	如果	它	是	这	尼亚加拉	河	在

['pɜːs(ə)n]	.
person	**.**
人	.

它沿着水槽汩汩流淌，然后翻滚着越过水槽的尽头，其汹涌澎湃的景象，仿佛尼亚加拉河本人就在眼前。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[striːm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[mɒs]	[ænd; ənd]
And	**under**	**the**	**rock**	**and**	**beside**	**the**	**stream**	**was**	**a**	**bank**	**of**	**moss**	**and**
和	在下面	这	岩石	和	旁	这	溪流	曾是	一个	银行	的	苔藓	和

[fɜːrnz]	[məʊst]	['lʌvli]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	,
ferns	**most**	**lovely**	**to**	**behold**	**,**
蕨类植物	最多	迷人的	到	看哪	,

岩石下，溪流旁，长着一片美丽的苔藓和蕨类植物。

[məʊst]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ə'pɒn]	.
most	**luxurious**	**to**	**sit**	**upon**	**.**
最多	豪华	到	坐	之上	.

坐起来最舒适豪华。

[ɒn]	[ðɪs]	[bæŋk]	[sæt]	[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]	,	[wɪð]	['bʌb(ə)l]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	;
On	**this**	**bank**	**sat**	**Queen**	**Hildegarde**	**,**	**with**	**Bubble**	**at**	**her**	**feet**	**as**	**usual**	**;**
在	这	银行	卫星	女王	希尔德加德	,	和	气泡	在	她	脚	作为	通常	;

女王希尔德加德坐在河岸上，泡泡像往常一样趴在她的脚边；

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	,	[sæt]	[swiːt]	[pɪŋk]	,	['lʊkɪŋ]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪt]
and	**beside**	**her**	**,**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**sat**	**sweet**	**Pink**	**,**	**looking**	**more**	**like**	**a**	**white**
和	旁	她	,	在	她	椅子	,	卫星	甜的	粉色的	,	寻找	更多的	喜欢	一个	白色的

[rəʊz]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
rose	**than**	**ever**	**,**
玫瑰	比	曾经	,

在她身旁，坐在椅子上的是甜美的Pink，她看起来比以往任何时候都更像一朵白玫瑰。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[freʃ]	[waɪt]	['dɪmɪti]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[hæt]	.
with	**her**	**fresh**	**white**	**dimity**	**gown**	**and**	**her**	**pretty**	**hat**	**.**
和	她	新鲜的	白色的	暗色	袍	和	她	漂亮的	帽子	.

她穿着洁白的薄纱长袍，戴着漂亮的帽子。

['hɪldə]	[wɒz; wəz]	['veri]	['bɪzi]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	-	['lʊkɪŋ]	['bɑːskɪt]	,	[frɒm; frəm]	[huːz]	[depθs]	[ʃiː; ʃi]
Hilda	**was**	**very**	**busy**	**over**	**a**	**mysterious**	**-**	**looking**	**basket**	**,**	**from**	**whose**	**depths**	**she**
希尔达	曾是	非常	忙碌的	超过	一个	神秘	-	寻找	篮子	,	从	谁	深度	她

[naʊ]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['næpkɪn]	,
now	**drew**	**a**	**large**	**napkin**	**,**
现在	画	一个	大的	餐巾	,

希尔达正忙着摆弄一个看起来很神秘的篮子，她从篮子深处掏出一张大餐巾纸。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[spred]	[ɒn]	[ðə; ði]	[smuːð]	[griːn]	[mɒs]	.
which	**she**	**spread**	**on**	**the**	**smooth**	**green**	**moss**	**.**
哪个	她	传播	在	这	光滑的	绿色的	苔藓	.

她将苔藓涂抹在光滑的绿色苔藓上。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv]
A plate of sandwiches came next , and some cold chicken , and six of
一个 盘子 的 三明治 来了 下一个 , 和 一些 寒冷的 鸡 , 和 六 的
[deɪm] ['hɑːrtliz] ['wʌndəf(ə)l] ['æp(ə)l] - ['tɜːnəʊvəz] .
Dame Hartley's wonderful apple - turnovers .
贵妇人 哈特利 精彩的 苹果 - 失误 .

接下来上来一盘三明治、一些冷鸡肉，还有六个哈特利夫人做的美味苹果馅饼。

" [naʊ] , ['bʌb(ə)l] , " [sed] ['hɪldə] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kʌps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd]
" Now , Bubble , " said Hilda , " where are those birch - bark cups that you made
" 现在 , 气泡 , " 说 希尔达 , " 在哪里 是 那些 桦木 - 吠 杯子 那 你 制成
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
for us ?
为了 我们 ?

“泡泡,”希尔达说，“你给我们做的那些桦树皮杯子呢？”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] . "
I have brought nothing to drink out of . "
我 有 带来 没有什么 到 喝 出去 的 . "

我没带喝水的容器。

" [aɪl] [fetʃ] - [ɪm] , [mɪs] ['hɪldi] , " [kraɪd] ['bʌb(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'lækrəti] .
" I'll fetch ' em , Miss Hildy , " cried Bubble , springing up with alacrity .
" 患病的 拿来 - 呃 , 错过 希尔迪 , " 哭 气泡 , 弹簧 向上 和 敏捷 .

“我去拿，希尔迪小姐,”泡泡喊道，然后迅速跳了起来。

" [ai] [kliːn] [fə'gɒt] - [ɪm] .
" I clean forgot ' em .
" 我 干净的 忘了 - 呃 .

我完全忘记了它们。

[seɪ] , [pɪŋk] , [ʃæl; ʃəl][ai] — ?
Say , Pink , shall I — ?
说 , 粉色的 , 将 我 — ?

我说，Pink，我该——?

[wʊd] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['sʌndri] [ˌenɪg'mætɪkəl] [saɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
would you ? " and he made sundry enigmatical signs to his sister .
会 你 ? " 和 他 制成 杂项 神秘的 标志 到 他的 姐姐 .

你会吗？“然后他向妹妹做了各种神秘的手势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)
第7/10页

"	[jes]	,	['sɜːt(ə)nli]	,	"	[sed]	[pɪŋk]	;	"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
"	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**said**	**Pink**	**;**	**"**	**of**	**course**	**.**
"	是的	,	当然	,	"	说	粉色的	;	"	的	课程	.

“是的，当然，”Pink说；“当然。”

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ræn]	[ɒf]	,
"	**The**	**boy**	**ran**	**off**	**,**
"	这	男生	跑	离开	,

男孩跑开了，

[ænd; ənd]	['hɪldə]	[fel]	[tuː; tə]	['twɪstɪŋ]	[paɪn]	['tæslz]	[tə'geðə(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[fæn'tæstɪk]	['gɑːlənd]	,
and	**Hilda**	**fell**	**to**	**twisting**	**pine**	**tassels**	**together**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**fantastic**	**garland**	**,**
和	希尔达	跌倒	到	扭曲	松树	流苏	一起	进入	一个	种类	的	极好的	花环	,

于是希尔达开始把松枝条拧在一起，做成一种奇妙的花环。

[waɪl]	[pɪŋk]	[lʊkt]	[ɒn]	[wɪð]	['biːmɪŋ]	[aɪz]	.
while	**Pink**	**looked**	**on**	**with**	**beaming**	**eyes**	**.**
尽管	粉色的	看起来	在	和	光芒四射	眼睛	.

Pink 则在一旁满眼笑着看着。

"	[pɪŋk]	,	"	[sed]	['hɪldə]	,	['prez(ə)ntli]	,
"	**Pink**	**,**	**"**	**said**	**Hilda**	**,**	**presently**	**,**
"	粉色的	,	"	说	希尔达	,	目前	,

“粉色，”希尔达这时说道。

"	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[səʊ]	['dɪfrəntli]	[frɒm; frəm]	['bʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]
"	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**speak**	**so**	**differently**	**from**	**Bubble**	**and**	**your**	**mother**
"	如何	是	它	那	你	说话	所以	不同	从	气泡	和	你的	母亲

,
,
,

“为什么你说话的方式和Bubble以及你妈妈的说话方式如此不同？”

—	[səʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ai]	[miːn]	?
—	**so**	**much**	**better**	**English**	**,**	**I**	**mean**	**?**
—	所以	很多	更好的	英语	,	我	意思是	?

——我的意思是，英语水平提高了很多？

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	—	[bʌt; bət]	[nəʊ]	;	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[went]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
Have	**you**	**—**	**but**	**no**	**;**	**you**	**told**	**me**	**you**	**never**	**went**	**to**	**school**	**.**
有	你	—	但	不	;	你	讲述	我	你	绝不	去	到	学校	.

"
"
"

你上过学吗？——但是没有；你告诉我你从来没上过学。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[feɪθ]	,	"	[sed]	[pɪŋk]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	['tendə(r)]	['sædnəs]	,	—	"	[feɪθ]	['hɑːtli]
"	**It**	**was**	**Faith**	**,**	**"**	**said**	**Pink**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**tender**	**sadness**	**,**	**—**	**"**	**Faith**	**Hartley**
"	它	曾是	信仰	,	"	说	粉色的	,	和	一个	看	的	投标	悲伤	,	—	"	信仰	哈特利

.
.
.

“是费丝，”平克带着温柔悲伤的神情说道，“费丝·哈特利。”

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tiːtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['stʌdid]	[tə'geðə(r)]	['ɔːlweɪz]
She	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**teacher**	**,**	**and**	**we**	**studied**	**together**	**always**
她	通缉	到	是	一个	老师	,	和	我们	研究	一起	总是

.
.
.

她想当老师，我们一直一起学习。

[dɪə(r)]	[feɪθ]	!
Dear	**Faith**	**!**
亲爱的	信仰	!

亲爱的菲丝！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['greɪəm] . "
I wish you had known her , Miss Graham . "
我 希望 你 有 已知 她 , 错过 格雷厄姆 . "

格雷厄姆小姐，我真希望您能认识她。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] ['greɪəm] [ə'gen] , [pɪŋk] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] ,
" You promised not to call me Miss Graham again , Pink , " said Hildegarde ,
" 你 承诺 不是 到 称呼 我 错过 格雷厄姆 再次 , 粉色的 , " 说 希尔德加德 ,
[rɪ'prəʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“你答应过不再叫我格雷厄姆小姐的，平克，”希尔德加德责备地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is absurd , and I won't have it . "
" 它 是 荒诞 , 和 我 惯于 有 它 . "

“这太荒谬了，我绝对不能接受。”

" [wel] , ['hɪldə] , [ðen] , " [sed] [pɪŋk] , ['ʃaɪli] .
" Well , Hilda , then , " said Pink , shyly .
" 出色地 , 希尔达 , 然后 , " 说 粉色的 , 害羞地 .

“那么，希尔达，”平克害羞地说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [feɪθ] , ['hɪldə] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
" I wish you had known Faith , Hilda ; you would have loved her very much ,
" 我 希望 你 有 已知 信仰 , 希尔达 ; 你 会 有 喜爱 她 非常 很多 ,
[ai] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

“希尔达，我真希望你认识费丝；我知道你一定会非常喜欢她。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['hɪldə] , ['wɔːmli] .
" I am sure I should , " said Hilda , warmly .
" 我 是 当然 我 应该 , " 说 希尔达 , 热情地 .

“我肯定应该这么做，”希尔达热情地说。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Tell me more about her .
" 告诉 我 更多的 关于 她 .

“跟我说说她吧。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] ? "
Why did she want to teach when she was so happy at home ? "
为什么 做过 她 想 到 教 什么时候 她 曾是 所以 快乐的 在 家 ? "

她在家过得那么幸福，为什么还要去教书呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [pɪŋk] , " [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" She loved children very much , " said Pink , " and liked to be with them .
" 她 喜爱 孩子们 非常 很多 , " 说 粉色的 , " 和 喜欢 到 是 和 他们 .

“她非常喜欢孩子，”平克说，“喜欢和他们在一起。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɑːd] ,
She thought that if she studied hard ,
她 想法 那 如果 她 研究 难的 ,

她认为如果她努力学习，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ə'baʊt] [hɪə(r)]['dʒen(ə)rəli]
she could teach them more than the district school teachers about here generally
她 可以 教 他们 更多的 比 这 区 学校 教师 关于 这里 一般来说
[duː; də] ,
do ,
做 ,

她能教给他们的东西比这附近学区的老师们通常教的还要多。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[wei]	.
and	**in**	**a**	**better**	**way**	**.**
和	在	一个	更好的	方式	.

而且是以一种更好的方式。

[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[gʊd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	['sɒftli]	.
I	**think**	**she**	**would**	**have**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**softly**	**.**
我	思考	她	会	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	好的	,	"	她	额外	,	轻轻	.

“我认为她会做出很多贡献，”她轻声补充道。

"	[əʊ]	!	[waɪ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[daɪ]	?	"	[kraɪd]	['hɪldə]	.
"	**Oh**	**!**	**why**	**did**	**she**	**die**	**?**	**"**	**cried**	**Hilda**	**.**
"	哦	!	为什么	做过	她	死	?	"	哭	希尔达	.

“哦！她为什么死了？”希尔达哭喊道。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['niːdɪd]	!
"	**She**	**was**	**so**	**much**	**needed**	**!**
"	她	曾是	所以	很多	需要	!

她真是太重要了！

[ˌaɪ 'tiː]	[brəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðərz]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[jɔːz]	,	[maɪ]	[pɪŋk]	.
It	**broke**	**her**	**father's**	**heart**	**,**	**and**	**her**	**mother's**	**,**	**and**	**almost**	**yours**	**,**	**my**	**Pink**	**.**
它	打破	她	父亲的	心	,	和	她	母亲的	,	和	几乎	你的	,	我的	粉色的	.

这让她的父亲心碎，也让她的母亲心碎，我的小粉红，差点也让你心碎。

[waɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ]	?	"
Why	**was**	**it**	**right**	**for**	**her**	**to**	**die**	**?**	**"**
为什么	曾是	它	正确的	为了	她	到	死	?	"

她为什么该死?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	[pɪŋk]	,	['dʒentli]	;	"	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[nəʊ]	.
"	**It**	**was**	**right**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Pink**	**,**	**gently**	**;**	**"**	**that**	**is**	**all**	**we**	**can**	**know**	**.**
"	它	曾是	正确的	,	亲爱的	,	"	说	粉色的	,	轻轻地	;	"	那	是	全部	我们	能	知道	.

“亲爱的，这是对的，”平克温柔地说；“我们只能知道这一点。”

-	[waɪ]	-	['ɪz(ə)nt]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
'	**Why**	**'**	**isn't**	**answered**	**in**	**this**	**world**	**.**
-	为什么	-	不是	回答	在	这	世界	.

在这个世界上，“为什么”这个问题没有答案。

[maɪ]	['græni]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	—
My	**granny**	**used**	**to**	**say**	**,**	**—**
我的	奶奶	用过的	到	说	,	—

我奶奶过去常说：

"	-	['nevə(r)]	[laɪ]	!
"	**'**	**Never**	**lie**	**!**
"	-	绝不	说谎	!

“永远不要说谎！”

['nevə(r)]	[praɪ]	!
Never	**pry**	**!**
绝不	撬	!

千万不要窥探！

['nevə(r)]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	!	-
Never	**ask**	**the**	**reason**	**why**	**!**	**'**
绝不	问	这	原因	为什么	!	-

永远不要问为什么！

"	['hɪldə]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	['ɜːnɪstli]	;
"	**Hilda**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**reply**	**earnestly**	**;**
"	希尔达	摇晃	她	头	,	和	曾是	关于	到	回复	切实	;

希尔达摇了摇头，正要认真地回答；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['bʌb(ə)l]	[keɪm]	['baʊndɪŋ]	[bæk]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
but	**at**	**this**	**moment**	**Bubble**	**came**	**bounding**	**back**	**with**	**something**	**in**	**his**	**arms**	**,**
但	在	这	片刻	气泡	来了	边界	后退	和	某物	在	他的	武器	,

但就在这时，泡泡抱着什么东西蹦蹦跳跳地回来了。

—	['sʌmθɪŋ]	['kʌvəd]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	[ʃɔːl]	;	['sʌmθɪŋ]	[ə'laɪv]	,	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ʃɔːl]	,
—	**something**	**covered**	**with**	**an**	**old**	**shawl**	**;**	**something**	**alive**	**,**	**which**	**did**	**not**	**like**	**the**	**shawl**	**,**
—	某物	涵盖	和	一个	老的	披肩	;	某物	活	,	哪个	做过	不是	喜欢	这	披肩	,

——用旧披肩盖着的东西；某种活着的东西，它不喜欢那条披肩。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['strʌg(ə)ld]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	['pleɪntɪv]	['lɪt(ə)l]	['nɔɪzɪz]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[traɪd]	['veɪnli]	[tuː; tə]	[rɪ'pres]	.
and	**which**	**struggled**	**,**	**and**	**made**	**plaintive**	**little**	**noises**	**,**	**which**	**the**	**boy**	**tried**	**vainly**	**to**	**repress**	**.**
和	哪个	挣扎	,	和	制成	哀怨	小的	噪音	,	哪个	这	男生	尝试	徒劳地	到	抑	.

它挣扎着，发出哀怨的小声音，男孩徒劳地试图压制住它。

"	[seɪ]	,	[mɪs]	['hɪldi]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	['iːgəli]	,	"	[duː; də]	[jiː; ji]	[laɪk]	—	[biː; bi]	[stɪl]	,
"	**Say**	**,**	**Miss**	**Hildy**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**eagerly**	**,**	**"**	**do**	**ye**	**like**	**—**	**be**	**still**	**,**
"	说	,	错过	希尔迪	,	"	他	哭	,	急切地	,	"	做	是的	喜欢	—	是	仍然	,

[jiː; ji]	['krɪtə(r)]	;
ye	**critter**	**;**
是的	小动物	;

“说吧，希尔迪小姐,”他急切地喊道，“你喜欢吗——安静点，你这小家伙；

[hɛʃ]	,	[ai]	[tel]	[jiː; ji]	!	—	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[pɜːp]	?	"
hesh	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**!**	**—**	**do**	**you**	**like**	**purps**	**?**	**"**
赫什	,	我	告诉	是的	!	—	做	你	喜欢	紫色	?	"

嘿，我跟你说！——你喜欢紫色吗?

"	-	[seɪ]	,	[mɪs]	['hɪldi]	,	—	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[pɜːp]	?	-	"
"	**'**	**SAY**	**,**	**MISS**	**HILDY**	**,**	**—**	**DO**	**YOU**	**LIKE**	**PURPS**	**?**	**'**	**"**
"	-	说	,	错过	希尔迪	,	—	做	你	喜欢	紫色	?	-	"

“希尔迪小姐，你喜欢紫色吗？”

"	-	[pɜːp]	,	-	['bʌb(ə)l]	?	"	[rɪ'piːtɪd]	['hɪldə]	,	['wʌndrɪŋli]	.
"	**'**	**Purps**	**,**	**'**	**Bubble**	**?**	**"**	**repeated**	**Hilda**	**,**	**wonderingly**	**.**
"	-	紫色	,	-	气泡	?	"	重复	希尔达	,	惊奇地	.

“‘紫色’，‘泡泡’？”希尔达疑惑地重复道。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
"	**What**	**are**	**they**	**?**
"	什么	是	他们	?

“这些是什么?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðeə(r)]	,	—	[jɔː(r); jə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[kæt]	?
And	**what**	**have**	**you**	**there**	**,**	**—**	**your**	**poor**	**old**	**cat**	**?**
和	什么	有	你	那里	,	—	你的	贫穷的	老的	猫	?

你手里拿的是什么？——你可怜的老猫吗?

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	!
Let	**her**	**go**	**!**
让	她	去	!

让她走!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! "
For shame , you naughty boy ! "
为了 耻辱 , 你 淘气 男生 ! "

真丢人，你这淘气鬼！

" ['pʌpiz] , [hiː; hi] [miːnz] , " ['wɪspəd] [pɪŋk] .
" Puppies , he means , " whispered Pink .
" 小狗 , 他 方法 , " 低声说道 粉色的 .

“他指的是小狗，”Pink低声说道。

" - [kɔːz] [ɪf] [jiː; ji][duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['breθləs] ['bʌb(ə)l] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃraʊdɪd]
" ' Cause if ye do , " cried the breathless Bubble , still struggling with his shrouded
" - 原因 如果 是的 做 , " 哭 这 喘不过气 气泡 , 仍然 挣扎 和 他的 被遮蔽的
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

“因为如果你那样做，”气喘吁吁的泡泡喊道，他仍在与被裹在毯子里的俘虏搏斗，

" [aɪv] [gɒt] [wʌn][hɪə(r)][æz; əz] — [wɑːl] , [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] !
" I've got one here as — Wal , thar !
" 我已经 得到 一 这里 作为 — 沃尔 , 那里 !

“我这里有一个——沃尔，就是它！

[gəʊ] - [lɒŋ] , [jiː; ji] ['peski] ['krɪtə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] !
go ' long , ye pesky critter , if ye will !
去 - 长的 , 是的 讨厌的 小动物 , 如果 是的 将要 !

走吧，你这讨厌的小家伙！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌpi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['fræntɪk] ['efət] , [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm]
" for the poor puppy had made one frantic effort , and leaped from
" 为了 这 贫穷的 小狗 有 制成 一 疯狂的 努力 , 和 跳跃 从
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
his arms to the ground ,
他的 武器 到 这 地面 ,

“因为那只可怜的小狗拼命挣扎了一次，从他怀里跳到了地上，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [plæd] [mæs] ,
where it rolled over and over , a red and green plaid mass ,
在哪里 它 滚动 超过 和 超过 , 一个 红色的 和 绿色的 格子图案 大量的 ,

它翻滚着，形成一团红绿相间的格子布。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [end] .
with a white tail sticking out of one end .
和 一个 白色的 尾巴 粘性 出去 的 一 结尾 .

一端伸出一条白色的尾巴。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ˌʌn'rəʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] , ['kɜːli] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð]
On being unrolled , it proved to be a little snow - white , curly creature , with
在 存在 展开 , 它 已证实 到 是 一个 小的 雪 - 白色的 , 卷曲 生物 , 和
[lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
long ears and large ,
长的 耳朵 和 大的 ,

展开后，它原来是一个雪白的、卷毛的小生物，长着长长的耳朵和大大的……

['lɪkwɪd] [aɪz] , [huːz] [pə'θetɪk] [glɑːns] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['hɪldəz] [hɑːt] .
liquid eyes , whose pathetic glance went straight to Hilda's heart .
液体 眼睛 , 谁 可怜的 瞥一眼 去 直的 到 希尔达的 心 .

水汪汪的眼睛，那可怜兮兮的目光直击希尔达的心。

" [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !
" Oh , the little darling !
" 哦 , 这 小的 亲爱的 !

“哦，这个小宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; " [ðə; ði] ['prɪti] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] !
" she cried , taking him up in her arms ; " the pretty , pretty creature !
" 她 哭 , 采取 他 向上 在 她 武器 ; " 这 漂亮的 , 漂亮的 生物 !

她哭着把他抱了起来；“这漂亮，漂亮的小家伙！”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['bʌb(ə)l] ?
Is he really for me , Bubble ?
是 他 真的 为了 我 , 气泡 ?

泡泡，他真的适合我吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] , [ai] [nəʊ] . "
I shall love him dearly , I know . "
我 将 爱 他 亲爱的 , 我 知道 . "

我知道，我会深深地爱他。

" [aɪm][glæd][jiː; ji] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['bʌb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] .
" I'm glad ye like him , " said Bubble , looking highly gratified .
" 我是 高兴的 是的 喜欢 他 , " 说 气泡 , 寻找 高度 满意 .

“我很高兴你喜欢他,”泡泡说，看起来非常满意。

" - [graʊt] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] - , ['əʊvə(r)] - [tiː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Hosy Grout giv him an ' another one to me yes'day , over ' t the village .
" - 灌浆 给予 他 一个 - 其他 一 到 我 - , 超过 - t 这 村庄 .

“Hosy Grout昨天在村子那边又给了我一个。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊnd] - [ɪm] , [æn; ən] - [ai] ['wʊdn] - [let] [hɪm] ,
He was goin ' to drownd ' em , an ' I wouldn ' let him ,
他 曾是 去 - 到 溺水 - 呃 , 一个 - 我 会 - 让 他 ,

他想淹死他们，但我不会让他得逞。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ai] [mait] [hɛv] - [ɪm] [ef]
an ' he said I might hev ' em ef
一个 - 他 说 我 可能 赫夫 - 呃 ef

他说我可能拥有他们

[ai] ['wɒntɪd] - [ɪm] .
I wanted ' em .
我 通缉 - 呃 .

我想要它们。

[ai] [njuː] [pɪŋk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [wʌn] , [æn; ən] - [ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [laɪkt] ['krɪte] , [æn; ən]
I knew Pink would like to hev one , an ' I thought mebbe you liked critters , an
我 知道 粉色的 会 喜欢 到 赫夫 一 , 一个 - 我 想法 也许 你 喜欢 小动物 , 一个
- [səʊ] — "
' so — "
- 所以 — "

我知道Pink会想要一个，而且我想也许你喜欢小动物，所以——”

" [gʊd] ['bʌb(ə)l] ! " [sed] ['hɪldə] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ['kɜːli] [hed] .
" Good Bubble ! " said Hilda , stroking the little dog's curly head .
" 好的 气泡 ! " 说 希尔达 , 抚摸 这 小的 狗的 卷曲 头 .

“好泡泡！”希尔达一边抚摸着小狗卷曲的脑袋一边说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl] [hɪm] , [pɪŋk] ?
" And what shall I call him , Pink ?
" 和 什么 将 我 称呼 他 , 粉色的 ?

“那我该叫他什么呢，粉红？”

[let] [ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] .
Let us each think of a name , and then choose the best .
让 我们 每个 思考 的 一个 姓名 , 和 然后 选择 这 最好的 .

让我们每个人想一个名字，然后选出最好的一个。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbʌb(ə)l] [sed] , " [kɔːl] [hɪm] [skɒt] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bəʊld]
" There was a pause , and then Bubble said , " Call him Scott , after the bold
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 气泡 说 , " 称呼 他 斯科特 , 后 这 大胆的
[ˈbʌk(ə)l] - [əʊ] ! "
Buckle - oh ! "
扣上 - 哦 ! "

“一阵沉默后，巴布尔说道：‘叫他斯科特，就像那个勇敢的巴克尔-欧一样！’”

" [ɔː(r)] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈbeltɪd] [wɪl] , - " [sed] [pɪŋk] ,
" Or Will , for ' the wily Belted Will , ' " said Pink ,
" 或者 将要 , 为了 - 这 狡猾的 系带 将要 , - " 说 粉色的 ,

“或者叫威尔，因为那是‘狡猾的系带威尔’,”平克说道。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪnˈvetərət] [ə; eɪ][ˈbæləd] - [ˈlʌvə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
who was as inveterate a ballad - lover as her brother .
WHO 曾是 作为 根深蒂固 一个 民谣 - 情人 作为 她 兄弟 .

她和哥哥一样，都是民谣的忠实爱好者。

" [ai] [θɪŋk] [dʒɒk][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] , " [sed] [ˈhɪldəɡɑːd] , — " [dʒɒk][əʊ] - [ˈheɪzəlˌdiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I think Jock is a good name , " said Hildegarde , — " Jock o ' Hazeldean , you know .
" 我 思考 乔克 是 一个 好的 姓名 , " 说 希尔德加德 , — " 乔克 o - 榛子 , 你 知道 .

“我觉得乔克是个好名字,”希尔德加德说，“——你知道，哈泽尔丁的乔克。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [dʒɒk] .
I think I will call him Jock .
我 思考 我 将要 称呼 他 乔克 .

我想我会叫他乔克。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
" The others assented , and the puppy was solemnly informed of the fact ,
" 这 其他的 同意 , 和 这 小狗 曾是 庄严地 知情的 的 这 事实 ,

其他人都表示同意，小狗也被郑重地告知了这一事实。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [bəʊn] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
and received a chicken - bone in honor of the occasion .
和 已收到 一个 鸡 - 骨 在 荣誉 的 这 场合 .

为了庆祝这一时刻，他还收到了一根鸡骨头。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [et; eɪt][ðeə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Then the three friends ate their dinner , and very merry they were over it .
然后 这 三 朋友们 吃 他们的 晚餐 , 和 非常 欢乐 他们 是 超过 它 .

然后，这三个朋友吃完了晚饭，心情愉快地结束了这场聚会。

[ˈhɪldəɡɑːd] [kraʊnd] [pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [paɪn] - [ˈtæsl] [riːθ] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
Hildegarde crowned Pink with the pine - tassel wreath , and declared that she looked
希尔德加德 加冕 粉色的 和 这 松树 - 流苏 花圈 , 和 声明 那 她 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv][daɪˈænə] .
like a priestess of Diana .
喜欢 一个 女祭司 的 戴安娜 .

希尔德加德将松穗花环戴在粉红公主头上，并宣称她看起来像狄安娜的女祭司。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] , " [sed] [ˈbʌb(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] ;
" No , she don't , " said Bubble , looking up from his cold chicken ;
" 不 , 她 不 , " 说 气泡 , 寻找 向上 从 他的 寒冷的 鸡 ;

“不，她没有,”泡泡说着，从他那只冷鸡上抬起头来；

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [lɑːrz] ['pɔːsinə] [ɒv; əv] ['kluːziəm] [sɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪvəri] [tʃɪə(r)] , [oʊni] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] -
" she looks like Lars Porsena of Clusium sot in his ivory cheer , on'y she ain't f'erce
" 她 看起来 喜欢 拉尔斯 波尔塞纳 的 氯 酒 在 他的 象牙 欢呼 , 仅限 她 不是 -
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“她看起来像穿着象牙色啦啦队的克鲁西姆队的拉尔斯·波尔塞纳，只是她不够凶猛。”

[həʊld] [ʌp] [jə(r)] [hed] , ['pɪŋki] , [æn; ən] - [lʊk] ['riːəl] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] - [aɪl] [duː; də] [hə'reiʃiəs] [æt; ət] [ðə; ði]
Hold up yer head , Pinky , an ' look real savage , an ' I'll do Horatius at the
抓住 向上 你的 头 , 小指 , 一个 - 看 真实的 野蛮的 , 一个 - 患病的 做 霍拉提乌斯 在 这
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .

抬起头来，Pinky，摆出一副凶神恶煞的样子，我就要像贺拉斯在桥上那样表演了。

" [pɪŋk] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['sævɪdʒ] ,
" Pink did her best to look savage ,
" 粉色的 做过 她 最好的 到 看 野蛮的 ,

Pink竭尽全力让自己看起来野性十足，

[ænd; ənd] [zə'rʌbəbəl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] " [hə'reiʃiəs] " [wɪð] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd]
and Zerubbabel stood up and delivered " Horatius " with much energy and
和 所罗巴伯 站立 向上 和 发表 " 霍拉提乌斯 " 和 很多 活力 和
[ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n] ,
appropriate action ,
合适的 行动 ,

于是所罗巴伯站起来，以极大的热情和恰当的肢体语言朗诵了《贺拉斯》一书。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
to the great amusement of his audience .
到 这 伟大的 娱乐 的 他的 观众 .

令在场的听众捧腹大笑。

[ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] , [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [gʊd] ['rəʊmən]
A stout stick , cut from a neighboring thicket , served for the " good Roman
一个 肥硕 戳 , 切 从 一个 邻接 灌木丛 , 服务 为了 这 " 好的 罗马
[stiːl] ;
steel ;
钢 ;

从附近灌木丛中砍下一根粗壮的木棍，用作“上好的罗马钢”。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ænd; ənd] [stæbd] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['enədʒi] ,
" and with this he cut and slashed and stabbed with furious energy ,
" 和 和 这 他 切 和 削减 和 刺伤 和 狂怒 活力 ,

于是他疯狂地砍杀、刺杀，浑身充满愤怒。

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['miːnwaɪl] [wɪð] ['breθləs] [fə'rɒsəti] .
reciting the lines meanwhile with breathless ferocity .
背诵 这 线条 同时 和 喘不过气 恶 .

与此同时，他气喘吁吁地、近乎疯狂地背诵着台词。

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] " [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] ['luːnə] , " [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['bɒdi] [hiː; hi] —
He slew the " great Lord of Luna , " and on the imaginary body he —
他 一万 这 " 伟大的 主 的 露娜 , " 和 在 这 假想 身体 他 —

他杀死了“伟大的月亮之主”，并死在了那具虚构的躯体上——

" [raɪt] ['fɜːmli] [prest] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" Right firmly pressed his heel ,
" 正确的 牢牢 按下 他的 脚跟 ,

右手牢牢地压住脚后跟，

[ænd; ənd]	[θraɪs]	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	[taɪmz]	[tʌg]	[ə'meɪn]	,
And	**thrice**	**and**	**four**	**times**	**tugged**	**amain**	**,**
和	三次	和	四	时代	拉扯	主	，

三次、四次拉扯，

[eə(r)]	[hiː; hi]	[rentʃ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[stiːl]	.
Ere	**he**	**wrenched**	**out**	**the**	**steel**	**.**
埃雷	他	扭动	出去	这	钢	.

他猛地拔出了钢片。

"	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[kraɪd]	—
"	**But**	**when**	**he**	**cried**	**—**
"	但	什么时候	他	哭	—

但当他哭泣时——

"	[wɒt]	['nəʊb(ə)l]	['luːkəˌmoʊ]	['kɒmz]	[nekst]
"	**What**	**noble**	**Lucumo**	**comes**	**next**
"	什么	高贵	卢库莫	来	下一个

接下来是哪位高贵的卢库莫?

[tuː; tə]	[teɪst]	['aʊə(r)]	['rəʊmən]	[tʃɪə(r)]	?
To	**taste**	**our**	**Roman**	**cheer**	**?**
到	品尝	我们的	罗马	欢呼	?

想体验一下我们罗马式的热情吗?

"	[ðə; ði]	['pʌpi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[siːn]	[wɪð]	['kɪndlɪŋ]	[aɪz]	,
"	**the**	**puppy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**scene**	**with**	**kindling**	**eyes**	**,**
"	这	小狗	，	WHO	有	到过	观看	这	场景	和	引火物	眼睛	，

“那只小狗，一直用充满好奇的眼神注视着这一幕，

[ænd; ənd]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['iːgə(r)]	[ɪn'kwaɪəri]	,	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	,
and	**ears**	**and**	**tail**	**of**	**eager**	**inquiry**	**,**	**could**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**,**
和	耳朵	和	尾巴	的	渴望的	询问	，	可以	熊	它	不	更长	，

耳朵和尾巴都充满了急切的好奇，再也无法忍受了。

[bʌt; bət]	[flʌŋ]	[hɪm'self]	['væliəntli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[bɑːkt]	[dɪ'faɪəns]	,
but	**flung**	**himself**	**valiantly**	**into**	**the**	**breach**	**,**	**and**	**barked**	**defiance**	**,**
但	扔	他自己	英勇地	进入	这	违反	，	和	吠叫	蔑视	，

但他英勇地冲入敌阵，并发出挑衅的怒吼。

['dɑːnsɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hə'reiʃiəs]	[ænd; ənd]	['snæpɪŋ]	['fjʊəriəsli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
dancing	**about**	**in**	**front**	**of**	**Horatius**	**and**	**snapping**	**furiously**	**at**	**his**	**legs**	**.**
跳舞	关于	在	正面	的	霍拉提乌斯	和	啪啪	愤怒地	在	他的	腿	.

在霍拉提乌斯面前跳来跳去，疯狂地撕咬他的腿。

[ə'læs]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pʌpi]	!
Alas	**,**	**poor**	**puppy**	**!**
唉	，	贫穷的	小狗	!

唉，可怜的小狗!

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[heild]	[æz; əz]	"	['sekstəs]	,	"	[ænd; ənd]	[beɪd]	"	['welkəm]	"	[baɪ]	[ðə; ði]	[bəʊld]	['rəʊmən]	,
He	**was**	**hailed**	**as**	**"**	**Sextus**	**,**	**"**	**and**	**bade**	**"**	**welcome**	**"**	**by**	**the**	**bold**	**Roman**	**,**
他	曾是	赞誉	作为	"	塞克斯图斯	，	"	和	巴德	"	欢迎	"	经过	这	大胆的	罗马	，

他被誉为“塞克斯图斯”，并受到这位勇敢的罗马人的“欢迎”。

[huː]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[tʃɑːdʒd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
who	**forthwith**	**charged**	**upon**	**him**	**,**
WHO	立即	带电	之上	他	，

他们随即向他发起攻击，

[ænd; ənd] [draʊv] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [grəʊv] [tɪl] [hiː; hi] [sɔːt] ['seɪfti] [ænd; ənd]
and drove him round and round the grove till he sought safety and
和 驾驶 他 圆形的 和 圆形的 这 树林 直到 他 寻求 安全 和
[prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][lɑːrz] ['pɔːsinə] [hɜː'self] .
protection in the lap of Lars Porsena herself .
保护 在 这 膝 的 拉尔斯 波尔塞纳 她自己 .

然后驱赶他绕着树林转圈，直到他躲到拉尔斯·波尔塞纳的怀里寻求安全庇护。

[ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hə'reiʃiəs] , ['klaɪmɪŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
Then the bridge came down , and Horatius , climbing nimbly to the top of the
然后 这 桥 来了 向下 ， 和 霍拉提乌斯 ， 攀登 敏捷地 到 这 顶部 的 这
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ，

然后桥塌了，霍拉提乌斯敏捷地爬上了岩石顶，

[ə'pɒstrəfaiz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['taɪbər] , [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ([ai] . [iː] . ,
apostrophized his Father Tiber , sheathed his good sword by his side (i . e . ,
带撇号 他的 父亲 台伯河 ， 鞘 他的 好的 剑 经过 他的 边 （ 我 . e . ，

他向他的父亲提伯河致敬，并将他的好剑收在身侧（即，

[ræmd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt]) ,
rammed his stick into and through his breeches pocket) ,
撞倒 他的 戳 进入 和 通过 他的 马裤 口袋 ）,

（他把棍子插进裤子口袋里）

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
and with his jacket on his back plunged headlong in the tide ,
和 和 他的 夹克 在 他的 后退 暴跌 一头扎 在 这 潮 ，

他背着外套，一头扎进了潮水中。

[ænd; ənd][swæm] ['væliəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði][paɪn] - [struːn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .
and swam valiantly across the pine - strewn surface of the little glade .
和 游泳 英勇地 穿过 这 松树 - 散落的 表面 的 这 小的 林间空地 .

它英勇地游过遍布松树的小林间空地。

['bʌbəlz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [huː] ,
Bubble's performance was much applauded by the two girls , who ,
泡沫的 表现 曾是 很多 鼓掌 经过 这 二 女孩们 ， WHO ，

Bubble的表演赢得了两位女孩的热烈掌声，她们说：

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][lɑːrz] ['pɔːsinə] [ænd; ənd] [mə'mɪliəs] , " [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪʃən] [neɪm] ,
in the characters of Lars Porsena and Mamilius , " Prince of the Latian name ,
在 这 人物 的 拉尔斯 波尔塞纳 和 马米利乌斯 ， " 王子 的 这 拉提安 姓名 ，

在拉斯·波塞纳（Lars Porsena）和马米利乌斯（Mamilius）的角色中，“拉提亚王子，

" [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] .
" had surveyed the whole with dignified amazement .
" 有 调查 这 所有的 和 凝重 惊愕 .

“带着庄严的惊奇之情环顾四周。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [ig'zəːʃən] ,
And when the boy , exhausted with his heroic exertions ,
和 什么时候 这 男生 ， 筋疲力尽的 和 他的 英勇 努力 ，

当男孩因英勇奋战而筋疲力尽时，

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [begd] " [mɪs] ['hɪldi] " [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]
threw himself down on the pine - needles and begged " Miss Hildy " to sing to
扔 他自己 向下 在 这 松树 - 针 和 乞求 " 错过 希尔迪 " 到 唱歌 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他扑倒在松针上，恳求“希尔迪小姐”为他们唱歌。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'sent] , [ænd; ənd] [sæŋ] " [dʒɒk][əʊ] - ['heɪzəlˌdiːn] " [ænd; ənd] " [kʌm] ['or] [ðə; ði]
she readily consented , and sang " Jock o ' Hazeldean " and " Come o'er the
她 容易 同意 , 和 唱 " 乔克 o - 榛子 " 和 " 来 超过 这
[striːm] , ['tʃɑːli] !
stream , Charlie !
溪流 , 查理 !

她欣然同意，并唱起了《哈泽尔丁的杰克》和《查理，过来过河！》

" [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɝdz] [sæt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" so sweetly that the little fat birds sat still on the branches to listen .
" 所以 甜蜜地 那 这 小的 胖的 鸟类 卫星 仍然 在 这 分支 到 听 .

“声音如此甜美，以至于胖乎乎的小鸟们都静静地栖息在树枝上聆听。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [stəʊl] ['ɪntuː] [pɪŋks] [wɒn] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð]
A faint glow stole into Pink's wan cheek , and her blue eyes sparkled with
一个 头晕的 辉光 偷窃 进入 粉色的 万 脸颊 , 和 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

Pink苍白的脸颊上泛起淡淡的红晕，她蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒；

[waɪl] ['bʌb(ə)l] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
while Bubble bobbed his head ,
尽管 气泡 波波德 他的 头 ,

泡泡一边点头一边……

[ænd; ənd] ['testifai] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and testified his delight by drumming with his heels on the ground and
和 作证 他的 喜 经过 打鼓 和 他的 高跟鞋 在 这 地面 和
['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
begging for more .
乞讨 为了 更多的 .

他用脚后跟敲击地面，表达自己的喜悦，并乞求更多。

" [ə; eɪ] - [naʊ] , [mɪs] ['hɪldi] , [pliːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" A ballid now , Miss Hildy , please , " he cried .
" 一个 - 现在 , 错过 希尔迪 , 请 , " 他 哭 .

“希尔迪小姐，请现在就唱首歌吧，”他喊道。

" [wel] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" Well , " said Hildegarde , nothing loth , " what shall it be ? "
" 出色地 , " 说 希尔德加德 , 没有什么 洛斯 , " 什么 将 它 是 ? "

“好吧，”希尔德加德不情愿地说，“那会是什么呢？”

" [wʌn] [wɪð] [sʌm; səm] ['faɪtɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌb(ə)l] , ['prɒmptli] .
" One with some fightin ' in it , " replied Bubble , promptly .
" 一 和 一些 战斗 - 在 它 , " 回复 气泡 , 及时 .

“一部有打斗场面的电影，”泡泡立刻回答道。

[səʊ] ['hɪldəgɑːd] [bɪ'gæn] : —
So Hildegarde began : —
所以 希尔德加德 开始 : —

于是希尔德加德开口道：——

" [daʊn] ['diːˌsaɪd] [kæm] [ɪnvɛri] ,
" Down Deeside cam Inverey ,
" 向下 迪赛德 摄像头 因弗里 ,

“迪赛德山脚下的因弗里，

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ;
Whistling and playing ;
吹口哨 和 玩耍 ;

吹口哨和演奏；

[hiːz] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['brækli] ['geɪts]
He's lighted at Brackley gates
他是 照明 在 布拉克利 大门

他被关押在布拉克利大门前

[æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [dɔː] .
At the day's dawing .
在 这 天 黎明 .

在黎明破晓之时。

" [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] " ['bɒnɪ] ['bræklɪ] " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
" And went on to tell of the murder of " bonnie Brackley " and of the
" 和 去 在 到 告诉 的 这 谋杀 的 " 邦妮 布拉克利 " 和 的 这
['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] : —
treachery of his young wife : —
背信弃义 的 他的 年轻的 妻子 : —

然后他接着讲述了“邦妮·布拉克利”被谋杀的经过，以及他年轻妻子的背叛：

" [ðeəz; ðəz] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" There's grief in the kitchen ,
" 有 悲伤 在 这 厨房 ,

厨房里弥漫着悲伤的气氛，

[ænd; ənd] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði][hɑː] - ;
And mirth in the ha ' ;
和 欢笑 在 这 哈 - ;

以及哈的欢乐；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][əʊ] - ['bræklɪ]
But the Baron o ' Brackley
但 这 男爵 o - 布拉克利

但布拉克利男爵

[ɪz] [ded] [ænd; ənd][ə'wei] - .
Is dead and awa ' .
是 死的 和 awa - .

已死，已离去。

" [səʊ][ðə; ði]['bæləd] [endid] , ['liːvɪŋ] ['bʌb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪnəri] [dɪ'zaɪr] [ə'nent] [ðə; ði]
" So the ballad ended , leaving Bubble full of sanguinary desires anent the
" 所以 这 民谣 结束 , 离开 气泡 满的 的 血腥 欲望 附近 这
[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɪnvɛri] .
descendants of the false Inverey .
后代 的 这 错误的 因弗里 .

“于是这首民谣就此结束，留下巴布尔满心血来潮，想要对假因弗里的后代下手。”

" [ai] — [ai] — [aɪ'd] [laɪk] [dʒest][tuː; tə][gɪt][həʊlt][əʊ] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] ['felə] !
" I — I — I'd like jest to git holt o ' some o ' them fellers !
" 我 — 我 — ID 喜欢 笑话 到 git 霍尔特 o - 一些 o - 他们 伙计们 !

“我——我——我只想摆脱他们中的一些人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] - - [raʊnd] [nəʊ] [grɛt] [ə'maʊnt] [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɪm] - , [ai]
" They wouldn't go slaughterin ' round no gret amount when I'd finished with em ' , I
" 他们 不会 去 - - 圆形的 不 格雷特 数量 什么时候 ID 完成的 和 呃 - , 我
[tel] [jiː; ji] !
tell ye !
告诉 是的 !

“等我收拾完他们，他们就不会到处乱杀了，我告诉你！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpi] ['jelp]
" And he flourished his stick , and looked so fierce that the puppy yelped
" 和 他 繁荣 他的 戳 , 和 看起来 所以 凶猛的 那 这 小狗 尖叫
['pɪtiəsli] , [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnslɔːt] .
piteously , expecting another onslaught .
可怜地 , 期待 其他 猛攻 .

“他挥舞着棍子，看起来十分凶狠，小狗可怜兮兮地叫了起来，以为又要遭到攻击了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pɪŋk] , " [sed] ['hɪldə] , " [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)]
" And now , Pink , " said Hilda , " we have just time for a story before
" 和 现在 , 粉色的 , " 说 希尔达 , " 我们 有 只是 时间 为了 一个 故事 前
[wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .
we go home .
我们 去 家 .

“现在，Pink,”希尔达说，“在我们回家之前，我们还有时间听你讲个故事。”

['bʌb(ə)l] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn]
Bubble has told me about your stories , and I want very much to hear one
气泡 有 讲述 我 关于 你的 故事 , 和 我 想 非常 很多 到 听到 一
. "
. "
. "

Bubble跟我讲过你的故事，我很想听听其中一个。

" [əʊ] , ['hɪldə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['telɪŋ] [twaɪs] !
" Oh , Hilda , they are not worth telling twice !
" 哦 , 希尔达 , 他们 是 不是 值得 讲述 两次 !

“哦，希尔达，这些话不值得说两遍！”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [pɪŋk] ; " [ai][dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['bʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː]
" protested Pink ; " I just make them for Bubble when he takes me
" 抗议 粉色的 ; " 我 只是 制作 他们 为了 气泡 什么时候 他 需要 我
[aʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
out on Sunday .
出去 在 星期日 .

Pink抗议道：“我只是在星期天Bubble带我出去的时候做给他吃的。”

[ɪts] [ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [læd] . "
It's all I can do for the dear lad . "
它是 全部 我 能 做 为了 这 亲爱的 小伙子 . "

我只能为这可怜的孩子做这些了。

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['hɪldi] , " [sed] ['bʌb(ə)l] ; " ['ðer] [fʌstreɪt] ['stɔːriz] ,
" Don't you mind her , Miss Hildy , " said Bubble ; " they're fustrate stories ,
" 不 你 头脑 她 , 错过 希尔迪 , " 说 气泡 ; " 它们是 挫败 故事 ,

“别理她，希尔迪小姐,”泡泡说，“那些都是些令人沮丧的故事。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [telz] - [ɪm] [dʒest] [laɪk] [piː] — - [rɪθmɛtɪk] .
an ' she tells ' em jest like p — ' rithmetic .
一个 - 她 讲述 - 呃 笑话 喜欢 p — - 算术 .

她告诉他们这就像算术一样。

[gəʊ] [ə'hed] , [pɪŋk] !
Go ahead , Pink !
去 前方 , 粉色的 !

加油，粉红！

[tel] [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Tell the one about the princess what looked in the glass all the time .
告诉 这 一 关于 这 公主 什么 看起来 在 这 玻璃 全部 这 时间 .

把公主的故事讲给她听，她总是从镜子里看到什么。

" [səʊ] [pɪŋk] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
" So Pink , in her low , sweet voice , told the story of
" 所以 粉色的 , 在 她 低的 , 甜的 嗓音 , 讲述 这 故事 的

于是，Pink用她低沉甜美的声音讲述了这个故事：

[ðə; ði] [veɪn] [ˌprɪn'ses] .
The Vain Princess .
这 徒劳 公主 .

虚荣的公主。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Once upon a time there lived a princess who was so beautiful that it was
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 公主 WHO 曾是 所以 美丽的 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
a wonder to look at her .
一个 想知道 到 看 在 她 .

从前，有一位公主，她美得令人惊叹。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [veɪn] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [ɔː(r)]
But she was also very vain ; and her beauty was of no use or
但 她 曾是 还 非常 徒劳 ; 和 她 美丽 曾是 的 不 使用 或者
['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
pleasure to anybody ,
乐趣 到 任何人 ,

但她也很虚荣；她的美貌对任何人都没有用处，也没有带来任何乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
for she sat and looked in her mirror all day long ,
为了 她 卫星 和 看起来 在 她 镜子 全部 天 长的 ,

因为她整天坐在镜子前照镜子，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
and never thought of doing anything else .
和 绝不 想法 的 正在做 任何事物 别的 .

从未想过要做其他事情。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,
The mirror was framed in beaten gold ,
这 镜子 曾是 框 在 被打败 金子 ,

镜子的镜框是用锤打的金子制成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [lɒks] ;
but the gold was not so bright as her shining locks ;
但 这 金子 曾是 不是 所以 明亮的 作为 她 灼灼 锁 ;

但黄金远不及她闪亮的秀发耀眼；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [rɪm] [greɪt] ['sæfˌaɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [ænd; ənd]
and all about its rim great sapphires were set , but they were dim and
和 全部 关于 它是 轮缘 伟大的 蓝宝石 是 放 , 但 他们 是 暗淡 和
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

戒指边缘镶嵌着巨大的蓝宝石，但它们黯淡无光，呈灰色。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] .
compared with the blue of her lovely eyes .
比较的 和 这 蓝色的 的 她 迷人的 眼睛 .

与她那双美丽的蓝色眼睛相比。

[səʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃeə(r)] ,
So there she sat all day in a velvet chair ,
所以 那里 她 卫星 全部 天 在 一个 天鹅绒 椅子 ,

于是她整天都坐在那张天鹅绒椅子上。

[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sætɪn]	[gaʊn]	[wɪð]	['frɪndʒɪz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[ænd; ənd]	[pɜːl]	;
clad	**in**	**a**	**satin**	**gown**	**with**	**fringes**	**of**	**silver**	**and**	**pearl**	**;**
覆膜	在	一个	缎	袍	和	边缘	的	银	和	珍珠	;

身穿饰有银色和珍珠流苏的缎面礼服；

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[bɪt]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	.
and	**nobody**	**in**	**the**	**world**	**was**	**one**	**bit**	**the**	**better**	**for**	**her**	**or**	**her**	**beauty**	**.**
和	无人	在	这	世界	曾是	一	少量	这	更好的	为了	她	或者	她	美丽	.

世界上没有人因为她的到来或她的美貌而受益。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː'self]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['ɜːnɪstli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['velvɪt]	[tʃeə(r)]	,
one	**day**	**the**	**princess**	**looked**	**at**	**herself**	**so**	**long**	**and**	**so**	**earnestly**	**that**	**she**	**fell**	**fast**	**asleep**	**in**	**her**	**velvet**	**chair**	**,**
一	天	这	公主	看起来	在	她自己	所以	长的	和	所以	切实	那	她	跌倒	快速地	睡着了	在	她	天鹅绒	椅子	,

有一天，公主凝视着自己的脸庞，时间太长，太认真了，结果在天鹅绒椅子上睡着了。

[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['mɪrə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	.
with	**the**	**golden**	**mirror**	**in**	**her**	**lap**	**.**
和	这	金的	镜子	在	她	膝	.

她膝上放着那面金镜子。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[slept]	,	[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[bluː]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	['wɪndəʊ]	['əʊpən]	,
While	**she**	**slept**	**,**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**the**	**casement**	**window**	**open**	**,**
尽管	她	睡着了	,	一个	阵风	的	风	吹	这	窗扇	窗户	打开	,

她睡觉的时候，一阵风把平开窗吹开了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ˌaʊt'saɪd]	[pi:p]	[ɪn]	.
and	**a**	**rose**	**that**	**was**	**growing**	**on**	**the**	**wall**	**outside**	**peeped**	**in**	**.**
和	一个	玫瑰	那	曾是	生长	在	这	墙	外部	偷窥	在	.

一朵生长在外面墙上的玫瑰向里窥视。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['fiːb(ə)l]	[waɪt]	[rəʊz]	,
It	**was**	**a**	**poor**	**little**	**feeble**	**white**	**rose**	**,**
它	曾是	一个	贫穷的	小的	微弱	白色的	玫瑰	,

那是一朵可怜的、弱不禁风的小白玫瑰，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stræglɪŋ]	['fæʃ(ə)n]	,
which	**had**	**climbed**	**up**	**the**	**wall**	**in**	**a**	**straggling**	**fashion**	**,**
哪个	有	攀登	向上	这	墙	在	一个	零散的	时尚	,

它以一种零散的方式爬上了墙壁，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[streŋθ]	[ɔː(r)]	['bjuːti]	[ɔː(r)]	['swiːtnəs]	.
and	**had**	**no**	**particular**	**strength**	**or**	**beauty**	**or**	**sweetness**	**.**
和	有	不	特别的	力量	或者	美丽	或者	甜味	.

它既没有特别的优点，也没有特别的美感或甜美之处。

['evri]	[wʌn]	[huː]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[sed]	,	"	[wɒt]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['lɪt(ə)l]	[plɑːnt] !
Every	**one**	**who**	**saw**	**it**	**from**	**the**	**outside**	**said**	**,**	**"**	**What**	**a**	**wretched**	**little**	**plant !**
每一个	一	WHO	锯	它	从	这	外部	说	,	"	什么	一个	可怜	小的	植物 !

所有从外面看到它的人都说：“多么可怜的小植物啊！”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [kʌt] [daʊn] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [ˈtrembld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] [ðɪs] ,
Why is it not cut down ? " and the rose trembled when it heard this ,
为什么 是 它 不是 切 向下 ? " 和 这 玫瑰 颤抖 什么时候 它 听到 这 ,
为什么它不被砍掉呢？玫瑰听到这话，颤抖了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
for it was as fond of life as if it were beautiful ,
为了 它 曾是 作为 喜爱 的 生活 作为 如果 它 是 美丽的 ,
因为它热爱生命，就像热爱美丽一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [deɪz] .
and it still hoped for better days .
和 它 仍然 希望 为了 更好的 天 .
它仍然期盼着更好的日子到来。

[ˌɪnˈsaɪd] , [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
Inside , no one thought about it at all ;
里面 , 不 一 想法 关于 它 在 全部 ;
里面的人根本没想过这个问题；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ˈnevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
for the beautiful princess never left her chair to open the window .
为了 这 美丽的 公主 绝不 左边 她 椅子 到 打开 这 窗户 .
因为美丽的公主始终没有离开椅子去开窗户。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [rəʊz] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
Now , when the rose saw the princess it was greatly delighted ,
现在 , 什么时候 这 玫瑰 锯 这 公主 它 曾是 非常 高兴极了 ,
玫瑰见到公主，非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːvələs] [ˈbjuːti] .
for it had often heard of her marvellous beauty .
为了 它 有 经常 听到 的 她 奇妙 美丽 .
因为它经常听说她拥有惊人的美貌。

[ˌaɪ ˈtiː] [krept] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It crept nearer and nearer , and gazed at the golden wonder of her
它 悄悄地爬 更近 和 更近 , 和 凝视 在 这 金的 想知道 的 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,
它悄悄地靠近，凝视着她那金色秀发的奇景。

[hɜː(r); hə(r)][ˈaɪvəri] [skɪn] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd]
her ivory skin under which the blushes came and went as she slept , and
她 象牙 皮肤 在下面 哪个 这 脸红 来了 和 去 作为 她 睡着了 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [lɪps] .
her smiling lips .
她 微笑 嘴唇 .
她象牙般的肌肤下，睡梦中时而泛起红晕，嘴唇微微上扬。

" [ɑː] ! " [saɪd] [ðə; ði] [rəʊz] , " [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [red] ,
" Ah ! " sighed the rose , " if I had only a tinge of that lovely red ,
" 啊 ! " 叹了口气 这 玫瑰 , " 如果 我 有 仅有的 一个 色调 的 那 迷人的 红色的 ,
“啊！”玫瑰叹息道，“如果我能拥有一丝那美丽的红色就好了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈrəʊzɪz] .
I should be finer than all the other roses .
我 应该 是 更精细 比 全部 这 其他 玫瑰 .
我应该比其他所有玫瑰都更美丽。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪzd] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][ɪts][maɪnd] :
" And as it gazed , the thought came into its mind :
" 和 作为 它 凝视 , 这 想法 来了 进入 它是 头脑 :

“它凝视着，脑海中浮现出一个念头：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] ?
" Why should I not steal a little of this wondrous beauty ?
" 为什么 应该 我 不是 偷 一个 小的 的 这 奇妙的 美丽 ?

我为何不能偷走一点这奇妙的美景呢?

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] .
Here it is of no use to anybody .
这里 它 是 的 不 使用 到 任何人 .

在这里它对任何人都没有用处。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [maɪ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd]
If I had it , I would delight every one who passed by with my freshness and
如果 我 有 它 , 我 会 喜 每一个 一 WHO 通过了 经过 和 我的 新鲜 和
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

如果我拥有它，我会用我的清新和甜美让每一个路过的人都感到愉悦。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˈlʌvli] .
and people would be the better for seeing a thing so lovely .
和 人们 会 是 这 更好的 为了 看到 一个 事物 所以 迷人的 .

人们看到如此美好的事物，也会从中受益匪浅。

" [səʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsætɪn]
" So the rose crept to the princess's feet , and climbed up over her satin
" 所以 这 玫瑰 悄悄地爬 到 这 公主的 脚 , 和 攀登 向上 超过 她 缎
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

于是，玫瑰悄悄爬到公主的脚边，沿着她的缎子长裙向上攀爬。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˈgəʊldən]
and twined about her neck and arms , and about her lovely golden
和 缠绕 关于 她 脖子 和 武器 , 和 关于 她 迷人的 金的
[hed] .
head .
头 .

缠绕在她的脖子、手臂和她美丽的金色头发上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [stəʊl] [ðə; ði] [blʌʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [frɒm; frəm]
And it stole the blush from her cheek , and the crimson from
和 它 偷窃 这 脸红 从 她 脸颊 , 和 这 赤红 从
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

它夺走了她脸颊上的红晕，也抹去了她嘴唇上的绯红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
and the gold from her hair .
和 这 金子 从 她 头发 .

还有她头发上的金子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd]['peɪlə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊz] [blʌʃt] [red] [ænd; ənd]
And the princess grew pale and paler ; but the rose blushed red and
和 这 公主 生长 苍白 和 肤色较浅 ; 但 这 玫瑰 脸红了 红色的 和
[redə(r)] ,
redder ,
更红 ,

公主的脸色越来越苍白；而玫瑰却越来越红。

[ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən] [hɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['swiːtnəs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
and its golden heart made the room bright , and its sweetness filled the air .
和 它是 金的 心 制成 这 房间 明亮的 , 和 它是 甜味 已填 这 空气 .

它金色的心脏照亮了房间，它的甜香弥漫了空气。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [naʊ] [njuː] [bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [ə'pɪəd]
It grew and grew , and now new buds and leaves and blossoms appeared
它 生长 和 生长 , 和 现在 新的 花蕾 和 树叶 和 花朵 出现
;
;
;

它越长越大，现在长出了新的花蕾、叶子和花朵；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['velvɪt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when at last it left the velvet chair and climbed out of the
和 什么时候 在 最后的 它 左边 这 天鹅绒 椅子 和 攀登 出去 的 这
['keɪsmənt] [ə'gen] ,
casement again ,
窗扇 再次 ,

最后，它离开了天鹅绒椅子，再次从窗户爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [plɑːnt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] .
it was a glorious plant , such as had never before been seen .
它 曾是 一个 辉煌 植物 , 这样的 作为 有 绝不 前 到过 已见 .

那是一种极其美丽的植物，前所未见。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
All the passers - by stopped to look at it and admire it .
全部 这 过路人 - 经过 停止 到 看 在 它 和 钦佩 它 .

所有路人都停下来观看和欣赏它。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['blɒsəmz] ,
Little children reached up to pluck the glowing blossoms ,
小的 孩子们 达到 向上 到 采摘 这 发光 花朵 ,

孩子们伸手去摘那些闪闪发光的花朵，

[ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['piːp(ə)l] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] ['briːðɪŋ]
and sick and weary people gained strength and courage from breathing
和 生病的 和 厌倦 人们 获得 力量 和 勇气 从 呼吸
[ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] .
their delicious perfume .
他们的 可口的 香水 .

生病疲惫的人吸入他们身上芬芳的香气后，会获得力量和勇气。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
The world was better and happier for the rose , and the rose knew it
这 世界 曾是 更好的 和 更快乐 为了 这 玫瑰 , 和 这 玫瑰 知道 它
, [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .
, and was glad .
, 和 曾是 高兴的 .

世界因为玫瑰而变得更美好、更幸福，玫瑰也知道这一点，并为此感到高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['mɪrə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd]
But when the princess awoke , she took up her golden mirror again , and
但 什么时候 这 公主 醒来 , 她 采取 向上 她 金的 镜子 再次 , 和
['lʊkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
looking in it ,
寻找 在 它 ,

但公主醒来后，又拿起她的金镜，对着镜子看了看，

[sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
saw a pale and wrinkled and gray - haired woman looking at her .
锯 一个 苍白 和 皱 和 灰色的 - 头发 女士 寻找 在 她 .

她看到一个脸色苍白、满脸皱纹、头发花白的女人正看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Then she shrieked , and flung the mirror on the ground ,
然后 她 尖叫 , 和 扔 这 镜子 在 这 地面 ,

然后她尖叫一声，把镜子摔在了地上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
and rushed out of her palace into the wide world .
和 匆忙 出去 的 她 宫殿 进入 这 宽的 世界 .

她冲出宫殿，奔向广阔的世界。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] !
And wherever she went she cried , " I am the beautiful princess !
和 无论 她 去 她 哭 , " 我 是 这 美丽的 公主 !

无论她走到哪里，她都哭着说：“我是美丽的公主！”

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['bjuːti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] !
Look at me and see my beauty ; for I will show it to you now !
看 在 我 和 看 我的 美丽 ; 为了 我 将要 展示 它 到 你 现在 !

看看我，看看我的美貌；因为我现在就要让你看到！

" [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['ʌgli] ;
" But nobody looked at her , for she was withered and ugly ;
" 但 无人 看起来 在 她 , 为了 她 曾是 干枯 和 丑陋的 ;
[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and nobody cared for her ,
和 无人 关心 为了 她 ,

“但是没有人看她，因为她又瘦又丑；也没有人关心她，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn] .
because she was selfish and vain .
因为 她 曾是 自私 和 徒劳 .

因为她自私又虚荣。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
So she made no more difference in the world than she had made before .
所以 她 制成 不 更多的 不同之处 在 这 世界 比 她 有 制成 前 .

所以，她对世界的影响和以前一样，并没有更大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] ['blɒsəmɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['swiːtnəs] .
But the rose is blossoming still , and fills the air with its sweetness .
但 这 玫瑰 是 盛开 仍然 , 和 填充 这 空气 和 它是 甜味 .

但玫瑰仍在盛开，芬芳馥郁，弥漫在空气中。

" [maɪ] [pɪŋk] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] , ['tendəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [tʃeə(r)] [ɒn]
" My Pink , " said Hildegarde , tenderly , as she walked beside her friend's chair on
" 我的 粉色的 , " 说 希尔德加德 , 温柔地 , 作为 她 步行 旁 她 朋友们 椅子 在
[ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,
their homeward way ,
他们的 回家 方式 ,

“我的粉红，”希尔德加德温柔地说，一边走在朋友的椅子旁，一边和她一起往家走。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʌt]	[ʌp]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	;	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊz]	['stiːlɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['swiːtnəs]	,
"	**you**	**are**	**shut**	**up**	**like**	**the**	**princess**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**the**	**rose**	**stealing**	**your**	**sweetness**	**,**
"	你	是	关闭	向上	喜欢	这	公主	;	但	反而	的	这	玫瑰	偷窃	你的	甜味	,

你像公主一样被囚禁；但不是玫瑰偷走了你的甜蜜，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['stəʊlən]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	,	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	['prɪz(ə)n]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.	"
you	**have**	**stolen**	**the**	**sweetness**	**of**	**all**	**the**	**roses**	**,**	**and**	**taken**	**it**	**into**	**your**	**prison**	**with**	**you**	**.**	**"**
你	有	被盗	这	甜味	的	全部	这	玫瑰	,	和	已采取	它	进入	你的	监狱	和	你	.	"

你偷走了所有玫瑰的芬芳，并将它们带进了你的监狱。

"	[ai]	-	[ʃʌt]	[ʌp]	,	-	['hɪldə]	?	"	[kraɪd]	[pɪŋk]	,	['əʊpənɪŋ]	[waɪd]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'prəʊtʃ]	.
"	**I**	**'**	**shut**	**up**	**,**	**'**	**Hilda**	**?**	**"**	**cried**	**Pink**	**,**	**opening**	**wide**	**eyes**	**of**	**wonder**	**and**	**reproach**	**.**
"	我	-	关闭	向上	,	-	希尔达	?	"	哭	粉色的	,	开幕	宽的	眼睛	的	想知道	和	责备	.

“我闭嘴了，希尔达？”粉红惊叫道，睁大了眼睛，满脸惊奇和责备。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ʃʌt]	[ʌp]	?
"	**Do**	**you**	**call**	**this**	**being**	**shut**	**up**	**?**
"	做	你	称呼	这	存在	关闭	向上	?

你管这叫闭嘴吗？

[siː]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!
See	**what**	**I**	**have**	**had**	**to**	**-**	**day**	**!**
看	什么	我	有	有	到	-	天	!

看看我今天吃了什么！

[ɪ'nʌf]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	.
Enough	**pleasure**	**to**	**think**	**about**	**for**	**a**	**year**	**.**
足够的	乐趣	到	思考	关于	为了	一个	年	.

足够让我回味一年的快乐。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	—	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,	['hɪldə]	,	—	[waɪ]	,
And	**even**	**without**	**it**	**,**	**—**	**even**	**before**	**you**	**came**	**,**	**Hilda**	**,**	**—**	**why**	**,**
和	甚至	没有	它	,	—	甚至	前	你	来了	,	希尔达	,	—	为什么	,

即使没有它——甚至在你来之前，希尔达——为什么，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['hæpɪst]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
I	**am**	**the**	**happiest**	**girl**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**.**
我	是	这	最快乐	女孩	在	这	世界	,	和	我	应该	到	是	.

我是世界上最幸福的女孩，而且我应该幸福。

"	['hɪldəgɑːd]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	[peɪl]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
"	**Hildegarde**	**stooped**	**and**	**kissed**	**the**	**pale**	**forehead**	**.**
"	希尔德加德	弯腰	和	亲吻	这	苍白	前额	.

希尔德加德俯身亲吻了她苍白的额头。

"	[jes]	,	[dɪə(r)]	,	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**think**	**you**	**are**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	是的	,	亲爱的	,	我	思考	你	是	,	"	她	说	;

“是的，亲爱的，我想你是，”她说；

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
"	**but**	**I**	**should**	**like**	**you**	**to**	**have**	**all**	**the**	**pleasant**	**and**	**bright**	**and**	**lovely**	**things**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	但	我	应该	喜欢	你	到	有	全部	这	令人愉快的	和	明亮的	和	迷人的	事物	在	这	世界	,

但我希望你拥有世界上所有令人愉快、美好和可爱的事物。

[maɪ] [pɪŋk] . "
my Pink . "
我的 粉色的 . "

我的粉色。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [pɪŋk] [tʃɜːk] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] ,
" Well , I have the best of them , " said Pink Chirk , smiling brightly ,
" 出色地 , 我 有 这 最好的 的 他们 , " 说 粉色的 奇尔克 , 微笑 明亮地 ,

“嗯，我拥有他们中最好的，”平克·奇尔克笑着说。

— " [həʊm] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
— " home and love , and friends and flowers .
— " 家 和 爱 , 和 朋友们 和 花朵 .

——“家和爱，朋友和鲜花。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [waɪ] , [dɪə(r)] ['hɪldə] ,
And as for the rest , why , dear Hilda ,
和 作为 为了 这 休息 , 为什么 , 亲爱的 希尔达 ,

至于其他的，亲爱的希尔达，为什么呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][nɒt] ?
what is the use in thinking about things one has not ?
什么 是 这 使用 在 思维 关于 事物 一 有 不是 ?

思考自己没有的东西有什么用呢?

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [pɪŋks] ['lɪt(ə)l] [kəʊd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] -
" After this , which was part of Pink's little code of philosophy , she fell a -
" 后 这 , 哪个 曾是 部分 的 粉色的 小的 代码 的 哲学 , 她 跌倒 一个 -
['mjuːzɪŋ] ['hæpɪli] ,
musing happily ,
沉思 快乐地 ,

“之后，按照Pink的小小哲学准则，她开心地笑了起来。”

[waɪl] ['hɪldə] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['saɪlənt][reɪdʒ] ,
while Hilda walked beside her in a kind of silent rage ,
尽管 希尔达 步行 旁 她 在 一个 种类 的 沉默的 愤怒 ,

希尔达默默地走在她旁边，心中充满愤怒。

['ɔːlməʊst] ['heɪtɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]['vɪɡə(r)] , [ðə; ði][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]
almost hating herself for the fulness of vigor , the superabundant
几乎 憎恨 她自己 为了 这 充满 的 活力 , 这 超级丰富的
[helθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] ,
health and buoyancy ,
健康 和 浮力 ,

她几乎恨自己如此精力充沛、身体健康、神采奕奕。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
which she felt in every limb .
哪个 她 毛毡 在 每一个 肢 .

她感觉全身每个部位都这样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][træns'pærənt] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['weɪstɪd] [freɪm] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli]
She looked sidelong at the transparent cheek , the wasted frame , the unearthly
她 看起来 横 在 这 透明的 脸颊 , 这 浪费 框架 , 这 超凡脱俗的
['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
radiance of the blue eyes .
辐射 的 这 蓝色的 眼睛 .

她侧目打量着那透明的脸颊、瘦削的身躯和湛蓝眼睛中透出的超凡光芒。

[ðɪs] [ɡɜːl][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːkt] !
This girl was just her own age , and had never walked !
这 女孩 曾是 只是 她 自己的 年龄 , 和 有 绝不 步行 !

这个女孩和她同龄，却从未走过路！

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	,	[biː; bi]	[səʊ]	['ɔːlweɪz]	.
It	**could**	**not**	**,**	**it**	**must**	**not**	**,**	**be**	**so**	**always**	**.**
它	可以	不是	,	它	必须	不是	,	是	所以	总是	.

事情不可能，也绝不能总是如此。

[θɔːts]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[njuː]	[jɔːk]	[fɪ'zɪʃən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɔːt]	.
Thoughts	**thronged**	**into**	**her**	**mind**	**of**	**the**	**great**	**New**	**York**	**physicians**	**and**	**the**	**wonders**	**they**	**had**	**wrought**	**.**
想法	熙熙攘攘	进入	她	头脑	的	这	伟大的	新的	约克	医生	和	这	奇迹	他们	有	锻	.

她的脑海中涌现出许多关于纽约伟大医生和他们所创造的奇迹的念头。

[mait]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	?
Might	**it**	**not**	**be**	**possible**	**?**
可能	它	不是	是	可能的	?

难道不可能吗?

[kʊd; kəd]	[nɒt]	['sʌmθɪŋ]	[biː; bi]	[dʌn]	?
Could	**not**	**something**	**be**	**done**	**?**
可以	不是	某物	是	完毕	?

难道就不能做点什么吗?

[ðə; ði]	[blʌd]	[kɔːst]	[mɔː(r)]	['kwɪkli]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪns]	,
The	**blood**	**coursed**	**more**	**quickly**	**through**	**her**	**veins**	**,**
这	血	课程	更多的	迅速地	通过	她	静脉	,

血液在她血管中流动得更快了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɒn]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪp(ə)ld]	[gɜːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪmpʌls]	[ɒv; əv]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['tendənəs]	.
and	**she**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**that**	**of**	**the**	**crippled**	**girl**	**with**	**a**	**sudden**	**impulse**	**of**	**protection**	**and**	**tenderness**	**.**
和	她	铺设	她	手	在	那	的	这	残疾的	女孩	和	一个	突然	冲动	的	保护	和	压痛	.

她突然涌起一股保护和温柔的冲动，将手放在了残疾女孩的手上。

[pɪŋk]	[tʃɜːk]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wʌndərɪŋ]	[smaɪl]	.
Pink	**Chirk**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**wondering**	**smile**	**.**
粉色的	奇尔克	看起来	向上	和	一个	好奇	微笑	.

Pink Chirk抬起头，脸上带着疑惑的微笑。

"	[waɪ]	,	['hɪldəgɑːd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['wɒriə(r)]	[kwiːn]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['jestədeɪ]	.
"	**Why**	**,**	**Hildegarde**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**look**	**like**	**the**	**British**	**warrior**	**queen**	**you**	**told**	**me**	**about**	**yesterday**	**.**
"	为什么	,	希尔德加德	,	"	她	说	,	"	你	看	喜欢	这	英国	战士	女王	你	讲述	我	关于	昨天	.

“哎呀，希尔德加德，”她说，“你看上去就像你昨天跟我说的那位英国女战士女王。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['θɪŋkɪŋ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[naʊ]	,
I	**was**	**just**	**thinking**	**what**	**a**	**comfort**	**it**	**is**	**to**	**live**	**now**	**,**
我	曾是	只是	思维	什么	一个	舒适	它	是	到	居住	现在	,

我刚才还在想，现在的生活真是太舒适了。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðəʊz]	['dredf(ə)l]	['mɜːdərɪŋ]	[taɪmz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bælədz]	[tel]	[ɒv; əv]	.	"
instead	**of**	**in**	**those**	**dreadful**	**murdering**	**times**	**that**	**the**	**ballads**	**tell**	**of**	**.**	**"**
反而	的	在	那些	可怕	谋杀	时代	那	这	民谣	告诉	的	.	"

而不是像民谣里描述的那样，生活在可怕的杀戮时代。

"	[ai]	['drʌðə]	[hɑː]	-	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðen]	!	"	[kraɪd]	['bʌb(ə)l]	,	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	.
"	**I**	**druther**	**ha**	**'**	**lived**	**then**	**!**	**"**	**cried**	**Bubble**	**,**	**from**	**behind**	**the**	**chair**	**.**
"	我	德鲁瑟	哈	-	居住地	然后	!	"	哭	气泡	,	从	在后面	这	椅子	.

“我宁愿活着！”泡泡从椅子后面喊道。

" [ɪf] [ai] [hɛd] , [aɪ'd][hɑː] - [gɒt][həʊld][əʊ] - [ðæt] [ɪnvɛri] ['felə(r)] .
" If I hed , I'd ha ' got hold o ' that Inverey feller .
" 如果 我 头 , ID 哈 - 得到 抓住 o - 那 因弗里 伙计 .

“如果我愿意，我早就抓住那个因弗雷的家伙了。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [kwiːn] .
THE WARRIOR QUEEN .
这 战士 女王 .

女战士。

['hæpɪli] , ['hæpɪli] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [slɪpt] [baɪ][æt; ət] ['hɑːtli] [fɑːm] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Happily , happily , the days and weeks slipped by at Hartley Farm ; and now
快乐地 , 快乐地 , 这 天 和 周 滑倒了 经过 在 哈特利 农场 ; 和 现在
[sep'tembə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] [gɒn] ,
September was half gone ,
九月 曾是 一半 已消失 ,

哈特利农场的日子过得真快，日子就这样一天天、一周周地过去了；现在九月已经过半了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [mɔː(r)] ['hɪldəz] ['peərənts] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
and in two weeks more Hilda's parents would return .
和 在 二 周 更多的 希尔达的 父母 会 返回 .

两周后，希尔达的父母就会回来。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmkʌmɪŋ] [ænd; ənd]
The letter had just arrived which fixed the date of their homecoming and
这 信 有 只是 到达的 哪个 固定的 这 日期 的 他们的 返校节 和
['hɪldəgɑːd] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
Hildegarde had carried it upstairs to feast on it in her own room .
希尔德加德 有 携带 它 楼上 到 盛宴 在 它 在 她 自己的 房间 .

信刚刚寄到，确定了他们回家的日期，希尔德加德把它带到楼上，在自己的房间里享用。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
She sat by the window in the little white rocking - chair ,
她 卫星 经过 这 窗户 在 这 小的 白色的 摇滚 - 椅子 ,

她坐在窗边的小白摇椅上，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and read the words over and over again .
和 读 这 字 超过 和 超过 再次 .

一遍又一遍地读这些字。

[ɪn] [tuː] [wiːks] — ['riːəli] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wiːks] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] !
In two weeks — really in two little weeks — she should see her mother again !
在 二 周 — 真的 在 二 小的 周 — 她 应该 看 她 母亲 再次 !

再过两周——真的就两周——她就能再次见到她的母亲了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It was too good to be true .
它 曾是 也 好的 到 是 真的 .

简直好得令人难以置信。

" ['drægənz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɒʃ] - ['hændstænd] .
" Dragons , do you hear ? " she cried , turning towards the wash - handstand .
" 龙 , 做 你 听到 ? " 她 哭 , 转弯 向 这 洗 - 手倒立 .

“龙啊，你们听到了吗？”她喊道，转身走向洗手台。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['drægənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" You have seen my mother , Dragons , and she has washed her little
" 你 有 已见 我的 母亲 , 龙 , 和 她 有 洗过 她 小的
['blesɪd; blest] [feɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊl] .
blessed face in your bowl .
蒙福 脸 在 你的 碗 .

“龙族，你们见过我的母亲，她曾在你们的碗里洗过她那张蒙福的小脸。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['ræmpɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] .
I should think that might have stopped your ramping , if anything could .
我 应该 思考 那 可能 有 停止 你的 斜坡 , 如果 任何事物 可以 .

我想，如果有什么能阻止你的加速过程的话，那应该就是它了。

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]['evə(r)] [sɪns] ?
Or have you been waving your paws for joy ever since ?
或者 有 你 到过 挥手 你的 爪子 为了 喜悦 曾经 自从 ?

还是说你从那时起就一直高兴地挥舞着爪子？

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , ['drægənz] .
I may have been unjust to you , Dragons .
我 可能 有 到过 不公正 到 你 , 龙 .

我或许对你们不公，龙族。

" [ðə; ði] [bluː] ['drægənz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl]
" The blue dragons , as usual , refused to commit themselves ; and , as usual
" 这 蓝色的 龙 , 作为 通常 , 拒绝 到 犯罪 他们自己 ; 和 , 作为 通常
,
,
,

“蓝龙们一如既往地拒绝做出承诺；而且，一如既往地，

[ðə; ði] [gɪlt] ['tʃerəbz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['ruːdnəs] ,
the gilt cherubs round the looking - glass were shocked at their rudeness ,
这 镀金 小天使 圆形的 这 寻找 - 玻璃 是 震惊 在 他们的 粗鲁 ,

镜子周围的镀金小天使们对他们的粗鲁行为感到震惊。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
and tried to atone for it by smiling as hard as they possibly could .
和 尝试 到 赎罪 为了 它 经过 微笑 作为 难的 作为 他们 可能 可以 .

他们努力挤出笑容，试图以此来弥补过错。

" [sʌtʃ] [dɪə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃerəbz] ! " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːl] ,
" Such dear , sympathetic cherubs ! " said the happy girl ,
" 这样的 亲爱的 , 交感神经 小天使 ! " 说 这 快乐的 女孩 ,

“多么可爱、多么讨人喜欢的天使啊！”快乐的女孩说道。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
bending forward to kiss one of them as she was brushing her hair .
弯曲 向前 到 吻 一 的 他们 作为 她 曾是 刷牙 她 头发 .

其中一人正在梳头，她俯身亲吻了她。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ræmp][ænd; ənd]['glaʊə(r)] [wen] [wʌn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌnz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
" You do not ramp and glower when one tells you that one's mother is coming
" 你 做 不是 坡道 和 怒视 什么时候 一 讲述 你 那 一个人的 母亲 是 未来
[həʊm] .
home .
家 .

“当有人告诉你她妈妈要回家时，你不会怒气冲冲、怒目而视。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋz] !
I know you are glad , you dear old things !
我 知道 你 是 高兴的 , 你 亲爱的 老的 事物 !

我知道你们这些亲爱的老家伙们很高兴！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃerəbz] ,
" And then , suddenly , even while she was laughing at the cherubs ,
" 和 然后 , 突然 , 甚至 尽管 她 曾是 笑 在 这 小天使 ,

“然后，突然间，即使她还在嘲笑小天使们，

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
a thought struck her which sent a pang through her heart .
一个 想法 击 她 哪个 发送 一个 疼痛 通过 她 心 .

一个念头突然闪过她的脑海，令她心头一阵刺痛。

[ðə; ði] ['tʃerəbz] [wʊd] [stɪl] [smaɪl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] !
The cherubs would still smile , just the same , when she was gone !
这 小天使 会 仍然 微笑 , 只是 这 相同的 , 什么时候 她 曾是 已消失 !

即使她不在了，小天使们依然会像往常一样微笑！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] [greɪt] [njuːz] .
it was not all delight , this great news .
它 曾是 不是 全部 喜 , 这 伟大的 消息 .

这则好消息并非全是令人高兴的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] .
There was sorrow mingled with the rapture .
那里 曾是 悲哀 混合 和 这 狂喜 .

喜悦之中夹杂着悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Her heart was with her parents , of course .
她 心 曾是 和 她 父母 , 的 课程 .

当然，她的心始终与父母同在。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] , [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ,
The mere thought of seeing her mother's face , of hearing her father's voice ,
这 仅仅 想法 的 看到 她 母亲的 脸 , 的 听力 她 父亲的 嗓音 ,

仅仅是想到能见到母亲的脸庞，听到父亲的声音，

[sent] [ðə; ði] [blʌd] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
sent the blood dancing through her veins .
发送 这 血 跳舞 通过 她 静脉 .

血液在她血管里奔涌。

[ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [nɜːs] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
And yet — she must leave the farm ; she must leave Nurse Lucy and the farmer ,
和 然而 — 她 必须 离开 这 农场 ; 她 必须 离开 护士 露西 和 这 农民 ,

然而——她必须离开农场；她必须离开露西护士和农场主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
and they would miss her .
和 他们 会 错过 她 .

他们会想念她的。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɑː] !
They loved her ; ah !
他们 喜爱 她 ; 啊 !

他们都很爱她；啊!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] ?
how could they help it , when she loved them so much ?
如何 可以 他们 帮助 它 , 什么时候 她 喜爱 他们 所以 很多 ?

她那么爱他们，他们又怎么能不这么做呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [sæd] [smaɪl]
And the pain came again at her heart as she recalled the sad smile
和 这 疼痛 来了 再次 在 她 心 作为 她 召回 这 伤心 微笑
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] .
with which the farmer had handed her this letter .
和 哪个 这 农民 有 递交 她 这 信 .

回想起农夫递给她这封信时脸上那悲伤的微笑，她的心又一次感到一阵刺痛。

" [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Good news for you , Huldy , " he said , " but bad for the rest of
" 好的 消息 为了 你 , - , " 他 说 , " 但 坏的 为了 这 休息 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“这对你来说是好消息，赫尔迪，”他说，“但对我们其他人来说却是坏消息。”

[ai] ['rekən] !
I reckon !
我 估计 !

我猜也是!

" [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] ,
" Had he had word also ,
" 有 他 有 单词 还 ,

“如果他也有消息的话，

[ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
or did he just know that this was about the time they had meant to return
或者 做过 他 只是 知道 那 这 曾是 关于 这 时间 他们 有 意思是 到 返回
?
?
?

或者他只是知道他们原本计划在这个时间左右返回?

[əʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] !
Oh , but she would come out so often to the farm !
哦 , 但 她 会 来 出去 所以 经常 到 这 农场 !

哦，她以前经常来农场!

[pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [wʊd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ;
Papa and mamma would be willing , would wish her to come ;
爸爸 和 妈妈 会 是 愿意的 , 会 希望 她 到 来 ;

爸爸妈妈愿意，也希望她来;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [taʊn] ,
and she could not live long at a time in town ,
和 她 可以 不是 居住 长的 在 一个 时间 在 镇 ,

她不能在城里久留，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['riːəl] [eə(r)] , ['kʌntri] [eə(r)] .
without refreshing herself with a breath of real air , country air .
没有 令人耳目一新 她自己 和 一个 气息 的 真实的 空气 , 国家 空气 .

她没有呼吸一口真正的空气，乡村的空气。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['wɪltɪd] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
She might have wilted along somehow for sixteen years ; but she had never
她 可能 有 枯萎的 沿着 不知何故 为了 十六 年 ; 但 她 有 绝不
[biːn] ['riːəli] [ə'laɪv] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?
been really alive — had she ?
到过 真的 活 — 有 她 ?

她或许能苟延残喘十六年；但她从未真正活过——不是吗?

— [tɪl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
— till this summer .
— 直到 这 夏天 .

——直到今年夏天。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [tuː] !
Pink and Bubble too !
粉色的 和 气泡 也 !

粉色和泡泡也是!

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] .
they would miss her almost as much .
他们 会 错过 她 几乎 作为 很多 .

他们会像其他人一样想念她。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,
But that did not trouble her ,
但 那 做过 不是 麻烦 她 ,

但这并没有困扰到她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] , — [ə; eɪ] [greɪt]
for she had a plan in her head for Pink and Bubble , — a great
为了 她 有 一个 计划 在 她 头 为了 粉色的 和 气泡 , — 一个 伟大的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

因为她心中有一个关于Pink和Bubble的计划——一个很棒的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [tuː; tə][pə'pɑː]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
which was to be whispered to Papa almost the very moment she saw him ,
哪个 曾是 到 是 低声说道 到 爸爸 几乎 这 非常 片刻 她 锯 他 ,

她几乎一见到爸爸就得悄悄告诉他这件事。

— [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
— not quite the very moment , but the next thing to it .
— 不是 相当 这 非常 片刻 , 但 这 下一个 事物 到 它 .

——虽然不是确切的那一刻，但就是紧随其后的时刻。

[ðə; ði][plæn] [wʊd] [pliːz] [nɜːs] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tuː] ,
The plan would please Nurse Lucy and the farmer too ,
这 计划 会 请 护士 露西 和 这 农民 也 ,

这个计划既能让露西护士满意，也能让农场主满意。

— [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]
— would please them almost as much as it delighted her to think
— 会 请 他们 几乎 作为 很多 作为 它 高兴极了 她 到 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

想到这件事，她自己也感到无比高兴，他们也会非常高兴。

['hæpi] [θɔːt] !
Happy thought !
快乐的 想法 !

美好的想法!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She would go down now and tell the farmer about it .
她 会 去 向下 现在 和 告诉 这 农民 关于 它 .

她现在就下去把这件事告诉那个农夫。

[nɜːs] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ;
Nurse Lucy was lying down with a bad headache , she knew ;
护士 露西 曾是 说谎 向下 和 一个 坏的 头痛 , 她 知道 ;

露西护士躺着，她知道她头痛得厉害；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but the farmer was still in the kitchen .
但 这 农民 曾是 仍然 在 这 厨房 .

但农夫还在厨房里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]
She heard him moving about now , though he had said he was going off to
她 听到 他 移动 关于 现在 , 尽管 他 有 说 他 曾是 去 离开 到
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
the orchard .
这 果园 .

她听到他走动的声音，尽管他之前说过要去果园。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd]['stɑːt(ə)l][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] —
She would steal in softly and startle him , and then —
她 会 偷 在 轻轻 和 惊吓 他 , 和 然后 —

她会悄悄溜进来，吓他一跳，然后——

[fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] , ['hɪldəgɑːd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
Full of happy and loving thoughts , Hildegarde slipped quietly down the stairs
满的 的 快乐的 和 爱 想法 , 希尔德加德 滑倒了 悄悄 向下 这 楼梯
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and across the hall ,
和 穿过 这 大厅 ,

希尔德加德心中充满幸福和爱意，悄悄地溜下楼梯，穿过走廊。

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
and peeped in at the kitchen - door to see what the farmer was doing .
和 偷窥 在 在 这 厨房 - 门 到 看 什么 这 农民 曾是 正在做 .

然后从厨房门往里偷看，想看看农夫在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He was at the farther end of the room , with his back turned to her
他 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 房间 , 和 他的 后退 转向 到 她
,
,
,

他站在房间的另一头，背对着她。

['stuːpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] .
stooping down over his desk .
弯腰 向下 超过 他的 桌子 .

他弯下腰趴在桌子上。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么？

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] !
What a singular attitude he was in !
什么 一个 单数 态度 他 曾是 在 !

他真是个特立独行的人！

[ðen] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['hɪldəz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] ,

Then , all in a moment , Hilda's heart seemed to stop beating ,

然后 , 全部 在 一个 片刻 , 希尔达的 心 似乎 到 停止 殴打 ,

突然间，希尔达的心脏似乎停止了跳动。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ;

and her breath came thick and short ;

和 她 气息 来了 厚的 和 短的 ;

她呼吸变得急促而沉重;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

for she saw that this man before her was not the farmer .

为了 她 锯 那 这 男人 前 她 曾是 不是 这 农民 .

因为她看出眼前这个人并不是农夫。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [elf] - [lɒks] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ['stræɡlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] ;

The farmer had not long elf - locks of black hair straggling over his coat - collar ;

这 农民 有 不是 长的 精灵 - 锁 的 黑色的 头发 零散的 超过 他的 外套 - 衣领 ;

农夫有一缕缕黑色长发，像精灵的鬃毛一样垂在衣领上;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [ɔː(r)] [baʊ; bəʊ] - [leɡd] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

he was not round - shouldered or bow - legged ; above all ,

他 曾是 不是 圆形的 - 肩部 或者 弓 - 腿 ; 多于 全部 ,

他既不驼背也不罗圈腿；最重要的是，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] ,

he would not be picking the lock of his own desk ,

他 会 不是 是 挑选 这 锁 的 他的 自己的 桌子 ,

他不会去撬自己办公桌的锁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

for this was what the man before her was doing .

为了 这 曾是 什么 这 男人 前 她 曾是 正在做 .

因为眼前的那个人正是这样做的。

['saɪlənt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] , ['hɪldəɡɑːd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Silent as her own shadow , Hildegarde slipped back into the hall and stood still a moment ,

沉默的 作为 她 自己的 阴影 , 希尔德加德 滑倒了 后退 进入 这 大厅 和 站立 仍然 一个 片刻 ,

希尔德加德像影子一样悄无声息地溜回大厅，静静地站了一会儿。

[kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

collecting her thoughts .

收集 她 想法 .

她整理了一下思绪。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?

What should she do ?

什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[kɔːl] [deɪm] ['hɑːtli] ?

Call Dame Hartley ?

称呼 贵妇人 哈特利 ?

给哈特利夫人打电话?

[ðə; ði]	"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	"	[wɒz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːbd]	?
The	**"**	**poor**	**dear**	**"**	**was**	**suffering**	**much**	**,**	**and**	**why**	**should**	**she**	**be**	**disturbed**	**?**
这	"	贫穷的	亲爱的	"	曾是	痛苦	很多	,	和	为什么	应该	她	是	不安	?

可怜的她已经受了很多苦，我们为什么要打扰她呢?

[rʌn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	?
Run	**to**	**find**	**the**	**farmer**	**?**
跑步	到	寻找	这	农民	?

快去找农夫?

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɑːm]	!
She	**might**	**have**	**to**	**run**	**all**	**over**	**the**	**farm**	**!**
她	可能	有	到	跑步	全部	超过	这	农场	!

她可能得跑遍整个农场!

[nəʊ]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[hɜː'self]	.
No	**;**	**she**	**would**	**attend**	**to**	**this**	**herself**	**.**
不	;	她	会	出席	到	这	她自己	.

不，她会亲自处理这件事。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'freɪd]	.
She	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**afraid**	**.**
她	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

她一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	['prɪti]	[wel]	[wɒt]	['ʌgli]	[feɪs]	[wʊd]	[lʊk]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	;
She	**knew**	**pretty**	**well**	**what**	**ugly**	**face**	**would**	**look**	**up**	**at**	**her**	**when**	**she**	**spoke**	**;**
她	知道	漂亮的	出色地	什么	丑陋的	脸	会	看	向上	在	她	什么时候	她	辐	;

她很清楚，当她开口说话时，会有一张丑陋的脸抬头看着她;

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['slaʊtʃɪŋ]	,	[ʌn'geɪnli]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['saɪmən]	['hɑːtli]	.
for	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**slouching**	**,**	**ungainly**	**figure**	**was**	**that**	**of**	**Simon**	**Hartley**	**.**
为了	她	毛毡	当然	那	这	伛	,	笨拙的	数字	曾是	那	的	西蒙	哈特利	.

因为她确信，那个佝偻笨拙的身影就是西蒙·哈特利。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[bɜːnd]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['greɪsləs]	,
Her	**heart**	**burned**	**with**	**indignation**	**against**	**the**	**graceless**	**,**
她	心	烧伤	和	愤慨	反对	这	毫无风度	,

她心中充满了对那些粗鲁无礼之人的愤慨，

['θæŋkləs]	[tʃɜːl]	[huː]	[kʊd; kəd]	[rɒb]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɒn]	[huːz]	['tʃærəti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	.
thankless	**churl**	**who**	**could**	**rob**	**the**	**man**	**on**	**whose**	**charity**	**he**	**had**	**been**	**living**	**for**	**two**	**years**	**.**
忘恩负义	吝啬鬼	WHO	可以	抢	这	男人	在	谁	慈善机构	他	有	到过	活的	为了	二	年	.

忘恩负义的粗人，竟然抢劫了靠他救济了两年的慈善家。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[step]	['fɔːwəd]	,	[wɪð]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəs]	[rɒθ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	;
She	**made**	**a**	**step**	**forward**	**,**	**with**	**words**	**of**	**righteous**	**wrath**	**on**	**her**	**lips**	**;**
她	制成	一个	步	向前	,	和	字	的	正义	愤怒	在	她	嘴唇	;

她向前迈了一步，嘴里满是义愤填膺的话语;

[ðen]	[pɔːzd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɔːt]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
then	**paused**	**,**	**as**	**a**	**new**	**thought**	**struck**	**her**	**.**
然后	暂停	,	作为	一个	新的	想法	击	她	.

她顿了顿，突然想到了什么。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['rʌfiən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
This man was an absolute ruffian ; and though she believed him to be
这 男人 曾是 一个 绝对 痞子 ; 和 尽管 她 相信 他 到 是
[æn; ən] ['æbsəluːt] ['kaʊəd] ['ɔːlsəʊ] ,
an absolute coward also ,
一个 绝对 懦夫 还 ,

这个人是个十足的恶棍；虽然她也认为他是个十足的懦夫，

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪm] ['hɑːtli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
still he must know that she and Dame Hartley were alone in the house .
仍然 他 必须 知道 那 她 和 贵妇人 哈特利 是 独自的 在 这 房子 .

但他肯定知道当时只有她和哈特利夫人待在屋里。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
He must know also that the farmer was at some distance ,
他 必须 知道 还 那 这 农民 曾是 在 一些 距离 ,

他也一定知道农夫离得有点远。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
else he would not have ventured to do this .
别的 他 会 不是 有 冒险 到 做 这 .

否则他不会冒险去做这件事。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ə'gen] .
she asked herself again .
她 问 她自己 再次 .

她再次问自己。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She looked round her ,
她 看起来 圆形的 她 ,

她环顾四周，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and her eyes fell upon the old horse - pistol which rested on a couple of
和 她 眼睛 跌倒 之上 这 老的 马 - 手枪 哪个 休息 在 一个 夫妻 的
[hʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
hooks over the door .
钩子 超过 这 门 .

她的目光落在了挂在门上方两个钩子上的那支老式马枪上。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
The farmer had taken it down only a day or two before ,
这 农民 有 已采取 它 向下 仅有的 一个 天 或者 二 前 ,

农夫在一两天前才把它取下来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪts] ['stɔːri] .
to show it to her and tell her its story .
到 展示 它 到 她 和 告诉 她 它是 故事 .

把它拿给她看，并给她讲述它的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊdɪd] , [bʌt; bət]['saɪmən][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
It was not loaded , but Simon did not know that .
它 曾是 不是 已加载 , 但 西蒙 做过 不是 知道 那 .

它没有装弹，但西蒙并不知道。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [daʊn] .

She stepped lightly up on a chair , and in a moment had taken the pistol down .

她 步 轻轻 向上 在 一个 椅子 ， 和 在 一个 片刻 有 已采取 这 手枪 向下 .

她轻盈地踏上椅子，片刻间便取下了手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] ,

It was a formidable - looking weapon ,

它 曾是 一个 强大 - 寻找 武器 ,

那是一件看起来很厉害的武器。

[ænd; ənd] ['hɪldəgɑːd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and Hildegarde surveyed it with much satisfaction as she turned once more to enter the kitchen .

和 希尔德加德 调查 它 和 很多 满意 作为 她 转向 一次 更多的 到 进入 这 厨房 .

希尔德加德满意地环顾四周，然后再次转身走进厨房。

[ˌʌn'ləʊdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;

Unloaded as it was , it gave her a feeling of entire confidence ;

卸载 作为 它 曾是 , 它 给予 她 一个 感觉 的 全部的 信心 ;

即使没有负重，也让她感到无比自信；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and her voice was quiet and steady as she said :

和 她 嗓音 曾是 安静的 和 稳定的 作为 她 说 :

她声音轻柔而沉稳地说：

" ['saɪmən] ['hɑːtli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [desk] ?

" Simon Hartley , what are you doing to your uncle's desk ?

" 西蒙 哈特利 , 什么 是 你 正在做 到 你的 叔叔的 桌子 ?

“西蒙·哈特利，你在你叔叔的桌子旁做什么？”

" [ðə; ði] [mæn] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

" The man started violently and turned round , his hands full of papers ,

" 这 男人 开始 暴力 和 转向 圆形的 , 他的 双手 满的 的 文件 ,

“那人猛地一惊，转过身来，手里拿着一堆文件，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] .

which he had taken from one of the drawers .

哪个 他 有 已采取 从 一 的 这 抽屉 .

那是他从其中一个抽屉里拿出来的。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] " [ðə; ði] ['sɪti] [gæl] , " [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [tɜːrmd] ['hɪldə] ,

He changed color when he saw " the city gal , " as he invariably termed Hilda ,

他 已更改 颜色 什么时候 他 锯 " 这 城市 女孩 , " 作为 他 总是 称为 希尔达 ,

当他看到他总是称呼希尔达为“城里姑娘”时，他的脸色就变了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlənli] , " - [sʌmθn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] . "

and he answered sullenly , " Gitt'n someth'n for Uncle . "

和 他 回答 闷闷不乐地 , " - 某事 为了 叔叔 . "

他闷闷不乐地回答说：“给叔叔弄点东西。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] , ['kwaɪətli] ,

" That is not true , " said Hildegarde , quietly ,

" 那 是 不是 真的 , " 说 希尔德加德 , 悄悄 ,

“那不是真的，”希尔德加德平静地说。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɪk'spresli] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [desk] .

" I have heard your uncle expressly forbid you to go near that desk .

" 我 有 听到 你的 叔叔 明确地 禁止 你 到 去 靠近 那 桌子 .

“我听说你叔叔明令禁止你靠近那张桌子。”

[pʊt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [bæk] !

Put those papers back !

放 那些 文件 后退 !

把那些文件放回去！

" [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['ferɪt] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

" The man hesitated , his little , ferret eyes shifting uneasily from her to

" 这 男人 犹豫了一下 , 他的 小的 , 雪貂 眼睛 转变 不安地 从 她 到

[ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

the desk and back again .

这 桌子 和 后退 再次 .

“那男人犹豫了一下，他那双像雪貂一样的小眼睛不安地在她和桌子之间来回移动。

" [ai] [ges] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][nəʊ][gæl] !

" I guess I ain't goin ' to take orders from no gal !

" 我 猜测 我 不是 去 - 到 拿 订单 从 不 女孩 !

“看来我是不会听从任何女人的命令了！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['hʌskɪli] .

" he muttered , huskily .

" 他 低声说道 , 沙哑地 .

他低声沙哑地嘟囔着。

" [pʊt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [bæk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hɪldəgɑːd] ['stɜːnli] ,

" Put those papers back ! " repeated Hildegarde sternly ,

" 放 那些 文件 后退 ! " 重复 希尔德加德 严厉地 ,

“把那些文件放回去！”希尔德加德严厉地重复道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːskl] [step] ['bækwəd] [ænd; ənd]

with a sudden light in her gray eyes which made the rascal step backward and

和 一个 突然 光 在 她 灰色的 眼睛 哪个 制成 这 恶棍 步 落后 和

[θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] .

thrust the papers hurriedly into the drawer .

推力 这 文件 匆匆 进入 这 抽屉 .

她灰色的眼睛里突然闪过一丝光芒，吓得那恶棍后退一步，慌忙地把文件塞进抽屉里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['blʌstə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kauəd] .

After which he began to bluster , as is the manner of cowards .

后 哪个 他 开始 到 虚张声势 , 作为 是 这 方式 的 懦夫 .

之后他开始虚张声势，这是懦夫才会有的行为。

" ['puːti] [θɪŋ] , ['sɪti] [gælz] ['kʌmɪn] - - - [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [eəz] [æn; ən] - — "

" Pooty thing , city gals comin ' hectorin ' round with their airs an ' — "

" 普蒂 事物 , 城市 女孩们 即将到来 - - - 圆形的 和 他们的 播出 一个 - — "

“真讨厌，城里姑娘们带着她们的架子到处指手画脚——”

" [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔː(r)] ! " [sed] ['hɪldəgɑːd] , ['kwaɪətli] .

" Shut the drawer ! " said Hildegarde , quietly .

" 关闭 这 抽屉 ! " 说 希尔德加德 , 悄悄 .

“把抽屉关上！”希尔德加德轻声说道。

[bʌt; bət]['saɪmənz] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [wɔːm] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['blʌstə(r)] ,

But Simon's sluggish blood was warmed by his little bluster ,

但 西蒙的 迟缓 血 曾是 温暖 经过 他的 小的 虚张声势 ,

但西蒙那点小小的虚张声势却温暖了他迟钝的血液。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɡɜːl] ,
and he took courage as he reflected that this was only a slight girl ,
和 他 采取 勇气 作为 他 反映 那 这 曾是 仅有的 一个 轻微 女孩 ,

他想到这只是个瘦弱的女孩，顿时鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] " [əʊld] [mɑːm] ,
and that no one else was in the house except " Old Marm ,
和 那 不 一 别的 曾是 在 这 房子 除了 " 老的 玛姆 ,

除了“老太太”之外，屋里没有其他人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [brɔːd] [medəuz] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [staʊt] [ɑːm] .
" and that many broad meadows intervened between him and the farmer's stout arm .
" 和 那 许多 广阔 草地 介入 之间 他 和 这 农民的 肥硕 手臂 .

“他和农夫粗壮的手臂之间隔着许多广阔的草地。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
He would frighten her a bit , and get the money after all .
他 会 吓唬 她 一个 少量 , 和 得到 这 钱 后 全部 .

他会吓唬她一下，然后最终拿到钱。

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" We'll see about that !
" 出色地 看 关于 那 !

我们走着瞧！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːdz] [ˈhɪldə] , [wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] .
" he said , taking a step towards Hilda , with an evil look in his red eyes .
" 他 说 , 采取 一个 步 向 希尔达 , 和 一个 邪恶的 看 在 他的 红色的 眼睛 .

“他一边说着，一边朝希尔达走近一步，猩红的眼睛里闪着邪恶的光芒。”

" [aɪl] [ˈset(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ][ˈfʌst] , [maɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] .
" I'll settle a little account with you fust , my fine lady .
" 患病的 定居 一个 小的 帐户 和 你 fust , 我的 美好的 女士 .

“我先跟你算算账，我的好女士。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [spaɪn] - [raʊnd] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wei] .
I'll teach you to come spyin ' round on me this way .
患病的 教 你 到 来 间谍活动 - 圆形的 在 我 这 方式 .

我会让你知道这样偷窥我的下场。

[jiː; ji] [eɪnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [wɜːd] [sens] [jiː; ji] [kʌm] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [jiː; ji] —
Ye ain't give me a civil word sence ye come here , an ' I'll pay ye —
叶 不是 给 我 一个 民用 单词 感觉 是的 来 这里 , 一个 - 患病的 支付 是的 —

你从来没跟我说过一句礼貌的话，我就要付钱给你——

" [hɪə(r)][ˈsaɪmən] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] ;
" Here Simon stopped suddenly ;
" 这里 西蒙 停止 突然 ;

“西蒙突然停了下来；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈhɪldəɡɑːd] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,
for without a word Hildegarde had raised the pistol (which he had not seen before ,
为了 没有 一个 单词 希尔德加德 有 提高 这 手枪 (哪个 他 有 不是 已见 前 ,

希尔德加德一言不发地举起了手枪（他之前从未见过这把枪）。

[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	)	,	[ænd; ənd]	['lev(ə)ld]	[ˌaɪ 'tiː]	[fʊl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
as	**her**	**hand**	**was**	**behind**	**her**	**)**	**,**	**and**	**levelled**	**it**	**full**	**at**	**his**	**head**	**,**
作为	她	手	曾是	在后面	她	)	,	和	平整	它	满的	在	他的	头	,

（她的手放在身后），然后举起拳头直指他的头部。

['kiːpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['stedəli]	[fɪkst]	[ɒn]	[hɪm]	.
keeping	**her**	**eyes**	**steadily**	**fixed**	**on**	**him**	**.**
保持	她	眼睛	稳步	固定的	在	他	.

她目光始终锁定在他身上。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[haʊl]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[ðə; ði]	[retʃ]	['stæɡəd]	[bæk]	,
With	**a**	**howl**	**of**	**terror**	**the**	**wretch**	**staggered**	**back**	**,**
和	一个	嚎	的	恐怖	这	可怜虫	交错	后退	,

那可怜虫发出一声惊恐的嚎叫，踉跄后退。

['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[wɔːd]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	[ʃɒt]	.
putting	**up**	**his**	**hands**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**expected**	**shot**	**.**
推杆	向上	他的	双手	到	病房	离开	这	预期的	射击	.

他举起双手，准备抵挡即将到来的射击。

"	[doʊnt]	[ʃuːt]	!
"	**Don't**	**shoot**	**!**
"	不	射击	!

“别开枪！”

"	[hiː; hi]	[ɡɑːspt]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['kʌlə(r)]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪvɪd]	[ɡriːn]	.
"	**he**	**gasped**	**,**	**while**	**his**	**color**	**changed**	**to**	**a**	**livid**	**green**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	尽管	他的	颜色	已更改	到	一个	铁青	绿色的	.

他倒吸一口凉气，脸色瞬间变得惨绿。

"	[ai]	—	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	['nʌθɪn]	-	,	[ai]	[swɑːr]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	,	[mɪs]	['ɡreɪəm]	.
"	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**mean**	**nothin**	**'**	**,**	**I**	**swar**	**I**	**didn't**	**,**	**Miss**	**Graham**	**.**
"	我	—	我	没有	意思是	什么也没有	-	,	我	斯瓦尔	我	没有	,	错过	格雷厄姆	.

“我——我不是那个意思，我发誓我不是那个意思，格雷厄姆小姐。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	—	['fuːlɪn]	-	!
I	**was**	**only**	**—**	**foolin**	**'**	**!**
我	曾是	仅有的	—	愚弄	-	!

我只是——开玩笑！

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ə; eɪ]	['sɪkli]	[smaɪl]	;
"	**and**	**he**	**tried**	**to**	**smile**	**a**	**sickly**	**smile**	**;**
"	和	他	尝试	到	微笑	一个	病弱的	微笑	;

他努力挤出一个病态的笑容；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fel]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[ɡlɑːns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪ]	[aɪz]	[fɪkst]	[səʊ]	[ʌn'weɪvərɪŋli]	[ɒn]	[hɪm]	.
but	**his**	**eyes**	**fell**	**before**	**the**	**stern**	**glance**	**of**	**the**	**gray**	**eyes**	**fixed**	**so**	**unwaveringly**	**on**	**him**	**.**
但	他的	眼睛	跌倒	前	这	船尾	瞥一眼	的	这	灰色的	眼睛	固定的	所以	毫不动摇	在	他	.

但他的目光却落在了那双坚定不移地盯着他的灰色眼睛的严肃目光上。

"	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ruːm]	!	"	[sed]	['hɪldə]	,	['briːfli]	.
"	**Go**	**to**	**your**	**room**	**!**	**"**	**said**	**Hilda**	**,**	**briefly**	**.**
"	去	到	你的	房间	!	"	说	希尔达	,	简要地	.

“回你房间去！”希尔达简短地说。

[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	.
He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .

The lock clicked , and the girl took deliberate aim .

这 锁 点击 , 和 这 女孩 采取 商榷 目的 .

锁咔哒一声开了，女孩瞄准了锁孔。

" [aɪm] [gɔɪn] - ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

" I'm goin ' ! " shrieked the rascal , and began backing towards the door ,

" 我是 去 - ! " 尖叫 这 恶棍 , 和 开始 后盾 向 这 门 ,

“我走了！”那小子尖叫着，开始往门口退去。

[waɪl] ['hɪldə] ['fɒləʊd] [step] [baɪ] [step] , [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] (!) ['wepən] .

while Hilda followed step by step , still covering him with her deadly (!) weapon .

尽管 希尔达 随后 步 经过 步 , 仍然 覆盖 他 和 她 致命 (!) 武器 .

希尔达一步一步地跟在他身后，仍然用她那致命的武器（！）保护着他。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

They crossed the kitchen and the back hall in this way ,

他们 交叉 这 厨房 和 这 后退 大厅 在 这 方式 ,

他们就这样穿过厨房和后厅。

[ænd; ənd]['saɪmən]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gærət] [ruːm] .

and Simon stumbled against the narrow stairs which led to his garret room .

和 西蒙 踉跄 反对 这 狭窄的 楼梯 哪个 引领 到 他的 阁楼 房间 .

西蒙踉跄地撞到了通往阁楼房间的狭窄楼梯上。

" [ai]['dæsənt] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə][dʒiː] - [ʌp] !

" I dassn't turn round to g ' up !

" 我 不是 转动 圆形的 到 克 - 向上 !

“我才不会转身呢！”

" [hiː; hi] [hwain] ; " [jɪl] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

" he whined ; " ye'll shoot me in the back .

" 他 抱怨 ; " 叫喊 射击 我 在 这 后退 .

他哀嚎道：“你们会从背后开枪打死我。”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['ɒmɪnəsli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

" No answer ; but the lock clicked again , more ominously than before .

" 不 回答 ; 但 这 锁 点击 再次 , 更多的 不祥地 比 前 .

没有回应；但锁又咔哒一声响了起来，比之前更加不祥。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['mʌtərɪŋ] ['kɜːsɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

He turned and fled up the stairs , muttering curses under his breath .

他 转向 和 逃亡 向上 这 楼梯 , 喃喃自语 诅咒 在下面 他的 气息 .

他转身逃上楼梯，嘴里低声咒骂着。

['hɪldəgɑːd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] ['əʊpən] ,

Hildegarde closed the door at the foot of the stairs , which generally stood open ,

希尔德加德 关闭 这 门 在 这 脚 的 这 楼梯 , 哪个 一般来说 站立 打开 ,

希尔德加德关上了楼梯脚下的那扇通常敞开着的门。

['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

bolted it , and pushed a heavy table against it .

螺栓连接 它 , 和 推动 一个 重的 桌子 反对 它 .

用螺栓固定好，然后把一张重桌子推到它上面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] —

Then she went back into the kitchen , sat down in her own little chair , and —

然后 她 去 后退 进入 这 厨房 , 卫星 向下 在 她 自己的 小的 椅子 , 和 —

[lɑːft] !

laughed !

笑了 !

然后她回到厨房，坐在自己的小椅子上，然后——笑了！

[jes] , [lɑːft] !

Yes , laughed !

是的 ， 笑了 ！

是的，我笑了！

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd] , [ðə; ði] ['rʌfiən] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empti] ['pɪst(ə)l] ,

The absurdity of the whole episode , the ruffian quaking and fleeing before the empty pistol ,

这 荒谬 的 这 所有的 插曲 ， 这 痞子 震动 和 逃离 前 这 空的 手枪 ，

整个事件的荒谬之处在于，那个恶棍在空枪面前瑟瑟发抖、落荒而逃。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ,

her own martial fierceness and sanguinary determination , struck her with irresistible force ,

她 自己的 武术 凶猛 和 血腥 决心 ， 击 她 和 无法抗拒 力量 ，

她自身那股骁勇善战的劲头和嗜血的决心，以不可抗拒的力量击中了她。

[ænd; ənd] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and peal after peal of silvery laughter rang through the kitchen .

和 皮尔 后 皮尔 的 银色 笑声 响铃 通过 这 厨房 .

一阵接一阵银铃般的笑声响彻厨房。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [strʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ;

Perhaps it was partly hysterical , for her nerves were unconsciously strung to a high pitch ;

也许 它 曾是 部分 歇斯底里的 ， 为了 她 神经 是 不知不觉 串 到 一个 高的 沥青 ；

也许这其中有些歇斯底里，因为她的神经不自觉地处于高度紧张状态；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

but she was still laughing , and still holding the terrible pistol in her hand ,

但 她 曾是 仍然 笑 ， 和 仍然 保持 这 糟糕的 手枪 在 她 手 ，

但她仍在笑着，手里仍然拿着那把可怕的手枪。

[wen] [deɪm] ['hɑːtli] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['lʊkɪŋ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

when Dame Hartley entered the kitchen , looking startled and uneasy .

什么时候 贵妇人 哈特利 进入 这 厨房 ， 寻找 惊慌 和 不安 .

哈特利夫人走进厨房时，显得惊愕不已，神情不安。

" [dɪə(r)] ['hɪldə] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , " [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

" Dear Hilda , " said the good woman , " what has been going on ?

" 亲爱的 希尔达 ， " 说 这 好的 女士 ， " 什么 有 到过 去 在 ？

“亲爱的希尔达，”善良的妇人说，“最近发生了什么事？ ”

[ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [hɪə(r)] .

I thought surely I heard a man's voice here .

我 想法 一定 我 听到 一个 男人的 嗓音 这里 .

我当时肯定听到了男人的声音。

[ænd; ənd] — [waɪ] !

And — why !

和 — 为什么 ！

为什么！

[gʊd] ['ɡreɪʃəs] , [tʃaɪld] !
good gracious , child !
好的 亲切 ， 孩子 ！

我的天哪，孩子！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?
what are you doing with that pistol ?
什么 是 你 正在做 和 那 手枪 ？

你拿着那把手枪做什么?

" ['hɪldəgɑːd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
" Hildegarde saw that there was nothing for it but to tell the simple
" 希尔德加德 锯 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 告诉 这 简单的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

希尔德加德意识到别无他法，只能说出真相。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
which she did in as few words as possible , trying to make light of the whole
哪个 她 做过 在 作为 很少 字 作为 可能的 ， 尝试 到 制作 光 的 这 所有的
['epɪsəʊd] .
episode .
插曲 .

她尽量用最少的言语来表达，试图淡化整件事。

[bʌt; bət] [deɪm] ['hɑːtli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
But Dame Hartley was not to be deceived ,
但 贵妇人 哈特利 曾是 不是 到 是 受骗 ，

但哈特利夫人并没有被蒙蔽。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and saw at once the full significance of what had happened .
和 锯 在 一次 这 满的 意义 的 什么 有 发生 .

他立刻明白了所发生事情的全部意义。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
She was deeply moved .
她 曾是 深 已搬 .

她深受感动。

" [maɪ][dɪə(r)] , [breɪv] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] ['hɪldə] ['wɔːmli] ,
" My dear , brave child , " she said , kissing Hilda warmly ,
" 我的 亲爱的 ， 勇敢的 孩子 ， " 她 说 ， 接吻 希尔达 热情地 ，

“我亲爱的、勇敢的孩子,”她说着，热情地吻了吻希尔达。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] !
" to think of your facing that great villain and driving him away !
" 到 思考 的 你的 面向 那 伟大的 恶棍 和 驾驶 他 离开 ！

“想想你面对那个大恶棍并把他赶走的情景吧！”

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
The courage of you !
这 勇气 的 你 ！

你的勇气真令人钦佩！

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Though to be sure , any one could see it in your eyes ,
尽管 到 是 当然 ， 任何 一 可以 看 它 在 你的 眼睛 ，

不过可以肯定的是，任何人都能从你的眼神中看出这一点。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː] . "
and your father a soldier so many of his days too . "
和 你的 父亲 一个 士兵 所以 许多 的 他的 天 也 . "

你父亲也当过很长时间的兵。

" [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [huː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , " [sed] ['ɒnɪst] ['hɪldə] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
" Oh ! it was not I who frightened him , " said honest Hilda , " it was the
" 哦 ! 它 曾是 不是 我 WHO 害怕 他 , " 说 诚实的 希尔达 , " 它 曾是 这
[əʊld]['pɪst(ə)l] .
old pistol .
老的 手枪 .

“哦！吓到他的不是我,”诚实的希尔达说，“是那把旧手枪。”

" [bʌt; bət] [nɜːs] ['luːsi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" But Nurse Lucy only shook her head and kissed her again .
" 但 护士 露西 仅有的 摇晃 她 头 和 亲吻 她 再次 .

但露西护士只是摇了摇头，又吻了她一下。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['saɪmənz] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [nekst] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
The thought of Simon's ingratitude and treachery next absorbed her mind ,
这 想法 的 西蒙的 忘恩负义 和 背信弃义 下一个 吸收 她 头脑 ,

接下来，西蒙的忘恩负义和背叛之举占据了她的全部思绪。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [bluː] [aɪz] .
and tears of anger stood in her kind blue eyes .
和 眼泪 的 愤怒 站立 在 她 种类 蓝色的 眼睛 .

她那双温柔的蓝眼睛里噙满了愤怒的泪水。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It was a black day for my poor man , " she said ,
" 它 曾是 一个 黑色的 天 为了 我的 贫穷的 男人 , " 她 说 ,

“对于我可怜的男人来说，那是黑暗的一天,”她说。

" [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" when he brought that fellow to the house .
" 什么时候 他 带来 那 同伴 到 这 房子 .

“当他把那家伙带回家的时候。”

[ai] [ˌmis'trʌst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [feɪs] .
I mistrusted him from the first look at his sulky face .
我 不信任 他 从 这 第一的 看 在 他的 闷闷不乐的 脸 .

从第一眼看到他那张闷闷不乐的脸起，我就对他心生不信任。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , — [wel] , [ðeə(r)] !
A man who can't look you in the eyes , — well , there !
一个 男人 WHO 不能 看 你 在 这 眼睛 , — 出色地 , 那里 !

一个不敢直视你眼睛的男人——好吧，就是这样！

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] ! "
that's my opinion of him ! "
那就是 我的 观点 的 他 ! "

这就是我对他的看法！

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['hɪldə] .
" Why did the farmer bring him here ? " asked Hilda .
" 为什么 做过 这 农民 带来 他 这里 ? " 问 希尔达 .

“农夫为什么要把他带到这里来？”希尔达问道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] . "
" I have often wondered . "
" 我 有 经常 想知道 . "

我常常想。

" [waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] ['luːsi] ,
" Why , ' tis a long story , my dear , " said Nurse Lucy ,
" 为什么 , - 的 一个 长的 故事 , 我的 亲爱的 , " 说 护士 露西 ,

“哎呀，这说来话长，亲爱的，”露西护士说道。

['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃæt] (" [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
smoothing her apron and preparing for a comfortable chat (" For , " she said ,
平滑 她 围裙 和 准备 为了 一个 舒服的 聊天 (" 为了 , " 她 说 ,

她抚平围裙，准备进行一次轻松的谈话（“因为，”她说，

" ['saɪmən] [wɪl] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] ,
" Simon will not dare to stir from his room , even if he could get out ,
" 西蒙 将要 不是 敢 到 搅拌 从 他的 房间 , 甚至 如果 他 可以 得到 出去 ,

“即使西蒙能出去，他也不敢离开房间。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kænt] . ") .
which he can't . ") .
哪个 他 不能 . ") .

但他做不到。

" [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['saɪmən] [best] .
" Of all his brothers , my husband loved his brother Simon best .
" 的 全部 他的 兄弟 , 我的 丈夫 喜爱 他的 兄弟 西蒙 最好的 .

“在我丈夫的所有兄弟中，他最爱他的弟弟西蒙。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['klevə(r)] ['feləʊ] , ['saɪmən][wɒz; wəz] .
He was a handsome , clever fellow , Simon was .
他 曾是 一个 英俊的 , 聪明的 同伴 , 西蒙 曾是 .

西蒙是个英俊聪明的年轻人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ['fɑːmə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ,
Don't you remember , my dear , Farmer speaking of him one day when you first came here ,
不 你 记住 , 我的 亲爱的 , 农民 请讲 的 他 一 天 什么时候 你 第一的 来了 这里 ,

亲爱的，你难道不记得了吗？你刚来这里的时候，农夫曾提起过他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
and telling how he wanted to be a gentleman ;
和 讲述 如何 他 通缉 到 是 一个 绅士 ;

并讲述了他想成为一位绅士的愿望；

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔːk] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ?
and I turned the talk when you asked what became of him ?
和 我 转向 这 讲话 什么时候 你 问 什么 成为 的 他 ?

当你问起他后来怎么样了时，我便转移了话题。

" ['hɪldə] [n'ɒdɪd] [ə'sent] " [wel] , " [nɜːs] ['luːsi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [gʊd] [keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ,
" Hilda nodded assent " Well , " Nurse Lucy continued , " that was because no good came of him ,
" 希尔达 点头 同意 " 出色地 , " 护士 露西 持续 , " 那 曾是 因为 不 好的 来了 的 他 ,

希尔达点头表示同意。“嗯，”露西护士继续说道，“那是因为他没带来任何好处。”

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] ['fɑːmə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ə'ləʊn] ['saɪmənz] [sʌn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
and I knew it vexed Farmer to think on it , let alone Simon's son being there .
和 我 知道 它 烦恼 农民 到 思考 在 它 , 让 独自的 西蒙的 儿子 存在 那里 .

我知道，想到这件事就让 Farmer 很烦恼，更何况 Simon 的儿子也在场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] ['saɪmən][gɒt]['ɪntuː][bæd]
It was all through his wanting to be a gentleman that Simon got into bad
它 曾是 全部 通过 他的 想要 到 是 一个 绅士 那 西蒙 得到 进入 坏的
[weɪz] .
ways .
方式 .

西蒙之所以误入歧途，全是因为他想做一个绅士。

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]
Making friends with people who had money , he got to thinking he must
制作 朋友们 和 人们 WHO 有 钱 ， 他 得到 到 思维 他 必须
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

他结交了一些有钱人，开始认为自己也必须拥有财富。

[ɔː(r)][mʌst; məst] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
or must make believe he had it ; so he spent all he had ,
或者 必须 制作 相信 他 有 它 ；所以 他 花费 全部 他 有 ，

或者他必须假装自己拥有它；所以他花光了所有积蓄。

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , [dɪə(r)] ! — [hiː; hi] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
and then — oh , dear ! — he forged his father's name ,
和 然后 — 哦 ，亲爱的 ！ — 他 锻造 他的 父亲的 姓名 ，

然后——哦，天哪！——他伪造了他父亲的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ;
and the farm had to be mortgaged to get him out of prison ;
和 这 农场 有 到 是 抵押贷款 到 得到 他 出去 的 监狱 ；

为了把他从监狱里保释出来，不得不抵押农场；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,
and then he took to drinking , and went from bad to worse ,
和 然后 他 采取 到 喝 ， 和 去 从 坏的 到 更糟 ，

然后他开始酗酒，情况越来越糟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
and finally died in misery and wretchedness .
和 最后 死亡 在 苦难 和 悲惨 .

最终在痛苦和凄惨中死去。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 ， 亲爱的 ！

亲爱的，亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [brəʊk] ['dʒeɪkəbz] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
it almost broke Jacob's heart , that it did .
它 几乎 打破 雅各布的 心 ， 那 它 做过 .

这件事几乎让雅各布心碎，事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] , [ɪf] ['evə(r)][mæn] [traɪd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] - [twɒz] [ɒv; əv][nəʊ]
He had tried , if ever man tried , to save his brother ; but ' twas of no
他 有 尝试 ，如果 曾经 男人 尝试 ， 到 节省 他的 兄弟 ； 但 - 那是 的 不
[juːz] .
use .
使用 .

他竭尽全力去救他的兄弟，但一切都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] .
It seemed as if he was bound to ruin himself , and nothing could stop him .
它 似乎 作为 如果 他 曾是 边界 到 废墟 他自己 , 和 没有什么 可以 停止 他 .

他似乎注定要自我毁灭，而且没有任何人能够阻止他。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf] ([hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] ,
When he died , his wife (he married her , thinking she had money ,
什么时候 他 死亡 , 他的 妻子 (他 已婚 她 , 思维 她 有 钱 ,

他去世时，他的妻子（他娶她是因为他认为她有钱）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni]) [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
and it turned out she hadn't a penny) took the child and went back to her own people ,
和 它 转向 出去 她 之前没有 一个 一分钱) 采取 这 孩子 和 去 后退 到 她 自己的 人们 ,

结果发现她身无分文，于是带着孩子回到了自己的族人那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
and we heard nothing more till about two years ago ,
和 我们 听到 没有什么 更多的 直到 关于 二 年 前 ,

之后我们就再也没有收到任何消息，直到大约两年前。

[wen] [ðɪs] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fəʊks] .
when this boy came to Jacob with a letter from his mother's folks .
什么时候 这 男生 来了 到 雅各布 和 一个 信 从 他的 母亲的 各位 .

当这个男孩带着他母亲娘家的信来见雅各布时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
She was dead , and they said they couldn't do for him any longer ,
她 曾是 死的 , 和 他们 说 他们 不能 做 为了 他 任何 更长 ,

她已经死了，他们说他们再也帮不了他了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and he didn't seem inclined to do for himself .
和 他 没有 似乎 倾斜 到 做 为了 他自己 .

而且他似乎并不打算为自己做这件事。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] , ['hɪldə] [dɪə(r)] .
Well , that is the story , Hilda dear .
出色地 , 那 是 这 故事 , 希尔达 亲爱的 .

好了，故事就是这样，亲爱的希尔达。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['kʌmfət] , [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
He has been here ever since , and he has been no comfort , no pleasure to us ,
他 有 到过 这里 曾经 自从 , 和 他 有 到过 不 舒适 , 不 乐趣 到 我们 ,

他一直待在这里，却没有给我们带来任何安慰或快乐。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][baɪ] [hɪm] ,
I must say ; but we have tried to do our duty by him ,
我 必须 说 ; 但 我们 有 尝试 到 做 我们的 责任 经过 他 ,

我必须说，我们已经尽力尽到对他的责任了。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌm; səm] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and I hoped he might feel in his heart some gratitude to his uncle ,
和 我 希望 他 可能 感觉 在 他的 心 一些 感激 到 他的 叔叔 ,

我希望他能从心底里对他的叔叔心存感激。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

though he showed none in his actions .

尽管 他 显示 没有任何 在 他的 行动 .

但他从行为上却丝毫没有表现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And now to think of it !

和 现在 到 思考 的 它 !

现在想想！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

to think of it !

到 思考 的 它 !

想想都觉得不可思议！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ? "

How shall I tell my poor man ? "

如何 将 我 告诉 我的 贫穷的 男人 ? "

我该如何告诉我的可怜丈夫呢？

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['hɪldəgɑːd] ,

" What was his mother like ? " asked Hildegarde ,

" 什么 曾是 他的 母亲 喜欢 ? " 问 希尔德加德 ,

“他的母亲是怎样的人？”希尔德加德问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .

trying to turn for the moment the current of painful thought .

尝试 到 转动 为了 这 片刻 这 当前的 的 痛苦 想法 .

试着暂时扭转痛苦的思绪。

[nɜːs] ['luːsi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Nurse Lucy gave a little laugh , even while wiping the tears from her eyes .

护士 露西 给予 一个 小的 笑 , 甚至 尽管 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

露西护士一边擦着眼泪，一边轻笑出声。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə] !

" Poor Eliza !

" 贫穷的 伊丽莎 !

可怜的伊莱扎！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðeə(r)] !

" She was a good woman , but — well , there !

" 她 曾是 一个 好的 女士 , 但 — 出色地 , 那里 !

“她是个好女人，但是——好吧，就是这样！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fæk(ə)lti] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

she had no faculty , as you may say .

她 有 不 学院 , 作为 你 可能 说 .

可以说，她没有学习能力。

[ænd; ənd] ['həʊmli] !

And homely !

和 家常的 !

而且很温馨！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['wʊmən] , ['hɪldə] ;

you never saw such a homely woman , Hilda ;

你 绝不 锯 这样的 一个 家常的 女士 , 希尔达 ;

希尔达，你从未见过如此相貌平平的女人；

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for I don't believe there could be two in the world .
为了 我 不 相信 那里 可以 是 二 在 这 世界 .

因为我不相信世界上会有两个这样的人。

[ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪ'laɪzə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['dʒeɪkəb] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
I never think of Eliza without remembering what Jacob said after he saw her
我 绝不 思考 的 伊丽莎 没有 记住 什么 雅各布 说 后 他 锯 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

每当我想起伊莱扎，我都会想起雅各布第一次见到她后说的话。

[id] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['saɪmən] ;
He'd been over to see Simon ;
他会 到过 超过 到 看 西蒙 ;

他去拜访过西蒙；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
and when he came back he walked into the kitchen and sat down ,
和 什么时候 他 来了 后退 他 步行 进入 这 厨房 和 卫星 向下 ,

他回来后走进厨房坐了下来。

['nevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
never saying a word , but just shaking his head over and over again .
绝不 说 一个 单词 , 但 只是 摇晃 他的 头 超过 和 超过 再次 .

他一句话也没说，只是不停地摇头。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒeɪkəb] ? -
' What's the matter , Jacob ? '
- 是什么 这 事情 , 雅各布 ? -

“雅各布，你怎么了？”

[ai] [sed] . -
I said . '
我 说 . -

我说：“

['mætə(r)] ? - [sed] [hiː; hi] . -
Matter ? ' said he . '
事情 ? - 说 他 . -

“什么事？”他问道。

['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , [mɑːm] ['luːsi] - ([hiːz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [mɑːm] ['luːsi] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Matter enough , Marm Lucy ' (he's always called me Marm Lucy , my dear ,
事情 足够的 , 玛姆 露西 - (他是 总是 称为 我 玛姆 露西 , 我的 亲爱的 ,

没关系，露西太太（他总是叫我露西太太，亲爱的，

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ðəʊ] [ai] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]
since the very day we were married , though I wasn't very much older than
自从 这 非常 天 我们 是 已婚 , 尽管 我 不是 非常 很多 老 比
[juː; jʊ] [ðen]) . -
you then) . '
你 然后) . -

从我们结婚那天起（虽然那时我比你大不了多少）。

['saɪmənz] ['mærid] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -
Simon's married , ' he said , ' and I've seen his wife . '
西蒙的 已婚 , - 他 说 , - 和 我已经 已见 他的 妻子 . -

“西蒙结婚了,”他说，“我见过他的妻子。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I was surprised , and I wanted to know all about it .
的 课程 我 曾是 惊讶 ， 和 我 通缉 到 知道 全部 关于 它 .

我当然感到惊讶，而且很想知道事情的来龙去脉。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
' What sort of a girl is she ? '
- 什么 种类 的 一个 女孩 是 她 ? -

“她是个什么样的女孩？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
' Is she pretty ?
- 是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗?

[wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ? -
What color is her hair ? '
什么 颜色 是 她 头发 ? -

她的头发是什么颜色?

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'iː] . - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ! -
But Jacob put up his hand and stopped me . ' Thar ! '
但 雅各布 放 向上 他的 手 和 停止 我 . - 塔尔 ! -

但雅各举起手拦住了我。“嗖！”

[hiː; hi] [sez] , - [doʊnt][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
he says , ' don't ask no questions , and I'll tell ye .
他 说道 , - 不 问 不 问题 , 和 患病的 告诉 是的 .

他说：“别问问题，我会告诉你。”

['fʌst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ][gæl] , [nəʊ]
Fust place , she ain't no gal , no
fust 地方 , 她 不是 不 女孩 , 不

首先，她可不是个普通女孩，不

[mə'rɛn]
more'n
更多

更多

[jə(r)] [ɑːnt] - [ɪz] ! -
yer Aunt Saleny is ! '
你的 阿姨 - 是 ! -

你的萨琳妮阿姨就是!

([ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wel] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
(that was a maiden aunt of mine , dear , and well over forty at that time
(那 曾是 一个 少女 阿姨 的 矿 , 亲爱的 , 和 出色地 超过 四十 在 那 时间
.)
.)
.)

（那是我一位未婚的姑妈，亲爱的，当时她已经四十多岁了。）

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? - - [wɑːl] ! [-] ['evə(r)] [siː] [æn; ən][əʊld]['siːdə(r)] [fens] - [reɪl] ,
' And what does she look like ? ' ' Wal ! D'ye ever see an old cedar fence - rail ,
- 和 什么 做 她 看 喜欢 ? - - 沃尔 ! 染料 曾经 看 一个 老的 雪松 栅栏 - 轨 ,

“她长什么样？”“哇！你见过老雪松木栅栏吗？”

— [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tʃʌmp] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [æks] ,
— one that had been chumped out with a blunt axe ,
— 一 那 有 到过 笨蛋 出去 和 一个 钝 斧头 ,

——一个被钝斧砍倒的人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tɪl] - [twɒz] [wɔːpt] [ðɪs] [wei] ,
and had laid out in the sun and the wind and the snow and the rain till ' twas warped this way ,
和 有 铺设 出去 在 这 太阳 和 这 风 和 这 雪 和 这 雨 直到 - 那是 扭曲的 这 方式 ,

它被摊开在阳光、风雪和雨水中，直到扭曲成现在这样。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['evri] [wei] ?
and shrunk that way , and twisted every way ?
和 缩小 那 方式 , 和 扭曲 每一个 方式 ?

然后就那样缩小，并且扭曲变形了？

[wɑːl] !
Wal !
沃尔 !

沃尔！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)

第8/10页

['saɪmənz]	[waɪf]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sw'ɒləʊd]	[wʌn]	[əʊ]	-	[ðem; ðəm]	[fens]	-	['reɪlz]	,	[ænd; ənd]
Simon's	**wife**	**looks**	**as**	**if**	**she**	**had**	**swallowed**	**one**	**o**	**'**	**them**	**fence**	**-**	**rails**	**,**	**and**
西蒙的	妻子	看起来	作为	如果	她	有	吞咽	一	o	-	他们	栅栏	-	铁轨	,	和

[ʃrʌŋk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	!
shrunk	**to**	**it**	**!**
缩小	到	它	!

西蒙的妻子看起来就像吞下了一根栅栏杆，然后缩小到了和它一样的大小！

[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	!
Dear	**,**	**dear**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的！

[haʊ]	[ai]	[lɑːft]	.
how	**I**	**laughed**	**.**
如何	我	笑了	.

我当时笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd]	-	[twɒz]	[truː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	!
And	**'**	**twas**	**true**	**,**	**my**	**dear**	**!**
和	-	那是	真的	,	我的	亲爱的	!

没错，亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[lʊk]	.
It	**was**	**just**	**the**	**way**	**she**	**did**	**look**	**.**
它	曾是	只是	这	方式	她	做过	看	.

她就是长那样。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	!
Poor	**soul**	**!**
贫穷的	灵魂	!

可怜的人！

[ʃiː; ʃi]	[led]	[ə; eɪ]	[sæd]	[laɪf]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	['saɪmən]	[faʊnd]	[id]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
she	**led**	**a**	**sad**	**life**	**;**	**for**	**when**	**Simon**	**found**	**he'd**	**made**	**a**	**mistake**	**about**	**the**
她	引领	一个	伤心	生活	;	为了	什么时候	西蒙	成立	他会	制成	一个	错误	关于	这

['mʌni]	,
money	**,**
钱	,

她过着悲惨的生活；因为当西蒙发现自己在钱的问题上犯了错误时，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wɜːd]	[tuː]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[flɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
there	**was**	**no**	**word**	**too**	**bad**	**for**	**him**	**to**	**fling**	**at**	**her**	**.**
那里	曾是	不	单词	也	坏的	为了	他	到	一扔	在	她	.

他用尽各种恶毒的词语来辱骂她。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['fɑːmə(r)]	['hɑːrtliz]	[step]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[nɜːs]	['luːsi]
"	**At**	**this**	**moment**	**Farmer**	**Hartley's**	**step**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**Nurse**	**Lucy**
"	在	这	片刻	农民	哈特利	步	曾是	听到	在	这	门廊	,	和	护士	露西

[rəʊz]	['hʌrɪdli]	.
rose	**hurriedly**	**.**
玫瑰	匆匆	.

这时，哈特利农夫的脚步声在门廊里传来，露西护士急忙起身。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['hɪldə] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , — " ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪmən] ,
" Don't say anything to him , Hilda dear , " she whispered , — " anything about Simon ,
" 不 说 任何事物 到 他 , 希尔达 亲爱的 , " 她 低声说道 , — " 任何事物 关于 西蒙 ,
[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

“亲爱的希尔达，别跟他说任何事,”她低声说，“我是说，别跟他说任何关于西蒙的事。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll tell him to - morrow ; but I don't want to trouble him to - night .
患病的 告诉 他 到 - 明天 ; 但 我 不 想 到 麻烦 他 到 - 夜晚 .

我明天会告诉他；但我今晚不想麻烦他。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [feɪθs] ['bɜːθdeɪ] , — [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɪə(r)] [əʊld] [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
This is our Faith's birthday , — seventeen year old she'd have been to - day ;
这 是 我们的 信仰的 生日 , — 十七 年 老的 棚 有 到过 到 - 天 ;

今天是费丝的生日，——如果她还活着，今天就是她十七岁的生日了；

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [raɪt] [hɑːd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] !
and it's been a right hard day for Jacob !
和 它是 到过 一个 正确的 难的 天 为了 雅各布 !

对雅各布来说，今天真是难熬的一天！

[aɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I'll tell him about it in the morning .
患病的 告诉 他 关于 它 在 这 早晨 .

我明天早上会告诉他这件事。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
when morning came it was too late .
什么时候 早晨 来了 它 曾是 也 晚的 .

天亮的时候，一切都太迟了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['aɪdli] ['əʊpən] ; [ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['əʊpən] [ænd; ənd]
The kitchen door was swinging idly open ; the desk was broken open and
这 厨房 门 曾是 摇摆 闲散地 打开 ; 这 桌子 曾是 破碎的 打开 和
['raɪfld] ;
rifled ;
步枪 ;

厨房门无力地敞开着；书桌被撬开并翻动过；

[ænd; ənd] ['saɪmən] ['hɑːtli] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] -
and Simon Hartley was gone , and with him the savings of ten years '
和 西蒙 哈特利 曾是 已消失 , 和 和 他 这 节省 的 十 年 -
['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)] .
patient labor .
病人 劳动 .

西蒙·哈特利走了，他带走了病人十年辛勤劳动积攒的财富。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [əʊld] [mɪl] .
THE OLD MILL .
这 老的 磨 .

老磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [gruːp] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [braɪt] [sep'tembə(r)]
It was a sad group that sat in the pleasant kitchen that bright September
它 曾是 一个 伤心 团体 那 卫星 在 这 令人愉快的 厨房 那 明亮的 九月
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

九月一个阳光明媚的早晨，一群悲伤的人坐在舒适的厨房里。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːmə(r)][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['empti] [desk] ,
The good farmer sat before his empty desk ,
这 好的 农民 卫星 前 他的 空的 桌子 ,

这位善良的农夫坐在空荡荡的桌子前，

['siːmɪŋ] [hɑːf] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
seeming half stupefied by the blow which had fallen so suddenly upon him ,
似乎 一半 目瞪口呆 经过 这 吹 哪个 有 倒下 所以 突然 之上 他 ,

他似乎被突如其来的打击弄得有些不知所措。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
while his wife hung about him ,
尽管 他的 妻子 悬挂 关于 他 ,

而他的妻子则一直待在他身边，

[ri'prəutʃ] [hɜː'self] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
reproaching herself bitterly for not having put him on his guard the night before .
责备 她自己 苦涩地 为了 不是 拥有 放 他 在 他的 警卫 这 夜晚 前 .

她懊悔不已，责怪自己前一天晚上没有让他提高警惕。

['hɪldəgɑːd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Hildegarde moved restlessly about the kitchen , setting things to rights , as she
希尔德加德 已搬 躁动不安 关于 这 厨房 , 环境 事物 到 权利 , 作为 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

希尔德加德焦躁地在厨房里走来走去，一边思考一边整理着厨房里的东西。

[ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
though in reality she hardly knew what she was doing ,
尽管 在 现实 她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 ,

但实际上她几乎不知道自己在做什么，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [hɒd] ,
and had already carefully deposited the teapot in the coal - hod ,
和 有 已经 小心 已存 这 茶壶 在 这 煤炭 - 霍德 ,

然后小心翼翼地把茶壶放进了煤斗里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bruːm] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresə(r)] .
and laid the broom on the top shelf of the dresser .
和 铺设 这 扫帚 在 这 顶部 架子 的 这 梳妆台 .

然后把扫帚放在梳妆台的顶层架子上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Her heart was full of wrath and sorrow ,
她 心 曾是 满的 的 愤怒 和 悲哀 ,

她心中充满了愤怒和悲伤，

— [fɪəs] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ;
— fierce anger against the miserable wretch who had robbed his benefactor ;
— 凶猛的 愤怒 反对 这 悲惨的 可怜虫 WHO 有 被抢劫 他的 恩人 ;
['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frendz] ,
sympathy for her kind friends ,
同情 为了 她 种类 朋友们 ,

——对那个抢劫恩人的可怜虫充满愤怒；对善良的朋友们充满同情。

[brɔːt] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [dɪ'stres] .
brought thus suddenly from comfort to distress .
带来 因此 突然 从 舒适 到 痛苦 .

就这样，他突然从舒适落入了痛苦之中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['saɪmən][hæd; həd]['stəʊlən][hæd; həd] [biːn] [drɔːn]
For she knew now that the money which Simon had stolen had been drawn
为了 她 知道 现在 那 这 钱 哪个 西蒙 有 被盗 有 到过 绘制
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
from the bank only two days before to pay off the mortgage on the farm .
从 这 银行 仅有的 二 天 前 到 支付 离开 这 抵押 在 这 农场 .

因为她现在知道，西蒙偷走的那笔钱是两天前从银行取出来偿还农场抵押贷款的。

" [ai] ['ʃudnt] [hɑː] - ['maɪndɪd][ðə; ði] ['mʌni] , " ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
" I shouldn't ha ' minded the money , " Farmer Hartley was saying , even now ,
" 我 不应该 哈 - 有思想 这 钱 , " 农民 哈特利 曾是 说 , 甚至 现在 ,

“我当初不该在意那笔钱,”哈特利农夫直到现在还在说。

" [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [biːn] ['sævɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒest][tuː; tə] [spend] [ɔː(r)] [leɪ] [baɪ] .
" if I'd ha ' been savin ' it jest to spend or lay by .
" 如果 ID 哈 - 到过 萨文 - 它 笑话 到 花费 或者 躺 经过 .

“如果我存钱只是为了花掉或者留着以后用的话。”

[ai] ['ʃudnt] [hɑː] - ['maɪndɪd] , [ðəʊ] - [twʊd] [hɑː] - [hɜːt] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɛv] ['saɪmənz] [sʌn]
I shouldn't ha ' minded , though ' twould ha ' hurt jest the same to hev Simon's son
我 不应该 哈 - 有思想 , 尽管 - 特沃德 哈 - 伤害 笑话 这 相同的 到 赫夫 西蒙的 儿子
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

我本不该介意，虽然让西蒙的儿子拿走它也会同样让我难过。

— [maɪ]
— my
— 我的

-我的

['brʌðə(r)] ['saɪmənz] [sʌn] , [æz; əz][ai]['æləs] [stʊd] [baɪ] .
brother Simon's son , as I allus stood by .
兄弟 西蒙的 儿子 , 作为 我 艾洛斯 站立 经过 .

西蒙兄弟的儿子，当时我就站在旁边。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɑːm] [gəʊ] .
But it's hard to let the farm go .
但 它是 难的 到 让 这 农场 去 .

但要放弃农场真的很难。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [mɑːm] ['luːsi] , [ɪts] ['terəb(ə)l] [hɑːd] !
I tell ye , Marm Lucy , it's terrible hard !
我 告诉 是的 , 玛姆 露西 , 它是 糟糕的 难的 !

我跟你说，露西太太，这太难了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]
" and he bowed his head upon his hands in a dejection which made his wife
" 和 他 鞠躬 他的 头 之上 他的 双手 在 一个 沮丧 哪个 制成 他的 妻子
[wiːp] [ə'njuː] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
weep anew and wring her hands .
哭泣 重新 和 拧 她 双手 .

“他沮丧地低下头，双手抱头，这让他的妻子再次哭泣，并紧紧地攥着手。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fɑːm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ! " [kraɪd] ['hɪldə] , [ə'gɑːst]
" But they will not take the farm from you , Farmer Hartley ! " cried Hilda , aghast
" 但 他们 将要 不是 拿 这 农场 从 你 , 农民 哈特利 ! " 哭 希尔达 , 惊愕
.
:
.

“但是他们休想夺走你的农场，哈特利农夫！”希尔达惊恐地喊道。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" They cannot do that , can they ?
" 他们 不能 做 那 , 能 他们 ?

他们做不到，对吧？

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "
Why , it was your father's , and your grandfather's before him . "
为什么 , 它 曾是 你的 父亲的 , 和 你的 祖父的 前 他 . "

“那是你父亲的，也是你祖父的。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'fɔː] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" And his father's afore him ! " said the farmer ,
" 和 他的 父亲的 之前 他 ! " 说 这 农民 ,

“他父亲在他前面！”农夫说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] .
looking up with a sad smile on his kindly face .
寻找 向上 和 一个 伤心 微笑 在 他的 亲切地 脸 .

他抬起头，脸上带着一丝悲伤的微笑，神情和善。

" [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [jiː; ji] [siː] , ['hɪldi] .
" But that don't make no difference , ye see , Hildy .
" 但 那 不 制作 不 不同之处 , 是的 看 , 希尔迪 .

“但是，你看，这根本没用，希尔迪。”

['lɔɪə(r)] [klɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hɑːd] [mæn] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ðɪs]
Lawyer Clinch is a hard man , a terrible hard man ; and he's always wanted this
律师 成交 是 一个 难的 男人 , 一个 糟糕的 难的 男人 ; 和 他是 总是 通缉 这
[fɑːm] .
farm .
农场 .

律师克林奇是个铁石心肠的人，一个极其铁石心肠的人；而且他一直想要这座农场。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [piːs] [əʊ] - [lænd][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['taʊnʃɪp] ,
It's the best piece o ' land in the hull township ,
它是 这 最好的 片 o - 土地 在 这 船体 乡 ,

这是赫尔镇最好的一块地。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɑːm] . "
an ' he wants it for a market farm . "
一个 - 他 想要 它 为了 一个 市场 农场 . "

他想把它建成一个市场农场。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['mɔːgɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? " [kraɪd] ['hɪldə] .
" But why did you mortgage it to him ? " cried Hilda .
" 但 为什么 做过 你 抵押 它 到 他 ? " 哭 希尔达 .

“可是你为什么要把房子抵押给他呢？”希尔达喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , [maɪ][gæl] ; [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['sædli] .
" I didn't , my gal ; I didn't ! " said the farmer , sadly .
" 我 没有 , 我的 女孩 ; 我 没有 ! " 说 这 农民 , 令人遗憾的是 .

“我没有，姑娘，我真的没有！”农夫悲伤地说。

" [id] [kep] - [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sens] ['saɪmən][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , — ['rekən]
" He'd kep ' watch over it ever sence Simon began to get into trouble , — reckon
" 他会 保持 - 手表 超过 它 曾经 感觉 西蒙 开始 到 得到 进入 麻烦 , — 估计
[hiː; hi] [njuː] ['puːti]
he knew pooty
他 知道 普蒂

“自从西蒙开始惹麻烦以来，他就一直盯着它——我想他知道些什么。”

[wel] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ; [æn; ən] - ['baimbai]['dʒeɪs(ə)n]['dəubl] , [æz; əz] [held] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ]
well how things would come out ; an ' bimeby Jason Doble , as held the mortgage
出色地 如何 事物 会 来 出去 ; 一个 - 比梅比 杰森 多布尔 , 作为 握住 这 抵押
,
,
,

事情最终会如何发展呢？而杰森·多布尔（Jason Doble）则持有抵押贷款。

[hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [daɪd] ,
he up an ' died ,
他 向上 一个 - 死亡 ,

他突然就死了。

[æn; ən] - [ðen] ['lɔɪə(r)] [klɪntʃ] [stept] [ɪn][æn; ən] - [təʊld][ðə; ði] - - [haʊ] ['dʒeɪs(ə)n] [əud] [hɪm]
an ' then Lawyer Clinch stepped in an ' told the ' xecutors how Jason owed him
一个 - 然后 律师 成交 步 在 一个 - 讲述 这 - - 如何 杰森 欠款 他
[ə; eɪ][bɪg] [det] ,
a big debt ,
一个 大的 债务 ,

然后律师克林奇介入，告诉执行官们杰森欠他一大笔债。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪn] - - ,
but he didn't want to do nothin ' onfriendly ,
但 他 没有 想 到 做 什么也没有 - - ,

但他不想在友好场合做任何事，

[səʊ] [id] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] ['hɑːrtliz] [glen] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] .
so he'd take the mortgage on Hartley's Glen and call it square .
所以 他会 拿 这 抵押 在 哈特利 格伦 和 称呼 它 正方形 .

所以他会承担哈特利格伦的抵押贷款，然后就此了结。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zekjətəz] [wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - [fuːl] ['piːp(ə)l] ,
Th ' executors was kind o ' fool people ,
钍 - 遗嘱执行人 曾是 种类 o - 傻子 人们 ,

执行者们真是些傻瓜。

[bəuθ][ɒn] - [ɪm] — [ai][diːɛnoʊ] - [wɒt] [pə'zest] ['dʒeɪs(ə)n] ['dəubl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] -
both on ' em — I d'no ' what possessed Jason Doble to choose them for '
两个都 在 - 呃 — 我 不 - 什么 拥有 杰森 多布尔 到 选择 他们 为了 -
- ,
xecutors ,
- ,

他们都上场了——我不知道杰森·多布尔当时是怎么想的，才会选择他们作为执行者。

[wen] [hiː; hi] [mait] [hɑː] - [hɛd] [ðə; ði] [pɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [steɪt] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [æn; ən] - [gɒt] [sʌm; səm]
when he might ha ' hed the pick o ' the State lunatic asylum an ' got some
什么时候 他 可能 哈 - 头 这 挑选 o - 这 状态 疯子 庇护所 一个 - 得到 一些
[fuːlz] [æz; əz] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ;
fools as knew something ;
傻瓜 作为 知道 某物 ;

当他可能从州立精神病院挑选出最优秀的病人，并让一些傻瓜以为他们懂点什么的时候；

[bʌt; bət][səʊ] - [twɒz] , [æn; ən] - [ai] [spəʊ̯z] [səʊ] - [twɒz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

but so ' twas , an ' I s'pose so ' twas meant to be .

但 所以 - 那是 , 一个 - 我 假设 所以 - 那是 意思是 到 是 .

但事情就是这样，我想这就是命中注定吧。

[ðeɪ] [gɪv] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] , [æn; ən] - [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['weɪtɪd]

They giv ' it to him , an ' thanked him for takin ' it ; and he's waited

他们 给予 - 它 到 他 , 一个 - 谢谢 他 为了 拿 - 它 ; 和 他是 等待

[æn; ən] - ['weɪtɪd] ,

an ' waited ,

一个 - 等待 ,

他们把东西给了他，并感谢他收下；而他却一直等啊等。

['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , — [æn; ən] - [naʊ] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

hopin ' to ketch me in a tight place , — an ' now he's done it .

霍平 - 到 双体帆船 我 在 一个 紧的 地方 , — 一个 - 现在 他是 完毕 它 .

他想把我困在困境中，——现在他成功了。

[æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! " ['ædɪd] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ,

An ' that's about all there is to it ! " added Farmer Hartley ,

一个 - 那就是 关于 全部 那里 是 到 它 ! " 额外 农民 哈特利 ,

“事情大概就是这样！”哈特利农夫补充道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [greɪ] [heə(r)] .

rising and pushing back his massive gray hair .

上升 和 推动 后退 他的 大量的 灰色的 头发 .

起身，拨开他浓密的灰发。

" [æn; ən] - [ai] ['ʃɑːnt] [mend] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['sɪtɪn] - [æn; ən] - - - ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

" An ' I sha'n't mend it by sittin ' an ' mowlin ' over it .

" 一个 - 我 不会 修补 它 经过 坐着 - 一个 - - - 超过 它 .

“我光坐着哀叹是解决不了问题的。”

[θɑːrz] [ɔːl] ['saɪmənz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən] - [maɪ] [əʊn] [tuː] .

Thar's all Simon's work to be done , an ' my own too .

塔尔的 全部 西蒙的 工作 到 是 完毕 , 一个 - 我的 自己的 也 .

这就是西蒙的所有工作要做，也是我的工作要做。

- , [maɪ][gæl] !

Huldy , my gal !

- , 我的 女孩 !

胡尔迪，我的女孩！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [braʊn] [hænd][tuː; tə] ['hɪldəgɑːd] , [huː] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ ˈtiː]

" he held out his honest brown hand to Hildegarde , who clasped it

" 他 握住 出去 他的 诚实的 棕色的 手 到 希尔德加德 , WHO 紧握 它

[ə'fekʃənətli] [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] ,

affectionately in both of hers ,

亲切地 在 两个都 的 她的 ,

他向希尔德加德伸出他那只诚实的棕色手，希尔德加德用双手深情地握住了它。

" [jɪl] [steɪ] [baɪ] [mɑːm] ['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] . - - [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ]

" ye'll stay by Marm Lucy and chirk her up a bit . ' T'll be a hard day

" 叫喊 停留 经过 玛姆 露西 和 叽叽喳喳 她 向上 一个 少量 . - - 是 一个 难的 天

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for her ,

为了 她 ,

“你们就待在露西太太身边，逗逗她开心。对她来说，今天会很艰难。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [nəʊ][gæl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

an ' she hasn't no gal of her own now to do for her .

一个 - 她 还没有 不 女孩 的 她 自己的 现在 到 做 为了 她 .

而且她现在也没有自己的女伴可以帮她做事了。

[bʌt; bət] [jiːv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - .
But ye've grown to be almost a daughter to us , Huldy .
但 你们已经 生长 到 是 几乎 一个 女儿 到 我们 , - .

但你对我们来说几乎就像女儿一样，赫尔迪。

[gɒd] [bles] [jiː; ji] , [tʃaɪld] !
God bless ye , child !
上帝 保佑 是的 , 孩子 !

上帝保佑你，孩子！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz]
" His voice faltered as he laid his other hand for a moment on the girl's
" 他的 嗓音 犹豫不决 作为 他 铺设 他的 其他 手 为了 一个 片刻 在 这 女孩们
[feə(r)] [hed] ;
fair head ;
公平的 头 ;

“他的声音有些颤抖，同时他将另一只手轻轻放在女孩白皙的头上；

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,
then , turning hastily away ,
然后 , 转弯 草草 离开 ,

然后，他匆匆转身离开。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he took up his battered straw hat and went slowly out of the house ,
他 采取 向上 他的 伤痕累累 稻草 帽子 和 去 缓慢地 出去 的 这 房子 ,

他拿起那顶破旧的草帽，慢慢地走出了房子。

[æn; ən]['əʊldə][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ten] [j'iəz] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
an older man , it might have been by ten years , than he had been the
一个 老 男人 , 它 可能 有 到过 经过 十 年 , 比 他 有 到过 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
night before .
夜晚 前 .

他看起来比前一天晚上老了些，可能老了十岁。

[raɪt] ['dɔːtəli] [dɪd] ['hɪldə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ðæt] [deɪ] ,
Right daughterly did Hilda show herself that day ,
正确的 女儿般的 做过 希尔达 展示 她自己 那 天 ,

那天，希尔达表现得非常孝顺。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['tendə(r)][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
and Faith herself could hardly have been more tender and helpful .
和 信仰 她自己 可以 几乎 有 到过 更多的 投标 和 有帮助 .

而费丝本人也极其温柔体贴，乐于助人。

['fiːlɪŋ] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [hɑːt] ,
Feeling intuitively that work was the best balm for a sore heart ,
感觉 直觉上 那 工作 曾是 这 最好的 香脂 为了 一个 疮 心 ,

凭直觉，我觉得工作是治愈心灵创伤的最好良药。

[ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] ['luːsiz] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm][ɒv; əv]
she begged for Nurse Lucy's help and advice in one and another item of
她 乞求 为了 护士 露西的 帮助 和 建议 在 一 和 其他 物品 的
['haʊshəʊld] [ruː'tiːn] .
household routine .
家庭 常规 .

她恳求护士露西在各种家务琐事上提供帮助和建议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] ,

Then she bethought her of the churning , and felt that if this thing was to befall ,

然后 她 思考 她 的 这 搅拌 , 和 毛毡 那 如果 这 事物 曾是 到 降临 ,

然后她想起了那场巨浪翻涌，觉得如果这件事真的要发生，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['betə(r)] [bɪ'fɔːlən] [ðæn; ðən] [ɒn] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ,

it could not have better befallen than on a Tuesday ,

它 可以 不是 有 更好的 发生 比 在 一个 周二 ,

这件事发生在星期二，真是再好不过了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [tʃɜːn] [stʊd] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['deəri] ,

when the great blue churn stood ready in the dairy ,

什么时候 这 伟大的 蓝色的 搅动 站立 准备好 在 这 奶制品 ,

当巨大的蓝色搅拌器在奶牛场里准备就绪时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pænz] .

and the cream lay thick and yellow in the shining pans .

和 这 奶油 躺 厚的 和 黄色的 在 这 灼灼 平底锅 .

奶油浓稠呈金黄色，静静地躺在闪亮的平底锅里。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [saɪd] [nɜːs] ['luːsi] .

" Well , that's a fact ! " sighed Nurse Lucy .

" 出色地 , 那就是 一个 事实 ! " 叹了口气 护士 露西 .

“唉，这倒是事实！”露西护士叹了口气。

" [ɪf] [ai] ['hædnt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !

" If I hadn't forgotten my butter in all this trouble !

" 如果 我 之前没有 被遗忘的 我的 黄油 在 全部 这 麻烦 !

“如果我没有在这场麻烦中忘记带黄油就好了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [smaɪlz] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

And it must be made , sorrow or smiles , as the old saying is .

和 它 必须 是 制成 , 悲哀 或者 微笑 , 作为 这 老的 说 是 .

正如古语所说，悲伤或微笑，终究是要创造出来的。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hɪldə] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Come with me , Hilda dear , if you will .

来 和 我 , 希尔达 亲爱的 , 如果 你 将要 .

希尔达，亲爱的，如果你愿意的话，跟我来。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [sæd] [deɪ] . "

Your face is the only bright thing I can see this sad day . "

你的 脸 是 这 仅有的 明亮的 事物 我 能 看 这 伤心 天 . "

在这悲伤的一天，你的脸是我唯一能看到的光明。

" [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['skɪmə(r)] [ænd; ənd] [set] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɜːk] .

" EACH TOOK A SKIMMER AND SET EARNESTLY TO WORK .

" 每个 采取 一个 撇渣器 和 放 切实 到 工作 .

“每个人都拿起撇渣器，开始认真地干活。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['deəri] ,

" So they went together into the cool dairy ,

" 所以 他们 去 一起 进入 这 凉爽的 奶制品 ,

于是他们一起进了凉爽的奶牛场。

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [ɪn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]
where the light came in dimly through the screen of clematis that covered the
在哪里 这 光 来了 在 依稀 通过 这 屏幕 的 铁线莲 那 涵盖 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

光线透过覆盖窗户的铁线莲丛，昏暗地照进来；

['hɪldə] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [ɑːmz] ,
Hilda bared her round white arms ,
希尔达 裸露 她 圆形的 白色的 武器 ,

希尔达露出了她圆润白皙的双臂，

[ænd; ənd] [nɜːs] ['luːsi] [pɪnd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] [sliːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and Nurse Lucy pinned back her calico sleeves from a pair that were
和 护士 露西 已置顶 后退 她 印花布 袖子 从 一个 一对 那 是
[stɪl] ['ʃeɪpli] ,
still shapely ,
仍然 优美 ,

露西护士把她那双依然挺括的棉布袖子别到一边。

[ðəʊ] [braʊn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['skɪmə(r)] [ænd; ənd] [set] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɜːk] .
though brown , and each took a skimmer and set earnestly to work .
尽管 棕色的 , 和 每个 采取 一个 撇渣器 和 放 切实 到 工作 .

虽然是棕色的，但每个人都拿了一个漏勺，开始认真地工作。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['skɪmɪŋ] [kriːm] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən]
The process of skimming cream is in itself a soothing , not to say an
这 过程 的 撇脂 奶油 是 在 本身 一个 舒缓 , 不是 到 说 一个
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wʌn] .
absorbing one .
吸收 一 .

撇去奶油的过程本身就是一种舒缓身心、令人沉浸其中的过程。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɪk] , ['jeləʊ] ['rɪplz] , ['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skɪmə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
To push the thick , yellow ripples , piling themselves upon the skimmer , across the
到 推 这 厚的 , 黄色的 涟漪 , 桩 他们自己 之上 这 撇渣器 , 穿过 这
[pæn] ;
pan ;
平底锅 ;

将堆积在撇沫器上的浓稠黄色涟漪推过平底锅；

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] , [laɪk] ['meltɪd] ['aɪvəri] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] - [bəʊl] ;
to see it drop , like melted ivory , into the cream - bowl ;
到 看 它 降低 , 喜欢 融化 象牙 , 进入 这 奶油 - 碗 ;

看着它像融化的象牙一样滴入奶油碗中；

[tuː; tə] [pə'sjuː] ['fləʊtɪŋ] [kriːm] ['aɪləndz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] [siː] ,
to pursue floating cream islands round and round the pale and mimic sea ,
到 追求 漂浮的 奶油 岛屿 圆形的 和 圆形的 这 苍白 和 模仿 海 ,

在苍白而仿似大海的海面上，追逐着漂浮的乳白色岛屿，

— [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] ,
— who can do this long , and not be comforted in some small degree ,
— WHO 能 做 这 长的 , 和 不是 是 安慰 在 一些 小的 程度 ,

谁能坚持这么久，却丝毫不感到一丝安慰呢？

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hevi] ['sprəʊ] ?
even in the midst of heavy sorrow ?
甚至 在 这 中间 的 重的 悲哀 ?

即使在极度悲伤之中？

[ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)]
Also there is joy and a never - failing sense of achievement when the butter
还 那里 是 喜悦 和 一个 绝不 - 失败 感觉 的 成就 什么时候 这 黄油
[fɜːst] [ˈsplæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːn] .
first splashes in the churn .
第一的 水花 在 这 搅动 .

此外，当黄油第一次溅入搅拌器时，人们会感到喜悦和永不消退的成就感。

[səʊ] [nɜːs] [ˈluːsi] [tʊk] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tʃəːn] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)]
So Nurse Lucy took heart , and churned and pressed and moulded her
所以 护士 露西 采取 心 , 和 搅打 和 按下 和 模制 她
[ˈbʌtə(r)] ;
butter ;
黄油 ;

于是，露西护士鼓起勇气，开始搅拌、压制和塑形她的黄油；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [tɪəz] [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and though some tears fell into it , it was none the worse for that .
和 尽管 一些 眼泪 跌倒 进入 它 , 它 曾是 没有任何 这 更糟 为了 那 .

虽然泪水不小心流进了里面，但这丝毫没有影响它的好感。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [iːtʃ] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][stæmp] ,
But as she stamped each ball with the familiar stamp ,
但 作为 她 盖章 每个 球 和 这 熟悉的 邮票 ,

但当她用那熟悉的印章在每个球上盖章时，

[ˈʃəʊɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [kaʊ] [wɪð] [fɔː(r)] [leɪm] [legz] — " [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði]
showing an impossible cow with four lame legs — " How many more times , " said the
显示 一个 不可能的 奶牛 和 四 瘸 腿 — " 如何 许多 更多的 时代 , " 说 这
[gʊd] [ˈwʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

展示一头不可能的、四条腿都瘸着的牛——“还要多少次？”善良的妇人说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][juːz] [ðɪs] [stæmp] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [huː] [kʌm] [ˈɑːftə(r)]
" shall I use this stamp ; and what kind of butter will they make who come after
" 将 我 使用 这 邮票 ; 和 什么 种类 的 黄油 将要 他们 制作 WHO 来 后
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

“我该使用这个印章吗？我的后人会制作什么样的黄油呢？”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [əˈgen] .
" and her tears flowed again .
" 和 她 眼泪 流动 再次 .

她的眼泪再次夺眶而出。

" [ˈlɔɪə(r)] [klɪntʃ] [kiːps] [ə; eɪ][ˈhaɪəd][gɜːl] ,
" Lawyer Clinch keeps a hired girl ,
" 律师 成交 保持 一个 雇用 女孩 ,

律师克林奇雇佣了一名女子，

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈbʌtə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhaɪəd][gɜːl] .
and I never saw real good butter made by a hired girl .
和 我 绝不 锯 真实的 好的 黄油 制成 经过 一个 雇用 女孩 .

我从来没见过雇来的姑娘做出的真正好的黄油。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz]
They haven't the feeling for it ; and there's feeling in butter - making as
他们 还没有 这 感觉 为了 它 ; 和 有 感觉 在 黄油 - 制作 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
much as in anything else .
很多 作为 在 任何事物 别的 .

他们没有那种感觉；而制作黄油和其他任何事情一样，都需要感觉。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['hɪldə] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" But here Hilda interposed ,
" 但 这里 希尔达 插入 ,

但希尔达这时插话了，

[ænd; ənd]['dʒentli] [hint] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] " ['fiːlɪŋ] " [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]
and gently hinted that there ought now to be " feeling " about getting the
和 轻轻地 暗示 那 那里 应该 现在 到 是 " 感觉 " 关于 获得 这
['fɑːrmərz] ['dɪnə(r)] .
farmer's dinner .
农民的 晚餐 .

并委婉地暗示，现在应该对享用农夫晚餐“有所感觉”了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪks] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We must have the things he likes best , " she said ;
" 我们 必须 有 这 事物 他 点赞 最好的 , " 她 说 ;
“我们必须给他买他最喜欢的东西,”她说;

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [iːt] ['eniθɪŋ] .
" for it will be hard enough to make him eat anything .
" 为了 它 将要 是 难的 足够的 到 制作 他 吃 任何事物 .
“因为要让他吃东西就已经够难的了。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ;
I will make that apple - pudding that he likes so much ;
我 将要 制作 那 苹果 - 布丁 那 他 点赞 所以 很多 ;
我会做他最爱吃的苹果布丁;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɜːs] ['luːsi] .
and there is the fowl for the pie , you know , Nurse Lucy .
和 那里 是 这 鸡 为了 这 馅饼 , 你 知道 , 护士 露西 .
还有做馅饼的禽肉，你知道的，露西护士。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə]
" The little maid was away on a vacation , so there was plenty of work to
" 这 小的 女佣 曾是 离开 在 一个 假期 , 所以 那里 曾是 很多 的 工作 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“小女佣去度假了，所以有很多工作要做。”

['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
Dinner - time came and went ;
晚餐 - 时间 来了 和 去 ;

晚餐时间到了又过去了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [deɪm] ['hɑːtli] [seɪf] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and it was not till she had seen Dame Hartley safe established on her
和 它 曾是 不是 直到 她 有 已见 贵妇人 哈特利 安全的 已确立的 在 她
[bed] ([fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk]) ,
bed (for tears and trouble had brought on a sick headache) ,
床 (为了 眼泪 和 麻烦 有 带来 在 一个 生病的 头痛) ,
直到看到哈特利夫人安然躺在床上（因为哭泣和烦恼让她头痛欲裂），她才放下心来。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] [kwɪlt] ,

and tucked her up under the red quilt ,

和 塞进去 她 向上 在下面 这 红色的 被子 ，

然后把她盖在红色的被子下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [krækt] [aɪs] [baɪ]

with a bottle of hot water at her and a bowl of cracked ice by

和 一个 瓶子 的 热的 水 在 她 和 一个 碗 的 裂纹 冰 经过

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

her side ,

她 边 ，

她身边放着一瓶热水和一碗碎冰。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

— it was not till she had done this ,

— 它 曾是 不是 直到 她 有 完毕 这 ，

直到她做了这件事之后，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [sɔːŋz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lʌvd] ,

and sung one or two of the soothing songs that the good woman loved ,

和 唱 一 或者 二 的 这 舒缓 歌曲 那 这 好的 女士 喜爱 ，

她唱了一两首这位善良妇人喜欢的舒缓歌曲。

[ðæt] ['hɪldə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

that Hilda had a moment to herself .

那 希尔达 有 一个 片刻 到 她自己 .

希尔达终于有了片刻独处的时间。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

She ran out to say a parting word to the farmer ,

她 跑 出去 到 说 一个 离别 单词 到 这 农民 ，

她跑出去和农夫道别，

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] ,

who was just starting for the village in the forlorn hope ,

WHO 曾是 只是 开始 为了 这 村庄 在 这 绝望 希望 ，

他怀着渺茫的希望，启程前往村庄。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] ,

which in his heart he knew to be vain ,

哪个 在 他的 心 他 知道 到 是 徒劳 ，

他内心深处知道这是徒劳的。

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm] ['lɔɪə(r)] [klɪntʃ] [waɪl] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

of getting an extension of time from Lawyer Clinch while search was being

的 获得 一个 扩大 的 时间 从 律师 成交 尽管 搜索 曾是 存在

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['saɪmən] .

made for the wretched Simon .

制成 为了 这 可怜 西蒙 .

在搜寻可怜的西蒙期间，向律师克林奇申请延期。

[wen] [əʊld] ['nænsi] [hæd; həd] [trɔt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

When old Nancy had trotted away down the lane ,

什么时候 老的 南希 有 小跑 离开 向下 这 车道 ，

老南希沿着小路小跑远去后，

['hɪldə] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [sæd] [æt; ət] [hɑːt] .

Hilda went back and sat down in the porch , very tired and sad at heart .

希尔达 去 后退 和 卫星 向下 在 这 门廊 ， 非常 疲劳的 和 伤心 在 心 .

希尔达回到家，坐在门廊里，她非常疲惫，心里也很伤心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [hɑːd] ,
It seemed so hard ,
它 似乎 所以 难的 ,

感觉好难啊。

[səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
so hard that she could do nothing to save her friends from the
所以 难的 那 她 可以 做 没有什么 到 节省 她 朋友们 从 这
['θretnɪŋ] ['ruːɪn] .
threatening ruin .
威胁 废墟 .

她如此无助，以至于无法阻止朋友们被毁灭的威胁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She thought of her father ,
她 想法 的 她 父亲 ,

她想起了父亲。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
with a momentary flash of hope that made her spring from her seat
和 一个 瞬间 闪光 的 希望 那 制成 她 春天 从 她 座位
[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɑː'tɪkjuleɪt] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
with a half articulate cry of joy ;
和 一个 一半 能言善辩 哭 的 喜悦 ;

一瞬间的希望闪过，让她从座位上跳了起来，发出了一声含糊不清的喜悦的叫喊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['stɑːtɪd]
but the hope faded as she remembered that he had probably just started
但 这 希望 褪色 作为 她 记得 那 他 有 大概 只是 开始
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] ,
for the Yosemite Valley ,
为了 这 优胜美地 谷 ,

但当她想起他可能刚刚启程前往优胜美地山谷时，希望便破灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʊd] [riːtʃ] [hɪm] .
and that there was no knowing when or where a despatch would reach him .
和 那 那里 曾是 不 会心 什么时候 或者 在哪里 一个 调度 会 抵达 他 .

而且，谁也不知道信件何时何地会送到他手中。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['fiːlɪŋ] .
She sighed , and sank back on the bench with a hopeless feeling .
她 叹了口气 , 和 沉没 后退 在 这 长椅 和 一个 绝望 感觉 .

她叹了口气，绝望地瘫倒在长椅上。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɔːl]
Presently she bethought her of her little dog , whom she had not seen all
目前 她 思考 她 的 她 小的 狗 , 谁 她 有 不是 已见 全部
[deɪ] .
day .
天 .

她这时想起了她的小狗，她一整天都没见到它。

[dʒɒk] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜː(r); hə(r)]
Jock had grown very dear to her heart , and was usually her
乔克 有 生长 非常 亲爱的 到 她 心 , 和 曾是 通常 她
[ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] ,
inseparable companion ,
形影不离 伴侣 ,

乔克在她心中变得非常珍贵，通常都是她形影不离的伙伴。

[ɪk'sept]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[wɪð]	['haʊshəʊld]	[tɑːsks]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]
except	**when**	**she**	**was**	**busy**	**with**	**household**	**tasks**	**,**	**to**	**which**	**he**	**had**	**an**
除了	什么时候	她	曾是	忙碌的	和	家庭	任务	,	到	哪个	他	有	一个

[ɪk'striːm]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	.
extreme	**aversion**	**.**
极端	厌恶	.

除非她忙于家务，而他对此极其厌恶。

[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	,	[ɪn]	[dʒɑːks]	[ə'pɪnjən]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[fed]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[wʌn]	[tuː; tə]
A	**mistress**	**,**	**in**	**Jock's**	**opinion**	**,**	**was**	**a**	**person**	**who**	**fed**	**one**	**,**	**and**	**took**	**one**	**to**
一个	情妇	,	在	运动健将	观点	,	曾是	一个	人	WHO	美联储	一	,	和	采取	一	到

[wɔːk]	,
walk	**,**
走	,

在乔克看来，情妇就是那个给他饭吃、带他散步的人。

[ænd; ənd]	['pætɪd]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	['despərətli]	,	[ænd; ənd]
and	**patted**	**one**	**,**	**and**	**who**	**was**	**in**	**return**	**to**	**be**	**loved**	**desperately**	**,**	**and**
和	轻拍	一	,	和	WHO	曾是	在	返回	到	是	喜爱	绝望地	,	和

[əu'bei]	[ɪn]	['riːz(ə)n]	.
obeyed	**in**	**reason**	**.**
服从	在	原因	.

拍了拍其中一个，而这个回应他的人将会被深深地爱着，并且理智地服从他。

[bʌt; bət]	['swiːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['nɒkɪŋ]	[bruːmz]	[ə'genst]	[wʌnz]	[legz]	,
But	**sweeping**	**,**	**and**	**knocking**	**brooms**	**against**	**one's**	**legs**	**,**
但	扫荡	,	和	敲门	扫帚	反对	一个人的	腿	,

但是扫地的时候，扫帚会碰到自己的腿，

[ænd; ənd]	['peɪɪŋ]	[nəʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wʌnz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɔː(r)]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	,
and	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**one's**	**invitations**	**to**	**play**	**or**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**,**
和	付费	不	注意力	到	一个人的	邀请函	到	玩	或者	去	为了	一个	走	,

并且对别人邀请他玩耍或散步的提议置之不理，

[wɜː(r); wə(r)]	['mænɪfest]	[ˌderi'likʃən]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['mɪstrəsɪz]	['djuːti]	;	[ə'kɔːdɪŋli]	,	[wen]	['hɪldə]
were	**manifest**	**derelictions**	**from**	**a**	**mistress's**	**duty**	**;**	**accordingly**	**,**	**when**	**Hilda**
是	显现	废弃物	从	一个	情妇的	责任	;	因此	,	什么时候	希尔达

[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
was	**occupied**	**in**	**the**	**house**	**,**
曾是	占领	在	这	房子	,

这显然是女主人失职的表现；因此，当希尔达在家忙碌时，

[dʒɒk]	['ɔːlweɪz]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[pɔːtʃ]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔː(r)]	,
Jock	**always**	**sat**	**in**	**the**	**back**	**porch**	**,**	**with**	**his**	**back**	**turned**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
乔克	总是	卫星	在	这	后退	门廊	,	和	他的	后退	转向	到	这	厨房	门	,

乔克总是坐在后廊里，背对着厨房门。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[kɒkt]	['veri]	[haɪ]	,	[waɪl]	[wʌn]	[ɪə(r)]	['lɪsnd]	['iːgəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saʊnd]
and	**his**	**tail**	**cocked**	**very**	**high**	**,**	**while**	**one**	**ear**	**listened**	**eagerly**	**for**	**the**	**sound**
和	他的	尾巴	上膛	非常	高的	,	尽管	一	耳朵	听着	急切地	为了	这	声音

[ɒv; əv]	['hɪldəz]	['fʊtsteps]	,
of	**Hilda's**	**footsteps**	**,**
的	希尔达的	脚步声	,

他的尾巴高高翘起，一只耳朵急切地倾听着希尔达的脚步声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	['neglɪdʒəntli]	['fɔːwəd]	,	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]
and	**the**	**other**	**was**	**thrown**	**negligently**	**forward**	**,**	**to**	**convey**	**the**	**impression**	**that**
和	这	其他	曾是	抛掷	疏忽地	向前	,	到	传达	这	印象	那

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['riːəli]	[keə(r)]	,
he	**did**	**not**	**really**	**care**	**,**
他	做过	不是	真的	关心	,

而另一只手则漫不经心地向前扔去，以示他并不在意。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] .
but only waited to oblige her .
但 仅有的 等待 到 必须 她 .

但他只是等待着满足她的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] , [əʊ] , [ðə; ði]['ræptʃə(r)] !
And the moment the door opened , and she appeared with her hat on , oh , the rapture !
和 这 片刻 这 门 打开 , 和 她 出现 和 她 帽子 在 , 哦 , 这 狂喜 !

门一打开，她戴着帽子出现，哦，那真是太美妙了！

[ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [skwiːk] [ænd; ənd] [liːps] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
the shrieks and squeaks and leaps of joy ,
这 尖叫 和 吱吱声 和 跳跃 的 喜悦 ,

尖叫声、吱吱声和欢呼声，

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]['fræntɪk] [wægɪŋz] [ɒv; əv] [teɪl] [ðæt] [in'sjuː] !
the wrigglings of body and frantic waggings of tail that ensued !
这 蠕动 的 身体 和 疯狂的 摇摆 的 尾巴 那 随后 !

随之而来的是身体的扭动和尾巴的疯狂摇摆！

[səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
So this morning , what with all the trouble , and with her knowledge of his views ,
所以 这 早晨 , 什么 和 全部 这 麻烦 , 和 和 她 知识 的 他的 浏览 ,

所以今天早上，鉴于所有麻烦事，再加上她了解他的观点，

['hɪldəgɑːd] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [dʒɒk][wɒz; wəz] .
Hildegarde had not thought to wonder where Jock was .
希尔德加德 有 不是 想法 到 想知道 在哪里 乔克 曾是 .

希尔德加德从未想过要担心乔克在哪里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nəʊ] ['griːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ;
But now it struck her that she had exchanged no greeting with him since last night ;
但 现在 它 击 她 那 她 有 交换 不 问候 和 他 自从 最后的 夜晚 ;

但她现在突然意识到，从昨晚到现在，她都没有和他打过招呼；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɑːrks] ,
that she had heard no little impatient barks ,
那 她 有 听到 不 小的 不耐烦 树皮 ,

她没有听到任何不耐烦的犬吠声。

[nəʊ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'maɪndə(r)] .
no flapping of tail against the door by way of reminder .
不 扑 的 尾巴 反对 这 门 经过 方式 的 提醒 .

没有尾巴拍打门来提醒。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [biː; bi] ?
Where could the little fellow be ?
在哪里 可以 这 小的 同伴 是 ?

这个小家伙会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] .
She walked round the house , calling and whistling softly .
她 步行 圆形的 这 房子 , 呼叫 和 吹口哨 轻轻 .

她绕着房子走来走去，轻轻地呼喊着，吹着口哨。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɔːnt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She visited the barn and the cow - shed and all the haunts where her
她 到访 这 谷仓 和 这 奶牛 - 棚 和 全部 这 闹鬼的地方 在哪里 她
['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ;
favorite was wont to linger ;
最喜欢的 曾是 惯于 到 萦绕 ;

她去了谷仓、牛棚以及她最喜欢的动物经常逗留的所有地方；

[bʌt; bət][nəʊ][dʒɒk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but no Jock was to be seen .
但 不 乔克 曾是 到 是 已见 .

但没看到乔克的身影。

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
" Perhaps he has gone over to see Will , " she thought , with a feeling of
" 也许 他 有 已消失 超过 到 看 将要 , " 她 想法 , 和 一个 感觉 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“也许他去看望威尔了，”她心想，顿时松了口气。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['brʌðəli] , [ænd; ənd]
Indeed , this was very possible , as the two dogs were very brotherly , and
的确 , 这 曾是 非常 可能的 , 作为 这 二 狗 是 非常 兄弟般的 , 和
['friːkwəntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] ,
frequently exchanged visits ,
频繁地 交换 访问 ,

这确实很有可能，因为这两只狗情同手足，经常互相串门。

['sʌmtaɪmz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['letə(r)] - ['kærɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['mistrisiz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['hɪldə] .
sometimes acting as letter - carriers for their two mistresses , Pink and Hilda .
有时 表演 作为 信 - 承运人 为了 他们的 二 情妇们 , 粉色的 和 希尔达 .

有时她们会为她们的两个情妇 Pink 和 Hilda 送信。

[ɪf] [dʒɒk][wɒz; wəz][æt; ət] [pɪŋks] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
If Jock was at Pink's house , he would be well cared for ,
如果 乔克 曾是 在 粉色的 房子 , 他 会 是 出色地 关心 为了 ,

如果乔克在平克家，他会得到很好的照顾。

[ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [wʊd] — [bʌt; bət][hɪə(r)] ['hɪldəgɑːd] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pə'pleksəti] [ə'rəʊz] .
and Bubble would — but here Hildegarde started , as a new perplexity arose .
和 气泡 会 — 但 这里 希尔德加德 开始 , 作为 一个 新的 困惑 出现 .

而泡泡会——但希尔德加德却从这里开始，因为一个新的困惑出现了。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌb(ə)l] ?
Where was Bubble ?
在哪里 曾是 气泡 ?

泡泡去哪儿了？

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
They had actually forgotten the boy in the confusion and trouble of the day .
他们 有 实际上 被遗忘的 这 男生 在 这 困惑 和 麻烦 的 这 天 .

在白天的混乱和麻烦中，他们竟然把那个男孩忘了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [dɪd] ;
He had not certainly come to the house , as he invariably did ;
他 有 不是 当然 来 到 这 房子 , 作为 他 总是 做过 ;

他肯定没有像往常那样来到这所房子里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] .
and the farmer had not spoken of him when he came in at noon .
和 这 农民 有 不是 说 的 他 什么时候 他 来了 在 在 中午 .

中午时分，农夫进来时，并没有提起他。

[pə'hæps] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪl] , ['hɪldə] [θɔːt] , [wɪð] [freʃ] [ə'lɑːm] .
Perhaps Pink was ill , Hilda thought , with fresh alarm .
也许 粉色的 曾是 患病的 , 希尔达 想法 , 和 新鲜的 警报 .

“或许粉红生病了，”希尔达心想，心中又涌起一丝担忧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] , ['bʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
If it should be so , Bubble could not leave her ,
如果 它 应该 是 所以 , 气泡 可以 不是 离开 她 ,

如果真是那样，泡泡就不能离开她了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [tʃɜːk] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
for Mrs . Chirk was nursing a sick woman two or three miles away ,
为了 太太 . 奇尔克 曾是 护理 一个 生病的 女士 二 或者 三 英里 离开 ,

因为奇尔克太太正在两三英里外照顾一位生病的妇女。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['neɪbəz] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɑːm] .
and there were no other neighbors nearer than the farm .
和 那里 是 不 其他 邻居 更近 比 这 农场 .

而且，农场附近没有其他邻居。

" [əʊ] , [maɪ] [pɪŋk] ! " [kraɪd] ['hɪldə] ; " [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
" Oh , my Pink ! " cried Hilda ; " and I cannot go to you at once ,
" 哦 , 我的 粉色的 ! " 哭 希尔达 ; " 和 我 不能 去 到 你 在 一次 ,

“哦，我的小粉红！”希尔达喊道；“我不能马上去找你，

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] ['luːsi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
for Nurse Lucy must not be left alone in her trouble .
为了 护士 露西 必须 不是 是 左边 独自的 在 她 麻烦 .

护士露西不能独自面对困境。

[ai] [mʌst; məst] [weɪt] , [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ['kɒmz] [bæk] .
I must wait , wait patiently till Farmer Hartley comes back .
我 必须 等待 , 等待 耐心 直到 农民 哈特利 来 后退 .

我必须等待，耐心等待哈特利农夫回来。

" ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪt] .
" Patiently she tried to wait .
" 耐心 她 尝试 到 等待 .

她耐心地等待着。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] - [bɪ'lʌvɪd]
She stole up to her room , and taking up one of her best - beloved
她 偷窃 向上 到 她 房间 , 和 采取 向上 一 的 她 最好的 - 心爱
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

她蹑手蹑脚地回到房间，拿起她最喜欢的一本书，

" [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ,
" The Household of Sir Thomas More ,
" 这 家庭 的 先生 托马斯 更多的 ,

“托马斯·莫尔爵士的府邸，

" [lɒst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['rəʊpə(r)] .
" lost herself for a while in the noble sorrows of Margaret Roper .
" 丢失的 她自己 为了 一个 尽管 在 这 高贵 悲伤 的 玛格丽特 罗珀 .

她一度沉浸在玛格丽特·罗珀笔下高贵的悲伤之中。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
But even this could not hold her long in her restless frame of mind ,
但 甚至 这 可以 不是 抓住 她 长的 在 她 不安 框架 的 头脑 ,

但即便如此，也无法让她长时间保持躁动不安的心境。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] , ['gəʊldən] [sep'tembə(r)] [eə(r)] ,
so she went downstairs again , and out into the soft , golden September air ,
所以 她 去 楼下 再次 , 和 出去 进入 这 柔软的 , 金的 九月 空气 ,

于是她又下了楼，走进了九月里柔和温暖的空气中。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]
and fell to pacing up and down the gravel walk before the house like a
和 跌倒 到 踱步 向上 和 向下 这 碎石 走 前 这 房子 喜欢 一个
['slendə(r)] ,
slender ,
苗条 ,

然后，他像个瘦弱的幽灵一样，在房子前的碎石小路上来回踱步。

[waɪt] - [rəʊbd] ['sentɪn(ə)l] .
white - robed sentinel .
白色的 - 身着长袍 哨兵 .

身穿白袍的哨兵。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðen] [ə; eɪ]['heɪsti] , ['dʒɔɪfl] [bɑːk] ,
Presently there was a rustling in the bushes , then a hasty , joyful bark ,
目前 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 , 然后 一个 仓促 , 快乐 吠 ,

这时，灌木丛里传来一阵沙沙声，接着是一声急促而欢快的吠叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['hɪldəgɑːd] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
and a little dog sprang forward and greeted Hildegarde with every demonstration
和 一个 小的 狗 弹簧 向前 和 问候 希尔德加德 和 每一个 示范
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
of affection .
的 感情 .

一只小狗跳上前去，用各种亲昵的方式迎接希尔德加德。

" [dʒɒk] !
" Jock !
" 乔克 !

“乔克！”

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɒk] !
my own dear little Jock !
我的 自己的 亲爱的 小的 乔克 !

我亲爱的小乔克！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
" she cried , stooping down to caress her favorite .
" 她 哭 , 弯腰 向下 到 抚摸 她 最喜欢的 .

她哭着，弯下腰去抚摸她最喜欢的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒɒk] , [bʌt; bət] [wɪl] ,
But as she did so she saw that it was not Jock , but Will ,
但 作为 她 做过 所以 她 锯 那 它 曾是 不是 乔克 , 但 将要 ,

但当她这样做时，她发现那不是乔克，而是威尔。

[pɪŋks] [dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Pink's dog , which was bounding and leaping about her .
粉色的 狗 , 哪个 曾是 边界 和 跳跃 关于 她 .

Pink的狗在她身边蹦蹦跳跳的。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð] [hɪm] ,
Much puzzled , she nevertheless patted the little fellow and shook paws with him ,
很多 困惑 , 她 尽管如此 轻拍 这 小的 同伴 和 摇晃 爪子 和 他 ,

她虽然很困惑，但还是拍了拍这个小家伙，和它握了握手。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and told him she was glad to see him .
和 讲述 他 她 曾是 高兴的 到 看 他 .

她告诉他，她很高兴见到他。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
" But where is your brother ?
" 但 在哪里 是 你的 兄弟 ?

“可是你哥哥在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] ! ['wɪli] [dɒg] , [weə(r)] [ɪz][dʒɒk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['bʌb(ə)l] ?
" Oh ! Willy dog , where is Jock , and where is Bubble ?
" 哦 ! 威利 狗 , 在哪里 是 乔克 , 和 在哪里 是 气泡 ?

“哦！威利狗，乔克在哪里？巴布尔在哪里？”

['bʌb(ə)l] , [wɪl] ! [spiːk] !
Bubble , Will ! speak !
气泡 , 将要 ! 说话 !

泡泡，威尔！说话！

" [wɪl] " [spəʊk] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" Will " spoke " as well as he could ,
" 将要 " 辐 " 作为 出色地 作为 他 可以 ,

威尔尽其所能地“说话”了，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [neɪm] .
giving a short bark at each repetition of the well - known name .
给予 一个 短的 吠 在 每个 重复 的 这 出色地 - 已知 姓名 .

每重复一次这个耳熟能详的名字，就发出一次短促的吠叫。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] ['hɪldə] ,
Then he jumped up on Hilda ,
然后 他 跳了起来 向上 在 希尔达 ,

然后他跳到希尔达身上，

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd]
and threw back his head with a peculiar action which at once attracted
和 扔 后退 他的 头 和 一个 奇特 行动 哪个 在 一次 吸引
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

他猛地向后仰头，做了一个奇特的动作，立刻引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ləʊ] !
She took him up in her arms , and lo !
她 采取 他 向上 在 她 武器 , 和 洛 !

她把他抱了起来，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [pɪnd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
there was a piece of paper , folded and pinned securely to his collar .
那里 曾是 一个 片 的 纸 , 折叠 和 已置顶 安全地 到 他的 衣领 .

他的衣领上别着一张折叠好的纸。

['heɪstɪli] ['setɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Hastily setting the dog down , she opened the note and read as follows : —
草草 环境 这 狗 向下 , 她 打开 这 笔记 和 读 作为 跟随 : —

她匆匆放下狗，打开纸条，读道：——

[mɪs]	['hɪldi]	,
Miss	**Hildy**	**,**
错过	希尔迪	,

希尔迪小姐

['saɪmən]	['hɑːtli]	[hiː; hi]	[kʌm]	[hɪə(r)]	['ɜːli]	[ðɪs]	['mɔːrnɪn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sez]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ai]	[wɒz; wəz]
Simon	**Hartley**	**he**	**come**	**here**	**early**	**this**	**mornin**	**and**	**he**	**says**	**to**	**me**	**I**	**was**
西蒙	哈特利	他	来	这里	早期的	这	早晨	和	他	说道	到	我	我	曾是

['dɪgɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[liːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fens]	[ænd; ənd]
diggin	**potaters**	**for**	**dinner**	**and**	**he**	**come**	**and**	**leaned**	**on**	**the**	**fence**	**and**
挖掘	-	为了	晚餐	和	他	来	和	倾斜	在	这	栅栏	和

[sez]	[hiː; hi]	[aɪv]	[fɪkst]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪti]	[gæl]	[ʌp]	[faɪn]	[hiː; hi]	[sez]
says	**he**	**I've**	**fixed**	**your**	**city**	**gal**	**up**	**fine**	**he**	**says**
说道	他	我已经	固定的	你的	城市	女孩	向上	美好的	他	说道

西蒙·哈特利今天一大早就来了，他说他正在挖土豆做晚饭，然后他走过来靠在栅栏上说：“我把你的城里姑娘照顾得很好。”

[ænd; ənd]	[ai]	[sez]	[wɒt]
and	**I**	**says**	**what**
和	我	说道	什么

我说什么

[jə(r)]	[miːn]	[ai]	[miːn]	[wɒt]	[ai]	[sez]	[hiː; hi]	[sez]	[aɪv]	[fɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[faɪn]	.
yer	**mean**	**I**	**mean**	**what**	**I**	**says**	**he**	**says**	**I've**	**fixed**	**her**	**up**	**fine**	**.**
你的	意思是	我	意思是	什么	我	说道	他	说道	我已经	固定的	她	向上	美好的	.

你的意思是，我的意思是我说的那些话，他说我已经把她照顾得很好了。

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɔːrg]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[eɪnt]	[speld]	[raɪt]
She	**thinks**	**a**	**heap**	**of**	**that**	**dorg**	**I**	**know**	**that**	**ain't**	**spelled**	**right**
她	思考	一个	堆	的	那	dorg	我	知道	那	不是	拼写	正确的

她觉得一堆狗东西，我知道那词拼错了

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[doʊnt]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[hiː; hi]	[ai]	['rekən]	[sez]
but	**it's**	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**don't**	**she**	**says**	**he**	**I**	**reckon**	**says**
但	它是	这	方式	他	说	它	不	她	说道	他	我	估计	说道

但关键是他说话的方式，不是吗？她说，我想他说的就是这个意思。

[ai]
I
我

我

[wel]	[sez]	[hiː; hi]	[juː; jʊ]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mɪl]
Well	**says**	**he**	**you**	**tell**	**her**	**to**	**look**	**for**	**him**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**the**	**old**	**mill**
出色地	说道	他	你	告诉	她	到	看	为了	他	在	这	坑	的	这	老的	磨

[sez]	[hiː; hi]	.
says	**he**	**.**
说道	他	.

他说，你告诉她去旧磨坊的坑里找他。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[lɑːf]	[lɑːft]	[ai]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[aɪ'd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]
And	**then**	**he**	**larf**	**LAUGHED**	**I**	**was**	**bound**	**I'd**	**get**	**it**
和	然后	他	拉夫	笑了	我	曾是	边界	ID	得到	它

然后他哈哈大笑，我肯定能得到它。

[mɪs]
Miss
错过

错过

[ˈhɪldi]
Hildy
希尔迪

希尔迪

[ai]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	[ðeɪ]	[spel]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[dʒiː]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ef]	[ænd; ənd]	[went]	[əˈweɪ]	.
I	**don't**	**see**	**why**	**they**	**spell**	**a**	**thing**	**g**	**and**	**say**	**it**	**f**	**and**	**went**	**away**	**.**
我	不	看	为什么	他们	拼写	一个	事物	克	和	说	它	f	和	去	离开	.

我不明白他们为什么把一个东西拼写成g，读成f，然后就走了。

[ænd; ənd]	[ai]	[rʌn]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[diː]	[biːn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]
And	**I**	**run**	**after**	**him**	**to**	**make**	**him**	**tell**	**me**	**what**	**he**	**d**	**been**	**up**	**to**	**and**
和	我	跑步	后	他	到	制作	他	告诉	我	什么	他	d	到过	向上	到	和

[ˈklaɪmɪn]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ai]	[ketʃ]	[maɪ]	[fʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[kʌm]	[daʊn]
climbin	**over**	**the**	**wall**	**I**	**ketched**	**my**	**foot**	**on**	**a**	**stone**	**and**	**the**	**stone**	**come**	**down**
攀岩	超过	这	墙	我	素描	我的	脚	在	一个	石头	和	这	石头	来	向下

[ɒn]	[maɪ]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]
on	**my**	**foot**	**and**	**me**	**with**	**it**
在	我的	脚	和	我	和	它

我追着他，想让他告诉我他都干了些什么。翻墙的时候，我的脚绊到了一块石头，石头掉了下来，砸在我的脚上，我也被砸死了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ˈeniθɪŋ]	[tɪl]	[ˈsaɪmən]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[fʊt]	[swoʊl]	[ʌp]
and	**I**	**didn't**	**know**	**anything**	**till**	**Simon**	**had**	**gone**	**and**	**my**	**foot**	**swoll**	**up**
和	我	没有	知道	任何事物	直到	西蒙	有	已消失	和	我的	脚	肿胀	向上

直到西蒙走后，我的脚肿了起来，我才知道发生了什么。

[səʊ]	[es]	[ai]	[ˈkʊd(ə)nt]	[wɔːk]
so	**s**	**I**	**couldn't**	**walk**
所以	s	我	不能	走

所以，我走不了路。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈwʊdənt]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪndɪd]	[ɪts]	[ˈhɜːrtɪn]	[mɪs]	[ˈhɪldi]
and	**I**	**wouldnt**	**a**	**minded**	**its**	**hurtin**	**Miss**	**Hildy**
和	我	不会	一个	有思想	它是	受伤	错过	希尔迪

我并不介意这让希尔迪小姐感到痛苦。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[es]	[laɪk]	[ðeə(r)]	-	[nəʊ]	[bəʊnz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]
but	**it**	**s**	**like**	**there**	**wornt**	**no**	**bones**	**in**	**it**
但	它	s	喜欢	那里	-	不	骨头	在	它

但它好像里面一点骨头都没有。

[pɪŋk]	[sez]	[ai]	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæd]	[ænd; ənd]	[ai]	[ˈstɑːtɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˈəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[ɒn]	[ɔːl]
Pink	**says**	**I**	**sprante**	**it**	**bad**	**and**	**I**	**started**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Farm**	**on**	**all**
粉色的	说道	我	-	它	坏的	和	我	开始	到	去	超过	到	这	农场	在	全部

[fɔːz]	[tuː; tə]	[tel]	[jiː; ji]
fours	**to**	**tell**	**ye**
四	到	告诉	是的

Pink说我喷洒得很糟糕，然后我四肢着地爬到农场去告诉你。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ˈɛniˌθɪn]	[dʒiː]	[əˈgɪn]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[kʌm]	[bæk]	.
but	**I**	**didn't**	**know**	**anythin**	**g**	**agin**	**and**	**Pink**	**made**	**me**	**come**	**back**	**.**
但	我	没有	知道	任何东西	克	再次	和	粉色的	制成	我	来	后退	.

但我当时什么都不知道了，是Pink让我回来的。

[wiː; wi]	[ˈkʊd(ə)nt]	[ˈneðə(r)]	[ɒn]	[ˌjuː ˈes]	[get]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[wɪl]
We	**couldnt**	**nether**	**on**	**us**	**get**	**hold**	**of**	**Will**
我们	无法	下	在	我们	得到	抓住	的	将要

我们无论如何都联系不上威尔。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm]
but now we got him
但 现在 我们 得到 他

但现在我们抓到他了。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [el] [gəʊ] [streɪt] ,
I hope he l go straite ,
我 希望 他 我 去 斯特雷特 ,

我希望他能走正道。

[mɪs] ['hɪldi] [pɪŋk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ai] ['drʌðə] [raɪt] [maɪ'self] [juː; jʊ]
Miss Hildy Pink wanted to write this for me but I druther write myself you
错过 希尔迪 粉色的 通缉 到 写 这 为了 我 但 我 德鲁瑟 写 我 你
[eɪnt] [pʌŋk] [tuːeɪtɪd]
aint punk tuated
不是 朋克 TUATED

希尔迪·平克小姐想替我写这个，但我更愿意自己写，你不是个怂包。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sez] .
it she says .
它 她 说道 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pʌŋk] - [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ['betə(r)] [en] [ai] [kæn; kən] [ai] [æn; ən] [tiː] ['si'ai'pi] [et; eɪt] [ai] [sez] .
She can punk tuate it herself better n I can I an ti cip ate I says .
她 能 朋克 - 它 她自己 更好的 n 我 能 我 一个 ti cip 吃 我 说道 .

她自己能更好地解释朋克音乐，而我能预料到我会这么说。

[frɒm; frəm]
From
从

从

[zə'rʌbəbəl] [tʃɜːk]
Zerubbabel Chirk
所罗巴伯 奇尔克

所罗巴伯·奇尔克

[piː] . [es] . [ai] [wɪʃt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [mɪs] ['hɪldi] .
P . S . I wisht I could get him out for ye Miss Hildy .
P . S . 我 愿望 我 可以 得到 他 出去 为了 是的 错过 希尔迪 .

PS：希尔迪小姐，我真希望我能把他弄出来。

[ɪf] ['bʌbəlz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['fʌni] , ['hɪldə] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
If Bubble's letter was funny , Hilda had no heart to see the fun .
如果 泡沫的 信 曾是 有趣的 , 希尔达 有 不 心 到 看 这 乐趣 .

如果泡泡的信很有趣，希尔达却一点也不觉得好笑。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pet]
Her tears flowed fast as she realized the fate of her pretty little pet
她 眼泪 流动 快速地 作为 她 已实现 这 命运 的 她 漂亮的 小的 宠物
[ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] .
and playfellow .
和 玩伴 .

当她意识到自己漂亮的小宠物和玩伴的命运时，她的眼泪夺眶而出。

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [retʃ] , [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
The vindictive wretch , too cowardly to face her again ,
这 报复心强的 可怜虫 , 也 胆小 到 脸 她 再次 ,

那个心怀怨恨的家伙，懦弱得不敢再次面对她。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
had taken his revenge upon the harmless little dog .
有 已采取 他的 复仇 之上 这 无害 小的 狗 .

他向那只无害的小狗进行了报复。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒk][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [pleɪs] !
All day long poor Jock had been in that fearful place !
全部 天 长的 贫穷的 乔克 有 到过 在 那 可怕 地方 !

可怜的乔克一整天都待在那个可怕的地方！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
He was still only a puppy ,
他 曾是 仍然 仅有的 一个 小狗 ,

他当时还只是一只小狗，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [get] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [θrəʊn]
and she knew he could not possibly get out if he had really been thrown
和 她 知道 他 可以 不是 可能 得到 出去 如果 他 有 真的 到过 抛掷
['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] .
into the pit of the great wheel .
进入 这 坑 的 这 伟大的 车轮 .

她知道，如果他真的被扔进了巨轮的深渊，他就不可能出来了。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] —
But — and she gave a cry of pain as the thought struck her —
但 — 和 她 给予 一个 哭 的 疼痛 作为 这 想法 击 她 —
[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
perhaps it was only his lifeless body that was lying there .
也许 它 曾是 仅有的 他的 无生命 身体 那 曾是 说谎 那里 .

但是——她突然想到——也许躺在那里的只是他毫无生气的尸体。她痛苦地叫了一声。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɑːftəwədz] .
Perhaps the ruffian had killed him , and thrown him down there afterwards .
也许 这 痞子 有 被杀 他 , 和 抛掷 他 向下 那里 然后 .

或许是那个恶棍杀了他，然后把他扔到了那里。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [wɔːk] ['hʌrɪdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She started up and paced the walk hurriedly , trying to think what she had
她 开始 向上 和 踱步 这 走 匆匆 , 尝试 到 思考 什么 她 有
[best] [duː; də] .
best do .
最好的 做 .

她起身，匆匆踱步，努力思考自己最好怎么做。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][glen] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
Her first impulse was to fly at once to the glen ; but that was
她 第一的 冲动 曾是 到 飞 在 一次 到 这 格伦 ; 但 那 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

她第一反应是立刻飞向山谷；但这不可能。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [liːv] [deɪm] ['hɑːtli] .
as she must not , she felt , leave Dame Hartley .
作为 她 必须 不是 , 她 毛毡 , 离开 贵妇人 哈特利 .

她觉得自己绝不能离开哈特利夫人。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
No one was near : they were quite alone .
不 一 曾是 靠近 : 他们 是 相当 独自的 .

周围一个人也没有，他们孤零零的。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ai][mʌst; məst] [weɪt] ； [ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] ['kʌmz] [həʊm] .

Again she said , " I must wait ; I must wait till Farmer Hartley comes home .

再次 她 说 ， " 我 必须 等待 ； 我 必须 等待 直到 农民 哈特利 来 家 .

她又说：“我必须等；我必须等到哈特利农夫回家。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

" But the waiting was harder now than it had been before .

" 但 这 等待 曾是 更难 现在 比 它 有 到过 前 .

“但现在的等待比以前更加难熬了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ， [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ， [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd]

['pænθə(r)] ，

She could do nothing but pace up and down , up and down , like a caged panther ,

她 可以 做 没有什么 但 步伐 向上 和 向下 ， 向上 和 向下 ， 喜欢 一个 笼中 豹 ，

她只能像一只被困的黑豹一样，来回踱步，来回踱步。

['stɒpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

[lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ，

stopping every few minutes to throw back her head and listen for the longed - for sound ,

停止 每一个 很少 分钟 到 扔 后退 她 头 和 听 为了 这 渴望 - 为了 声音 ，

她每隔几分钟就停下来，仰头倾听那渴望已久的声音。

— [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wiːlz] .

— the sound of approaching wheels .

— 这 声音 的 接近 车轮 .

——车轮驶近的声音。

['sɒftli] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

Softly the shadows fell as the sun went down .

轻轻 这 阴影 跌倒 作为 这 太阳 去 向下 .

夕阳西下，阴影缓缓落下。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['laɪtɪd] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)][læmps] ，

The purple twilight deepened , and the stars lighted their silver lamps ,

这 紫色的 暮 加深 ， 和 这 明星 照明 他们的 银 灯 ，

紫色的暮色愈发浓重，繁星点亮了它们银色的灯盏。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sɒft] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

[deɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .

while all the soft night noises began to make themselves heard as the voices of day died away .

尽管 全部 这 柔软的 夜晚 噪音 开始 到 制作 他们自己 听到 作为 这 声音 的 天 死亡 离开 .

随着白天的喧嚣渐渐消散，夜晚各种轻柔的声音开始响起。

[bʌt; bət] ['hɪldə] [hæd; həd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [saʊnd] .

But Hilda had ears for only one sound .

但 希尔达 有 耳朵 为了 仅有的 一 声音 .

但希尔达只对一种声音有反应。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ， [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] （ [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fænsi] ？ ）

At length , out of the silence (or was it out of her own fancy ?)

在 长度 ， 出去 的 这 沉默 （ 或者 曾是 它 出去 的 她 自己的 想要 ？ ）

最后，打破沉默（或者只是她自己的幻想？）

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ， ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

she seemed to hear a faint , clicking noise .

她 似乎 到 听到 一个 头晕的 ， 点击 噪音 .

她似乎听到了微弱的咔哒声。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] : [jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] .
She listened intently : yes , there it was again .
她 听着 专注地 : 是的 , 那里 它 曾是 再次 .

她仔细地听着：是的，它又出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [əʊld] ['nænˌsiz] [huːf] ,
There was no mistaking the click of old Nancy's hoofs ,
那里 曾是 不 误会 这 点击 的 老的 南希的 蹄子 ,

老南希的蹄声清脆悦耳，绝不会认错。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] .
and with it was a dim suggestion of a rattle , a jingle .
和 和 它 曾是 一个 暗淡 建议 的 一个 嘎嘎作响 , 一个 铃铛 .

随之而来的是一阵隐隐约约的沙沙声、叮当声。

[jes] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Yes , beyond a doubt , the farmer was coming .
是的 , 超过 一个 怀疑 , 这 农民 曾是 未来 .

是的，毫无疑问，农夫要来了。

['hɪldəgɑːd] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [met] [deɪm] ['hɑːtli] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
Hildegarde flew into the house , and met Dame Hartley just coming down the stairs
希尔德加德 飞翔 进入 这 房子 , 和 遇见 贵妇人 哈特利 只是 未来 向下 这 楼梯
.
.
.

希尔德加德飞进屋里，正好遇见了从楼梯上走下来的哈特利夫人。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] ; " [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] .
" The farmer is coming , " she said , hastily ; " he is almost here .
" 这 农民 是 未来 , " 她 说 , 草草 ; " 他 是 几乎 这里 .

“农夫来了，”她急忙说道，“他快到了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɒk] .
I am going to find Jock .
我 是 去 到 寻找 乔克 .

我要去找乔克。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] — " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [deɪm] [kʊd; kəd] [ɑːsk]
I shall be back — " and she was gone before the astonished Dame could ask
我 将 是 后退 — " 和 她 曾是 已消失 前 这 惊讶 贵妇人 可以 问
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
her a question .
她 一个 问题 .

“我会回来的——”说完，她就消失了，惊讶的夫人还没来得及问她什么。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [sped] [ðə; ði] [gɜːl] ,
Through the kitchen and out of the back porch sped the girl ,
通过 这 厨房 和 出去 的 这 后退 门廊 加速 这 女孩 ,

女孩快步穿过厨房，跑出后廊。

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['læntən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] ,
only stopping to catch up a small lantern which hung on a nail ,
仅有的 停止 到 抓住 向上 一个 小的 灯笼 哪个 悬挂 在 一个 指甲 ,

只停下来接住挂在钉子上的小灯笼，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
and to put some matches in her pocket .
和 到 放 一些 比赛 在 她 口袋 .

并在她的口袋里放了几根火柴。

['lɪt(ə)l] [wɪl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['bɑːkɪŋ] ['həʊpfəli] ,
Little Will followed her , barking hopefully ,
小的 将要 随后 她 , 叫声 希望 ,

小威尔跟在她身后，充满希望地吠叫着。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [kaʊ] -
and together the two ran swiftly through the barn - yard and past the cow -
和 一起 这 二 跑 迅速地 通过 这 谷仓 - 院子 和 过去的 这 奶牛 -
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

于是两人一起迅速穿过谷仓院子，跑过牛棚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] .
and took the path which led to the old mill .
和 采取 这 小路 哪个 引领 到 这 老的 磨 .

然后沿着通往旧磨坊的小路走去。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['hɪldə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
The way was so familiar now to Hilda that she could have
这 方式 曾是 所以 熟悉的 现在 到 希尔达 那 她 可以 有
['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfəʊld] ;
traversed it blindfold ;
穿越 它 眼罩 ;

这条路希尔达现在非常熟悉，即使闭着眼睛也能走过去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and this was well for her ,
和 这 曾是 出色地 为了 她 ,

这对她来说是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɪtʃ] [dɑːk] .
for in the dense shade of the beech - plantation it was now pitch dark .
为了 在 这 稠密 阴影 的 这 山毛榉 - 种植园 它 曾是 现在 沥青 黑暗的 .

因为在茂密的山毛榉树林中，现在一片漆黑。

[ðə; ði] ['feðəri] ['brɑːntʃɪz] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
The feathery branches brushed her face and caught the tendrils of her
这 羽毛状的 分支 刷过 她 脸 和 捕捉 这 卷须 的 她
[heə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .
hair with their slender fingers .
头发 和 他们的 苗条 手指 .

羽毛般的枝条拂过她的脸庞，纤细的枝条勾住了她的一缕缕秀发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊstli] [ɪn] [ðeə(r)] [tʌtʃ] .
There was something ghostly in their touch .
那里 曾是 某物 幽灵般的 在 他们的 触碰 .

他们的触碰中带着某种诡异的气息。

['hɪldə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['tɪmɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Hilda was not generally timid , but her nerves had been strung to a
希尔达 曾是 不是 一般来说 胆小 , 但 她 神经 有 到过 串 到 一个
[haɪ] [pɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] ,
high pitch all day ,
高的 沥青 全部 天 ,

希尔达平时并不胆怯，但她今天一整天都神经紧绷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fʊl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and she had no longer full control of them .
和 她 有 不 更长 满的 控制 的 他们 .

她已经无法完全控制他们了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
She shivered , and bending her head low , called to the dog and hurried on .
她 瑟瑟发抖 , 和 弯曲 她 头 低的 , 称为 到 这 狗 和 慌忙 在 .

她打了个寒颤，低下头，呼唤着狗，然后匆匆赶路。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['stɑːlɪt] [gleɪd] ; [daʊn] [ðə; ði][paɪn] - [struːn] [pɑːθ] ,
Out from among the trees now , into the dim starlit glade ; down the pine - strewn path ,
出去 从 之中 这 树木 现在 , 进入 这 暗淡 星光 林间空地 ; 向下 这 松树 - 散落的 小路 ,

现在走出树林，来到星光昏暗的林间空地；沿着松树丛生的小径向下走，

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][aʊt] [ðə; ði] ['biːtʃwʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
with the noise of falling water from out the beechwood at the right ,
和 这 噪音 的 坠落 水 从 出去 这 山毛榉木 在 这 正确的 ,

右侧山毛榉树林中传来潺潺流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] ['luːmɪŋ] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and the ruined mill looming black before her .
和 这 毁坏 磨 迫在眉睫 黑色的 前 她 .

眼前是一片漆黑的废弃磨坊。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['brəʊkən] [steps] .
Now came the three broken steps .
现在 来了 这 三 破碎的 步骤 .

接下来是三个破碎的台阶。

[jes] , [səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .
Yes , so far she had no need of the lantern .
是的 , 所以 远的 她 有 不 需要 的 这 灯笼 .

是的，到目前为止她还不需要那盏灯笼。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['stepɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['berid] [mɪl] - [stəʊn] .
Round the corner , stepping carefully over the half - buried mill - stone .
圆形的 这 角落 , 步进 小心 超过 这 一半 - 埋葬 磨 - 石头 .

绕过拐角，小心翼翼地跨过半埋在地下的磨石。

['grəʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['heɪstɪli] ,
Groping her way , her hand touched the stone wall ; but she drew it back hastily ,
摸索 她 方式 , 她 手 感动 这 石头 墙 ; 但 她 画 它 后退 草草 ,

她摸索着前进，手碰到了石墙；但她又赶紧把手缩了回来。

[səʊ][dæmp][ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] .
so damp and cold the stones were .
所以 潮湿 和 寒冷的 这 石头 是 .

石头又湿又冷。

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [hɪə(r)] ;
Darker and darker here ;
较暗 和 较暗 这里 ;

这里越来越暗了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lait] [ðə; ði] ['læntən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
she must light the lantern before she ventured down the long flight of steps .
她 必须 光 这 灯笼 前 她 冒险 向下 这 长的 航班 的 步骤 .

她必须先点亮灯笼，才能冒险走下长长的台阶。

[ðə; ði] [mætʃ] [spɜːt] ,
The match spurted ,
这 匹配 喷涌而出 ,

比赛进入白热化阶段，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['taɪni] ['jeləʊ] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɒn] [ðə; ði]
and now the tiny yellow flame sprang up and shed a faint light on the
和 现在 这 微小的 黄色的 火焰 弹簧 向上 和 棚 一个 头晕的 光 在 这
[ɪ'miːdiət] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
immediate space around her .
即时 空间 大约 她 .

这时，一簇小小的黄色火焰窜了出来，在她周围的空间里投下微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [siːm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
It only made the outer darkness seem more intense .
它 仅有的 制成 这 外 黑暗 似乎 更多的 激烈的 .

这只会让外面的黑暗显得更加浓重。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
But no matter , she could see two steps in front of her ;
但 不 事情 , 她 可以 看 二 步骤 在 正面 的 她 ;

但没关系，她能看到前方两步远；

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['keəfəli] [daʊn] [ænd; ənd]
and holding the lantern steadily before her , she stepped carefully down and
和 保持 这 灯笼 稳步 前 她 , 她 步 小心 向下 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她稳稳地举着灯笼，小心翼翼地一步一步往下走。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːm] ['griːnswɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .
until she stood on the firm greensward of the glen .
直到 她 站立 在 这 公司 绿地 的 这 格伦 .

直到她站在山谷坚实的绿茵草地上。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [frɒm; frəm][ɪts]['juːʒuəl]['æspekt] .
how different everything was now from its usual aspect .
如何 不同的 一切 曾是 现在 从 它是 通常 方面 .

一切都和往常截然不同了。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [blæk] [ə'pɒn] [blæk] .
The green and gold were turned into black upon black .
这 绿色的 和 金子 是 转向 进入 黑色的 之上 黑色的 .

绿色和金色都变成了黑色。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['dɪmplɪŋ] , [sʌn] - [kɪst] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [blæk] , ['gluːmi] [puːl] ,
The laughing , dimpling , sun - kissed water was now a black , gloomy pool ,
这 笑 , 凹陷 , 太阳 - 亲吻 水 曾是 现在 一个 黑色的 , 阴沉 水池 ,

原本波光粼粼、泛着阳光光泽的水面，如今变成了一潭漆黑阴沉的水。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] ['ʃimə] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] (['ʌndiːn] , — [ɔː(r)][wɒz; wəz]
beyond which the fall shimmered white like a water - spirit (Undine , — or was
超过 哪个 这 落下 闪闪发光 白色的 喜欢 一个 水 - 精神 (水仙女 , — 或者 曾是
[ˌaɪ 'tiː] - ,
it Kühleborn ,
它 - ,

其后，瀑布闪烁着白光，宛如水精灵（温蒂妮，——或者说是库勒伯恩？）

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] [spraɪt] ?) .
the malignant and vengeful sprite ?) .
这 恶性 和 复仇的 精灵 ?) .

是那个恶毒又充满复仇心的精灵吗?

[ðə; ði][fɜːrz] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] , ['kləʊzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektrəl] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] ,
The firs stood tall and gaunt , closing like a spectral guard about the ruined mill ,
这 杉树 站立 高的 和 瘦削 , 结束 喜欢 一个 光谱 警卫 关于 这 毁坏 磨 ,

冷杉树高耸而苍劲，像幽灵般的守卫一样环绕着废弃的磨坊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] ['fɪŋgəz] [ɪn]['saɪlənt] ['menəs] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)]
and pointing their long , dark fingers in silent menace at the intruder upon their
和 指向 他们的 长的 , 黑暗的 手指 在 沉默的 威胁 在 这 入侵者 之上 他们的
['iːvnɪŋ] [rɪ'pəʊz] .
evening repose .
晚上 休息 .

她们在夜幕降临、准备休息时，用修长黝黑的手指无声地威胁着入侵者。

['hɪldəgɑːd] ['ʃivə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] ['taɪtə] ,
Hildegarde shivered again , and held her lantern tighter ,
希尔德加德 瑟瑟发抖 再次 , 和 握住 她 灯笼 更紧 ,

希尔德加德又打了个寒颤，把灯笼抱得更紧了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [glen] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] - - ['spuːki]
remembering how Bubble had said that the glen was " a tormentin ' spooky
记住 如何 气泡 有 说 那 这 格伦 曾是 " 一个 - - 幽灵般的
[pleɪs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
place after dark .
地方 后 黑暗的 .

还记得巴布尔说过，山谷在天黑后是一个“令人毛骨悚然的可怕地方”。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [wɪnd] ['rʌsl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
" She looked fearfully about her as a low wind rustled the branches .
" 她 看起来 恐惧地 关于 她 作为 一个 低的 风 沙沙作响 这 分支 .

“一阵微风吹拂着树枝，她惊恐地环顾四周。”

[ðeɪ] [bent] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
They bent towards her as if to clutch her ;
他们 弯曲 向 她 作为 如果 到 离合器 她 ;

他们俯身靠近她，仿佛要抓住她；

[æn; ən]['æŋgri] ['wɪspə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
an angry whisper seemed to pass from one to the other ;
一个 生气的 耳语 似乎 到 经过 从 一 到 这 其他 ;

愤怒的低语似乎在两人之间传递；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði][gɜːl] .
and an utterly unreasoning terror fell upon the girl .
和 一个 完全地 不讲道理 恐怖 跌倒 之上 这 女孩 .

一种完全没有道理的恐惧笼罩了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
She stood for a moment as if paralyzed with fear ,
她 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 瘫痪 和 害怕 ,

她愣在那里，仿佛被恐惧麻痹了一般，一时动弹不得。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jelp] , [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
when suddenly the little dog gave a sharp yelp , and leaped up on her
什么时候 突然 这 小的 狗 给予 一个 锋利的 喊叫 , 和 跳跃 向上 在 她
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

突然，小狗发出了一声尖锐的叫声，不耐烦地跳到她身上。

[ðə; ði] [saʊnd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [njuː] ['terə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [keɪm] ,

The sound startled her into new terror ; but in a moment the revulsion came ,

这 声音 惊慌 她 进入 新的 恐怖 ; 但 在 一个 片刻 这 厌恶 来了 ,

那声音让她惊恐万分；但片刻之后，厌恶之情涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] .

and she almost laughed aloud .

和 她 几乎 笑了 大声 .

她差点笑出声来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [waɪl]

Here was she , a great girl , almost a woman , cowering and shivering , while

这里 曾是 她 , 一个 伟大的 女孩 , 几乎 一个 女士 , 畏缩 和 瑟瑟发抖 , 尽管

[ə; eɪ]['taɪni] ['pʌpi] ,

a tiny puppy ,

一个 微小的 小狗 ,

她，一个很棒的女孩，几乎已经是个女人了，却蜷缩着身子瑟瑟发抖，而一只小狗……

[huː] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] , [wɒz; wəz]['iːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

who had hardly any brains at all , was eager to go on .

WHO 有 几乎 任何 大脑 在 全部 , 曾是 渴望的 到 去 在 .

一个几乎没有任何头脑的人，却急于继续前进。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] " ['teɪkɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][bəʊθ] [ɪəz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]

She patted the dog , and " taking herself by both ears , " as she expressed it

她 轻拍 这 狗 , 和 " 采取 她自己 经过 两个都 耳朵 , " 作为 她 表达 它

['ɑːftəwədz] ,

afterwards ,

然后 ,

她拍了拍那只狗，然后“揪着自己的耳朵”，正如她后来所说。

[wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːwəd] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [dens] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

walked steadily forward , pushed aside the dense tangle of vines and bushes ,

步行 稳步 向前 , 推动 旁边 这 稠密 纠纷 的 藤蔓 和 灌木丛 ,

他稳步向前走去，拨开茂密的藤蔓和灌木丛。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl]

and stooped down to enter the black hole which led into the vault of the mill

和 弯腰 向下 到 进入 这 黑色的 洞 哪个 引领 进入 这 金库 的 这 磨

.

.

.

然后弯下腰，进入了通往磨坊地窖的黑洞。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

A rush of cold air met her ,

一个 匆忙 的 寒冷的 空气 遇见 她 ,

一股冷风扑面而来，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [wɪŋ] [ðæt] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and beat against her face like a black wing that brushed it .

和 打 反对 她 脸 喜欢 一个 黑色的 翼 那 刷过 它 .

像黑色的翅膀拂过她的脸庞，一下一下地拍打着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊldi] [smel] .

It had a mouldy smell .

它 有 一个 发霉的 闻 .

它有一股霉味。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] , ['hɪldəgɑːd] [krept] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ]

Holding up the lantern , Hildegarde crept as best she could through the narrow

保持 向上 这 灯笼 , 希尔德加德 悄悄地爬 作为 最好的 她 可以 通过 这 狭窄的

['əʊpənɪŋ] .

opening .

开幕 .

希尔德加德举着灯笼，尽可能地匍匐穿过狭窄的缝隙。

[ə; eɪ] ['gruːsəm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] .

A gruesome place it was in which she found herself .

一个 令人毛骨悚然 地方 它 曾是 在 哪个 她 成立 她自己 .

她发现自己身处一个极其可怕的地方。

[grɪm] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʌbli] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæknəs] [siːmd]

Grim enough by daylight , it was now doubly so ; for the blackness seemed

严峻 足够的 经过 日光 , 它 曾是 现在 双倍 所以 ; 为了 这 黑 似乎

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

like something tangible ,

喜欢 某物 有形 ,

白天就已经够阴森了，现在更是阴森加倍；因为黑暗仿佛触手可及。

[sʌm; səm] ['ʃeɪpləs] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ,

some shapeless monster which was gathering itself together , and shrinking back ,

一些 无形 怪物 哪个 曾是 采集 本身 一起 , 和 收缩 后退 ,

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

inch by inch ,

英寸 经过 英寸 ,

某种无形的怪物正在聚集自身，然后一点一点地缩小。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [muːvd] ['fɔːwəd] .

as the little spark of light moved forward .

作为 这 小的 火花 的 光 已搬 向前 .

那点微弱的光芒向前移动。

[ðə; ði] [gɔːnt] [biːmz] , [ðə; ði]['dʒægɪd]['bɪts][ɒv; əv]['aɪən] , [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps]

The gaunt beams , the jagged bits of iron , bent and twisted into fantastic shapes

这 瘦削 光束 , 这 锯齿状 比特 的 铁 , 弯曲 和 扭曲 进入 极好的 形状

,

,

,

那些瘦削的梁柱，那些锯齿状的铁块，弯曲扭曲成奇形怪状。

[stretʃt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

stretched and thrust themselves from every side ,

拉伸 和 推力 他们自己 从 每一个 边 ,

它们从四面八方伸展、扑腾，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][gɜːl] ['fænsid] [ðem; ðəm] ['fleʃləs] [ɑːmz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and again the girl fancied them fleshless arms reaching out to clutch her .

和 再次 这 女孩 幻想 他们 无肉的 武器 到达 出去 到 离合器 她 .

女孩再次幻想那些没有血肉的手臂伸出来拥抱她。

[bʌt; bət] [hɑːk] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] , — [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ænd; ənd]

But hark ! was that a sound , — a faint sound from the farthest and

但 听着 ! 曾是 那 一个 声音 , — 一个 头晕的 声音 从 这 最远 和

['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] ,

darkest corner ,

最黑暗的 角落 ,

但是，听！那是不是一个声音？——一个从最远最黑暗的角落里传来的微弱声音。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [reɪzd] [ɪts] [tuːθt; tuːðd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪzməl] [pɪt] ?
where the great wheel raised its toothed and broken round from the dismal pit ?
在哪里 这 伟大的 车轮 提高 它是 有齿的 和 破碎的 圆形的 从 这 惨淡 坑 ?

那巨大的轮子从阴暗的深渊中升起了它那带齿的、破碎的圆轮，它从何处升起?

" [dʒɒk] ! [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɒk] ! " [kraɪd] ['hɪldəgɑːd] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" Jock ! my little Jock ! " cried Hildegarde , " are you there ?
" 乔克 ! 我的 小的 乔克 ! " 哭 希尔德加德 , " 是 你 那里 ?

“乔克！我的小乔克！”希尔德加德喊道，“你在吗？”

" [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [saʊnd] , [ðə; ði] ['veri] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɑːk] , ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,
" A feeble sound , the very ghost of a tiny bark , answered her ,
" 一个 微弱 声音 , 这 非常 鬼 的 一个 微小的 吠 , 回答 她 ,

“一个微弱的声音，就像一声细小的犬吠，回答了她。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
and a faint scratching was heard .
和 一个 头晕的 抓挠 曾是 听到 .

隐隐约约传来一阵抓挠声。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [fɪə(r)] [left] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,
In an instant all fear left Hilda , and she sprang forward ,
在 一个 立即的 全部 害怕 左边 希尔达 , 和 她 弹簧 向前 ,

希尔达瞬间忘却了恐惧，纵身跃了上前。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɜːdz] [ɒv; əv]
holding the lantern high above her head , and calling out words of
保持 这 灯笼 高的 多于 她 头 , 和 呼叫 出去 字 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
encouragement and cheer .
鼓励 和 欢呼 .

她高举灯笼，大声喊着鼓励和欢呼的话语。

" ['kʌrɪdʒ] , [dʒɒk] !
" Courage , Jock !
" 勇气 , 乔克 !

“勇敢点，乔克！”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [mæn] !
Cheer up , little man !
欢呼 向上 , 小的 男人 !

振作起来，小家伙！

['mɪsɪz] [ɪz] [hɪə(r)] ; ['mɪsɪz] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
Missis is here ; Missis will save you !
夫人 是 这里 ; 夫人 将要 节省 你 !

米西斯来了；米西斯会救你的！

[spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪl] !
Speak to him , Will !
说话 到 他 , 将要 !

威尔，跟他谈谈！

[tel] [hɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] . "
tell him you are here . "
告诉 他 你 是 这里 . "

告诉他你在这里。

" [waʊ] ! " [sed] [wɪl] , ['mænfəli] , ['skʌtlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Wow ! " said Will , manfully , scuttling about in the darkness .
" 哇 ! " 说 将要 , 勇敢地 , 匆匆而过 关于 在 这 黑暗 .

“哇！”威尔一边在黑暗中摸索，一边大声说道。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [aʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [skwiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [pɪt] .
" Wa - ow ! " replied a pitiful squeak from the depths of the wheel - pit .
" 瓦 - 现在 ! " 回复 一个 可怜 吱 从 这 深度 的 这 车轮 - 坑 .

“哇——！”车轮坑深处传来一声凄厉的吱吱声。

['hɪldə] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Hilda reached the edge of the pit and looked down .
希尔达 达到 这 边缘 的 这 坑 和 看起来 向下 .

希尔达走到坑边，向下望去。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [muːvd] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [wæg] [ə; eɪ]
In one corner was a little white bundle , which moved feebly , and wagged a
在 一 角落 曾是 一个 小的 白色的 捆 , 哪个 已搬 虚弱地 , 和 摇晃 一个
['pɪtiəs] [teɪl] ,
piteous tail ,
可怜的 尾巴 ,

角落里有一个白色的小包裹，它虚弱地动着，可怜兮兮地摇着尾巴。

[ænd; ənd] [skwiːk] [wɪð] [feɪnt] ['ræptʃə(r)] .
and squeaked with faint rapture .
和 吱吱作响 和 头晕的 狂喜 .

发出微弱的、欣喜若狂的吱吱声。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [pə'hæps] ['bædli] ['ɪndʒəd] .
Evidently the little creature was exhausted , perhaps badly injured .
显然 这 小的 生物 曾是 筋疲力尽的 , 也许 糟糕 受伤 .

显然，这只小动物已经筋疲力尽，或许还受了重伤。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [hɪm] ?
How should she reach him ?
如何 应该 她 抵达 他 ?

她应该如何联系到他?

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] — [əʊ] ! [haʊ] [dɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
She threw the ray of light — oh ! how dim it was ,
她 扔 这 射线 的 光 — 哦 ! 如何 暗淡 它 曾是 ,

她投下一道光束——哦！多么昏暗啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [prest] ! — [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
and how heavy and close the darkness pressed ! — on the side of the pit ,
和 如何 重的 和 关闭 这 黑暗 按下 ! — 在 这 边 的 这 坑 ,

黑暗是多么沉重、多么压抑啊！——在深坑边上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [wɔːl] , [wɪð] [stəʊnz] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət]
and saw that it was a rough and jagged wall , with stones projecting at
和 锯 那 它 曾是 一个 粗糙的 和 锯齿状 墙 , 和 石头 投影 在
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

并看到这是一堵粗糙不平的墙，墙体上不时有石头凸出来。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['sɜːveɪ] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
A moment's survey satisfied her .
一个 瞬间 民意调查 使满意 她 .

片刻的观察让她满意了。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['keəfəli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [wɪl] " [tʃɑːdʒ] "
Setting the lantern carefully at a little distance , and bidding Will " charge "
环境 这 灯笼 小心 在 一个 小的 距离 ， 和 投标 将要 " 收费 "
[ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ,
and be still ,
和 是 仍然 ，

小心地将灯笼放在稍远的地方，然后吩咐威尔“冲锋”并保持静止，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['keəfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
she began the descent , feeling the way carefully with her feet ,
她 开始 这 下降 ， 感觉 这 方式 小心 和 她 脚 ，

她开始下山，小心翼翼地用脚摸索着前进。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] ['fɜːmli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and grasping the rough stones firmly with her hands .
和 抓握 这 粗糙的 石头 牢牢 和 她 双手 .

她双手紧紧抓住粗糙的石头。

[daʊn] ! [daʊn] !
Down ! down !
向下 ！ 向下 ！

向下！向下！

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːl] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
while the huge wheel towered over her ,
尽管 这 巨大的 车轮 高耸 超过 她 ，

巨大的摩天轮高耸在她上方，

[ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['rʌsti] [tiːθ] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] .
and grinned with all its rusty teeth to see so strange a sight .
和 咧嘴一笑 和 全部 它是 生锈的 牙齿 到 看 所以 奇怪的 一个 视线 .

它咧嘴一笑，露出满是锈迹的牙齿，看到了如此奇异的景象。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] ; [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
At last her feet touched the soft earth ; another instant , and she had
在 最后的 她 脚 感动 这 柔软的 地球 ； 其他 立即的 ， 和 她 有
[dʒɒk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Jock in her arms ,
乔克 在 她 武器 ，

她的双脚终于踏上了柔软的土地；又过了一会儿，她就把乔克抱在了怀里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['fɒnd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm] ,
and was fondling and caressing him ,
和 曾是 爱抚 和 爱抚 他 ，

她抚摸着他，爱抚着他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
and saying all sorts of foolish things to him in her delight .
和 说 全部 排序 的 愚蠢 事物 到 他 在 她 喜 .

她高兴地对他说各种傻话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌpi] ,
But a cry of pain from the poor puppy ,
但 一个 哭 的 疼痛 从 这 贫穷的 小狗 ，

但可怜的小狗发出了一声痛苦的叫声，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ðəʊ] ['fiːb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
even in the midst of his frantic though feeble demonstrations of joy ,
甚至 在 这 中间 的 他的 疯狂的 尽管 微弱 示威游行 的 喜悦 ，

即使在他疯狂却微弱地表达喜悦之情时，

[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[raɪt]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[leg]	[hʌŋ]	[lɪmp]	,
told	**her**	**that**	**all**	**was**	**not**	**right**	**;**	**and**	**she**	**found**	**that**	**one**	**little**	**leg**	**hung**	**limp**	**,**
讲述	她	那	全部	曾是	不是	正确的	;	和	她	成立	那	一	小的	腿	悬挂	跛行	,

告诉她情况不对劲；她发现一条小腿无力地耷拉着。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	['brəʊkən]	.
and	**was**	**evidently**	**broken**	**.**
和	曾是	显然	破碎的	.

显然已经损坏。

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[get]	[hɪm]	[ʌp]	?
How	**should**	**she**	**ever**	**get**	**him**	**up**	**?**
如何	应该	她	曾经	得到	他	向上	?

她该怎么把他叫醒呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[bɪ'wɪldəd]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
For	**a**	**moment**	**she**	**stood**	**bewildered**	**;**	**and**	**then**	**an**	**idea**	**came**	**to**	**her**	**,**
为了	一个	片刻	她	站立	困惑	;	和	然后	一个	主意	来了	到	她	,

她愣住了片刻；然后，一个主意涌上心头。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[meɪn'teɪnd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['riːəli]	['klevə(r)]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[hæd; həd]	.
which	**she**	**has**	**always**	**maintained**	**was**	**the**	**only**	**really**	**clever**	**one**	**she**	**ever**	**had**	**.**
哪个	她	有	总是	维持	曾是	这	仅有的	真的	聪明的	一	她	曾经	有	.

她一直坚称那是她唯一真正聪明的孩子。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['priː]	-	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ɔːl]	[deɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɒf]	[ðə; ði]
In	**her**	**pre**	**-**	**occupation**	**of**	**mind**	**she**	**had**	**forgotten**	**all**	**day**	**to**	**take**	**off**	**the**
在	她	预	-	职业	的	头脑	她	有	被遗忘的	全部	天	到	拿	离开	这

[braʊn]	['hɒlənd]	['eɪprən]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːn]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
brown	**holland**	**apron**	**which**	**she**	**had**	**worn**	**at**	**her**	**work**	**in**	**the**	**morning**	**,**
棕色的	荷兰	围裙	哪个	她	有	磨损	在	她	工作	在	这	早晨	,

她全神贯注于某件事，一整天都忘记脱下早上上班时穿的那件棕色荷兰围裙。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['eɪprən]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**it**	**was**	**the**	**touch**	**of**	**this**	**apron**	**which**	**brought**	**her**	**inspiration**	**.**
和	它	曾是	这	触碰	的	这	围裙	哪个	带来	她	灵感	.

正是这条围裙的触感，给她带来了灵感。

[kwɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[taɪd]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
Quick	**as**	**a**	**flash**	**she**	**had**	**it**	**off**	**,**	**and**	**tied**	**round**	**her**	**neck**	**,**
快的	作为	一个	闪光	她	有	它	离开	,	和	系	圆形的	她	脖子	,

她动作迅捷无比，迅速地把它脱下来，系在了脖子上。

[pɪnd]	[ʌp]	[æt; ət]	[bəuθ]	[endz]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[bæg]	.
pinned	**up**	**at**	**both**	**ends**	**to**	**form**	**a**	**bag**	**.**
已置顶	向上	在	两个都	结束	到	形式	一个	包	.

两端用别针固定成一个袋子。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stuːpt]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[dʒɒk]	,
Then	**she**	**stooped**	**again**	**to**	**pick**	**up**	**Jock**	**,**
然后	她	弯腰	再次	到	挑选	向上	乔克	,

然后她再次弯腰抱起乔克，

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[leɪd]	['keəfəli]	[daʊn]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	['eɪprən]	.
whom	**she**	**had**	**laid**	**carefully**	**down**	**while**	**she**	**arranged**	**the**	**apron**	**.**
谁	她	有	铺设	小心	向下	尽管	她	安排	这	围裙	.

她小心翼翼地把他放下，然后整理围裙。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[səʊ]	,
As	**she**	**did**	**so**	**,**
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [skrætʃt] [ʌp] ,
the feeble ray from the lantern fell on a space where the ground had been scratched up ,
这 微弱 射线 从 这 灯笼 跌倒 在 一个 空间 在哪里 这 地面 有 到过 刮痕 向上 ，

灯笼射出的微弱光线落在地面被刮花的地方。

['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌpiz] [pɔːz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [speɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['glɪtə(r)] .
evidently by the puppy's paws ; and in that space something shone with a dull glitter .
显然 经过 这 小狗的 爪子 ； 和 在 那 空间 某物 闪耀 和 一个 乏味的 闪光 .

显然是从小狗的爪子上看到的；在那片空地上，有什么东西闪烁着暗淡的光芒。

['hɪldəgɑːd] [bent] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['hænd(ə)l] , [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] .
Hildegarde bent lower , and found what seemed to be a small brass handle , half covered with earth .
希尔德加德 弯曲 降低 ， 和 成立 什么 似乎 到 是 一个 小的 黄铜 处理 ， 一半 涵盖 和 地球 .

希尔德加德弯下腰，发现一个像是黄铜的小把手，一半被泥土覆盖着。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She dug the earth away with her hands ,
她 挖 这 地球 离开 和 她 双手 ，

她用双手挖开了泥土，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
and pulled and tugged at the handle for some time without success ;
和 拉 和 拉扯 在 这 处理 为了 一些 时间 没有 成功 ；

他拉扯把手好一会儿，都没有成功；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sʌlən] [sɔɪl] ['jiːldɪd] ,
but at length the sullen soil yielded ,
但 在 长度 这 忧郁 土壤 产生 ，

但最终，贫瘠的土壤也松动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stægəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and she staggered back against the wheel with a small metal box in her hands .
和 她 交错 后退 反对 这 车轮 和 一个 小的 金属 盒子 在 她 双手 .

她踉跄着靠在方向盘上，手里拿着一个小金属盒子。

[nəʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
No time now to examine the prize , be it what it might .
不 时间 现在 到 检查 这 奖 ， 是 它 什么 它 可能 .

现在没时间去仔细考虑奖品是什么了。

['ɪntuː][ðə; ði]['eɪprən][bæg][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['pʌpi] , ['jelpɪŋ] ['dɪzməli] .
Into the apron bag it went , and on top of it went the puppy , yelping dismally .
进入 这 围裙 包 它 去 ， 和 在 顶部 的 它 去 这 小狗 ， 尖叫 令人沮丧地 .

它被放进了围裙袋里，小狗被放在上面，发出凄惨的吠叫声。

[ðen] ['sləʊli] , ['keəfəli] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , ['hɪldə]
Then slowly , carefully , clinging with hands and feet for life and limb , Hilda
然后 缓慢地 , 小心 , 依恋 和 双手 和 脚 为了 生活 和 肢 , 希尔达
[ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
reascended the wall .
重新上升 这 墙 .

然后，希尔达小心翼翼地、手脚并用地抓住墙壁，艰难地爬了上去，仿佛要保住性命。

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] !
Oh , but it was hard work !
哦 , 但 它 曾是 难的 工作 !

哦，但这可真是一项艰苦的工作！

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['veri] [sɔː(r)] ,
Her hands were already very sore ,
她 双手 是 已经 非常 疮 ,

她的双手已经很疼了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] [hʌŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][hɑːf] [tʃəʊkt]
and the heavy bundle hung back from her neck and half choked
和 这 重的 捆 悬挂 后退 从 她 脖子 和 一半 窒息
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

沉重的包裹挂在她的脖子上，几乎让她窒息。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['jelp] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld]
Moreover the puppy was uncomfortable , and yelped piteously , and struggled
而且 这 小狗 曾是 不舒服 , 和 尖叫 可怜地 , 和 挣扎
[ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
in his bonds ,
在 他的 债券 ,

此外，小狗很不舒服，发出凄惨的呜咽声，并在束缚中挣扎。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɒks] [prest] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
while the sharp corner of the iron box pressed painfully against the back of
尽管 这 锋利的 角落 的 这 铁 盒子 按下 痛苦地 反对 这 后退 的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

铁箱的尖角硌得她后颈生疼。

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
The jutting stones were far apart ,
这 突出 石头 是 远的 除 ,

这些突出的石头相距甚远，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst][wʌn] .
and several times it seemed as if she could not possibly reach the next one .
和 一些 时代 它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 可能 抵达 这 下一个 一 .

有好几次，她似乎都够不着下一个目标了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ʌp] .
But the royal blood was fully up .
但 这 皇家 血 曾是 完全 向上 .

但皇室血统已经完全觉醒了。

[kwiːn] ['hɪldəgɑːd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
Queen Hildegarde set her teeth ,
女王 希尔德加德 放 她 牙齿 ,

希尔德加德女王咬紧牙关，

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [nɜːvd] [wɪð]
and grasped the stones as if her slender hands were nerved with
和 抓住 这 石头 作为 如果 她 苗条 双手 是 神经质 和
[stiːl] .
steel .
钢 .

她紧紧抓住石头，仿佛她纤细的双手里充满了钢铁般的力量。

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [edʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hæd; həd] [drægd] [hɜː'self] ['peɪnfəli]
at last she felt the edge ; and the next moment had dragged herself painfully
在 最后的 她 毛毡 这 边缘 ; 和 这 下一个 片刻 有 拖拽 她自己 痛苦地
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

她终于感觉到了边缘；下一刻，她便痛苦地拖着自己越过了边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] .
and stood once more on solid ground .
和 站立 一次 更多的 在 坚硬的 地面 .

然后，他又一次脚踏实地。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
She drew a long breath , and hastily untying the apron from her neck ,
她 画 一个 长的 气息 , 和 草草 解开 这 围裙 从 她 脖子 ,

她长长地吸了一口气，然后匆忙地从脖子上解下围裙。

[tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒk] ['tendəli] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] ,
took poor Jock tenderly in one arm ,
采取 贫穷的 乔克 温柔地 在 一 手臂 ,

他温柔地用一只胳膊搂住可怜的乔克，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɒks] .
while with the other she carried the lantern and the iron box .
尽管 和 这 其他 她 携带 这 灯笼 和 这 铁 盒子 .

她和另一个人一起拿着灯笼和铁箱。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['pʌpi] ,
Will was jumping frantically about , and trying to reach his brother puppy ,
将要 曾是 跳 疯狂地 关于 , 和 尝试 到 抵达 他的 兄弟 小狗 ,

威尔疯狂地跳来跳去，试图抓住他的小狗兄弟。

[huː] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [skwiːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃəd] ['griːtɪŋ] .
who responded with squeaks of joy to his enraptured greeting .
WHO 回应 和 吱吱声 的 喜悦 到 他的 眉飞色舞 问候 .

听到他欣喜若狂的问候，她发出了一阵欢快的尖叫声。

" [daʊn] , [wɪl] ! " [sed] ['hɪldə] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Down , Will ! " said Hilda , decidedly .
" 向下 , 将要 ! " 说 希尔达 , 绝对地 .

“威尔，趴下！”希尔达果断地说。

" [daʊn] , [sɜː(r)] !
" Down , sir !
" 向下 , 先生 !

“趴下，先生！”

[laɪ] [stɪl] , ['dʒɑːki] !
Lie still , Jocky !
说谎 仍然 , 乔基 !

别动，乔基！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [suːn] [naʊ] .
we shall be at home soon now .
我们 将 是 在 家 很快 现在 .

我们很快就能到家了。

['peɪʃ(ə)ns] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] !
Patience , little dog !
耐心 , 小的 狗 !

耐心点，小狗！

" [ænd; ənd][dʒɒk] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ;
" And Jock tried hard to be patient ;
" 和 乔克 尝试 难的 到 是 病人 ;

“而乔克努力保持耐心；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
though it was not pleasant to be squeezed into a ball while his mistress
尽管 它 曾是 不是 令人愉快的 到 是 挤压 进入 一个 球 尽管 他的 情妇
[krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
crawled out of the hole ,
爬行 出去 的 这 洞 ,

虽然被挤压成一团，眼睁睁看着情妇从洞里爬出来并不舒服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['leɪdn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['trɪp(ə)l]['bɜːd(ə)n] .
which she did with some difficulty , laden with her triple burden .
哪个 她 做过 和 一些 困难 , 满载 和 她 三倍 负担 .

她肩负着三重重担，费了好大劲才做到。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,
However , they were out at last ,
然而 , 他们 是 出去 在 最后的 ,

然而，他们最终还是出去了。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['iːgə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm]
and speeding back towards the farm as fast as eager feet could carry them
和 超速 后退 向 这 农场 作为 快速地 作为 渴望的 脚 可以 携带 他们
.
.
.

然后他们用尽全力，飞快地向农场跑去。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɪldə] [naʊ] [ɒv; əv] ['spektrəl] [triːz] [ɔː(r)] ['gəʊstli] [gluːm] .
Little thought had Hilda now of spectral trees or ghostly gloom .
小的 想法 有 希尔达 现在 的 光谱 树木 或者 幽灵般的 愁云 .

希尔达此刻几乎没有想到幽灵般的树木或鬼魅般的阴森景象。

['dʒɔɪfəli] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] , [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [steps] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gleɪd] , [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] -
Joyfully she hurried back , up the long steps , along the glade , through the beach -
欣喜地 她 慌忙 后退 , 向上 这 长的 步骤 , 沿着 这 林间空地 , 通过 这 海滩 -
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;
plantation ;
种植园 ;

她兴高采烈地快步走回，沿着长长的台阶，穿过林间空地，来到海滨种植园；

['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['feðəri] ['fɪŋgəz] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
only laughing now when the feathery fingers brushed her face ,
仅有的 笑 现在 什么时候 这 羽毛状的 手指 刷过 她 脸 ,

只有当羽毛般的手指拂过她的脸颊时，她才会发出笑声。

[ænd; ənd] [ˈhʌɡɪŋ] [dʒɒk][səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [skwiːk] [əˈɡen] .
and hugging Jock so tight that he squeaked again .
和 拥抱 乔克 所以 紧的 那 他 吱吱作响 再次 .

她紧紧地抱着乔克，乔克又发出了一声吱吱声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs]
Now she saw the lights twinkling in the farm - house , and quickening her pace
现在 她 锯 这 灯 闪烁 在 这 农场 - 房子 , 和 加速 她 步伐
,
,
,

她看到农舍里的灯光闪烁，便加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [ræn] [θruː] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑːnjɑːd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
she fairly ran through lane and barnyard , and finally burst into the kitchen ,
她 相当 跑 通过 车道 和 农场 , 和 最后 爆裂 进入 这 厨房 ,

她几乎是跑着穿过小巷和院子，最后冲进了厨房。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət][ˈreɪdiənt] .
breathless and exhausted , but radiant .
喘不过气 和 筋疲力尽的 , 但 辐射状 .

气喘吁吁，筋疲力尽，但容光焕发。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊks]
The farmer and his wife , who were sitting with disturbed and anxious looks
这 农民 和 他的 妻子 , WHO 是 坐着 和 不安 和 焦虑的 看起来
,
,
,

农夫和他的妻子神情不安焦虑地坐在那里。

[rəʊz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] .
rose hastily as she entered .
玫瑰 草草 作为 她 进入 .

她一进门就匆匆起身。

" [əʊ] , [ˈhɪldə] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [deɪm] [ˈhɑːtli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt]
" Oh , Hilda , dear ! " cried Dame Hartley , " we have been terribly frightened about
" 哦 , 希尔达 , 亲爱的 ! " 哭 贵妇人 哈特利 , " 我们 有 到过 可怕 害怕 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“哦，亲爱的希尔达！”哈特利夫人喊道，“我们一直非常担心你。”

[ˈdʒeɪkəb][hæz; həz] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] — [bʌt; bət] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [tʃaɪld] !
Jacob has been searching — But , good gracious , child !
雅各布 有 到过 搜索 — 但 , 好的 亲切 , 孩子 !

雅各布一直在寻找——但是，我的天哪，孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ˈheɪstɪli] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ,
" she added , breaking off hastily , " where have you been ,
" 她 额外 , 打破 离开 草草 , " 在哪里 有 你 到过 ,

她突然打断自己，补充道：“你都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !
and what have you been doing to get yourself into such a state !
和 什么 有 你 到过 正在做 到 得到 你自己 进入 这样的 一个 状态 !

你到底做了什么才让自己变成这样！

" [wel] [mait] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪm] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ɡeɪzd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" Well might the good woman exclaim , while the farmer gazed in silent astonishment .
" 出色地 可能 这 好的 女士 惊叹 , 尽管 这 农民 凝视 在 沉默的 惊讶 .

“好极了！”善良的妇人惊呼道，而农夫则默默地、惊讶地凝视着。

[ðə; ði][gɜːrlz] [dres] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['drægld] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] [spɒts] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] .

The girl's dress was torn and draggled , and covered with great spots and splashes of black .

这 女孩们 裙子 曾是 撕裂 和 拖着 ， 和 涵盖 和 伟大的 地点 和 水花 的 黑色的 .

女孩的裙子破烂不堪，拖在地上，上面沾满了黑色的斑点和泼溅物。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [dɜːt] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Her face was streaked with dirt , her fair hair hanging loose upon her shoulders .

她 脸 曾是 条纹 和 污垢 ， 她 公平的 头发 绞刑 松动的 之上 她 肩膀 .

她脸上沾满了泥土，金色的头发披散在肩上。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['hɪldə] , [ðə; ði] ['deɪnti] , [ðə; ði] ['spɒtləs] ?

Could this be Hilda , the dainty , the spotless ?

可以 这 是 希尔达 ， 这 纤巧 ， 这 一尘不染 ？

这会是娇弱无瑕的希尔达吗？

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] ['veri] [peɪl] ,

But her eyes shone like stars , and her face , though very pale ,

但 她 眼睛 闪耀 喜欢 明星 ， 和 她 脸 ， 尽管 非常 苍白 ，

但她的眼睛像星星一样闪亮，她的脸色虽然很苍白，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'laɪt] .

wore a look of triumphant delight .

穿着 一个 看 的 凯 喜 .

他脸上带着胜利的喜悦。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !

" I have found him !

" 我 有 成立 他 !

我找到他了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .

" she said , simply .

" 她 说 ， 简单地 .

她简单地说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒk] !

" My little Jock !

" 我的 小的 乔克 !

“我的小乔克！”

['saɪmən] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] .

Simon threw him into the wheel - pit of the old mill , and I went to get him out .

西蒙 扔 他 进入 这 车轮 - 坑 的 这 老的 磨 ， 和 我 去 到 得到 他 出去 .

西蒙把他扔进了旧磨坊的轮坑里，我去把他救了出来。

[hɪz; ɪz][leg][ɪz]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ['luːsi] .

His leg is broken , but I know you can set it , Nurse Lucy .

他的 腿 是 破碎的 ， 但 我 知道 你 能 放 它 ， 护士 露西 .

他的腿骨折了，但我知道你能帮他接好，露西护士。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

Don't look so frightened , " she added , smiling ,

不 看 所以 害怕 ， " 她 额外 ， 微笑 ，

“别那么害怕，”她笑着补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [peɪl] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ;
seeing that the farmer and his wife were fairly pale with horror ;
看到 那 这 农民 和 他的 妻子 是 相当 苍白 和 恐怖 ;
见农夫夫妇脸色惨白，惊恐万分；

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [bæd] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
" it was not so very bad , after all .
" 它 曾是 不是 所以 非常 坏的 , 后 全部 .
“其实也没那么糟糕。”

" [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
" And in as few words as might be ,
" 和 在 作为 很少 字 作为 可能 是 ,
“用尽可能简短的语言来说，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈbʌbəlz] [nəʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
she told the story of Bubble's note and of her strange expedition .
她 讲述 这 故事 的 泡沫的 笔记 和 的 她 奇怪的 远征 .
她讲述了泡泡的纸条和她那次奇特的探险经历。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !
我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [deɪm] [ˈhɑːtli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
my child ! " cried Dame Hartley , putting her arms round the girl ,
我的 孩子 ! " 哭 贵妇人 哈特利 , 推杆 她 武器 圆形的 这 女孩 ,
“我的孩子！”哈特利夫人喊道，一把抱住了女孩。

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
and weeping as she did so .
和 哭泣 作为 她 做过 所以 .
她一边哭泣一边这样做。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] ?
" How could you do such a fearful thing ?
" 如何 可以 你 做 这样的 一个 可怕 事物 ?
你怎么能做出如此可怕的事情?

[θɪŋk] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] [jɔːˈself] ,
Think , if your foot had slipped you might be lying there now yourself ,
思考 , 如果 你的 脚 有 滑倒了 你 可能 是 说谎 那里 现在 你自己 ,
想想看，如果你的脚滑了一下，现在躺在那里的可能就是你了。

[ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] !
in that dreadful place !
在 那 可怕 地方 !
在那个可怕的地方！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] , [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz]
" and she shuddered , putting back the tangle of fair hair with trembling fingers
" 和 她 颤抖 , 推杆 后退 这 纠纷 的 公平的 头发 和 发抖 手指
.
.
.
她颤抖着，用颤抖的手指拨开缠在一起的金发。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [fʊt] [ˈdɪd(ə)nt][slɪp] , [nɜːs] [ˈluːsi] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈhɪldə] , [ˈgeɪlɪ] .
" Ah , but you see , my foot didn't slip , Nurse Lucy ! " replied Hilda , gayly .
" 啊 , 但 你 看 , 我的 脚 没有 滑 , 护士 露西 ! " 回复 希尔达 , 同性恋地 .
“啊，可是你看，我的脚并没有滑倒，露西护士！”希尔达高兴地回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] !
" I wouldn't let it slip !
" 我 不会 让 它 滑 !

“我绝不会让它溜走！”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [səʊ] [ɪts] ['riːəli] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
And here I am safe and sound , so it's really absurd for you to be
和 这里 我 是 安全的 和 声音 , 所以 它是 真的 荒诞 为了 你 到 是
['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ,
frightened now ,
害怕 现在 ,

我现在安然无恙，所以你现在害怕真是太荒谬了。

[maɪ] [dɪə(r)] ! "
my dear ! "
我的 亲爱的 ! "

亲爱的！”

" [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [weɪt] [tɪl] [ai] [kɛm] [həʊm] ,
" Why in the name of the airthly didn't ye wait till I kem home ,
" 为什么 在 这 姓名 的 这 - 没有 是的 等待 直到 我 肯 家 ,

“看在上帝的份上，你们为什么不等到我回家呢？”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
and let me go down for ye ? " demanded the farmer ,
和 让 我 去 向下 为了 是的 ? " 要求 这 农民 ,

“让我下去替你们走吧？”农夫问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [greɪv] .
who was secretly delighted with the exploit , though he tried to look very grave .
WHO 曾是 偷偷 高兴极了 和 这 开发 , 尽管 他 尝试 到 看 非常 严重 .

虽然他努力装出一副非常严肃的样子，但他内心却为自己的壮举感到无比高兴。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai] — [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['hɪldəgɑːd] .
I — I never thought of it ! " said Hildegarde .
我 — 我 绝不 想法 的 它 ! " 说 希尔德加德 .

“我……我从来没想过！”希尔德加德说道。

" [maɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðeə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" My only thought was to get down there as quickly as possible .
" 我的 仅有的 想法 曾是 到 得到 向下 那里 作为 迅速地 作为 可能的 .

“我当时唯一的想法就是尽快下去。”

[səʊ] [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [nɜːs] ['luːsi]
So I waited till I heard you coming , for I didn't want to leave Nurse Lucy
所以 我 等待 直到 我 听到 你 未来 , 为了 我 没有 想 到 离开 护士 露西
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

所以我等到听到你来了才离开，因为我不想让露西护士一个人待着；

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] [went] !
and then — I went !
和 然后 — 我 去 !

然后——我就走了！

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[skəuldid]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈædɪd]	[ˈkwɪkli]	,
And	**I**	**will**	**not**	**be**	**scolded**	**,**	**"**	**she**	**added**	**quickly**	**,**
和	我	将要	不是	是	责骂	，	"	她	额外	迅速地	，

“我不会被责骂的，”她连忙补充道。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪˈskʌvəri]	.
"	**for**	**I**	**think**	**I**	**have**	**made**	**a**	**great**	**discovery**	**.**
"	为了	我	思考	我	有	制成	一个	伟大的	发现	.

因为我认为我有了重大发现。

"	[ʃiː; ʃi]	[held]	[wʌn]	[hænd]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	,
"	**She**	**held**	**one**	**hand**	**behind**	**her**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
"	她	握住	一	手	在后面	她	作为	她	辐	，

她说话时一只手背在身后。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ˈspɑːkl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[fɪkst]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈfɑːmə(r)]	.
and	**her**	**eyes**	**sparkled**	**as**	**she**	**fixed**	**them**	**on**	**the**	**farmer**	**.**
和	她	眼睛	闪闪发光	作为	她	固定的	他们	在	这	农民	.

她目光落在农夫身上，眼睛闪闪发光。

"	[dɪə(r)]	[ˈfɑːmə(r)]	[ˈhɑːtli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[truː]	,	[æz; əz]	[ˈbʌb(ə)l]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	,
"	**Dear**	**Farmer**	**Hartley**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**is**	**it**	**true**	**,**	**as**	**Bubble**	**told**	**me**	**,**
"	亲爱的	农民	哈特利	，	"	她	说	，	"	是	它	真的	，	作为	气泡	讲述	我	，

“亲爱的哈特利农夫，”她说，“巴布尔告诉我的事是真的吗？”

[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[ˈɒf(ə)n]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mɪl]	?	"
that	**your**	**father**	**used**	**to**	**go**	**down**	**often**	**into**	**the**	**vault**	**of**	**the**	**old**	**mill**	**?**	**"**
那	你的	父亲	用过的	到	去	向下	经常	进入	这	金库	的	这	老的	磨	?	"

你父亲以前经常去老磨坊的地下室？

"	[waɪ]	,	[jes]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[ˈfriːkwənt]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈfɑːmə(r)]	,	[ˈwʌndərɪŋ]	.
"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**did**	**,**	**frequent**	**!**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**,**	**wondering**	**.**
"	为什么	，	是的	，	他	做过	，	频繁	！	"	说	这	农民	，	好奇	.

“哦，是的，他经常这样做！”农夫疑惑地说道。

"	-	[twɒz]	[ə; eɪ]	[ˈfænsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,	[ˈpoʊkɪn]	-	[əˈbaʊt]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	.
"	**'**	**Twas**	**a**	**fancy**	**of**	**his**	**,**	**pokin**	**'**	**about**	**thar**	**.**
"	-	那是	一个	想要	的	他的	，	戳	-	关于	那里	.

“那是他一时兴起，喜欢在那儿闲逛。”

[bʌt; bət]	[wɒt]	—	"
But	**what**	**—**	**"**
但	什么	—	"

但是——”

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	!	"	[kraɪd]	[ˈhɪldə]	,	[tremblɪŋ]	[wɪð]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
"	**Wait**	**a**	**moment**	**!**	**"**	**cried**	**Hilda**	**,**	**trembling**	**with**	**excitement**	**.**
"	等待	一个	片刻	！	"	哭	希尔达	，	发抖	和	激动	.

“等一下！”希尔达激动得浑身颤抖，喊道。

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	!
"	**Wait**	**a**	**moment**	**!**
"	等待	一个	片刻	！

“稍等！

[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[dɪə(r)]	[ˈfɑːmə(r)]	[ˈhɑːtli]	!
Think	**a**	**little**	**,**	**dear**	**Farmer**	**Hartley**	**!**
思考	一个	小的	，	亲爱的	农民	哈特利	！

哈特利农夫，稍微动动脑子吧！

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] ?
Did you not tell me that when he was dying , your father said something about digging ?
做过 你 不是 告诉 我 那 什么时候 他 曾是 垂死 ， 你的 父亲 说 某物 关于 挖掘 ？

你没告诉我你父亲临终前说过要挖土吗?

[traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] !
Try to remember just what he said !
尝试 到 记住 只是 什么 他 说 !

试着回忆一下他说了些什么!

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [lɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] .
" The farmer ran his hand through his shaggy locks with a bewildered look .
" 这 农民 跑 他的 手 通过 他的 毛茸茸 锁 和 一个 困惑 看 .

农夫一脸茫然地用手捋了捋他蓬乱的头发。

" [wɒt] [ɒn] ['eəθ] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , ['hɪldi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What on airth are ye drivin ' at , Hildy ? " he said .
" 什么 在 空气 是 是的 驾驶 - 在 ， 希尔迪 ? " 他 说 .

“希尔迪，你到底想干什么？”他问道。

" ['fɑːðə(r)] ?
" Father ?
" 父亲 ?

“父亲?

[waɪ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ,
why , he didn't say nothin ' at the last ,
为什么 ， 他 没有 说 什么也没有 - 在 这 最后的 ，

为什么他最后什么也没说?

- [sɛpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æləs] [dʒɔən] - [ə'baʊt] .
' cept about them crazy di'monds he was allus jawin ' about .
- 除外 关于 他们 疯狂的 - 他 曾是 艾洛斯 贾文 - 关于 .

除了他一直喋喋不休谈论的那些疯狂的钻石之外。

- - - [sez] [hiː; hi] .
' Di'monds ' says he .
- - - 说道 他 .

“钻石,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] - [dɪg] ! -
And then he says ' Dig ! '
和 然后 他 说道 - 挖 ! -

然后他说：“挖！”

[æn; ən] - [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] . "
an ' fell back on the piller , an ' that was all . "
一个 - 跌倒 后退 在 这 柱子 ， 一个 - 那 曾是 全部 . "

然后她跌倒在柱子上，事情就这么结束了。

" [jes] ! " [kraɪd] ['hɪldə] .
" Yes ! " cried Hilda .
" 是的 ! " 哭 希尔达 .

“是的！”希尔达喊道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [dɪg] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" And you never did dig , did you ?
" 和 你 绝不 做过 挖 ， 做过 你 ?

“你从来没挖掘过，是吗？”

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['dɪɡɪŋ] .
But now somebody has been digging .
但 现在 某人 有 到过 挖掘 .

但现在有人一直在挖掘。

['lɪt(ə)l] [dʒɒk][bɪ'ɡæn] , [ænd; ənd][ai] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]
Little Jock began , and I finished ; and we have found — we have found
小的 乔克 开始 , 和 我 完成的 ; 和 我们 有 成立 — 我们 有 成立
— " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
— " She broke off suddenly ,
— " 她 打破 离开 突然 ,

小乔克开了个头，我接了下去；我们发现——我们发现——”她突然停了下来，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [held] [ʌp] [ðə; ði]['aɪən][bɒks] .
and drawing her hand from behind her back , held up the iron box .
和 绘画 她 手 从 在后面 她 后退 , 握住 向上 这 铁 盒子 .

她从背后抽出手，举起了铁箱子。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Take it !
" 拿 它 !

“拿去吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fɑːrmərz] [hændz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]
" she cried , thrusting it into the astonished farmer's hands , and falling on
" 她 哭 , 推进 它 进入 这 惊讶 农民的 双手 , 和 坠落 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
her knees beside his chair .
她 膝盖 旁 他的 椅子 .

她哭着把东西塞到惊讶的农夫手里，然后跪倒在他的椅子旁。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" Take it and open it !
" 拿 它 和 打开 它 !

“拿去打开！”

[ai] [θɪŋk] — [əʊ] !
I think — oh !
我 思考 — 哦 !

我想——哦！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I am sure — that you will not lose the farm after all .
我 是 当然 — 那 你 将要 不是 失去 这 农场 后 全部 .

我确信你最终不会失去农场。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [pliːz] !
Open it quickly , please !
打开 它 迅速地 , 请 !

请快点打开！

" [naʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" Now much agitated in spite of himself ,
" 现在 很多 激动 在 尽管如此 的 他自己 ,

“现在他虽然不由自主地感到非常激动，

['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
Farmer Hartley bent himself to the task of opening the box .
农民 哈特利 弯曲 他自己 到 这 任务 的 开幕 这 盒子 .

哈特利农夫弯下腰，开始打开箱子。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ˈmɪnɪts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈzɪstɪd]	[ˈstʌbənli]	,	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	[lɒk]	[wɒz; wəz]	[ˈbrəʊkən]	,
For	**some**	**minutes**	**it**	**resisted**	**stubbornly**	**,**	**and**	**even**	**when**	**the**	**lock**	**was**	**broken**	**,**
为了	一些	分钟	它	抵抗	固执地	,	和	甚至	什么时候	这	锁	曾是	破碎的	,

它顽强地抵抗了几分钟，即使锁被撬开了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)

第9/10页

[ðə; ði][lɪd] [klʌŋ] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
the lid clung firmly , and the rusted hinges refused to perform their office .
这 盖 紧紧抓住 牢牢 , 和 这 生锈的 铰链 拒绝 到 履行 他们的 办公室 .

盖子紧紧地扣着，生锈的铰链却无法正常工作。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðə; ði][bɒks] ['əʊpənd] .
But at length they yielded , and slowly , unwillingly , the box opened .
但 在 长度 他们 产生 , 和 缓慢地 , 不情愿地 , 这 盒子 打开 .

但最终他们还是妥协了，盒子缓缓地、不情愿地打开了。

['hɪldəz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
Hilda's breath came short and quick ,
希尔达的 气息 来了 短的 和 快的 ,

希尔达的呼吸变得急促而短促。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk]
and she clasped her hands unconsciously as she bent forward to look
和 她 紧握 她 双手 不知不觉 作为 她 弯曲 向前 到 看
['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɑːskɪt] .
into the mysterious casket .
进入 这 神秘 棺材 .

她不由自主地双手交握，俯身向前，看向那神秘的棺材。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ?
What did she see ?
什么 做过 她 看 ?

她看到了什么?

" - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' TAKE IT AND OPEN IT ! '
" - 拿 它 和 打开 它 ! -

“拿过来打开！”

" [æt; ət] [fɜːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , — [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [ɒv; əv] ['kjʊəriəs]
" At first nothing but a handkerchief , — a yellow silk handkerchief , of curious
" 在 第一的 没有什么 但 一个 手帕 , — 一个 黄色的 丝绸 手帕 , 的 好奇的
['pæt(ə)n] ,
pattern ,
图案 ,

“起初只不过是一条手帕，——一条图案奇特的黄色丝绸手帕，

['keəfəli] ['fəʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['naɪsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] .
carefully folded into a small square and fitting nicely inside the box .
小心 折叠 进入 一个 小的 正方形 和 配件 很好 里面 这 盒子 .

小心地折叠成一个小正方形，正好可以放进盒子里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət]['fɑːmə(r)] ['hɑːrtliz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski]
That was all ; but Farmer Hartley's voice trembled as he said , in a husky
那 曾是 全部 ; 但 农民 哈特利 嗓音 颤抖 作为 他 说 , 在 一个 沙哑
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

仅此而已；但哈特利农夫的声音颤抖着，他用沙哑的低语说道：

" ['fɑː.ðərz] - !
" Father's hankcher !
" 父亲的 - !

“父亲的手帕！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [sɪlk] .
" and it was with a shaking hand that he lifted the folds of silk .
" 和 它 曾是 和 一个 摇晃 手 那 他 抬起 这 折叠 的 丝绸 .

“他颤抖着手，掀开了丝绸的褶皱。”

[wʌn] [lʊk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
One look — and he fell back in his chair ,
一 看 — 和 他 跌倒 后退 在 他的 椅子 ,

只看了一眼，他就瘫倒在椅子上。

[waɪl] ['hɪldəgɑːd] ['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kraɪd] .
while Hildegarde quietly sat down on the floor and cried .
尽管 希尔德加德 悄悄 卫星 向下 在 这 地面 和 哭 .

而希尔德加德则静静地坐在地板上哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
For the diamonds were there !
为了 这 钻石 是 那里 !

因为钻石就在那里！

[bɪg]['daɪəməndz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['daɪəməndz] , — [sʌm; səm] [rʌf] [ænd; ənd] [dʌl] , ['ʌðə(r)z] ['flæʃɪŋ] [aʊt]
Big diamonds and little diamonds , — some rough and dull , others flashing out
大的 钻石 和 小的 钻石 , — 一些 粗糙的 和 乏味的 , 其他的 闪烁 出去
[spɑːks] [ɒv; əv] [lait] ,
sparks of light ,
火花 的 光 ,

大钻石和小钻石，有的粗糙暗淡，有的则闪烁着耀眼的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃɒn] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ; [sʌm; səm] [tɪndʒd] [wɪð]
as if they shone the brighter for their long imprisonment ; some tinged with
作为 如果 他们 闪耀 这 更亮 为了 他们的 长的 监禁 ; 一些 带点色调 和
['jeləʊ] [ɔː(r)] [bluː] ,
yellow or blue ,
黄色的 或者 蓝色的 ,

仿佛因为长期的囚禁，它们反而更加闪耀；有些甚至泛着黄色或蓝色的光泽。

[sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] [waɪt] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp]
some with the clear white radiance which is seen in nothing else save a dewdrop
一些 和 这 清除 白色的 辐射 哪个 是 已见 在 没有什么 别的 节省 一个 露珠
[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [fɜːst] [straɪks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
when the morning sun first strikes upon it .
什么时候 这 早晨 太阳 第一的 罢工 之上 它 .

有些物体散发着清澈的白色光芒，这种光芒只有在清晨阳光照射到露珠上时才会出现。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , — [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [stəʊnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪstlz] ;
There they lay , — a handful of stones , a little heap of shining crystals ;
那里 他们 躺 , — 一个 少数 的 石头 , 一个 小的 堆 的 灼灼 晶体 ;

它们静静地躺在那里——几块石头，一小堆闪亮的晶体；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] ['hɑːrtliz] [glen] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]
but enough to pay off the mortgage on Hartley's Glen and leave the farmer
但 足够的 到 支付 离开 这 抵押 在 哈特利 格伦 和 离开 这 农民
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
a rich man for life .
一个 富有的 男人 为了 生活 .

但足以偿还哈特利峡谷的抵押贷款，让这位农民从此过上富裕的生活。

[deɪm] ['hɑːtli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [raʊz] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'meɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
Dame Hartley was the first to rouse herself from the silent amaze into which
贵妇人 哈特利 曾是 这 第一的 到 唤醒 她自己 从 这 沉默的 惊奇 进入 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
they had fallen .
他们 有 倒下 .

哈特利夫人是第一个从他们陷入的无声惊叹中回过神来的人。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stɪəriəs] .
" she said , wiping her eyes , " the ways of Providence are mysterious .
" 她 说 , 擦拭 她 眼睛 , " 这 方式 的 普罗维登斯 是 神秘 .

她擦了擦眼睛说：“天意真是神秘莫测。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
To think of it , after all these years !
到 思考 的 它 , 后 全部 这些 年 !

想想看，这么多年过去了！

[waɪ] , ['dʒeɪkəb] !
Why , Jacob !
为什么 , 雅各布 !

雅各布，你好啊！

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [kʌm] !
Come , my dear , come !
来 , 我的 亲爱的 , 来 !

来吧，亲爱的，来吧！

[juː; jʊ] [eɪnt] ['kraɪɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
You ain't crying , now that the Lord , and this blessed child under Him ,
你 不是 哭泣 , 现在 那 这 主 , 和 这 蒙福 孩子 在下面 他 ,

你不再哭泣了，因为主，以及祂所眷顾的这个蒙福的孩子，

[hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
has taken away all your trouble ?
有 已采取 离开 全部 你的 麻烦 ?

已经帮你解决了所有烦恼吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" But the farmer , to his own great amazement , was crying .
" 但 这 农民 , 到 他的 自己的 伟大的 惊愕 , 曾是 哭泣 .

“但令他自己也十分惊讶的是，这位农夫竟然哭了。”

[hiː; hi] [sɔb] ['kwaɪətli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He sobbed quietly once or twice , then cleared his throat ,
他 啜泣 悄悄 一次 或者 两次 , 然后 已清除 他的 喉 ,

他低声抽泣了一两声，然后清了清嗓子。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
and wiped his eyes with the old silk handkerchief .
和 擦拭 他的 眼睛 和 这 老的 丝绸 手帕 .

他用那条旧丝绸手帕擦了擦眼睛。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl; oʊl] - ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" Poor ol ' father , " he said , simply .
" 贫穷的 ol - 父亲 , " 他 说 , 简单地 .

“可怜的老父亲，”他简单地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [kaɪnd][əʊ] - [hɑːd] [ðæt] [ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [bɪˈliːvd] [hɪm] ,
" It seems kind o ' hard that nobody ever believed him ,
" 它 似乎 种类 o - 难的 那 无人 曾经 相信 他 ,

“似乎很难理解为什么从来没有人相信他。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [let] [hɪm] [daɪ] [ˈθɪŋkɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] .
an ' we let him die thinkin ' he was crazy .
一个 - 我们 让 他 死 思考 - 他 曾是 疯狂的 .

我们让他死了，以为他疯了。

[ðæt] [teɪks] [həʊlt][ɒn][ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [mɑːm] [ˈluːsi] , [naʊ] [ai] [tel] [jiː; ji] !
That takes holt on me ; it does , Marm Lucy , now I tell ye !
那 需要 霍尔特 在 我 ; 它 做 , 玛姆 露西 , 现在 我 告诉 是的 !

这可真让我愣住了；确实如此，露西太太，我跟你说！

[siːm] [laɪks] [ɪf] [aɪˈd] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪn] - [feɪθ] ,
Seems like's if I'd been punished for not havin ' faith ,
似乎 点赞 如果 ID 到过 受到惩罚 为了 不是 拥有 - 信仰 ,

感觉就像我因为缺乏信仰而受到惩罚一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gɪt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪn] - [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and now I git the reward without havin ' deserved it . "
和 现在 我 git 这 报酬 没有 拥有 - 应得的 它 . "

现在我莫名其妙地得到了奖励。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈwɔːd] [ɪˈnʌf] ! " [kraɪd] [ˈhɪldəgɑːd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" As if you could have reward enough ! " cried Hildegarde , laying her hand
" 作为 如果 你 可以 有 报酬 足够的 ! " 哭 希尔德加德 , 躺下 她 手
[ɒn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənətli] .
on his affectionately .
在 他的 亲切地 .

“好像你得到的奖励还不够似的！”希尔德加德喊道，并亲切地把手放在他的手上。

" [bʌt; bət] , [əʊ] ! [duː; də][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪə(r)][ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːtli] !
" But , oh ! do just look at them , dear Farmer Hartley !
" 但 , 哦 ! 做 只是 看 在 他们 , 亲爱的 农民 哈特利 !

“但是，哦！亲爱的哈特利农夫，请看看他们！”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Aren't they beautiful ?
不是 他们 美丽的 ?

它们是不是很漂亮?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtn] - [wʊl] [bɪˈniːθ] ?
But what is that peeping out of the cotton - wool beneath ?
但 什么 是 那 偷窥 出去 的 这 棉布 - 羊毛 下面 ?

但从棉絮下面探出头来的是什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [red] .
It is something red .
它 是 某物 红色的 .

它是红色的。

" [ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːtli] [felt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] — [əʊ] ,
" Farmer Hartley felt beneath the cotton which lined the box , and drew out — oh ,
" 农民 哈特利 毛毡 下面 这 棉布 哪个 衬里 这 盒子 , 和 画 出去 — 哦 ,
[ˈwʌndəf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

“哈特利农夫摸了摸箱子里衬着的棉花下面，然后拉了出来——哦，太棒了！

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ru:biz] !
a chain of rubies !
一个 链 的 红宝石 !

一串红宝石！

[iːtʃ] [stəʊn] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [lait] .
Each stone glowed like a living coal as he held it up in the lamp - light .
每个 石头 发光 喜欢 一个 活的 煤炭 作为 他 握住 它 向上 在 这 灯 - 光 .

他把每块石头举到灯光下，每块石头都像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ru:biz] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [θred]
Were they rubies , or were they drops of blood linked together by a thread
是 他们 红宝石 , 或者 是 他们 滴 的 血 链接 一起 经过 一个 线
[ɒv; əv][gəʊld] ?
of gold ?
的 金子 ?

它们是红宝石，还是用金线连接在一起的血滴?

" [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['nekləs] ! " [kraɪd] ['hɪldə] .
" The princess's necklace ! " cried Hilda .
" 这 公主的 项链 ! " 哭 希尔达 .

“公主的项链！”希尔达喊道。

" [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , beautiful !
" 哦 , 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

['bjuːtɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !

美丽的！

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] !
And I knew it was true !
和 我 知道 它 曾是 真的 !

我知道这是真的！

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I knew it all the time .
我 知道 它 全部 这 时间 .

我一直都知道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [fɪkst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] , ['sɒləm] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
" The old man fixed a strange look , solemn and tender ,
" 这 老的 男人 固定的 一个 奇怪的 看 , 庄严 和 投标 ,

老人露出一种奇特的神情，既庄重又温柔。

[ɒn][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
on the girl as she stood at his side , radiant and glowing with happiness .
在 这 女孩 作为 她 站立 在 他的 边 , 辐射状 和 发光 和 幸福 .

女孩站在他身边，容光焕发，幸福洋溢。

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" She said — " his voice trembled as he spoke ,
" 她 说 — " 他的 嗓音 颤抖 作为 他 辐 ,

“她说——”他说话时声音颤抖着，

" [ðæt] ['fʌrin] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [æz; əz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
" that furrin woman — she said it was her heart's blood as father had
" 那 弗林 女士 — 她 说 它 曾是 她 心脏的 血 作为 父亲 有
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

“那个外国女人——她说那是她父亲保存下来的心血。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [stɪl] [blʌd] , ['hɪldi] , [maɪ][gæl] , ['aʊə(r)] [hɑːrts] [blʌd] , [ðæt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]
And now it's still blood , Hildy , my gal , our heart's blood , that goes out to you
和 现在 它是 仍然 血 , 希尔迪 , 我的 女孩 , 我们的 心脏的 血 , 那 去 出去 到 你
,
,
,

而现在，希尔迪，我的姑娘，我们心中的那份爱，依然是鲜血，倾注在你身上。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [kʌm] [bæk]
and loves and blesses you as if you were our own child come back
和 爱 和 祝福 你 作为 如果 你 是 我们的 自己的 孩子 来 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

祂爱你、祝福你，就像我们自己的孩子死而复生一样。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['ruːbi] [tʃeɪn] [raʊnd] ['hɪldəz] [nek]
" And drawing her to him , he clasped the ruby chain round Hilda's neck
" 和 绘画 她 到 他 , 他 紧握 这 红宝石 链 圆形的 希尔达的 脖子
.
.
.

“他把她拉到身边，把红宝石项链戴在了希尔达的脖子上。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [triː] - ['pɑːti] .
THE TREE - PARTY .
这 树 - 派对 .

树派对。

[ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən] [deɪ] !
Another golden day !
其他 金的 天 !

又是一个阳光灿烂的日子！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi]['gəʊldən] [naʊ] , [θɔːt] ['hɪldəgɑːd] .
But the days would all be golden now , thought Hildegarde .
但 这 天 会 全部 是 金的 现在 , 想法 希尔德加德 .

希尔德加德心想，但现在每一天都将是美好的。

" [əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['jestədeɪ] !
" Oh , how different it is from yesterday !
" 哦 , 如何 不同的 它 是 从 昨天 !

“哦，和昨天真是天壤之别啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [nɜːs] ['luːsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" she cried to Nurse Lucy as she danced about the kitchen .
" 她 哭 到 护士 露西 作为 她 跳舞 关于 这 厨房 .

“她一边在厨房里跳舞，一边对露西护士哭诉。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] .
" The sun shone yesterday , but it did us no good .
" 这 太阳 闪耀 昨天 , 但 它 做过 我们 不 好的 .

昨天阳光明媚，但这对我们没有任何好处。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [gʊd] ['sʌnʃaɪn] .
To - day it warms my heart , the good sunshine .
到 - 天 它 温暖 我的 心 , 这 好的 阳光 .

今天这灿烂的阳光温暖了我的心。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] ;
And yesterday the trees seemed to mock me , with all their scarlet and gold ;
和 昨天 这 树木 似乎 到 嘲笑 我 , 和 全部 他们的 猩红 和 金子 ;

昨天，树木仿佛在嘲笑我，它们布满了猩红和金色的花朵；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ʌp] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
but to - day they are dressed up to celebrate our good fortune .
但 到 - 天 他们 是 穿着 向上 到 庆祝 我们的 好的 财富 .

但今天他们盛装打扮，庆祝我们的好运。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nɜːs] ['luːsi] .
Let us call them in to rejoice with us , Nurse Lucy .
让 我们 称呼 他们 在 到 麈 和 我们 , 护士 露西 .

露西护士，我们叫他们进来和我们一起庆祝吧。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] - ['pɑːti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] ! "
Let us have a tree - party , instead of a tea - party ! "
让 我们 有 一个 树 - 派对 , 反而 的 一个 茶 - 派对 ! "

咱们办个树木派对，别办茶话会了！

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [deɪm] ['hɑːtli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
" My dear , " said Dame Hartley , looking up with a puzzled smile , " what do you
" 我的 亲爱的 , " 说 贵妇人 哈特利 , 寻找 向上 和 一个 困惑 微笑 , " 什么 做 你
[miːn] ? "
mean ? "
意思是 ? "

“亲爱的,”哈特利夫人抬起头，带着疑惑的微笑说，“你是什么意思？”

" [əʊ] ! [ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['hɪldəgɑːd] ,
" Oh ! I don't mean to invite the whole forest to supper , " said Hildegarde ,
" 哦 ! 我 不 意思是 到 邀请 这 所有的 森林 到 晚餐 , " 说 希尔德加德 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“哦！我可没打算邀请整片森林来吃晚饭,”希尔德加德笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [nɜːs] ['luːsi] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" But you shall see , Nurse Lucy ; you shall see .
" 但 你 将 看 , 护士 露西 ; 你 将 看 .

“但是你将会看到的，露西护士；你将会看到的。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Just wait till this afternoon .
只是 等待 直到 这 下午 .

等到今天下午就行了。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [naʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪŋks] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]
I must run now over to Pink's , and tell her all the wonderful things
我 必须 跑步 现在 超过 到 粉色的 , 和 告诉 她 全部 这 精彩的 事物
[ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
that have happened ,
那 有 发生 ,

我现在必须赶紧去Pink家，告诉她所有发生的美好事情。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌb(ə)l] [ɪz] .
and see how poor Bubble is .
和 看 如何 贫穷的 气泡 是 .

看看泡泡有多穷。

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['fiːldz] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
" Away she went like a flash , through the golden fields , down the lane ,
" 离开 她 去 喜欢 一个 闪光 , 通过 这 金的 字段 , 向下 这 车道 ,

她像闪电一样飞走了，穿过金色的田野，沿着小路走去。

[weə(r)] [ðə; ði][m'eɪpəlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tent] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
where the maples made a flaming tent of scarlet over her head ,
在哪里 这 枫树 制成 一个 炽盛 帐篷 的 猩红 超过 她 头 ,

枫树在她头上搭起了一座火红的帐篷，

[bɜːstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
bursting suddenly like a whirlwind into the little cottage , where the brother and
爆发 突然 喜欢 一个 旋风 进入 这 小的 小屋 , 在哪里 这 兄弟 和
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

突然间，像一阵旋风般冲进了这间小屋，兄妹俩就住在那里。

[bəuθ] [naʊ] ['nɪəli] ['helpləs] , [sæt] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
both now nearly helpless , sat waiting with pale and anxious faces .
两个都 现在 几乎 无助 , 卫星 等待 和 苍白 和 焦虑的 面孔 .

两人现在几乎都无能为力，面色苍白，焦急地坐着等待。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [waɪl] ['bʌb(ə)l] [flʌʃt] [wɪð]
At sight of her Pink uttered a cry of delight , while Bubble flushed with
在 视线 的 她 粉色的 说出 一个 哭 的 喜 , 尽管 气泡 酡 和
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

看到她，Pink 发出了一声欢呼，而 Bubble 则高兴得脸红了；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] ,
and both were about to pour out a flood of eager questions ,
和 两个都 是 关于 到 倒 出去 一个 洪水 的 渴望的 问题 ,

两人都迫不及待地想要抛出一连串急切的问题。

[wen] ['hɪldə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)] [pɪŋks] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
when Hilda laid her hand over Pink's mouth and made a sign to the boy .
什么时候 希尔达 铺设 她 手 超过 粉色的 嘴 和 制成 一个 符号 到 这 男生 .

当希尔达用手捂住平克的嘴，并向男孩打了个手势时。

" [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] !
" Two minutes to get my breath !
" 二 分钟 到 得到 我的 气息 !

“给我两分钟喘口气！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pæntɪŋ] ; " ['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] .
" she cried , panting ; " only two , and then you shall hear all .
" 她 哭 , 喘息 ; " 仅有的 二 , 和 然后 你 将 听到 全部 .

她气喘吁吁地喊道：“只有两个，然后你就会听到全部了。”

" [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] ['bʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒt]
" She spent the two minutes in filling the kettle and presenting Bubble with a pot
" 她 花费 这 二 分钟 在 填充 这 壶 和 呈现 气泡 和 一个 锅
[ɒv; əv] [piːtʃ] - ['mɑːməleɪd] [ðæt] [deɪm] ['hɑːtli] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ;
of peach - marmalade that Dame Hartley had sent him ;
的 桃 - 果酱 那 贵妇人 哈特利 有 发送 他 ;

她花了两分钟时间把水壶装满，然后把哈特利夫人送给巴布尔的一罐桃子果酱递给了他；

[ðen]	,	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[-]	[tʃeə(r)]	,
then	**,**	**sitting**	**down**	**by**	**the**	**invalid's**	**chair**	**,**
然后	,	坐着	向下	经过	这	无效的	椅子	,

然后，他坐在病人椅旁，

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[frɒm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[tuː]	[deɪz]	.
she	**told**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**the**	**history**	**of**	**the**	**past**	**two**	**days**	**.**
她	讲述	从	开始	到	结尾	这	历史	的	这	过去的	二	天	.

她从头到尾讲述了过去两天发生的事情。

[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[wɒz; wəz]	['θrɪlɪŋ]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[peɪl]	[tʃiːks]
The	**recital**	**was**	**thrilling**	**enough**	**,**	**and**	**before**	**it**	**was**	**over**	**the**	**pale**	**cheeks**
这	独奏会	曾是	惊险	足够的	,	和	前	它	曾是	超过	这	苍白	脸颊

[wɜː(r); wə(r)]	['krɪmz(ə)n]	,
were	**crimson**	**,**
是	赤红	,

演出精彩绝伦，还没结束，原本苍白的脸颊就涨得通红。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[peəz]	[ɒv; əv]	[bluː]	[aɪz]	[bleiz]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
and	**the**	**two**	**pairs**	**of**	**blue**	**eyes**	**blazed**	**with**	**excitement**	**.**
和	这	二	对	的	蓝色的	眼睛	燃烧的	和	激动	.

两双蓝色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

"	[əʊ]	!	"	[kraɪd]	['bʌb(ə)l]	,	['hɒpɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	,	[rɪ'gɑːdləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Bubble**	**,**	**hopping**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**regardless**	**of**	**the**
"	哦	!	"	哭	气泡	,	跳跃	向上	和	向下	在	他的	椅子	,	不管	的	这

[spreɪnd]	['æŋk(ə)l]	.
sprained	**ankle**	**.**
扭伤	踝	.

“哦！”泡泡叫道，不顾扭伤的脚踝，在椅子上蹦来蹦去。

"	[əʊ]	,	[ai]	[seɪ]	,	[mɪs]	['hɪldi]	!
"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Miss**	**Hildy**	**!**
"	哦	,	我	说	,	错过	希尔迪	!

“哦，我说，希尔迪小姐！”

[ai]	[də'nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	!
I	**dunno**	**what**	**to**	**say**	**!**
我	不知道	什么	到	说	!

我不知道该说什么！

[ˌwʊdnt]	[hiː; hi]	[hɑː]	-	[laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðəʊ]	?
Wouldn't	**he**	**ha**	**'**	**liked**	**it**	**,**	**though**	**?**
不会	他	哈	-	喜欢	它	,	尽管	?

他难道不会喜欢吗?

[maɪ]	!	-	[twɒz]	[dʒest]	[laɪk]	[hɪm'self]	.
My	**!**	**'**	**twas**	**jest**	**like**	**himself**	**.**
我的	!	-	那是	笑话	喜欢	他自己	.

我的天！真像他自己。

[dʒes]	-	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[id]	[hɑː]	-	[dʌn]	.	"
Jes	**'**	**exactly**	**what**	**he'd**	**ha**	**'**	**done**	**.**	**"**
杰斯	-	确切地	什么	他会	哈	-	完毕	.	"

这正是他会做的。

"	[wɒt]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	['bʌb(ə)l]	?	"	[ɑːskt]	['hɪldə]	,	['lɑːfɪŋ]	.
"	**What**	**who**	**would**	**have**	**done**	**,**	**Bubble**	**?**	**"**	**asked**	**Hilda**	**,**	**laughing**	**.**
"	什么	WHO	会	有	完毕	,	气泡	?	"	问	希尔达	,	笑	.

“谁会这么做呢，泡泡？”希尔达笑着问。

" [waɪ] , [hɪm] !
" Why , him !
" 为什么 , 他 !

“为什么，是他！”

['bʌk(ə)l] - [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Buckle - oh ! " said the boy .
扣上 - 哦 ! " 说 这 男生 .

“扣上扣子！”男孩说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒest] ['seɪɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [wen] [ai] [sɔː] [jiː; ji] ['kʌmɪn] - .
" I was jest sayin ' over the ballid when I saw ye comin ' .
" 我 曾是 笑话 说 - 超过 这 - 什么时候 我 锯 是的 即将到来 - .

“我正对着球杆说话，就看到你过来了。”

[wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɪm] , [pɪŋk] , [seɪ] ?
Warn't it like him , Pink , say ?
警告 它 喜欢 他 , 粉色的 , 说 ?

难道你不喜欢他吗，Pink?

" [bʌt; bət] [pɪŋk] [druː] [ðə; ði] ['steɪtli] [hed] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] ,
" But Pink drew the stately head down towards her , and kissed the glowing cheek ,
" 但 粉色的 画 这 庄严 头 向下 向 她 , 和 亲吻 这 发光 脸颊 ,

但粉红将那高贵的头颅拉向自己，亲吻了它红润的脸颊。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] !
and whispered , " Queen Hildegarde !
和 低声说道 , " 女王 希尔德加德 !

低声说道：“希尔德加德女王！

[maɪ] [kwiːn] !
my queen !
我的 女王 !

我的王后！

" [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['hɪldəz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
" The tears started to Hilda's eyes as she returned the kiss ; but she brushed them away ,
" 这 眼泪 开始 到 希尔达的 眼睛 作为 她 返回 这 吻 ; 但 她 刷过 他们 离开 ,

“希尔达回吻时，眼泪涌上了眼眶；但她很快擦掉了眼泪。”

[ænd; ənd] [rəʊz] ['heɪstɪli] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] " [ə'genst] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːn] .
and rose hastily , announcing her intention of " setting things to rights " against Mrs . Chirk's return .
和 玫瑰 草草 , 宣布 她 意图 的 " 环境 事物 到 权利 " 反对 太太 . - 返回 .

她急忙起身，宣布她打算“纠正”奇尔克太太回来后发生的一切。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
" You poor dears !
" 你 贫穷的 亲爱的们 !

你们这些可怜的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['jestədeɪ] ?
" she cried , " how did you manage yesterday ?
" 她 哭 , " 如何 做过 你 管理 昨天 ?

她哭着问：“你昨天是怎么熬过来的？”

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][gɒt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
If I had only known , I would have come and got dinner for you . "
如果 我 有 仅有的 已知 , 我 会 有 来 和 得到 晚餐 为了 你 . "

如果早知道，我就来给你做晚饭了。

" [əʊ] ! [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [pɪŋk] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Oh ! we got on very well indeed , " replied Pink , laughing ,
" 哦 ! 我们 得到 在 非常 出色地 的确 , " 回复 粉色的 , 笑 ,

“哦！我们相处得非常融洽，”Pink笑着回答道。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['mɪshæps] .
" though there were one or two mishaps .
" 尽管 那里 是 一 或者 二 事故 .

“虽然也发生过一两起小事故。”

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli]
Fortunately there was plenty of bread in the cupboard , where we could easily
幸运的是 那里 曾是 很多 的 面包 在 这 橱柜 , 在哪里 我们 可以 容易地
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
reach it ;
抵达 它 ;

幸好橱柜里有很多面包，我们很容易就能拿到；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
and with that and the molasses jug , we were in no danger of
和 和 那 和 这 糖蜜 水壶 , 我们 是 在 不 危险 的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

有了这些东西和那罐糖蜜，我们就不会有挨饿的危险。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['kʌstəd] - [paɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃelf] ,
But Mother had left a custard - pie on the upper shelf ,
但 母亲 有 左边 一个 蛋奶冻 - 馅饼 在 这 上 架子 ,

但母亲在上层架子上留下了一块蛋奶馅饼。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌb(ə)l] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and poor Bubble wanted a piece of it for dinner .
和 贫穷的 气泡 通缉 一个 片 的 它 为了 晚餐 .

可怜的泡泡想把它当晚餐吃。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['kripl] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
But neither of us cripples could get at it ;
但 两者都不 的 我们 残疾人 可以 得到 在 它 ;

但我们这两个残疾人都够不着它；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and for a long time we could think of no plan which would make it
和 为了 一个 长的 时间 我们 可以 思考 的 不 计划 哪个 会 制作 它
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

很长一段时间以来，我们都想不出任何能够实现这一目标的方案。

[æt; ət] [lɑːst] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
At last Bubble had a bright idea .
在 最后的 气泡 有 一个 明亮的 主意 .

最后，泡泡想出了一个好主意。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [fɔːk] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [paɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ?
You remember the big fork that Mother uses to take pies out of the oven ?
你 记住 这 大的 叉 那 母亲 用途 到 拿 馅饼 出去 的 这 烤箱 ?

你还记得妈妈用来把馅饼从烤箱里取出来的那把大叉子吗？

[wel] , [hiː; hi] [splaɪst] [ðæt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bruːm] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [wel] [bæk] ,
Well , he spliced that on to the broom - handle , and then , standing well back ,
出色地 , 他 拼接 那 在 到 这 扫帚 - 处理 , 和 然后 , 常设 出色地 后退 ,

他把那东西接在了扫帚柄上，然后，远远地站了起来，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ([ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
so that he could see (on one foot , of course ,
所以 那 他 可以 看 (在 一 脚 , 的 课程 ,

这样他就能看清东西了（当然，他只能用一只脚走路）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]) , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] .
for he couldn't put the other to the ground) , he reached for the pie .
为了 他 不能 放 这 其他 到 这 地面) , 他 达到 为了 这 馅饼 .

因为他无法把另一个人放到地上，所以他伸手去拿馅饼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] , ['hɪldə] !
It was a dreadful moment , Hilda !
它 曾是 一个 可怕 片刻 , 希尔达 !

希尔达，那真是可怕的时刻！

[ðə; ði][paɪ] [slɪd] ['iːzəli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə]
The pie slid easily on to the fork , and for a moment all seemed to
这 馅饼 滑行 容易地 在 到 这 叉 , 和 为了 一个 片刻 全部 似乎 到
['prɒmɪs] [wel] ;
promise well ;
承诺 出色地 ;

馅饼轻松地滑到叉子上，那一刻一切似乎都很顺利；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz] ['bʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
but the next minute , just as Bubble began to lower it ,
但 这 下一个 分钟 , 只是 作为 气泡 开始 到 降低 它 ,

但就在下一分钟，就在泡泡开始降低它的时候，

[hiː; hi] ['weivə] [ɒn][hɪz; ɪz][wʌn] [fʊt] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
he wavered on his one foot — only a little ,
他 犹豫不决 在 他的 一 脚 — 仅有的 一个 小的 ,

他单脚摇晃了一下——只是轻微的摇晃，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][paɪ] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
but enough to send the poor pie tumbling to the ground . "
但 足够的 到 发送 这 贫穷的 馅饼 翻滚 到 这 地面 . "

但足以让可怜的馅饼摔到地上。

" [pɔː(r); pʊə(r)][paɪ] ! " [kraɪd] ['bʌb(ə)l] .
" Poor pie ! " cried Bubble .
" 贫穷的 馅饼 ! " 哭 气泡 .

“可怜的馅饼！”泡泡喊道。

" [wɑːl] , [ai] [laɪk] [ðæt] !
" Wal , I like that !
" 沃尔 , 我 喜欢 那 !

“沃尔，我喜欢这个！”

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌem ˈiː] , [ai]
Poor me , I
贫穷的 我 , 我

我真可怜，我

[ʃd] [seɪ] .
sh'd say .
嘘 说 .

她会这么说。

[aɪ'd][hæd; həd] - - [θriː] [miːlz] ['rʌnɪn] - , [mɪs] ['hɪldi] .
I'd had bread'n m'lasses three meals runnin ' , Miss Hildy .
ID 有 - - 三 餐 跑步 - , 错过 希尔迪 .

希尔迪小姐，我已经连续三顿饭都吃面包和蜂蜜了。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld][paɪ] [mait] [hɑː] - [kʌm] [daʊn] [streɪt] ? "
Now don't you think that old pie might ha ' come down straight ? "
现在 不 你 思考 那 老的 馅饼 可能 哈 - 来 向下 直的 ? "

你不觉得那块老馅饼可能掉下来了吗?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! " [kraɪd] [pɪŋk] .
" You should have seen his face , poor dear ! " cried Pink .
" 你 应该 有 已见 他的 脸 , 贫穷的 亲爱的 ! " 哭 粉色的 .

“你应该看看他当时的表情，可怜的孩子！”Pink喊道。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] — [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['mɪnɪts] . "
" He really couldn't laugh — for almost two minutes . "
" 他 真的 不能 笑 — 为了 几乎 二 分钟 . "

“他真的笑不出来——将近两分钟。”

" [wɑːl] , [ai] [spəʊ̯z] - [twɒz] [kaɪnd][əʊ] - ['fʌni] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] ,
" Wal , I s'pose ' twas kind o ' funny , " the boy admitted ,
" 沃尔 , 我 假设 - 那是 种类 o - 有趣的 , " 这 男生 承认 ,

“沃尔，我觉得这挺搞笑的，”男孩承认道。

[waɪl] ['hɪldə] [lɑːft] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
while Hilda laughed merrily over the catastrophe .
尽管 希尔达 笑了 兴高采烈地 超过 这 灾难 .

而希尔达却对这场灾难开怀大笑。

" [bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
" But thar !
" 但 那里 !

但是!

[wen] [wʌnz] [juːst] [tuː; tə]['stændɪn] - [ɒn] [tuː] [legz] , [ɪts] [drɛtfəl] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][stænd][ɒn]
when one's used to standin ' on two legs , it's dretful onhandy tryin ' to stand on
什么时候 一个人的 用过的 到 替身 - 在 二 腿 , 它是 忧郁的 - 尝试 - 到 站立 在
[wʌn] .
one .
一 .

习惯了双腿站立的人，突然要单腿站立就非常困难了。

[wiːl; wil][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
We'll have bread and jam to - day , " he added ,
出色地 有 面包 和 果酱 到 - 天 , " 他 额外 ,

“我们今天有面包和果酱吃,”他补充道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd]
with an affectionate glance at the pot of marmalade , " and that's a good
和 一个 亲热 瞥一眼 在 这 锅 的 果酱 , " 和 那就是 一个 好的
[ɪ'nʌf] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
enough dinner for
足够的 晚餐 为了

她深情地看了一眼那罐橘子酱，“这就足够做一顿丰盛的晚餐了。”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [steɪt] . "
the Governor o ' the State . "
这 州长 o - 这 状态 . "

州长。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] ['hɪldəgɑːd] .
" Indeed , you shall have more than that ! " cried Hildegarde .
" 的确 , 你 将 有 更多的 比 那 ! " 哭 希尔德加德 .

“实际上，你将得到的远不止这些！”希尔德加德喊道。

" [nɜːs] ['luːsi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [səʊ][ai] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" Nurse Lucy does not need me before dinner , so I will get your dinner for
" 护士 露西 做 不是 需要 我 前 晚餐 , 所以 我 将要 得到 你的 晚餐 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“露西护士晚饭前不需要我，所以我会去给你准备晚餐。”

" [səʊ][ðə; ði] ['æktɪv] [gɜːl] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'njuː] , [swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [dʌst] ['teɪblz] [ænd; ənd]
" So the active girl made up the fire anew , swept the floor , dusted tables and
" 所以 这 积极的 女孩 制成 向上 这 火 重新 , 扫荡 这 地面 , 掸去灰尘 表格 和
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

于是，这位活泼的女孩重新生起了火，打扫了地板，擦拭了桌椅上的灰尘。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [lʊk] ['taɪdi][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [æz; əz] [pɪŋk] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and made the little room look tidy and cheerful , as Pink loved to see it .
和 制成 这 小的 房间 看 整齐的 和 快乐 , 作为 粉色的 喜爱 到 看 它 .

把小房间收拾得整洁明亮，Pink很喜欢这样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,
Then she ran down to the cellar ,
然后 她 跑 向下 到 这 地窖 ,

然后她跑下到地窖里，

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['rəʊzi] ['æplz] .
and reappeared with a basket of potatoes and a pan of rosy apples .
和 再次出现 和 一个 篮子 的 土豆 和 一个 平底锅 的 红润 苹果 .

然后他端着一篮土豆和一锅红彤彤的苹果回来了。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['triːəʊ] !
" Now we will perform a trio !
" 现在 我们 将要 履行 一个 三人组 !

现在我们将表演三重奏！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pɪŋk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [piːl] [ænd; ənd][kɔː(r)][ðə; ði] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l]
" Pink , you shall peel and core the apples for apple - sauce , and Bubble
" 粉色的 , 你 将 果皮 和 核 这 苹果 为了 苹果 - 酱 , 和 气泡
[ʃæl; ʃəl][peə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,
shall pare the potatoes ,
将 削减 这 土豆 ,

“粉红，你负责削苹果皮、去核做苹果酱；泡泡，你负责削土豆皮。”

[waɪl] [ai] [meɪk] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] .
while I make biscuit and gingerbread .
尽管 我 制作 饼干 和 姜饼 .

我一边做饼干和姜饼。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [set] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" Accordingly , she rolled up her sleeves and set busily to work ; the others
" 因此 , 她 滚动 向上 她 袖子 和 放 忙碌地 到 工作 ; 这 其他的
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
followed her example ,
随后 她 例子 ,

于是，她卷起袖子，忙碌起来；其他人也纷纷效仿。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [muːvd] ['siːsləsli] , [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and fingers and tongues moved ceaselessly , in cheerful emulation of each other .
和 手指 和 舌头 已搬 不停地 , 在 快乐 仿真 的 每个 其他 .

手指和舌头不停地动着，互相愉快地模仿着。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [həʊld] [əʊ] - ['saɪmən] ['hɑːtli] ! " [sed] ['bʌb(ə)l] , ['slaɪsɪŋ] ['vendʒfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg]
" I'd like to git hold o ' Simon Hartley ! " said Bubble , slicing vengefully at a big
" ID 喜欢 到 git 抓住 o - 西蒙 哈特利 ! " 说 气泡 , 切片 怀着复仇的怒火 在 一个 大的
[pə'teɪtəʊ] .
potato .
土豆 .

“我要抓住西蒙·哈特利！”泡泡说着，狠狠地切了一刀大土豆。

" [ai] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['teɪtə(r)] , [səʊ] [ai] [duː; də] !
" I wish't he was this tater , so I do !
" 我 - 他 曾是 这 土豆 , 所以 我 做 !

“我希望他不是这个土豆，我的确希望他是！”

[aɪ'd] [skɪn] [hɪm] !
I'd skin him !
ID 皮肤 他 !

我真想剥了他的皮！

[jɑː] ! ['ɔːnəri] ['krɪtə(r)] !
Yah ! ornery critter !
耶和华 ! 脾气暴躁 小动物 !

呀！真是个淘气的家伙！

[æn; ən] - [hɪm] ['stændɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [æn; ən] - [grɪnɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [æn; ən] - [ai]
An ' him standin ' thar an ' grinnin ' at me over the wall , an ' I
一个 - 他 替身 - 那里 一个 - 咧嘴笑 - 在 我 超过 这 墙 , 一个 - 我
['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪn] - !
couldn't do nothin ' !
不能 做 什么也没有 - !

他站在墙那边，对着我咧嘴笑着，而我却什么也做不了！

-
Seemed's
-

似乎是

[ðəʊ] [ai] [ʃd] [flai] , [mɪs] ['hɪldi] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ; [æn; ən] - [ðen] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl]
though I sh'd fly , Miss Hildy , it did ; an ' then not to be able to crawl
尽管 我 嘘 飞 , 错过 希尔迪 , 它 做过 ; 一个 - 然后 不是 到 是 有能力的 到 爬行
['iːv(ə)n] !
even !
甚至 !

虽然我能飞，希尔迪小姐，它确实飞了；但后来却连爬都爬不动了！

[ai] [es 'dʌbljuː] — [ai] [tel] [jiː; ji] , [naʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] . "
I sw — I tell ye , now , I didn't like that . "
我 sw — 我 告诉 是的 , 现在 , 我 没有 喜欢 那 . "

我发誓——我告诉你，我不喜欢那样。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌb(ə)l] ! " [sed] ['hɪldə] , [kəm'pæʃənətli] , " [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" Poor Bubble ! " said Hilda , compassionately , " I'm sure you didn't .
" 贫穷的 气泡 ! " 说 希尔达 , 充满同情心 , " 我是 当然 你 没有 .

“可怜的泡泡！”希尔达同情地说，“我肯定你没有。”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [stɑːt] [tuː; tə] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [pɪŋk] ? "
And did he really start to crawl over to the farm , Pink ? "
和 做过 他 真的 开始 到 爬行 超过 到 这 农场 , 粉色的 ? "

“他真的爬向农场了吗，Pink？”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [pɪŋk] .
" Indeed he did ! " replied Pink .
" 的确 他 做过 ! " 回复 粉色的 .

“他确实做到了！”Pink回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Nothing that I could say would keep him from trying it ;
" 没有什么 那 我 可以 说 会 保持 他 从 尝试 它 ;

“我说什么都阻止不了他去尝试；

[səʊ][ai] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
so I bandaged his ankle as well as I could , and off he started .
所以 我 包扎 他的 踝 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 离开 他 开始 .

于是我尽我所能地包扎好他的脚踝，然后他就出发了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['feɪntɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
But he fainted twice before he got to the gate ,
但 他 昏厥 两次 前 他 得到 到 这 门 ,

但他还没走到大门就晕倒了两次。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [ə'gen] ,
so there was nothing for it but to crawl back again ,
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 爬行 后退 再次 ,

所以除了灰溜溜地爬回去，别无他法。

[ænd; ənd] — [hæv; həv][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['mendɪd] . "
and — have the knees of his trousers mended . "
和 — 有 这 膝盖 的 他的 裤子 已修复 . "

还有——把他的裤子膝盖处缝补一下。

" [dɪə(r)] [bɔɪ] ! " [sed] ['hɪldə] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [ə'fekʃənətli] .
" Dear boy ! " said Hilda , patting the curly head affectionately .
" 亲爱的 男生 ! " 说 希尔达 , 轻拍 这 卷曲 头 亲切地 .

“好孩子！”希尔达一边说着，一边爱怜地拍了拍他卷曲的脑袋。

" [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] !
" Good , faithful boy !
" 好的 , 忠实 男生 !

“好孩子，忠诚的孩子！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌb(ə)l] ,
I shall think a great deal more of it , Bubble ,
我 将 思考 一个 伟大的 交易 更多的 的 它 , 气泡 ,

我会更加重视这件事的，泡泡。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
than if you had been able to walk all the way .
比 如果 你 有 到过 有能力的 到 走 全部 这 方式 .

比全程步行要好得多。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
And , after all , " she added , " I am glad I had to do it myself ,
和 , 后 全部 , " 她 额外 , " 我 是 高兴的 我 有 到 做 它 我 ,

“而且，”她补充道，“总而言之，我很高兴这件事必须由我自己来完成。”

— [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ai] [miːn] .
— go down to the mill , I mean .
— 去 向下 到 这 磨 , 我 意思是 .

——我是说，去工厂那边看看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] !
It is something to remember !
它 是 某物 到 记住 !

这是值得记住的事!

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I would not have missed it . "
我 会 不是 有 错过 它 . "

我绝不会错过它。

" [nəʊ][mɔː(r)] [ˌwʊdnt] [ai] ! " [kraɪd] [ˈbʌb(ə)l] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
" No more wouldn't I ! " cried Bubble , enthusiastically .
" 不 更多的 不会 我 ! " 哭 气泡 , 踊跃 .

“我才不会呢！”泡泡兴奋地喊道。

" [aɪˈd][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ˈtwenti] [taɪmz] , [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] , [mɪs] [ˈhɪldi] ;
" I'd ha ' done it for ye twenty times , ye know that , Miss Hildy ;
" ID 哈 - 完毕 它 为了 是的 二十 时代 , 是的 知道 那 , 错过 希尔迪 ;

“你知道，希尔迪小姐，我愿意为你做二十次;

[bʌt; bət][ai] [ˈdrʌðə] [hɑː] - [hɛd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; " [ænd; ənd] [ˈhɪldəgɑːd] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] [ˈpɜːfɪktli]
but I druther ha ' hed you do it ; " and Hildegarde understood him perfectly
但 我 德鲁瑟 哈 - 头 你 做 它 ; " 和 希尔德加德 理解 他 完美
.
.
.

但我更希望你来做;”希尔德加德完全理解他的意思。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [miːl] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd][set] [aʊt] , [ˈhɪldə] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz]
The simple meal prepared and set out , Hilda bade farewell to her two friends
这 简单的 一顿饭 准备 和 放 出去 , 希尔达 巴德 告别 到 她 二 朋友们
,
,
,

做好简单的饭菜后，希尔达向她的两个朋友道别。

[ænd; ənd] [flit] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
and flitted back to the farm .
和 飞掠 后退 到 这 农场 .

然后飞快地飞回了农场。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt]
Mrs . Chirk was to return in the evening , so she felt no further anxiety about
太太 . 奇尔克 曾是 到 返回 在 这 晚上 , 所以 她 毛毡 不 更远 焦虑 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

奇尔克太太晚上就要回来了，所以她不再为他们感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
She found the farmer just returned from the village in high spirits .
她 成立 这 农民 只是 返回 从 这 村庄 在 高的 烈酒 .

她发现那位农夫刚从村里回来，精神抖擞。

[ˈskwaɪə(r)] [geɪlɔːd] [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz] , [prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ,
Squire Gaylord had examined the diamonds , pronounced them of great value ,
乡绅 盖洛德 有 检查 这 钻石 , 发音 他们 的 伟大的 价值 ,

盖洛德乡绅检查过这些钻石，认为它们价值连城。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['redɪli] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

and had readily advanced the money to pay off the mortgage ,

和 有 容易 先进的 这 钱 到 支付 离开 这 抵押 ,

并已及时垫付资金偿还抵押贷款。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] .

taking two or three large stones as security .

采取 二 或者 三 大的 石头 作为 安全 .

带上两三块大石头作抵押。

['lɔɪə(r)] [klɪntʃ] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [kleɪm] [ə'pɒn]

Lawyer Clinch had reluctantly received his money , and relinquished all claim upon

律师 成交 有 勉强 已收到 他的 钱 , 和 放弃 全部 宣称 之上

['hɑːrtliz] [glen] ,

Hartley's Glen ,

哈特利 格伦 ,

律师克林奇不情愿地收下了钱，并放弃了对哈特利峡谷的所有所有权。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] .

though with a very bad grace .

尽管 和 一个 非常 坏的 优雅 .

虽然态度极其恶劣。

" [hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [in'sinjueit] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['prɑːbli] [ben] [stəʊl] [baɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]

" He kind o ' insinuated that the di'monds had prob'ly ben stole by Father or

" 他 种类 o - 暗示 那 这 - 有 大概 本 偷窃 经过 父亲 或者

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

“他暗示说，那些钻石很可能是父亲或我偷的。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] - - ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

he couldn't say which ; and he said somethin ' about inquirin ' into the matter .

他 不能 说 哪个 ; 和 他 说 某物 - 关于 - - 进入 这 事情 .

他无法确定是哪一个；他还说他会调查此事。

[bʌt; bət]['skwaɪə(r)] [geɪlɔːd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ['puːti] [kwɪk] ,

But Squire Gaylord shut him up pooty quick ,

但 乡绅 盖洛德 关闭 他 向上 普蒂 快的 ,

但盖洛德乡绅很快就让他闭嘴了。

[baɪ] ['seɪɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] ,

by sayin ' thar was more things than that as might be inquired into ,

经过 说 - 那里 曾是 更多的 事物 比 那 作为 可能 是 询问 进入 ,

也就是说，还有更多的事情值得探究。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ʌðə(r)z] [mait] [gəʊ][ɒn] ;

and if he began , others might go on ;

和 如果 他 开始 , 其他的 可能 去 在 ;

如果他开了头，其他人或许也会跟着做；

[ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] [klɪntʃ] ['hædnt] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and Lawyer Clinch hadn't nothin ' more to say after that .

和 律师 成交 之前没有 什么也没有 - 更多的 到 说 后 那 .

之后，克林奇律师就再也没什么可说的了。

" [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] " [redid] [ʌp] ,

" When dinner was over , and everything " redded up ,

" 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 一切 " 泛红 向上 ,

“晚饭后，一切都变得‘红彤彤的’，

" ['hɪldəɡɑːd] [sent] [deɪm] ['hɑːtli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
" Hildegarde sent Dame Hartley upstairs to take a nap ,
" 希尔德加德 发送 贵妇人 哈特利 楼上 到 拿 一个 午睡 ,

希尔德加德打发哈特利夫人上楼去睡午觉了。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɑːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnɪp] -
and escorted the farmer as far as the barn on his way to the turnip -
和 护送 这 农民 作为 远的 作为 这 谷仓 在 他的 方式 到 这 芜菁 -
[fiːld] .
field .
场地 .

并护送农夫走到谷仓，然后他便前往萝卜地。

[ðen] , " [ðə; ði] [kəʊst] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then , " the coast being clear , " she said to herself , " we will prepare for the
然后 , " 这 海岸 存在 清除 , " 她 说 到 她自己 , " 我们 将要 准备 为了 这
[triː] - ['pɑːti] .
tree - party .
树 - 派对 .

然后，她对自己说：“既然安全了，我们就可以准备参加树上派对了。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːmɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
" Accordingly , arming herself with a stout pruning - knife , she took her way to
" 因此 , 武装 她自己 和 一个 肥硕 修剪 - 刀 , 她 采取 她 方式 到
[ðə; ði] " [wʊd] - [lɒt] ,
the " wood - lot ,
这 " 木头 - 很多 ,

于是，她拿起一把结实的修枝刀，前往那片“林地”。

" [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" which lay on the north side of the house .
" 哪个 躺 在 这 北 边 的 这 房子 .

“它位于房子的北侧。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ɔː'tʌmnəl] ['ɡlɔːri] ,
The splendor of the trees , which were now in full autumnal glory ,
这 辉煌 的 这 树木 , 哪个 是 现在 在 满的 秋季 荣耀 ,

树木绚丽多彩，此刻正值秋色最盛之时。

[ɡeɪv] ['hɪldə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
gave Hilda a sort of rapture as she approached them .
给予 希尔达 一个 种类 的 狂喜 作为 她 接近 他们 .

当希尔达走近他们时，她感到一阵狂喜。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [siːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] , — [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['twɪŋklɪŋ] ['mɪrɪədz]
What had she ever seen so beautiful as this , — the shifting , twinkling myriads
什么 有 她 曾经 已见 所以 美丽的 作为 这 , — 这 转变 , 闪烁 无数
[ɒv; əv] [liːvz] ,
of leaves ,
的 树叶 ,

她曾见过如此美丽的景象吗？——万千变幻、闪烁的树叶，

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] , [streɪt] [trʌŋks] ; [ðə; ði]
blazing with every imaginable shade of color above the black , straight trunks ; the
炽烈 和 每一个 可以想象的 阴影 的 颜色 多于 这 黑色的 , 直的 树干 ; 这
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

在黑色笔直的树干之上，闪耀着各种你能想象到的色彩；深邃的，

[trænz'luːs(ə)nt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] ; [ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [wɪtʃ] [træns'fjuːzd] [ðə; ði]
translucent blue of the sky bending above ; the golden light which transfused the
半透明 蓝色的 的 这 天空 弯曲 多于 ; 这 金的 光 哪个 输血 这
[həʊl] [siːn] ;
whole scene ;
所有的 场景 ;

天穹湛蓝如洗，金色的光芒笼罩着整个场景；

[ðə; ði] [krɪsp] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] ?
the crisp freshness of the afternoon air ?
这 脆 新鲜 的 这 下午 空气 ?

午后空气的清新感?

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [dɑːns] , [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]
She wanted to sing , to dance , to do everything that was joyous and
她 通缉 到 唱歌 , 到 舞蹈 , 到 做 一切 那 曾是 欢乐 和
[friː] .
free .
自由的 .

她想唱歌，想跳舞，想做一切快乐自由的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
But now she had work to do .
但 现在 她 有 工作 到 做 .

但现在她有工作要做。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [triːz] , — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [æʃ] , [ðə; ði]['vɪvɪd] , ['pæʃənət] [m'eɪpəlz] ,
She visited all her favorite trees , — the purple ash , the vivid , passionate maples ,
她 到访 全部 她 最喜欢的 树木 , — 这 紫色的 灰 , 这 生动 , 热情的 枫树 ,

她拜访了所有她最喜欢的树——紫色的白蜡树，色彩鲜艳、充满激情的枫树，

[ðə; ði] [əʊks] [ɪn][ðeə(r)]['səʊbə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['mʌri] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
the oaks in their sober richness of murrey and crimson .
这 橡树 在 他们的 清醒 丰富 的 默里 和 赤红 .

橡树呈现出沉稳而浓郁的暗红色和深红色。

[ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['levid] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['kʌtɪŋ] ['ɑːmfʊl] ['ɑːftə(r)] ['ɑːmfʊl] , [ænd; ənd] ['kærid]
On each and all she levied contributions , cutting armful after armful , and carried
在 每个 和 全部 她 征收 贡献 , 切割 满满的 后 满满的 , 和 携带
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
them to the house ,
他们 到 这 房子 ,

她向每个人征收贡品，一把一把地砍下，扛回家去。

['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['splendɪd] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [ʃed] - [flɔː(r)] .
piling them in splendid heaps on the shed - floor .
桩 他们 在 灿烂 堆积如山 在 这 棚 - 地面 .

把它们堆放在棚屋的地板上，堆得整整齐齐。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['speʃəli] ['pɜːfɪkt] ['brɑːntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːk]
Then , after carefully laying aside a few specially perfect branches , she began the work
然后 , 后 小心 躺下 旁边 一个 很少 特别 完美的 分支 , 她 开始 这 工作
[ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
of decoration .
的 装饰 .

然后，她仔细挑选了几根特别完美的树枝，开始进行装饰工作。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [greɪt] [bau] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['pjʊərɪst][gəʊld]
Over the chimney - piece she laid great boughs of maple , glittering like purest gold
超过 这 烟囱 - 片 她 铺设 伟大的 树枝 的 枫 , 闪闪发光 喜欢 最纯净的 金子
[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] ,
in the afternoon light ,
在 这 下午 光 ,

她在壁炉上方铺上几根粗壮的枫树枝，在午后的阳光下闪闪发光，宛如纯金一般。

[wɪtʃ] [stɹ'iːmd] ['brɔːdli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
which streamed broadly in through the windows .
哪个 流媒体 总体而言 在 通过 这 视窗 .

水流从窗户涌入。

['ʌðə(r)z] — ['skɑːlət] , [pɪŋk] , ['dæp(ə)ld] [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Others — scarlet , pink , dappled red , and yellow — were placed over the
其他的 — 猩红 , 粉色的 , 斑驳的 红色的 , 和 黄色的 — 是 放置 超过 这
['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] ['dresə(r)] .
windows , the doors , the dresser .
视窗 , 这 门 , 这 梳妆台 .

其他颜色的窗帘——猩红色、粉红色、斑驳的红色和黄色——则挂在窗户、门和梳妆台上。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪð] ['steɪtli] [əʊk] - [bau] ,
She filled the corners with stately oak - boughs ,
她 已填 这 角落 和 庄严 橡木 - 树枝 ,

她用高大的橡树枝填满了角落，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [æʃ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] , — [feɪθs] ['wɪndəʊ]
and made a bower of the purple ash in the bow - window , — Faith's window
和 制成 一个 凉亭 的 这 紫色的 灰 在 这 弓 - 窗户 , — 信仰的 窗户
.
:
.

并在凸窗（即信仰之窗）上用紫檀木做了一个凉亭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] ,
Then she set the tea - table with the best china ,
然后 她 放 这 茶 - 桌子 和 这 最好的 中国 ,

然后她用最好的瓷器摆好了茶几。

['evri] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪʃ] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [liːvz] ,
every plate and dish resting on a mat of scarlet leaves ,
每一个 盘子 和 盘子 休息 在 一个 垫 的 猩红 树叶 ,

每个盘子和碟子都放在一张猩红色的叶子垫子上，

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [wʌnz] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skweə(r)] [bɔːd] .
while a chain of yellow ones outlined the shining square board .
尽管 一个 链 的 黄色的 一个 概述 这 灼灼 正方形 木板 .

一串黄色的物体勾勒出闪亮的方形板的轮廓。

[ə; eɪ]['taɪni] ['skɑːlət] [riːθ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,
A tiny scarlet wreath encircled the tea - kettle ,
一个 微小的 猩红 花圈 包围 这 茶 - 壶 ,

茶壶周围环绕着一圈小小的猩红色花环。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [dɪʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪts]['gəʊldən] [bɔːlz] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ]
and even the butter - dish displayed its golden balls beneath an arch of flaming
和 甚至 这 黄油 - 盘子 显示 它是 金的 球 下面 一个 拱 的 炽盛
['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

就连黄油碟上的金黄色黄油球，也被一道火红的弧线衬托得格外醒目。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡlɑːs] [bəʊl] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] - [frɪndʒd] ['æstə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
This done , she filled a great glass bowl with purple - fringed asters and long ,
这 完毕 , 她 已填 一个 伟大的 玻璃 碗 和 紫色的 - 流苏 紫菀 和 长的 ,

完成这一切后，她将一个大玻璃碗装满了紫边紫菀和长长的……

['ɡliːmɪŋ] [sprez] [ɒv; əv]['ɡəʊldən] - [rɒd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
gleaming sprays of golden - rod , and setting it in the middle of the table ,
闪闪发光 喷雾 的 金的 - 杆 , 和 环境 它 在 这 中间 的 这 桌子 ,

将几束闪闪发光的金鸡菊放在桌子中央，

[stʊd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]
stood back with her head a little on one side and surveyed the general effect
站立 后退 和 她 头 一个 小的 在 一 边 和 调查 这 一般的 影响

.
:
.

她后退一步，头微微侧向一边，审视着整体效果。

" [ɡʊd] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['kɒment] ; " ['veri] [ɡʊd] !
" Good ! " was her final comment ; " very good !
" 好的 ! " 曾是 她 最终的 评论 ; " 非常 好的 !

“好！”这是她最后的评论；“非常好！”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] .
And now for my own part .
和 现在 为了 我的 自己的 部分 .

现在来说说我自己的情况。

" [ʃiː; ʃi] ['ɡæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɜːst] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp]
" She gathered in her apron the branches first selected , and carried them up
" 她 聚集 在 她 围裙 这 分支 第一的 已选 , 和 携带 他们 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
to her own room ,
到 她 自己的 房间 ,

她用围裙把最先选好的树枝拢起来，带回了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [lɒŋ]
where she proceeded to strip off the leaves and to fashion them into long
在哪里 她 继续 到 条 离开 这 树叶 和 到 时尚 他们 进入 长的
['ɡɑːləndz] .
garlands .
花环 .

然后她把树叶摘下来，编成长长的花环。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['fɪŋɡəz] [wɜːkt] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
As her busy fingers worked , her thoughts flew hither and thither ,
作为 她 忙碌的 手指 工作 , 她 想法 飞翔 这里 和 那里 ,

她手指忙碌地敲击着键盘，思绪却飘忽不定。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
bringing back the memories of the past few days .
带来 后退 这 回忆 的 这 过去的 很少 天 .

勾起了我对过去几天的回忆。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['saɪmən] ['hɑːtli] ;
Now she stood in the kitchen , pistol in hand , facing the rascal Simon Hartley ;
现在 她 站立 在 这 厨房 , 手枪 在 手 , 面向 这 恶棍 西蒙 哈特利 ;

现在她站在厨房里，手里拿着手枪，面对着恶棍西蒙·哈特利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and she laughed to think how he had shaken and cowered before the
和 她 笑了 到 思考 如何 他 有 摇晃 和 畏缩 前 这
['empti] ['wepən] .
empty weapon .
空的 武器 .

她想到他当时在空枪面前瑟瑟发抖、畏缩不前的样子，不禁笑了起来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] ,
Now she was in the vault of the ruined mill ,
现在 她 曾是 在 这 金库 的 这 毁坏 磨 ,

现在她身处那座废弃磨坊的地窖里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['presɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
with a thousand horrors of darkness pressing on her ,
和 一个 千 恐怖 的 黑暗 紧迫 在 她 ,

千百种黑暗的恐怖压在她身上，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [blæk]
and only the tiny spark of light in her lantern to keep off the black
和 仅有的 这 微小的 火花 的 光 在 她 灯笼 到 保持 离开 这 黑色的
[ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['mɒnstəz] .
and shapeless monsters .
和 无形 怪物 .

她只有灯笼里那微弱的光芒才能驱散那些黑色无形的怪物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
Now she thought of the kind farmer , with a throb of pity ,
现在 她 想法 的 这 种类 农民 , 和 一个 搏动 的 遗憾 ,

现在她想起那位善良的农夫，心中涌起一阵怜悯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['həʊpləs] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
as she recalled the hopeless sadness of his face the night before .
作为 她 召回 这 绝望 悲伤 的 他的 脸 这 夜晚 前 .

她回想起前一天晚上他脸上那无助的悲伤表情。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ]
Just the very night before , only a few hours ; and now how different everything
只是 这 非常 夜晚 前 , 仅有的 一个 很少 小时 ; 和 现在 如何 不同的 一切
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

就在前一天晚上，仅仅几个小时之后；而现在一切都变得如此不同了！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [θrɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['hɪldə] , [ðə; ði] " ['sɪti] [gæl] ,
Her heart gave a little happy thrill to think that she , Hilda , the " city gal ,
她 心 给予 一个 小的 快乐的 刺激 到 思考 那 她 , 希尔达 , 这 " 城市 女孩 ,

想到自己，希尔达，这个“都市姑娘”，心中不禁涌起一丝幸福的激动。

" [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðiːz] [dɪə(r)] [frendz] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
" had been able to help these dear friends in their trouble .
" 有 到过 有能力的 到 帮助 这些 亲爱的 朋友们 在 他们的 麻烦 .

“曾帮助过这些好朋友度过难关。”

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ; [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [naʊ] .
They loved her already , she knew that ; they would love her more now .
他们 喜爱 她 已经 , 她 知道 那 ; 他们 会 爱 她 更多的 现在 .

他们一直都很喜欢她，她也知道这一点；现在他们会更爱她了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][səʊ]
and they would miss her all the more , now that she must leave them so
和 他们 会 错过 她 全部 这 更多的 , 现在 那 她 必须 离开 他们 所以
[suːn] .
soon .
很快 .

她这么快就要离开他们了，他们会更加想念她。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Then , like a flash ,
然后 , 喜欢 一个 闪光 ,

然后，就像闪电一样，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
her thoughts reverted to the plan she had been revolving in her mind
她 想法 恢复 到 这 计划 她 有 到过 旋转 在 她 头脑
[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
two days before ,
二 天 前 ,

她的思绪又回到了两天前一直在脑海中盘旋的计划上。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .
before all these strange things had happened .
前 全部 这些 奇怪的 事物 有 发生 .

在所有这些怪事发生之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][plæn] !
It was a delightful little plan !
它 曾是 一个 愉快 小的 计划 !

这是一个非常棒的小计划!

[pɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Pink was to be sent to a New York hospital ,
粉色的 曾是 到 是 发送 到 一个 新的 约克 医院 ,

Pink将被送往纽约的一家医院。

— [ðə; ði] ['veri] [best] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
— the very best hospital that could be found ;
— 这 非常 最好的 医院 那 可以 是 成立 ;

—能找到的最好的医院;

[ænd; ənd] ['hɪldəgɑːd] [həʊpt] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd]
and Hildegarde hoped — she thought — she felt almost sure that the trouble could
和 希尔德加德 希望 — 她 想法 — 她 毛毡 几乎 当然 那 这 麻烦 可以
[biː; bi] ['greɪtli] [helpt] ,
be greatly helped ,
是 非常 帮助 ,

希尔德加德希望——她想——她几乎确信这个问题可以得到极大的帮助。

[ɪf] [nɒt] [kjʊəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
if not cured altogether .
如果 不是 治愈 共 .

如果不能完全治愈。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [wel] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ,
And then , when Pink was well , or at least a great , great deal better ,
和 然后 , 什么时候 粉色的 曾是 出色地 , 或者 在 至少 一个 伟大的 , 伟大的 交易 更好的 ,

后来，当Pink的身体状况好转，或者至少比以前好得多的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [help] [nɜːs] ['luːsi] ,
she was to come and live at the farm , and help Nurse Lucy ,
她 曾是 到 来 和 居住 在 这 农场 , 和 帮助 护士 露西 ,

她要来农场住，帮助护士露西。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] — [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] ,
and sing to the farmer , and be all the comfort — no , not all ,
和 唱歌 到 这 农民 , 和 是 全部 这 舒适 — 不 , 不是 全部 ,

为农夫唱歌，给予他所有的安慰——不，并非全部，

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
but nearly the comfort that Faith would have been if she had lived .
但 几乎 这 舒适 那 信仰 会 有 到过 如果 她 有 居住地 .

但几乎和费丝如果还活着本该得到的安慰一样多。

[ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] — [jes] !
And Bubble — yes !
和 气泡 — 是的 !

还有泡泡——是的！

['bʌb(ə)l] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , — [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,
Bubble must go to school , — to a good school , where his bright ,
气泡 必须 去 到 学校 , — 到 一个 好的 学校 , 在哪里 他的 明亮的 ,

泡泡必须去上学，去一所好学校，在那里他聪明的……

[kwɪk] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] .
quick mind should learn everything there was to learn .
快的 头脑 应该 学习 一切 那里 曾是 到 学习 .

头脑敏捷的人应该能学会所有该学的东西。

[pə'pɑː] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['hɪldə] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] .
Papa would see to that , Hilda knew he would .
爸爸 会 看 到 那 , 希尔达 知道 他 会 .

爸爸会安排好的，希尔达知道他会的。

['bʌb(ə)l] [wʊd] [dɪ'laɪt] [pə'pɑː] !
Bubble would delight Papa !
气泡 会 喜 爸爸 !

泡泡会让爸爸高兴极了！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs]
And then he would go to college , and by and by become a famous
和 然后 他 会 去 到 大学 , 和 经过 和 经过 变得 一个 著名的
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

然后他会上大学，最终成为一名著名医生。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)] — [əʊ] !
or a great lawyer , or — oh !
或者 一个 伟大的 律师 , 或者 — 哦 !

或者一位优秀的律师，或者——哦！

['bʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Bubble could be anything he chose , she was sure of it .
气泡 可以 是 任何事物 他 选择 , 她 曾是 当然 的 它 .

她确信，泡泡可以是他想变成的任何东西。

[səʊ][ðə; ði][gɜːrlz] ['hæpi] [θɔːts] [fluː] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
So the girl's happy thoughts flew on through the years that were to come ,
所以 这 女孩们 快乐的 想法 飞翔 在 通过 这 年 那 是 到 来 ,

于是，女孩的快乐回忆一直延续到未来的岁月里。

['wiːvɪŋ]	**weaving**	编织
['ɡəʊldən]	**golden**	金的
['fænsiz]	**fancies**	幻想
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[æz; əz]	**as**	作为
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['fɪŋɡəz]	**fingers**	手指
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['wiːvɪŋ]	**weaving**	编织
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡeɪ]	**gay**	同性恋
[tʃeɪnz]	**chains**	链条
[ɒv; əv]	**of**	的
['ʃaɪnɪŋ]	**shining**	灼灼
[liːvz]	**leaves**	树叶
;	**;**	;

她一边编织着金色的幻想，一边用手指编织着闪亮树叶的绚丽花环；

[bʌt; bət]	**but**	但
[let]	**let**	让
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[həʊp]	**hope**	希望
[ðə; ði]	**the**	这
['fænsi]	**fancy**	想要
-	**-**	-
[tʃeɪnz]	**chains**	链条
,	**,**	,
['eəri]	**airy**	轻盈的
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
,	**,**	,

但让我们希望那些华丽的链条，尽管它们轻盈飘逸，

[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['destɪnd]	**destined**	注定
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'kʌm]	**become**	变得
[səb'stænʃ(ə)l]	**substantial**	重大的
[ri'ælitiz]	**realities**	现实
[lɒŋ]	**long**	长的
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
['ɡəʊldən]	**golden**	金的
[riːðz; riːθs]	**wreaths**	花圈
[hæd; həd]	**had**	有
['feɪdɪd]	**faded**	褪色
.	**.**	.

即使金花环褪色很久之后，它们也注定会成为现实。

[bʌt; bət]	**But**	但
[naʊ]	**now**	现在
[ðə; ði]	**the**	这
['ɡɑːləndz]	**garlands**	花环
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['redi]	**ready**	准备好
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[nʌn]	**none**	没有任何
[tuː]	**too**	也
[suːn]	**soon**	很快
;	**;**	;
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃædəʊz]	**shadows**	阴影
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['leŋkθənɪŋ]	**lengthening**	延长
,	**,**	,

但现在花环已经准备好了，而且正合时宜；因为影子渐渐拉长了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hɜːd]	**heard**	听到
[nɜːs]	**Nurse**	护士
['luːsi]	**Lucy**	露西
[ˌdaʊn'steəz]	**downstairs**	楼下
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɑːmə(r)]	**Farmer**	农民
['hɑːtli]	**Hartley**	哈特利
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[ɪn]	**in**	在
[suːn]	**soon**	很快
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tiː]	**tea**	茶
.	**.**	.

她听到楼下露西护士的声音，哈特利农夫很快就要进来喝茶了。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[tʊk]	**took**	采取
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
[drɔː(r)]	**drawer**	抽屉
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[wʌn]	**one**	一
[waɪt]	**white**	白色的
[frɒk]	**frock**	连衣裙
,	**,**	,

她从抽屉里拿出她唯一的一件白色连衣裙，

[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪn]	**plain**	清楚的
[lɔːn]	**lawn**	草地
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[wʌns]	**once**	一次
[siːmd]	**seemed**	似乎
[səʊ]	**so**	所以
['əʊvə(r)]	**over**	超过
-	**-**	-
[pleɪn]	**plain**	清楚的
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,

那片曾经在她看来平淡无奇的草坪，

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[riːðz; riːθs]	**wreaths**	花圈
[ɒv; əv]	**of**	的
['skɑːlət]	**scarlet**	猩红
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɡəʊld]	**gold**	金子
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[meɪd]	**made**	制成
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
['wʌndəf(ə)l]	**wonderful**	精彩的
[θɪŋ]	**thing**	事物
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

她用猩红色和金色的花环把它装饰得非常漂亮。

[ˌfɪf'tiːn]	**Fifteen**	十五
['mɪnɪts]	**minutes**	分钟
-	**'**	-
['keəf(ə)l]	**careful**	小心
[wɜːk]	**work**	工作
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['hɪldə]	**Hilda**	希尔达
[stʊd]	**stood**	站立
['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[æt; ət]	**at**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['ɪmɪdʒ]	**image**	图像
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡlɑːs]	**glass**	玻璃
,	**,**	,

经过十五分钟的精心制作，希尔达站在那里，凝视着镜子里的自己。

[wel] [pliːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] ;
well pleased and a little surprised ;
出色地 高兴 和 一个 小的 惊讶 ;

非常满意，还有点惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,
for she had been too busy of late to think much about her looks ,
为了 她 有 到过 也 忙碌的 的 晚的 到 思考 很多 关于 她 看起来 ,

因为她最近太忙了，没太多时间考虑自己的外貌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ,
and had not realized how sun and air and a free ,
和 有 不是 已实现 如何 太阳 和 空气 和 一个 自由的 ,

并且没有意识到阳光、空气和自由的重要性，

[aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [mɪd] -
out - door life had made her beauty blossom and glow like a rose in mid -
出去 - 门 生活 有 制成 她 美丽 开花 和 辉光 喜欢 一个 玫瑰 在 中 -
[dʒuːn] .
June .
六月 .

户外生活让她的美貌如六月中旬的玫瑰般绽放光彩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tʃæplət] ['kraʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [lɒks] , [bændz][ɒv; əv][gəʊld] [ə'baʊt] [weɪst]
With a scarlet chaplet crowning her fair locks , bands of gold about waist
和 一个 猩红 花冠 加冕 她 公平的 锁 , 乐队 的 金子 关于 腰部
[ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
and neck and sleeves ,
和 脖子 和 袖子 ,

她一头秀发上戴着一顶猩红色的花冠，腰间、颈间和袖口都戴着金带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skɜːt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['treɪsəri] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [gəʊld][ænd; ənd]
and the whole skirt covered with a fantastic tracery of mingled gold and
和 这 所有的 裙子 涵盖 和 一个 极好的 花饰 的 混合 金子 和
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

整条裙子都覆盖着金火交织的精美花纹，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['lʌvlinəs] .
she was a vision of almost startling loveliness .
她 曾是 一个 想象 的 几乎 令人震惊 可爱 .

她美得令人惊艳。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [lɑːf] .
She gave a little happy laugh .
她 给予 一个 小的 快乐的 笑 .

她发出了一声愉悦的轻笑。

" [dɪə(r)][əʊld]['fɑːmə(r)] !
" Dear old Farmer !
" 亲爱的 老的 农民 !

“亲爱的老农夫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [faɪn] .
" she said , " he likes to see me fine .
" 她 说 , " 他 点赞 到 看 我 美好的 .

她说：“他喜欢看到我一切都好。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [hɪm] .
I think this will please him .
我 思考 这 将要 请 他 .

我想他会很高兴的。

" [ænd; ənd] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɪsldaʊn] ,
" And light as a thistledown ,
" 和 光 作为 一个 蓟绒 ,

“轻如蓟绒”,

[ðə; ði][gɜːl] [ˈfləʊtɪd] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dʒʌst][æz; əz][ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːtli]
the girl floated downstairs and danced into the kitchen just as Farmer Hartley
这 女孩 漂浮 楼下 和 跳舞 进入 这 厨房 只是 作为 农民 哈特利
[ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
entered it from the other side .
进入 它 从 这 其他 边 .

女孩飘下楼，翩翩起舞地走进厨房，这时哈特利农夫也从另一边走了进来。

" [haɪti] - [ˈtaɪti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Highty - tighty ! " cried the good man , " what's all this ?
" 高 - 紧身衣 ! " 哭 这 好的 男人 , " 是什么 全部 这 ?

“太紧了！”好心人喊道，“这都是些什么？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ?
Is there a fire ?
是 那里 一个 火 ?

发生火灾了吗?

[ˈɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [əˈbleɪz] !
Everything's all ablaze !
一切都是 全部 燃烧 !

到处都着火了!

[waɪ] , [ˈhɪldi] ! [bles] [maɪ] [səʊl] !
Why , Hildy ! bless my soul !
为什么 , 希尔迪 ! 保佑 我的 灵魂 !

希尔迪，我的天哪！真是我的宝贝!

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈlaɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
" He stood in silent delight , looking at the lovely figure before him ,
" 他 站立 在 沉默的 喜 , 寻找 在 这 迷人的 数字 前 他 ,

他静静地站着，满心欢喜地望着眼前美丽的身影。

[wɪð] [ɪts] [feɪs] [ɒv; əv][ˈrəʊzi][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪts] [ˈhæpi] , [ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] .
with its face of rosy joy and its happy , laughing eyes .
和 它是 脸 的 红润 喜悦 和 它是 快乐的 , 笑 眼睛 .

它脸上带着红润的喜悦，眼睛里闪烁着快乐的笑意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [triː] - [ˈpɑːti] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈhɪldəgɑːd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hɪm]
" It's a tree - party , " explained Hildegarde , taking his two hands and leading him
" 它是 一个 树 - 派对 , " 解释 希尔德加德 , 采取 他的 二 双手 和 领导 他
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .

“这是一场树木派对，”希尔德加德解释道，她拉起他的双手，领着他向前走去。

" [aɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːmə(r)] [ˈhɑːtli] .
" I'm part of it , you see , Farmer Hartley .
" 我是 部分 的 它 , 你 看 , 农民 哈特利 .

“你看，我也是其中的一份子，哈特利农夫。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you like it ?
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?
Is it pretty ?
是 它 漂亮的 ?

它漂亮吗?

[ɪts] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði]
It's to celebrate our good fortune , " she added ; and putting her arm in the
它是 到 庆祝 我们的 好的 财富 , " 她 额外 ; 和 推杆 她 手臂 在 这
[əʊld] [mænz] ,
old man's ,
老的 男人的 ,

“这是为了庆祝我们的好运,”她补充道;说着,她把胳膊搭在了老人的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]
she led him about the room , pointing out the various decorations , and asking his
她 引领 他 关于 这 房间 , 指向 出去 这 各种各样的 装饰 , 和 问 他的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

她领着他参观房间,指出各种装饰品,并征求他的意见。

['fɑːmə(r)] ['hɑːtli] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] ['greɪtli] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] ,
Farmer Hartley admired everything greatly , but in an absent way ,
农民 哈特利 钦佩 一切 非常 , 但 在 一个 缺席的 方式 ,

哈特利农夫对一切都充满敬意,但却心不在焉。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
as if his mind were preoccupied with other matters .
作为 如果 他的 头脑 是 心事重重 和 其他 事情 .

仿佛他心不在焉,想着别的事情。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['friːkwəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ]
He turned frequently towards the door , as if he expected some one to follow
他 转向 频繁地 向 这 门 , 作为 如果 他 预期的 一些 一 到 跟随
[hɪm] .
him .
他 .

他时不时地转身看向门口,好像预料有人会跟踪他。

" [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] .
" All for me ? " he kept asking .
" 全部 为了 我 ? " 他 保留 问 .

“都给我吗?”他不停地问。

" [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɑːm] ['luːsi] , ['hɪldi] ?
" All for me and Marm Lucy , Hildy ?
" 全部 为了 我 和 玛姆 露西 , 希尔迪 ?

“这一切都是为了我和露西太太,希尔迪?”

[jiː; ji] — [jiː; ji] [eɪnt] [ɪk'spɛktɪn] - ['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [tiː] , [naʊ] ? "
Ye — ye ain't expectin ' nobody else to tea , now ? "
叶 — 是的 不是 期待 - 无人 别的 到 茶 , 现在 ? "

你——你现在不指望别人来喝茶了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['hɪldə] , ['wʌndərɪŋ] .
" No , " said Hilda , wondering .
" 不 , " 说 希尔达 , 好奇 .

“不,”希尔达疑惑地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[huː] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] ?
Who else is there to come ?
WHO 别的 是 那里 到 来 ?
还有谁会来?

['bʌb(ə)l] [hæz; həz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋk] — "
Bubble has sprained his ankle , you know , and Pink — "
气泡 有 扭伤 他的 踝 , 你 知道 , 和 粉色的 — "
你知道，泡泡扭伤了脚踝，还有粉红——”

" [jes] , [jes] ; [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" Yes , yes ; I know , I know ! " said the farmer ,
" 是的 , 是的 ; 我 知道 , 我 知道 ! " 说 这 农民 ,
“是是是，我知道，我知道！”农夫说道。

[stɪl] [wɪð] [ðæt] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
still with that backward glance at the door .
仍然 和 那 落后 瞥一眼 在 这 门 .
仍然不时回头瞥一眼门口。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] :
And then , as he heard some noise in the yard , he added hurriedly :
和 然后 , 作为 他 听到 一些 噪音 在 这 院子 , 他 额外 匆匆 :
这时，他听到院子里传来一些动静，便急忙补充道：

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [jiː; ji] [nəʊ] , ['hɪldi] , ['piːp(ə)l] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [drɒp] [ɪn][tuː; tə] [tiː] —
" At the same time , ye know , Hildy , people do sometimes drop in to tea —
" 在 这 相同的 时间 , 是的 知道 , 希尔迪 , 人们 做 有时 降低 在 到 茶 —
[kaɪnd][əʊ] - - - [laɪk] ,
kind o ' onexpected - like ,
种类 o - - - 喜欢 ,
“与此同时，你知道，希尔迪，有时候人们会突然来喝茶——有点出乎意料，

[waɪ] - [ˌʌndə'stænd] .
y ' understand .
是 - 理解 .
你明白。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðɪs] ['prɪti] [ʃəʊ] [mait] — [mait] [siːm] [tuː; tə] — ['ɪndɪkeɪt] , [jiː; ji] [siː]
And — and — all this pretty show might — might seem to — indicate , ye see
和 — 和 — 全部 这 漂亮的 展示 可能 — 可能 似乎 到 — 表明 , 是的 看
— "
— "
— "
而且——而且——所有这些美好的景象可能——似乎——表明，你们看——”

" ['dʒeɪkəb] ['hɑːtli] ?
" Jacob Hartley ?
" 雅各布 哈特利 ?
“雅各布·哈特利？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [nɜːs] ['luːsi] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
what are you up to ? " demanded Nurse Lucy , rather anxiously ,
什么 是 你 向上 到 ? " 要求 护士 露西 , 相当 焦虑地 ,
“你们在搞什么鬼？”露西护士有些焦急地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] - [dɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] .
as she stood at the shed - door watching him intently .
作为 她 站立 在 这 棚 - 门 观看 他 专注地 .
她站在棚屋门口，目不转睛地看着他。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fiːl] ['dɪzi] ?
" Does your head feel dizzy ?
" 做 你的 头 感觉 晕眩的 ?

你感觉头晕吗?

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ; [juːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] — "
You'd better go and lie down ; you've had too much excitement for a man of — "
你会 更好的 去 和 说谎 向下 ; 你已经 有 也 很多 激动 为了 一个 男人 的 — "

你最好去躺下；你对一个男人来说太兴奋了——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [mɑːm] ['luːsi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
" Oh , you thar , Marm Lucy ? " cried the farmer ,
" 哦 , 你 那里 , 玛姆 露西 ? " 哭 这 农民 ,

“哦，是你啊，露西太太? ”农夫喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [naʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] !
with a sigh of relief that was half a chuckle , " Now , thar !
和 一个 叹 的 宽慰 那 曾是 一半 一个 轻笑 , " 现在 , 那里 !

他松了口气，同时轻笑了一声，“现在，就是这样！ ”

[juː; jʊ] [tel] ['hɪldi] [ðæt] [fəʊks] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [drɒp] [ɪn] — - - [laɪk] — [fəʊks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ['dɪstəns] ['sʌmtaɪmz] .
you tell Hildy that folks does sometimes drop in — onexpected - like — folks from a consid'able distance sometimes .
你 告诉 希尔迪 那 各位 做 有时 降低 在 — - - 喜欢 — 各位 从 一个 - 距离 有时 .

你告诉希尔迪，有时候会有人突然出现——就像意想不到一样——有时候会有人从相当远的地方过来。

[waɪ] , [aɪv] [nəʊn] - [ɪm] — " [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Why , I've known ' em — " But here he stopped suddenly .
为什么 , 我已经 已知 - 呃 — " 但 这里 他 停止 突然 .

“我认识他们——”但他突然停住了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hɪldə] , [ɪk'spektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [stʊd] [wɪð] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] ,
And as Hilda , expecting she knew not what , stood with hands clasped together ,
和 作为 希尔达 , 期待 她 知道 不是 什么 , 站立 和 双手 紧握 一起 ,

希尔达双手合十，茫然地站在那里，不知自己期待着什么。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['tʃɪəri] [vɔɪs] [kraɪd] , " [wel] , ['dʒen(ə)rəl] !
and beating heart , the door was thrown open and a strong , cheery voice cried , " Well , General !
和 殴打 心 , 这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 强的 , 欢快的 嗓音 哭 , " 出色地 , 一般的 !

随着一声心跳加速，门被猛地推开，一个洪亮、欢快的声音喊道: “将军，您好！ ”

" [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
" Another moment , and she was clasped in her father's arms .
" 其他 片刻 , 和 她 曾是 紧握 在 她 父亲的 武器 .

又过了一会儿，她就被父亲紧紧抱在了怀里。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .
THE LAST WORD .
这 最后的 单词 .

最后一句话。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɪz][hɪə(r)] .
The lovely autumn is gone , and winter is here .
这 迷人的 秋天 是 已消失 , 和 冬天 是 这里 .

美丽的秋天已经过去，冬天已经来临。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['set(ə)ld] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Graham have long since been settled at home , and
先生 . 和 太太 . 格雷厄姆 有 长的 自从 到过 定居 在 家 , 和
['hɪldəgɑːd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Hildegarde is with them .
希尔德加德 是 和 他们 .

格雷厄姆夫妇早已在家中安顿下来，希尔德加德也和他们在一起。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['hɪldəgɑːd] ,
How does it fare with her , the new Hildegarde ,
如何 做 它 票价 和 她 , 这 新的 希尔德加德 ,

新任希尔德加德对她来说感觉如何?

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][əʊld] [sə'raʊndɪŋz] ?
under the old influences and amid the old surroundings ?
在下面 这 老的 影响 和 之中 这 老的 周围环境 ?

在旧有的影响和环境中?

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [frend] , — [ðə; ði] [frend] [huː]
For answer , let us take the word of her oldest friend , — the friend who
为了 回答 , 让 我们 拿 这 单词 的 她 最老 朋友 , — 这 朋友 WHO
" [nəʊz] ['hɪldəgɑːd] !
" knows Hildegarde !
" 知道 希尔德加德 !

为了回答这个问题，让我们听听她最老的朋友——那位“了解希尔德加德”的朋友——的说法吧!

" [mædʒ] ['evətən] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['helən] [mək'aɪvər] ,
" Madge Everton has just finished a long letter to Helen McIvor ,
" 玛吉 埃弗顿 有 只是 完成的 一个 长的 信 到 海伦 麦克伊沃 ,

“玛吉·埃弗顿刚刚给海伦·麦克伊沃写了一封长信，

[huː] [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
who is spending the winter in Washington ,
WHO 是 开支 这 冬天 在 华盛顿 ,

谁在华盛顿过冬?

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and there can be no harm in our taking a peep into it .
和 那里 能 是 不 伤害 在 我们的 采取 一个 窥视 进入 它 .

我们窥探一下又不会有什么坏处。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['hɪldə] ['greɪəm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" You ask me about Hilda Graham ; but , alas !
" 你 问 我 关于 希尔达 格雷厄姆 ; 但 , 唉 !

“你问我关于希尔达·格雷厄姆的事；但是，唉!

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tel] .
I have nothing pleasant to tell .
我 有 没有什么 令人愉快的 到 告诉 .

我没有什么好话要说。

[maɪ][dɪə(r)] , ['hɪldə] [ɪz] ['sɪmpli] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
My dear , Hilda is simply lost to us !
我的 亲爱的 , 希尔达 是 简单地 丢失的 到 我们 !

亲爱的，希尔达彻底和我们失去了联系!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [spent] [əˈmʌŋ] [ˈswainhəːd] .
It is all the result of that dreadful summer spent among swineherds .
它 是 全部 这 结果 的 那 可怕 夏天 花费 之中 养猪户 .

这一切都是因为在养猪场度过的那个可怕的夏天造成的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] !
You know what the Bible says !
你 知道 什么 这 圣经 说道 !

你知道圣经是怎么说的！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I don't know exactly what , but something terrible about that sort of thing .
我 不 知道 确切地 什么 , 但 某物 糟糕的 关于 那 种类 的 事物 .

我不知道具体是什么，但那种事总让我觉得很可怕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːtli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈɪnfluəns] [æz; əz] [wel] .
Of course it is partly her mother's influence as well .
的 课程 它 是 部分 她 母亲的 影响 作为 出色地 .

当然，这其中也有一部分是她母亲的影响。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈdredɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪldə] , [huː] [ɪz][səʊ] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ɪmˈpreʃnz] .
I have always dreaded it for Hilda , who is so sensitive to impressions .
我 有 总是 令人恐惧的 它 为了 希尔达 , WHO 是 所以 敏感的 到 印象 .

我一直很担心希尔达会受到伤害，因为她对外界印象非常敏感。

[waɪ] , [ai] [rɪˈmembə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌɛmˌɛmˈiː]
Why , I remember , as far back as the first year that we were at Mme
为什么 , 我 记住 , 作为 远的 后退 作为 这 第一的 年 那 我们 是 在 夫人
. [həʊt] - [tɑːnz] ,
. Haut - Ton's ,
. 上 - 吨的 ,

我记得，早在我们到奥顿夫人家做客的第一年，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː] , - [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [ˈaʊə(r)][ɡˈɜːlz][ə; eɪ]
Mrs . Graham saying to Mamma , ' I wish we could interest our girls a
太太 . 格雷厄姆 说 到 妈妈 , - 我 希望 我们 可以 兴趣 我们的 女孩们 一个
[ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋz] ! -
little in sensible things ! '
小的 在 明智的 事物 ! -

格雷厄姆太太对妈妈说：“我真希望我们能让我们的女儿们对一些有意义的事情感兴趣！”

[maɪ][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈhɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [suːp] - [ˈkitʃinz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
My dear , she meant hospitals and soup - kitchens and things !
我的 亲爱的 , 她 意思是 医院 和 汤 - 厨房 和 事物 !

亲爱的，她指的是医院、救济食堂之类的机构！

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [sed] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmæmə; məˈmɑː][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
And Mamma said (you know Mamma isn't in the least afraid of Mrs .
和 妈妈 说 (你 知道 妈妈 不是 在 这 至少 害怕的 的 太太 .
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

妈妈说（你知道妈妈一点也不怕格雷厄姆太太），

[ðəʊ] [ai] [kənˈfes] [ai][ˌeɪ ˈem] !) , - [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] ,
though I confess I am !) , ' My dear Mrs . Graham ,
尽管 我 承认 我 是 !) , - 我的 亲爱的 太太 . 格雷厄姆 ,

虽然我承认我是！），'我亲爱的格雷厄姆夫人，'

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [səˈsaɪəti] [wɪl] [nɒt] [ˈtɒləreɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
if there is one thing Society will not tolerate , it is a sensible woman .
如果 那里 是 一 事物 社会 将要 不是 容忍 , 它 是 一个 明智的 女士 .

如果说社会有什么东西是绝对不能容忍的，那就是一个明智的女人。

['aʊə(r)][g'ɜːlz] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
Our girls might as well have the small - pox at once , and be done with it . '
我们的 女孩们 可能 作为 出色地 有 这 小的 - 天花 在 一次 , 和 是 完毕 和 它 . -

我们的女孩们还不如直接得天花，一了百了。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['klevə(r)][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] ?
Wasn't it clever of Mamma ?
不是 它 聪明的 的 妈妈 ?

妈妈这招是不是很聪明?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [frɒm; frəm] ['bɑrnəmz] .
And Mrs . Graham just looked at her as if she were a camel from Barnum's .
和 太太 . 格雷厄姆 只是 看起来 在 她 作为 如果 她 是 一个 骆驼 从 巴纳姆 .

格雷厄姆太太看着她，就像看着巴纳姆马戏团里的骆驼一样。

" [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪldəgɑːd] [ɪz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Well , poor Hildegarde is sensible enough now to satisfy even her mother .
" 出色地 , 贫穷的 希尔德加德 是 明智的 足够的 现在 到 满足 甚至 她 母亲 .

“唉，可怜的希尔德加德现在足够懂事了，连她母亲都能满意了。”

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊdiəs] [pleɪs] ,
Ever since she came home from that odious place ,
曾经 自从 她 来了 家 从 那 令人厌恶的 地方 ,

自从她从那个令人厌恶的地方回家后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [slau] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
it has been one round of hospitals and tenement - houses and sloughs of horror .
它 有 到过 一 圆形的 的 医院 和 廉租公寓 - 房屋 和 沼泽 的 恐怖 .

这是一轮又一轮的医院、廉租房和人间炼狱般的惨剧。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
I don't mean that she has given up school , for she is studying harder than ever ;
我 不 意思是 那 她 有 给定 向上 学校 , 为了 她 是 学习 更难 比 曾经 ;

我的意思并不是说她放弃了学业，因为她比以往任何时候都更加努力学习；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] ['retʃɪd] [θɪŋz] .
but out of school she is simply swallowed up by these wretched things .
但 出去 的 学校 她 是 简单地 吞咽 向上 经过 这些 可怜 事物 .

但离开学校后，她就完全被这些可恶的东西吞噬了。

[ai][hæv; həv]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][maɪ] [niːz] . -
I have remonstrated with her almost on my knees . '
我 有 抗议 和 她 几乎 在 我的 膝盖 . -

我几乎跪下来跟她理论了。

['hɪldəgɑːd] , - [ai] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
Hildegarde , ' I said one day ,
希尔德加德 , - 我 说 一 天 ,

“希尔德加德,”我有一天说道，“

- [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ?

' do you realize that you are practically giving up your whole life ?

- 做 你 意识到 那 你 是 几乎 给予 向上 你的 所有的 生活 ?

你意识到你实际上是在放弃你的一生吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd]

If you once lose your place in Society among those of your own age and

如果 你 一次 失去 你的 地方 在 社会 之中 那些 的 你的 自己的 年龄 和

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position ,

位置 ,

如果你在同龄同阶层的人群中失去了地位，

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

you NEVER can regain it .

你 绝不 能 恢复 它 .

你永远也无法找回它。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] , ['hɪldə] ?

Do you realize this , Hilda ?

做 你 意识到 这 , 希尔达 ?

希尔达，你明白这一点吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɒləm] ['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ! -

for I feel it a solemn duty to warn you ! '

为了 我 感觉 它 一个 庄严 责任 到 警告 你 ! -

因为我感到我有义不容辞的责任警告你们!

[maɪ][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lɑːft] !

My dear , she actually laughed !

我的 亲爱的 , 她 实际上 笑了 !

我的天哪，她居然笑了!

[ænd; ənd]['əʊnli] [sed] , - [dɪə(r)] [mædʒ] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [laɪf] ! -

and only said , ' Dear Madge , I have only just begun to have any life ! '

和 仅有的 说 , - 亲爱的 玛吉 , 我 有 仅有的 只是 开始 到 有 任何 生活 ! -

他只说了一句:“亲爱的玛吉，我的生活才刚刚开始!”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn]

And that was all I could get out of her , for just then some one

和 那 曾是 全部 我 可以 得到 出去 的 她 , 为了 只是 然后 一些 一

[keɪm] [ɪn] .

came in .

来了 在 .

这就是我从她那里得到的全部信息，因为就在这时有人进来了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] !

But even this is not the worst !

但 甚至 这 是 不是 这 最差 !

但这还不是最糟糕的!

[əʊ] , ['helən] !

Oh , Helen !

哦 , 海伦 !

哦，海伦!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ['æktʃuəli] ['steɪˌɪŋ] [ɪn]

she has some of the creatures whom she saw this summer , actually staying in

她 有 一些 的 这 生物 谁 她 锯 这 夏天 , 实际上 入住 在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

她把今年夏天看到的一些动物养在了家里。

—	[ɪn]	[ðæt]	[haʊs]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kɔːl]	['kɑːs(ə)l]	['greɪəm]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ɑː'selvz]	,
—	**in**	**that**	**house**	**,**	**which**	**we**	**used**	**to**	**call**	**Castle**	**Graham**	**,**	**and**	**were**	**almost**	**afraid**	**to**	**enter**	**ourselves**	**,**
—	在	那	房子	,	哪个	我们	用过的	到	称呼	城堡	格雷厄姆	,	和	是	几乎	害怕的	到	进入	我们自己	,

——在那栋我们以前称之为格雷厄姆城堡的房子里，我们自己几乎都不敢进去。

[səʊ]	['steɪtli]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
so	**stately**	**and**	**beautiful**	**it**	**was**	**!**
所以	庄严	和	美丽的	它	曾是	!

真是庄严又美丽！

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['kriːtʃəz]	,	—	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	[eɪdʒ]	,	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['dredf(ə)l]
There	**are**	**two**	**of**	**these**	**creatures**	**,**	**—**	**a**	**girl**	**about**	**our**	**age**	**,**	**some**	**sort**	**of**	**dreadful**
那里	是	二	的	这些	生物	,	—	一个	女孩	关于	我们的	年龄	,	一些	种类	的	可怕

['krɪp(ə)l]	,
cripple	**,**
削弱	,

这种生物有两个——一个和我们年纪相仿的女孩，一个是某种可怕的残疾人。

[huː]	[gəʊz]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæθ.bɑːθ]	-	[tʃeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['frekld]	[ɪmp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
who	**goes**	**about**	**in**	**a**	**bath**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**a**	**freckled**	**imp**	**of**	**a**	**boy**	**.**
WHO	去	关于	在	一个	洗澡	-	椅子	,	和	一个	雀斑	重要	的	一个	男生	.

一个坐着轮椅四处走动的人，和一个满脸雀斑、像小精灵一样的男孩。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɪz]	[æt; ət]	—	—	['hɒspɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['triːtmənt]	,	[bʌt; bət]	[spend]	['evri]	['sʌndeɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gɹ'eɪəmz]	-	,
The	**girl**	**is**	**at**	**—**	**—**	**Hospital**	**for**	**treatment**	**,**	**but**	**spends**	**every**	**Sunday**	**at**	**the**	**Grahams**	**'**	**,**
这	女孩	是	在	—	—	医院	为了	治疗	,	但	花费	每一个	星期日	在	这	格雷厄姆	-	,

女孩在——医院接受治疗，但每个星期天都会去格雷厄姆家。

[ænd; ənd]	['hɪldə]	[di'vəut]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[speə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**Hilda**	**devotes**	**most**	**of**	**her**	**spare**	**time**	**to**	**her**	**.**
和	希尔达	奉献	最多	的	她	空闲的	时间	到	她	.

希尔达把大部分空闲时间都花在了她身上。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪz]	[æt; ət]	[skuːl]	,	—	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[skuːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.	-
The	**boy**	**is**	**at**	**school**	**,**	**—**	**one**	**of**	**the**	**best**	**schools**	**in**	**the**	**city**	**.**	**'**
这	男生	是	在	学校	,	—	一	的	这	最好的	学校	在	这	城市	.	-

男孩在学校——这是市里最好的学校之一。

[bʌt; bət]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	?	-
But	**who**	**are**	**these**	**people**	**?**	**'**
但	WHO	是	这些	人们	?	-

但这些人是谁?

[ai]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[kraɪ]	.
I	**hear**	**you**	**cry**	**.**
我	听到	你	哭	.

我听到了你的哭声。

[maɪ]	[dɪə(r)]	!
My	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ɪɡnərənt] ['pɔːpə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪldəz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] [θruː]
they are simply ignorant paupers , who were Hilda's constant companions through
他们 是 简单地 无知 贫民 , WHO 是 希尔达的 持续的 同伴 通过
[ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] ['sʌmə(r)] .
that disastrous summer .
那 灾难性的 夏天 .

他们只是无知的穷人，在那个灾难性的夏天里，他们一直陪伴着希尔达。

[naʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] ['hɪldə] [steɪd] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd]
Now their mother is dead , and the people with whom Hilda stayed have adopted
现在 他们的 母亲 是 死的 , 和 这 人们 和 谁 希尔达 入住 有 已采用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在他们的母亲去世了，希尔达寄宿的那家人收养了他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [wel] ,
The boy is to be a doctor , and the girl is going to get well ,
这 男生 是 到 是 一个 医生 , 和 这 女孩 是 去 到 得到 出色地 ,

男孩将来会成为一名医生，女孩会康复的。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [sez] .
Dr . George says .
博士 . 乔治 说道 .

乔治医生说。

([hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
(He calls her a beautiful and interesting creature ; but you know what
(他 呼叫 她 一个 美丽的 和 有趣的 生物 ; 但 你 知道 什么
[ðæt] [miːnz] .
that means .
那 方法 .

（他称她是一个美丽而有趣的生物；但你知道这意味着什么。）

['eni] [dɪ'ziːzd] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] !)
Any diseased creature is beautiful to him !)
任何 患病的 生物 是 美丽的 到 他 !)

在他眼里，任何患病的生物都是美丽的！

[wel] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [maɪ][dɪə(r)] ['helən] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪldə] ['ɡreɪəmz] [frendz] ,
Well , and these , my dear Helen , are Hilda Graham's friends ,
出色地 , 和 这些 , 我的 亲爱的 海伦 , 是 希尔达 格雷厄姆的 朋友们 ,

嗯，亲爱的海伦，这些是希尔达·格雷厄姆的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][wʌnz] !
for whom she has deserted her old ones !
为了 谁 她 有 荒凉的 她 老的 一个 !

她为了谁抛弃了她的旧爱！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['hɑːdli] ['evə(r)]
for though she is unchanged towards me when I see her , I hardly ever
为了 尽管 她 是 未更改 向 我 什么时候 我 看 她 , 我 几乎 曾经
[duː; də] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
do see her .
做 看 她 .

虽然每次见到她，她对我的态度都一样，但我却很少见到她。

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
She cares nothing for my pursuits , and I certainly have no intention of
她 关心 没有什么 为了 我的 追求 , 和 我 当然 有 不 意图 的
['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [hɜːz] .
joining in hers .
加入 在 她的 .

她对我的追求毫不在意，我当然也没有参与她追求的打算。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['əʊdiəs] [bæθ.bɑːθ] -
I met her the other day on Fifth Avenue , walking beside that odious bath -
我 遇见 她 这 其他 天 在 第五 大街 , 步行 旁 那 令人厌恶的 洗澡 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

前几天我在第五大道上碰到了她，她正走在那辆令人厌恶的轮椅旁边。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] .
which the freckled boy was pushing .
哪个 这 雀斑 男生 曾是 推动 .

那个长着雀斑的男孩正在推着它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
She looked so lovely (for she is prettier than ever ,
她 看起来 所以 迷人的 (为了 她 是 更漂亮 比 曾经 ,

她看起来真漂亮（因为她比以往任何时候都更漂亮了），

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [stɑːz]) , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ,
with a fine color and eyes like stars) , and was talking so earnestly ,
和 一个 美好的 颜色 和 眼睛 喜欢 明星) , 和 曾是 说 所以 切实 ,

她肤色红润，眼睛像星星一样明亮，而且说话非常认真。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ]
and walking somehow as if she were treading on air , it sent a pang
和 步行 不知何故 作为 如果 她 是 踩踏 在 空气 , 它 发送 一个 疼痛
[θruː] [maɪ] [hɑːt] .
through my heart .
通过 我的 心 .

她走路的姿态仿佛在空中漫步，这让我心头一紧。

[ai][dʒʌst] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['snɒbɪʃ] ,
I just paused an instant (for though I trust I am not snobbish ,
我 只是 暂停 一个 立即的 (为了 尽管 我 相信 我 是 不是 势利 ,

我刚才停顿了一下（虽然我相信我并不势利眼，

['helən] , [stɪl] , [ai] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ]
Helen , still , I draw the line at bath - chairs , and will not be seen standing
海伦 , 仍然 , 我 画 这 线 在 洗澡 - 椅子 , 和 将要 不是 是 已见 常设
[baɪ][wʌn]) ,
by one) ,
经过 一) ,

海伦，不过，我绝对不会用浴椅，也不会站在浴椅旁边。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ment] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , - [ɑː] !
and said in a low tone , meant only for her ear , ' Ah !
和 说 在 一个 低的 语气 , 意思是 仅有的 为了 她 耳朵 , - 啊 !

他压低声音，只对着她说道：“啊！”

[hæz; həz] [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? -
has Queen Hildegarde come to this ? '
有 女王 希尔德加德 来 到 这 ? -

希尔德加德女王竟然沦落到这步田地？

[maɪ][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] !
My dear , she only laughed !
我的 亲爱的 , 她 仅有的 笑了 !

亲爱的，她只是笑了笑！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡɜːl] , [ðæt] ['krɪp(ə)l] ,
But that girl , that cripple ,
但 那 女孩 , 那 削弱 ,

但是那个女孩，那个残疾人，

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [flæʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
looked up with a smile and a sort of flash over her face ,
看起来 向上 和 一个 微笑 和 一个 种类 的 闪光 超过 她 脸 ,

她抬起头，脸上带着微笑和一丝闪光，

[ænd; ənd] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] , - [jes] , [mɪs] ['evətən] !
and said , just as if she knew me , ' Yes , Miss Everton !
和 说 , 只是 作为 如果 她 知道 我 , - 是的 , 错过 埃弗顿 !

她好像认识我似的说道：“是的，埃弗顿小姐！”

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ! -
the Queen has come to her kingdom ! '
这 女王 有 来 到 她 王国 ! -

女王陛下回到了她的王国！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
Selections from
选择 从

选自

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəniz]
The Page Company's
这 页 公司的

佩奇公司的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Books for Young People
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] ['sɪəriːz]
THE BLUE BONNET SERIES
这 蓝色的 引擎盖 系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .
By Caroline E . Jacobs .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 .

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ði] [bʊks] ['herəʊɪn] , [bluː] ['bɒnɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ,
" The book's heroine , Blue Bonnet , has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 , 蓝色的 引擎盖 , 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,
['ɒnɪst] , ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] .
honest , lively girlishness .
诚实的 , 热闹 少女情怀 .

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
Inter - Ocean .
国际 - 海洋 .

跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [rɑːntʃ] ['pɑːti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɝbɛk] [riːd] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [briːð] [frɒm; frəm] ['evri] ['tʃæptə(r)] . " — ['bɒstən]
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter . " — Boston
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 . " — 波士顿

“每一章都洋溢着健康自然的氛围。”——波士顿

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[bluː] ['bɒnɪt] [ɪn] ['bɒstən]
BLUE BONNET IN BOSTON
蓝色的 引擎盖 在 波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪts] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是 许多
['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] .
human touches .
人类 触摸 .

“它一定会因为其健康向上的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː]	['bɒnɪt]	[kiːps]	[haʊs]
BLUE	**BONNET**	**KEEPS**	**HOUSE**
蓝色的	引擎盖	保持	房子

蓝帽守家

[baɪ]	['kærəlaɪn]	[iː]	.	['dʒeɪkəbz]	[ænd; ənd]	['liːlə]	[hɔːn]	['rɪtʃədz]	.
By	**Caroline**	**E**	**.**	**Jacobs**	**and**	**Lela**	**Horn**	**Richards**	**.**
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[pruːv]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[g'ɜːlz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tiːnz]	.	"	—	[njuː]
"	**It**	**cannot**	**fail**	**to**	**prove**	**fascinating**	**to**	**girls**	**in**	**their**	**teens**	**.**	**"**	**—**	**New**
"	它	不能	失败	到	证明	迷人	到	女孩们	在	他们的	青少年	.	"	—	新的

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”——《新》

[jɔːk]	[sʌn]	.
York	**Sun**	**.**
约克	太阳	.

约克太阳报

[bluː]	['bɒnɪt]	—	[deɪb(j)utɑnt]
BLUE	**BONNET**	**—**	**DÉBUTANTE**
蓝色的	引擎盖	—	初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ]	['liːlə]	[hɔːn]	['rɪtʃədz]	.
By	**Lela**	**Horn**	**Richards**	**.**
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'fəʊldɪŋ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[bluː]	['bɒnɪt]	.
An	**interesting**	**picture**	**of**	**the**	**unfolding**	**of**	**life**	**for**	**Blue**	**Bonnet**	**.**
一个	有趣的	图片	的	这	展开	的	生活	为了	蓝色的	引擎盖	.

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[bluː]	['bɒnɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[stɑːz]
BLUE	**BONNET**	**OF**	**THE**	**SEVEN**	**STARS**
蓝色的	引擎盖	的	这	七	明星

七星蓝帽

[baɪ]	['liːlə]	[hɔːn]	['rɪtʃədz]	.
By	**Lela**	**Horn**	**Richards**	**.**
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

"	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['ɪntɪmət]	['diːteɪl]	[ænd; ənd]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]	[gɪvz]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[æn; ən]
"	**The**	**author's**	**intimate**	**detail**	**and**	**charm**	**of**	**narration**	**gives**	**the**	**reader**	**an**
"	这	作者的	亲密的	细节	和	魅力	的	旁白	给予	这	读者	一个

['ɪntrəstɪŋ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɛroʊɪnz]	[wɔː(r)]	[æk'tɪvətiz]	.	"	—	['pɪtsbɜːg]
interesting	**story**	**of**	**the**	**heroine's**	**war**	**activities**	**.**	**"**	**—**	**Pittsburgh**
有趣的	故事	的	这	女主角的	战争	活动	.	"	—	匹兹堡

“作者细腻的描写和引人入胜的叙述方式，为读者呈现了女主人公精彩的战争经历。”——匹兹堡

['liːdə(r)]	.
Leader	**.**
领导者	.

领导者。

['əʊnli]	[ˌhenri'etə]
ONLY	**HENRIETTA**
仅有的	亨丽埃塔

只有亨丽埃塔

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated $1 . 90
布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'fəʊldɪŋ][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [ə; eɪ]
" It is an inspiring story of the unfolding of life for a young girl — a
" 它 是 一个 鼓舞人心 故事 的 这 展开 的 生活 为了 一个 年轻的 女孩 — 一个
['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][həʊld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] ['delɪkət]
story in which there is plenty of action to hold interest and wealth of delicate
故事 在 哪个 那里 是 很多 的 行动 到 抓住 兴趣 和 财富 的 精美的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] . "
sympathy and understanding that appeals to the hearts of young and old . "
同情 和 理解 那 上诉 到 这 心 的 年轻的 和 老的 . "
— ['pɪtsbɜːg]
— Pittsburgh
— 匹兹堡

“这是一个鼓舞人心的故事，讲述了一个年轻女孩的成长历程——故事情节跌宕起伏，引人入胜，同时又饱含细腻的同情和理解，能够打动老少读者的心。”——匹兹堡

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪn'herɪtəns] :
HENRIETTA'S INHERITANCE :
亨丽埃塔的 遗产 :

亨丽埃塔的遗产：

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['əʊnli] [ˌhenri'etə]
A Sequel to " Only Henrietta
一个 续集 到 " 仅有的 亨丽埃塔

《只有亨丽埃塔》的续集

" [baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
" By Lela Horn Richards .
" 经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated $1 . 90
布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.90美元

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
" One of the most noteworthy stories for girls issued this season .
" 一 的 这 最多 值得注意 故事 为了 女孩们 发布 这 季节 .

“本季最值得关注的女孩故事之一。”

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['riːəl] ,
The life of Henrietta is made very real ,
这 生活 的 亨丽埃塔 是 制成 非常 真实的 ,

亨丽埃塔的一生被刻画得非常真实，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and there is enough incident in the narrative to balance the delightful
和 那里 是 足够的 事件 在 这 叙述 到 平衡 这 愉快
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] . " — ['prɒvɪdəns]
characterization . " — Providence
特征描述 . " — 普罗维登斯

叙事中穿插的事件足以与精彩的人物刻画相得益彰。——《普罗维登斯》

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
THE YOUNG KNIGHT
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

[baɪ] [ai] . [em] . [biː] . [ɒv; əv] [keɪ] .
By I . M . B . of K .
经过 我 . M . B . 的 K .

由 K 的 IMB 提供。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated $1 . 75
布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [brɔːd] - [sɒːd] [ɒn] ['bʌklə(r)] ,
The clash of broad - sword on buckler ,
这 冲突 的 广阔 - 剑 在 盾牌 ,

阔剑与圆盾的碰撞声

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] ['splintə] [baɪ]
the twanging of bow - strings and the cracking of spears splintered by
这 拨弦 的 弓 - 字符串 和 这 裂纹 的 长矛 破碎的 经过
[hwɜːrl] ['meɪsɪz] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['deərɪŋ] - [duː; də] .
whirling maces resound through this stirring tale of knightly daring - do .
旋转 权杖 回响 通过 这 搅拌 故事 的 骑士精神 大胆 - 做 .

弓弦的拨动声和长矛被旋转的狼牙棒击碎的噼啪声，响彻这激动人心的骑士英勇事迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs]
THE YOUNG CAVALIERS
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

[baɪ] [ai] . [em] . [biː] . [ɒv; əv] [keɪ] .
By I . M . B . of K .
经过 我 . M . B . 的 K .

由 K 的 IMB 提供。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated $1 . 75
布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，售价1.75美元

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [ɒv; əv]
" There have been many scores of books written about the Charles Stuarts of
" 那里 有 到过 许多 得分 的 图书 书面 关于 这 查尔斯 斯图亚特 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

关于英国查理·斯图亚特王朝的书籍已经有很多了，数不胜数。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'θetɪk] [wʌn][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs] .

but never a merrier and more pathetic one than ' The Young Cavaliers .

但 绝不 一个 更快乐 和 更多的 可怜的 一 比 - 这 年轻的 骑士 .

但没有哪部电影比《年轻的骑士》更欢乐、更悲惨。

- " — ['fæməli] ['herəld] .

' " — Family Herald .

- " — 家庭 先驱报 .

——《家庭先驱报》。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [muːvz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

" The story moves quickly , and every page flashes a new thrill before the reader ,

" 这 故事 移动 迅速地 , 和 每一个 页 闪光灯 一个 新的 刺激 前 这 读者 ,

“故事节奏很快，每一页都给读者带来新的刺激。”

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

with plenty of suspense and excitement .

和 很多 的 悬念 和 激动 .

充满悬念和刺激。

[ðeə(r)] [ɪz]['vælə(r)] , [ə'fekʃn] , [rəʊ'mæns] , ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] . " — ['kænzəs]

There is valor , affection , romance , chivalry and humor in this fascinating tale . " — Kansas

那里 是 勇气 , 感情 , 浪漫 , 骑士精神 和 幽默 在 这 迷人 故事 . " — 堪萨斯州

这个引人入胜的故事充满了勇气、爱意、浪漫、骑士精神和幽默。——堪萨斯州

['sɪti] ['kænz(ə)n] .

City Kansan .

城市 堪萨斯 .

城市堪萨斯。

[ðə; ði] ['mɑːdʒəri] - [dʒəʊ] ['sɪəriːz]

THE MARJORY - JOE SERIES

这 玛乔丽 - 乔 系列

玛乔丽-乔系列

[baɪ] ['ælɪs] [iː] . ['ælən]

By Alice E . Allen

经过 爱丽丝 E . 艾伦

作者：爱丽丝·E·艾伦

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated , per volume $1 . 50

每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册均为精装布面精装本，12开，带插图，每册售价1.50美元。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rəʊzməri]

JOE , THE CIRCUS BOY AND ROSEMARY

乔 , 这 马戏团 男生 和 迷迭香

乔，马戏团男孩和罗斯玛丽

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [mɪs] ['ælənz] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːriz] ,

These are two of Miss Allen's earliest and most successful stories ,

这些 是 二 的 错过 艾伦的 最早 和 最多 成功的 故事 ,

这是艾伦小姐早期最成功、也是最成功的两篇故事。

[kəm'baɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['vɒljuːm]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[ɪn'sɪstənt]	[dɪ'mɑːndz]	[frɒm; frəm]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]
combined	**in**	**a**	**single**	**volume**	**to**	**meet**	**the**	**insistent**	**demands**	**from**	**young**	**people**
合并	在	一个	单身的	体积	到	见面	这	坚持	需求	从	年轻的	人们

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[tuː]	[pə'tɪkjələ(r)]	[teɪlz; 'teɪliːz]	.
for	**these**	**two**	**particular**	**tales**	**.**
为了	这些	二	特别的	故事	.

为了满足年轻人对这两个故事的强烈要求，我们将这两个故事合并成一本。

[ðə; ði]	['mɑːrti]	[twɪnz]	:
THE	**MARTIE**	**TWINS**	**:**
这	玛蒂	双胞胎	:

玛蒂双胞胎：

[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[dʒəʊ]	,	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[bɔɪ]
Continuing	**the**	**Adventures**	**of**	**Joe**	**,**	**the**	**Circus**	**Boy**
继续	这	冒险	的	乔	,	这	马戏团	男生

继续讲述马戏团男孩乔的冒险故事

"	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	.
"	**The**	**chief**	**charm**	**of**	**the**	**story**	**is**	**that**	**it**	**contains**	**so**	**much**	**of**	**human**	**nature**	**.**
"	这	首席	魅力	的	这	故事	是	那	它	包含	所以	很多	的	人类	自然	.

“这个故事最大的魅力在于它包含了如此丰富的人性。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['riːəl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʌtʃɪz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[strɪŋz]	.	"	—	[njuː]
It	**is**	**so**	**real**	**that**	**it**	**touches**	**the**	**heart**	**strings**	**.**	**"**	**—**	**New**
它	是	所以	真实的	那	它	触摸	这	心	字符串	.	"	—	新的

它如此真实，令人动容。——《新》

[jɔːk]	['stændəd]	.
York	**Standard**	**.**
约克	标准	.

约克标准。

['mɑːdʒəri]	,	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[gɜːl]
MARJORY	**,**	**THE**	**CIRCUS**	**GIRL**
玛乔丽	,	这	马戏团	女孩

马乔里，马戏团女孩

[ə; eɪ]	['siːkwəl]	[tuː; tə]	"	[dʒəʊ]	,	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[bɔɪ]	,	"	[ænd; ənd]	"	[ðə; ði]	['mɑːrti]	[twɪnz]	.
A	**sequel**	**to**	**"**	**Joe**	**,**	**the**	**Circus**	**boy**	**,**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Martie**	**Twins**	**.**
一个	续集	到	"	乔	,	这	马戏团	男生	,	"	和	"	这	玛蒂	双胞胎	.

《马戏团男孩乔》和《玛蒂双胞胎》的续集。

"	['mɑːdʒəri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wiləuz]	:
"	**MARJORY**	**AT**	**THE**	**WILLOWS**	**:**
"	玛乔丽	在	这	柳树	:

“柳树下的婚姻：

[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['mɑːdʒəri]	,	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[gɜːl]	.
Continuing	**the**	**story**	**of**	**Marjory**	**,**	**the**	**Circus**	**Girl**	**.**
继续	这	故事	的	玛乔丽	,	这	马戏团	女孩	.

继续讲述马戏团女孩玛乔丽的故事。

"	[mɪs]	['ælən]	[dʌz]	[nɒt]	[raɪt]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	['stɔːriz]	,
"	**Miss**	**Allen**	**does**	**not**	**write**	**impossible**	**stories**	**,**
"	错过	艾伦	做	不是	写	不可能的	故事	,

“艾伦小姐不会写不可能的故事，

[bʌt; bət]	[dɪ'laɪtfəli]	[pɪnz]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fəʊk]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,
but	**delightfully**	**pins**	**her**	**little**	**folk**	**right**	**down**	**to**	**this**	**life**	**of**	**ours**	**,**
但	令人愉悦	别针	她	小的	民间	正确的	向下	到	这	生活	的	我们的	,

但却巧妙地将她笔下的小人物与我们的生活紧密联系起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['reɪndʒɪz] ['vɪɡərəsli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] . " — ['bɒstən]
in which she ranges vigorously and delightfully . " — Boston
在 哪个 她 范围 大力 和 令人愉悦 . " — 波士顿

她在其中展现出活力四射、令人愉悦的才华。——波士顿

[aɪ'diəz] .
Ideas .
想法 .

想法。

- [haʊs] ['pɑːti] :
MARJORY'S HOUSE PARTY :
- 房子 派对 :

玛乔丽的家庭派对：

[ɔː(r)] , [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['kləʊvə(r)] [pætʃ]
Or , What Happened at Clover Patch
或者 , 什么 发生 在 三叶草 修补

或者，三叶草园发生了什么事

" [mɪs] ['ælən] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɑːm] .
" Miss Allen certainly knows how to please the children and tells them stories that never fail to charm .
" 错过 艾伦 当然 知道 如何 到 请 这 孩子们 和 讲述 他们 故事 那 绝不 失败 到 魅力 .

“艾伦小姐很懂得如何取悦孩子们，她讲的故事总是能让孩子们着迷。”

" — ['mædɪsn] ['kʊriə(r)] .
" — Madison Courier .
" — 麦迪逊 导游 .

——《麦迪逊信使报》。

- [dɪ'skʌvəri]
MARJORY'S DISCOVERY
- 发现

玛乔丽的发现

[ðɪs] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['mɑːdʒəri] - [dʒəʊ] ['sɪəriːz] [ɪz] [æz; əz] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] .
This new addition to the popular MARJORY - JOE SERIES is as lovable and original as any of the other creations of this writer of charming stories .
这 新的 添加 到 这 受欢迎的 玛乔丽 - 乔 系列 是 作为 可爱的 和 原来的 作为 任何 的 这 其他 作品 的 这 作家 的 迷人 故事 .

这部新作是广受欢迎的“玛乔丽-乔系列”作品之一，它和这位擅长创作迷人故事的作家的其他作品一样，既可爱又新颖。

[wiː; wi] [get] ['lɪt(ə)l] [piːps] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃəs] [twɪnz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːdʒəri] .
We get little peeps at the precious twins , at the healthy minded Joe and sweet Marjory .
我们 得到 小的 人群 在 这 宝贵的 双胞胎 , 在 这 健康 有思想 乔 和 甜的 玛乔丽 .

我们得以窥见这对可爱的双胞胎，健康开朗的乔和甜美的玛乔丽。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [lɑːsts] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] ,
There is a bungalow party , which lasts the entire summer ,
那里 是 一个 平房 派对 , 哪个 持续时间 这 全部的 夏天 ,

这里会举办一个持续整个夏天的度假小屋派对，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɑːdʒəri] - [dʒəʊ] ['stɔːriz] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ,
in which all of the characters of the previous MARJORY - JOE stories participate ,
在 哪个 全部 的 这 人物 的 这 以前的 玛乔丽 - 乔 故事 参加 ,

之前所有 MARJORY-JOE 故事中的角色都会参与其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpi] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [di'pikt] .
and their happy times are delightfully depicted .
和 他们的 快乐的 时代 是 令人愉悦 描绘 .

他们的快乐时光被描绘得十分美好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['sɪəriːz]
THE YOUNG PIONEER SERIES
这 年轻的 先锋 系列

少先队系列

[baɪ]['hærɪs(ə)n]['ædəmz]
By Harrison Adams
经过 哈里森 亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 65
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.65美元

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ;
THE PIONEER BOYS OF THE OHIO ;
这 先锋 男孩们 的 这 俄亥俄州 ;

俄亥俄河的拓荒男孩；

[ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Or , Clearing the Wilderness .
或者 , 清理 这 荒野 .

或者，清理荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Such books as this are an admirable means of stimulating among the
" 这样的 图书 作为 这 是 一个 令人钦佩的 方法 的 刺激性的 之中 这
[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)]
young Americans of to - day interest in the story of their pioneer
年轻的 美国人 的 到 - 天 兴趣 在 这 故事 的 他们的 先锋
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
ancestors and the early days of the Republic .
祖先 和 这 早期的 天 的 这 共和国 .

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔德加德女王(Queen Hildegarde)
第10/10页

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ;
THE PIONEER BOYS ON THE GREAT LAKES ;
这 先锋 男孩们 在 这 伟大的 湖泊 ;

五大湖上的拓荒男孩;

[ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
Or , On the Trail of the Iroquois .
或者 , 在 这 踪迹 的 这 易洛魁人 .

或者,《追寻易洛魁人的足迹》。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]
" The recital of the daring deeds of the frontier is not only interesting but
" 这 独奏会 的 这 大胆 契约 的 这 边境 是 不是 仅有的 有趣的 但
[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz]
instructive as well and shows the sterling type of character which these days
有指导意义的 作为 出色地 和 演出 这 英镑 类型 的 特点 哪个 这些 天
[ɒv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'djuːst] .
of self - reliance and trial produced .
的 自己 - 依赖 和 审判 生产 .

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣,而且富有教育意义,展现了那个充满自力更生和考验的时代所造就的优秀品格。”

" — [ə'merɪkən]
" — American
" — 美国人

“-美国人

['tʊərɪst] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Tourist , Chicago .
游客 , 芝加哥 .

游客,芝加哥。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
THE PIONEER BOYS OF THE MISSISSIPPI ;
这 先锋 男孩们 的 这 密西西比州 ;

密西西比河的拓荒男孩;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Or , The Homestead in the Wilderness .
或者 , 这 家园 在 这 荒野 .

或者,荒野中的家园。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . " — [njuː]
" The story is told with spirit , and is full of adventure . " — New
" 这 故事 是 讲述 和 精神 , 和 是 满的 的 冒险 . " — 新的

“故事讲述得生动有趣,充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;
THE PIONEER BOYS OF THE MISSOURI ;
这 先锋 男孩们 的 这 密苏里州 ;
密苏里河的拓荒男孩；

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .
Or , In the Country of the Sioux .
或者 , 在 这 国家 的 这 苏族 .
或者，在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] , ['vɪɡərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [truː] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk] [pə'spektɪv] ,
" Vivid in style , vigorous in movement , full of dramatic situations , true to historic perspective ,
" 生动 在 风格 , 蓬勃 在 移动 , 满的 的 戏剧性 情况 , 真的 到 历史性 看法 ,
“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . " — ['wɒtʃmən]
this story is a capital one for boys . " — Watchman
这 故事 是 一个 首都 一 为了 男孩们 . " — 守望者
这个故事对男孩来说意义非凡。——《守望者》

[ɪɡ'zæmɪnə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Examiner , New York City .
考官 , 新的 约克 城市 .
纽约市观察家报。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ;
THE PIONEER BOYS OF THE YELLOWSTONE ;
这 先锋 男孩们 的 这 黄石公园 ;
黄石公园的拓荒男孩；

[ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
Or , Lost in the Land of Wonders .
或者 , 丢失的 在 这 土地 的 奇迹 .
或者，迷失在奇幻之地。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld] . " — [də'luːθ]
" There is plenty of lively adventure and action and the story is well told . " — Duluth
" 那里 是 很多 的 热闹 冒险 和 行动 和 这 故事 是 出色地 讲述 . " — 德卢斯
“故事生动有趣，充满冒险和动作场面，而且叙述引人入胜。”——德卢斯

['herəld] , [də'luːθ] , [mɪn] .
Herald , Duluth , Minn .
先驱报 , 德卢斯 , 明尼苏达州 .
明尼苏达州德卢斯先驱报

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ;
THE PIONEER BOYS OF THE COLUMBIA ;
这 先锋 男孩们 的 这 哥伦比亚 ;
哥伦比亚河的先锋男孩；

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌnɔːθ'west] .
Or , In the Wilderness of the Great Northwest .
或者 , 在 这 荒野 的 这 伟大的 西北 .
或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
" The story is full of spirited action and contains much valuable historical
" 这 故事 是 满的 的 精神抖擞 行动 和 包含 很多 有价值的 历史
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . " — ['bɒstən]
information . " — Boston
信息 . " — 波士顿

“故事情节跌宕起伏，充满精彩动作场面，并包含大量宝贵的历史信息。”——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] ['sɪəriːz]
THE FRIENDLY TERRACE SERIES
这 友好的 阳台 系列

友好露台系列

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] , ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each one volume , cloth , decorative , 12mo , illustrated , per volume $1 . 75
每个 一 体积 , 布 , 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册精装，装饰性强，12开本，带插图，每册售价1.75美元

[ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs]
THE GIRLS OF FRIENDLY TERRACE
这 女孩们 的 友好的 阳台

友好露台的女孩们

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tʃɪəz] , [ðæt] [in'spaiəz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] [hɑːts] ;
" It is a book that cheers , that inspires to higher thinking ; it knits hearts ;
" 它 是 一个 书 那 干杯 , 那 鼓舞人心 到 更高 思维 ; 它 针织 心 ;

这是一本令人振奋、激发更高层次思考的书；它能拉近人与人之间的距离；

[ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'fəʊld] ['neɪbəhʊd] [plænz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['tɪŋgl] [tuː; tə][traɪ] ['kæriɪŋ]
it unfolds neighborhood plans in a way that makes one tingle to try carrying
它 展开 邻里 计划 在 一个 方式 那 制作 一 刺痛 到 尝试 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

它以一种让人跃跃欲试的方式展现了社区规划，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
and most of all it proves that in daily life ,
和 最多 的 全部 它 证明 那 在 日常的 生活 ,

最重要的是，它证明了在日常生活中，

[θredz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɪn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [ðə; ði][məʊst]
threads of wonderful issues are being woven in with what appears the most
线程 的 精彩的 问题 是 存在 编织 在 和 什么 出现 这 最多
['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,
ordinary of material ,
普通的 的 材料 ,

看似最普通的素材，却交织着许多精彩的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] . " —
but which in the end brings results stranger than the most thrilling fiction . " —
但 哪个 在 这 结尾 带来 结果 陌生人 比 这 最多 惊险 小说 . " —
[bel]
Belle
美女

但最终的结果却比最惊险刺激的小说还要离奇。——贝尔

['kelɒg] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wiːkli] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Kellogg Towne in The Young People's Weekly , Chicago .
家乐氏 汤恩 在 这 年轻的 人们的 每周 , 芝加哥 .

凯洛格镇，《芝加哥青年周刊》。

['pegɪ] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
PEGGY RAYMOND'S VACATION
佩吉 雷蒙德的 假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] , ['hɑːti] ['stɔːri] , [wel] [təʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .
" It is a clean , wholesome , hearty story , well told and full of incident .
" 它 是 一个 干净的 , 健康 , 爽朗 故事 , 出色地 讲述 和 满的 的 事件 .

“这是一个干净、健康、温馨的故事，讲述得很好，情节丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [θruː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] .
It carries one through experiences that hearten and brighten the day .
它 携带 一 通过 经历 那 振作 和 提亮 这 天 .

它能带给你令人振奋、愉悦的体验。

" — ['juːtɪkə] , [en] . [waɪ] . , [əb'zɜːvə(r)] .
" — Utica , N . Y . , Observer .
" — 尤蒂卡 , N . 是 . , 观察员 .

“——纽约州尤蒂卡，《观察家报》

['pegɪ] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]
PEGGY RAYMOND'S SCHOOL DAYS
佩吉 雷蒙德的 学校 天

佩吉·雷蒙德的校园生活

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð] ['hæpi] [g'ɜːlz] , [gʊd] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəl]
" It is a bright , entertaining story , with happy girls , good times , natural
" 它 是 一个 明亮的 , 娱乐 故事 , 和 快乐的 女孩们 , 好的 时代 , 自然的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

这是一个轻松愉快的故事，讲述了快乐的女孩们、美好的时光和自然的发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] .
and a gentle earnestness of general tone .
和 一个 温和的 认真 的 一般的 语气 .

整体基调温和而真诚。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] , ['bɒstən] .
Christian Register , Boston .
基督教 登记 , 波士顿 .

波士顿基督教纪事报。

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] [kwɔː'tet]

THE FRIENDLY TERRACE QUARTETTE

这 友好的 阳台 四重奏

友善露台四重奏

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

" The story is told in easy and entertaining style and is a most delightful

" 这 故事 是 讲述 在 简单的 和 娱乐 风格 和 是 一个 最多 愉快

['nærətɪv] ,

narrative ,

叙述 ,

“故事讲述得轻松有趣，情节引人入胜。”

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

especially for young people .

尤其 为了 年轻的 人们 .

尤其对年轻人而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði]['əʊldə] ['ridər] [fiːl] ['jʌŋgə] ,

It will also make the older readers feel younger ,

它 将要 还 制作 这 老 读者 感觉 年轻 ,

它还会让年长的读者感觉更年轻。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .

for while reading it they will surely live again in the days of their youth .

为了 尽管 阅读 它 他们 将要 一定 居住 再次 在 这 天 的 他们的 青年 .

因为读着它，他们一定会重温青春岁月。

" — [trɔɪ] ['bʌdʒɪt] .

" — Troy Budget .

" — 特洛伊 预算 .

——特洛伊·巴杰特。

['pegɪ] ['reɪməndz] [wei]

PEGGY RAYMOND'S WAY

佩吉 雷蒙德的 方式

佩吉·雷蒙德之路

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'gen] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['həʊlsəm] ['ɪnsɪdənts]

" The author has again produced a story that is replete with wholesome incidents

" 这 作者 有 再次 生产 一个 故事 那 是 充足的 和 健康 事件

[ænd; ənd] [meɪks] ['pegɪ] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] . " —

and makes Peggy more lovable than ever as a companion and leader . " —

和 制作 佩吉 更多的 可爱的 比 曾经 作为 一个 伴侣 和 领导者 . " —

[wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] .

World of Books .

世界 的 图书 .

“作者再次创作了一个充满健康事件的故事，使佩吉作为伙伴和领导者比以往任何时候都更加可爱。”——《世界图书》

" [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['merɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] - ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ]

" It possesses a plot of much merit and through its 324 pages it weaves a

" 它 拥有 一个 阴谋 的 很多 优点 和 通过 它是 - 页面 它 编织 一个

[teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ræŋks][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

tale of love and of adventure which ranks it among the best books for

故事 的 爱 和 的 冒险 哪个 排名 它 之中 这 最好的 图书 为了

[g'ɜːlz] .

girls .

女孩们 .

“它情节精彩，324页讲述了一个关于爱与冒险的故事，堪称最适合女孩阅读的书籍之一。”

" — ['kəjhəj] - [ə'merɪkən] .
" — Cohoe - American .
" — 霍霍 - 美国人 .

“——科霍美国人。

['feɪməs] ['liːdəz] ['sɪəriːz]
FAMOUS LEADERS SERIES
著名的 领导人 系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən]
By Charles H . L . Johnston
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $2 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $2 . 00
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $2 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册2.00美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

" [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant , informal way
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 , 非正式 方式
. " — [njuː]
. " — New
. " — 新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
" 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [njuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . " — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . " — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːn(ə)l] .

York Marine Journal .

约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]

FAMOUS SCOUTS

著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys

" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] . " — [njuː]

and young men . " — New

和 年轻的 男人 . " — 新的

“这本书一定会让男孩和年轻男性着迷。”——《新》杂志

['lʌndən] [deɪ] .

London Day .

伦敦 天 .

伦敦日。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA

著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] , ['stɜːrɪŋ]

" The tales are more than merely interesting ; they are entrancing , stirring

" 这 故事 是 更多的 比 仅仅 有趣的 ; 他们 是 迷人的 , 搅拌

[ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [fɔːs] . " - ['pɪtsbɜːg]

the blood with thrilling force . " - Pittsburgh

这 血 和 惊险 力量 . " - 匹兹堡

“这些故事不仅仅是有趣，它们引人入胜，令人热血沸腾，激动人心。”——匹兹堡

[pəʊst] .

Post .

邮政 .

邮政。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER

著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,

" The accounts are not only authentic , but distinctly readable ,

" 这 账户 是 不是 仅有的 真正的 , 但 明显地 可读 ,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['æktʃuəl]

making a book of wide appeal to all who love the history of actual

制作 一个 书 的 宽的 上诉 到 全部 WHO 爱 这 历史 的 实际的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure .

冒险 .

这本书将吸引所有热爱真实冒险历史的人。

" — ['kliːvlənd]

" — Cleveland

" — 克利夫兰

——克利夫兰

['liːdə(r)]	.
Leader	**.**
领导者	.

领导者。

['feɪməs]	[dis'kʌvərə]	[ænd; ənd]	[ɪk'splɔːrərz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
FAMOUS	**DISCOVERERS**	**AND**	**EXPLORERS**	**OF**	**AMERICA**
著名的	发现者	和	探险家	的	美国

美国著名发现者和探险家

"	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'pɪtəmi]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[ænd; ənd]	['breɪvɪst]	[əd'ventʃəz]
"	**The**	**book**	**is**	**an**	**epitome**	**of**	**some**	**of**	**the**	**wildest**	**and**	**bravest**	**adventures**
"	这	书	是	一个	缩影	的	一些	的	这	最狂野的	和	最勇敢的	冒险

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	[nəʊn]	.
of	**which**	**the**	**world**	**has**	**known**	**.**
的	哪个	这	世界	有	已知	.

“这本书堪称世界上最疯狂、最勇敢的冒险故事的缩影。”

"	—	['brʊklɪn]	['deɪli]	['iːg(ə)l]	.
"	**—**	**Brooklyn**	**Daily**	**Eagle**	**.**
"	—	布鲁克林	日常的	鹰	.

——《布鲁克林每日鹰报》

['feɪməs]	['dʒenərəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔː(r)]
FAMOUS	**GENERALS**	**OF**	**THE**	**GREAT**	**WAR**
著名的	将军们	的	这	伟大的	战争

第一次世界大战中的著名将领

[huː]	[led]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ælaɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['vɪktəri]	.
Who	**Led**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Her**	**Allies**	**to**	**a**	**Glorious**	**Victory**	**.**
WHO	引领	这	团结的	各州	和	她	盟国	到	一个	辉煌	胜利	.

谁带领美国及其盟国取得了光荣的胜利?

"	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	[ˌʌnri'æləti]
"	**The**	**pages**	**of**	**this**	**book**	**have**	**the**	**charm**	**of**	**romance**	**without**	**its**	**unreality**
"	这	页面	的	这	书	有	这	魅力	的	浪漫	没有	它是	不真实

.
.
.

“这本书的文字充满了浪漫的魅力，却又不失现实感。”

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪ'luːmɪneɪts]	,	[wɪð]	[laɪf]	-	[laɪk]	['pɔːrtrəts]	,	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɔː(r)]
The	**book**	**illuminates**	**,**	**with**	**life**	**-**	**like**	**portraits**	**,**	**the**	**history**	**of**	**the**	**World**	**War**
这	书	照亮	,	和	生活	-	喜欢	肖像	,	这	历史	的	这	世界	战争

.
.
.

这本书用栩栩如生的人物肖像，生动地展现了第一次世界大战的历史。

"	—	['rɒtʃɪstə(r)]
"	**—**	**Rochester**
"	—	罗切斯特

——罗切斯特

[pəʊst]	[ɪk'spres]	.
Post	**Express**	**.**
邮政	表达	.

邮政特快专递。

['feɪməs]	['liːdəz]	['sɪəriːz]	(	[kɒn]	.	)
FAMOUS	**LEADERS**	**SERIES**	**(**	**Con**	**.**	**)**
著名的	领导人	系列	(	康	.	)

著名领袖系列（续）

[baɪ]	['edwɪn]	['waɪldˌmæn]
By	**Edwin**	**Wildman**
经过	埃德温	野人

作者：埃德温·怀尔德曼

['feɪməs]	['liːdəz]	[ɒv; əv]	['ɪndəstri]	.	—	[fɜːst]	['sɪəriːz]
FAMOUS	**LEADERS**	**OF**	**INDUSTRY**	**.**	**—**	**First**	**Series**
著名的	领导人	的	行业	.	—	第一的	系列

行业领袖风采——第一辑

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	['stɔːriz]	['ɪntrəstɪŋ]	?
"	**Are**	**these**	**stories**	**interesting**	**?**
"	是	这些	故事	有趣的	?

这些故事有趣吗?

[let]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[riːd]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	.	"	—	['bɒstən]
Let	**a**	**boy**	**read**	**them**	**;**	**and**	**tell**	**you**	**.**	**"**	**—**	**Boston**
让	一个	男生	读	他们	;	和	告诉	你	.	"	—	波士顿

让一个男孩读读这些书，然后告诉你。——波士顿

['trænskrɪpt]	.
Transcript	**.**
文字稿	.

文字稿。

['feɪməs]	['liːdəz]	[ɒv; əv]	['ɪndəstri]	.	—	['sekənd]	['sɪəriːz]
FAMOUS	**LEADERS**	**OF**	**INDUSTRY**	**.**	**—**	**Second**	**Series**
著名的	领导人	的	行业	.	—	第二	系列

行业领袖风采——第二辑

"	[æz; əz]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[æz; əz]	['fɪkʃ(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[baɪ'ɑːgrəfiz]	,
"	**As**	**fascinating**	**as**	**fiction**	**are**	**these**	**biographies**	**,**
"	作为	迷人	作为	小说	是	这些	传记	,

“这些传记和小说一样引人入胜，

[wɪtʃ]	['emfəsaɪz]	[ðeə(r)]	['hʌmb(ə)l]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[həʊm]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ðæt]	[dʒʌst]	[æz; əz]
which	**emphasize**	**their**	**humble**	**beginning**	**and**	**drive**	**home**	**the**	**truth**	**that**	**just**	**as**
哪个	强调	他们的	谦逊的	开始	和	驾驶	家	这	真相	那	只是	作为

['evri]	['səʊldʒə(r)]	[ɒv; əv]	[nə'pəʊlɪən]	['kærid]	[ə; eɪ]	['mɑːrʃəlz]	['bætɒn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['næpsæk]	,
every	**soldier**	**of**	**Napoleon**	**carried**	**a**	**marshal's**	**baton**	**in**	**his**	**knapsack**	**,**
每一个	士兵	的	拿破仑	携带	一个	马歇尔的	指挥棒	在	他的	背包	,

这强调了他们卑微的出身，并强调了一个事实，正如拿破仑的每个士兵都在背包里带着元帅的权杖一样，

[səʊ]	['evri]	[ə'merɪkən]	['jʌŋstə(r)]	['kæriz]	[pə'tenʃ(ə)l]	[sək'ses]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	.	"	—	[njuː]
so	**every**	**American**	**youngster**	**carries**	**potential**	**success**	**under**	**his**	**hat**	**.**	**"**	**—**	**New**
所以	每一个	美国人	青少年	携带	潜在的	成功	在下面	他的	帽子	.	"	—	新的

所以每个美国年轻人都有成功的潜力。”——《纽约时报》

[jɔːk]	[wɜːld]	.
York	**World**	**.**
约克	世界	.

约克世界。

[ðə; ði]	['faʊndəz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	(	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ə'mɛrɪkənz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]
THE	**FOUNDERS**	**OF**	**AMERICA**	**(**	**Lives**	**of**	**Great**	**Americans**	**from**	**the**	**Revolution**
这	创始人	的	美国	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	革命

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mən'rəʊ]	['dɒktrɪn]	)
to	**the**	**Monroe**	**Doctrine**	**)**
到	这	门罗	教义	)

美国的缔造者（从革命到门罗主义的伟大美国人的生平）

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[wʌn]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
"	**How**	**can**	**one**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**histories**	**of**	**some**	**of**	**the**
"	如何	能	一	变得	熟人	和	这	历史	的	一些	的	这

['feɪməs]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	?
famous	**men**	**of**	**the**	**United**	**States**	**?**
著名的	男人	的	这	团结的	各州	?

如何才能了解美国一些著名人物的生平?

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [riːd] - [ðə; ðɪ] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , - [baɪ] ['edwɪn] ['waɪldˌmæn] ,
A very good way is to read ' The Founders of America , ' by Edwin Wildman ,
一个 非常 好的 方式 是 到 读 - 这 创始人 的 美国 , - 经过 埃德温 野人 ,

一个很好的方法是阅读埃德温·怀尔德曼所著的《美国的缔造者》。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] ['faʊndɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] " — [njuː]
wherein the life stories of fifteen men who founded our country are told " — New
其中 这 生活 故事 的 十五 男人 WHO 创立 我们的 国家 是 讲述 " — 新的
[jɔːk] [pəʊst] .
York Post .
约克 邮政 .

书中讲述了十五位缔造我们国家的伟人的生平故事”——《纽约邮报》。

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
FAMOUS LEADERS OF CHARACTER (Lives of Great Americans from the Civil War
著名的 领导人 的 特点 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 民用 战争
[tuː; tə] [tə'deɪ])
to Today)
到 今天)

品格卓越的著名领袖（从内战至今的美国伟大人物传记）

" [æn; ən] [ɪn'fɔːmɪŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . " — [ˌprezbɪ'tɪəriən]
" An informing , interesting and inspiring book for boys . " — Presbyterian
" 一个 通知 , 有趣的 和 鼓舞人心 书 为了 男孩们 . " — 长老会

“一本内容丰富、引人入胜、鼓舞人心的男孩读物。”——《长老会》

['bænə(r)] .
Banner .
横幅 .

横幅。

" . . . [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] . . . . " —
" . . . Is a book that should be read by every boy in the whole country . . . . " —
" . . . 是 一个 书 那 应该 是 读 经过 每一个 男生 在 这 所有的 国家 . . . . " —
[æt'læntə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Atlanta Constitution .
亚特兰大 宪法 .

“……是全国每个男孩都应该读的一本书……”——《亚特兰大宪法报》。

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz]
FAMOUS AMERICAN NAVAL OFFICERS
著名的 美国人 海军 警官

美国著名海军军官

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] .
With a complete index .
和 一个 完全的 指数 .

附完整索引。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] ['luːɪs]
By Charles Lee Lewis
经过 查尔斯 李 刘易斯

作者：查尔斯·李·刘易斯

[prə'fesə(r)] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs]
Professor , United States Naval Academy , Annapolis
教授 , 团结的 各州 海军 学院 , 安纳波利斯

美国海军学院教授，安纳波利斯

" [prə'fesə(r)] ['luːɪs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
" Professor Lewis does not make the mistake of bringing together simply a collection
" 教授 刘易斯 做 不是 制作 这 错误 的 带来 一起 简单地 一个 收藏
[ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] .
of biographical sketches .
的 传记 草图 .

“路易斯教授并没有犯仅仅收集一系列传记小品的错误。”

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] , ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
In connection with the life of John Paul Jones , Stephen Decatur , and other
在 联系 和 这 生活 的 约翰 保罗 琼斯 , 史蒂芬 迪凯特 , 和 其他
['feɪməs] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
famous naval officers ,
著名的 海军 警官 ,

与约翰·保罗·琼斯、斯蒂芬·迪凯特和其他著名海军军官的生平有关，

[hiː; hi] [gruːps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
he groups the events of the period in which the officer distinguished himself ,
他 团体 这 活动 的 这 时期 在 哪个 这 官 杰出的 他自己 ,

他将这位军官表现突出的时期发生的事件归类在一起，

[ænd; ənd] [kəm'bain] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] . " — ['bɒstən]
and combines the whole into a colorful and stirring narrative . " — Boston
和 组合 这 所有的 进入 一个 丰富多彩的 和 搅拌 叙述 . " — 波士顿

并将所有内容融合成一个生动而引人入胜的故事。——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

['stɔːriz] [baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn]
STORIES BY EVALEEN STEIN
故事 经过 伊芙琳 斯坦

伊娃琳·斯坦的故事

[iːtʃ] , [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ɪn] ['kʌlə(r)] $1 . -
Each , one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated , with a jacket in color $1 . 65
每个 , 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 和 一个 夹克 在 颜色 $1 . -

每册，一卷，布面精装，12开，带插图，彩色封套，售价1.65美元

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɒrɪn(d)ʒə]
THE CHRISTMAS PORRINGER
这 圣诞节 粥

圣诞粥

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['flemɪʃ] ['sɪti] [ɒv; əv]
This story happened many hundreds of years ago in the quaint Flemish city of
这 故事 发生 许多 数百 的 年 前 在 这 古雅 弗拉芒语 城市 的
[brʊʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['kærən] ,
Bruges and concerns a little girl named Karen ,
布鲁日 和 担忧 一个 小的 女孩 命名 凯伦 ,

这个故事发生在几百年前风景如画的佛兰德斯小城布鲁日，讲述的是一个名叫凯伦的小女孩的故事。

[huː] [wɜːkt] [æt; ət] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] .
who worked at lace - making with her aged grandmother .
WHO 工作 在 蕾丝 - 制作 和 她 老年人 祖母 .

她曾和年迈的祖母一起做蕾丝制作。

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

"	[nəʊ]	[wɜːks]	[ɪn]	['dʒuːvɪˌnaɪl]	['fɪkʃ(ə)n]	[kən'teɪn]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ðæt]	[stɜː(r)]	[ðə; ði]	[hɑːts]
"	**No**	**works**	**in**	**juvenile**	**fiction**	**contain**	**so**	**many**	**of**	**the**	**elements**	**that**	**stir**	**the**	**hearts**
"	不	作品	在	少年	小说	包含	所以	许多	的	这	元素	那	搅拌	这	心

[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[grəʊn]	-	[ˌjuː piː 'es]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[duː; də]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	[səʊ]	['ædmərəbli]
of	**children**	**and**	**grown**	**-**	**ups**	**as**	**well**	**as**	**do**	**the**	**stories**	**so**	**admirably**
的	孩子们	和	生长	-	UPS	作为	出色地	作为	做	这	故事	所以	令人钦佩地

[təʊld]	[baɪ]	[ðɪs]	['ɔːθə(r)]	.	"	—	['luːivɪl]
told	**by**	**this**	**author**	**.**	**"**	**—**	**Louisville**
讲述	经过	这	作者	.	"	—	路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”

——路易斯维尔

['deɪli]	['kʊriə(r)]	.
Daily	**Courier**	**.**
日常的	导游	.

每日信使。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃepəd]	[ɒv; əv]	[prɔ'vɔŋs]
A	**LITTLE**	**SHEPHERD**	**OF**	**PROVENCE**
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

"	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfluənsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['evri]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[huːm]
"	**The**	**story**	**should**	**be**	**one**	**of**	**the**	**influences**	**in**	**the**	**life**	**of**	**every**	**child**	**to**	**whom**
"	这	故事	应该	是	一	的	这	影响	在	这	生活	的	每一个	孩子	到	谁

[gʊd]	['stɔːriz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	.
good	**stories**	**can**	**be**	**made**	**to**	**appeal**	**.**
好的	故事	能	是	制成	到	上诉	.

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

"	—	['pʌblɪk]
"	**—**	**Public**
"	—	民众

“-民众

['ledʒə(r)]	.
Ledger	**.**
账簿	.

账簿。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kaʊnt]	[ɒv; əv]	['nɔːməndi]
THE	**LITTLE**	**COUNT**	**OF**	**NORMANDY**
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

"	[ðɪs]	['tʌtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['pliːzɪŋ]	['stɔːri]	[ɪz]	[təʊld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[welθ]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	['kʌp(ə)ld]	[wɪð]
"	**This**	**touching**	**and**	**pleasing**	**story**	**is**	**told**	**with**	**a**	**wealth**	**of**	**interest**	**coupled**	**with**
"	这	接触	和	令人愉悦	故事	是	讲述	和	一个	财富	的	兴趣	耦合	和

[in'laivən]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[weə(r)]	[ɪts]	[siːnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[leɪd]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
enlivening	**descriptions**	**of**	**the**	**country**	**where**	**its**	**scenes**	**are**	**laid**	**and**	**of**	**the**
活跃	描述	的	这	国家	在哪里	它是	场景	是	铺设	和	的	这

['piːp(ə)l]	[ˌðeər'ɒv]	"	—	['wɪlmɪŋtən]	['evri]	['iːvnɪŋ]	.
people	**thereof**	**"**	**—**	**Wilmington**	**Every**	**Evening**	**.**
人们	其中	"	—	威尔明顿	每一个	晚上	.

“这个感人至深、引人入胜的故事，以生动的笔触描绘了故事发生的乡村及其人民”——《威尔明顿晚报》。

[wen]	['fɛəriz]	[wɜː(r); wə(r)]	['frendli]
WHEN	**FAIRIES**	**WERE**	**FRIENDLY**
什么时候	仙女	是	友好的

当仙女们都很友善的时候

" [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ˈmjuːzɪk][ɪn] [prəʊz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɜːlz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ɡəʊld] —
" The stories are music in prose — they are like pearls on a chain of gold —
" 这 故事 是 音乐 在 散文 — 他们 是 喜欢 珍珠 在 一个 链 的 金子 —
[iːtʃ] [wɜːd] [siːm] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
each word seems exactly the right word in the right place ;
每个 单词 似乎 确切地 这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 ;

“这些故事就像散文中的音乐——它们就像金链上的珍珠——每个字都恰到好处地出现在正确的位置;

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [sɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ɪkˈsprest] .
the stories sing themselves out , they are so beautifully expressed .
这 故事 唱歌 他们自己 出去 , 他们 是 所以 非常漂亮 表达 .

这些故事本身就极具感染力，表达得如此优美动人。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˌlɑːfaɪˈet] [ˈliːdə(r)] .
Lafayette Leader .
拉斐特 领导者 .

拉斐特领袖报。

[ˈpepɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [twelfθ] [naɪt]
PEPIN : A Tale of Twelfth Night
佩平 : 一个 故事 的 第十二 夜晚

丕平：第十二夜的故事

" [ðɪs] [ˌriːˈtelɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [twelfθ] [naɪt] [rəʊˈmæns] [ɪz][ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈpɜːfɪkt]
" This retelling of an old Twelfth Night romance is a creation almost as perfect
" 这 重述 的 一个 老的 第十二 夜晚 浪漫 是 一个 创建 几乎 作为 完美的
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] - [ˈkrɪsməs] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] .
as her ' Christmas Porringer .
作为 她 - 圣诞节 粥 .

“这部改编自古老《第十二夜》爱情故事的作品，几乎和她的《圣诞粥》一样完美。”

- " — [ˈleksɪŋtən]
' " — Lexington
- " — 列克星敦

——列克星敦

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神